בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת כריתות

Tratado Keritot

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Keritot

2a:1 **MISHNA:** Hay **treinta y seis** casos **en la Torá** con respecto a **aquellos** que realizan una acción prohibida intencionalmente y pueden recibir una **escisión del World-to-Come [*karet*].** Ellos son: **Uno que tiene relaciones sexuales con** su **madre; o con la esposa de** su **padre,** incluso si ella no es su madre; **o con** su **nuera.** El mismo castigo se impone a un hombre **que tiene relaciones sexuales con** otro **macho [*hazekhur*], o** que copula **con un animal; y una mujer que trae un animal sobre ella** para participar en la bestialidad. Se impone el mismo castigo a **quien tiene relaciones sexuales con una mujer y su hija, o** con **una mujer casada.** Se impone el mismo castigo a **quien tiene relaciones sexuales con su hermana, o con la hermana de su padre, o con la hermana de su madre, o con la hermana de su esposa, o con la esposa de su hermano, o con la esposa del hermano de su padre, o con la esposa del hermano de su madre, o con una mujer que menstrúa.**

מתני׳ שלשים ושש כריתות בתורה הבא על האם ועל אשת אב ועל הכלה הבא על הזכור ועל הבהמה ואשה המביאה הבהמה עליה הבא על אשה ובתה ואשת איש הבא על אחותו ועל אחות אביו ועל אחות אמו ועל אחות אשתו ועל אשת אחיו ועל אשת אחי אביו ועל אשת אחי אמו ועל הנדה

2a:2 **Y** estos también pueden recibir *karet* : **uno que blasfema** el nombre del cielo, **y** uno que **adora a un ídolo, y uno que da sus hijos a *Molekh*** (ver Levítico 20: 1–5), **y un nigromante, y** uno que **profana el Shabat. Y** lo mismo es el castigo de **alguien que es ritualmente impuro que comió** comida **sacrificial** ; **y uno que entra al Templo** mientras es **ritualmente impuro; y quien come grasa** prohibida **, o** consume **sangre, o** come carne **sobrante de una ofrenda después del tiempo asignado para su consumo [*notar*], o** come carne de **una ofrenda que fue sacrificada con la intención de consumirla después de su tiempo designado [*piggul*]; y uno que mata** las ofertas **y ofertas** ellos **hasta fuera** del templo.

והמגדף ועובד עבודה זרה והנותן מזרעו למולך ובעל אוב ומחלל שבת וטמא שאכל קדש והבא אל המקדש טמא והאוכל חלב ודם ונותר ופיגול והשוחט ומעלה בחוץ

2a:3 **Y** estos también pueden recibir *karet* : **uno que come pan con levadura en la Pascua y otro que come o realiza trabajo** prohibido **en Iom Kipur. Y** lo mismo es el castigo de **alguien que mezcla el aceite de la** unción de acuerdo con las especificaciones del aceite preparado por Moisés en el desierto (véase Éxodo 30: 22–33); **y uno que combina el incienso de** acuerdo con las especificaciones del incienso utilizado en el servicio del Templo para fines distintos del uso en el Templo; **y uno que aplica el aceite de la unción** a su piel. **Y** es probable que reciba *karet* por no cumplir con la mitzva de llevar **la ofrenda pascual y la** mitzva de la **circuncisión,** que a diferencia de los casos de prohibiciones enumeradas en la mishna, son **mitzvot positivas.**

והאוכל חמץ בפסח והאוכל והעושה מלאכה ביום הכפורים והמפטם את השמן והמפטם את הקטרת והסך את השמן המשחה והפסח והמילה מצות עשה

2a:4 **Para** cualquiera de **estas** prohibiciones, uno es **responsable** de recibir ***karet* por su** violación **intencional y** presentar **una ofrenda por el pecado por su** violación **involuntaria** . **Y por su** violación en un caso en el que **desconoce** si transgredió o no, es probable que presente **una oferta de culpa provisional,** que proporciona una expiación provisional hasta que descubra si transgredió o no. Esta es la *halakha* para todas las transgresiones enumeradas anteriormente, **excepto para alguien que contamina el Templo,** es decir, ingresa al Templo mientras es ritualmente impuro, **o** participa de **sus objetos consagrados** mientras es ritualmente impuro. En estos casos, él no presenta una oferta de culpa provisional **porque está** obligado **a** presentar **una** oferta de **escala móvil** para una transgresión definitiva. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

על אלו חייבין על זדונו כרת ועל שגגתו חטאת ועל לא הודע שלהם אשם תלוי חוץ מן המטמא מקדש וקדשיו מפני שהוא בעולה ויורד דברי רבי מאיר

2a:5 **Y los rabinos dicen:** El *halakha* es el mismo **incluso** con respecto a **quien blasfema, como se afirma** con respecto a la ofrenda por el pecado: **"Tendrás una ley para el que realiza la acción sin darse cuenta"** (Números 15:29) , **excluyendo a** quien **blasfema, ya que no realiza una acción** sino que peca con el habla.

וחכמים אומרים אף המגדף שנאמר תורה אחת יהיה לכם לעשה בשגגה יצא מגדף שאינו עושה מעשה

2b:1 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito que la **mishna declare** este **recuento** de casos en los que alguien que realiza la acción puede recibir *karet* ? ¿Por qué dice un número? Los treinta y seis están listados en la mishna, y uno podría simplemente contarlos para descubrir cuántos hay. **El rabino Yoḥanan dijo:** Al enumerar el recuento, el mishna enseña **que si uno los realiza en** el transcurso de **un lapso de conciencia,** es **probable** que reciba castigo **por cada uno,** es decir, que traiga treinta y seis ofrendas por el pecado.

.

גמ׳ מניינא למה לי אמר רבי יוחנן שאם עשאן כולן בהעלם אחת חייב על כל אחת ואחת

2b:2 La Gemara pregunta: **Y además,** con respecto a **lo que aprendimos** en un mishna (*Shabat* 73a): Las **categorías principales de trabajo** son **cuarenta menos uno; ¿Por qué** necesito esta **cuenta** de cuarenta menos uno? La Gemara responde: Al enumerar el recuento, la mishna enseña **que si uno realiza todas** las labores prohibidas **en un lapso de conciencia** durante el cual no estaba al tanto de la prohibición involucrada, es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **para todos y cada uno.**

ותו הא דתנן אבות מלאכות ארבעים חסר אחת מניינא למה לי שאם עשאן כולן בהעלם אחת חייב על כל אחת ואחת

2b:3 La Gemara pregunta: Y **además,** con respecto a **lo que aprendimos** en un mishna (8b): Hay **cuatro** personas **que aún no han** traído **una** ofrenda de **expiación** para completar su proceso de purificación y no pueden comer carne de sacrificio hasta que traigan las ofrendas requeridas. . El mishna luego enseña: Y estas son las personas que aún no han traído una ofrenda de expiación: el *zav* y el *zava* , y la mujer después del parto, y el leproso. **¿Por qué** necesito esta **cuenta** de cuatro?

תו הא דתנן ארבעה מחוסרי כפרה מניינא למה לי

2b:4 La Gemara responde: Al enumerar el recuento, el mishna sirve **para excluir** la opinión **del rabino Eliezer ben Ya'akov, quien dice que hay cinco de** esos individuos. **Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Un converso** también es **uno que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** y no puede participar de carne sacrificial, aunque fue circuncidado e inmerso en un baño ritual, **hasta el sacerdote rocía** la **sangre** de su ofrenda sobre el altar **en su** nombre. Es **por esta** razón que la mishna **enseña cuatro,** para enfatizar que no hay cinco de esas personas.

לאפוקי מדרבי אליעזר בן יעקב דאמר חמשה הוי דתניא רבי אליעזר בן יעקב אומר גר מחוסר כפרה עד שיזרק דם עליו אהכי תנא ארבעה

2b:5 La Gemara pregunta: Y **además,** con respecto a **lo que aprendimos** en esa misma mishna (8b): Y hay **cuatro que traen** una ofrenda **por la** transgresión **intencional** de una prohibición **como** lo hacen por **la** transgresión **involuntaria** de una prohibición: uno que entabla relaciones sexuales con una criada designada (véase Levítico 19: 20–22), un nazareo que se volvió ritualmente impuro (véase Números 6: 9–12), uno que presta un juramento falso de que no conoce el testimonio en nombre de otro (Levítico 5: 1), y alguien que hace un juramento falso sobre un depósito, es decir, que un artículo que pertenece a otro no está en su posesión (Levítico 5: 21–26). **¿Por qué** necesito esta **cuenta** de cuatro?

תו הא דתנן ארבעה מביאין על הזדון כשגגה מניינא למה לי

2b:6 La Gemara responde: Al enumerar el recuento, el mishna sirve **para excluir** la opinión **del rabino Shimon. Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Shimon dice: El** transgresor **intencional** que hace un **juramento** falso **en un depósito no tiene** la oportunidad **de expiación** al traer una ofrenda. Es **por esta** razón que la mishna **enseña cuatro,** para enfatizar que hacer un juramento falso en un depósito está incluido en esta lista.

לאפוקי מדרבי שמעון דתניא רבי שמעון אומר שבועת הפקדון לא ניתן זדונה לכפרה אהכי תנא ארבעה

2b:7 La Gemara pregunta: Y **además,** con respecto a **lo que aprendimos** en una mishna (9a): Hay **cinco** personas que **traen una ofrenda por varias transgresiones,** es decir, por violar la misma transgresión varias veces; y la mishna luego enseña: Estos individuos traen una ofrenda por varias transgresiones: Uno que se involucra en varios actos de coito con una sirvienta desposada; un nazareo que se volvió ritualmente impuro a través de varias instancias de impureza ritual; uno que emite una advertencia a su esposa con respecto a la reclusión con varios hombres; un leproso que sufrió varios casos de lepra; y una mujer que dio a luz a varios hijos. **¿Por qué** necesito esta **cuenta** de cinco?

תו הא דתנן חמשה מביאין קרבן אחד על עבירות הרבה מניינא למה לי

2b:8 La Guemará responde: El *tanna* de las listas Mishna la cuenta **porque** él **quiere enseñar la última cláusula:** Esto también se aplica a **un nazireo si se convertía en impuros, con varios** casos **de impureza ritual.** El recuento de cinco incluye el caso de una nazareo. La Gemara explica cuál es la novedad de este caso: **y usted encuentra esto,** que un nazareo puede contraer impurezas rituales varias veces consecutivas, en un caso **en que se volvió ritualmente impuro al séptimo** día **y,** después de someterse al proceso de purificación, **nuevamente se volvió ritualmente impuro en el séptimo** día. **¿Y** de acuerdo con la opinión de **quién** es? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, quien dice** que **el nazareo de la pureza,** es decir, el nazareo que uno debe observar nuevamente después de su purificación, **tiene efecto en** el nazareo **desde** el **séptimo** día de su proceso de purificación.

משום דקא בעי למיתנא סיפא נזיר אם נטמא טומאות הרבה ומשכחת לה כגון דאיטמי בשביעי וחזר ונטמא בשביעי ומני רבי יוסי ברבי יהודה היא דאמר נזירות דטהרה מן שביעי הוא דחייל עליה

2b:9 La Gemara aclara: **Como, si dices que** la mishná está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, eso es difícil: **ya** que dice **que** la **nazarea de la pureza no tiene efecto sobre** la nazarea **hasta** el **octavo** día, **¿cómo puedes encontrar** ¿Un caso en el que se aplican **estas** circunstancias, es decir, que un nazareo puede considerarse impuro con varios casos de impureza ritual en el mismo término de nazareo?

דאי תאמר רבי היא כיון דנזירות דטהרה עד שמיני לא חיילא עליה היכי משכחת לה

2b:10 La Gemara explica por qué, de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda HaNasi, esto no es posible: **si** este caso involucra a un nazareo **que se volvió ritualmente impuro al séptimo** día **y,** después de someterse al proceso de purificación, **nuevamente se volvió ritualmente impuro al séptimo** día , El rabino Yehuda HaNasi sostendría que **todas estas** impurezas **son,** de hecho, una instancia de **impureza ritual larga.** Su razonamiento es que el nazareo nunca alcanzó el octavo día, lo que renovaría su observancia de la nazareo en la pureza. Si es así, el mishna no se referiría a esto como un caso de múltiples impurezas.

אי דנטמא בשביעי וחזר ונטמא בשביעי כולה חדא טומאה אריכתא היא

2b:11 **Y si** la mishná se refiere a un nazareo **que se volvió ritualmente impuro al octavo** día **y,** después de someterse al proceso de purificación, **nuevamente se volvió ritualmente impuro al octavo** día, la decisión de la mishná tampoco se aplicaría. **Dado que dejó** su estado de impureza **en el momento apropiado para traer** su **ofrenda,** ya que puede traer su ofrenda al octavo día, no se considera

ואי דנטמא בשמיני וחזר ונטמא בשמיני כיון דיצא בשעה הראויה להביא בה קרבן חייב על כל אחת ואחת אלא שמע מינה רבי

יוסי ברבי יהודה היא

una continuación de la impureza ritual anterior y es **probable** que traiga una ofrenda **por** separado **para cada uno. cada** instancia de impureza **Por el contrario, concluya** que esta mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda.** Es para enfatizar este hecho que la mishna enumera la cuenta.

מאי רבי ומאי רבי יוסי ברבי יהודה דתניא וקדש את ראשו ביום ההוא ביום הבאת קרבנותיו דברי רבי רבי יוסי ברבי יהודה אומר ביום תגלחתו

2b:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la fuente de esta opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **y cuál** es la fuente de esta opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda?** La Gemara responde: **Como se enseña** en una *baraita* con respecto a un verso que habla sobre un nazareo que se volvió ritualmente impuro y trajo dos pájaros al Templo: "Y el sacerdote preparará uno para una ofrenda por el pecado, y el otro para un incendio. ofrenda y expiación por él, porque pecó por el alma, **y él santificará su cabeza ese mismo día "** (Números 6:11). El versículo se refiere **al día de la entrega de sus ofrendas,** que es el octavo día de su purificación; Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Y el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice que** el versículo se refiere **al día de su afeitado,** es decir, el séptimo día de su purificación.

תו הא דתנן חמשה מביאין קרבן עולה ויורד מניינא למה לי

2b:13 La Gemara vuelve a su serie de preguntas sobre la mención de los recuentos en *mishnayot* . La Gemara pregunta: Y **además,** con respecto a **lo que aprendimos** en un mishna (9a): Y hay **cinco** personas que **traen una ofrenda de escala móvil,** que está determinada por el estado financiero del pecador; y la mishna luego enseña (10b): Estos traen una ofrenda de escala móvil: uno trae tal ofrenda por escuchar la voz de un juramento, y por un falso juramento de la pronunciación de los labios, y por la profanación del Templo y sus alimentos sagrados, y la mujer después del parto, y el leproso. **¿Por qué** necesito esta **cuenta** de cinco?

משום דקתני סיפא נשיא כיוצא בהן חמשה לאפוקי מדרבי אליעזר דאמר נשיא מביא שעיר

2b:14 La Gemara responde: El *tanna* de la mishna enumera el recuento **debido** a la *halakha* enseñada en la última cláusula, **como enseña la última cláusula,** en una *mishna* diferente (*Horayot* 8b): El tribunal no es responsable de emitir un fallo con respecto a la escuchar una voz, o por un juramento falso de la pronunciación de los labios, o por la profanación del Templo y sus alimentos sagrados. El estado del **rey es como** el de la corte y está exento de presentar una oferta en estos casos. Es por esta razón que la Mishná enseña **cinco, para excluir** la opinión **del rabino Eliezer, quien dice** que **un rey trae una cabra,** es decir, una ofrenda por el pecado fijo, en lugar de una ofrenda de escala móvil para la profanación del Templo y sus sagrados. alimentos

תו הא דתנן ארבעה אבות נזיקין מנינא למה לי

2b:15 La Gemara pregunta: Y **además,** con respecto a **lo que aprendimos** en un mishna (*Bava Kamma* 2a): Hay **cuatro categorías principales de daño:** la categoría de buey, la categoría de hoyo, la categoría de *Maveh* y la categoría de Fuego. **¿Por qué** necesito esta **cuenta** de cuatro?

לאפוקי מדרבי אושעיא דאמר שלשה עשר אבות נזיקין הן ולרבי אושעיא מניינא למה לי לאפוקי מדרבי חייא דאמר עשרים וארבעה אבות נזיקין ולרבי חייא מנינא למה לי לאפוקי מסור ומפגל

2b:16 La Gemara responde: Al enumerar el recuento, el mishna sirve **para excluir** la opinión **del rabino Oshaya, quien dice** (*Tosefta* , *Bava Kamma* 9: 1): **Hay trece categorías principales de daño. Y según el rabino Oshaya, ¿por qué** necesito esta **cuenta** de trece? Al enumerar el recuento, sirve **para excluir** la opinión **del rabino Ḥiyya, quien dice: Hay veinticuatro categorías principales de daños. Y según el rabino Ḥiyya, ¿por qué** necesito esta **cuenta** de veinticuatro? Al enumerar el recuento, sirve **para excluir** el caso de **un informante** que hace que las autoridades confisquen la propiedad de otro, **y** un sacerdote **que rinde** el ***piggul que*** ofrece ***otro* ,** ya que el rabino Ḥiyya reconoce que estos no están incluidos en las categorías principales de daños.

אמר מר שאם עשאן כולן בהעלם אחת חייב על כל אחת ואחת

2b:17 § La Gemara regresa para discutir la declaración del rabino Yoḥanan. **El Maestro dijo** anteriormente: Al enumerar el recuento, el mishna enseña **que si los realizó a todos,** es decir, viola involuntariamente todas las prohibiciones, **en** el transcurso de **un lapso de conciencia,** es **probable** que reciba castigo **por todos y cada uno. ,** es decir, traer treinta y seis ofrendas por el pecado.

בשלמא פטור לגמרי לא מצית אמרת דכתיב כי כל אשר יעשה מכל התועבת האלה ונכרתו אלא אימא עבר חדא נתחייב חדא עבר כולהו בהעלם אחת אינו חייב אלא אחת

2b:18 La Gemara plantea una dificultad con respecto a las prohibiciones de entablar relaciones sexuales prohibidas: De **acuerdo, no se puede decir** que alguien que viole involuntariamente toda prohibición de participar en relaciones sexuales prohibidas esté **completamente exento, como está escrito: "Para quien haga cualquiera de estos abominaciones,** las almas que las hagan **serán cortadas** de entre su pueblo "(Levítico 18:29), y como todos son castigados por *karet* , es probable que traiga una ofrenda por el pecado por su transgresión involuntaria. **Pero,** ¿por qué no **decir** que si **transgredió una** prohibición **se hace responsable** de traer **una** ofrenda por el pecado, y de la misma manera si los **transgredió a todos en un lapso de conciencia** , **es probable** que traiga **solo una** ofrenda por el pecado?

אמר רבי יוחנן לכך יצאה כרת באחותו לחלק

2b:19 **El rabino Yoḥanan dijo:** Es **por esta** razón que el ***karet en el*** que uno incurre por tener relaciones sexuales **con la hermana de uno** se **destaca** y menciona independientemente de los otros actos de relaciones prohibidas (Levítico 20:17). Esto sirve **para separar** las prohibiciones y enseñar que uno es respon-

sable de recibir un castigo separado de *karet* o de presentar una ofrenda por el pecado por cada prohibición individual contra las relaciones sexuales prohibidas.

מתקיף לה רב ביבי בר אביי אימא אחותו דפרט קרא ניחייב חדא עלה וכולן כיון דבהעלם אחת לא ניחייב אלא אחת

2b:20 **Rav Beivai bar Abaye se opone a esto:** ¿Por qué no **decir:** con respecto a alguien que tiene relaciones sexuales con **su hermana, que el verso detalla por** separado, **se hace responsable** de traer **una** ofrenda **por el** pecado **, pero** con respecto a **todos** los demás actos de relaciones sexuales prohibidas, **una vez** que las transgredió a todas **en un solo lapso de conciencia, es probable** que **solo** traiga **una** ofrenda por el pecado para todas ellas.

ולרב ביבי בר אביי מי לית ליה הדא דתניא כל דבר שהיה בכלל ויצא מן הכלל ללמד לא ללמד על עצמו יצא אלא ללמד על הכלל כולו יצא

2b:21 La Gemara objeta: **Y de acuerdo con Rav Beivai bar Abaye, ¿no** acepta **ese** principio hermenéutico **que se enseña** en una *baraita* : **cualquier asunto que se incluyó en una generalización, pero que se destacó para enseñar** una *halakha* , **se destacó para enseñar** que *halajá* **no** solamente **sobre sí mismo, sino para enseñar** que *la halajá* **sobre toda la generalización.**

כיצד והנפש אשר תאכל בשר וגו׳ והלא שלמים בכלל הקדשים היו למה יצאו

2b:22 La *baraita* explica: **¿Cómo es eso?** El versículo dice: **"Pero el alma que come de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz** que pertenecen al Señor, con su impureza ritual sobre él, esa alma será separada de su pueblo" (Levítico 7:20). **Pero no se incluyeron las ofrendas de paz en la** categoría general de todas las ofrendas de **sacrificio** ; **¿Por qué,** entonces, se **les** explícitamente **señalados** en este verso?

להקיש אליהן מה שלמים שהן קדשי מזבח וחייבין עליהן אף כל שהן קדשי מזבח חייבין עליהן יצאו קדשי בדק הבית

2b:23 La *baraita* responde: Fueron seleccionados **para yuxtaponerles** la *halakha* de otras ofrendas **,** enseñando: **así como las ofrendas de paz** son únicas en el sentido de **que están consagradas para el altar y** es **probable** que uno reciba *karet* **por** participar de **ellas** mientras sea impuro, **así también ,** con respecto a **todos los** alimentos **que están consagrados para el altar,** uno **puede** recibir *karet* **por** participar de **ellos** mientras sea impuro. Esto **excluye** de esta *halakha los* artículos que están **consagrados para el mantenimiento del Templo.** El mismo razonamiento debería aplicarse a la exclusión de la prohibición de entablar relaciones sexuales con la hermana, ya que enseña que uno es responsable por separado de todas las categorías de relaciones prohibidas.

אמר ליה רב ביבי בר מינה לאו מי אמרת התם יצאו קדשי בדק הבית

2b:24 **Rav Beivai** bar Abaye le **dijo al** Sabio que planteó esta dificultad: La discusión sobre la declaración del Rabino Yoḥanan debería mantenerse **aparte de esa** *baraita* . Como, **¿no dijiste allí** que la comparación con las ofrendas de paz **excluye los** artículos **consagrados para el mantenimiento del Templo?** El asunto que se destacó enseña su *halakha* solo con respecto a casos que son similares. Se debe aplicar el mismo razonamiento con respecto a la prohibición de entablar relaciones sexuales con la hermana.

הכא נמי מה אחותו מיוחדת שהיא ערוה ואין לה היתר בחיי אוסרה אף כל שאין לה היתר בחיי אוסרה יצאה אשת איש שיש לה היתר בחיי בעלה

2b:25 Elabora Rav Beivai: **También en este caso, al igual que** el caso de la **de una hermana es único** en **que es una relación prohibida que no se puede permitir durante la** totalidad de **la vida de** la **que la prohíbe,** es decir, su hermano, ya que ella siempre estará a su hermana , **así también,** la *halajá* que uno es responsable de traer expiación por la transgresión de cada prohibición se aplica a **cualquier** relación prohibida **que no pueden ser permitidos en la vida de** la **que la prohíbe.** Esto **excluye a una mujer casada, a quien se le puede permitir en la vida de** quien la prohíbe, es decir, a **su esposo,** ya que su relación puede terminar por divorcio. Si es así, uno no sería responsable de traer una ofrenda por el pecado por cada caso de entablar relaciones sexuales con una mujer casada, mientras que el rabino Yoḥanan sostiene que uno es responsable de traer una ofrenda por el pecado por violar cada una de las prohibiciones enumeradas en la mishna, incluyendo el que concierne a una mujer casada.

אמר רבי יונה ואיתימא רב הונא בריה דרב יהושע אמר קרא כי כל אשר יעשה מכל התועבת וגו׳ הואיל וכך הקיש הוא הוקשו כל העריות כולן לאחותו מה אחותו חייבין עליה בפני עצמה אף כל חייבין עליה בפני עצמה

2b:26 **El rabino Yona dijo** en respuesta, **y algunos dicen que** esto fue dicho por **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua: El versículo dice: "Para cualquiera que haga cualquiera de estas abominaciones,** las almas que las hagan serán cortadas de entre su pueblo" (Levítico 18:29). **Como se trata de una yuxtaposición,** significa que en este versículo **todos aquellos con quienes las relaciones están prohibidas se yuxtaponen al** caso de **la hermana** de **uno,** escrito en ese pasaje, de la siguiente manera: al **igual que** con respecto a **la hermana de uno** , es **probable** que traiga un expiación por separado **para** tener relaciones con **ella a solas, así también,** con respecto a cualquiera de **todas** los casos de relaciones prohibidas, uno es **responsable** de traer una ofrenda por el pecado por separado **para** tener relaciones con esa mujer **sola.** Cuando un *halakha* se deriva por yuxtaposición, los casos no tienen que ser completamente similares.

ולרבי יצחק דאמר חייבי כריתות בכלל היו ולמה יצאה כרת באחותו לדונה בכרת ולא במלקות

2b:27 La Gemara objeta: **Pero** esto presenta una dificultad de **acuerdo con** la opinión del **Rabino Itzjak, quien dice:** Todos **los que** pueden recibir ***karet*** en casos de incesto **fueron incluidos en** el principio: "Porque quien cometa cualquiera de estas abominaciones, incluso las personas que cometerlos serán separados de entre

su pueblo ”(Levítico 18:29). **¿Y por qué se** incurrió en ***Karet*** al entablar relaciones sexuales con **la hermana de uno** en Levítico 20:17? Fue elegido **para juzgarlo, de** modo que los transgresores reciban el castigo **de *karet* y no** el castigo **de las pestañas.** Aunque han violado una prohibición, que generalmente conlleva el castigo de las pestañas, no son azotados, ya que pueden recibir el castigo más severo de *karet* .

2b:28 La Gemara explica la dificultad: ¿ **De dónde** aprende el Rabino Itzjak **a separar** las prohibiciones y enseña que uno es responsable de recibir un castigo separado de *karet* o de traer una ofrenda por el pecado por cada violación de la prohibición de las relaciones sexuales prohibidas? A diferencia del rabino Yoḥanan, no puede derivarlo del verso anterior, ya que aprende este *halakha* mencionado anteriormente de ese verso. Las respuestas Guemará: **Se deriva** que **desde** el verso: **“Y no te acercarás a una mujer** para descubrir su desnudez **mientras ella es impura por su menstruación”** (Levítico 18:19). Dado que el versículo podría haber dicho simplemente: Y no te acercarás a una mujer que menstrúa, la larga expresión de: "Una mujer ... mientras sea impura por su menstruación", sirve **para separar** las transgresiones y hacer que sea susceptible de recibir un castigo. **para todas y cada una de las mujeres** con las que tuvo relaciones sexuales prohibidas.

לחלק מנא ליה נפקא ליה מואל אשה בנדת טומאתה לא תקרב לחלק על כל אשה ואשה

2b:29 La Guemará retos: **Y** con respecto a **los rabinos,** que están en desacuerdo con el rabino Yitzhak, **dejar que se derivan también** esta *halajá* que uno es susceptible de recibir un castigo por separado de *karet* o para traer una ofrenda por el pecado por cada violación de la prohibición de prohibido el coito **desde** el verso citado por el rabino Itzjak: **"Y** no te acercarás a **una mujer** para descubrir su desnudez **mientras esté impura por su menstruación".** La Gemara responde: **Sí, de hecho es así.** La Guemará pregunta: **Pero** si derivan de que *la halajá* de la misma fuente que el rabino Yitzhak, **para lo que** propósito tiene la instancia específica de ***karet*** declaró **con respecto a la de una hermana vienen?** La Gemara responde: Los rabinos **requieren** que **separe** las transgresiones y haga que uno sea responsable de presentar una ofrenda por el pecado por tener relaciones sexuales **con su hermana, y** por tener relaciones sexuales **con la hermana de su padre y** por tener relaciones sexuales **con la hermana de su madre,** en un solo lapso de conciencia.

ורבנן נמי תיפוק להו מואל אשה בנדת טומאתה אין הכי נמי אלא כרת דאחותו למאי אתא מיבעי ליה לחלק על אחותו ועל אחות אביו ועל אחות אמו

2b:30 La Gemara pregunta: **¿Por qué** es necesario que el verso **separe** las transgresiones y haga que uno sea responsable de traer una ofrenda por el pecado por separado con respecto a **estos** parientes prohibidos? **¿No son categorías separadas** de prohibiciones, **y no son cuerpos separados,** es decir, tres personas diferentes? Es obvio que cada acto sexual requerirá una ofrenda por el pecado por separado. **Por el contrario, diga** lo siguiente: el versículo sirve **para separar** las transgresiones y hacer que uno sea responsable de presentar una ofrenda por el pecado por participar involuntariamente en una relación **con su hermana, que** también **es la hermana de su padre y que** también **es la hermana de su madre,** es decir, uno es responsable traer tres ofrendas por el pecado a pesar del hecho de que las tres prohibiciones son violadas a través de un acto sexual con la misma persona.

הני למה להו לחלק הרי שמות מוחלקין והרי גופים מוחלקים אלא אימא לחלק על אחותו שהיא אחות אביו ושהיא אחות אמו

2b:31 El Gemara dirige su atención a la otra opinión: **Y** con respecto al **Rabino Itzjak, ¿de dónde** deriva **este asunto?** La Guemará responde: **Se deriva** que **desde la última cláusula del versículo, como está escrito: “Ha descubierto la desnudez de su hermana”** (Levítico 20:17). Esta frase aparentemente superflua enseña esta *halakha* .

ורבי יצחק הא מילתא מנא ליה נפקא ליה מן סיפא דקרא דכתיב ערות אחתו גלה

2b:32 La Gemara además pregunta: **Y** con respecto a **los rabinos, con** respecto a esta mención de **"su hermana" en la última cláusula del verso, ¿qué hacen con él?** Las respuestas Guemará: **Ellos requieren** que

ורבנן אחתו דסיפא דקרא מאי עבדי ליה מיבעי ליה

3a:1 **a** enseñar a la *halajá* en el caso de **su hermana, que es** tanto **la hija de su padre y la hija de su madre,** y esto sirve **para decir que uno no hace el castigo administrar** basada **en** una *mayor razón* **inferencia.** Aunque los versos establecen un castigo tanto para quien tiene relaciones sexuales con su media hermana que es la hija de su padre como para su media hermana que es la hija de su madre, uno no puede aprender a través de una inferencia *fortiori* que también debe ser castigado por participar relaciones sexuales con su hermana por parte de ambos padres, ya que los castigos se aplican solo cuando la Torá los impone expresamente.

לאחותו שהיא בת אביו ובת אמו לומר שאין עונשין מן הדין

3a:2 La Gemara señala: **Y el rabino Itzjak,** que no interpreta los versos de esta manera, **sostiene** que **uno administra el castigo** basado **en** una **inferencia a** *fortiori* **. Y si lo desea, diga** una razón diferente por la cual el rabino Itzjak no requiere esta exposición: **deriva** del **castigo** de *karet* por entablar relaciones sexuales con una hermana de ambos padres a **partir de** la **advertencia,** es decir, la prohibición que se establece con respecto a ella . Del mismo modo que el verso prohíbe explícitamente tener relaciones sexuales con una hermana de ambos padres, el mismo castigo de *karet se* aplica a las relaciones sexuales con ella, así como a

ורבי יצחק סבר עונשין מן הדין ואיבעית אימא יליף עונש מאזהרה

las relaciones sexuales con otros parientes prohibidos.

3a:3 § El **rabino Elazar dice** que el **rabino Hoshaya dice: en cualquier lugar donde encuentres dos prohibiciones** diferentes **, y** solo **se *establezca* un** castigo de ***karet*** para ambos, debes **dividir** la **ofrenda por** el **pecado entre ellos,** es decir, si uno transgredió ambas prohibiciones sin darse cuenta, es responsable de traiga una ofrenda por el pecado por cada uno. **¿Y cuál es** este caso? Alguien que **mezcla el aceite de la unción de** acuerdo con las especificaciones del aceite preparado por Moisés en el desierto, para fines distintos al uso en el Templo, **y el** que **aplica** este aceite de la unción a la piel de una persona, **como está escrito: "Sobre la carne del hombre no se aplicará,** ni harás ninguno como él **según su composición "** (Éxodo 30:32). Estas son dos prohibiciones, una para aplicar el aceite y la otra para mezclarlo, y **un *karet*** se indica con respecto a ambos, **tal como está escrito: "Quienquiera que lo *componga* , o quien lo ponga sobre un extraño, él será cortado de su pueblo "** (Éxodo 30:33).

אמר רבי אלעזר אמר רבי הושעיא כל מקום שאתה מוצא שני לאוין וכרת אחד חלק חטאת ביניהן ומאי היא מפטם וסך דכתיב על בשר אדם לא ייסד ובמתכנתו וגו' כרת אחד דכתיב אשר ירקח כמהו ואשר יתן ממנו על זר ונכרת מעמיו

3a:4 La Guemará desafía esta afirmación: **pero** , en consecuencia, **una vez** que la Torá establece **prohibiciones separadas** con respecto a entablar relaciones sexuales con todos los parientes prohibidos (Levítico, capítulo 18), y al concluir ese pasaje, está escrito: “Para quien quiera haz cualquiera de estas abominaciones, las almas que las hagan serán cortadas de entre su gente ”(Levítico 18:29), se indica que los castigos de *karet* o una ofrenda por el pecado se aplican a todas estas prohibiciones. Si es así, **¿por qué** necesito el castigo de ***Karet* que el Misericordioso escribe con respecto a la hermana de uno,** en un pasaje separado: “Y serán cortados a la vista de los hijos de su pueblo; ha descubierto la desnudez de su hermana "(Levítico 20:17)?

וכי מאחר דלאוין מוחלקים כרת דאחותו דכתב רחמנא למה לי

3a:5 La Gemara explica: Este verso es necesario para enseñar un *halakha* según la opinión de los rabinos, y un *halakha* **según el rabino Yitzḥak, según su** opinión. La Gemara elabora: **Según** la opinión de **los rabinos, requieren que** este versículo **diga que uno no administra el castigo** basado **en** una **inferencia a** *fortiori* **. Según el rabino Itzjak, él deduce** que este versículo **considera que** uno es **responsable** de traer tres ofrendas por el pecado por participar involuntariamente en una relación sexual **con su** propia **hermana, que** también **es la hermana de su padre y** también **la hermana de su madre.**

לרבי יצחק כדאית ליה לרבנן מיבעיא להו לומר שאין עונשין מן הדין לרבי יצחק מפיק ליה לחייב על אחותו שהיא אחות אביו ושהיא אחות אמו

3a:6 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos, ¿** de dónde derivan este *halakha* ? La Gemara responde: Se puede decir **que derivan del** término **"su hermana"** escrito **en la primera cláusula** del versículo: "Y si un hombre tomara a su hermana" (Levítico 20:17). **Y el rabino Itzjak sostiene** que no se puede derivar un *halakha* del término **"su hermana"** escrito **en la primera cláusula,** ya **que es la forma del verso** describir el caso en detalle antes de establecer la prohibición que se le aplica. **Y,** por **lo** tanto, **se deriva del** término **"su hermana"** escrito **en la última cláusula** del versículo que dice que esto se **separa** entre las prohibiciones y hace que uno sea responsable de traer tres ofrendas por el pecado por tener relaciones sexuales **con su** propia **hermana, que** también **es su padre. hermana y quien** también **es la hermana de su madre.**

ורבנן דנפקא להון מן אחתו דרישא ורבי יצחק סבר אחותו דרישא אורחיה דקרא היא ומפיק לחלק מאחתו דסיפיה דקרא לחלק על אחותו שהיא אחות אביו ושהיא אחות אמו

3a:7 § La Gemara regresa a la declaración del Rabino Elazar de que quien involuntariamente mezcla el aceite de la unción y lo aplica en la piel, puede traer dos ofrendas por el pecado. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice: También aprendemos** en la mishná **: Y el que mezcla el aceite de la** unción **, y el que mezcla el incienso, y el que aplica el aceite de la unción** sobre su piel.

אמר רב נחמן בר יצחק אף אנן נמי תנינא המפטם את השמן המפטם את הקטרת והסך בשמן המשחה

3a:8 Rav Naḥman bar Yitzḥak explica su inferencia: **¿Por qué** necesito el *tanna* **para enseñar** la cláusula: **Alguien que mezcla el incienso, en el medio,** entre los dos casos relacionados con el aceite de la unción? ¿ **No es** correcto que **esto** es lo que **nos enseña** la mishná **? Así como** mezclar el **incienso** es **una prohibición independiente y uno puede** recibir el ***karet* por sí mismo,** y traer una ofrenda por el pecado por su transgresión involuntaria, **también** con respecto a uno **que combina** la unción **de aceite y** uno **que se aplica** el aceite de la unción de su piel, **ya** que son cada **una prohibición independientes, uno es responsable** de recibir ***karet* para** cada acción **por sí mismo,** y para traer una ofrenda por el pecado de la transgresión involuntaria de cada de ellos.

למה לי דתניא המפטם את הקטרת במיצע לאו הא קא משמע לן מה קטרת לאו בפני עצמו וחייבים עליה כרת בפני עצמו אף מפטם שמן וסך נמי כיון דלאו בפני עצמו חייבים עליו בפני עצמה

3a:9 **Y si usted diría que** la Mishná usa este orden porque **quiere enseñar** los dos casos que involucran **mezclar juntos, deje que** el *tanna* **enseñe a** esos dos *halakhot* en el orden **inverso** : **uno que mezcla el incienso y otro que mezcla el aceite de la** unción **, y uno quien aplica el aceite de la unción.** De esta manera, las dos cláusulas que abordan la mezcla serían adyacentes, y asimismo las dos cláusulas que abordan el aceite de la unción serían adyacentes. **¿** Por **qué** el *tanna* **dividió** los casos relacionados con **el aceite de la** unción **al** enseñar la *halakha* de alguien que mezcla el incienso entre ellos? ¿ **No es** correcto que **esto nos enseñe que hay una separación entre** las dos prohibiciones, que requiere que uno traiga dos **ofrendas por el pecado?** La Guemará

וכי תימא דקא בעי למיתנא פיטומין בהדי הדדי ניתנהו איפוך המפטם את הקטרת והמפטם את השמן והסך שמן המשחה אמאי פלגיה לשמן לאו הא קמשמע לן דיש חילוק חטאות ביניהן שמע מינה

afirma: **Concluya de** la mishna que este es el caso.

3a:10 § La mishna incluyó en su lista de personas susceptibles de recibir *karet* un hombre **que tiene relaciones sexuales con** otro **hombre** o alguien que copula con un animal, y una mujer que trae un animal sobre ella para participar en la bestialidad. La Guemará pregunta: **De acuerdo con lo** criterios **hace** la ***tanna*** de la Mishná **cuenta** las prohibiciones en la Mishná? El rabino Yoḥanan explicó que el recuento declarado en la Mishná sirve para enseñar que quien violó toda prohibición de participar en relaciones sexuales prohibidas en un solo lapso de conciencia puede recibir castigo por todos y cada uno. ¿Qué individuo podría haber cometido todas estas transgresiones?

הבא על הזכור תנא במאי קא חשיב

3a:11 La Gemara explica: **si** se refiere a prohibiciones transgredidas **por hombres,** entonces uno debería **eliminar** el caso de **una mujer que trae un animal sobre ella** para participar en la bestialidad, **y** si es así, **falta un** caso de *karet* . **Si** se está refiriendo a las prohibiciones transgredidas **por las mujeres,** uno debe **eliminar de ellas** el caso de un hombre **que tiene relaciones sexuales con** otro **hombre o con un animal, y** si es así, **faltan dos** casos de *karet* .

אי בגברי דל האשה הנרבעת ובצרא לה חדא אי בנשי קחשיב דל מינהון הבא על הזכור ועל הבהמה ובצרי להו תרתי

3a:12 **El rabino Yoḥanan dijo: En realidad,** el ***tanna*** se refiere a las prohibiciones transgredidas por los **hombres.** Uno debería eliminar el caso de una mujer que trae un animal sobre ella para participar en la bestialidad **y** , en cambio, **enseñarle a** la Mishná **así:** un hombre **que tiene relaciones sexuales con** otro **hombre y** un hombre **que trae a** otro **hombre sobre él** para tener relaciones sexuales. . **Y** esta mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yishmael, quien dice** que quien transgrede ambas prohibiciones en un solo lapso de conciencia es **probable** que traiga **dos** ofrendas por el pecado.

אמר רבי יוחנן לעולם תנא גברי קחשיב ותני הכי הבא על הזכור והביא זכור עליו ורבי ישמעאל היא דאמר חייב שתים

3a:13 La Gemara plantea una dificultad: **pero del** hecho de **que** la mishna **enseña en su última cláusula** el caso de alguien que **blasfema, e interpretamos** esta cláusula **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva,** se puede inferir que **la primera cláusula** de la mishna **también** está de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva.**

והא מדקתני מגדף בסיפיה ומוקמינן לה כרבי עקיבא רישא נמי רבי עקיבא

3a:14 La Gemara sugiere: **Y si usted dijera que** toda la mishna **está** de hecho de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva, y con respecto a** la *halakha que* figura en **la primera cláusula que sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael,** eso no es sostenible , como **no dice el rabino Abbahu:** en el caso de un hombre **que tiene relaciones sexuales con** otro **hombre, y** un hombre **que trae a** otro **hombre sobre él** para tener relaciones sexuales, **según** la declaración del **rabino Yishmael, quien deriva** estas prohibiciones **de dos versículos** separados **, de: "Y no te acostarás con un hombre** como con una mujer" (Levítico 18:22), **y de: "No habrá sodomita de los hijos de Israel"** (Deuteronomio 23:18), que se refiere a alguien que se involucra pasivamente en relaciones sexuales homosexuales, uno que transgrede ambas prohibiciones en un solo lapso de conciencia es **probable** que traiga **dos** ofrendas por el pecado.

וכי תימא רבי עקיבא היא ובריש סבר לה כרבי ישמעאל והאמר רבי אבהו הבא על הזכור והביא זכור עליו לרבי ישמעאל דמפיק ליה מתרתי קראי מואת זכר לא תשכב ומולא יהיה קדש מבני ישראל חייב שתים

3a:15 Rabino Abbahu sigue: Por el contrario, **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Akiva, que es responsable** de llevar **un solo** sacrificio por el pecado, **ya que se deriva** tanto de las prohibiciones **de un verso: "No te echarás [*tishkhav*] con un hombre,"** en el activo forma, como se puede **leer** el verbo **en** este verso, escrito en la Torá sin vocales, como si ***dijera*** : **Habilita tu *mentira* con [*tishakheiv*],** en pasivo. Evidentemente, el rabino Akiva no está de acuerdo con la opinión del rabino Yishmael con respecto a un hombre que tiene relaciones sexuales con otro hombre y un hombre que trae a otro hombre sobre él para tener relaciones sexuales.

לרבי עקיבא אינו חייב אלא אחת דמחד קרא נפיק ליה את זכר לא תשכב קרי ביה לא תשכיב

3a:16 La Gemara sugiere: más **bien, la primera cláusula** está de acuerdo con la opinión del **rabino Yishmael, y con respecto a** alguien que **blasfema** que **él tiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva.** La Gemara plantea una dificultad: **si es así, deje que** el *tanna* **también enseñe** dos casos adicionales con respecto a la bestialidad: **Uno que copula con un animal,** derivado del verso: "Y no mentirás con ninguna bestia" (Levítico 18:23) ; **y** un hombre **que trae un animal sobre él** para la bestialidad, derivado de: "No habrá sodomita de los hijos de Israel" (Deuteronomio 23:18), que puede interpretarse como aplicable a todas las formas de coito anal masculino, incluyendo con animales.

אלא רישא רבי ישמעאל ובמגדף סבר לה כרבי עקיבא אי הכי ניתני נמי הבא על הבהמה והביא בהמה עליו

3a:17 La Gemara responde: **No dijo Abaye:** con respecto a **alguien que copula con un animal, y que trae un animal sobre él** para participar en la bestialidad, **incluso según** la opinión del **rabino Yishmael, es probable que** traiga **solo una** ofrenda por el pecado, **como cuando se escribe el verso:** "No habrá sodomita" **, se escribe con respecto a los hombres,** es decir, el término sodomita no incluye a quien se dedica a la bestialidad. En conclusión, según el rabino Yoḥanan, la mishna enumera las prohibiciones transgredidas por los hombres y, por lo tanto, uno debe eliminar del conteo el caso de una mujer que trae un animal sobre ella para participar en la bestialidad, y agregar el caso de un hombre que trae otro hombre sobre él para entablar relaciones sexuales, de acuerdo con

הא אמר אביי הבא על הבהמה והביא בהמה עליו אף לרבי ישמעאל אינו חייב אלא אחת דכי כתיב קרא בגברי כתיב

la opinión del rabino Yishmael.

3a:18 La Gemara cita otra interpretación: el **rabino Elazar dijo en nombre de Rav:** La mishná enumera las prohibiciones transgredidas por hombres y no por mujeres, pero no se debe eliminar del recuento el caso de una mujer que trae un animal sobre ella para participar en la bestialidad. . La razón es que el ***tanna*** de la Mishná **enseña treinta y tres** prohibiciones para los que un hombre trae **sacrificios por el pecado, y él enseña** otro **tres** casos de ***karet*** con el fin **de completar** la lista de las transgresiones de los cuales uno es susceptible de ser castigado **con *Karet* .** Esos tres no cumplen los mismos criterios que los otros treinta y tres, y el caso de una mujer que trae un animal sobre ella para participar en la bestialidad es uno de esos tres.

רבי אלעזר משמיה דרב אמר תנא תני שלשים ושלש חטאות ותני שלש כריתות לסיומינהו בכריתות

3a:19 ¿Qué apoya esta interpretación? **Como enseña** la mishna en **la última cláusula:** Y es probable que uno reciba *karet* por no cumplir con la mitzva de llevar la **ofrenda pascual y** la mitzva de la **circuncisión,** que a diferencia de los casos de prohibiciones enumeradas en la mishna, son **mitzvot positivas. ¿** Por **qué** el *tanna* **enseña** los casos de la **ofrenda pascual y la circuncisión?**

דקתני סיפא פסח ומילה במצות עשה פסח ומילה אמאי קתני להו

3a:20 **Y si dices que** la Mishná menciona estas mitzvot positivas **para** enseñar que **uno trae una ofrenda por** no realizarlas involuntariamente **, ¿** de hecho **trae** una ofrenda en tal caso? **Pero no se enseña** en una *baraita* : **toda la Torá se yuxtapone a la idolatría, como está escrito: "Tendrás una ley [*torah*] para el que lo hace sin darse cuenta. Pero el alma que lo hace con mano alta,** ya sea que haya nacido en casa o sea un extraño, blasfema contra el Señor; y esa alma será cortada de entre su pueblo "(Números 15: 29-30).

ואיתימא לאיתויי קרבן עליהון מי מייתי והתניא הוקשה כל התורה כולה לעבודה זרה דכתיב תורה אחת יהיה לכם לעושה בשגגה והנפש אשר תעשה ביד רמה

3a:21 La frase "Pero el alma que lo hace con mano alta, ya sea que haya nacido en casa o sea un extraño, blasfema contra el Señor" se refiere a alguien que se dedica a la adoración de ídolos, y se deriva de aquí: **así como la adoración de ídolos** es una situación en la que la Torá le dice a una persona: **siéntese y abstenerse de actuar,** y quien transgrede esta prohibición sin darse cuenta debe traer una ofrenda por el pecado, **también,** con respecto a **cada** transgresión en la que la Torá dice que uno debe **sentarse y abstenerse de acción,** uno es responsable de traer una ofrenda por el pecado por realizar el acto. En consecuencia, uno no está obligado a presentar una oferta por el fracaso involuntario de realizar una mitzva positiva, como llevar la ofrenda pascual o la circuncisión.

מה עבודה זרה שב ואל תעשה אף כל שב ואל תעשה

3a:22 La Gemara concluye su afirmación: más **bien, ¿no es** correcto **concluir de** la mishná que el *tanna* de la mishná **enseñó treinta y tres** prohibiciones por las cuales un hombre trae **ofrendas por el pecado,** que se aplican a **alguien que actúa sin darse cuenta, y le enseñó** otras **tres?** casos de ***karet*** con el fin **de completar** la lista de las transgresiones de los cuales uno es susceptible de ser castigado con ***karet* ?** Estas tres instancias son una mujer que trae un animal sobre ella para participar en la bestialidad, una que no logra llevar la ofrenda pascual y otra que no realiza la circuncisión. La Guemará afirma: **Concluya de** la mishna que este es el caso.

אלא לאו שמע מינה תנא שלשים ושלש חטאות מאן דעבדי בשוגג והדר תנא שלש כריתות לסיומינהו לכריתות שמע מינה

3a:23 § La lista de prohibiciones de la Mishná por cuya violación involuntaria debe traer una ofrenda por el pecado incluye a **alguien que profana el Shabat.** Los Sabios expresan su sorpresa ante este fallo y **dicen:** Los trabajos primarios de **Shabat son cuarenta menos uno,** y uno puede traer una ofrenda por el pecado por cada trabajo primario que viole. Eso solo suma más de los treinta y seis casos mencionados en la mishna. **El rabino Yoḥanan dijo:** El *tanna* **enseñó** un caso en el que su acción fue **inconsciente con respecto al Shabat,** es decir, no sabía que era Shabat, **y** su acción fue **intencional con respecto a** los **trabajos** prohibidos **, ya** que sabía que los actos que realizó eran labores prohibidas en Shabat. En ese caso, el *halakha* es **que él es responsable** de traer **solo una** ofrenda por el pecado, ya que cometió un solo error.

המחלל את השבת אמרי שבת ארבעים חסר אחת הוויין אמר רבי יוחנן תנא שגגת שבת וזדון מלאכות דלא מחייב אלא חדא

3a:24 **Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: "Habla a los hijos de Israel, diciendo: Un alma que peca por error, de todos los mandamientos de Dios que no se pueden cumplir, y realiza de uno de ellos [*yo" aḥat mehena*] "(Levítico 4: 2). La expresión " *me'aḥat mehena* " se interpreta de varias maneras. Uno de ellos es: hay una instancia de **"ellos [*hena*]",** es decir, muchas transgresiones involuntarias, **que es** como **"uno [*aḥat*]",** una sola transgresión involuntaria, en la que es probable que traiga una sola ofrenda por el pecado. ¿Cómo es eso? Cuando uno realizó muchas labores en las que su acción fue **inconsciente con respecto al Shabat pero** su acción fue **intencional con respecto a** las **labores** prohibidas **,** solo trae una ofrenda por el pecado. Ese es el caso mencionado en la mishna.

דתניא הנה שהיא אחת שגגת שבת וזדון מלאכות

3a:25 Los desafíos de Gemara: **Pero deje que** el *tanna* **enseñe** un caso donde su acción fue **intencional con respecto a Shabat,** es decir, sabía que era Shabat, **pero** su acción fue **inconsciente con respecto a** los **trabajos** prohibidos **,** ya que no sabía que estaban prohibidos. En ese caso, el *halakha* es **que es probable** que traiga **cuarenta y menos** ofrendas por el pecado, una para cada categoría prima-

וניתני זדון שבת ושגגת מלאכות דמחייב ארבעים חסר אחת

ria de trabajo.

3a:26 La Guemara explica que esto es **lo que se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: **"Y actúa de uno de ellos".** Esto enseña que hay **momentos en los** que es **probable** que **uno** traiga **una** ofrenda **por el** pecado **por todas** sus transgresiones, **y** allí Hay **momentos en que** uno es **responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por cada** transgresión. Y **es** aún más **enseñó** en una *baraita* : No es **"uno [*Ahat*]",** es decir, la transgresión de una prohibición, **que es** igual que **"ellos [*hena*]",** es decir, muchas transgresiones involuntarias, en el que uno es responsable de llevar múltiples ofrendas por el pecado. ¿Cómo es eso? Cuando uno realiza muchas labores donde su acción fue **intencional con respecto al Shabat pero** su acción fue **inconsciente con respecto a** las **labores** prohibidas **,** trae múltiples ofrendas por el pecado.

דתניא ועשה מאחת מהנה פעמים שחייב אחת על כולן ופעמים שחייב על כל אחת ואחת דתניא אחת שהיא הנה זדון שבת ושגגת מלאכות

3a:27 La Gemara responde: La ***tanna*** **prefiere** exponer el caso de alguien que realizó muchas labores en las que su acción fue **involuntaria con respecto al Shabat pero** fue **intencional con respecto a** las **labores** prohibidas **,** para enfatizar **que no está exento de** traer **al menos** una **ofrenda por el pecado,** a pesar de que realizó los actos de trabajo intencionalmente.

תנא שגגת שבת וזדון מלאכות עדיפא ליה דמחטאת מיהא לא מיפטר

3a:28 La Gemara señala: **Y de la misma manera, usted encuentra** que el *tanna* de la mishna enseñó de esta manera **con respecto a la adoración de ídolos, ya que enseña la** responsabilidad de traer una ofrenda por el pecado, a pesar de que el pecador pudo haber realizado cuatro ritos prohibidos: matanza, quemando incienso, vertiendo libaciones e inclinándose. ¿Cómo es eso? Este fue un caso en el que, como con Shabat, sus acciones fueron **inconscientes con respecto a la adoración de ídolos,** ya que no sabía que estaba adorando a un ídolo, **pero** fueron **intencionales con respecto a** los **ritos** prohibidos **,** es decir, sabía que estos ritos son prohibido.

וכן אתה מוצא גבי עבודה זרה דקתני שגגת עבודה זרה וזדון עבודות

3a:29 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de realizar un acto **involuntario con respecto a la adoración de ídolos? Si decimos** que se refiere a un caso **en el que estaba parado en una casa de adoración de ídolos y pensó** que **era una sinagoga y se inclinó** allí, y resultó que se inclinó ante un ídolo, en esta situación no comete ninguna transgresión: desde **su corazón fue** dirigido **hacia el cielo** , ni siquiera es una transgresión involuntaria.

שגגת עבודה זרה היכי דמי אילימא דעמד בבית עבודה זרה וסבר בית הכנסת היא והשתחוה הרי לבו לשמים

3a:30 **Más bien,** se podría decir que se refiere a un caso **en el que vio una estatua [*andarta*]** en la imagen del rey **y se inclinó ante ella.** Nuevamente, ¿cuáles son las circunstancias de este caso? **Si** la *baraita* se refiere a una situación **en la** que se inclinó porque **aceptó** esa imagen **sobre sí mismo como un dios,** se involucró en la adoración de ídolos intencionalmente y, por **lo** tanto **, está sujeto a la** muerte por **lapidación,** y no está obligado a llevar una ofrenda por el pecado. **Y si no aceptó** esa imagen **sobre sí mismo como un dios** y se inclinó simplemente en deferencia al monarca, **es un** acto **sin sentido** , no una adoración de ídolos.

ואלא דחזא אנדרטא וסגיד לה אי דקבליה עליה באלוה בר סקילה הוא ואי דלא קבליה באלוה לאו מידי הוא

3a:31 **Más bien,** se refiere a un caso en el que uno se inclinó **por amor** a alguien que le pidió que se inclinara ante la estatua, **o por temor a** que alguien le pidiera que lo hiciera. Tenía la impresión de que a menos que sinceramente tenga la intención de adorar al ídolo, no hay ninguna prohibición involucrada. Esta es una transgresión involuntaria.

אלא מאהבה ומיראה

3a:32 La Gemara comenta: **Esto funciona bien de acuerdo con Abaye, quien dice:** Quien se inclina ante un ídolo por amor o miedo, es **probable** que traiga una ofrenda por el pecado. **Pero según Rava, quien dice:** Quien se inclina ante un ídolo por amor o miedo está **exento** de traer una ofrenda por el pecado, **¿qué se puede decir?** ¿Cuáles son las circunstancias de una transgresión involuntaria con respecto a la adoración de ídolos?

הניחא לאביי דאמר חייב אלא לרבא דאמר פטור מאי איכא למימר

3b:1 **Más bien,** se refiere a un caso **en el que uno se dice** a sí mismo que esto está **permitido.** Tiene la impresión de que el culto a los ídolos está permitido, y su acto involuntario fue el resultado de la ignorancia, no del olvido. **Como, Rava planteó un dilema antes Rav Naḥman** con respecto al Shabat **únicamente** por lo que se pudo determinar **si para considerar** que no se da cuenta tanto de la esencia del Shabat y las labores prohibidas específicas **susceptibles** de llevar **una** ofrenda por el pecado, **o si hay que estime** le **responsables** traer **dos** ofrendas por el pecado. **Pero** en cuanto a la posibilidad de **eximirle por completo,** él **no plantea** como **un dilema ante él.**

אלא באומר מותר דעד כאן לא קבעי מיניה רבא מרב נחמן אלא אי חדא מחייב אי תרתי מחייב אבל מיפטר לגמרי לא בעא מיניה

3b:2 **Rav Pappa dice: Usted encuentra** un acto realizado involuntariamente con respecto a la adoración de ídolos **en** el caso de **un niño que fue llevado cautivo entre los gentiles** y nunca enseñó acerca de la Torá, **ya** que **sabe que la adoración de ídolos** en general está **prohibida, pero** con respecto a **estos** objetos particulares de **adoración** de **ídolos** que él adora, él **no sabe que están prohibidos.**

רב פפא אמר משכחת לה בתינוק שנשבה לבין הגוים דידע דאסירא עבודה זרה והני עבודה זרה לא ידע דאסירן

3b:3 **Y si lo desea, por ejemplo** en su lugar: **Usted** puede **incluso decir** este fallo se indica **con respecto a un adulto,** es decir, uno que no fue capturado por los gentiles como un niño, y se está hablando de un caso **en el que cometió un error**

ואי בעית אימא אפילו תימא בגדול כגון דקא טעי בהדין קרא לא תעשון אתי

con respecto a este verso : "No harás conmigo dioses de plata y dioses de oro, no te harás a ti mismo" (Éxodo 20:20). Esta persona **piensa** que **cuando** se **prohíbe inclinarse** ante un ídolo, se aplica solo **a** un objeto de **adoración** de **ídolos** hecho **de plata u oro; pero** con respecto a objetos hechos **de otras sustancias,** como madera o piedra, está **permitido. Y ese es** un caso de una acción que es **inconsciente con respecto a la adoración de ídolos pero intencional con respecto a** los **ritos** prohibidos **.**

אלהי כסף ואלהי זהב וגו' סבר כי אסירא השתחואה לעבודה זרה דכסף וזהב אבל דמיני אחריני שריא דהיינו שגגת עבודה זרה וזדון עבודות

3b:4 **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, dijo** una interpretación diferente de la mishná **en nombre de Rav Beivai:** el ***tanna* enseña la categoría** general **de Shabat y la categoría** general **de adoración de ídolos,** sin mencionar los detalles de cuántas ofrendas por el pecado serían responsable de transgredir cada prohibición. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** puede inferir que este es el caso? **Por** el hecho de **que** la mishna **enseña: Alguien que tiene relaciones sexuales con una mujer y su hija, o con una mujer casada. Pero está** el caso de **la hija de la mujer a la que violó, que** la mishna **no enseña.** El caso de una hija de la mujer que violó se incluye en la categoría de relaciones sexuales con una mujer y su hija, pero no se enseña explícitamente. Evidentemente, está incluido en la categoría general de las relaciones sexuales con una mujer y su hija.

רב אחא בריה דרב איקא משמיה דרב ביבי אמר תנא שם שבת ושם עבודה זרה קתני ממאי מדקתני הבא על אשה ובתה ועל אשת איש והא יש בתו מאנוסתו דלא קתני לה

3b:5 Los sabios **dicen** en respuesta a esta inferencia: el *tanna* de la mishná **enseña** esas prohibiciones **que están escritas** explícitamente en la Torá; él **no enseña** esas prohibiciones **que no están escritas** explícitamente sino que se derivan de los versos. Esa es la razón por la que no enseña el caso de una relación sexual con una hija de la mujer que violaron; no es porque solo está enseñando categorías generales.

אמרי דכתיבן קתני דלא כתיבן לא קתני

3b:6 La Gemara desafía esta explicación: **Pero está** el caso de **la hija de la esposa** de **uno, y la hija de su hija, y la hija de su hijo, que están escritas** explícitamente, **y** sin embargo, el *tanna* **no les enseña** . **Más bien,** debe decir que **él enseña la categoría** general **de las** relaciones sexuales con **una mujer y su hija,** que incluye esos casos. **Así también, él enseña la categoría** general **de Shabat y la categoría** general **de adoración de ídolos.**

והאיכא בת אשתו ובת בתה ובת בנה דכתיבא ולא קתני אלא שם אשה ובתה קתני הכי נמי שם שבת ושם עבודה זרה קתני

3b:7 **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, plantea una contradicción** entre una declaración **de** Rav Beivai bar Abaye **y** otra declaración **suya: ¿Rav Beivai bar Abaye** realmente **dijo esto,** que el *tanna* **enseña la categoría** general **de Shabat y enseña la categoría** general **de ídolo? ¿rendir culto? Pero no se dijo: Alguien que ofrece las extremidades de** una ofrenda sacrificada **dentro** del Templo **fuera** del Templo, es decir, sacrificó al animal dentro del Santuario de acuerdo con la *halakha* pero sacrificó sus extremidades en un altar fuera del Templo, él es **probable** que traiga una ofrenda por el pecado si lo hizo sin darse cuenta. Del mismo modo, si sacrifica las **extremidades de** una ofrenda sacrificada **fuera** del Templo **fuera** del Templo, es **responsable.**

רב אחא בריה דרב איקא רמי דיליה אדיליה מי אמר רב ביבי בר אביי הכי שם שבת קתני ושם עבודה זרה קתני והאיתמר המעלה אברי פנים בחוץ חייב אברי חוץ בחוץ חייב

3b:8 **Y Rav Beivai bar Abaye** planteó **una dificultad: si es así,** considere **lo que aprendimos** en la mishná: hay **treinta y seis** casos **en la Torá** con respecto a quien realiza la acción intencionalmente y puede recibir ***karet* . En** realidad **son treinta y siete, ya que existe** el caso de **alguien que ofrece** las extremidades de una ofrenda sacrificada dentro del Templo fuera del Templo, **y una que ofrece** extremidades de una ofrenda sacrificada fuera del Templo fuera del Templo. Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, explica la contradicción: si Rav Beivai bar Abaye sostiene que el *tanna* de la mishna no concuerda con todas las prohibiciones relevantes, sino que establece categorías generales, **¿qué** es **difícil para él? Déjele responder** que **él enseña la categoría de ofrenda** en la cláusula: Aquel que mata ofrendas y las sacrifica fuera del Templo. El *tanna* no necesitaría enumerar estas transgresiones individuales.

וקשיא ליה לרב ביבי בר אביי אי הכי הא דתנן שלשים ושש כריתות בתורה תלתין ושבע נינהו דאיכא המעלה והמעלה מאי קשיא ליה נישני שם העלאה קתני

3b:9 La Gemara responde: **¿Son comparables** estos casos **?** En los casos de **Shabat y adoración de ídolos,** el *tanna* **enseñó** sus detalles **en sus lugares [** ***abeinekheihon*** **],** en *Shabat* 73a y *Sanhedrin* 60b, respectivamente. En consecuencia, **con respecto a *karet* , donde es necesario** mencionarlos como parte de una lista de prohibiciones que son castigadas por *karet* , Rav Beivai bar Abaye **responde** que el *tanna* **enseña la categoría de Shabat y enseña la categoría de adoración de ídolos,** pero él no necesitaba especificar los detalles de esta manera. Por el contrario, **con respecto a la presentación de** una ofrenda, **¿** el *tanna* **les enseña** en **su lugar,** para **que** Rav Beivai bar Abaye pueda **responder** de **esta** manera?

מי דמי שבת ועבודה זרה תנא יתהון אבינכיהון גבי כריתות דאיריא משני שם שבת קתני שם עבודה זרה קתני גבי העלאה מי תנא יתהון בינכיהון דשני הכי

3b:10 § Se dijo anteriormente que el Rabino Elazar dice que el Rabino Oshaya dice: En cualquier lugar donde encuentres dos prohibiciones diferentes, pero solo se establece un castigo de *karet* para ambos, debes dividir la ofrenda por el pecado entre ellos, es decir, si uno transgredió ambas prohibiciones sin darse cuenta, él es probable que traiga una ofrenda por el pecado por cada uno. De manera similar, el **rabino Yirmeya planteó un dilema ante el rabino Zeira:** si hay **dos** castigos de ***karet* y** solo **una prohibición** escrita con respecto a un determinado acto, **¿cuál es** el *halakha* ? ¿Es posible que alguien traiga una ofrenda por el peca-

בעא מיניה רבי ירמיה מרבי זירא שתי כריתות ולאו אחד מהו אמר ליה שוחט והעלה קאמרת הני שני לאוין נינהו

do por cada acto? El rabino Zeira le **dijo: ¿Estás diciendo** esto en referencia a alguien **que mata** ofrendas fuera del Templo **y** uno **que ofrece** las extremidades de las ofrendas fuera del Templo? Estos no coinciden con su descripción, ya que **son dos prohibiciones** separadas **.**

3b:11 El rabino Zeira explica: **si** uno considera el asunto de **acuerdo con el que deriva** la prohibición **de una analogía verbal,** es como si ambas prohibiciones estuvieran escritas explícitamente. Como **se indica aquí,** una expresión de **traer:** "O quien lo mata fuera del campamento, y a la entrada de la Tienda de Reunión no lo trajo" (Levítico 17: 3–4), **y se declara allí** una expresión de **traer:** "Quien sacrifica una ofrenda quemada o sacrificio, y a la entrada de la Tienda de Reunión no la trajo" (Levítico 17: 8–9).

אי למאן דגמר מגזרה שוה נאמר כאן הבאה ונאמר להלן הבאה

3b:12 Dado que existe una analogía verbal que vincula el sacrificio de una ofrenda fuera del Templo con el sacrificio de una fuera del Templo, se deduce que, **al igual que allí,** con respecto al sacrificio, la Torá **no** prescribió **castigo a menos** que **prohibiera** explícitamente el acto, como está escrito: "Presta atención a ti mismo, para que no sacrifiques tus holocaustos en cada lugar que veas" (Deuteronomio 12:13), **así también aquí,** con respecto a la matanza, la Torá **no** prescribió **castigo a menos** que **prohibiera** explícitamente el acto como un acto separado. prohibición.

מה להלן לא ענש אלא אם כן הזהיר אף כאן לא ענש אלא אם כן הזהיר

3b:13 Si uno considera el asunto de **acuerdo con el que deriva** la prohibición **de una yuxtaposición,** también es como si ambas prohibiciones estuvieran escritas explícitamente. La yuxtaposición es que **el versículo dice: "Allí sacrificarás** tus holocaustos **y allí harás** todo lo que yo te mande" (Deuteronomio 12:14). Aquí el verso **yuxtapone la matanza,** en la frase: "Y allí harás", **hasta la ofrenda.** Esto enseña que **al igual que allí,** con respecto a la ofrenda, la Torá **no** prescribió **castigo a menos** que **prohibiera** explícitamente el acto, **así también aquí,** con respecto a la matanza, la Torá **no** prescribió **castigo a menos** que **prohibiera** explícitamente el acto. Ya sea que uno derive la prohibición por analogía verbal o yuxtaposición, se considera que la Torá escribió explícitamente una prohibición con respecto al sacrificio, y por lo tanto, esto no cumpliría con los criterios del dilema del rabino Yirmeya.

למאן דמייתי לה בהיקש אמר קרא שם תעלה ושם תעשה מקיש שחיטה להעלאה מה העלאה לא ענש אלא אם כן הזהיר אף שחיטה לא ענש אלא אם כן הזהיר

3b:14 El rabino Zeira continúa dirigiéndose al rabino Yirmeya: **tal vez usted está expresando** su dilema con respecto a **dos** prohibiciones punibles con la pena de **muerte y** solo se escribe **una prohibición** con respecto a ellas, y su dilema es si uno trae dos ofrendas por el pecado si uno transgredió ambas sin darse cuenta , a pesar de que solo se ha escrito una prohibición con respecto a ambos actos. **¿Cuál es** tal circunstancia? Esto se aplica en el caso de **un nigromante,** que levanta el espíritu de los muertos, **y un hechicero,** que coloca un cierto hueso en su boca para que hable por sí mismo (ver Levítico 20: 6, 27).

דלמא שתי מיתות ולאו אחד קאמרת מה היא אוב וידעוני

3b:15 El rabino Zeira le **dijo al** rabino Yirmeya: Esto no debería ser un dilema, **ya que este** asunto es **una disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish. Como** los Sabios **enseñaron** una *baraita* , donde enumeran a los que pueden ser ejecutados por lapidación, **en el** tratado ***Sanedrín*** (53a): **Un nigromante y un hechicero, y** lo siguiente nos presenta **una dificultad: ¿Y qué es diferente con respecto a las lapidaciones** que el *tanna* **enseña** el caso de **un hechicero, pero** la *tanna* **no enseña** el caso de **un hechicero con respecto a** la lista de transgresiones castigadas por ***karet* ,** lo que indica que uno puede traer una sola ofrenda por el pecado por ambas transgresiones.

אמר ליה דהא פלוגתא דרבי יוחנן וריש לקיש דתנו גבי סנהדרין בעל אוב וידעוני וקשיא לן ומאי שנא גבי סקילות תני ידעוני וגבי כריתות לא תני ידעוני

3b:16 **El rabino Yoḥanan dijo:** La *tanna* en el tratado *Karetot* no cuenta el caso del hechicero por sí solo, **ya que tanto** el hechicero como el nigromante **se declararon en una prohibición:** "No recurras a los nigromantes y a los hechiceros" (Levítico 19:31) ; por lo tanto, no existe una obligación separada de traer una oferta para cada uno de ellos. La Gemara aclara: **Y que** el *tanna* **diga** el caso de **un hechicero y que no diga** el caso de **un nigromante, en** lugar de lo contrario. La Gemara explica: La *tanna* **sostiene** que, **dado** que **el verso se abrió con** el caso de **un nigromante,** es apropiado enumerar esa transgresión y omitir el caso de un hechicero.

אמר רבי יוחנן הואיל ושניהם בלאו אחד נאמרו ונימא ידעוני ולא נימא בעל אוב קסבר הואיל ופתח הכתוב בבעל אוב

3b:17 **Y Reish Lakish dice:** El caso del hechicero no está incluido en la lista de transgresiones castigadas por *karet,* **ya que no involucra una acción,** sino solo el habla, mediante el uso de un hueso, y uno no trae una ofrenda por el pecado por un prohibición que no implica una acción. La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **Reish Lakish, ¿cuál es la razón por la que no establece** una explicación **de acuerdo con** la explicación del **rabino Yoḥanan?**

וריש לקיש אמר הואיל ואין בו מעשה וריש לקיש מאי טעמא לא אמר כרבי יוחנן

3b:18 **Rav Pappa dijo:** Reish Lakish no está de acuerdo con la explicación del rabino Yoḥanan **porque** los casos de un nigromante y un hechicero **están divididos** en el verso **con respecto al** tema de la pena de **muerte** , es decir, uno puede recibir la pena de muerte por transgredir prohibición, como se dice: "Y un hombre o una mujer, que sean nigromantes o hechiceros, serán ejecutados" (Levítico 20:27). En consecuencia, uno podría presentar una ofrenda por el pecado por la transgresión involuntaria de cualquiera de las prohibiciones si no fuera por el he-

אמר רב פפא דהא חלוקין הן במיתות ורבי יוחנן אמר לך חלוקה דלאו הוי חלוקה חלוקה דמיתה לא הויא חלוקה

cho de que la brujería no implica una acción. **Y el rabino Yoḥanan** podría **decirle** que **una división de una prohibición se** considera **una división** que conduce a ofrendas por el pecado por separado, mientras que **una división de las** penas de **muerte por** separado **no se** considera **una división** a este respecto.

3b:19 La Gemara además pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Yoḥanan, ¿cuál es la razón por la que no establece** una explicación **de acuerdo con** la explicación de **Reish Lakish,** quien dice que la prohibición con respecto a un hechicero no se cuenta porque no involucra una acción? La Gemara responde: El rabino Yoḥanan **sostiene: ¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** la lista de los que pueden recibir ***karet* ? Es el rabino Akiva, quien dice: No se requiere una acción** para ser responsable de traer una ofrenda por el pecado.

ורבי יוחנן מאי טעמא לא אמר כריש לקיש קסבר מאן תנא כריתות רבי עקיבא היא דאמר לא בעינן מעשה

3b:20 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **Reish Lakish,** ¿cómo responde él a esta afirmación? Podría decir que **aunque el rabino Akiva no requiere una acción significativa** para ser responsable de presentar una ofrenda por el pecado, **sí requiere una acción menor.** La transgresión de un hechicero no implica ninguna acción, ya que la voz emerge por sí misma, y por lo tanto, incluso el rabino Akiva no haría responsable a uno de presentar una ofrenda por el pecado por la violación involuntaria de esta prohibición.

וריש לקיש נהי דרבי עקיבא לא בעי מעשה רבה מעשה זוטא בעי

3b:21 La Gemara pregunta: En el caso de **un nigromante, ¿qué acción hay en** esta transgresión? La Gemara responde: **El golpe de sus brazos** uno contra el otro para elevar el espíritu de los muertos **se** considera **una acción.** La Gemara además pregunta: En el caso de alguien que **blasfema,** que simplemente habla, **¿qué acción hay en** esta transgresión? Dado que el rabino Akiva sostiene que un blasfemo involuntario puede traer una ofrenda por el pecado, esto aparentemente indica que no es necesaria ninguna acción. La Gemara responde: **El torcer sus labios** mientras habla **se** considera **una acción.**

בעל אוב מאי מעשה אית ביה הקשת זרועותיו הוי מעשה מגדף מאי מעשה אית ביה עקימת שפתיו הוי מעשה

3b:22 Los comentarios de Gemara: Nos **viene a la mente** que **el golpe de** los **brazos** del nigromante uno contra el otro **se** considera **una acción menor, incluso de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** y lo considerarían responsable. La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **con respecto a la adoración de ídolos, uno puede** ser castigado **solo por un asunto que involucra una acción, por ejemplo, donde uno sacrificó** una ofrenda, **o quemó** incienso, **o vertió** una libación, **o se inclinó. Y** el siguiente asunto nos plantea **una dificultad: Inclinarse no implica una acción.**

קא סלקא דעתין הקשת זרועותיו הוי מעשה זוטא אפילו לרבנן מיתיבי בעבודה זרה אינו חייב אלא על דבר שיש בו מעשה כגון שזיבח וקיטר וניסך והשתחוה וקשיא לן השתחואה לית בה מעשה

3b:23 **Y Reish Lakish dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva, quien dice: No se requiere una acción** para ser responsable de presentar una ofrenda por el pecado por transgredir una prohibición. **Y el rabino Yoḥanan dijo: Incluso** puedes **decir** que la *baraita* está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** ya que **la inclinación de su altura** cuando se inclina **se** considera **una acción.** A partir de aquí, se puede concluir **que Reish Lakish sostiene** que, **según** la opinión **de los rabinos, la inclinación de su altura no se** considera **una acción.** Si es así, ¿se puede decir que **el golpe de sus brazos** uno contra el otro, que es menos un movimiento que doblar la altura de uno, **se** considera **una acción?**

ואמר ריש לקיש הא מני רבי עקיבא היא דאמר לא בעינן מעשה ורבי יוחנן אמר אפילו תימא רבנן כפיפת קומתו הוי מעשה מכלל דסבירא ליה לריש לקיש אליבא דרבנן כפיפת קומתו לרבנן לא הוי מעשה הקשת זרועותיו הוי מעשה

3b:24 **Pero más bien,** debe explicar que **cuando Reish Lakish dice que golpear sus brazos** uno contra el otro **se** considera **una acción menor,** está hablando solo **de acuerdo con** la opinión **del rabino Akiva; pero según** la opinión **de los rabinos** no **se** considera **una acción.**

ואלא כי קאמר ריש לקיש הקשת זרועותיו הוי מעשה זוטא אליבא דרבי עקיבא אבל לרבנן לא הוי מעשה

3b:25 La Gemara plantea una dificultad: **si es así,** que los rabinos sostienen que el nigromante no realiza una acción, **¿por qué** la mishna **enseña** que los rabinos dicen: La lista en la mishna **excluye a** quien **blasfema, ya que no realiza una acción? ,** sino que peca con el habla. **Dejemos que enseñe** : la lista en la mishna **excluye a** quien **blasfema y a un nigromante.** La Gemara responde: La *tanna* **enseña uno de los dos** ejemplos que los rabinos podrían haber mencionado.

אי הכי אמאי תני יצא מגדף שאין בו מעשה ניתני יצא מגדף ובעל אוב חדא מתרתי קתני

3b:26 La Gemara cuestiona esta explicación: **Pero** si es así, **que** la mishna **enseñe** la declaración de los rabinos con respecto a **un nigromante y que no enseñe** la declaración de los rabinos con respecto a alguien que **blasfema.** La Gemara responde: Era **necesario que** el *tanna* mencionara a alguien que **blasfema,** ya que podría **entrar en su mente decir: Dado que su** castigo de ***karet* está escrito en el lugar** donde el versículo discute **una ofrenda** (vea Números 15: 28-30) , se podría **decir** que en este caso los rabinos **conceden al rabino Akiva** que uno es responsable de presentar una ofrenda por el pecado a pesar del hecho de que no hay acción involucrada. Para contrarrestar esto, la mishna menciona específicamente la exclusión de alguien que blasfema para **enseñarnos que** este **no** es el caso.

וליתני בעל אוב ולא ליתני מגדף מגדף איצטריך ליה סלקא דעתך אמינא הואיל וכתיב כרת דיליה במקום קרבן אימא מודה ליה לרבי עקיבא קא משמע לן דלא

3b:27 **Ulla dijo:** La razón por la que los rabinos no declararon: excluyendo a uno que blasfema y un nigromante, es que la acción del **nigromante que enseña** la mish-

עולא אמר בעל אוב דקתני במקטר לשד מתקיף לה

רבא אם כן היינו עובד עבודה זרה אלא אמר רבא מקטר לשד על מנת לחברו

na se refiere **a** alguien que **quema** incienso **a un demonio** para resucitar a los muertos, que es un acción completa. **Rava se opone a esta** respuesta de Ulla: **si es así,** es decir, si el nigromante quema incienso a un demonio, **esto es** lo mismo que **un adorador de ídolos,** que ya se menciona en la Mishná. **Más bien, Rava dijo:** La mishná se refiere a alguien que **quema** incienso **a un demonio para reunirlo** con otros demonios, es decir, no quema incienso a un demonio por medio de un rito sino de una manera de brujería. lleva a los demonios a un lugar para luego usarlos.

אמר ליה אביי אם כן היינו חובר חבר אמר ליה התורה אמרה חובר חבר כגון זה בסקילה ואלא חובר חבר דבלאו הדין הוא

3b:28 **Abaye dijo a** Rava: **Si es así, esto es** lo mismo que **un *HEVER vuelo estacionario* ,** que reúne, que aparece en la Torá como una prohibición separada (Deuteronomio 18:11) y que es una prohibición que no lleva el castigo de *karet* . Rava le **dijo:** Es cierto que ese individuo también es un " *exceso"* , pero **la Torá declaró: " *Más allá de* esto,** que reúne demonios, está incluido en la categoría de nigromante y, por lo tanto, su castigo es la muerte **por lapidación** y transgredir esta prohibición también resulta en *karet* . Abaye preguntó: **Pero** entonces, el caso de **un " *exceso"* , que** es **una prohibición** que no implica *karet* , **¿qué** es **?**

אמר ליה כדתניא וחובר חבר אחד חובר גדול ואחד חובר קטן ואפילו חובר לנחשים ועקרבים חייב אמר אביי האי מאן דבעי למיצמד זיבורא ועקרבא אסור ואי קאתו בתריה שרי

3b:29 Rava le **dijo a** Abaye: **Como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: **"Y un *sobreataque* "** (Deuteronomio 18:11), esto se refiere tanto a la **persona** que usa la brujería como a las **grandes** bestias en un solo lugar, **y** también a **uno** que **reúne a pequeños** animales en un solo lugar, **e incluso** a uno que **reúne** en un solo lugar **las serpientes y los escorpiones;** Todos estos individuos son **responsables.** Con respecto a esta prohibición **Abaye dice:** En el caso de **éste, que** a través de la brujería **quiere reunir** juntos **un avispón y un escorpión,** esto está **prohibido. Pero si lo persiguen** y él simplemente busca defenderse, está **permitido.**

לרבי יוחנן דאמר כפיפת קומתו הוי מעשה עקימת שפתיו נהוי מעשה גבי מגדף אמר רבא שאני מגדף הואיל וישנו בלב אבל בעלמא עקימת שפתיו הוי מעשה

3b:30 Los objetos de Gemara: **según** la opinión del **rabino Yoḥanan, quien dice que la inclinación de la altura de uno se** considera **una acción, la torsión de**
4a:1 **sus labios deben** considerarse **una acción en** el caso de alguien que **blasfema. Rava dijo:** El caso de alguien que **blasfema es diferente, ya que está** principalmente **en el corazón.** En otras palabras, la transgresión de la blasfemia no es el discurso real sino la verbalización de un sentimiento. Uno no es responsable de traer una ofrenda por el pecado por tal acción, ya que es esencialmente un asunto del corazón. **Pero en general, torcer los labios se** considera **una acción.**

מתיב רבי זירא יצאו עדים זוממין שאין בו מעשה ואמאי הא על פי כתיב בהן אמר רבא שאני עדים זוממין הואיל וישנן בראייה

4a:2 **El rabino Zeira plantea una objeción** de lo que se enseña en un contexto diferente. En una *baraita se afirma* que todos los que *transgiendan* involuntariamente las prohibiciones punibles con la muerte pueden presentar ofrendas por el pecado, **excepto los testigos conspiradores,** que no están obligados a presentar ofrendas por el pecado, **ya que** su transgresión **no implica una acción. ¿Pero por qué** es así? **Está escrito con respecto a** tales testigos: **"En la boca** de dos testigos" (Deuteronomio 17: 6). Actuaron a través del habla, y el torcer sus labios debería considerarse una acción, ya que son responsables de lo que realmente dijeron, no de lo que había en sus corazones. **Rava dijo:** El caso de los **testigos conspiradores es diferente, ya que su** transgresión **es** principalmente a **través de la vista,** es decir, la parte importante de su testimonio es lo que vieron, que no es una acción.

האוכל חלב תנו רבנן כל חלב שור וכשב ועז לא תאכלו לחייב על כל אחת ואחת דברי רבי ישמעאל וחכמים אומרים אינו חייב אלא אחת

4a:3 § El mishna incluido en su lista de los que pueden recibir *karet* **uno que come grasa** prohibida **.** Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron** una *baraita* que trata con el versículo: **"No comerás grasa de buey, ni oveja, ni cabra"** (Levítico 7:23). Este versículo sirve **para hacer que uno sea responsable** de recibir azotes **por todos y cada uno,** es decir, uno que come la grasa de un buey y una oveja, y una cabra puede recibir tres juegos de azotes. Esta es **la declaración del rabino Yishmael. Y los rabinos dicen que es probable** que reciba **solo un** juego de pestañas.

נימא בהא קמיפלגי דרבי ישמעאל סבר לוקין על לאו שבכללות ורבנן סברי אין לוקין על לאו שבכללות

4a:4 La Gemara sugiere: **Digamos** que el rabino Yishmael y los rabinos **no están de acuerdo sobre este** asunto, **que el rabino Yishmael sostiene que uno es azotado por** violar **una prohibición general y que los rabinos sostienen que no es azotado por** violar **una prohibición general.** Esto se refiere a la violación de una prohibición que incluye varias acciones diferentes, como esta, que se refiere a comer la grasa de un buey, oveja y cabra. Los rabinos sostienen que uno no recibe múltiples juegos de latigazos por transgredir cada elemento de tal prohibición.

לעולם סבר רבי ישמעאל אין לוקין על לאו שבכללות ושאני הכא דמייתרי ליה קראי נכתוב קרא כל חלב לא תאכלו שור וכשב ועז למה לי שמע מינה לחלק

4a:5 La Gemara responde: **En realidad, el rabino Yishmael** también **sostiene** que **uno no es azotado por** violar **una prohibición general, pero aquí es diferente, ya que los** elementos del **verso son superfluos.** La Gemara explica: **Deje que el verso escriba** solo: **No comerá grasa,** y todos los tipos individuales de grasa se incluirían. **¿Por qué** necesito los términos adicionales: **"Buey, o oveja, o cabra"? Aprenda de él** que el verso sirve **para separarse** entre ellos y hacer que uno reciba un conjunto de pestañas por separado para

comer cada tipo de grasa prohibida.

4a:6 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos,** ¿cómo responden a esta lectura del verso? La Gemara responde: Los rabinos dirían que ningún elemento del verso es superfluo, ya que **si** no hubiera **escrito: "Buey, oveja o cabra", diría** que **incluso** la **grasa de un animal no domesticado está incluida** en la prohibición. . **Por esta** razón, el versículo **escribe: "Buey, o oveja, o cabra", para decir que lo que está prohibido es** la **grasa de un buey, o una oveja, o una cabra, pero se permiten** todas las grasas **de un animal no domesticado.**

ורבנן אי לא כתיב שור וכשב ועז הוה אמינא אפילו חלב חיה במשמע להכי כתב שור כשב ועז למימרא דחלב שור וכשב ועז הוא דאסור אבל דחיה שרי

4a:7 La Gemara plantea una dificultad contra esta interpretación de la disputa: los rabinos **hablaron bien con el** rabino Yishmael, es decir, su respuesta es persuasiva. La Gemara sugiere una explicación alternativa: más **bien, este es el razonamiento del rabino Yishmael, como él sostiene: si es así,** que el versículo sirve para excluir de la prohibición la grasa de un animal no domesticado, entonces **déjalo escribir: no comerás grasa de un buey,** que se entendería como un paradigma que representa todo tipo de animal domesticado. **¿Por qué** necesito la frase: **"oveja o cabra"? Aprenda de él** que el verso sirve **para separarse** entre ellos y hacer que uno reciba un conjunto de pestañas por separado para comer cada tipo de grasa prohibida.

שפיר קאמרי ליה אלא היינו טעמא דרבי ישמעאל דקסבר אם כן לכתוב כל חלב שור לא תאכלו כשב ועז למה לי שמע מינה לחלק

4a:8 **Y los rabinos sostienen** que **si el Misericordioso hubiera escrito** solamente: No comerás **grasa de buey, yo diría: derivemos** una analogía verbal **de** la palabra **"buey" que se** indica aquí como un paradigma que representa cada tipo de animal domesticado [*behema*] y la palabra **"buey",** es decir, *behema* , con respecto a una mitzva dada en preparación para la revelación en el **Sinaí:** "Ya sea animal [*behema*] u hombre, no vivirá" (Éxodo 19:13) .

ורבנן סברי אי כתב רחמנא כל חלב שור הוה אמינא נילף שור שור מסיני

4a:9 La Guemará explica el significado de esta analogía verbal hipotética: **Al igual que con respecto a** la orden en el **Sinaí, los animales no domesticados y aves están** sujetos a la misma prohibición **como** animales domesticados a pesar del uso del término *behema* , **así también, en lo que respecta a comer** su los **animales y pájaros** gordos **no domesticados están** sujetos a la misma prohibición **que** los animales domesticados a pesar del verso que emplea el ejemplo de un buey. **Por esta** razón, **el Misericordioso escribe: "Buey, o oveja, o cabra", para decir que están prohibidos, pero se permiten** todas las grasas de **un animal y aves no domesticadas.**

מה גבי סיני חיה ועוף כיוצא בהן אף גבי אכילה חיה ועוף כיוצא בהן להכי כתב רחמנא שור וכשב ועז למימרא דהני דאסור אבל חיה ועוף שרי

4a:10 La Gemara plantea una dificultad contra esta interpretación de la disputa: los rabinos **hablaron bien con el** rabino Yishmael, es decir, su respuesta es persuasiva. ¿Cómo podría decir que los términos en el verso son superfluos? La Gemara sugiere una explicación alternativa: más **bien, este es el razonamiento del rabino Yishmael, como él sostiene: Deje que** el verso **escriba: No comerás grasa de oveja; alternativamente,** déjalo decir: **No comerás grasa de cabra. ¿Por qué** necesito el verso para decir los tres: **"Buey, o oveja, o cabra"? Aprenda de él** que el verso sirve **para separarse** entre ellos y hacer que uno reciba un conjunto de pestañas por separado para comer cada tipo de grasa prohibida.

שפיר קא אמרי ליה אלא היינו טעמא דקסבר נכתוב כל חלב כשב לא תאכלו אי נמי כל חלב עז לא תאכלו שור וכשב ועז למה לי שמע מינה לחלק

4a:11 **Y los rabinos sostienen** que **si** la Torá **hubiera escrito** simplemente: **No comerás grasa de oveja, yo diría** que solo **la grasa de oveja** está **prohibida, pero** la grasa de **un buey o una cabra** está **permitida. Y si le dice:** En **lo que** forma **es** la categoría **de ovejas más fuertes,** es decir, más apropiado a sus grasas han prohibido, de las categorías de buey y cabras, que uno podría pensar que la prohibición se aplica sólo a las ovejas? La respuesta es que uno podría haberlo pensado **debido al** hecho de **que** existe **una mayor** obligación **con respecto a** la **cola de** una oveja **,** ya que se sacrifica sobre el altar, que no es el caso con un buey o una cabra.

ורבנן סברי אי כתב כל חלב כשב הוה אמינא חלב כשב אסור ושור ועז שרי וכי תימא מאי אולמיה דכשב משום דנתרבה באליה

4a:12 **Y** esto es **como enseñó el rabino Ḥanina: ¿Por qué el versículo enumera** la obligación de quemar las **porciones de sacrificio** en el altar **con respecto a** un **buey** primogénito **, y** la obligación de quemar las **porciones de sacrificio [*ve'eimurim*] con respecto a** una **oveja** primogénita **, y** la obligación de quemar las **porciones de sacrificio con respecto a** una **cabra** primogénita **? Como está escrito: “Pero el primogénito de un toro,** o el primogénito de una oveja, o el primogénito de una cabra, no redimirás; son sagrados Derramarás su sangre contra el altar, y harás que su humo gorda por una ofrenda hecha por fuego ”(Números 18:17). La "grasa" mencionada en este versículo son sus porciones para ser quemadas en el altar.

וכדתנא רבי חנניא למה מנה הכתוב אימורין בשור ואימורים בכשב ואימורים בעז דכתיב אך בכור שור וגו׳

4a:13 El rabino inaanina explica: Estas repeticiones **son necesarias, ya que, si** la Torá **hubiera escrito** esta obligación solo con respecto a un **buey** primogénito **, diría** que **no derivamos** el *halakha* de **una oveja y una cabra, ya** que esa derivación **puede ser refutada : ¿Qué** es lo notable **de un buey?** Es notable **que** un buey **tiene un mayor** número **de libaciones de** vino **,** más que las que se ofrecen con ofrendas de ovejas y cabras. Por lo tanto, quizás la obligación adicional de quemar las porciones de sacrificio se aplica solo con respecto a un

צריכי דאי כתב שור הוה אמינא כשב ועז לא ילפינן מיניה דאיכא למיפרך מה לשור שכן נתרבה בנסכים

buey.

4a:14 Y de la misma manera, si tuvieras que sugerir: **Deja que el Misericordioso escriba** la obligación de quemar las porciones de sacrificio solo **con respecto a una oveja y** *derivaremos* la *halakha* de **un buey y una cabra de** la *halakha* de **una oveja,** esa derivación **puede ser refutado: ¿Qué** es lo notable **de una oveja?** Es notable **porque** hay **una mayor** obligación **con respecto a** la **cola de** una oveja **,** como se explicó anteriormente.

נכתוב רחמנא בכשב ונילף שור ועז מכשב איכא למיפרך מה לכשב שכן נתרבה באליה

4a:15 Y de manera similar, si sugiere: **Deje que el Misericordioso escriba** la obligación de quemar las porciones de sacrificio solo con respecto a **una cabra, y** *derivaremos* la *halakha* de **un buey y una oveja de** la *halakha* de una cabra, esto también **puede ser refutado : ¿Qué** es lo notable **de una cabra?** Es notable **que** una cabra **tiene una mayor** aplicabilidad **con respecto a la adoración de ídolos,** ya que quien peca involuntariamente en el caso de la adoración de ídolos puede traer una cabra como ofrenda por el pecado (ver Números 15:27), a diferencia de alguien que transgrede otras prohibiciones involuntariamente, para las cuales pueden traer ovejas.

נכתוב רחמנא עז ונילף שור וכשב מיניה איכא למיפרך מה לעז שכן נתרבה אצל עבודה זרה

4a:16 Rabino Ḥanina sigue: **No podemos derivar** estos *halajot* **de** la *halajá* de cualquier **uno** de los otros, pero **dejar que** la Tora **escribir dos** de ellos **y vamos a derivar** la *halajá* de **uno** de ellos **a partir de** la *halajá* de los otros **dos. ¿Cuál** es **este** animal que no debe escribirse? Si uno sugiere **que derivaremos** la obligación de quemar las porciones de sacrificio de un **buey** primogénito **de** la obligación de quemar las porciones de sacrificio de **una oveja y una cabra,** esta derivación **tiene una refutación: ¿Qué** hay de notable **en una oveja y una cabra?** Son notables **en esa** que **han aumentado** la aplicabilidad, ya que son adecuados **para la ofrenda Pascual,** mientras que un buey no es adecuado para este propósito.

מן חד לא ילפינן נכתוב תרתי ונילף חדא מתרתי הי דין נילף שור מכשב ועז אית להון פירכא מה לכשב ועז שכן נתרבו אצל הפסח

4a:17 Si uno sugiere que el versículo **no** debe **escribir** la obligación de quemar las porciones de sacrificio de **una oveja, y** *derivaremos* su *halakha* **de** la *halakha* de **un buey y una cabra,** esta derivación **tiene una refutación: lo que** es notable **acerca de un buey y una cabra ?** Ellos son notables **en cuanto a que han aumentado** aplicabilidad como ofertas adecuadas para expiar **por** una transgresión involuntaria de **la adoración de ídolos,** como cuando una comunidad inconscientemente pecados con respecto a la adoración de ídolos que aportan un buey como un holocausto y un macho cabrío como ofrenda por el pecado (ver Números 15:24), mientras que un individuo trae una cabra pero no una oveja.

לא נכתוב כשב ונילף משור ועז אית להון פירכא מה לשור ועז שכן נתרבה אצל עבודה זרה

4a:18 Si uno sugiere que el verso debe **no escribir** la obligación de quemar las porciones de sacrificio de **una cabra, y vamos a derivar** su *halajá* **de** la *halajá* de **un buey y una oveja,** esta derivación **tiene una refutación: Lo que** es notable **acerca de un buey y una ¿oveja?** Son notables **porque cada uno** de ellos **tiene un mayor aspecto** de aplicabilidad con respecto al altar, ya que las libaciones para un buey son mayores que las de una cabra, y se quema la cola de una oveja, pero no la de una cabra. en el altar El rabino inaanina concluye: **Por lo tanto,** los tres casos son necesarios, ya **que no pueden derivarse uno del otro.**

לא נכתוב עז ונילף משור וכשב אית להון פירכא מה לשור וכשב שכן יש בו צד ריבוי הלכך לא ילפי מהדדי

4a:19 Los rabinos han explicado por qué son necesarias las tres menciones de un buey, una oveja y una cabra. En consecuencia, la Gemara nuevamente declara: Los rabinos **hablaron bien con el** rabino Yishmael, es decir, su respuesta es persuasiva. La Gemara sugiere: más **bien, la razón del rabino Yishmael** es en **realidad como dijimos al principio, que si es así,** quien come las grasas prohibidas de los tres animales es probable que reciba solo un juego de pestañas, **deje que** el verso **escriba:** No comerás **grasa y callarás. ¿Qué dijiste** en respuesta? ¿Que **este** hecho **que** el verso **escribe: "Buey, o oveja, o cabra",** sirve **para permitir** la **grasa de un animal no domesticado?** Esta no es una objeción válida.

שפיר קא אמרי ליה אלא לעולם טעמא דרבי ישמעאל כדאמרינן מעיקרא דאם כן נכתוב כל חלב ולישתוק מאי אמרת האי דכתב שור וכשב ועז למשרי חלב חיה

4a:20 La Gemara explica: **Cuando se escribe el versículo** sobre la grasa prohibida , es **en el contexto de los** animales **sacrificados** , ya que el versículo posterior sobre la prohibición de comer grasa prohibida establece: "Quien come la grasa del animal del cual los hombres presentan una ofrenda de fuego al Señor, incluso el alma que lo coma será cortada de su pueblo ”(Levítico 7:25). El versículo clasifica a un animal cuyo gordo no puede comer como un "animal del cual los hombres presentan una ofrenda de fuego al Señor", es decir, ofrendas. **Y** uno de los trece principios hermenéuticos es: **un asunto** se **deriva de su contexto,** es decir, uno interpreta un verso de acuerdo con el contexto en el que está escrito. Dado que las ofrendas solo se pueden traer de animales domesticados, no no domesticados, la prohibición de comer grasas prohibidas se aplica solo a dichos animales.

הא כי כתב קרא בענייא דקדשים ודבר למד מעניינו

4a:21 La Gemara plantea una dificultad: ¿se puede concluir **por inferencia que los rabinos sostienen que no** *obtenemos halakhot* empleando el principio hermenéutico de: **un asunto** se **deriva de su contexto?** Esto no puede ser correcto, ya que

מכלל דרבנן סברי לא ילפינן דבר למד מעניינו לא דכולי עלמא ילפינן

es un principio básico aceptado de exégesis. La Gemara responde: **No, todos están de** acuerdo en que **derivamos** *halakhot* empleando el principio hermenéutico de: **Un asunto** se **deriva de su contexto, y aquí** es **sobre este** tema **que no están de acuerdo: el rabino Yishmael sostiene** que **derivamos** el *halakhot* de una **prohibición de** la *halajot* de otra **prohibición,** y esto se aplica **si** se trata **de** una norma de **prohibición,** cuyos resultados transgresión en el castigo de las pestañas, **o sea de una prohibición** cuyos resultados en el castigo transgresión **de *karet* .**

דבר הלמד מעניינו והכא בהא פליגי רבי ישמעאל סבר למידין לאו מלאו בין מלאו ובין מלאו דכרת

4a:22 En consecuencia, la prohibición **de:** "No comerás **grasa de buey, oveja o cabra",** puede derivarse **de la prohibición de: "Será un estatuto perpetuo a lo largo de tus generaciones en todas tus viviendas, que no comerás ni grasa ni sangre "** (Levítico 3:17), **que está escrito con respecto al asunto de los** animales **sacrificados** . **Y no hay animales no domesticados en** la categoría de animales **sacrificados** . **Así también,** con respecto a la prohibición de: "No comerás **grasa de buey,** oveja o cabra", **cuando** el versículo lo **escribe sin** más **especificación, no hay** razón **para dudar** si se refiere o no **a animales no domesticados. Por lo tanto,** la frase **"buey, o oveja, o cabra" se separa,** es decir, **hace que uno sea responsable de** comer la grasa prohibida de **todos y cada uno** de ellos.

דכל חלב שור וכשב ועז מלאו דחקת עולם לדרתיכם בכל מושבתיכם כל חלב וכל דם לא תאכלו דכתיב בעניינא דקדשים ובקדשים לא אית בהון חיה אף כל חלב שור כי כתיב ליה סתמא ליכא לספוקי בחיה הלכך שור וכשב ועז לחלק הוא דאתא לחייב על כל אחת ואחת

4a:23 Todo esto solo enseña que una prohibición separada se aplica a cada tipo de animal. **Y** con respecto a la responsabilidad de recibir azotes por comer cada uno **, derivamos la prohibición de:** "No comerás **grasa", y la prohibición de: "Será un estatuto perpetuo", del** ejemplo de ***karet*** establecido en el versículo : **"Para cualquiera que coma la grasa del animal domesticado, del cual la gente presente** una ofrenda de fuego al Señor, el alma que la coma será cortada de su pueblo" (Levítico 7:25). **Así como ese** versículo sirve **para separar** y enseñar que si uno, sin darse cuenta, comió la grasa de un buey, una cabra y una oveja, es probable que traiga una ofrenda por el pecado para cada uno, **así también, este** versículo sirve **para separar** y enseñar a ese es probable que reciba pestañas por comer la grasa de cada una.

וילפינן לאו דכל חלב ולאו דחקת עולם מכרת דכי כל אוכל חלב מן הבהמה אשר יקריבו ממנה מה ההוא לחלק אף הדין לחלק

4a:24 **Y los rabinos** mantienen **derivamos** la *halajot* de un estándar **prohibición de** la *halajot* de otra norma de **prohibición,** pero **que no derivan,** el *halajot* de un estándar de **prohibición de** la *halajot* de una prohibición cuyos resultados en el castigo de la transgresión ***karet* .**

ורבנן לאו מלאו ילפינן לאו מכרת לא ילפינן

4a:25 La Gemara sugiere: **Y si lo desea, diga en** cambio que **esta es la razón de los rabinos: como Rav Mari le dijo a Rav Zevid** cuando se le preguntó sobre un tema diferente: **si eso es así,** los versos clasifican la cola de una oveja como gorda y está incluido en las porciones de una ofrenda por la cual uno es responsable por el mal uso de la propiedad consagrada, entonces la **cola de un** animal **no sagrado debe estar prohibida** para el consumo como grasa prohibida. Rav Zevid le **dijo a** Rav Mari: **Con respecto a su** reclamo, **el versículo dice** acerca de la grasa prohibida: "No comerás **grasa de buey, ni de oveja, ni de cabra"** (Levítico 7:23). Esto enseña que para que la prohibición de comer grasas prohibidas surta efecto **, necesitamos un artículo que se** encuentre **igualmente en los tres** tipos de animales, un buey y una oveja y una cabra, **y ese no es** el caso aquí. Como un buey y una cabra no tienen cola, la cola no está prohibida incluso en el caso de una oveja.

ואיבעית אימא היינו טעמייהו דרבנן כדאמר ליה רב מרי לרב זביד אלא מעתה אליה דחולין תיתסר אמר ליה עליך אמר קרא כל חלב שור וכשב ועז דבר השוה בשלשתן בעינן וליכא

4a:26 **Por lo tanto,** lo mismo se aplica con respecto al tema en cuestión: **cuando aparece** el verso **"buey, o oveja, o cabra", se trata de permitir el** consumo de la **cola de un** animal **no sagrado** , y uno no puede aprender de aquí que un Se aplica una prohibición por separado a cada tipo de grasa prohibida. **Y el rabino Yishmael** podría **decirte** en respuesta: **si es así, deja que** el versículo **diga :** No comerás **grasa de buey ni ovejas; ¿Por qué** necesito la mención de **una cabra? Aprenda de él** que el versículo sirve **para separarlos** y hacer que uno reciba azotes por comer cada tipo de grasa prohibida.

הלכך כי אתא שור וכשב ועז למישרי אליה דחולין הוא דאתא ורבי ישמעאל אמר לך אם כן לימא קרא כל חלב שור וכשב עז למה לי שמע מינה לחלק

4a:27 **El rabino inaanina dice:** Aunque el **rabino Yishmael** sostiene que quien inadvertidamente come la grasa de un buey, una oveja y una cabra, es probable que reciba un juego de pestañas por separado, **reconoce que debe** traer **una ofrenda que** si comía esos tipos de grasa prohibida en un solo lapso de conciencia él **trae solo una ofrenda por el pecado. ¿Cual es la razon?** La razón es **que esta prohibición no es similar a la prohibición de aquellos con quienes las relaciones están prohibidas.** Como se deduce de la Guemará en 2b, una persona que involuntariamente tiene relaciones sexuales con muchas mujeres a las que se les prohíbe es probable que traiga una ofrenda por el pecado por cada acto. En ese contexto, el versículo establece una prohibición separada para cada pariente prohibido, mientras que en este caso hay una sola prohibición que se aplica a la grasa prohibida de todos los animales domesticados.

אמר רבי חנינא מודה רבי ישמעאל לענין קרבן שאין מביא אלא חטאת אחת מאי טעמא דלא דמי הדין לאו ללאו דעריות

4a:28 § Con respecto a la ofrenda por el pecado requerida de alguien que transgrede la prohibición de comer grasas prohibidas, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: "Habla a los hijos de Israel, diciendo: Un alma que peca por

תנו רבנן ועשה אחת ועשה הנה לחייב על כל אחת ואחת

error, de todas las mandamientos de Dios que no pueden cumplirse, y de uno de ellos ”(Levítico 4: 2). Esta frase debe interpretarse como si dijera: **Y realiza una,** y nuevamente dice: **Y las realiza,** es decir, sirve **para hacer que uno sea responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por cada** transgresión.

שאם אכל חלב וחלב שם אחד בשני העלמות חייב שתים שתי שמות בהעלם אחת חייב שתים

4a:29 La *baraita* continúa: esto enseña **que si uno comió grasa** prohibida **y** nuevamente comió **grasa** prohibida **,** si era de **una categoría,** es decir, el mismo tipo de grasa prohibida, y la comió **en dos lapsos de conciencia,** es decir, se hizo consciente de su pecado después de la primera instancia de consumo y luego nuevamente comió sin darse cuenta, es **probable** que traiga **dos** ofrendas por el pecado. Si comió grasas prohibidas de **dos categorías,** como pronto explicará la Gemara, **en un lapso de conciencia,** también es **probable** que traiga **dos** ofrendas por el pecado.

אמר ליה רמי בר חמא לרב חסדא בשלמא שם אחד בשני העלמות חייב שתים משום דהעלמות מחלקין אלא שני שמות בהעלם אחת אמאי חייב שתים הא בעינן העלמות מוחלקין וליכא

4a:30 **Rami barra de Hama dijo a Rav Ḥisda: Por supuesto,** uno que comieron prohibida la grasa de **una categoría en dos lapsos de conciencia** es **responsable** de llevar **dos** sacrificios por el pecado, ya que esto es **debido al** hecho de **que los lapsos de conciencia separan** entre sus transgresiones; cada vez que se da cuenta de su transgresión es probable que traiga otra ofrenda por el pecado. **Pero** en un caso en el que comió grasas prohibidas de **dos categorías en un lapso de conciencia, ¿por qué** es **probable** que traiga **dos** ofrendas por el pecado? **Requerimos lapsos separados de conciencia y ese no es** el caso aquí.

אמר ליה הכא במאי עסקינן כגון דאכל חלב דנותר דמחייב משום נותר ומשום חלב אמר ליה אם כן ניחייב נמי משום קודש

4a:31 Rav Ḥisda le **dijo: Aquí estamos lidiando con** un caso **en el que comió grasa** prohibida **sobrante de una ofrenda después del tiempo asignado para su consumo [*notar*], ya que es responsable debido a** comer ***notario*** **y** también es responsable **debido a** comer prohibido **grasa.** Estas son las dos categorías mencionadas en la *baraita* . Rami bar Ḥama le **dijo: Si es así,** que el caso involucra más de una prohibición, **que sea responsable también por** comer comida **sacrificial ,** y debería ser responsable de traer una ofrenda por la culpa por el mal uso involuntario de la propiedad consagrada (ver Levítico 5: 14-16).

אלא אמר רב ששת כגון דאכל חלב דהקדש ורבי יהודה היא דתניא אכל חלב נבלה אכל חלב מוקדשין חייב שתים רבי יהודה אומר חלב מוקדשין לוקה שלש

4a:32 **Más bien, Rav Sheshet dijo:** Aquí estamos lidiando con un caso **en el que comió grasa** prohibida **de** animales **sacrificados** , **y** esta decisión **está** de acuerdo con la opinión del **Rabino Yehuda,** quien hace que uno sea responsable de traer dos ofrendas por el pecado por comer grasa prohibida de sacrificio. comida. **Como se enseña** en una *baraita* : si uno **comió grasa** prohibida **de un cadáver de animal,** o si **comió grasa** prohibida **de** animales **sacrificados** , es **probable** que reciba **dos** juegos de pestañas, ya sea por transgredir las prohibiciones de comer grasa prohibida y comer un cadáver de animales, o tanto por comer grasa prohibida como por transgredir la prohibición que prohíbe que un no sacerdote participe de animales sacrificados. **El rabino Yehuda dice:** Si uno **comió grasa** prohibida **de** animales **sacrificados** , **es azotado** con **tres** juegos de pestañas, porque hay dos prohibiciones separadas de grasa prohibida en el caso de animales sacrificados, como pronto explicará la Gemara, además de la prohibición que prohíbe un no sacerdote para participar de los animales sacrificados.

מחייכו עלה במערבא ונוקמה כגון חלב דשור וכשב ועז ורבי ישמעאל היא דאמר לוקה שלש

4a:33 Los comentarios de Gemara: se **rieron de esta** sugerencia **en Occidente,** es decir, Eretz Israel: **e interpretemos que** esta *baraita se* refiere a un caso **en el** que comió la **grasa** prohibida **de un buey, y** de **una oveja, y** de **una cabra, y** explique que **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yishmael, quien dice** que **es azotado** con **tres** juegos de pestañas para los diferentes tipos de grasa, si lo hizo intencionalmente y fue advertido.

אלמא לא אוקמה כרבי ישמעאל דאמר רבי חנינא מודה היה רבי ישמעאל לענין קרבן שאינו חייב אלא חטאת אחת השתא נמי כרבי יהודה לא מתוקמא דהא אמר רבי אליעזר מודה היה רבי יהודה לענין קרבן שאין מביא אלא חטאת אחת

4b:1 **¿** Por **qué** uno **no interpreta** la *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael?** La razón es **como dice el rabino Ḥanina:** aunque el **rabino Yishmael** sostiene que quien come la grasa de un buey, una oveja y una cabra es probable que reciba un juego separado de pestañas para cada uno, él **concedería con respecto a** traer **una ofrenda que** si comió esos tipos de grasa prohibida en un solo lapso de conciencia **, es probable** que **solo** traiga **una ofrenda por el pecado. Ahora también,** la *baraita* **no debe interpretarse de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, como no dice el rabino Eliezer: el rabino Yehuda admitiría con respecto a** traer **una ofrenda de que** si uno comiera grasa prohibida de animales de sacrificio **solo trae un pecado ¿ofrecimiento?**

אלא אמר ריש לקיש משום בר תאוטני הכא במאי עסקינן כגון שאכלן בשני תמחויין ואליבא דרבי יהושע דאמר תמחויין מחלקים

4b:2 **Más bien, Reish Lakish dijo en nombre del** sabio **bar Ta'utni: ¿Con qué estamos tratando aquí,** donde uno puede traer dos ofrendas por el pecado por comer grasas prohibidas de dos categorías? Estamos lidiando con un caso **en el que se comió** la grasa prohibida **de dos platos,** es decir, donde cada parte se preparó de manera diferente, **y** esto está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehoshua, quien dice** que los **platos** sirven para **separar** los actos. de comer Se considera que quien come comida prohibida de dos platos diferentes en el transcurso de un solo lapso de conciencia ha transgredido dos prohibiciones y puede traer una ofrenda por el pecado por cada una.

4b:3 § Los rendimientos Guemará para discutir **la** cuestión **en sí:** Si uno **se comió** prohibidos **grasa de un animal en canal** que **es azotado** con **dos** conjuntos de pestañas para transgredir las prohibiciones de comer grasa prohibido y el consumo de una canal. Si **comió grasa** prohibida **de** animales **sacrificados** , **es azotado** con **dos** juegos de pestañas, tanto por comer grasa prohibida como por transgredir la prohibición de prohibir a un no sacerdote que participe de animales sacrificados. **El rabino Yehuda dice:** Si uno **comió grasa** prohibida **de** animales **sacrificados** , **es azotado** con **tres** juegos de pestañas.

גופא אכל חלב נבילה לוקה שתים חלב מוקדשין לוקה שתים רבי יהודה אומר חלב מוקדשין לוקה שלש

4b:4 **Rav Sheizevi le dijo a Rava: De acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, este es** el significado de los tres **versículos que están escritos: "Será un estatuto perpetuo a lo** largo de tus generaciones en todas tus viviendas, que no comas ni grasa ni sangre ”(Levítico 3:17); **“No comerás grasa, bueyes, ovejas ni cabras”** (Levítico 7:23); **"Y ningún no sacerdote participará de la comida sagrada"** (Levítico 22:10), ya que **estas** son **tres prohibiciones,** dos por comer grasa prohibida de animales sacrificados, ya que los dos versículos que mencionan la grasa están discutiendo animales sacrificados, y uno por La prohibición que prohíbe a un no sacerdote participar de la comida consagrada. **Pero según** la opinión de **los rabinos, ¿cuál es su razonamiento?** ¿Por qué uno puede recibir solo dos juegos de pestañas?

אמר ליה רב שיזבי לרבא בשלמא לרבי יהודה היינו דכתיבי קראי חקת עולם כל חלב שור וכשב ועז לא תאכלו וכל זר לא יאכל קדש הא תלתא לאוין אלא לרבנן מאי טעמייהו

4b:5 La Gemara responde: Los rabinos **sostienen** que la **prohibición de: "Será un estatuto perpetuo",** se estableció **con respecto a los** animales **sacrificados** , **pero la prohibición de:** "No comerás **grasa de buey",** se estableció **con respecto a** animales **sagrados** . Por lo tanto, si uno comió grasa prohibida de animales sacrificados, es probable que reciba solo dos juegos de pestañas. **Y** ambos versos **son necesarios,** ya que uno no podría haberse derivado del otro.

קסברי לאו דחקת עולם בקדשים ולאו דחלב שור בחולין וצריכי

4b:6 **Como, si el Misericordioso hubiera escrito** la prohibición de comer grasa prohibida solo **con respecto a los** animales **sacrificados , diría: es** solo en el caso de los animales **sacrificados** , **cuyas** prohibiciones son generalmente **estrictas, que** su **grasa está prohibida. Pero** con respecto a **los** animales **no sagrados** , uno podría **decir que** su grasa **no** está prohibida. Es **por esa** razón que **el Misericordioso escribe:** "No comerás **grasa de buey".**

דאי כתב רחמנא בקדשים הוה אמינא קדשים הוא דחמירי דאסור חלבו אבל חולין אימא לא משום הכי כתב רחמנא כל חלב שור

4b:7 **Y,** por el contrario, **si el Misericordioso escribiera** solo: "No comerás **grasa de buey", diría:** solo **está prohibida** la **grasa** de animales **no sagrados , ya que** no **hay** circunstancias en las **que su prohibición general fuera permitido,** es decir, las grasas de los animales domésticos siempre están prohibidas. **Pero** con respecto a los animales **sacrificados** , **cuya prohibición general estaba permitida** en ciertas circunstancias, es decir, con respecto al resto de su carne después de que se haya rociado la sangre, **diría** que **por** el hecho de **que su carne estaba permitida, su grasa estaba permitida. también.** Por lo tanto, ambos versículos **son necesarios** para enseñar que la prohibición de comer grasas prohibidas se aplica igualmente a los animales sacrificados y a los animales no sagrados.

ואי כתב כל חלב שור הוה אמינא חלב דחולין הוא דאסור משום דלא הותר מכללו אבל חלב מוקדשין דהותר מכללו הוה אמינא מדהותר בשרן אישתרי נמי חלבן צריכי

4b:8 **Y el rabino Yehuda sostiene** que **cuando está escrito:** "No comerás **grasa de buey",** también **está escrito con respecto al asunto de los** animales **sacrificados** , como se afirma después de la prohibición de comer grasa prohibida: "Para quien come el gordo del animal, del cual los hombres presentan una ofrenda de fuego al Señor, incluso el alma que lo come será cortada de su pueblo ”(Levítico 7:25), y esto se deriva empleando el principio hermenéutico: un asunto se deriva de su contexto.

ורבי יהודה סבר כי כתיב חלב שור בעניינא דקדשים כתיב

4b:9 La Gemara plantea una dificultad: **pero ¿se** puede concluir de aquí **por inferencia que los rabinos sostienen que no derivamos** *halakhot* empleando el principio hermenéutico de: **un asunto** se **deriva de su contexto?** Esto no puede ser correcto, ya que es un principio básico aceptado de exégesis.

אלא מכלל דרבנן סברי לא ילפינן דבר הלמד מעניינו

4b:10 La Gemara responde: **No; todos están de** acuerdo en que derivamos *halakhot* empleando el principio hermenéutico de: **Un asunto** se **deriva de su contexto. Y** es **sobre este** tema **que no están de acuerdo: el rabino Yehuda sostiene** que **derivamos** la *halajot* de una **prohibición de** la *halajot* de otra **prohibición, y** se deriva la *halajot* de **una prohibición de** la pena de ***karet* ,** y por lo tanto se deriva que la prohibición: "No comerás grasa de buey", también está escrito con respecto a los animales sacrificados del verso cercano sobre *karet* , que se refiere a los animales sacrificados. **Y los rabinos** sostienen que generalmente **se deriva** del *halajot* de una **prohibición de** la *halajot* de otra **prohibición,** pero **que no derivan,** el *halajot* de **una prohibición de** la pena de ***karet* ,** y uno es responsable de recibir *karet* para comer grasa prohibida de animales para el sacrificio .

לא דכולי עלמא דבר הלמד מעניינו ובהא קמיפלגי רבי יהודה סבר למידין לאו מלאו ולאו מכרת ורבנן סברי לאו מלאו ילפינן לאו מכרת לא ילפינן

4b:11 La Guemará pregunta: **Pero** si es así, de **acuerdo con el rabino Yehuda, ¿para qué** sirve el versículo: "Será un estatuto perpetuo a lo largo de sus generaciones en todas sus viviendas, que **no comerán ni grasa ni sangre"** (Levítico 3:17), **ven?** Después de todo, él ya ha derivado la prohibición de comer la grasa

אלא לרבי יהודה כל חלב וכל דם לא תאכלו למאי אתא מיבעי ליה להקיש דתניא כל חלב וכל דם לא

תאכלו מה חלב לוקה שתים אף דם לוקה שתים דברי רבי יהודה וחכמים אומרים אין בו אלא אזהרה אחת

prohibida de los animales sacrificados del versículo: "No comerás grasa de buey". La Gemara responde: **Él requiere que yuxtaponga** la prohibición de consumir sangre a la prohibición de comer grasa prohibida **Como se enseña** en una *baraita* : **"No comerás ni grasa ni sangre", lo** que enseña que **al igual que** para comer **grasa** prohibida, uno **está azotado** con **dos** juegos de pestañas, **así también,** para comer **sangre** uno **está azotado** con **dos** juegos de pestañas . Esta es **la declaración del rabino Yehuda. Y los rabinos dicen: solo se aplica una prohibición a la** sangre.

ומאי שנא חלב דלוקה שתים בלא היקישא דכתב ביה תרי קראי כל חלב וכל דם לא תאכלו כל חלב שור וכשב דם נמי בלאו היקישא נילקי שתים דכתיב ביה תרי לאוין כל חלב וכל דם לא תאכלו וכל דם לא תאכלו בכל מושבתיכם לעוף ולבהמה

4b:12 La Gemara pregunta: ¿Por qué es necesaria la yuxtaposición según el rabino Yehuda? **¿Y qué tiene de diferente la grasa** prohibida **que** *dice* la *baraita* que quien la come **está azotada** con **dos** juegos de pestañas incluso **sin** necesidad de derivar el doble castigo de **una yuxtaposición?** La razón debe ser **que se escriben dos versículos al respecto: "No comerás ni grasa ni sangre",** y: **"No comerás grasa de buey ni de ovejas". También** con respecto a la **sangre,** incluso **sin** derivar la *halakha* de **una yuxtaposición,** uno que lo consume **debe ser azotado** con **dos** juegos de pestañas, **ya que se escriben dos prohibiciones al respecto: "No comerás ni grasa ni sangre",** y el versículo: **"Y no comerás sangre , ya sea de aves o de animales, en cualquiera de sus viviendas "** (Levítico 7:26).

אלא אימא מה חלב לוקה שלש אף דם לוקה שלש

4b:13 **Más bien, digamos** que la *baraita* dice lo siguiente: la yuxtaposición enseña que, **al igual que** para comer **grasa** prohibida, uno **es azotado** con **tres** juegos de pestañas, dos por comer grasa prohibida de animales sacrificados y uno por la prohibición de que un sacerdote no participe en sacrificios. comida, del versículo: "Y ningún no sacerdote participará de la comida sagrada" (Levítico 22:10), **así también,** por comer **sangre** uno **es azotado** con **tres** juegos de latigazos.

ומאי שנא חלב דלוקה שלש דכתיב ביה הלין תרי לאוין ולאו דזרות הא תלתא דם נמי

4b:14 La Gemara vuelve a preguntar: **¿Y qué tiene de diferente la grasa** prohibida **que** es obvio que quien la come **está azotada** con **tres** juegos de pestañas? La razón debe ser **que estas dos prohibiciones están escritas al respecto, y** también existe la **prohibición de que un sacerdote no** participe de la comida consagrada, como se explicó anteriormente, que totaliza **tres.** Lo mismo se puede decir con respecto a la **sangre también:** los dos versículos mencionados anteriormente, junto con la prohibición de que un sacerdote no participe de comida consagrada, también hacen que uno sea responsable de recibir tres juegos de pestañas. Si es así, la yuxtaposición es innecesaria.

איצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל ואיתמעיט דם מטומאה ליתמעיט מזרות קא משמע לן היקישא

4b:15 La Gemara responde: La yuxtaposición **era necesaria,** ya que podría **entrar en su mente decir: Dado que la sangre está excluida de** la *halakha* de **la impureza ritual,** como quien consume la sangre de animales sacrificados en un estado de impureza ritual no ha transgredido la prohibición contra consumir alimentos sacrificados mientras sean impuros, **que** también **se excluya de** la prohibición del consumo como **no sacerdote.** Para contrarrestar esto, el rabino Yehuda **nos enseña** que se deriva de la **yuxtaposición de** que uno recibe tres juegos de pestañas por consumir la sangre de animales sacrificados, incluso por transgredir la prohibición de un no sacerdote.

ואלא לרבנן הקישא למאי אתא

4b:16 La Gemara pregunta: **Pero según los rabinos,** quienes sostienen que solo una prohibición se aplica al consumo de la sangre de los animales sacrificados y que uno no está obligado a recibir azotes por participar como no sacerdote, **¿para qué** sirve esto? **¿Yuxtaposición?**

מיבעי ליה לכדתניא כל חלב וכל דם לא תאכלו מה חלב מיוחד שחלבו חלוק מבשרו ואין מצטרפין זה עם זה אף דם שדמו חלוק מבשרו

4b:17 Las respuestas Guemará que **lo requieran para lo que se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: **"No comeréis la grasa ni la sangre,"** que enseña que **tan** prohibida **la grasa** es **único** en el **que** la **grasa de** los animales **es discreta desde su carne,** es decir, la grasa está prohibida y la carne está permitida, **y** por **lo** tanto **no se combinan entre sí,** es decir, si uno comió la mitad de una masa de aceitunas de grasa prohibida y la mitad de una masa de aceitunas de carne permitida no es responsable para comer un bulto de aceitunas de alimentos prohibidos, **así también,** la prohibición de la **sangre** no se combina con la carne de animales no kosher para constituir el volumen de un bulto de aceitunas en el caso de un animal **cuya sangre es discreta de su carne ,** ya que la pena de *karet se* aplica solo a la sangre del animal, mientras que su carne está prohibida por una prohibición estándar.

אוציא דם שרצים הואיל דאין דמן חלוק מבשרן מצטרפין

4b:18 El *baraita* sigue: Por consiguiente, **I se excluye** de esta *halakha* la **sangre de** los cadáveres de **los animales que se arrastran, ya que su sangre no es discreta de su carne,** es decir, ninguna prohibición separada se aplica a la sangre de creeping animales, y en consecuencia su carne y sangre **se combinan** entre sí para formar el volumen de una masa de aceitunas de un animal rastrero.

והא מהכא נפקא מהתם נפקא וזה לכם הטמא לימד על דם השרץ והשרץ שמצטרפין זה עם זה

4b:19 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** esta *halakha se* **deriva de aquí,** es decir, de la derivación del verso: "No comerás ni grasa ni sangre"? **Se deriva de allí,** de un verso diferente, como se enseña en una *baraita* : El verso dice: **"Y estos son los impuros** entre los animales que se arrastran" (Levítico 11:29). Esto **enseña con respecto a** la **sangre de** uno de **los** ocho **animales rastreros que** figuran en la

Torá **y** la carne del **animal rastrero, que se combinan entre sí** para constituir el volumen mínimo.

4b:20 La Gemara responde: **Si no fuera** por la **yuxtaposición,** podría **entrar en su mente decir que esta declaración se** aplica **con respecto a la impureza ritual,** que la sangre de uno de los animales rastreros que figuran en la Torá y su carne se combinan entre sí para formar la lenteja -medida a granel requerida para impartir impureza. **Pero con respecto al consumo,** se podría **decir** que no **se** combinan entre sí. Por lo tanto, la **yuxtaposición nos enseña** que se combinan incluso **con respecto al consumo.**

אי לאו היקישא סלקא דעתך אמינא הני מילי לטומאה אבל לאכילה אימא לא אשמעינן היקישא לאכילה

4b:21 **Ravina dijo: Por lo tanto,** la **sangre de una serpiente y su carne se combinan** entre sí para constituir el volumen de un bulto de aceituna. La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Ravina **? Esta es** exactamente la derivación de la **yuxtaposición.** La Gemara explica: Podría **entrar en tu mente decir** que con respecto a **un animal rastrero, cuya** sangre **se incluye con respecto a la impureza ritual,** también se **incluye con respecto al consumo;** mientras que **una serpiente, cuya** sangre **no se incluye con respecto a la impureza ritual,** ya que no es uno de los ocho animales rastreros que son ritualmente impuros (véase Levítico 11: 29-30), **no se incluye con respecto al consumo.** Por lo tanto, la **yuxtaposición nos enseña** que **cada elemento cuya sangre no es discreta de su carne está incluido** en la derivación de que su sangre y carne se combinan entre sí.

אמר רבינא הילכך דם נחש ובשרו מצטרפין מאי קא משמע לן היינו היקישא סלקא דעתך אמינא שרץ דאיתרבי לטומאה איתרבי לאכילה נחש דלא איתרבי לטומאה לא איתרבי לאכילה קא משמע לן היקישא כל מילי דאין דמו חלוק מבשרו משמע

4b:22 § **Rava dice:** Con respecto a las **tres** menciones de ***karet* que se mencionan con respecto a la sangre** (Levítico 7:27, 17:10, 17:14), **¿qué** tipos de sangre enseñan? **Uno** es **para** la **sangre de no sagrados** animales, **uno** es **para** la **sangre de sacrificio** de animales, **y uno** es **para** la **sangre de exudado,** es decir, que exuda del cuello del animal después de que el impulso inicial de su masacre.

אמר רבא שלש כריתות האמורות בדם למאי אחת לדם חולין ואחת לדם קדשים ואחת לדם התמצית

4b:23 La Gemara comenta: **Esto funciona bien de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : hay **una prohibición** establecida **con respecto a** la **sangre del exudado,** pero no se castiga con *karet* por consumirla. Esto no es tan grave como consumir sangre regular, por lo cual es probable que reciba *karet* . **Rabí Yehuda dice:** Uno de ellos es responsable **de** recibir ***karet*** de la sangre de exudado, ya que la sangre es considerada como la sangre de pleno derecho.

הניחא לרבי יהודה דתניא דם התמצית באזהרה רבי יהודה אומר בכרת

4b:24 La Gemara continúa: **Pero según** la opinión de **los rabinos,** que dicen que no hay castigo de *karet* por consumir sangre de exudado, **¿con qué** propósito viene **esa** tercera mención de *karet con* respecto a la sangre? La Gemara agrega: **E incluso de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, él deriva** el ***karet*** que se recibe por esta sangre **de** una fuente diferente, de la frase superflua: "Quien come **cualquier tipo de sangre"** (Levítico 17:10).

אלא לרבנן ההיא למאי אתא ואפילו לרבי יהודה כרת נפקא ליה מן כל דם

4b:25 **Como se enseña** en una *baraita* sobre el versículo: “Y cualquiera que sea el hombre de la casa de Israel, o de los extraños que se alojen entre ellos, que coma cualquier tipo de sangre, pondré mi rostro contra esa alma que come sangre. , y lo separará de entre su pueblo ”(Levítico 17:10), que el **rabino Yehuda dice:** El versículo podría haber declarado en la primera parte del versículo: Eso come **sangre. ¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice** allí: "Que come **cualquier tipo de sangre"?**

דתניא רבי יהודה אומר דם מה תלמוד לומר כל דם

4b:26 **He** derivada **solamente** el castigo de *karet* en relación con la **sangre del sacrificio** de animales respecto de los cuales **el alma** de los animales **hojas** del cuerpo cuando emerge, como expiación se logra a través de esta sangre, y los siguientes estados verso: “Porque la vida de la la carne está en la sangre, y se la he dado sobre el altar para hacer expiación por sus almas ”(Levítico 17:11). El rabino Yehuda continúa: ¿ **De dónde** *deduzco* que el mismo castigo de *karet se* aplica a la **sangre de un** animal **no sagrado y la sangre del exudado? El verso dice: "Cualquier tipo de sangre".** La declaración de Rava, que el castigo de *karet* por consumir sangre de exudado se deriva de un verso diferente, tampoco concuerda con la opinión del rabino Yehuda.

אין לי אלא דם קדשים שהנפש יוצא בו דם חולין ודם התמצית מנין תלמוד לומר כל דם

4b:27 **Más bien, digamos** que esto es lo que significa Rava: **una** mención de *karet* es **por** la **sangre de** animales **no sagrados** , **y otra** es **por** la **sangre de** animales **sacrificados** , **y otra es por** la **sangre de cobertura,** es decir, la sangre de un no domesticado animal o pájaro, con respecto al cual hay una mitzva para cubrir su sangre (ver Levítico 17:13).

אלא אימא אחד לדם חולין ואחד לדם קדשים ואחד לדם כיסוי

4b:28 **Y Rava dice** además **: ¿Por qué** hay **cinco prohibiciones establecidas con respecto a la sangre** (Levítico 3:17, 7:26, 17:14; Deuteronomio 12: 16–23)? **Una** es **para** la **sangre de** animales **no sagrados** , **y otra** es **para** la **sangre de** animales **sacrificados** , **y otra** es **para** la **sangre de la cobertura, y otra** es **para** la **sangre que** queda **en las extremidades** del animal, **y otra es para la sangre. de exudado**

ואמר רבא חמשה לאוין האמורין בדם למה אחת לדם חולין ואחת לדם קדשים ואחת לדם כיסוי ואחת לדם איברין ואחת לדם התמצית

4b:29 § **rabino Illa dice:** Si uno **se comió** fuera de Jerusalén, el segundo **diezmo del grano, del vino y el aceite,** que **es azotado** con **tres** conjuntos de pestañas (véa-

אמר רבי אילא אכל מעשר דגן ותירוש ויצהר לוקה

se Deuteronomio 12:17). La Gemara plantea una dificultad: **pero uno no es azotado por** transgredir **una prohibición general.** La prohibición de consumir el segundo diezmo fuera de Jerusalén es general, ya que incluye todas estas categorías. La Gemara explica: **Aquí es diferente, ya que los versos son superfluos.**

שלש והא אין לוקין על לאו שבכללות שאני הכא דמייתרי קראי

4b:30 La Guemara explica: **Dado que el Misericordioso escribe: "Y comerás delante del Señor tu Dios,** en el lugar donde elegirá que su nombre habite allí, **el diezmo de tu grano, de tu vino y de tu aceite. "** (Deuteronomio 14:23), de donde se deriva que **dentro** del lugar elegido, Jerusalén, **sí,** uno puede comer el segundo diezmo, pero **fuera de** Jerusalén, **no,** uno no puede comer el segundo diezmo; **¿Por qué** necesito que **el Misericordioso escriba: "No puedes comer dentro de tus puertas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu aceite"** (Deuteronomio 12:17)? Este versículo sirve **para separar** las prohibiciones relacionadas con los diezmos, para enseñar que uno es separado de recibir azotes por consumir cada tipo de producto.

מכדי כתב רחמנא ואכלת לפני ה' אלהיך מעשר דגנך תירשך ויצהרך בפנים אין בחוץ לא למה לי דכתב רחמנא לא תוכל לאכל בשעריך מעשר דגנך ותירשך ויצהרך לחלק

4b:31 Los refuta Guemará esta prueba: **Si** la *halajá* se deriva únicamente **de ese** verso, es decir, "Y comerás delante de Jehová tu Dios," **yo diría que esta afirmación** se aplica sólo **a** la medida en que existe una prohibición derivada por inferencia a partir de **una mitzva positiva,** para la cual uno no recibe latigazos, ya que tiene el estado de una mitzva positiva. **Pero** se podría **decir que** no **se** transgrede **una prohibición.** Es **debido a esto**

אי מההוא הוה אמינא הני מילי בעשה אבל בלאו אימא לא אמטו להכי

5a:1 razón por la cual **el Misericordioso escribe: "No puedes comer"** (Deuteronomio 12:17), **para establecer** el consumo de productos del segundo diezmo fuera de Jerusalén **como una prohibición.**

כתב רחמנא לא תוכל לאוקמה בלאו

5a:2 Los desafíos de Gemara: **Pero aún así, es una prohibición general,** ya que los tres tipos de segundo diezmo están incluidos en un solo comando. La Guemará explica: **Si es así,** uno recibe solo un juego de pestañas, **deje que** el versículo **diga: No puede comerlas dentro de sus puertas,** como un versículo anterior ya decía "sus diezmos" (Deuteronomio 12:11). **¿Por qué** necesito que el verso especifique: **"El diezmo de tu grano, de tu vino y de tu aceite"?** Esto sirve **para designar** una prohibición y el castigo de las pestañas por el **consumo de todos y cada uno** de los productos.

ועדיין לאו שבכללות הוא אם כן נימא קרא לא תוכל לאכלם בשעריך מעשר דגנך תירשך ויצהרך למה לי ליחודי אכילה דכל חד וחד

5a:3 § El **rabino Itzjak dice: Aquel que come pan, grano seco y tallos frescos** antes de que se sacrifique la ofrenda del *omer* **es azotado** con **tres** juegos de pestañas, como dice: "Y no comerás pan, ni grano seco, ni tallos frescos hasta este mismo día, hasta que hayas traído la ofrenda de tu Dios; es un estatuto para siempre a través de tus generaciones en todas tus viviendas "(Levítico 23:14). La Gemara plantea una dificultad: **pero uno no es azotado por** transgredir **una prohibición general.** La Gemara responde: **Aquí es diferente, ya que los versos son superfluos;** el verso no necesitaba especificar estos tres tipos de productos de granos.

אמר רבי יצחק האוכל לחם קלי וכרמל לוקה שלש והא אין לוקין על לאו שבכללות שאני הכא דמייתר קראי

5a:4 La Gemara trata de determinar qué términos son superfluos. **Deje que** el verso **diga "pan", y** *derivaremos* la *halakha* de **grano seco y tallos frescos** del pan. La Gemara cuestiona esta sugerencia: Esta derivación **puede ser refutada: ¿Qué** tiene de especial el **pan?** Es único **en el sentido de que** tiene **una mayor** obligación **con respecto a *ḥalla* ,** que se separa solo de la masa de pan, no del grano seco y los tallos frescos que no se convierten en masa.

לימא קרא לחם ונילף קלי וכרמל מיניה איכא למיפרך מה ללחם שכן נתרבה אצל חלה

5a:5 La Guemará sugiere además: **Que** el verso **de escritura** única **"grano tostado," y dejar que el pan no escribir** o tallos frescos, **y que derivará** la *halajá* de pan y tallos frescos **de** la de **grano tostado.** La Gemara responde: La *halakha* del **pan no puede derivarse de** la del **grano seco debido al** hecho de **que el grano seco está en su forma no adulterada,** mientras que el **pan no está en su forma no adulterada,** es decir, se ha procesado completamente y, por lo tanto, puede Se mantendrá que solo los productos que no han sido cambiados están prohibidos antes del *omer* . Del mismo modo, la *halakha* de **los tallos frescos no puede derivarse de** la del **grano seco debido al** hecho de **que el grano seco** tiene **una mayor** obligación **con respecto a las ofrendas de comida,** ya que la oferta de comida de *omer* es de grano seco, mientras que **los tallos frescos no** tienen **un aumento** obligación **con respecto a las ofrendas de comida.**

נכתוב קלי ולא לכתוב לחם ונילף מקלי לחם מקלי לא אתי משום דקלי איתיה בעיניה לחם לא איתיה בעיניה כרמל מקלי לא אתי משום דקלי נתרבה אצל מנחות כרמל לא נתרבה אצל מנחות

5a:6 La Gemara sugiere además: **Deje que** el verso **escriba** solo **"tallos frescos", y** *derivaremos* la *halakha* del **pan y el grano seco del** de los tallos frescos. La Gemara responde: Esta derivación **puede ser refutada: ¿Qué** tienen de especial **los tallos frescos?** Son únicos **en el sentido de que no han cambiado** en absoluto **su estado original** . Los estados Guemará: Claramente, el *halakha* de dos de estos tipos **no pueden ser derivados de** la *halakha* de cualquier **uno** de los otros. Pero **vamos a derivar** la *halajá* de **uno** de ellos **a partir de** la *halajá* de los otros **dos.**

נכתוב כרמל ונילף לחם וקלי מיניה איכא למיפרך מה לכרמל שכן לא נשתנה מברייתו מן חד לא ילפי נילף חדא מן תרין

5a:7 Los elabora Guemará: **Que el verso no pan de escritura, y dejar que nos derivamos** su *halajá* **de** la de **grano tostado y tallos frescos.** La Gemara responde:

לא נכתוב קרא לחם ונילף מקלי וכרמל איכא למיפרך

מה לקלי וכרמל דאיתנהון בעיניהון לא נכתוב קרא כרמל ונילף מלחם וקלי איכא למיפרך מה ללחם וקלי שכן נתרבו אצל מנחות

Esta derivación **puede ser refutada: ¿Qué** tiene de especial el **grano seco y los tallos frescos?** Son únicos en **que** en relación con el pan, el cual ha sido completamente procesado, **que están en su forma adulterada.** La Gemara sugiere: **Que el verso no escriba tallos frescos, y** *derivemos* su *halakha* **de** la *halakha* de **pan y grano seco.** La Gemara responde: Esta derivación **puede ser refutada: ¿Qué** tiene de especial el **pan y el grano seco?** Son únicos **en el sentido de que** tienen **una mayor** obligación **con respecto a las ofrendas de comidas.**

אמר לך רבי יצחק לא נכתוב קרא קלי ונילף מלחם וכרמל מאי פרכת אי פרכת מה ללחם שכן נתרבה אצל חלה כרמל יוכיח ואי משום דכרמל לא נשתנה מברייתו לחם יוכיח הלכך לוקה דמייתר

5a:8 La Gemara explica que el **rabino Itzjak** podría **decirte: no dejes que el verso escriba grano seco y** *derivemos* su *halakha* **de** la *halakha* de **pan y tallos frescos. ¿Qué** dirías para **refutar** esto? **Si lo refuta** diciendo: **¿Qué** tiene de especial el **pan?** Es único **en el sentido de que** tiene **una mayor** obligación **con respecto a *ḥalla* ,** el ejemplo de **los tallos frescos demostrará** que este no es un factor decisivo, ya que la obligación de *doesalla* no se aplica a él y, sin embargo, está prohibido antes del *omer* . **Y si** rechaza la derivación **debido al** hecho de que **los tallos frescos** difieren del grano seco, ya que **no** han **cambiado desde** su **estado original,** el caso del **pan demostrará** que este no es el factor clave, ya que ha cambiado desde su original Estado y, sin embargo, está prohibido. **Por lo tanto,** uno **es azotado** por cada tipo, **ya que** el verso **es superfluo.**

ואימא קלי דמייתר מחייב חדא אכולהון מחייב חדא אם כן נכתוב קרא לחם כרמל וקלי אי נמי נכתוב קלי ולחם וכרמל אמאי כתב לקלי באמצע הכי קאמר לחם בקלי נחייב וכרמל נחייב בקלי

5a:9 La Guemará objetos: **Pero** ¿por qué no **decir** que para el consumo de **grano tostado, cuya** mención **es superflua,** uno **es** separado **susceptible** de recibir **un** conjunto de pestañas, mientras que **para** comer **todo** el resto **de ellos,** es decir, pan y tallos frescos, uno **es ¿Puede** ser azotado con **un** solo juego de pestañas, ya que están prohibidas por una prohibición general? La Gemara explica: **Si es así,** y la *halakha* del grano seco es única, **deje que el verso escriba: Pan, tallos frescos y grano seco; alternativamente, déjelo escribir: grano seco, pan y tallos frescos. ¿Por qué escribe** el ejemplo **de grano seco entre** los demás? **Esto** es lo que dice el versículo **: el** que come **pan puede** recibir el castigo dado por comer **grano seco, y de la** misma manera el que come **tallos frescos puede** recibir el castigo dado por comer **grano seco.**

אמר רבי ינאי לעולם אל תהי גזירה שוה קלה בעיניך שהרי פיגול אחד מגופי תורה ולא לימדו הכתוב אלא מגזירה שוה

5a:10 § El **rabino Yannai dice: una analogía verbal nunca debe considerarse a la ligera en tus ojos, ya que** el hecho de que uno sea castigado con *karet* por consumir carne de **una ofrenda que fue sacrificada con la intención de consumirla después de su tiempo designado [*piggul*]** es **uno de los** principios **fundamentales de la Torá, y el versículo lo enseñó solo a través de una analogía verbal.**

דאמר רבי יוחנן תני זבדא בר לוי נאמר להלן ואוכליו עונו ישא ונאמר כאן והנפש האכלת ממנו עונה תשא מה להלן כרת אף כאן כרת

5a:11 El Gemara explica que esto es **como el rabino Yoḥanan dice** que **Zavda bar Levi enseña: Se dice allí,** con respecto a la carne de una ofrenda sobrante después del tiempo señalado para su consumo [*notar*]: **“Pero todos los que la coman llevarán su iniquidad "** (Levítico 19: 8), **y se afirma aquí,** con respecto a la intención de consumir una ofrenda después de su tiempo señalado: **" Y el alma que la coma llevará su iniquidad "** (Levítico 7:18). **Así como** el castigo por comer *notarial* es ***karet* , también aquí,** el castigo por comer *piggul* es ***karet* .**

אמר רבי סימאי לעולם אל תהי גזירה שוה קלה בעיניך שהרי נותר אחד מגופי תורה ולא לימדו הכתוב אלא מגזירה שוה

5a:12 **El rabino Simai dice: una analogía verbal nunca debe considerarse a la ligera en sus ojos, ya que** el hecho de que uno sea castigado con *karet* por consumir ***notario* ,** de lo que se deduce que uno es castigado con *karet* por participar de *piggul* , es **uno de los fundamentos** principios **de la Torá, y el versículo lo enseñó solo a través de una analogía verbal.**

מאי היא יליף קדש קדש ואוכליו עונו ישא כי את קדש ה׳ חלל וכתיב ושרפת את הנותר באש כי קדש וגו׳

5a:13 **¿Qué es** esta analogía verbal? Uno **deriva** de la analogía verbal de la palabra **"sagrado"** en Levítico y la palabra **"sagrado"** en Éxodo que el verso: "Pero todo el que lo coma llevará su iniquidad", está discutiendo *notar* . Este versículo dice: **"Pero todo el que lo coma llevará su iniquidad, porque ha profanado lo sagrado del Señor"** (Levítico 19: 8), **y está escrito: " *Quemarás* las sobras [*notar*] en fuego;** no son para ser comido, **para la** que son **sagrados”** (Éxodo 29:34). Así como el verso en Éxodo se refiere al *notario* , lo mismo se *aplica* al verso en Levítico.

אמר אביי לעולם אל תהי גזירה שוה קלה בעיניך שהרי בתו מאנוסתו הן הן גופי תורה ולא מגזירה שוה הכתוב אלא מגזירה שוה

5a:14 **Abaye dice: Una analogía verbal nunca debe ser poco en cuenta en los ojos, como** el hecho de que uno es castigado con *karet* para tener relaciones con **de una hija** nacida **de la mujer a la que violó es** uno de **los fundamentales** principios **de la Torá, y el verso lo enseñó solo a través de una analogía verbal.**

דאמר רבא אמר לי רבי יצחק בר אבדימי אתיא הנה הנה לאיסורא

5a:15 Abaye explica: Esto es lo **que dice Rava: el rabino Yitzḥak bar Avdimi me dijo** que esta *halakha* se **deriva** de una analogía verbal entre la forma inusual **"they [*henna*]"** y **"they [*henna*]",** escrita **con respecto a la prohibición** contra entablar relaciones sexuales con la hija de la mujer que violó. Como está escrito: "La desnudez de una mujer y su hija ... no llevarás a la hija de su hijo, o la hija de su hija, para descubrir su desnudez: Ellos [*henna*] están cerca de

parientes" (Levítico 18:17). Y se dice: “La desnudez de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija; porque ellos [*henna*] son tu propia desnudez ”(Levítico 18:10). Este último verso se interpreta como una referencia a la nieta de la mujer que violó (véase *Yevamot* 97a). La analogía verbal enseña que aunque la hija de la mujer a la que violó no se menciona en el verso, ella también está incluida con la nieta de uno, así como una hija y una nieta se equiparan en Levítico 18:17.

5a:16 Además, el castigo por esta transgresión de las relaciones sexuales con la hija de la mujer a la que violó se **deriva** de una analogía verbal entre: "Es la **obscuridad"** (Levítico 18:17), que está escrito con respecto a las relaciones sexuales con una mujer. y su hija, y el mismo término **“libertinaje”** que aparece en otro lugar, que enseña que el transgresor es susceptible **a** ser ejecutados por **la quema.** Como se dice: “Y si un hombre toma con su esposa también a su madre, es obsceno; serán quemados con fuego, tanto él como ellos "(Levítico 20:14). Esto enseña que la muerte al quemar es el castigo por tener relaciones sexuales tanto con una mujer como con su hija, y lo mismo se aplica a las relaciones sexuales con la hija de la mujer a la que violó, debido a la analogía verbal de *henna* y *henna que* vinculan los dos casos.

אתא זמה זמה לשרפה

5a:17 **Rav Ashi dice: una analogía verbal no debe considerarse a la ligera en sus ojos, ya que** la lista de **aquellos que son** susceptibles de ser ejecutados por **lapidación es uno** de **los** principios **fundamentales de la Torá, y el versículo lo enseña solo a través de un mensaje verbal. analogía.**

אמר רב אשי אל תהי גזירה שוה קלה בעיניך שהרי נסקלים הן הן גופי תורה ולא לימדה הכתוב אלא מגזירה שוה

5a:18 Así es **como se enseña** en una *baraita* que **aquí se declara,** en relación con la relación sexual con parientes específicos: **"Su sangre estará sobre ellos"** (Levítico 20: 11-16), **y se afirma con respecto a un nigromante y hechicero: "Su sangre será sobre ellos"** (Levítico 20:27). **Al igual que allí,** el versículo especifica que un nigromante y un hechicero son ejecutados **por lapidación, así también aquí,** con respecto a alguien que tiene relaciones sexuales con esos familiares, son ejecutados **por lapidación.**

דתניא נאמר כאן דמיהם בם ונאמר באוב וידעוני דמיהם בם מה להלן בסקילה אף כאן בסקילה

5a:19 § La lista de prohibiciones de la Mishná por cuya violación involuntaria debe traer una ofrenda por el pecado incluye a **alguien que mezcla el aceite de la** unción de acuerdo con las especificaciones del aceite preparado por Moisés en el desierto (véase Éxodo 30: 22–33). **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Alguien que mezcla el aceite de la** unción **para aprender** cómo **se** preparó o **para transferirlo a la comunidad** para que lo usen en el Templo está **exento.** Pero si mezcla el aceite de la unción **para aplicarlo** en su cuerpo, es **responsable. Y quien aplica** a su cuerpo el aceite preparado por otro está **exento, porque es responsable de aplicar** el aceite a su cuerpo **solo** si usa **el aceite de la unción que fue preparado solo por Moisés,** de acuerdo con el versículo: "O quienquiera que ponga nada de eso sobre un extraño ”(Éxodo 30:33), que se refiere a ese aceite específico.

המפטם את השמן כו' תנו רבנן המפטם את השמן ללמוד בו למוסרו לציבור פטור לסוך חייב והסך ממנו פטור לפי שאין חייבין אלא על סיכת שמן המשחה שעשה משה בלבד

5a:20 **El Maestro dijo** anteriormente: Alguien que mezcla el aceite de la unción **para aprender** cómo **se** preparó o **para transferirlo a la comunidad** para que lo usen en el Templo está **exento.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? La Gemara responde: Esto se **deriva a** través de una analogía verbal **del** término: **"Su composición"** (Éxodo 30:32), escrito con respecto al aceite y el término: **"De acuerdo con su composición"** (Éxodo 30:37), escrito **con respecto a** la **incienso. Y está escrito en relación con** el **incienso** en ese verso: “No preparar por sí mismos”, de la que se infiere que **es** el incienso preparado **por sí mismos que está prohibido, pero** si uno se prepara que **a transferirlo a la comunidad** que está **exento Con respecto al aceite de** la unción **también,** uno que lo mezcla **para transferirlo a la comunidad** está **exento.**

אמר מר ללמוד בו על מנת למוסרו לציבור פטור מנלן אתיא מתכונתו מן במתכונתה דקטרת וכתיב לגבי קטרת לא תעשו לכם לכם הוא דאסור אבל למוסרו לציבור פטור גבי שמן נמי למוסרו לציבור פטור

5a:21 La Guemará objetos: **Pero** a la luz de esta analogía verbal, **deja** el caso de **retorno de incienso y dejar que nos derivamos** que **desde** el de la unción **de aceite: Al igual que** en relación con el aceite de la unción, **cuando uno mezclas** de TI **en mitades,** es decir, no todos la cantidad especificada a la vez, está **exento, por lo que también,** en relación con el **incienso, cuando uno mezclas** de TI **en mitades** que deben estar **exentos. ¿Por qué,** entonces, dice **Rava:** en el caso del **incienso que se mezcla por la mitad,** es **responsable,** mientras que con respecto al **aceite de la** unción **que se mezcla por la mitad,** está **exento?**

ותיהדר קטרת ונילף משמן מה שמן כי מפטם לחציין פטור אף קטרת נמי כי מפטם לחציין פטור אלמה אמר רבא קטרת שפטמה לחציין חייב שמן שפטמו לחציין פטור

5a:22 La Guemara responde que **Rava** podría **decirte: Con respecto al aceite de** la unción **, está escrito: "Tampoco prepararás ninguno como este de acuerdo con su composición"** (Éxodo 30:32), lo que indica que **es un** aceite preparado exactamente **igual. eso está prohibido, pero** con respecto a la preparación de la **mitad,** uno **bien** podría hacerlo. Por el contrario, **con respecto al incienso, como está escrito: "Y el incienso que prepararán,** según su composición, no se prepararán para ustedes mismos" (Éxodo 30:37), que enseña que **cual-**

אמר לך רבא גבי שמן כתיב ובמתכנתו לא תעשו כמוהו כמוהו הוא דאסור אבל חציו שפיר דמי גבי קטרת דכתיב והקטרת אשר תעשה כל עשייה דקטרת אפשר דמקטיר

quier acto de **preparación de** este **incienso** está prohibido, ya que es **posible quemar una porción, la** mitad de la *maneh* que debe prepararse, **por la mañana, y una porción por la tarde.**

פרס שחרית ופרס בין הערבים

5a:23 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **el aceite de la unción** contiene **mirra pura que** pesa **500** shekels, **casia** de **500** shekels, **canela aromática** de **500** shekels **y cálamo aromático** de **250** shekels. **Se encuentra** que **todos** juntos suman **1.750** shekels.

תנו רבנן שמן המשחה מר דרור חמש מאות קדה חמש מאות קנמן בשם חמש מאות וקנה בשם חמשים ומאתים נמצאו כולם אלף ושבעה מאות וחמשים

5a:24 La Gemara expresa sorpresa ante la declaración de la *baraita* : **¿El *tanna*** viene a **enseñarnos la cuenta?** ¿Por qué es necesario que la *baraita indique* la suma de las cantidades? La Gemara responde que **esto es difícil para el *tanna* :** Dado que el verso dice: "Y de la canela aromática la mitad, doscientos cincuenta, y del cálamo aromático doscientos cincuenta" (Éxodo 30:23), se podría **decir** que el peso del **cálamo aromático** es **como** el de la **canela aromática: así como la mitad de** la cantidad de **canela aromática** es **doscientos cincuenta, así también,** el versículo significa que la **mitad de** la cantidad de **cálamo aromático** es **doscientos cincuenta, lo** que significaría que la suma total **es dos mil.**

תנא מניינא קא משמע לן תנא הא קא קשיא ליה אימא קנה בשם כקנמן בשם מה קנמן בשם מחציתו בחמשים ומאתים אף קנה בשם מחציתו חמשים ומאתים דהוו להו תרין אלפים

5a:25 La Guemará pregunta: **Pero,** ¿por qué no **decir** que es **de hecho** es así, que el peso total de cálamo es de quinientos? La Gemara responde: **Si es así, deje que el verso escriba: Y de canela aromática y de cálamo aromático la mitad y la mitad, doscientos cincuenta.** El hecho de que el verso emplee el término "la mitad" solo con respecto a la canela indica que sus pesos eran diferentes.

ואימא הכי נמי אם כן נכתוב קרא קנמן בשם וקנה בשם מחצה ומחצה חמשים ומאתים

5a:26 **Rav Pappa le dijo a Abaye: cuando uno pesa** estas sustancias, **¿pesa** los ingredientes **con** un ligero **excedente,** para que puedan inclinar la balanza, o **pesa** los ingredientes **con precisión?** Abaye le **dijo** que **el Misericordioso escribe: "De cada uno habrá un peso similar"** (Éxodo 30:34), que indica una medida precisa, **y usted dice** que es posible que uno pese los ingredientes **con un excedente.** La Gemara plantea una dificultad: **pero el rabino Yehuda no dice: El Santo, Bendito sea, sabe** la cantidad de **excedentes** que se deben agregar. **Evidentemente, hay un excedente** involucrado **en estas** medidas.

אמר ליה רב פפא לאביי כשהוא שוקל בהכרע הוא שוקל או עין בעין הוא שוקל אמר ליה רחמנא כתב בד בבד ואת אמרת בהכרע והאמר רב יהודה הקדוש ברוך הוא יודע הכרעות אלמא דאית בהו הכרע

5a:27 **Más bien,** uno ciertamente pesa con un excedente, y esto es lo que **dice Rav Yehuda: Con respecto a la canela aromática, ¿por qué uno trae la mitad de su** total **de quinientos,** es decir, **doscientos cincuenta a la vez, y doscientos cincuenta ¿de una sola vez? Como su** cantidad **total es de quinientos, que traiga quinientos de una vez. Concluya del** hecho de **que uno trae canela aromática en dos momentos** separados que **hay un excedente** involucrado **en esta** medida, es decir, uno debe agregar un poco cada vez que pesa la canela, **y el Santo, Bendito sea, sabe** la cantidad **de excedentes**

אלא אמר רב יהודה דקנמן בשם אמאי מייתי מחציתו דחמש מאות חמשים ומאתים בחד זימנא וחמשים ומאתים בחד זימנא כיון דכולהון חמש מאות הויין נייתי חמש מאות בבת אחת שמע מינה מדקמייתי לה לקנמן בשם בתרי זימני הכרע אית ביה והקדוש ברוך הוא יודע בהכרעות

5a:28 La Gemara pregunta: **Pero** según la opinión de Rav Yehuda, **¿cuál** es el significado de la frase: **"De cada uno habrá un peso similar"? Ravina dijo:** Significa **que no se debe colocar el peso** de un ingrediente **contra** el **peso** de otro ingrediente **y pesar** de esta manera. En otras palabras, después de pesar uno de los ingredientes, uno no puede pesar otro ingrediente contra ese; más bien, cada ingrediente debe ser pesado independientemente contra la balanza.

ומאי בד בבד אמר רבינא שלא יניח משקל במשקל וישקול

5a:29 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : ¿Cómo prepararon **el aceite de la unción que Moisés preparó en el desierto?** Ellos **cocinar las raíces** de las especias **en ella;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei le dijo: Pero** esa cantidad de aceite **no es suficiente** incluso **para aplicarse** a **las raíces,** ya que absorberían el aceite; ¿Cómo, entonces, podrían cocinarse las raíces? En cambio, **la forma en** qué se **actúan? Trajeron las raíces y las hirvieron en agua** y la sustancia fragante se elevaría hasta la parte superior, **y uno vertía el aceite de la unción sobre** el agua, **y** el aceite **absorbería la fragancia** y la retendría, **y** luego se **quitó** el aceite **[*vekipeḥo*]** de fuera de la parte superior y colóquelo en su matraz. Así es como se preparó el aceite de la unción.

תנו רבנן שמן המשחה שעשה משה במדבר משלקו העיקרין דברי רבי יהודה אמר לו רבי יוסי והלא לסוך העיקרין אינו סיפק כיצד עושה הביאו העיקרין ושלקום במים והציף עליהן שמן המשחה וקלט את הריח וקיפחו

5a:30 **El rabino Yehuda le dijo al** rabino Yosei:

אמר לו רבי יהודה

5b:1 **¿Y** solo **se realizó un milagro con el aceite de la unción? Pero se realizaron muchos milagros con él, desde su** preparación **inicial hasta su final.** Explica: **Su** preparación **inicial fue solo** la medida de **doce *troncos* , y** aun así **el Tabernáculo y sus vasijas fueron ungidos con él, y de la** misma manera **Aarón y sus hijos** fueron ungidos con él **durante los siete días de la inauguración, y los Sumos Sacerdotes y reyes fueron** ungidos. **ungido con él a lo** largo de las ge-

וכי נס אחד נעשה בשמן המשחה והלא נסים הרבה נעשו בו מתחלתו ועד סופו תחלתו לא היה אלא שנים עשר לוג ובו נמשח המשכן וכליו ואהרן ובניו כל

neraciones, **y** sin embargo, a pesar de la reducción en la cantidad de aceite durante su proceso de preparación, así como sus múltiples usos a lo largo de la historia, **todo** permanece **intacto para** su uso en **el futuro.**

שבעת ימי המלואים ובו נמשחו כהנים גדולים ומלכים וכולו קיים לעתיד לבא

5b:2 El rabino Yehuda agrega que esto es **lo que se dice: "Esto [*zeh*] será un aceite de unción sagrada para mí a lo largo de sus generaciones"** (Éxodo 30:31). La palabra ***zeh* tiene un valor numérico [*bigimatriya*]** de **doce años,** que enseña que los doce originales ***de registro*** de petróleo que existía desde el principio **son** existentes a lo largo de que todas las generaciones. Si es así, es decir, si tales milagros se realizaron en relación con el aceite, no es de extrañar que su preparación inicial fuera milagrosa.

שנאמר שמן משחת קדש יהיה זה לי לדרתיכם זה בגימטריא שנים עשר לוגין הויין

5b:3 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **"Y Moisés tomó el aceite de la unción, y ungió el Tabernáculo** y todo lo que había en él y los santificó" (Levítico 8:10). **El rabino Yehuda dice:** Con respecto al **aceite de la unción que Moisés preparó en el desierto, se realizaron muchos milagros con él, desde su** preparación **inicial hasta su final. Su** preparación **inicial fue de solo doce *troncos* ;** tener en cuenta **la cantidad** de ella **un caldero absorbe** de lo que se cuece dentro de él, **y cuánto** de ella las **raíces** de las plantas **absorben, cuánto** de ella **el fuego quema, y** sin embargo, **el Tabernáculo, y sus vasos,** y **Aarón y sus hijos** todos **fueron ungidos con él los siete días de la inauguración.**

תנו רבנן ויקח משה את שמן המשחה וימשח את המשכן וגו' רבי יהודה אומר שמן המשחה שעשה משה במדבר הרבה נסים נעשו בו מתחלתו ועד סופו תחלתו לא היה אלא שנים עשר לוגין כמה יורה בולעת כמה עיקרין בולעין כמה האור שורף ובו נמשח משכן וכליו אהרן ובניו כל שבעת ימי המלואים

5b:4 La *baraita* agrega: **Y los Sumos Sacerdotes y reyes fueron ungidos con él, e incluso un Sumo Sacerdote, el hijo de un Sumo Sacerdote, requiere la unción** con el aceite. **Pero uno no unge a un rey, el hijo de un rey. Y si dices:** Si es así, **¿** por **qué** razón **ungieron al Rey Salomón,** quien era el hijo del Rey David? Fue **debido a la disputa** sobre el trono instigado por su hermano mayor **Adonijah,** quien intentó usurpar la monarquía. **Y de** manera similar **, Joás,** hijo de Ocozías, fue ungido rey (véase II Reyes 11:12) **debido a** la amenaza de **Atalía,** su abuela paterna, que intentó apoderarse de la monarquía por sí misma (II Reyes 11: 1-3). **Y Joacaz,** hijo de Josías, fue ungido como rey (II Reyes 23:30) **debido a** la competencia de **Joacim, su hermano, que era dos años mayor que su hermano,** es decir, Joacaz. Por lo general, el hermano mayor sucede al padre, pero Joacaz era más digno del trono.

ובו נמשחו כהנים גדולים ומלכים ואפילו כהן גדול בן כהן גדול טעון משיחה ואין מושחין מלך בן מלך ואם תאמר מפני מה משחו את שלמה מפני מחלוקת אדוניה ואת יהואש מפני עתליה ואת יהואחז מפני יהויקים אחיו שהיה גדול מאחיו שתי שנים

5b:5 La Gemara aclara varios aspectos de esta *baraita* . **El Maestro dijo** antes: **E incluso un Sumo Sacerdote, el hijo de un Sumo Sacerdote, requiere la unción.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? Se deriva de un verso, **como está escrito: "Y el sacerdote ungido que estará en su lugar de entre sus hijos"** (Levítico 6:15). **Que el versículo diga** simplemente: **El sacerdote que estará en su lugar de entre sus hijos. ¿Qué** se enseña al agregar el término **"ungido"? Esto nos enseña que incluso** cuando el nuevo Sumo Sacerdote es **de entre** los **hijos** del Sumo Sacerdote anterior, solo **el** sacerdote **que está ungido** con aceite **es** el **Sumo Sacerdote, pero si** no está **ungido** con aceite no **es** el **Sumo Sacerdote.**

אמר מר ואפילו כהן גדול בן כהן גדול טעון משיחה מנלן דכתיב והכהן המשיח תחתיו מבניו נימא קרא והכהן שתחתיו מבניו מאי המשיח הא קא משמע לן דאפילו מבניו ההוא דמשח הוי כהן גדול ואי לא משח לא הוי כהן גדול

5b:6 **El Maestro dijo** antes: **Pero uno no unge a un rey, el hijo de un rey.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo** que así es **como está escrito: para que pueda prolongar sus días en su reino, él y sus hijos, todos los días** en medio de Israel (véase Deuteronomio 17:20). La mención de los hijos de un rey enseña que el reino **es una herencia,** que no necesita ser confirmada por la unción.

אמר מר אין מושחין מלך בן מלך מנלן אמר רב אחא בר יעקב דכתיב למען יאריך ימים על ממלכתו הוא ובניו כל הימים ירושה היא

5b:7 La *baraita* enseñó además: ¿ **Y por qué** razón **ungieron al rey Salomón? Debido a la disputa** sobre el trono instigado por su hermano mayor **Adonijah.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos **que,** en una situación **en la que hay una disputa,** el nuevo rey **requiere la unción, y el rey** actual **no puede** simplemente **otorgar la realeza como herencia a quien desee? Rav Pappa dijo** que **el versículo dice:** "Él y sus hijos **en medio de Israel"** (Deuteronomio 17:20). **En un momento en que hay paz en Israel,** la monarquía se transfiere sin problemas al hijo del rey, pero no cuando hay una disputa.

ומפני מה משחו את שלמה מפני מחלוקת אדוניה מנלן דכי אתי מחלוקת בעי משיחה ולא כל דבעי מלכא מורית ליה מלכותא אמר רב פפא אמר קרא בקרב ישראל בזמן ששלום בישראל

5b:8 Fue **enseñado** en una *baraita* : **también Jehú,** hijo de Josafat, **hijo de Nimshi, fue ungido** por Eliseo el profeta **solo debido a** la **disputa** con **Joram, hijo de Acab,** quien era el rey titular, contra cuyo reinado Jehú se rebeló (ver II Reyes 9: 1–6). La Gemara pregunta: **¿Por qué** es necesario indicar esta razón? **Deje que** el *tanna* de la *baraita* **derive** que Jehú requirió la unción debido al hecho de **que él** fue **el primer rey** de su linaje, ya que Jehú no era el hijo de un rey. La Gemara responde: La *baraita* **está incompleta, y esto** es lo **que está enseñando: uno unge a los reyes de la casa de David** con el aceite de la unción, pero **uno no unge a los reyes** del reino **de Israel. Y si usted dice: Por lo** razón **hizo** Eliseo **Jehú,** hijo de Josafat, **hijo de Nimsi?** Esto se **debió a** la **disputa** con **Joram, hijo de Acab.**

תנא אף יהוא בן נמשי לא נמשח אלא מפני מחלוקת יורם בן אחאב אמאי תיפוק ליה דמלך ראשון הוא חסורי מיחסרא והכי קתני מלכי בית דוד מושחין מלכי ישראל אין מושחין ואם תאמר מפני מה משחו יהוא בן נמשי מפני מחלוקת יורם בן אחאב

אמר מר מלכי בית דוד מושחין ואין מלכי ישראל מושחין מנלן דכתיב קום משחהו כי זה הוא זה טעון משיחה ואין אחר טעון משיחה

5b:9 **El Maestro dijo** antes: **Uno unge a los reyes de la casa de David** con el aceite de la unción, pero **uno no unge a los reyes de Israel.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? Se deriva de un verso, **tal como está escrito** con respecto a la unción de David: **"Levántate, ungele; porque este es él "** (1 Samuel 16:12). **Este** rey, es decir, cualquier rey de la casa de David, **requiere la unción, pero otro** rey, es decir, del reino de Israel, cuyos reyes no eran descendientes de la casa de David, **no requiere la unción.**

אמר מר מפני מחלוקת יורם ומשום מחלוקת יורם בן אחאב נמעל בשמן המשחה כדאמר רב פפא באפרסמא דכיא הכא נמי באפרסמא דכיא

5b:10 **El Maestro dijo** anteriormente que Jehú fue ungido **debido a** la **disputa** con **Joram.** La Gemara pregunta: **Y debido a** la **disputa** con **Joram, hijo de Acab, ¿usaremos mal la** propiedad consagrada al ungir a alguien innecesariamente **con el aceite de la unción,** que se llama "un aceite sagrado de la unción" (Éxodo 30:31)? Después de todo, los reyes del reino de Israel no requieren la unción. La Gemara responde: Esto es **como Rav Pappa dijo** con respecto a Joacaz: lo ungieron **con** aceite de **bálsamo puro** , en lugar de con el aceite de la unción. **Aquí también,** Eliseo ungió a Jehú **con** aceite **puro de bálsamo** , no el aceite de la unción.

ואת יהואחז מפני יהויקים שהיה גדול ממנו שתי שנים ומי קשיש והכתיב ובני יאשיה הבכור יוחנן והשני יהויקים והשלישי צדקיהו והרביעי שלום ואמר רבי יוחנן הוא יהואחז הוא צדקיהו הוא שלום

5b:11 Se dijo además en la *baraita* : **Y Joacaz,** hijo de Josías, fue ungido **debido a** la competencia de **Joacim, su hermano, que era dos años mayor que él.** La Guemará pregunta: ¿ **Y era** Joacim de hecho **mayor** que Joacaz? **Pero no está escrito: "Y los hijos de Josías: el primogénito Johanán, el segundo Joacim, el tercer Sedequías, el cuarto Salum"** (1 Crónicas 3:15); **y el rabino Yohanan dice:** El que se llama Johanán en ese verso **es** también llamado **Joacaz,** y el que **está** llamado **Sedequías es** el mismo que el que se llama **Salum.** Si es así, Joacaz es el hijo mayor, no Joacim. ¿Por qué, entonces, era necesario ungir a Joacaz?

אלא לעולם יהויקים קשיש ואמאי קרי ליה בכור שהוא בכור למלכות ומי מוקמינן זוטא קמי קשישא והכתיב ואת הממלכה נתן ליהורם כי הוא הבכור ההוא ממלא מקום אבותיו הוה

5b:12 La Gemara responde: **Más bien, Joacim** era en **realidad mayor** que Joacaz. **¿Y por qué** el versículo **llama a** Joacaz el **primogénito?** Esto se refiere al hecho de **que** Joacaz fue el **primogénito con respecto a la monarquía,** es decir, se convirtió en rey primero. La Gemara pregunta: ¿ **Y establecemos al** hijo **menor** como rey **antes que al** hijo **mayor** ? **¿Pero no está escrito** con respecto a Josafat: **"Y le dio el reino a Joram, porque él era el primogénito"** (II Crónicas 21: 3)? La Guemará respuestas: Joram **era** uno **que llenó el lugar de sus padres,** es decir, estaba en condiciones de servir como rey, y por lo tanto como él era el primogénito recibió el reino, mientras que Joaquín se consideró indigno del honor, a pesar de ser la más antigua entre las sus hermanos.

אמר מר הוא שלום הוא צדקיה והא בדרי קחשיב ומאי קרי ליה שלישי שהוא שלישי לבנים ומאי קרי ליה רביעי שהוא רביעי למלכות משום דמלך יכניה קמיה בתחלה מלך יהואחז וסוף מלך יהויקים וסוף מלך יכניה וסוף מלך צדקיה

5b:13 **El Maestro dijo** antes: El que **se** llama **Shallum** también se llama **Sedequías.** La Gemara objeta: **Pero la Torá cuenta a** estos individuos **en una fila,** es decir, uno tras otro, como 1 Crónicas 3:15 menciona al primer, segundo, tercer y cuarto hijo. Esto indica que son personas diferentes. La Gemara responde: Shallum y Sedequías son, de hecho, uno y lo mismo, **y ¿cuál** es la razón por la cual el versículo **llama a** Sedequías el **tercero?** La razón es **que él es el tercero de los hijos,** es decir, el tercero en orden de nacimiento. **¿Y cuál** es la razón por la cual el versículo **llama a** Salum el **cuarto?** La razón es **que él es el cuarto en el reinado, porque Jeconías reinó antes que él.** ¿Cómo es eso? **Inicialmente reinó Joacaz, y luego** reinó **Joacim** , **y luego** reinó **Jeconías** , **y después** reinó **Sedequías** . En consecuencia, Sedequías, llamado Salum, era el cuarto en el reinado.

תנו רבנן הוא שלום הוא צדקיה ולמה נקרא שמו שלום שהיה שלם במעשיו דבר אחר שלום ששלם מלכות בית דוד בימיו ומה שמו מתניה שנאמר וימלך את מתניה דדו תחתיו ויסב שמו צדקיה

5b:14 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Al que **se** llama **Shallum** también **se** le llama **Sedequías, ¿y por qué se llamaba Shallum? Porque él era perfecto [*shalem*] en sus** buenas **obras. Alternativamente,** fue llamado **Shallum porque en sus días el reino de la casa de David fue completado [*shalam*],** ya que fue el último rey de la dinastía davídica. **¿Y cuál** era **su** verdadero **nombre? Mattanías** era **su nombre, como se dice: "Y el rey de Babilonia hizo a Mattanías, el hermano de su padre, rey en su lugar, y cambió su nombre a Sedequías"** (II Reyes 24:17).

דאמר לו יה יצדיק עליך את הדין אם תמרוד בי שנאמר ויביאהו בבלה וכתיב וגם במלך נבוכד נאצר מלך בבל מרד אשר השביעו באלהים

5b:15 La *baraita* explica: ¿Por qué el rey de Babilonia, Nabucodonosor, lo llamó por el nombre de Sedequías? La razón es **que** Nabucodonosor le **dijo: Dios justificará [*yatzdik*] el juicio sobre ti si te *rebelas* contra mí, como se afirma** con respecto a Nabucodonosor y Joaquín: **"Y lo trajo a Babilonia"** (II Crónicas 36:10) , y con respecto a Sedequías se dice: **"Y también se rebeló contra el rey Nabucodonosor, que lo había jurado por Dios"** (II Crónicas 36:13).

ומי הוה שמן המשחה והתניא משנגנז ארון נגנז צנצנת המן וצלוחית שמן המשחה ומקלו של אהרן שקדים ופרחים

5b:16 § La Gemara plantea una dificultad con respecto a la declaración de que Joacaz fue ungido: ¿ **Y hubo aceite** de la **unción** en los días de Joacaz? **Pero no se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Yoma* 2:15) que **desde el momento en que** el **Arca fue secuestrada,** junto con ella **fue secuestrada la jarra de maná** que estaba al lado (ver Éxodo 16:33), **y el matraz del aceite de la unción, y el bastón de Aarón** con sus **almendras y flores** (ver Números 17:23).

וארגז ששגרו פלשתים דורון לאלהי ישראל שנאמר ואת כלי הזהב

5b:17 La *baraita* continúa: **Y** también secuestrado con el Arca estaba el **cofre que los filisteos enviaron como un regalo al Dios de Israel** después de que capturaron el Arca y fueron golpeados por varias plagas, **como se dice: "Y pon las joyas**

de oro que regresas a Él para una ofrenda por la culpa, en un cofre a su lado, y lo envías para que se vaya ”(I Samuel 6: 8). **¿Y quién secuestró** el arca? **Josías, rey de Judá, la secuestró, como se dice: Y el rey dijo a los sacerdotes: Pongan el arca sagrada** en la casa que Salomón, hijo de David, rey de Israel, construyó (véase II Crónicas 35: 3). .

אשר השבתם לו אשם תשימו בארגז מצדו ומי גנזו יאשיה מלך יהודה גנזו שנאמר ויאמר המלך אל הכהנים תנו את ארון הקדש

5b:18 **Y el rabino Elazar dice:** ¿Cómo sabemos que todos estos elementos debían ser secuestrados junto con el Arca? El *halakha de* que el frasco de maná debía guardarse con el Arca se **deriva de** una analogía verbal entre las palabras **"allí"** y **"allí".** La palabra "allí" se indica con respecto al Arca: "¿Dónde me encontraré? usted allí "(Éxodo 30: 6), y también se afirma con respecto al maná:" Y poner allí "(Éxodo 16:33).

ואמר רבי אלעזר אתיא שם שם

5b:19 La *halakha de* que el aceite de la unción se mantendría junto con el Arca se **deriva de** una analogía verbal entre las palabras **"generaciones"** y **"generaciones".** Este término se indica con respecto al frasco de maná: "Para mantenerse a lo largo de sus generaciones "(Éxodo 16:33), y también con respecto al aceite de la unción:" Este será un aceite de unción sagrada para mí a lo largo de sus generaciones "(Éxodo 30:31).

אתיא דורות דורות

5b:20 Finalmente, el *halakha de* que el personal de Aarón debía mantenerse junto con el Arca se **deriva de** una analogía verbal entre los términos **"mantener"** y **"mantener".** Este término se establece con respecto al frasco de maná, y también con respecto al personal de Aarón: "Para ser guardado allí, por una señal contra los niños rebeldes" (Números 17:25). Todos estos elementos, que están conectados a través de estas analogías verbales, incluido el aceite de la unción, se mantuvieron al lado del arca y, por lo tanto, fueron secuestrados junto con el arca. Si es así, ¿cómo fue ungido Joacaz con el aceite de la unción? **Rav Pappa dijo:** No ungieron a Joacaz con el aceite de la unción, sino **con bálsamo puro.**

אתיא משמרת משמרת אמר רב פפא באפרסמא דכיא

5b:21 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Uno unge a los reyes** colocando el aceite alrededor de la cabeza en una forma **similar** a **una corona, y uno unge a los** Sumos **Sacerdotes** colocando el aceite sobre la cabeza en una forma **similar** al **chi.** En explicación de esta afirmación, **Rav Menashya dice:** Se coloca en una forma **similar** a la letra **griega chi,** que se parece a la letra X. Se **enseña** en **una** *baraita* : **primero, se vierte aceite sobre** la **cabeza del** Sumo Sacerdote, **y luego se coloca aceite entre las pestañas. Y se enseña** en **otra** *baraita* : **primero, se coloca aceite entre las pestañas y luego se vierte aceite sobre la cabeza.** Los *baraitot se* contradicen entre sí.

תנו רבנן מושחין את המלכים כמין נזר ואת הכהנים כמין כי אמר רב מנשיה כמין כי יוני תני חדא בתחלה מציק שמן על ראשו ואחר כך נותן לו שמן בין ריסי עיניו ותני אחריתי בתחלה נותן לו שמן בין ריסי עיניו ואחר כך מציק לו שמן על ראשו

5b:22 El Gemara explica: Este **es** un tema de disputa entre ***tanna'im*** **,** ya que **hay** un *tanna* **que dice: untar** entre las pestañas es **preferible** a verter sobre la cabeza y, por lo tanto, es lo primero, **y hay** un *tanna* **que dice** que **verter** sobre el La cabeza es **preferible** a la unción entre las pestañas, y por lo tanto es lo primero. **¿Cuál es el razonamiento de quien dice** que es **preferible verter** sobre la cabeza **? Como se dice: "Y derramó del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón** y lo ungió para santificarlo" (Levítico 8:12), lo que indica que primero se vierte, seguido de la unción. **Y en** cuanto a **quien dice** que la **unción** entre las pestañas es **preferible** a verter sobre la cabeza y la precede, **sostiene** que la unción es preferible **porque** su uso **aumenta,** es decir, se realiza **en los recipientes de servicio,** mientras que verter no es mencionado con respecto a los buques de servicio.

תנאי היא איכא למאן דאמר משיחה עדיפא ואיכא למאן דאמר יציקה עדיפא מאי טעמא דמאן דאמר יציקה עדיפא שנאמר ויצק משמן המשחה על ראש אהרן ומאן דאמר משיחה עדיפא קסבר שכן נתרבה אצל כלי שרת

5b:23 La Gemara plantea una dificultad: **pero** según la opinión de que la unción es preferible, **¿no está escrito: "Él vertió" y, en última instancia: "Él ungió"** (Levítico 8:12)? La Gemara explica que **esto** es lo que dice el versículo **: ¿Cuál es la razón** de **"él derramó"?** Esta acción fue posible **debido al** hecho de que él ya había **"ungido para santificarlo".** En otras palabras, el derramamiento vino después de la unción, que es el acto principal.

והכתיב ויצק ולבסוף וימשח הכי קאמר מה טעם ויצק משום וימשח אותו לקדשו

5b:24 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: **“Es como el aceite precioso sobre la cabeza que** desciende sobre la barba; la barba de Aarón, que desciende sobre el cuello de sus vestiduras ”(Salmos 133: 2). **Dos gotas** de aceite de unción con forma de **perlas colgaban de la barba de Aaron. Rav Kahana dice** que se **enseña: cuando** Aaron **hablara,** su barba se movería, y estas gotas **se levantarían** milagrosamente **y se sentarían en las raíces de su barba,** para que no cayeran al suelo. **Y con respecto a este asunto, Moisés, nuestro maestro, estaba preocupado,** pensando: **Quizás, Dios no lo quiera, hice mal uso del aceite de la unción al** verter demasiado, lo que resultó en estas dos gotas adicionales.

תנו רבנן כשמן הטוב היורד על הראש וגו' כמין שתי טיפין מרגליות היו תלויות לאהרן בזקנו אמר רב כהנא תנא כשהוא מספר עולות ויושבות בעיקרי זקנו ועל דבר זה היה משה רבינו דואג שמא חס ושלום מעלתי בשמן המשחה

5b:25 **Una voz divina surgió y dijo:** “Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que desciende sobre la barba; la barba de Aarón, que desciende sobre el cuello de sus vestiduras, **como el rocío del Hermón que desciende sobre los montes de Sión ”** (Salmos 133: 2–3). Esta comparación sirve para enseñar: **así como el ro-**

יצתה בת קול ואמרה כטל חרמון שירד על הררי ציון מה טל אין בו מעילה אף שמן שיורד על זקן אהרן

cío de Hermón no está sujeto al mal uso de la propiedad consagrada, ya que no está consagrado sino que puede ser utilizado por todos, **así también,** el **aceite de** la unción **que desciende sobre la barba de Aaron no está sujeto al mal uso** de la consagrada. propiedad.

אין בו מעילה

5b:26 **Y todavía Aaron estaba preocupado,** pensando: **Quizás Moisés no hizo mal uso de la** propiedad consagrada, **pero yo hice mal uso** del aceite, ya que el aceite adicional está en mi cuerpo y obtengo beneficios de él. **Una voz divina surgió y le dijo: "Mirad cuán bueno y cuán agradable es para los hermanos vivir juntos en unidad"** (Salmos 133: 1). **Así como** su hermano **Moisés no hizo mal uso de la** propiedad consagrada, **tampoco lo hizo mal** .

ועדיין אהרן היה דואג שמא משה לא מעל ואני מעלתי יצתה בת קול ואמרה לו הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד מה משה לא מעל אף אתה לא מעלת

5b:27 § La Gemara cita una *baraita* que discute la unción de reyes. **Los Sabios enseñaron: Uno puede ungir reyes solo al lado de un manantial.** Esto se hace como una señal fortuita, **para que su reino continúe** ininterrumpidamente tal como las aguas del manantial fluyen ininterrumpidamente durante todo el año. **Como se dice** con respecto a la coronación de Salomón en los días del rey David: **Y el rey dijo a Benaía:** Lleva contigo a los siervos de tu señor, y haz que Salomón, mi hijo, cabalgue sobre mi mula, **y lo derribará. a Gihon Y** dejemos que el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo **unguen allí como** rey sobre Israel (véase 1 Reyes 1: 33–34). Los sabios dedujeron de aquí que todos los reyes deberían ser ungidos cerca de un manantial.

תנו רבנן אין מושחין את המלכים אלא על המעיין כדי שתימשך מלכותן שנאמר ויאמר המלך אל בניהו וגו' והורדתם אתו על גחון וגו' ומשח אותו שם

5b:28 Entre paréntesis a esta cuestión de la realización de un acto como una señal fortuita, la Guemará menciona lo que **Rav Ami dice: El que quiere saber si va a** vivir **a través de** esta corriente **año o no debe llevar a** una encendida **vela durante esos días diez entre Rosh Hashaná y Iom Kipur y cuélgalo en una casa a** través de la **cual no sopla el viento,** y debe vigilarlo cuidadosamente: **si la luz continúa, sabrá que vivirá su año.**

אמר רב אמי האי מאן דבעי לידע אי משכא שתא אי לא מייתי שרגא בהלין עשרה יומין דבין ריש שתא ליומא דכיפורי וניתלי בביתא דלא נשיב זיקא אי משיך נהוריה נידע דמסיק שתיה

5b:29 **Y quien desee realizar negocios y quiera saber si** su **negocio tendrá éxito o no, debe criar un gallo. Si** el gallo se **pone gordo y hermoso, sabrá que** la empresa **tendrá éxito.**

ומאן דבעי נעביד עיסקי ובעי דנידע אי מצלח עיסקי אי לא נירבי תרנגולא אי שמין ושפר נידע דמצלח

5b:30 **Aquel que desea partir en un viaje y quiere saber si regresará a su hogar debe ingresar a una casa oscura. Si el ve**

האי מאן דבעי ניפוק באורחא ובעי דנידע אי הדר לביתיה ניעול ניקום בביתא דבהתא אם חזי

6a:1 **el reflejo [*bavua*] de un reflejo de** su **reflejo él sabrá que** regresará y **vendrá a su hogar.** Los Sabios dicen acerca de esto: **Y esto no es nada,** es decir, uno no debería practicar estas adivinaciones, ya que **tal vez se volverá abatido** si no ve el signo positivo **y su fortuna se volverá mala,** y esto en sí mismo resultará en su fracaso.

בבואה לבבואה דבבואה נידע דאתי לביתיה ולאו מילתא היא דילמא חלשא דעתיה ומתרע מזליה

6a:2 **Abaye dijo: Ahora que ha dicho** que **un signo es** un **asunto** importante **, una persona debería estar acostumbrada a comer, al comienzo del año, calabaza, fenogreco, puerros, remolachas y dátiles,** ya que cada uno de estos crece y se multiplica rápidamente , que es un buen augurio para los hechos del próximo año.

אמר אביי השתא דאמרת סימנא מילתא היא יהא רגיל איניש למיכל ריש שתא קרא ורוביא כרתי סילקא ותמרי

6a:3 Con respecto a los augurios positivos, **Rav Mesharshiyya le dijo a sus hijos: Cuando quieras ir a estudiar en presencia de tu maestro, primero estudia el *mishnayot* y luego asciende antes que tu maestro. Y cuando se siente ante su maestro, vea la boca de su maestro, como se dice: "Y tus ojos verán a tu maestro"** (Isaías 30:20). **Y cuando aprenda un *halakha* , aprenda cerca de** una fuente de **agua que** fluye **, así como el** flujo de **agua continúa,** así también, **su aprendizaje debe continuar.**

אמר להו רב משרשיא לבניה כי בעיתו למיזל למגמר קמיה רבכון גרוסו מעיקרא מתניתין והדר עולו קמי רבכון וכי יתביתו קמי רבכון חזו לפומיה דרבכון שנאמר והיו עיניך רואות את מוריך וכי גריסיתו שמעתא גרוסו על מיא דכי היכי דמשכי מיא תמשוך שמעתכון

6a:4 Rav Mesharshiyya le dio a sus hijos consejos adicionales: es mejor para ti morar **en los montones de basura [*akilkei*] de** la ciudad **Mata Meḥasya y no** morar **en los palacios [*apadnei*] de** la ciudad **Pumbedita.** Es **mejor comer pescado podrido [*gildana*] de** alta calidad ***Kutha* , que** arranca y **deja caer rocas** de sus lugares, es decir, se trata de una muy picante, potente saborizante.

אקילקי דמתא מחסיא ולא אפדני דפומבדיתא טב גילדנא סריא למיכל מכותחא דרמי כיפי

6a:5 La Gemara discute más el tema de la unción y los buenos augurios. Hannah dijo en su oración después de que nació su hijo Samuel: **"Y Hannah oró y dijo: Mi corazón se regocija en el Señor, mi cuerno se exalta** en el Señor" (I Samuel 2: 1). La Gemara señala que Hannah dijo: **"Mi cuerno está exaltado",** y ella **no** dijo: **mi jarra está exaltada.** Con respecto a **David y Salomón, que fueron ungidos con** aceite de **un cuerno,** este fue un buen augurio para ellos, y **sus reyes duraron.** Pero con respecto a **Saúl y Jehú, que fueron ungidos con**

ותתפלל חנה ותאמר עלץ לבי בה' רמה קרני רמה קרני ולא רמה פכי דוד ושלמה שנמשחו בקרן נמשכה מלכותם שאול ויהוא שנמשחו מן הפך לא נמשכה מלכותם

aceite **de una jarra, sus reyes no duraron.**

6a:6 § La mishná incluida en su lista de los que pueden recibir *karet* : **Alguien que combina el incienso de** acuerdo con las especificaciones del incienso utilizado en el servicio del Templo, para fines distintos al uso en el Templo. **Los sabios enseñó** en una *baraita* : **Uno que se mezcla el incienso** con el fin **de enseñar** a sí mismo cómo preparar **o** con el fin **de transferirlo a la comunidad está exenta** de toda responsabilidad. Pero si lo prepara **para olerlo** , es **probable** que reciba *karet* , como se dice: "El que lo prepare para olerlo será cortado de su pueblo" (Éxodo 30:38). **Y aquel que** realmente **huele** la mezcla de incienso está **exento** del castigo de *karet* y de traer una ofrenda por el pecado; **pero ha usado indebidamente los** bienes consagrados y, por lo tanto, puede presentar una oferta de culpabilidad si actuó sin darse cuenta.

המפטם את הקטרת תנו רבנן המפטם את הקטרת ללמד בה או למוסרה לציבור פטור להריח בה חייב והמריח בה פטור אלא שמעל

6a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y existe** la prohibición del **mal uso** de la propiedad consagrada con respecto al olor? **Pero el rabino Shimon ben Pazi no dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice en nombre del bar Kappara:** con respecto a la exposición al **sonido,** a la **vista o** al **olor** de los objetos consagrados, incluido el incienso, estos **no están sujetos a** la prohibición del **mal uso** de la propiedad consagrada?

ומי איכא מעילה והאמר רבי שמעון בן פזי אמר רבי יהושע בן לוי משום בר קפרא קול ומראה וריח אין בהן משום מעילה

6a:8 La Gemara responde: Con respecto a la exposición al **olor** del incienso, se aplica la siguiente distinción: El olor del incienso que se emite cuando las especias se colocan en las brasas del altar está sujeto a la prohibición, ya que esta es la manera en el que se realiza la mitzva. Por el contrario, el olor emitido **después de que** la llama se enciende y **la columna de humo se eleva no está sujeto a** la prohibición del **uso indebido** de la propiedad consagrada. La razón es que su mitzva ya se ha realizado, y **no tiene ningún** caso en el que un **elemento se** encuentre en la etapa **posterior a que su mitzva** ya se **haya realizado y,** sin embargo, uno sea responsable de **su mal uso.**

ריח אחר שתעלה תמרתו אין בו משום מעילה אין לך דבר אחר שנעשה מצותו ומועלין בו

6a:9 La Gemara pregunta: **¿Y por qué no** decir que el mal uso de la propiedad consagrada se aplica a un artículo cuya mitzva ya se ha realizado? **Pero existe** el caso de **la eliminación** diaria **de las cenizas** de las ofrendas del altar, **cuya mitzva se ha realizado,** ya que las ofrendas se han quemado, **y** sin embargo, quien usa las cenizas es responsable del **mal uso de** las cenizas, como se deriva de versículo: “Y el sacerdote se pondrá su ropa de lino, y sus calzones de lino se pondrá sobre su carne; y él recogerá las cenizas de lo que el fuego ha consumido del holocausto en el altar, y las pondrá al lado del altar ”(Levítico 6: 3).

אלמה לא והרי תרומת הדשן דנעשית מצותה ומועלין בה

6a:10 La Gemara responde: Este caso no refuta el principio, **ya que el** *halakhot* de **la eliminación de las cenizas y las vestiduras sacerdotales** de lino blanco que usa el Sumo Sacerdote en Iom Kipur son **dos versos que vienen como uno,** es decir, enseñar lo mismo. importa, **y** hay un principio de que **dos versículos que vienen como uno no enseñan** su aspecto común para aplicarlo en otros casos. En otras palabras, si un *halakha* se declara dos veces con respecto a dos casos separados, este *halakha se* aplica solo a esos casos. Si la Torá hubiera querido enseñar que esta *halakha se* aplica también a todos los demás casos relevantes, lo habría mencionado solo una vez, y otros casos se derivarían de allí. El hecho de que se mencionen dos casos indica que son excepciones.

משום דהוי תרומת הדשן ובגדי כהונה שני כתובים הבאים כאחד וכל שני כתובין הבאין כאחד אין מלמדים

6a:11 La Gemara comenta: El hecho de que la Torá menciona esta *halakha* dos veces **funciona bien según** la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que las vestimentas sacerdotales que usa el Sumo Sacerdote en Iom Kipur requieren entierro. **Pero según** la opinión del **rabino Dosa, ¿qué se puede decir? Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: "Y Aarón entrará en la Tienda de Reunión, y se quitará las prendas de lino, que se puso cuando entró en el lugar sagrado, **y las dejará allí".** (Levítico 16:23). Esta frase **enseña que** sus vestimentas **requieren entierro.** Aunque su uso para la mitzva se ha completado, está prohibido obtener beneficios de estas prendas. Esta es la opinión de los rabinos.

הניחא לרבנן אלא לרבי דוסא מאי איכא למימר דתניא והניחם שם מלמד שטעונין גניזה

6a:12 **El rabino Dosa dice:** Estas vestimentas sacerdotales ya no pueden ser utilizadas por el Sumo Sacerdote en Iom Kipur, **pero son aptas para el** uso de **un sacerdote ordinario,** ya que son similares a las que usan los sacerdotes comunes a diario. El rabino Dosa agrega: **¿Y cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Y él los dejará allí"?** Esto enseña **que** el Sumo Sacerdote **no puede usarlos en otro Yom Kippur.** Según la opinión del rabino Dosa, solo un versículo enseña que hay un mal uso de la propiedad consagrada con respecto a un elemento que ya se ha utilizado para realizar su mitzva. Por lo tanto, uno debe derivar un principio del verso que discute la eliminación de las cenizas.

רבי דוסא אומר כשירין הן לכהן הדיוט ומה תלמוד לומר והניחם שם שלא ישתמש בהן ביום הכפורים אחר

6a:13 La Gemara responde: Uno no puede derivar un principio general de este caso, **porque la eliminación de las cenizas y** la *halakha* de **la vaca cuyo cuello está roto,** del cual no se puede obtener beneficio después de que se haya realizado ese rito, son **dos versículos que vienen como uno, y cualquiera de los dos versículos que vienen como uno no enseñan** su aspecto común para aplicarlo a otros casos. La Gemara elabora: **¿Cuál es** el caso de **la eliminación de las ceni-**

משום דהוי תרומת הדשן ועגלה ערופה שני כתובין הבאין כאחד וכל שני כתובין הבאין כאחד אין מלמדין תרומת הדשן מאי היא דתניא ושמו אצל

zas? Como se enseña en una *baraita* : El versículo dice: **"Y él los pondrá al lado del altar"** (Levítico 6: 3). Esto **enseña que requieren entierro. ¿Cuál es** el caso de **la novilla cuyo cuello está roto? Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: **"Y romperán el cuello de la vaca en el valle"** (Deuteronomio 21: 4). Esto **enseña que** tales vaquillas **requieren entierro.**

המזבח מלמד שטעונין גניזה עגלה ערופה מאי היא דתניא וערפו שם את העגלה בנחל מלמד שטעונין גניזה

6a:14 La Gemara agrega: **E** incluso de **acuerdo con la persona que dice** que **dos versículos que se presentan como uno** sí **enseñan** su aspecto común para aplicarse a otros casos, **aquí ciertamente no enseñan** que el mal uso de la propiedad consagrada se aplica a los artículos cuya mitzva se ha realizado. Esto se **debe al** hecho de que **hay dos** términos que indican **exclusiones** con respecto a estos *halakhot* , lo que limita este *halakha* a esos casos. **Con respecto a la eliminación de las cenizas, está escrito: "Y él lo pondrá".** La palabra "eso" enseña que en **este** caso particular, **sí,** hay un mal uso de la propiedad consagrada, pero con respecto a cualquier **otro asunto,** esta prohibición no **no** aplicar. **Con respecto a la novilla cuyo cuello está roto, está escrito: "La** vaca **que tenía el cuello roto"** (Deuteronomio 21: 6). La palabra "el" indica que con respecto a la novilla que **tenía el cuello roto, sí,** pero con respecto a cualquier **otro asunto** , no **se** aplica la prohibición del uso indebido de la propiedad consagrada .

ולמאן דאמר שני כתובין הבאים כאחד מלמדין הכא ודאי אין מלמדין משום דהוי תרי מיעוטי בתרומת הדשן כתיב ושמו הדין אין מידי אחרינא לא גבי עגלה ערופה כתיב הערופה ערופה אין מידי אחרינא לא

6a:15 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : ¿Cómo se realiza **la mezcla del incienso** ? **Bálsamo, y onycha, y gálbano, e incienso, cada uno** de estos con **un peso de setenta *maneh* ,** es decir, setenta unidades de cien dinares. **La mirra y casia,** y **nardo y azafrán, cada uno** de ellos por **un peso de dieciséis *maneh* . Costus** por **un peso de doce** *maneh* ; **tres** *mechas* de **corteza** aromática **; y nueve** *melena* de **canela. Kersannah lejía** del volumen de **nueve *kav* ; Vino** de **Chipre** del volumen de **tres *se'a*** y **tres *kav*** más **,** medio *se'a* . **Si uno no tiene vino de Chipre, trae vino blanco viejo. La sal de sodomita** es traída por el volumen de **un cuarto de** *kav* . Por último, **una** cantidad **mínima** del **generador de humo,** una planta que hace que el humo del incienso se eleve correctamente. **El rabino Natan dice: También una** cantidad **mínima de ámbar jordano.**

תנו רבנן פיטום הקטרת הצרי והציפורן והחלבנה והלבונה משקל שבעים של שבעים מנה מור וקציעה שיבולת נרד וכרכום משקל ששה עשר של ששה עשר מנה הקושט שנים עשר קילופה שלשה וקנמון תשעה בורית כרשינה תשעה קבין יין קפריסין סאין תלתא קבין תלתא אם אין לו יין קפריסין מביא חמר חיוריין עתיק מלח סדומית רובע מעלה עשן כל שהוא רבי נתן אומר אף כיפת הירדן כל שהוא

6a:16 **Y si alguien colocó miel en** el incienso, la **descalificó,** como se dice: "Porque no haréis levadura, ni miel, ni fumaréis como ofrenda hecha por fuego al Señor" (Levítico 2:11). Si **omite cualquiera de sus especias** , es **probable** que reciba la **muerte** de la mano del cielo. **El rabino Shimon dice: El bálsamo** mencionado aquí **no es otra cosa que una resina** exudada **del árbol de bálsamo,** no la corteza del árbol en sí. La **lejía de Kersannah** mencionada no es parte de los ingredientes del incienso en sí, pero es necesario **ya que uno frota el onycha para que** el onycha **sea agradable.** Del mismo modo, se requiere el **vino de Chipre ya que uno empapa el onycha en él para que sea fuerte. Y la orina es buena para** este propósito, **pero uno no trae orina al Templo** porque es inapropiada.

ואם נתן בה דבש פסלה חיסר אחת מכל סממניה חייב מיתה רבי שמעון אומר הצרי אינו אלא שרף מעצי הקטף בורית כרשינה ששפין בה את הציפורן כדי שתהא נאה יין קפריסין ששורין בו את הציפורן כדי שתהא עזה והלא מי רגלים יפין לה אלא שאין מכניסין מי רגלים למקדש

6a:17 La Gemara comenta: Esta decisión final **respalda** la opinión **del rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, quien dice** con respecto a un verso que discute el incienso: **es sagrado, será sagrado para usted** (véase Éxodo 30: 36–37) , que esto enseña que **todas sus acciones deben** realizarse **solo en el** área **sagrada** del Templo.

מסייע ליה לרבי יוסי ברבי חנינא דאמר קדש היא קדש תהיה לכם כל מעשיה לא יהו אלא בקדש

6a:18 La Gemara **plantea una objeción** de un mishna (*Shekalim* 4: 6): con respecto a **quien consagra** todas **sus posesiones** sin especificar para qué propósito, están consagradas para el mantenimiento del Templo. **Y** si **entre ellos había elementos adecuados para su** uso como **ofrendas comunales,** que no pueden usarse para el mantenimiento del Templo sino solo con fines de sacrificio, ¿qué se hace con esos elementos para eliminar su consagración para el mantenimiento del Templo para que puedan ser utilizados adecuadamente? consagrado para uso sacrificial? **Se les da a los artesanos del** Templo **como su salario,** y de ese modo se desacralizan. Luego pueden ser consagrados nuevamente para su propio propósito.

מיתיבי המקדיש נכסיו והיו בה דברים הראויין לקרבנות הציבור ינתנו לאומנין בשכרן

6a:19 La Gemara analiza la mishna: **estos elementos** que son **adecuados** para usar como ofrendas comunales, **¿qué son? Si** son **animales domesticados y animales no domesticados,** el *tanna* **enseñó** la *halakha* con respecto a **ellos** más tarde en esa misma mishna. Del mismo modo, **si** son **vinos, aceites y harinas,** el *tanna también* **les enseñó** en esa mishná. **Más bien,** ¿no **se** refiere al **incienso** consagrado por un particular? Si es así, esto significaría que uno puede preparar y consagrar incienso fuera del Templo.

הני דברים הראויין מאי נינהו אי בהמה וחיה תנא ליה אי יינות שמנים וסלתות תנא ליה אלא לאו קטרת

6a:20 **El rabino Oshaya dijo:** La mishna se refiere **a ese** incienso **que se les da a los artesanos del** Templo **como su salario,** es decir, el incienso se preparó en el lugar sagrado y se desacralizó cuando se lo dio a los artesanos, quienes posteriormente lo consagraron. **Como se enseña** en un mishna (*Shekalim* 4: 5): **el incienso sobrante** de un año no se pudo usar al año siguiente, ya que se había comprado con los shekels recogidos para el año anterior. **¿Qué harían con él** para que sea utilizable? Los tesoreros del templo **eliminaría** una cantidad **de ella** igual que el valor de **los salarios de los artesanos** que trabajaban en el templo. **Y** luego **desacralizarían** ese incienso transfiriendo su santidad **al dinero** adeudado a **los artesanos. Ellos** serían entonces **dar** el incienso **a los artesanos como sus salarios. Y** por último, **que** sería **volver y comprar** el incienso de los artesanos con los fondos **de la nueva colección** de siclos.

אמר רבי אושעיא באותה הניתנת לאומנים בשכרן דתניא מותר הקטרת מה היו עושין בה היו מפרישין ממנה שכר האומנין ומחללין אותה על מעות האומנין ונותנין אותן לאומנין בשכרן וחוזרים ולוקחין אותה מתרומה חדשה

6a:21 **Rav Yosef se opone a esta** explicación: ¿Cómo puede interpretarse la mishna en *Shekalim* 4: 6 como una referencia a los artesanos que consagraron el incienso sobrante? **Con respecto a todas las sobras de** la *tanna* **enseña: Ellos** podrían **regresar y comprar** el incienso de los artesanos con los fondos **de la nueva colección** de siclos, como se indica en la Mishná anterior. **Y** sin embargo **, aquí,** en el tratado *Shekalim* , el *tanna* **no enseña** esta cláusula, lo que indica que no está hablando de incienso pagado a los artesanos y recomprado de ellos.

מתקיף לה רב יוסף הא בכולהו מותרות תני חוזרין ולוקחין אותה מתרומה חדשה והכא לא תני

6a:22 **Más bien, Rav Yosef dice:** La mishná se refiere **a uno de los ingredientes del incienso,** que un individuo consagró cuando no está en el Templo. No está hablando de incienso que ya se ha mezclado, ya que esta acción solo se puede realizar en el área sagrada, como afirmó el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina.

אלא אמר רב יוסף באחד מסממני הקטרת

6a:23 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : el **incienso se preparó a** partir de ingredientes que ***suman* 368 *maneh* ,** es decir, 368 unidades de cien dinares. De estos, **365** de ellos **corresponden a los días del año solar.** Las **tres *maneh* adicionales** son aquellas **de las cuales el Sumo Sacerdote traería** al Santuario **su puñado** requerido **en Iom Kipur** (ver Levítico 16:12), **y el resto,** es decir, el incienso que no se usó en el transcurso del año, **fue entregado a los artesanos como su salario.**

תנו רבנן קטרת היתה נעשית שלש מאות ששים ושמונה מנה שלש מאות ששים וחמשה כנגד ימות החמה שלשה מנין יתירין שמהן מכניס כהן גדול מלא חפניו ביום הכיפורים והשאר ניתנת לאומנין בשכרן

6a:24 Así es **como se enseña** en la mencionada mishna (*Shekalim* 4: 5): Con respecto al **incienso sobrante, ¿qué harían con él?** Los tesoreros del templo se **retire** una cantidad **de ella** igual que el valor de **los salarios de los artesanos** que trabajaban en el templo. **Y** luego **desacralizarían** ese incienso transfiriendo su santidad **al dinero** adeudado a **los artesanos. Ellos** serían entonces **dar** el incienso **a los artesanos como sus salarios. Y** finalmente, **regresarían y comprarían** el incienso de los artesanos con fondos **de la colección de la cámara del** tesoro **del** Templo **.**

כדתניא מותר הקטרת מה היו עושין בה מפרישין ממנה שכר האומנין ומחללין אותה על מעות האומנין ונותנין אותן לאומנין בשכרן וחוזרין ולוקחין אותה מתרומת הלשכה

6b:1 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **los restos del incienso,** de las tres *maneh* adicionales de cada año, se acumularían de manera que **una vez cada sesenta o cada setenta años mezclarían** el incienso para el año nuevo a la **mitad,** es decir, solo requerían la mitad de la cantidad habitual, y la otra mitad vendría del incienso sobrante. **Por lo tanto,** una **persona** privada **que mezcló** incienso **por mitades** para olerlo es **responsable** de violar la prohibición: "Y el incienso que prepararán, según su composición, no se prepararán para ustedes mismos, será sagrado para ustedes. Señor "(Éxodo 30:37). Esta es **la declaración de Rabán Shimon ben Gamliel, quien dijo** que **en el nombre del adjunto** Sumo Sacerdote.

תנו רבנן מותר הקטרת אחת לששים או לשבעים שנה היו מפטמין אותה לחצאין לפיכך יחיד שפיטם לחצאין חייב דברי רבן שמעון בן גמליאל שאמר משום הסגן

6b:2 Rabban Shimon ben Gamliel agregó: **Pero no escuché** lo mismo con respecto a la mezcla de **un tercio o un cuarto** de la cantidad de incienso. **Y los rabinos dicen: Cada día** se **prepararía** el incienso para el día **de acuerdo a su composición,** es decir, en la proporción adecuada para cada ingrediente, **y que traería** que **en** el santuario y la quemará sobre el altar de oro.

אבל שליש ורביע לא שמעתי וחכמים אומרים בכל יום מתקן במתכונתה והיה מכניס

6b:3 La Gemara comenta: Esta opinión de los Rabinos **respalda** la opinión **de Rava, como dice Rava:** Con respecto al **aceite de la unción que se mezcló en partes,** es decir, en cualquier cantidad, para aplicarlo en la piel, está exento, pero si uno mezcla el incienso para olerlo, incluso en partes, es **responsable, como está escrito: "Y el incienso que prepararán,** según su composición, no se prepararán para ustedes mismos" (Éxodo 30:37). Esto enseña que **cualquier** incienso de la cantidad **que prepare** para el Santuario está prohibido, ya **que es posible quemar una porción,** es decir, la mitad de la *maneh* que debe prepararse, **en la mañana, y una porción en la tarde.**

מסייע ליה לרבא דאמר רבא שמן המשחה שפטמו לחצאין חייב דכתיב והקטרת אשר תעשה כל שתעשה והא אפשר דעבדה פרס בשחרית ופרס בין הערבים

6b:4 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **devolverían** el incienso **al mortero** para que **se volviera** a triturar **dos veces al año; en el verano** lo colocarían **esparcido para** que **no se enmohezca,** mientras que **en la estación lluviosa** se mantendría **amontonado para que su aroma no se disipe. Y cuando uno molía** el in-

תנו רבנן היו מחזירין אותה למכתשת פעמים בשנה בימות החמה פזורה שלא תתעפש בימות הגשמים

cienso, **decía: Aplasta bien, aplasta bien;** Esta es **la declaración de Abba Yosei ben Yoḥanan.**

צבורה כדי שלא תפוג ריחה וכשהוא שוחק אומר הדק היטב היטב הדק דברי אבא יוסי בן יוחנן

6b:5 **Y en** cuanto a las **tres *maneh* adicionales** de incienso **de las cuales el Sumo Sacerdote traería su puñado** requerido **en Iom Kipur, uno lo colocaría en el mortero en la víspera de Iom Kipur y lo trituraría a fondo para que** el incienso **esté muy fino. Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice, con respecto al incienso en Iom Kipur, que será: **"** Incienso aromático **finamente molido** " (Levítico 16:12). **¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice** esto? **¿No está ya establecido** con respecto a todo el incienso: **"Y ustedes lo molirán finamente"** (Éxodo 30:36)? **¿Por qué el verso** debe decir **"finamente molido"?** Esto enseña que en Iom Kipur hay que moler más el incienso **para que quede extra fino.**

ושלש מנין יתירין שמהן כהן גדול מכניס מלא חפניו ביום הכפורים נותן אותה למכתשת בערב יום הכפורים ושוחקן יפה יפה כדי שתהא דקה מן הדקה כדתניא דקה מה תלמוד לומר והלא כבר נאמר ושחקת ממנו הדק מה תלמוד לומר דקה כדי שתהא דקה מן הדקה

6b:6 **El Maestro dijo** antes: **cuando uno molía** el incienso, **decía: Aplasta bien, aplasta bien.** La Gemara señala que esto **respalda** la opinión **del rabino Yoḥanan, como dice el rabino Yoḥanan: así como el discurso es perjudicial para el vino** y **,** por lo tanto, no se pronunciaron palabras durante su preparación **, el discurso también es beneficioso para** la preparación de **las especias** del incienso. .

אמר מר כשהוא שוחק אומר היטב הדק הדק היטב מסייע ליה לרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן כשם שהדיבור רע ליין כן הדיבור יפה לבשמים

6b:7 § El **rabino Yoḥanan dice:** Los **once ingredientes** del incienso **fueron declarados** por Dios **a Moisés en el Sinaí,** ya que no todos se especifican en los versículos. **Rav Huna dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva? “Toma para ti especias, estacte y onycha y gálbano; especias con incienso puro ”(Éxodo 30:34). La forma plural de la frase: **"Toma para ti especias"** se refiere a **dos** ingredientes; **"Stacte, onycha y galbanum"** son tres ingredientes; **esto** da como resultado un total de **cinco; y** la **otra** mención de **"especias"** indica que hay otras **cinco,** es decir, que se debe duplicar el total anterior, y **esto** da como resultado un total de **diez. Y** finalmente, **"incienso puro"** es **uno,** y **esto** resulta en un total de **once.**

אמר רבי יוחנן אחד עשר סממנין נאמרו לו למשה בסיני אמר רב הונא מאי קראה קח לך סמים תרי נטף ושחלת וחלבנה הא חמשה וסמים אחריני חמשה הא עשרה ולבונה זכה חד הא חד סרי

6b:8 La Gemara plantea una dificultad: **pero** ¿por qué no **decir que** la primera mención de **"especias"** es **una generalización; "Stacte y onycha y galbanum"** es **un detalle;** y cuando el verso repite **"especias",** se **generaliza** nuevamente. Este es el principio hermenéutico de: **una generalización, y un detalle, y una generalización,** y por **lo** tanto **, puede deducir** que el verso se refiere **solo** a elementos **similares al detalle: así como el detalle es explícito** porque se refiere a **un elemento cuyo humo se eleva y su aroma se difunde, por lo que también** incluye **cualquier elemento cuyo humo se eleva y su aroma se difunde.**

ואימא סמים כלל נטף ושחלת וחלבנה פרט סמים חזר וכלל כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט מה הפרט מפורש דבר שקיטר ועולה וריחו נודף אף כל דבר שקיטר ועולה וריחו נודף

6b:9 **Y si diría: si** es **así,** que se trata de una generalización, y un detalle, y una generalización, entonces **deje que el verso escriba** solo **un detalle** de los tres; El hecho es que de **hecho [*la'ei*],** todos los detalles **son necesarios. Como si** la Torá **hubiera escrito** simplemente **"stacte", diría** que las especias de **un tipo de árbol, sí,** pueden servir como ingredientes del incienso, **pero las** especias **cultivadas del suelo, no,** pueden no servir para este propósito. Es **por esa** razón que el verso **escribió "y onycha". Y si** la Torá **hubiera escrito** solo **"y onycha", diría** que las especias **cultivadas del suelo, sí,** pueden servir como ingredientes del incienso, **pero** especias de **un tipo de árbol,** uno podría **decir que no,** es posible que no sirvan para este propósito. Es **por esa** razón que el verso **escribió "stacte".**

וכי תימא אם כן לכתוב קרא חד פרטא לאיי מיצרך צריכי דאי כתב נטף הוה אמינא מין אילן אין אבל גידולי קרקע לא משום הכי כתב ושחלת ואי כתב ושחלת הוה אמינא גידולי קרקע אין אבל מין אילן אימא לא משום הכי כתב נטף

6b:10 La Gemara concluye su rechazo de la resolución sugerida: **y en** cuanto a la mención de **gálbano,** esto **viene por sí mismo,** es decir, uno no habría incluido este ingrediente, **porque a** diferencia de las otras especias **su olor es desagradable.** En consecuencia, todos estos detalles son necesarios y, por lo tanto, es posible exponer el verso como una generalización, y un detalle, y una generalización, lo que significa que la dificultad persiste: ¿cómo se deduce que había once especias? La Gemara responde: **Si es así,** que el verso es una generalización, y un detalle, y una generalización, no hay necesidad de la primera mención de "especias", ya que uno podría **derivar** la generalización de la frase **"Take for you".**

וחלבנה לגופיה אתא מפני שריחה רע אם כן מקח לך נפקא ליה

6b:11 La Gemara plantea otra dificultad: ¿cómo se deriva del verso que hay once especias? **Pero,** ¿por qué no **decir** que **la última** mención de **"especias"** significa **dos** ingredientes, al **igual que la primera** mención de **"especias"?** La Gemara responde: **Si es así, deje que** el verso **escriba "especias"** y **"especias" juntas, y luego deje que escriba "stacte, y onycha y galbanum".** El hecho de que la segunda mención de "especias" se escriba después de todos esos los ingredientes especificados indican que su número corresponde al total de todos ellos.

ואימא סמים בתראי תרין נינהו כסמים קדמאי אם כן נכתוב סמים סמים בהדי הדדי וסוף נכתוב נטף ושחלת וחלבנה

6b:12 **La escuela del rabino Yishmael enseña** en una *baraita* : la primera mención de **"especias"** es **una generalización; "Stacte y onycha y galbanum"** es **un detalle;** y cuando el verso repite **"especias", entonces se generaliza de** nuevo. Esta es **una generalización, y un detalle, y una generalización,** y **puede deducir** que el versículo se refiere **solo** a elementos **similares al detalle: así como el detalle es explícito, ya** que se refiere a **un elemento cuyo humo sube y su aroma difunde, también,** incluye **cualquier elemento cuyo humo se eleve y su aroma se difunda.**

דבי רבי ישמעאל תני סמים כלל נטף שחלת וחלבנה פרט סמים חזר וכלל כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט מה הפרט מפורש דבר שקיטר ועולה וריחו נודף אף כל דבר שקיטר ועולה וריחו נודף או אינו אלא כלל בכלל ראשון ופרט בפרט ראשון אמרת לאו הא אין לך עליך לדון בלשון אחרון אלא בלשון ראשון

6b:13 La *baraita* continúa: **O** tal **vez es solo** que la segunda **generalización** está **en** la misma categoría que la **primera generalización, y** el segundo **detalle** está **en** la misma categoría que el **primer detalle. Usted** debe **decir** que esto es **no** el caso; **en consecuencia, no se puede aprender de acuerdo con la última versión,** pero **en lugar** usted debe aprender **de acuerdo con la primera versión.**

אמר מר או אינו אלא כלל בכלל ראשון ופרט בפרט ראשון אמרת לאו הא אין עליך לדון מאי קושיא הכי קא קשיא ליה סמים בתראי תרי כי סמים קדמאי תרין הדר ושני כדשנין דאם כן נכתוב קרא סמים סמים נטף ושחלת וחלבנה

6b:14 La Gemara aclara la última cláusula de la *baraita* . **El Maestro dijo: O** tal **vez es solo** que la segunda **generalización** está **en** la misma categoría que la **primera generalización, y** el segundo **detalle** está **en** la misma categoría que el **primer detalle. Usted** debe **decir** que esto es **no** el caso; **en consecuencia, no puede aprender** de acuerdo con la última versión, sino que debe aprender de acuerdo con la primera versión. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es **la dificultad** aludida aquí por la *baraita* ? La Gemara explica que **esto es lo que** es **difícil para** el *tanna* : digamos que **la última** mención de **"especias"** se refiere a **dos** ingredientes, así **como la primera** mención de **"especias"** se refiere a **dos** ingredientes. El *tanna* **luego respondió como respondimos** antes, **que si es así, deje que** el verso **escriba: Especias, especias, stacte y onycha y galbanum,** en ese orden.

ומאי פרט בפרט ראשון הכי קא קשיא ליה מיני אילנות ילפי מן נטף וגידולי קרקע ילפי משחלת ולילפי נמי מלבונה זכה דאייתי בחד צד דניתי דבר שריחו נודף ואף על פי שאין קוטר ועולה

6b:15 La Gemara además pregunta: **¿Y cuál** es el significado de la sugerencia: el segundo **detalle** está **en** la misma categoría que el **primer detalle?** La Gemara responde que **esto es lo que** es **difícil para** el *tanna* : ya que se deriva del principio de una generalización y un detalle, y una generalización de que todos los elementos similares a los especificados en el verso están incluidos, como se dijo anteriormente que las especias de **tipos de árboles se derivan de** la mención de **estacte y** especias **que crecen desde el suelo se derivan de** la mención de **uña aromática,** se podría decir de la siguiente manera: **que también aprenden de** la mención de **incienso puro, que incluye un aspecto,** es decir, **que** uno debe **incluir un elemento cuyo aroma se difunda, a pesar de que su humo** no se **eleva.**

הדר אמר אם כן נכתוב קרא ללבונה זכה במיצעי ותילף מינה

6b:16 La Gemara continúa: La *tanna* **luego dijo** que este no puede ser el caso, como **si fuera así, deje que el verso escriba "incienso puro" en el medio,** entre las dos menciones de "especias", junto con stacte, onycha y galbanum, **y** luego uno **derivaría** este *halakha* **de él.** Dado que el incienso se menciona después de la segunda mención de "especias", no es parte de la generalización, detalle y generalización.

אי כתביה לבונה זכה במיצעי הויין תרי עשר אם כן נכתוב קרא לבונה זכה במיצעי וחלבנה לבסוף ריש לקיש אמר מגופה מה לשון קטרת דבר שקוטר ועולה

6b:17 La Gemara cuestiona esta afirmación: **si** el verso **escribiera "incienso puro" en el medio,** habría **doce** ingredientes en el incienso, ya que ese ingrediente también se incluiría en la duplicación de la segunda mención de "especias". La Gemara explica: **Si es así,** ese incienso está destinado a ser uno de los detalles, **deje que el verso escriba "incienso puro" en el medio y "gálbano" al final,** después de la segunda mención de "especias". Al final, uno no puede derivar *halakhot* de ella como un detalle. **Reish Lakish dice** que este *halakha* puede derivarse **de** la palabra incienso **: ¿Cuál** es el significado del **término incienso [** ***ketoret*** **]?** Significa **un artículo que** produce **humo [** ***koter*** **] y sube.**

אמר רב חנא בר בזנא אמר רבי שמעון חסידא כל תענית שאין בה מפושעי ישראל אינה תענית שהרי חלבנה ריחה רע ומנאה הכתוב עם סממני קטרת אבייי אמר מהכא ואגדתו על ארץ יסדה

6b:18 **Rav Ḥana bar Bizna dice** que el **rabino Shimon Ḥasida dice: Cualquier ayuno que no incluya** la participación de algunos **de los pecadores del pueblo judío no es un ayuno, ya que el olor a gálbano es desagradable y,** sin embargo, **el verso lo enumera con los ingredientes de el incienso Abaye dice** que esto se deriva **de aquí:** "Es Él quien construye sus cámaras superiores en los cielos **y ha establecido su paquete en la tierra"** (Amós 9: 6), es decir, cuando las personas están unidas como un paquete, incluyendo sus pecadores, se establecen sobre la tierra.

והסך בשמן המשחה תנו רבנן הסך בשמן המשחה לבהמה וכלים פטור לגוים ולמתים פטור בשלמא בהמה וכלים דכתיב על בשר אדם לא ייסך ובהמה וכלים לאו אדם הוא מתים נמי פטור דכיון דמית ליה מת מיקרי ולאו אדם אלא גוים אמאי פטור הא אדם

6b:19 § El mishna incluye en su lista de los que pueden recibir *karet* : **Y aquel que aplica el aceite de la unción** sobre su piel. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : el **que aplica el aceite de la unción a animales o recipientes** está **exento,** y el que lo aplica **a los gentiles o los cadáveres** está **exento.** Los objetos de Gemara: **Por supuesto,** uno está exento en el caso de **animales y vasos, como está escrito: "Sobre la carne de una persona no se aplicará"** (Éxodo 30:32), **y los animales y los vasos no son** la carne. de **una persona** Es **también** claro por qué uno es **exentos** si lo aplica a **un cadáver, ya que una vez que alguien ha muerto,** el cuerpo **se llama un cadáver y no una persona. Pero** si uno aplica aceite de unción a los **gentiles, ¿por qué** está **exento? ¿No están** incluidos en el signi-

ficado del término **persona [*adán*]?**

6b:20 La Gemara explica: **De hecho,** no lo son. **Como está escrito: "Y ustedes, Mis ovejas, las ovejas de Mi pasto, son personas [*Adán*]"** (Ezequiel 34:31), de donde se deriva que **ustedes,** el pueblo judío, **son llamados *Adán* , pero los gentiles no son llamado *Adán* .**

6b:21 La Gemara plantea una objeción basada en un verso que discute a los cautivos tomados durante la guerra contra Madián. **Pero no está escrito: "Y la gente [*nefesh adam*] tenía dieciséis mil"** (Números 31:40). Esto indica que los gentiles también se conocen como *Adán* . El sabio al que se le preguntó esto **dijo al** interrogador: **ese** término sirve **para excluir,** es decir, para distinguir entre las personas que fueron tomadas cautivas y los **animales** que fueron tomados como botín de guerra, que también se mencionan en ese versículo.

6b:22 La Gemara plantea otra dificultad: **pero no está escrito: "Y si no tuviera piedad de Nínive,** esa gran ciudad, en la que hay más de ciento veinte mil personas [*Adán*] que no pueden discernir entre su mano derecha y su izquierda mano, y también mucho ganado "(Jonás 4:11). Los habitantes de Nínive eran gentiles. La Gemara responde: **ese** término sirve **para excluirlos** de los **animales** mencionados en el versículo.

6b:23 **Y si lo desea, diga** una razón diferente por la cual alguien que aplica aceite de unción a los gentiles está exento. Esto es **como un *tanna* enseña antes de Rabí Elazar: Cualquier persona incluida en** la obligación de no **aplican** el aceite a sí mismo oa otros unción **está** asimismo **incluido** como sujeto a la prohibición de: **No se aplica,** es decir, está prohibido aplicar el aceite de él. **Y cualquiera que no esté incluido en** la obligación de no **aplicar** aceite de unción para sí mismo o para otros **no está incluido** como objeto de: **No se aplicará.** Solo los judíos están incluidos en la prohibición de aplicar el aceite de la unción.

6b:24 **Se enseña** en **otra** *baraita* : **Uno que se aplica el aceite de la unción de los animales o vasos,** o **a los gentiles o** de **cadáveres,** es **exento.** Si uno aplica el aceite de la unción **a reyes o sacerdotes** después de que ya habían sido ungidos, el **rabino Meir** lo **considera responsable y el rabino Yehuda** lo **considera exento. ¿Y cuánto** aceite debe uno **aplicar** a su piel **y ser responsable? El rabino Meir dice: cualquier cantidad. El rabino Yehuda dice: un bulto de aceituna.** La Gemara plantea una dificultad: ¿ **pero el rabino Yehuda no dice** que está completamente **exento?** La Gemara responde: **cuando el rabino Yehuda** lo **considera exento,** es **con respecto a la** aplicación de aceite a **reyes y sacerdotes,** mientras que en el caso **de una** persona **común, el** rabino Yehuda lo **considera responsable.**

6b:25 La Gemara pregunta: **¿En relación con qué** es **lo** que el **rabino Meir y el rabino Yehuda no están de acuerdo? Rav Yosef dice** que **no están de acuerdo con respecto a este** tema: el **rabino Meir sostiene** que este *halakha* se basa en el hecho de que **está escrito: "Sobre la carne de una persona no se aplicará"** (Éxodo 30:32), **y está escrito : "O quien ponga algo de esto en un extraño,** será separado de su pueblo" (Éxodo 30:33). El tenor de la norma enseña con respecto a la responsabilidad de recibir *karet* : **Del mismo modo que** el acto de **aplicar** el aceite a la piel prohibido por el verso se refiere a la aplicación de **cualquier cantidad,** ya que no hay ninguna medida específica se indica en este sentido, **por lo también,** el acto de **colocar** el aceite mencionado con respecto a *karet se* refiere a **cualquier cantidad.**

6b:26 **Y el rabino Yehuda sostiene: *Derivamos*** la *halakha* de **colocar [*netina*] que** se indica aquí, que está **sobre un extraño,** es decir, uno sobre quien no hay mitzva para colocar el aceite de la unción, **de** la *halakha* de **dar [*netina*] en general . Así como dar en general** es con la cantidad de **un bulto de aceituna, así también, colocar** aceite de unción **sobre un extraño** es con la cantidad de **un bulto de aceituna.** El principio de que dar [*netina*] en general es con la cantidad de un bulto de aceituna se deriva del verso: "Y si un hombre come una cosa sagrada por error, entonces agregará una quinta parte además de ella, y dará [*venatan*] al sacerdote el objeto sagrado "(Levítico 22:14). Este versículo se refiere a un artículo dado para comer, y la cantidad mínima que se debe consumir para que un acto se considere comer es un bulto de aceituna. Rav Yosef agrega: **Pero** con respecto a la mitzva de **aplicar** el aceite **para ungir a reyes y sacerdotes, todos están de acuerdo en** que se logra con **cualquier cantidad.**

6b:27 **Y Rav Yosef dice** además **: ¿Con respecto a qué** materia **están** en **desacuerdo** el **rabino Meir y el rabino Yehuda** en el caso **de reyes y sacerdotes** que ya habían sido ungidos? **El rabino Meir sostiene** que, como **está escrito: "O quienquiera que lo ponga sobre un extraño", y en** este **momento** el **rey y el sacerdote son extraños** porque la mitzva de ungirlos ya no se aplica, están incluidos en la prohibición. **Y el rabino Yehuda sostiene:** para los propósitos de esta prohibición **, requerimos que** el individuo en cuestión **sea un extraño des-**

נינהו

לאיי דכתיב ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם אתם קרויין אדם ואין הגוים קרויין אדם

והכתיב ונפש אדם ששה עשר אלף אמר ליה ההוא לאפוקי בהמה

והכתיב ואני לא אחוס על נינוה וגו' ההוא לאפוקי בהמה

ואיבעית אימא כדקתני תנא קמיה דרבי אלעזר כל שישנו בסך ישנו בבל ייסך וכל שאינו בסך אינו בבל ייסך

תניא אידך הסך בשמן המשחה לבהמה וכלים לגוים ומתים פטור למלכים ולכהנים רבי מאיר מחייב ורבי יהודה פוטר וכמה יסוך ויהא חייב רבי מאיר אומר כל שהוא רבי יהודה אומר כזית והאמר רבי יהודה פטור כי פטר רבי יהודה גבי מלכים וכהנים גבי הדיוט מחייב

רבי מאיר ורבי יהודה במאי פליגי אמר רב יוסף בהא פליגי רבי מאיר סבר על בשר אדם לא ייסך כתיב וכתיב ואשר יתן ממנו על זר מה סיכה כל שהוא אף נתינה כל שהוא

ורבי יהודה סבר ילפינן נתינה דעל זר מנתינה דעלמא מה נתינה דעלמא כזית אף נתינה דעל זר כזית אבל סיכה למימשח מלכים וכהנים דברי הכל כל שהוא

ואמר רב יוסף במאי פליגי רבי מאיר ורבי יהודה גבי מלכים וכהנים רבי מאיר סבר ואשר יתן ממנו על זר כתיב ומלך וכהן השתא זרים נינהו ורבי יהודה סבר בעינן עד דאיכא זר

de el principio hasta el final, y el **rey y el sacerdote inicialmente no eran extraños.**

מתחלתו ועד סופו ומלך וכהן מעיקרא לאו זרים הוו

6b:28 **Rav Ika, hijo de Rav Ami, dijo: Y tanto el** rabino Meir como el rabino Yehuda **siguen sus** líneas de **razonamiento, como se enseña** en un *mishna* (*Terumot* 7: 2):

אמר רב איקא בריה דרב אמי ואזדו לטעמייהו דתניא

7a:1 Con respecto a **la hija de un sacerdote que se casó con un israelita y** luego, sin darse cuenta, **participó de *teruma* , ella le paga al director,** como lo haría un ladrón, ya que participó de *teruma* sobre el cual no posee derechos. **Pero ella no paga el quinto** pago adicional , que es la multa pagada por un israelita que participa de *teruma* sin *darse* cuenta (ver Levítico 22:14). Esto se debe a que no está completamente descalificada del sacerdocio, ya que si se queda viuda o se divorcia sin haber tenido hijos, nuevamente se le permitirá participar del *teruma* . **Y** si ella comete adulterio, **su** pena de **muerte** se aplica **quemando, al** igual que la *halakha* con respecto a la hija de un sacerdote (véase Levítico 21: 9).

בת כהן שנישאת לישראל ואכלה בתרומה משלמת את הקרן ואינה משלמת את החומש ומיתתה בשריפה

7a:2 Por el contrario, si **se casó con una de las personas que no son aptas** para casarse debido a su linaje, descalificándose así del sacerdocio para el futuro, **paga** al **director y** el **quinto** pago adicional , **y su muerte** es **por estrangulamiento,** como es la *halakha* con respecto a las mujeres israelitas. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

ניסת לאחד מן הפסולין משלמת קרן וחומש ומיתתה בחנק דברי רבי מאיר

7a:3 **Y los rabinos dicen:** En **tanto este** caso **y que** el caso, si se casó con un israelita oa uno no apta para que se case, **ella paga al director pero ella no paga el** adicional de **una quinta parte** del pago, **y su muerte** es **por ardor,** ya que anteriormente tenía el estatus de hija del sacerdocio. Esta opinión de los rabinos es presumiblemente la del rabino Yehuda, que generalmente es el disputante del rabino Meir. Como se explicó con respecto a la unción de un rey, el rabino Yehuda requiere que el individuo en cuestión tenga el estatus de un extraño, es decir, no un Sumo Sacerdote o un rey, de principio a fin.

וחכמים אומרים אחת זו ואחת זו משלמת הקרן ואינה משלמת החומש ומיתתה בשריפה

7a:4 **Rav Yosef dijo que** la **disputa** entre el rabino Meir y el rabino Yehuda se aplica **a la colocación del aceite de la unción, y** se explica **por** las **respuestas que respondimos** anteriormente, que según el rabino Meir uno es responsable de la colocación de cualquier cantidad, como el verso utiliza una expresión de aplicación, mientras que según el rabino Yehuda uno es responsable solo si coloca aceite que es el volumen de un bulto de aceituna. **Pero** con respecto a la **colocación en general,** por ejemplo, la prohibición de no colocar incienso en la ofrenda de comida de un pecador (véase Levítico 5:11), **todos están de acuerdo en que** uno es responsable de colocar solo el volumen de **un bulto de aceituna.**

אמר רב יוסף מחלוקת בנתינת שמן המשחה ובשינויי דשנינן אבל נתינה דעלמא דברי הכל כזית

7a:5 El Talmud discute **la** cuestión **en sí: Un *tanna* enseña** un *baraita* **antes de Rabí Elazar: Cualquier persona incluida en** la obligación de no **aplicar** el aceite de unción para sí mismo o para otros **está** asimismo **incluida** como objeto de: **No se aplica,** es decir, está prohibido aplica el aceite a él. **Y cualquiera que no esté incluido en** la obligación de no **aplicar** aceite de unción para sí mismo o para otros **no está incluido** como objeto de: **No se aplicará.** Rabí Elazar **dijo** que *tanna* : **Usted está diciendo bien,** como **está escrito:** "A la carne de una persona **que no se aplicará [*lo yisakh*]"** (Éxodo 30:32), **y** se **lee en** el verso: ***Mín yasikh* ,** no lo aplicará a otros. Esta lectura dual indica que una persona a la que se le ordena no aplicar el aceite es la misma a la que se le prohíbe aplicar el aceite, como lo indica el *tanna* .

גופא תני תנא קמיה דרבי אלעזר כל שישנו בסך ישנו בבל ייסך וכל שאינו בסך אינו בבל ייסך אמר ליה שפיר קאמרת לא ייסך כתיב וקרי ביה לא יסיך

7a:6 § **Rav Ḥananya enseñó** un *halakha* **antes de Rava: ¿De dónde** se deriva **con respecto a un Sumo Sacerdote que tomó del aceite de la unción que está sobre su cabeza y lo colocó sobre su estómago? ¿De dónde** se deriva **que él es responsable?** Se deriva de un verso, **como se dice: "Sobre la carne de una persona no se aplicará"** (Éxodo 30:32). **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi: ¿Qué es diferente entre** este caso y lo **que se enseña** en una *baraita* : en el caso de **un sacerdote que se aplicó aceite de *teruma*** a sí mismo, **el hijo israelita de su hija puede frotar contra [*mitaggel*]** este aceite **sin preocuparse de** que pueda estar *obteniendo* beneficios del *teruma* ?

תני רב חנניה קמיה דרבא מנין לכהן גדול שנטל משמן המשחה שעל ראשו ונתן על בני מעיו מנין שהוא חייב שנאמר על בשר אדם לא ייסך אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי מאי שנא מהא דתניא כהן שסך בשמן של תרומה בן בתו ישראל מתעגל בו ואינו חושש

7a:7 Rav Ashi le **dijo: Allí,** con respecto al aceite de *teruma* , **está escrito: "** *Morirán* **si lo profanan "** (Levítico 22: 9), y **dado que** el sacerdote ya **ha profanado** el aceite al usarlo, se considera **profanado Pero con respecto al aceite de la unción está escrito: "Porque la consagración** del aceite de la unción de **su Dios está sobre él"** (Levítico 21:12). **El Misericordioso lo llama aceite de la unción,** incluso en esta etapa, para enseñar **que a pesar de que está sobre** el Sumo Sacerdote, no se **lo** considera **profano** y **, en** cambio, sigue siendo sagrado.

אמר ליה התם ומתו בו כי יחללהו כתיב כיון דחלליה הא איתחיל אבל גבי שמן המשחה כתיב כי נזר גו׳ אלהיו עליו שמן משחה קרייה רחמנא דאף על גב דאיתא עליו לא איתחיל

7a:8 § La mishna enseña: **Para** cualquiera de **estas** prohibiciones, **uno es responsable** de recibir *karet* **por su** violación **intencional** y de presentar una ofrenda por

על אלו חייבין על זדונו כו׳ קתני חוץ ממטמא מקדש

וקדשיו ממאי מפיק ליה הכי קתני חוץ ממטמא מקדש וקדשיו שאין מביא אשם תלוי

el pecado por su violación involuntaria. Y por violación en un caso en el que desconoce si transgredió, es probable que presente una oferta de culpa provisional. La Gemara señala que la mishna **enseña** además **:** Esta es la *halakha* para todas las transgresiones enumeradas anteriormente, **excepto para alguien que contamina el Templo,** es decir, ingresa al Templo mientras es impuro ritualmente **o** hace que **sus objetos consagrados sean** ritualmente impuros. La Guemará pregunta: **¿De qué** *halajá* **qué** la *tanna* **excluyen** estos casos? Después de todo, una persona que ingresa al Templo mientras es impuro o hace que sus objetos consagrados sean impuros también puede recibir *karet* . La Gemara responde: **Esto** es lo que la mishna **está enseñando: a excepción de alguien que contamina el Templo o** hace que **sus objetos consagrados sean** ritualmente impuros, **ya** que **no trae una ofrenda de culpa provisional.**

וניתני נמי חוץ ממי שעבר עליו יום הכיפורים שאין מביא אשם תלוי אמר ריש לקיש כי קתני היכא דאיתיה לחטאת ורחמנא פטריה עבר עליו יום הכיפורים ליתיה לחטאת דקא כפר ליה

7a:9 La Gemara sugiere: **Y que** la mishna **también enseñe: Excepto por uno que** pecó y **Yom Kipur falleció, ya que** él **tampoco trae una ofrenda provisional por la culpa. Reish Lakish dijo: Cuando** el *tanna* **enseña** estas excepciones, se está refiriendo a los casos **en que hay un pecado y,** sin embargo, **el Misericordioso lo exime** de traer una ofrenda de culpa provisional. Por el contrario, en un caso en **Iom Kipur pasó, no hay** restante **pecado, como** Iom Kipur **expía por él,** es decir, por su pecado.

רבי יוחנן אמר במבעט דקאמר אין יום הכפורים מכפר דאי הדר ביה בתר יום הכיפורים בעי לאיתויי אשם תלוי וריש לקיש סבר מבעט נמי מכפר עליה יום הכיפורים

7a:10 **El rabino Yoḥanan dijo:** La mishna se refiere **a alguien que rechaza** la expiación de Iom Kipur, **quien dice: Iom Kipur no repara** los pecados. En esta situación, Yom Kippur no lo repara, lo que significa **que si se retracta** de sus pecados **después de Yom Kippur** , **debe llevar una ofrenda de culpa provisional.** Por lo tanto, no se puede enumerar en las excepciones establecidas en la mishna. La Gemara señala: **Y Reish Lakish** no explica la mishna de esta manera, ya **que sostiene** que **incluso** con respecto a **alguien que rechaza** su expiación, **Yom Kippur repara sus** pecados.

ובפלוגתא האומר לא יתכפר לי חטאתי אבייי אמר אינה מכפרת רבא אמר מכפרת היכא דאמר לא תיקרב דכולי עלמא לא פליגי דלא מכפרת דכתיב יקריב אותו לרצנו כי פליגי דאמר תיקרב ולא תכפר אבייי אמר אין מכפרת דהא אמר לא תכפר רבא אמר מכפרת כיון דאמר תיקרב כפרה ממילא אתי

7a:11 La Gemara señala: **Y** su disputa es **con respecto al** tema que es el tema de **la disputa** entre *amora'im* posteriores : Con respecto a **alguien que dice: Mi ofrenda por el pecado,** que es sacrificada por mí, **no debería expiarme, Abaye dijo:** Esta ofrenda por el pecado **no lo repara** . **Rava dijo: lo expia** por él. La Guemará explica: En un caso **en el que dijo:** Yo **no** lo quiero **para ser sacrificado, todo el mundo está de acuerdo en que no expía** por él, **como está escrito: "él hará de acuerdo con su voluntad"** (Levítico 1: 3), que indica que si la oferta se presenta en contra de su voluntad, no es efectiva. **Donde no están de acuerdo** es **cuando él dice:** La ofrenda por el pecado **debe ser sacrificada, pero no debe expiarme** . **Abaye dijo:** No **lo repara** , **ya que dijo** que **no debería expiarlo** . **Rava dijo: Esto lo compensa** , ya que **una vez que dice** que **debería ser sacrificado,** la **expiación viene sola.**

והדר ביה רבא כדתניא יכול יהא יום הכיפורים מכפר על שבין ועל שאין שבין ודין הוא ומה חטאת ואשם מכפרין ויום הכפורים מכפר מה חטאת ואשם אין מכפרין אלא על השבין אף יום הכפורים אין מכפר אלא על השבין לא אם אמרת בחטאת ואשם שאין מכפרין על המזיד שוגג תאמר ביום הכפורים שמכפר על המזיד כשוגג והואיל ומכפר על המזיד כשוגג מכפר על שבין ועל שאין שבין תלמוד לומר אך חלק

7a:12 La Gemara señala: **Y Rava se retractó de** su opinión, **como se enseña** en una *baraita* : Uno **podría** haber pensado que **Yom Kippur expía a los que se arrepienten y a los que no se arrepienten.** La *baraita* elabora: **Y hay una inferencia lógica** para negar esta afirmación: **así como una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa expia, y** asimismo **Yom Kippur expia, así como una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa expiación solo para aquellos que se arrepienten, también , Iom Kipur expia solo a aquellos que se arrepienten.**

7a:13 El *baraita* rechaza esta opinión: **No, si usted ha dicho** esta es la *halajá* **con respecto a la expiación, y un sacrificio de reparación, que no expiar intencionales** pecados **como** lo hacen para **involuntarios** pecados, **seréis** también **dice** que esta es la *halajá* **con con respecto a Iom Kipur, que repara los** pecados **intencionales como** lo hace por los pecados **involuntarios** ? Yom Kippur efectúa la expiación incluso en los casos en que las ofrendas no lo hacen. **Y como** es el caso de que la expiación de Iom Kipur es de gran alcance, ya que **expia los** pecados **intencionales como** lo hace por los pecados **involuntarios** , se deduce que **puede expiar** tanto **a los que se arrepienten como a los que no se arrepienten.** Para disipar esta noción, **el versículo dice: "Sin embargo,** el décimo día de este mes es Iom Kipur" (Levítico 23:27). Por medio de la palabra "todavía", el versículo **dividió** y limitó la expiación de Iom Kipur para que expiara solo a aquellos que se arrepienten. Esto concluye la *baraita* .

מאי שבין ושאין שבין אלימא שבין שוגג לא שבין מזיד הא קתני לא אם אמרת בחטאת ואשם כו׳

7a:14 La Gemara analiza esta *baraita* . **¿Cuál** es el significado de: **los que se arrepienten y los que no se arrepienten? ¿Diremos que los que se arrepienten** son aquellos cuyas transgresiones fueron **inconscientes,** mientras **que los que no se arrepienten** son aquellos cuyas transgresiones fueron **intencionales?** Este no puede ser el caso, como **enseña** la *baraita* **: No, si dijiste que** esta es la *halakha* con respecto a **una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa,** que no reparan los pecados intencionales como lo hacen por los pecados

involuntarios. Como la *baraita* se refiere a los conceptos de pecados intencionales e involuntarios en esta cláusula, las categorías de aquellos que se arrepienten y no se arrepienten deben tener otro significado.

7a:15 **Más bien,** la categoría de aquellos que no se arrepienten es **como la que Ulla dice** que el **rabino Yoḥanan** dice: Si alguien, sin darse cuenta, **comió grasa** prohibida **y separó una ofrenda** por este pecado, se **convirtió en apóstata y posteriormente se retractó de** su apostasía, sin embargo, **desde** la ofrenda. **fue rechazado** de ser sacrificado mientras era apóstata, **seguirá** siendo **rechazado.** En consecuencia, la *baraita* sugiere que lo mismo se aplica a alguien que se convirtió en apóstata y Yom Kippur falleció: incluso si retrae su apostasía, el siguiente Yom Kippur no debería expiar su transgresión.

אלא כי הא דעולא אמר רבי יוחנן אכל חלב והפריש קרבן ונשתמד וחזר בו הואיל ונדחה ידחה

7a:16 La Gemara rechaza esta interpretación: De acuerdo, la **ofrenda se rechaza** del altar y, por lo tanto, no se puede sacrificar en una etapa posterior. Pero el **hombre** mismo **es apto para la expiación,** y puede traer otra ofrenda por el pecado. La Gemara sugiere otra interpretación de la *baraita* : más **bien,** debe ser que la categoría de **aquellos que se arrepienten** se refiere a alguien **que dice: Mi ofrenda por el pecado debería expiarme, y** la categoría de **aquellos que no se arrepienten** se refiere a alguien **que** se **arrepiente. dice: Mi ofrenda por el pecado no debería expiarme.** Los comentarios de Gemara: **Concluyen de** la *baraita* que una ofrenda por el pecado no expia a quien dice de antemano: Mi ofrenda por el pecado no debería expiarme, en contradicción con la declaración anterior de Rava. Como Rava estaba al tanto de esta *baraita* , debe haber retractado su opinión.

נהי דאידחי קרבן גברא בר כפרה הוא אלא שבין דאמר יכפר עלי חטאתי שאין שבין דאמר לא תכפר עלי חטאתי שמע מינה

7a:17 La Gemara continúa su análisis de esta *baraita* comparándola con otra *baraita* . **Y** los sabios **plantean una contradicción:** Uno **podría** haber pensado que **Iom Kipur expiará sólo para** uno **que ayunó en él y no realizó el trabajo en él y declaró que era una santa convocación.** Con respecto a alguien que **no ayunó, o realizó trabajo en él, o no lo declaró una convocación sagrada,** uno **podría** haber pensado que **Yom Kippur no lo expiaría** . Para contrarrestar esto, **el versículo dice:** "Sin embargo, el décimo día de este séptimo mes **es Iom Kipur"** (Levítico 23:27); el énfasis adicional de "es" sirve para enseñar que el día expia **en cualquier caso.** El fallo de esta *baraita* disputa el citado anteriormente, que establece que Yom Kippur expia solo a aquellos que se arrepienten, **y ambos** son *baraitot* **no atribuidos** en el ***Sifra* .** Son **difíciles,** ya que se contradicen **entre sí.**

ורמינהי יכול לא יהא יום הכפורים מכפר אלא על שנתענה בו ולא עשה בו מלאכה וקראו מקרא קודש לא נתענה בו ועשה בו מלאכה ולא קראו מקרא קודש יכול לא יהא יום כיפורים מכפר תלמוד לומר יום הכפורים הוא מכל מקום ותרוייהו סתם סיפרא הוא קשיין אהדדי

7a:18 **Abaye dijo:** Esto **no** es **difícil. Esta** primera *baraita* **es** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda,** y **esa** segunda *baraita* **es** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **de acuerdo con su propia** opinión. **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Para **todas las transgresiones que se** declaran **en la Torá, ya sea que uno se arrepintió o no se arrepintió, Yom Kippur expió.**

אמר אביי לא קשיא הא רבי אליבא דרבי יהודה הא רבי אליבא דידיה דתניא רבי אומר כל עבירות שבתורה בין עשה תשובה ובין לא עשה תשובה יום הכפורים מכפר

7a:19 El rabino Yehuda HaNasi continúa: Esta es la *halakha,* **excepto por** alguien **que se despoja** del **yugo** de Dios, al negar Su existencia, **y uno que revela** descaradamente **facetas de la Torá** de una manera que se aleja de su verdadero significado, **y uno que anula el pacto de** la **carne,** es decir, la circuncisión. **Con respecto a** estos, **si uno se arrepiente, Yom Kippur expia, y si no, Yom Kippur no repara.** Esto indica que, según la opinión del rabino Yehuda HaNasi, Iom Kipur expia incluso si uno no se arrepintió.

חוץ מפורק עול ומגלה פנים בתורה ומפר ברית בשר שאם עשה תשובה יום הכפורים מכפר ואם לאו אין יום הכפורים מכפר

7a:20 **Rava dijo:** Tanto **esta** *baraita* **como esa** *baraita* son la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **de acuerdo con su propia** opinión, que Yom Kippur expía incluso a aquellos que no se arrepienten, **pero** incluso el **rabino** Yehuda HaNasi **reconoce** que **con respecto a** las **transgresiones de** violar a **Yom Kippur mismo,** por ejemplo, si uno comió o realizó trabajo en Yom Kippur, **ese** Yom Kippur **no repara** esas transgresiones. Debe admitir necesariamente este punto, **como si usted no lo dijera,** entonces **, según el rabino** Yehuda HaNasi, con respecto al castigo de ***karet* por** transgredir las prohibiciones de **Iom Kipur, ya que cada hora** del día **expía** sus pecados, **¿Cómo puede encontrar** la aplicación de *Karet* en este caso?

רבא אמר הא והא רבי אליבא דנפשיה ומודה רבי בעבירות דיום הכפורים גופיה דלא מכפר דאי לא תימא הכי כרת דיום הכפורים לרבי כיון דבכל שעתא ושעתא מכפר היכי משכחת לה

7a:21 La Gemara cuestiona esta prueba: **¿Y cuál es la dificultad? Tal** vez encuentre un caso **en el que realizó trabajo de parto toda la noche** de Yom Kippur **y murió al amanecer, ya que** en ese caso **no hubo día** de Yom Kippur, que es la parte de Yom Kippur que efectúa la expiación, **para expiarlo.** La Gemara pregunta: Eso **funciona bien** con respecto al castigo de ***karet* por** transgredir de **noche;** pero con respecto a ***karet* por** transgredir durante el **día, ¿cómo puede encontrar estas** circunstancias, es decir, cómo puede ser *capaz de* recibir *karet* por transgredir en el día?

ומאי קושיא דילמא דעבד עבידתא כולי ליליא ובהדי עמוד השחר מית דלא הוה יממא דלכפר ליה תינח כרת דליליא כרת דיממא היכי משכחת לה

7a:22 La Gemara responde: **¿Y cuál es la dificultad? Quizás mientras comía pan se atragantó con** un trozo de **carne** que comió con él, y murió, **ya que no había tiempo suficiente en el día** después de su transgresión **para expiarlo. Alterna-**

ומאי קושיא דילמא בהדי דקאכל נהמא חנקתיה אומצא דלא הוה ליה שהות

tivamente, se refiere a un caso **en el que realizó trabajo de parto cerca del atardecer; Como alternativa,** se está refiriendo a un caso en el **que se estaba llevando a cabo el trabajo, la azada** con la que estaba trabajando **se cortó el muslo y murió, como** también en estos casos **no hubo tiempo** en el día después de su transgresión **para expiar por él,** ya sea porque ya no era Yom Kippur o porque murió de inmediato.

בימא דלכפר ליה אי נמי דעבד עבידתיה סמוך לשקיעת החמה אי נמי בהדי דעביד עבידתיה פסקיה מרא לשקיה ומית דלא הוה ליה שהות בימא דלכפר ליה

7a:23 § La mishna enseña: **Y los rabinos dicen:** La *halakha* es la misma, es decir, no hay obligación de traer una ofrenda por el pecado, **incluso** con respecto al **que blasfema,** como se afirma con respecto a la ofrenda por el pecado: "Tú tendrá una ley para el que realiza la acción involuntariamente "(Números 15:29), excluyendo al que blasfema, ya que no realiza una acción pero peca con el habla. La Gemara pregunta: **¿Qué** causó que los rabinos especificaran: **incluso** uno que **blasfema, ya que no realiza una acción?** ¿Por qué los rabinos mencionan esta explicación?

וחכמים אומרים אף המגדף כו' מאי אף המגדף שאין בו מעשה

7a:24 La Gemara explica: **Los rabinos escucharon que el rabino Akiva enseña** en su lista de aquellos que deben traer un pecado que ofrece **un nigromante, y él no enseña a un hechicero** en su lista, y por **lo** tanto **le dijeron: ¿Qué hay de diferente** en un hechicero **que él no trae una ofrenda?** Debe ser **debido al** hecho de **que** su transgresión **no implica una acción.** Si es así, en relación con el pecado de aquel que **blasfeme así,** que **no se trata de una acción.**

רבנן שמעו לרבי עקיבא דתני בעל אוב ולא תני ידעוני אמרו ליה מאי שנא דלא מייתי קרבן משום דלית ביה מעשה מגדף נמי לית ביה מעשה

7a:25 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* (*Tosefta* 1: 1): Alguien que sin saberlo **blasfema trae una ofrenda, ya que se dice *karet* al respecto.** Esta es **la declaración del rabino Akiva. Y** el versículo **dice:** "El que maldiga a su Dios **llevará su pecado"** (Levítico 24:15), como explicará la Gemara. La Gemara pregunta: ¿ **Y es** un **principio** establecido que **donde quiera que esté escrito *karet* con respecto a** una mitzva, alguien que lo viola involuntariamente **trae una ofrenda? Pero** está el caso de la mitzva de la **ofrenda pascual, y** la mitzva de la **circuncisión, ya que** el castigo de ***karet* está escrito** por no **cumplirlas, y** sin embargo, **uno no trae una ofrenda** por no realizar estas mitzvot sin darse cuenta.

תנו רבנן מגדף מביא קרבן הואיל ונאמר בו כרת דברי רבי עקיבא ואומר ונשא חטאו וכללא הוא כל היכא דכתיב ביה כרת מייתי קרבן והא פסח ומילה דכתיב בהו כרת ולא מייתי קרבן

7b:1 La Guemara responde que **esto** es lo que el rabino Akiva **está diciendo:** Quien **blasfema** involuntariamente **trae una ofrenda, ya que su** castigo de ***karet* viene,** es decir, está escrito, **en un lugar** donde la Torá discute **una ofrenda,** es decir, se menciona *karet* en un pasaje. que discute una ofrenda por el pecado (vea Números 15: 27–31). Esta es **la declaración del rabino Akiva,** como **él sostiene: dado que** el verso **debería haber escrito *karet* en general,** es decir, sin conectarlo a traer una ofrenda, **y** sin embargo este ***karet* está escrito en un lugar** donde la Torá discute **una ofrenda, concluya de es** que el blasfemo involuntario **trae una ofrenda** por su transgresión.

הכי קאמר מגדף מביא קרבן הואיל ובא בו כרת במקום קרבן דברי רבי עקיבא קסבר מיגו דבעי מכתב כרת בעלמא וכתיב כרת במקום קרבן שמע מינה מייתי קרבן

7b:2 La Gemara analiza la siguiente cláusula de la *baraita* : **Y** el versículo **dice:** "El que maldiga a su Dios **llevará su pecado"** (Levítico 24:15). La Gemara explica: Aquí **llegamos a** la opinión de **los rabinos, y esto** es lo que el **rabino Akiva está diciendo a los rabinos: Usted dice** que la transgresión de quien **blasfema no implica una acción,** como **es** el caso de quien **blasfema. ?** Es alguien que **bendice,** es decir, maldiciones, **el Nombre,** es decir, Dios. **Pero** si es así, entonces con respecto al castigo de ***Karet* que está escrito:** "Esa persona blasfema al Señor; y la tal persona será cortada [*venikhreta*] de entre su pueblo"(Números 15:30), **para lo que** propósito **tiene que venir,** si no le podrán imponer traer una ofrenda?

ואומר חטאו ישא אתא לרבנן והכי קאמר רבי עקיבא לרבנן אמריתו מגדף לית ביה מעשה מהו מגדף מברך את השם אלא כרת דכתיב למאי אתא

7b:3 Los rabinos le **dicen: se** trata **de dar** el castigo de ***karet* a quien maldiga a** Dios, a fin de enseñar que la frase: "Llevará su pecado", escrito en el versículo: "El que maldiga a su Dios llevará su pecado". (Levítico 24:15), se refiere a *karet* , por lo que uno puede deducir por analogía verbal que un individuo que estaba obligado a traer una ofrenda pascual para el segundo *Pesaḥ* y no lo hizo, también puede recibir *karet* . **Como está escrito con respecto a alguien que maldice a** Dios: "El que maldiga a su Dios **llevará su pecado", y está escrito con respecto a** alguien que estaba obligado a traer una ofrenda pascual para la **segunda *Pesaḥ*** y no lo hizo: " Ese hombre **llevará su pecado "** (Números 9:13). **Así como allí,** con respecto a quien maldice a Dios, se refiere al castigo de ***karet* , así también aquí,** con respecto a la ofrenda pascual, se refiere al castigo de ***karet* .**

אמרי ליה ליתן כרת למקלל דכתיב במקלל (חטאו ישא האיש ההוא) [ונשא חטאו] וכתיב בפסח שני חטאו ישא מה להלן כרת אף כאן כרת

7b:4 Con respecto a quien blasfema, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: "Esa persona **blasfema [*megaddef*] al Señor"** (Números 15:30). **Isi ben Yehuda dice:** Esto es **como una persona que le dice a otra: le *limpiaste* [*geirafta*] el cuenco y lo *hiciste* faltar,** es decir, la transgresión de la blasfemia es tan severa que se compara con alguien que hace daño a Dios. Isi ben Yehuda **sostiene** que el caso del **blasfemo es** idéntico al de quien **bendice,** es decir, maldice, **el Nombre,** es decir, Dios, que es una transgresión particularmente severa.

תנו רבנן את ה' מגדף איסי בן יהודה אומר כאדם האומר לחבירו גירפתה הקערה וחיסרתה קסבר מגדף מברך את השם הוא

7b:5 **El rabino Elazar ben Azarya dice** que esto es **como una persona que le dice a otra persona: usted limpió el cuenco** y retiró su contenido, **pero no lo hizo faltar,** es decir, la transgresión de la blasfemia no se compara con alguien que hace daño a Dios. El rabino Elazar ben Azarya **sostiene** que el caso del **blasfemo es** el mismo que el de **un adorador de ídolos,** que es una transgresión menos severa.

רבי אלעזר בן עזריה אומר כאדם האומר לחבירו גירפתה הקערה ולא חיסרתה קסבר מגדף היינו עובד עבודה זרה

7b:6 Esta disputa sobre la naturaleza de la transgresión del blasfemo **se enseña** en **otra** *baraita* : "Esa persona blasfema contra **el Señor"** (Números 15:30), y el **rabino Elazar ben Azarya dice: El versículo habla de un adorador de ídolos. Y los rabinos dicen: El verso viene solo para dar** el castigo de ***karet* a quien bendiga,** es decir, maldiciones, **el Nombre,** es decir, Dios.

תניא אידך את ה' רבי אלעזר בן עזריה אומר בעובד עבודה זרה הכתוב מדבר וחכמים אומרים לא בא הכתוב אלא ליתן כרת למברך השם

7b:7 **MISHNA: Hay** algunas mujeres que **traen** una **ofrenda por el** pecado de una mujer después del parto **y** la ofrenda la **comen** los sacerdotes. **Y hay** algunas mujeres que **traen** una **ofrenda por el** pecado **pero no se come. Y** hay **algunas** mujeres que **no traen** una ofrenda por el pecado en absoluto.

מתני' יש מביאות קרבן ונאכל ויש מביאות קרבן ואינו נאכל ויש שאינם מביאות

7b:8 La mishna elabora: Las siguientes mujeres **traen** una **ofrenda por el** pecado **y** los sacerdotes **se la comen** : **Una que aborta** un feto con una forma **similar a un animal domesticado,** una que aborta un feto con una forma similar a **un animal no domesticado, o** una que aborta un feto con una forma similar a **un pájaro;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** Ella no trae una ofrenda por el pecado a **menos que** el feto **tenga la forma de una persona.**

מביאות קרבן ונאכל המפלת כמין בהמה חיה ועוף דברי רבי מאיר וחכמים אומרים עד שיהא בו מצורת אדם

7b:9 Con respecto a una mujer **que aborta un** feto de **sandalia** , es decir, uno que tiene la forma de un pez plano; **o** si ella aborta la **placenta; o un saco amniótico** en el que **se desarrolló tejido; o** un feto **que emergió cortado,** es decir, en pedazos; **y asimismo** una **criada** cananea **,** propiedad de un judío, **que abortó;** en todos estos casos **ella trae** una **ofrenda por el** pecado **y** los sacerdotes la **comen** .

המפלת סנדל או שיליא או שפיר מרוקם והיוצא מחותך וכן שפחה שהפילה מביאה קרבן ונאכל

7b:10 **Y estas** mujeres **traen** ofrendas por el pecado, **pero** sus ofrendas por el pecado **no se comen: Aquel que aborta y no conoce** la naturaleza de **lo que abortó; y dos mujeres que abortados,** en un caso en el que **uno** abortó un feto **de un tipo** para el que una mujer está **exenta** de traer una ofrenda **y** la otra **uno** abortó un feto **de un tipo** para el que una mujer es **responsable** de traer una ofrenda, y se No sé qué tipo de aborto involuntario. **El rabino Yosei dijo: ¿Cuándo** no se come su ofrenda por el pecado? Es **cuando** ambas mujeres **fueron** a diferentes lugares dentro del Templo para traer sus ofrendas, por ejemplo, **esta** mujer fue **hacia el este y esa** mujer fue **hacia el oeste. Pero si ambos estaban parados** juntos, los **dos** juntos **traen** una **ofrenda por el** pecado **, y se come.**

ואלו מביאות ואינן נאכלות המפלת ואין יודע מה הפילה ושתי נשים שהפילו אחת ממין פטור ואחת ממין חובה אמר רבי יוסי אימתי בזמן שהלכו זה למזרח וזה למערב אבל אם היו שתיהן עומדות שתיהן מביאות קרבן ונאכל

7b:11 **Estas** mujeres **no traen** una ofrenda por el pecado: una mujer **que aborta un saco amniótico lleno de agua,** o uno **lleno de sangre,** o uno **lleno de** diferentes **colores;** y asimismo una mujer **que aborta** un feto con una forma **similar a la de los peces, saltamontes, criaturas repugnantes o animales que se arrastran;** y una mujer **que aborta** en el **cuadragésimo día** de su embarazo; **y** una mujer que da a luz por **cesárea. El rabino Shimon considera que** una mujer **puede** presentar una ofrenda **por** el pecado **en** el caso de que dé a luz por **cesárea.**

אלו שאין מביאות המפלת שפיר מלא מים מלא דם מלא גינים המפלת כמין דגים וחגבים ושקצים ורמשים המפלת יום ארבעים ויוצא דופן רבי שמעון מחייב ביוצא דופן

7b:12 **GEMARA: ¿ De dónde** derivamos que en el caso de una **sirvienta** cananea **,** propiedad de un judío, que abortó, ella trae una ofrenda por el pecado y se la come? **Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El pasaje que discute el *halakhot* de una mujer después del parto comienza con el versículo: "Habla a **los hijos de Israel,** diciendo: Si una mujer concibe y da a luz a un varón" (Levítico 12: 2) . De este verso **solo he** derivado que los **hijos de Israel de** pleno derecho están incluidos en estos *halakhot* ; **¿De dónde** *deduzco* que **un converso y** una **sirvienta** cananea también se incluyen en estos *halakhot* ? **El versículo dice "una mujer",** que incluye a otras mujeres.

גמ' שפחה מנלן דתנו רבנן בני ישראל אין לי אלא בני ישראל גיורת ושפחה מנין תלמוד לומר אשה

7b:13 La Guemará pregunta: **¿Cuál** es el significado del énfasis especial en la Mishná: **y también** una **criada** cananea **?** ¿Por qué la mishna considera necesario escribir esta *halakha* ? La Gemara responde: Podría **entrar en tu mente decir** eso **cuando decimos:** Con respecto a **cualquier mitzva en la que una mujer está obligada,** un **esclavo** cananeo también **está obligado en esa** mitzva, **esta declaración se** aplica **con respecto a un asunto que es igual para un hombre y para una mujer Pero** con respecto a las ofrendas de **una mujer después del parto, que es** una categoría que se aplica **a las mujeres** pero **no se** aplica **a los hombres,** se podría **decir que** una **criada** cananea **no está obligada** a traer estas ofrendas. Es **por esta** razón que la mishna **enseñó** el caso de una **sirvienta** cananea **.**

מאי וכן שפחה סלקא דעתך אמינא כי אמרינן כל מצות שהאשה חייבת בה עבד חייב בה הני מילי בדבר ששוה בין איש ובין אשה אבל יולדת דבנשים איתא באנשים ליתא אימא לא תחייב שפחה אהכי תנא שפחה

7b:14 § La mishna enseña: **Estas** mujeres **traen** una **ofrenda por el** pecado **,** pero sus ofrendas por el pecado no se comen. Luego enseña que en un caso en el que uno

אלו מביאין קרבן כו' מאי עבדין מייתין תרוייהו חד

קרבן ודאי וחטאת עוף ספק ומתני

abortó un feto de un tipo para el cual una mujer está exenta de traer una ofrenda y el otro abortó un feto de un tipo para el que una mujer está obligada a traer una ofrenda, el rabino Yosei sostiene que Si ambos están juntos, traen una ofrenda. La Gemara pregunta: **¿Qué hacen** exactamente **? Los dos traen una ofrenda** quemada **definitiva y una ofrenda por el pecado de un pájaro** debido a la **incertidumbre, y** cada uno **estipula** que si ella está obligada a llevar la ofrenda por el pecado, el animal es suyo, y si no, entonces le pertenece a la otra mujer. .

ומי אית ליה לרבי יוסי תנאה והתנן רבי שמעון אומר מביאות שניהן חטאת אחת רבי יוסי אומר אין שניהן מביאות חטאת אחת אלמא לרבי יוסי לית ליה תנאה

7b:15 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yosei** opina que **una estipulación** es efectiva en el caso de una ofrenda por el pecado? **Pero no aprendimos** en una mishná (23a): con respecto a una situación en la que una de dos mujeres, sin saberlo, comió un pedazo de grasa prohibida y está obligada a traer una ofrenda por el pecado, pero se desconoce qué mujer, **dice el rabino Shimon: Ambos traen una sola ofrenda por el pecado** , y el **rabino Yosei dice: Ambos no traen una sola ofrenda por el pecado** . **Evidentemente, el rabino Yosei no es de** la opinión de que **una estipulación** sea efectiva con respecto a una ofrenda por el pecado.

אמר רבא מודה רבי יוסי במחוסר כפרה וכן כי אתא רבין אמר רבי יוחנן מודה רבי יוסי במחוסר כפרה

7b:16 **Rava dijo: El rabino Yosei reconoce** que una estipulación es efectiva **con respecto a alguien que aún no ha** presentado **una** ofrenda de **expiación** para completar el proceso de purificación, como es el caso de una mujer después del parto. **Y del mismo modo, cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dice: El rabino Yosei reconoce con respecto a alguien que aún no ha** presentado **una expiación** ofreciendo que una estipulación es efectiva.

מאי טעמא התם בעי גברא ידיעה דכתיב או הודע אליו חטאתו הילכך לא מתיין ומתני אבל הכא כי מתיין נשים קרבן לאישתרויי באכילת קדשים

7b:17 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta diferencia entre la ofrenda por el pecado de alguien que aún no ha traído una ofrenda de expiación y las ofrendas por el pecado estándar? La Guemara responde: **Allí,** con respecto a una ofrenda por el pecado traída por una transgresión, **el hombre requiere** una **conciencia** definitiva de su transgresión para estar obligado a traer una ofrenda por el pecado, **como está escrito: "Si su pecado, el** cual ha pecado , **sé conocido por él "** (Levítico 4:28). **Por lo tanto,** en el caso de que una de las dos mujeres comiera grasa prohibida, **no reúnen** una ofrenda por el pecado **y estipulan** que debe ser para cualquiera de las dos que comió la grasa prohibida. **Pero aquí,** con respecto a una mujer después de un aborto espontáneo, **cuando** estas **mujeres traen** su ofrenda por el pecado, lo hacen solo para **que se les permita el consumo de** alimentos **sacrificados** , y por lo tanto la estipulación es efectiva.

כדתני סיפא דההיא רבי יוסי אומר כל חטאת שהיא באה על חטא אין שתים מביאות אותה

7b:18 La Gemara cita una prueba de que esta distinción es, de hecho, la opinión del rabino Yosei: **Como se enseña en la última cláusula de esa** mishná, el **rabino Yosei dice:** Con respecto a **cualquier ofrenda por el pecado que viene** como expiación **por un pecado, dos** personas lo **hacen. No** juntarlo. Esto indica que si una ofrenda por el pecado no repara un pecado, dos personas pueden juntarla.

אלו שאין מביאות כו' רבי שמעון מחייב ביוצא דופן מאי טעמא דרבי שמעון אמר ריש לקיש אמר קרא ואם נקבה תלד לרבות לידה אחרת מאי היא יוצא דופן

7b:19 § La mishna enseña: Y **estas** mujeres **no traen** una ofrenda por el pecado, y entre ellas hay una mujer que da a luz por cesárea. **El rabino Shimon considera que** una mujer **puede** traer una ofrenda **en** un caso en el que da a luz por **cesárea.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón del rabino Shimon? Reish Lakish dijo** que **el versículo dice: "Pero si ella tiene una niña"** (Levítico 12: 5). El término "ella lleva" es superfluo en el contexto del pasaje, y sirve **para incluir otro** tipo de **nacimiento, ¿** y **qué** es **?** Este es un parto por **cesárea.**

ורבנן מאי טעמא אמר רבי מני בר פטיש אשה כי תזריע וילדה עד שתלד ממקום שמזרעת

7b:20 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos, ¿cuál es** su **razonamiento? El rabino Mani bar Pattish dijo** que su decisión se deriva del verso: **"Si una mujer concibe [*tazria*] y da a luz a un varón"** (Levítico 12: 2). La palabra *tazria* significa literalmente recibir semilla, lo que indica que todos los *halakhot* mencionados en ese pasaje no se aplican a **menos que dé a luz a través del lugar donde recibe la semilla,** no a través de cualquier otro lugar, como en el caso de una cesárea.

מתני' המפלת לאור שמונים ואחד בית שמאי פוטרין מן הקרבן ובית הלל מחייבין

7b:21 **MISHNA:** Una mujer que da a luz a una hija cuenta catorce días durante los cuales es ritualmente impura. Esto es seguido por sesenta y seis días durante los cuales ella permanece ritualmente pura incluso si experimenta un flujo de sangre. La Torá obliga a una mujer a traer su ofrenda el día ochenta y uno (véase Levítico 12: 1–6). Si la mujer aborta a otro feto antes de ese día, no está obligada a traer una oferta adicional. En el caso de una mujer **que aborta** un feto **en la noche del,** es decir, anterior, en **el octogésimo primer** día, **Beit Shamai considere** su **exime de** llevar una segunda **oferta y Beit Hillel considere** su **responsabilidad** de llevar una segunda oferta.

אמרו בית הלל לבית שמאי מאי שנא אור שמונים ואחד מיום שמונים ואחד

7b:22 **Beit Hillel le dijo a Beit Shammai: ¿Qué es diferente** entre la **noche del ochenta y** el **día del ochenta y uno? Si son iguales en lo que respecta a** la *halajot* de **impureza ritual,** es decir, el flujo de sangre de esta mujer en la octogé-

sima primera noche la hace ritualmente impuro y todas las restricciones estándar de impureza ritual aplicarse a ella, **serán** los dos períodos de tiempo **que no sea igual con respecto a la** responsabilidad de traer una **oferta** adicional también?

אם שיוה לו לטומאה לא ישוה לו לקרבן

7b:23 **Beit Shammai le dijo a** Beit Hillel: **No,** hay una diferencia entre esa noche y el día siguiente. **Si dijo con respecto a** una mujer **que aborta** en el **ochenta y un primer día** que está obligada a traer una ofrenda adicional, esto es lógico, **ya que emergió en un período adecuado** para que **ella traiga** su **ofrenda.** ¿Le **decir** lo mismo **con respecto a** una mujer **de la OMS en aborto espontáneo en la noche de** la **octogésimo primer** día, **en la que no surgió en un periodo que es apto** para **que traiga** su **ofrenda,** como ofrendas no se sacrifican por la noche?

אמרו להם בית שמאי לא אם אמרתם במפלת יום שמונים ואחד שכן יצאה לשעה שהיא ראויה להביא בה קרבן תאמר במפלת לאור שמונים ואחד שלא יצאה לשעה שהיא ראויה להביא בה קרבן

7b:24 **Beit Hillel le dijo a** Beit Shammai: **Pero dejemos que** el caso de una mujer **que aborta el** día **ochenta y uno que ocurre en Shabat pruebe** que esta distinción es incorrecta, **ya que no emergió en un período adecuado** para que **ella** le **ofreciera** su **ofrenda.** porque las ofrendas individuales no se sacrifican en Shabat **y** , sin embargo, **ella está obligada a traer** una **ofrenda** adicional **.**

אמרו להן בית הלל והלא המפלת יום שמונים ואחד שחל להיות בשבת תוכיח שלא יצאה לשעה שהיא ראויה להביא בה קרבן וחייבת קרבן

7b:25 **Beit Shammai le dijo a** Beit Hillel: **No,** hay una diferencia entre estos casos. **Si usted dijo** esta decisión con respecto a una mujer **que aborta el** día **ochenta y uno que ocurre en Shabat,** la razón es **que, aunque** Shabat **no es apto para** el sacrificio de **una ofrenda individual,** es **apto para** el sacrificio de **una ofrenda comunitaria** cuyo el tiempo es fijo, por ejemplo, la oferta diaria. ¿Le **dice** la misma **con respecto a** una mujer **de la OMS en aborto espontáneo en la noche de** la **octogésimo primer** día, **ya que la noche es completamente impropio,** ya que **no constituye una oferta individual, ni una oferta común** se sacrifica por la noche?

אמרו להן בית שמאי לא אם אמרתם יום שמונים ואחד שחל להיות בשבת שאף על פי שאינו ראוי לקרבן יחיד ראוי לקרבן ציבור תאמר במפלת לאור שמונים יום ואחד שאין הלילה ראוי לא לקרבן יחיד ולא לקרבן ציבור

7b:26 Beit Shammai agrega: **Y** en cuanto al estado ritual de impureza de **la sangre,** es decir, la opinión de Beit Hillel de que los dos períodos de tiempo son iguales con respecto al *halakhot* de impureza ritual, esto **no prueba** lo que el *halakha* debería ser con respecto a las ofrendas, **En** lo que respecta a una mujer **que aborta** antes de **completar** el plazo de ochenta días, **su sangre es impura** como la sangre de una mujer después del parto y, sin embargo **, está exenta de** traer **la ofrenda.**

והדמים אינן מוכיחים שהמפלת בתוך מלאת דמיה טמאים ופטורה מן הקרבן

8a:1 **GEMARA:** En la continuación de la discusión de la mishna, se **enseña** en una *baraita* que **Beit Hillel le dijo a Beit Shammai:** El versículo **dice:** "Y cuando se cumplen los días de su purificación, para un hijo o **para una hija"** (Levítico 12: 6). La cláusula completa: "Para un hijo o para una hija", es superflua y sirve **para incluir la noche** anterior al **ochenta y un** día, es decir, si tiene un aborto espontáneo en ese momento, está obligada a traer otra ofrenda.

גמ׳ תניא אמרו להן בית הלל לבית שמאי הרי הוא אומר לבת לרבות אור שמונים ואחד

8a:2 La Gemara relata: el **rabino Hoshaya** estudiaría **regularmente antes del bar Kappara. Él** entonces **le dejó y volvió** a estudiar **antes de Rabí Ḥiyya. Un día, el** rabino Hoshaya se **encontró con el** bar Kappara y le **planteó** el siguiente **dilema:** con respecto a **un hombre que experimenta una descarga similar a la gonorrea [*zav*],** que está obligado a presentar una oferta en el octavo día de su purificación por tres descargas, si **vio** otros **tres avistamientos,** es decir, experimentó tres descargas adicionales, **la noche** anterior al **octavo** día, **¿qué dice Beit Hillel sobre este asunto?** ¿Debe el *zav* traer una ofrenda separada para esta impureza como lo haría si experimentara las descargas en el octavo día?

רבי הושעיא הוה שכיח קמיה דבר קפרא שבקיה ואתא קמיה דרבי חייא יומא חד פגע ביה בעא מיניה זב שראה שלש ראיות בליל שמיני מה בית הלל אומרים בדבר זה

8a:3 El rabino Hoshaya explica los lados del dilema: es la **razón** del fallo **de Beit Hillel que** una mujer **que aborta la noche** anterior al ochenta y un día debe traer una ofrenda adicional **debido a** la derivación del verso, **como está escrito:** "¿Para un hijo o **para una hija"? Pero** con respecto a **un *zav* que vio tres avistamientos en la noche** anterior al **octavo** día, **lo** consideran **exento, ya que** en este caso no **hay versos superfluos** de los que se pueda derivar esta obligación. **O tal vez** no **haya diferencia** entre estos *halakhot* , y así como una mujer que abortó la noche anterior al ochenta y un día después del parto debe traer otra ofrenda, ya que es la noche anterior al día en que puede traer su ofrenda, un *zav* también debe traer otra ofrenda por esta impureza.

טעמייהו דבית הלל במפלת בלילה משום דכתיב לבת אבל זב שראה שלש ראיות בליל שמיני פטרי דלא מייתרי קראי או דלמא לא שנא

8a:4 **Bar Kappara le dijo al** rabino Hoshaya: **¿Qué dice** el **babilonio,** es decir, el rabino Ḥiyya, que vino de Babilonia, **sobre este asunto? El rabino Hoshaya guardó silencio y no dijo nada. Bar Kappara le dijo:** ¿ **Requerimos la declaración de Iyya,** es decir, Ḥiyya? **Revisemos el anterior** gobernante, como el *baraita* enseña que el versículo que **establece lo siguiente:** “Para un hijo o **de una hija”** (Levítico 12: 6), sirve **para incluir la noche de** la **octogésimo primer** día. Esto indica que la *halakha se* aplica solo en el caso de una mujer después del parto.

אמר ליה בר קפרא מה בבלי אומר בדבר זה אישתיק רבי הושעיא לא אמר כלום אמר ליה בר קפרא צריכין לדברי עייא נחזור על הראשונות הרי הוא אומר לבת לרבות אור שמונים ואחד

8a:5 La Gemara sugiere: **Digamos que** este dilema **está sujeto** a una disputa entre ***tanna'im* .** Con respecto a **un *zav* que vio tres avistamientos en la noche** an-

נימא כתנאי זב שראה שלש ראיות בליל שמיני

terior a la **octava** jornada, que **se enseña** en **una** *baraita* que **trae** una oferta adicional, **y** que **se enseña** en **otra** *baraita* que **no trae** otra oferta. **¿Qué, no es** el caso que esta **es** una disputa entre ***tanna'im* ? Como,** la *tanna* de **este** *baraita* **que enseñaba** que **trae** una oferta adicional **sostiene** que **la noche** se **no se** considera parte de una fecha **cuyo tiempo aún no ha** llegado, y por lo tanto es como si el octavo día sí ha comenzado; **y** la *tanna* de **que** *baraita* **que enseñó** que **no trae** otra oferta **sostiene** que **la noche** se considera parte de una fecha **cuyo tiempo aún no ha** llegado, y por lo tanto todavía no es el momento de sacrificar a su primera oferta de un *zav* .

תני חדא מביא ותניא אידך אינו מביא מאי לאו תנאי היא דהא דתניא מביא קסבר לילה אין מחוסר זמן והדתני אין מביא קסבר לילה מחוסר זמן

8a:6 **Rav Huna bar Aḥa dijo** que el **rabino Elazar dijo: Estos** dos ***tanna'im*** ambos **celebran** esa **noche** se considera parte de una fecha **cuyo tiempo aún no ha** llegado, y por lo tanto, un *zav* que experimentó tres descargas la noche anterior al octavo día no trae otro ofrecimiento. **Y** el fallo de **esta** *baraita* , **que enseñaba** que él **trae** una ofrenda adicional, se afirma **con respecto a un *zav* que experimentó dos avistamientos.** Dado que este *zav* ha completado su proceso de purificación, ya que no está obligado a traer una ofrenda, estas descargas constituyen una nueva instancia de impureza ritual. **Y** el fallo de **esa** *baraita* , **que enseñaba** que **no trae** otra ofrenda, se afirma **con respecto a un *zav* que** había **experimentado tres avistamientos.** Este *zav* debe traer una ofrenda, y la hora de la ofrenda aún no ha llegado la octava noche. Por lo tanto, no está obligado a traer otra ofrenda.

אמר רב הונא בר אחא אמר רבי אלעזר הני תנאי סברי לילה מחוסר זמן והא דתניא מביא בזב בעל שתי ראיות והדתניא אין מביא בזב בעל שלש ראיות

8a:7 La Gemara plantea una dificultad: si la decisión de esa *baraita* se establece con respecto a **un *zav* que experimentó dos avistamientos, ¿cuál** es el propósito **de declarar** esta *halakha* ? Es obvio que esta es una nueva instancia de impureza ritual. La Gemara explica: **Esto** es lo que **nos enseña** la *baraita* **:** es **específicamente** si este *zav* **vio** una descarga **en la noche** anterior al **octavo** día que debe traer una ofrenda; **pero** si vio una descarga **en** el **séptimo día** , **no** está obligado a traer una ofrenda. Esto es porque el *tanna* de esta *baraita* **sostiene: Cualquier avistamiento** de *Ziva* **que niega** los días de pureza, es decir, lo que hace que el *zav* tener que contar siete días de limpieza de nuevo, **no trae** lo **que** el punto de ser responsables de traer otra **oferta .**

זב בעל שתי ראיות מאי למימרא הא קא משמע לן דוקא ראה בליל שמיני אבל ביממא דשביעי לא קסבר כל ראייה שסותרת אין מביאה לידי קרבן

8a:8 **Rava dijo: ¿Por qué interpretaste lo que se enseña** en la *baraita* , es decir, que él **no trae** otra ofrenda, como una decisión **con respecto a un *zav* que experimentó tres avistamientos?** Si eso es correcto, **deje que** el *tanna* **enseñe** este ejemplo **en** la lista que aparece en una mishna del siguiente capítulo (9a): hay **cinco** personas que **traen una ofrenda por múltiples transgresiones,** es decir, por violar la misma transgresión varias veces. La Guemará explica: El *tanna* no incluyó este caso en esa lista porque él podría **no** indicar esta *halajá* como **una definitiva** sentencia. **Como dice el rabino Yohanan:** Si el *zav* **vio a uno** de descarga **durante la noche y** luego **dos en el** octavo **día,** que **trae** una oferta adicional de estas descargas. Por el contrario, si veía a **dos** descargas **en la noche y uno en el día,** que **no trae** una oferta adicional.

אמר רבא אמאי אוקימתא להא דתניא אין מביא בזב בעל שלש ראיות ליתנייה גבי חמשה מביאין קרבן אחד על עבירות הרבה לא פסיקא דאמר רבי יוחנן ראה אחת בלילה ושתים ביום מביא שתים בלילה ואחת ביום אין מביא

8a:9 **Rav Yosef dijo: Sepa que** si un *zav* vio **una** descarga **en la noche y dos en el día** , **trae** una ofrenda adicional. Esto se **debe a que** el **primer avistamiento** de cualquier *zav* se considera **simplemente semen,** ya que aquel que tiene una sola descarga de *ziva se* sumerge ese día y se vuelve ritualmente puro al anochecer, como alguien que experimenta una emisión seminal. **Y sin embargo,** si él **ve a otros dos** descargas **se combinan** con el primero **para** establecer **lo** que una *ZAV* y le podrán imponer traer una ofrenda. Lo mismo se aplica en este caso con respecto al octavo día.

אמר רב יוסף תדע דאחת בלילה ושתים ביום מביא דהא ראייה ראשונה שכבת זרע בעלמא ואילו חזי תרתין אחרנייתא מצטרפי להו

8a:10 **Rav Sheshet, hijo de Rav Idi, dijo: ¿Son comparables los casos?** Con respecto al **primer avistamiento de un *zav* , vio en un momento de** posible **responsabilidad** presentar una oferta, por lo que se combina con las siguientes dos descargas. Por el contrario, en un caso en el que un *zav* ve **una** descarga **en la noche** anterior al octavo día, **ya que lo vio** cuando no era **el momento de** la **responsabilidad** potencial de presentar una oferta para los dos avistamientos posteriores, como uno que ve tres descargas en el la noche anterior al octavo día no trae una ofrenda adicional, **si no fuera** por el hecho de **que el rabino Yoḥanan nos enseña que se combina** con las otras dos descargas **, diría** que **no se combina** con ellas.

אמר רב ששת בריה דרב אידי מידי איריא ראייה ראשונה של זב חזייה בזמן חיובא אחת בלילה כיון דלאו בזמן חיובא חזייה אי לאו דאשמעינן רבי יוחנן דמצטרף הוה אמינא לא תצטרף

8a:11 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yoḥanan** realmente **dice** que la **noche** se considera parte de una fecha **cuya hora aún no ha** llegado, como lo indica su decisión de que si un *zav* experimentó dos descargas por la noche y una durante el día no trae una adicional? ¿ofrecimiento?

ומי אמר רבי יוחנן לילה מחוסר זמן

8a:12 **Pero Ḥizkiyya no dice** que si un nazareo contrae impureza ritual a través del contacto con un cadáver y se somete a los ritos de purificación, después de lo cual debe traer una ofrenda al octavo día, y nuevamente se vuelve **ritualmente impuro al** octavo **día** mismo, **trae** Un segundo conjunto de ofrendas. Pero si se

והאמר חזקיה נטמא ביום מביא בלילה אין מביא ורבי יוחנן אמר אפילו בלילה מביא

volvió ritualmente impuro **la noche** anterior al octavo día, **no trae** un conjunto adicional de ofrendas, porque no podría haber traído la ofrenda por la noche. **Y el rabino Yoḥanan dice: Incluso** si el nazareo se volvió ritualmente impuro **la noche** anterior al octavo día, **trae** un segundo conjunto de ofrendas. Esto indica que según el rabino Yoḥanan, la noche no se considera parte de una fecha cuya hora aún no ha llegado.

כי קאמר רבי יוחנן שתים בלילה ואחת ביום אין מביא לדברי האומר מחוסר זמן

8a:13 La Gemara responde: **Cuando el rabino Yoḥanan dice** que si un *zav* experimentó **dos** descargas **en la noche y una en el** octavo **día** , **no trae** una ofrenda adicional, habló de **acuerdo con la declaración de quien dice** que esa **noche** se considera parte de una cita. **cuyo tiempo aún no ha** llegado. Él mismo sostiene que incluso si un *zav* experimentó las tres descargas en la noche, debe traer una oferta adicional.

לדברי האומר פשיטא ראה אחת בלילה ושתים ביום איצטריכא ליה מהו דתימא כיון דלאו בזמן חיובא קחזי ליה לא תצטרף קא משמע לן

8a:14 La Gemara se opone: si habló solo de **acuerdo con la declaración de quien dice** que la noche se considera parte de una fecha cuya hora aún no ha llegado, es **obvio** que no se requieren nuevas ofrendas. ¿Qué novedad pretendía expresar el rabino Yoḥanan? La Gemara responde: **Era necesario que él** enseñara el primer caso, de un *zav* que **vio una** descarga **en la noche y dos en el día. Para que no diga: dado que vio** el de la noche **cuando no era el momento de** incurrir en **responsabilidad** por presentar una oferta, **no debe combinarse** con las otras dos descargas. El rabino Yoḥanan, por lo tanto, **nos enseña** que las descargas se combinan entre sí.

מתני׳ האשה שיש עליה ספק חמש לידות וספק חמש זיבות מביאה קרבן אחד ואוכלת בזבחים ואין השאר עליה חובה חמש זיבות ודאות וחמש לידות ודאות מביאה קרבן אחד ואוכלת בזבחים והשאר עליה חובה

8a:15 **MISHNA:** Con respecto a **una mujer que tiene en su** caso **incertidumbre con** respecto a **cinco nacimientos, y** asimismo una mujer con respecto a quien hay **incertidumbre con** respecto a **cinco descargas** irregulares de sangre del útero [*ziva*], **ella trae una ofrenda, y** luego **puede participar de** la carne de las **ofrendas. Y las** ofrendas **restantes no son una obligación para ella.** Si experimentó **cinco descargas definitivas de una *zava* o cinco nacimientos definidos, trae una ofrenda y** luego **puede participar de** la carne de las **ofrendas. Y las** ofrendas **restantes son una obligación para ella.**

מעשה שעמדו קינין בירושלים בדינר זהב אמר רבן שמעון בן גמליאל המעון הזה לא אלין הלילה עד שיהיה בדינרין בסוף נכנס לבית דין ולמד האשה שיש עליה חמש לידות ודאות חמש זיבות ודאות מביאה קרבן אחד ואוכלת בזבחים ואין השאר עליה חובה ועמדו קינין ביום ההוא ברבעתים

8a:16 Hubo **un incidente en** el **que** el precio de los **nidos,** es decir, pares de pájaros, se **situó en Jerusalén en un dinar de oro,** ya que la gran demanda de pájaros por las ofrendas de una mujer después del parto y una *zava* condujo a un aumento en el precio. **Rabán Shimon ben Gamliel dijo:** Juro por **esta morada** de la presencia divina que **no voy a mentir** abajo **esta noche hasta que** el precio de los nidos **estará en** plata **dinares. Finalmente, ingresó a la corte y enseñó: una mujer que tiene en su** caso **cinco descargas definitivas de una *zava* o cinco nacimientos definidos trae una ofrenda, y** luego **puede participar de** la carne de las **ofrendas. Y las** ofrendas **restantes no son una obligación para ella. Y** como resultado, el precio de los **nidos se situó ese día en una cuarta parte** de un dinar de plata, ya que la demanda de nidos disminuyó.

גמ׳ תנו רבנן חמש לידות ודאי חמש זיבות ספק או חמש לידות ודאי וחמש לידות ספק מביאה שתי קינין אחת על הודאי ואחת על הספק של ודאי נאכלת והשאר עליה חובה של ספק אין נאכלת ואין השאר עליה חובה

8a:17 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* (*Tosefta* 1:10): si una mujer tiene las obligaciones de **cinco nacimientos definidos y cinco descargas inciertas de una *zava* , o cinco nacimientos definidos y cinco nacimientos inciertos, ella trae dos nidos, uno para el** obligación **definida y una para la** obligación **incierta** . Lo que ella trajo **para** la obligación **definitiva** es **comido** por los sacerdotes, **y las** ofrendas **restantes son una obligación para ella.** Lo que trajo **por** la **incierta** obligación **no se come, y las** ofrendas **restantes no son una obligación para ella.**

רבי יוחנן בן נורי אומר על ודאי תאמר על האחרונה ותפטר של ספק אם יש ודאי ביניהן תאמר על הודאי ותפטר ואם לאו תאמר על אחד מהן ותפטר רבי עקיבא אומר בין על הודאי בין על הספק תאמר על אחת מהן ותפטר

8a:18 **El rabino Yoḥanan ben Nuri dice:** Con respecto a las ofrendas traídas **por** la obligación **definida** , **ella debería decir:** Estoy trayendo la ofrenda **por la última** obligación definida, **y está exenta** de traer el resto de las ofrendas. La razón es para que ella no piense que no se requiere expiación para los demás. Con respecto a las ofertas presentadas **por** la obligación **incierta** , **si hay una** obligación **definida entre** las ofertas inciertas, **ella debe decir: la** estoy presentando **por la** obligación **definida** , **y ella está exenta** del resto. **Pero si** no **hay** una obligación definida **, debería decir:** traigo la oferta **para** cualquiera **de ellos,** no necesariamente para el último, **y está exenta. El rabino Akiva dice: Ya sea que** ella traiga su ofrenda **por la** obligación **definida** o **si** la trae **por la** obligación **incierta** , **debería decir: la** traigo **para uno de ellos, y está exenta.**

אמר ליה רב נחמן בר יצחק לרב פפא אימא לך משמיה דרבא הני תנאי במאי פליגי דרבי יוחנן בן נורי מדמי להון לחטאת דמאן דחייב חמש חטאות עד דמייתי כולהון וסוף

8a:19 **Rav Naḥman bar Yitzḥak le dijo a Rav Pappa: Te diré** una declaración **en nombre de Rava:** Con respecto a **estos *tanna'im* , con respecto a qué** asunto no están de **acuerdo.** Su desacuerdo es **que el rabino Yoḥanan ben Nuri,** quien le exige que presente la ofrenda por su obligación definitiva por la última obligación definida, **compara** las ofrendas de una mujer después del parto **con una ofrenda** por el **pecado** presentada por una transgresión. **Como, uno que es responsable** de traer **cinco ofrendas por el pecado** no logra la expiación **hasta**

que las traiga todas, y solo la ofrenda que trae al **final expía por él. También en este caso,** que **no es diferente,** y por lo tanto se logra la expiación y puede consumir alimentos de sacrificio sólo si ella trae una ofrenda para su último compromiso.

מכפר ליה הכא נמי לא שנא

8a:20 **Y el rabino Akiva compara** las ofertas de una mujer después del parto **con las inmersiones** en un baño ritual. **En** cuanto a **alguien que está obligado** a realizar **cinco inmersiones, una vez que se** ha **sumergido una vez, se purifica. Aquí también,** no **es diferente,** y en consecuencia, tan pronto como ella presenta una ofrenda para cualquiera de las obligaciones, es ritualmente pura y se le permite participar de alimentos sacrificados.

ורבי עקיבא מדמי להון לטבילין דמאן דמחייב חמש טבילות כיון דטביל חדא זימנא איטהר הכא נמי לא שנא

8a:21 **Rav Pappa le dijo a** Rav Naḥman bar Yitzḥak: **Si** se **te** ocurre que el **rabino Yoḥanan ben Nuri compara** las ofrendas de una mujer después del parto **con una ofrenda por el pecado, ¿por qué** entonces, con respecto a las ofrendas traídas **por** la **incierta** obligación, **debería decir:** I lo traigo **para** cualquiera **de ellos, y ella está exenta? Si alguien que está obligado**

אמר ליה רב פפא אי סלקא דעתך רבי יוחנן בן נורי לחטאת מדמי להן אמאי של ספק תאמר על אחת מהן ותפטר אילו מאן דמחייב

8b:1 traer **cinco ofrendas provisionales de culpa, cuando trae una** ofrenda, ¿ **está exento** de traer el resto? **Pero no se enseña** en una *baraita* que **este es el principio:** en **cualquier** caso **donde** las transgresiones **se dividen con respecto a las ofrendas por el pecado,** es decir, donde uno debe traer una ofrenda por el pecado por cada acto cuando se da cuenta de que ha pecado , ¿están igualmente **divididos con respecto a** las **ofrendas de culpa** provisionales **,** cuando hay incertidumbre sobre si él pecó o no?

חמש אשמות תלויין כי מייתי חד מי מיפטר והתניא זה הכלל כל שחלוקין בחטאות חלוקין באשמות

8b:2 **Más bien, todos están de** acuerdo en que **comparamos** las ofrendas por el pecado de una mujer después del parto y una *zava* **con las inmersiones,** y por lo tanto, según la ley de la Torá, es suficiente que ella diga: lo *traeré* para una de ellas. **Y no están de acuerdo con respecto a** si **estamos preocupados por** su **negligencia. El rabino Yoḥanan ben Nuri sostiene que estamos preocupados por** su **negligencia.** En otras palabras, si ella dice: lo traeré para una de mis obligaciones, si ella da a luz en los años siguientes, podría pensar que no necesita traer una ofrenda por cada nacimiento, y se negará a traer una ofrenda. . Al exigirle que declare: Estoy trayendo la ofrenda por la última obligación definitiva, los Sabios le recuerdan que todos sus nacimientos requieren ofrendas. **Y el rabino Akiva sostiene que no estamos preocupados por** su **negligencia** y **,** por lo tanto, es suficiente para ella decir: estoy trayendo la ofrenda por uno de ellos.

אלא דכולי עלמא לטבילות מדמי להון ובחוששין לפשיעה קמיפלגי רבי יוחנן בן נורי סבר חיישינן לפשיעה ורבי עקיבא סבר לא חיישינן לפשיעה

8b:3 הדרן עלך שלשים ושש

8b:4 **MISHNA:** Hay **cuatro** individuos cuyo estado halájico se define como: **Falta de expiación [** ***khappara*** **], lo** que significa que habían estado en un estado de impureza ritual y se sometieron a rituales para purificarse, pero dado que aún no han completado la ofrenda de expiación necesaria para completar En el proceso de purificación, no pueden participar de carne sacrificada. **Y** también hay **cuatro** individuos que **traen** una ofrenda **por una** transgresión **intencional** de la misma manera **que** lo hacen por **una** transgresión **involuntaria** .

מתני׳ ארבעה מחוסרי כפרה וארבעה מביאין על הזדון כשוגג

8b:5 **Y estas son** las cuatro personas **que carecen de expiación: el hombre que experimenta una secreción parecida a la gonorrea [** ***zav*** **], la mujer que experimenta una descarga de sangre uterina después de su período menstrual [** ***zava*** **], la mujer después del parto y el leproso.** En los cuatro casos, aunque el individuo ha completado todos los demás pasos del proceso de purificación, el proceso no se completa hasta que se haya presentado la ofrenda de expiación.

ואלו הן מחוסרי כפרה הזב והזבה והיולדת והמצורע

8b:6 **El rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Un converso** también **carece de expiación,** incluso después de haber sido circuncidado y sumergido en un baño ritual, **hasta que** el sacerdote **rocía la sangre** de su ofrenda en el altar **en su** nombre. **Un nazareo** también carece de expiación **con respecto a su** permiso para beber **vino y cortarse el cabello, y su** exposición a **la impureza ritual** impartida por un cadáver, hasta que se sacrifiquen sus ofrendas.

רבי אליעזר בן יעקב אומר גר מחוסר כפרה עד שיזרוק עליו הדם נזיר ליינו ותגלחתו וטומאתו

8b:7 **GEMARA:** La mishná enumera cuatro individuos cuyo estado se define como carente de expiación hasta que se presente su ofrenda: el *zav* , el *zava* , la mujer después del parto y el leproso. La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** acerca de **un** ***ZAV*** **y una** ***zava*** **, que** la *tanna* decidió **contar con ellos como dos** casos separados? La Gemara responde: Son diferentes **debido al** hecho de **que la impureza de** un *zav* **es distinta** de la de un *zava* , **ya que un** ***zav*** **no se vuelve impuro** si tiene una descarga **por accidente,** es decir, debido a una causa como una enfermedad. o haber consumido ciertos alimentos, mientras que no existe tal exención en el caso de una *zava* ; **y una** ***zava*** **, a** diferencia de una *zav* , **no se vuelve impura por** tres **avistamientos** de sangre de tipo menstrual en un día **como** se vuelve impura **por** avistamientos en tres **días** consecutivos **.**

גמ׳ מאי שנא זב וזבה דמני להון בתרין משום דחלוקה טומאתו דזב לא מטמא באונס וזבה לא מטמאה בראיות כבימים

8b:8 **Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: "Cuando un hombre tiene una descarga de su carne, su descarga es impura" (Levítico 15: 2). El término

דתניא מבשרו ולא מחמת אונסו (ומי טמא) [ומיטמא]

בראיות כבימים דתניא תלה הכתוב את הזכר בראיות ואת הנקבה בימים וזבה מטמאה באונס ולא מטמאה בראיות כבימים

no **"de su carne"** enseña que la descarga es impura solo si se debe a una causa interna **y no a su accidente. Y** además, un *zav se* **vuelve impuro por** tres **avistamientos** de secreción similar a la gonorrea en un día, **como** se vuelve impuro **por** tres avistamientos de este tipo en tres **días** consecutivos **, como se enseña** en una *baraita* : **el verso vincula** la impureza del **hombre,** es decir, un *zav* , **al** número de **avistamientos** en el mismo día o en días consecutivos, **y** de **la** *zava* **femenina al** número de **días** consecutivos en los que experimenta avistamientos de sangre. **Y** por el contrario, **una *zava se* vuelve impura** si tiene una descarga **por accidente, y no se vuelve impura por** tres **avistamientos** en un día **como** se vuelve impura **por** avistamientos en tres **días** consecutivos **.** Por lo tanto, la mishna los cuenta como dos casos separados.

מצורע ומצורעת נמי חלוקה טומאתן דמצורע טעון פריעה ופרימה דכתיב בגדיו יהיו פרמים וראשו יהיה פרוע ואסור בתשמיש המטה

8b:9 La Gemara objeta: Pero **las impurezas de un leproso masculino y un leproso femenino también son distintas, ya que un leproso masculino requiere dejar que** su **cabello crezca salvaje y rasgar** sus **vestiduras, como está escrito: "Sus vestiduras serán rotas y el cabello de su leproso ". la cabeza se vuelven locas"** (Levítico 13:45), **y se le prohíbe** participar en **las relaciones sexuales.**

ומצורעת אינה טעונה פריעה ופרימה דתניא אין לי אלא איש אשה מנין כשהוא אומר והצרוע הרי כאן שנים

8b:10 **Y,** por el contrario, **una mujer leprosa no requiere dejar que** su **cabello crezca salvaje y desgarrar** sus **prendas, como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: "Él es un hombre leproso" (Levítico 13:44): **solo he** derivado que **un hombre** puede ser un leproso; **¿De dónde** deduzco que **una mujer** también puede ser leprosa? **Cuando** el versículo **dice: "Y el leproso** en quien está la marca" (Levítico 13:45), sin especificar un hombre, el versículo enseña que **hay dos aquí,** es decir, un hombre y una mujer.

אם כן מה תלמוד לומר איש נתקו הכתוב מענין של מעלה לענין של מטה לומר איש פורע ופורם ואין האשה פורעת ופורמת ומותרת בתשמיש המטה שנאמר וישב מחוץ לאהלו שבעת ימים ולא מחוץ לאהלה

8b:11 La *baraita* pregunta: **Si es así, ¿por qué** dice **el versículo:** "Un **hombre** leproso **"?** La *baraita* responde: **El versículo lo quitó del asunto que se** dijo **anteriormente,** y lo aplicó **al asunto que se** dijo **después:** "Sus vestiduras serán rotas, y el cabello de su cabeza se volverá loco", **para decir** que **un hombre** que es leproso **deja que su cabello crezca salvaje y desgarra sus prendas, pero la mujer** que es leprosa **no** necesita **dejar que su cabello crezca salvaje y** no **rasga sus prendas. Y a** una leprosa **se le permite** tener **relaciones sexuales, como se dice: "Y él morará fuera de su tienda durante siete días"** (Levítico 14: 8), **y no: Fuera de su tienda.**

הלכך נמנינהו בתרין זב וזבה עיקר טומאתן חלוקה מצורע ומצורעת אין עיקר טומאתן חלוקה האי והאי כגריס הוא

8b:12 La Gemara ahora reanuda declarando su objeción: **Por lo tanto, consideremos** al leproso masculino y femenino **como dos** casos separados, como lo hace la *mishna* con respecto al *zav* y la *zava* . ¿Por qué la mishna no lo hace? La Gemara explica: Con respecto a **un *zav* y una *zava* ,** se tratan como casos separados porque la **esencia de su impureza es distinta,** ya que la impureza de un *zav* se basa en el número de avistamientos de descarga, mientras que la impureza de una *zava* es según la cantidad de días consecutivos en los que experimenta avistamientos de sangre de tipo menstrual. Por el contrario, con respecto a **un leproso masculino y un leproso femenino,** la **esencia de su impureza no es distinta,** ya que tanto en **este** caso de un leproso masculino **como en el** caso de un leproso femenino, la impureza **se** basa en una marca leprosa que está en menos el área **de un frijol partido.**

רבי אליעזר בן יעקב אומר גר מחוסר כו' ותנא קמא מאי טעמא לא תני גר כי קתני מדעם דמישרי למיכל בקדשים גר כי קא מייתי קרבן לאכשורי נפשיה למיעל בקהל

8b:13 § El mishna enseña que el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Un converso** también **carece de** expiación hasta que el sacerdote rocía la sangre de su ofrenda en el altar en su nombre. La Guemará pregunta: **¿Y cuál es la razón por la** que **la primera *tanna* no** también **enseña un convertido,** es decir, ¿por qué la primera *tanna* no incluirlo en la lista de personas que carecen de expiación? La Gemara responde: **cuando** el primer *tanna* **enseña a** aquellos individuos que carecen de expiación, él incluye cualquier **asunto en** el **que** la ofrenda de expiación complete el proceso de purificación y, por **lo** tanto, **permita que** el individuo **participe de** carne **sacrificada** . Pero **cuando un converso trae** su **ofrenda de** expiación **,** es **para calificarlo para ingresar a la congregación** de Israel a través del matrimonio, no para permitirle participar de carne sacrificial.

ונזיר מאי טעמא לא תני סוף סוף נזיר נמי כי מייתי קרבן לאישתרויי למישתי יין דחולין הוא

8b:14 La Guemará pregunta: **¿Y cuál es la razón por la** que la primera *tanna* también **no enseña** que **un nazireo** carece de expiación? La Guemara responde: en **última instancia, también, cuando un nazareo trae** su **ofrenda, es permitirle beber vino** no **sagrado,** no permitirle que coma carne de sacrificio.

ורבי אליעזר דקתני נזיר למישרי נפשיה ניתני נמי נזיר טמא כי קא מייתי קרבן למיחל עליה נזירות בטהרה הוא

8b:15 La Gemara objeta: **Y de** acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer** ben Ya'akov, **quien enseña a un nazareo** en la lista de los que carecen de expiación de la Mishná, porque el nazareo trae su ofrenda **para permitirse** beber vino, **que** él **también enseñe ,** es decir, incluir en la lista, **una nazirita ritualmente impura.** La Gemara responde: Un nazareo ritualmente puro trae una ofrenda para que una acción sea permitida, y por lo tanto, el rabino Eliezer ben Ya'akov considera que carece de expiación. Por el contrario, **cuando** un nazareo ritualmente impuro **trae** su **ofrenda, no se** trata de hacer una acción permitida,

sino más bien **de efectuar sobre sí mismo** un nuevo período de **nazareo con pureza.**

8b:16 § Con respecto a la ofrenda de expiación de un converso, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Un converso no puede participar de** carne **sacrificada hasta que traiga su nido de pájaro,** es decir, su ofrenda de un par de pájaros, ya sean palomas o palomas. Si él **trajo un ave joven [** ***Perida*** **]** en la **mañana,** se **puede participar de sacrificio** de la carne **por la tarde,** y puede llevar el segundo pájaro en un momento posterior. Por otra parte, con respecto a **todos los** otros casos **en la Tora** , donde **los nidos de aves** tienen el mandato como ofrendas, **uno** de los pájaros es llevado como **ofrenda por el pecado y** el otro **uno** como **holocausto;** pero **aquí,** en el caso del converso, **ambos** son **ofrendas quemadas.**

תנו רבנן גר מעוכב לאכול בקדשים עד שיביא קינו הביא פרידה אחת שחרית אוכל בקדשים לערב כל הקינין שבתורה אחד חטאת ואחד עולה כאן שתיהן עולות

8b:17 La *baraita* continúa: si, en lugar de pájaros, el converso **trajo** una ofrenda quemada **de un animal** como ofrenda **obligatoria** , ha **cumplido** su obligación, y si trajo **una ofrenda quemada y una ofrenda de paz,** también ha **cumplido** su obligación; pero si trajo **una ofrenda de comida y una ofrenda de paz,** no **ha cumplido** su obligación. Esto se debe a que **un nido de pájaros fue declarado** en la Torá **solo para ser indulgente** con él. Por lo tanto, si voluntariamente trajo un animal, que es más caro, como una ofrenda quemada, ha cumplido su obligación.

הביא חובתו מן הבהמה יצא עולה ושלמים יצא מנחה ושלמים לא יצא לא אמרו קן אלא להקל

8b:18 La Guemará pregunta: **¿Cuál es diferente** sobre **una oblación y su ofrenda de paz, que** si el convertido trae éstos que **no ha cumplido** con su obligación? La Guemara responde: Es **como está escrito:** “Y si un extraño mora contigo, o cualquiera que esté entre vosotros, a lo largo de tus generaciones, y ofrecerá una ofrenda hecha al fuego de un aroma agradable al Señor; **como tú, así lo hará ”** (Números 15:14). De este versículo se deriva: **así como** trajiste **una ofrenda quemada y una ofrenda de paz** cuando entraste en el pacto en el Monte Sinaí, como se dice: "Y sacrificaron ofrendas quemadas, y sacrificaron ofrendas de paz" (Éxodo 24: 5), **así también, un converso** debe traer **una ofrenda quemada y una ofrenda de paz.**

מאי שנא מנחה ושלמים דלא יצא דכתיב כאשר תעשו כן יעשה מה אתם עולה ושלמים אף גר עולה ושלמים

8b:19 La Gemara se opone: **si es así,** en un caso en el que trajo **una** ofrenda **de un animal** por **su obligación, eso no debería ser suficiente para él, ya que no está escrito: "Como tú, así lo hará",** que enseña que debe traer tanto una ofrenda quemada como una ofrenda de paz? ¿Por qué, entonces, la *baraita* afirma que una sola ofrenda quemada de un animal es suficiente? **Rav Pappa dice:** Se **puede decir** que esto se deriva de una inferencia a *fortiori* : **si se incluyera una** ofrenda de **aves** como una forma económica para que un converso cumpla con su obligación, ¿la Torá **no** incluiría una **ofrenda quemada animal** más cara? **?**

אם כן חובתו אחת מן הבהמה לא תיסגי עליה בגוויה דהכתיב כאשר תעשו כן יעשה אמר רב פפא יש לומר לעוף איתרבי לעולת בהמה לא כל שכן

8b:20 La Guemará objetos: **Si es así,** entonces **esto es, ofrenda comida** debe cumplir con la obligación del converso. La Gemara responde: **El versículo restringe** las ofrendas aceptables, excluyendo una ofrenda de comida, ya que dice: "Así como tú, **así** lo hará", lo que significa que no debe hacer menos que eso.

אי הכי אפילו מנחה נמי מיעט קרא כן

8b:21 La Gemara pregunta: ¿ **Y dónde se incluyó** una oferta de **pájaros** como opción? La Gemara responde que esto es lo **que los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: **"Como tú hagas, él también lo hará"** (Números 15:14): **así como entraste** en el pacto con **una ofrenda quemada y una ofrenda de paz, así también,** un converso cumple su obligación con **una ofrenda quemada y una ofrenda de paz, como se dice: "Como tú eres, así** será **el extraño** " (Números 15:15). **¿De dónde** se deriva **incluir** la opción de **la** ofrenda de **aves en** lugar de un animal? **El versículo dice: "Una ofrenda hecha por fuego, de un aroma agradable al Señor"** (Números 15:14). **¿Qué artículo es** una ofrenda que es **enteramente para el Señor? Debe decir:** Esto se refiere a **una ofrenda quemada de pájaros,** que se consume por completo en el altar.

ועוף היכא איתרבי דתנו רבנן כאשר תעשו כן יעשה מה אתם עולה ושלמים אף הוא עולה ושלמים שנאמר ככם כגר מנין לרבות את העוף תלמוד לומר אשה ריח ניחח לה׳ איזה דבר שכולו לה׳ הוי אומר עולת העוף

9a:1 La *baraita* continúa: Uno **podría** haber pensado **que** *incluyo* como opción **incluso una ofrenda de comida,** que no se consumiría por completo en el altar. Por lo tanto, **el versículo dice: "Así** lo hará", para excluir una ofrenda de comida.

יכול שאני מרבה אפילו מנחה תלמוד לומר כן

9a:2 Se **enseña** en **otra** *baraita* : El versículo dice: "Y si un extraño permanece contigo, o cualquiera que esté entre vosotros, a lo largo de tus generaciones, **y ofrecerá una ofrenda hecha por fuego, de un aroma agradable al Señor,** como tú hacer, por lo que deberá hacer”(números 15:14) .Desde este verso **me** gustaría **derivar** que cumple con su obligación con **cualquier** oferta **que se pone sobre el fuego** del altar, **incluso una ofrenda de harina.** Por lo tanto, para negar que la interpretación, **el versículo dice: “Mientras lo hace, por lo que deberá hacer”,** que enseña que **tal y como lo** ha introducido el pacto con **los tipos** de ofertas cuya **sangre** es rociada sobre el altar, **también lo** debe **que,** convertidos, traiga **tipos** de ofrendas cuya **sangre** se rocía sobre el altar.

תניא אידך יעשה אשה ריח ניחח לה׳ שומע אני כל שעולה לאשים אפילו מנחה תלמוד לומר כאשר תעשו כן יעשה מה אתם מיני דמים אף הם מיני דמים

9a:3 La *baraita* continúa: **Si es** así, ¿por qué no derivar algo similar: **así como usted** entró en el pacto con **una ofrenda quemada y una ofrenda de paz, también ellos** deben entrar en el pacto **con una ofrenda quemada y una ofrenda de paz?** ¿Cómo se deriva que un converso puede cumplir su obligación con una sola ofrenda quemada de un animal? La *baraita* responde que **el versículo dice: "Como tú eres, así será el extraño** delante del Señor" (Números 15:15). Esto sirve para enfatizar: **lo comparaba a usted** a fin de obtener que al igual que usted, él también debe traer tipos de ofertas, cuya sangre es rociada sobre el altar, **pero** yo no **no** extender esta comparación **a otra cuestión,** es decir, para insistir en que Sus ofertas deben ser idénticas a todas **sus ofertas.**

אי מה אתם עולה ושלמים אף הם עולה ושלמים תלמוד לומר ככם כגר יהיה לכם הקשתיו ולא לדבר אחר לקרבנותיכם

9a:4 La *baraita* continúa: el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** La ofrenda de un converso se deriva del versículo: **"Como eres,** así será el extraño" (Números 15:15), lo que significa **que tus antepasados** fueron: **tal como tus antepasados entraron el pacto solo a través de la circuncisión y la inmersión** en un baño ritual **y la aspersión de sangre** sobre el altar, **así también pueden ingresar al pacto solo a través de la circuncisión y la inmersión y la aspersión de un** poco de **sangre, lo** que requiere al menos una ofrenda de aves.

רבי אומר ככם כאבותיכם מה אבותיכם לא נכנסו לברית אלא במילה וטבילה והרצאת דם אף הם לא יכנסו לברית אלא במילה וטבילה והרצאת דמים

9a:5 La *baraita* agrega: Y **es imposible traer** solo **un pájaro joven** como ofrenda, **ya que no hemos encontrado** una ofrenda de un solo pájaro **en** ninguna parte **de toda la Torá.** En consecuencia, si el requisito para la aspersión de sangre se cumple con una ofrenda de pájaros, el converso debe traer al menos dos pájaros. Por el contrario, si así lo desea puede traer un solo animal como ofrenda quemada, ya que **un nido de pájaro se afirmó** en la Torá **solamente** con el fin **de ser indulgentes para él.**

להביא פרידה אחת אי אפשר שלא מצינו בכל התורה כולה לא אמרו קן אלא להקל עליו

9a:6 La Guemará opone a la afirmación del rabino Yehuda HaNasi: **Y** es cierto que hemos **no** encontrado una oferta en cualquier lugar de un ave individual en la Torá? **Pero no se enseña** en una *baraita* : el versículo dice con respecto a un pájaro sacrificado como holocausto: **"Y** el sacerdote **lo sacrificará"** (Levítico 1:15). **¿Por qué el verso** debe decir esto? **Desde** que **se declaró sobre las palomas: "Y él sacrificar** su ofrenda de palomas" (Levítico 1:14), en plural, **que** podría **derivo** de aquí que **el que dice: Se** corresponde **a mí** para traer **un ave** como **una ofrenda quemada, no traerá menos de dos pájaros jóvenes.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y** el sacerdote **lo sacrificará"** (Levítico 1:15), en singular, para enseñar que uno puede traer una ofrenda de regalo de **un** solo **pájaro joven.** La Gemara responde: **En cualquier caso, no hemos encontrado una** oferta **obligatoria** de un solo pájaro.

ולא והתניא והקריבו מה תלמוד לומר לפי שנאמר בתורים והקריב שומע אני האומר הרי עלי עולת העוף לא יפחות משני פרידין תלמוד לומר והקריבו אפילו פרידה אחת חובה מיהא לא אשכחן

9a:7 La Guemará también desafía esta afirmación: ¿ **Pero no existe** la ofrenda de **una mujer después del parto, que trae** una sola **paloma o una paloma como ofrenda por el pecado** (Levítico 12: 6)? La Gemara responde: Esto no es difícil, **porque** en ese caso **hay un cordero con él** como parte de sus ofrendas; el pájaro no se presenta como una ofrenda completa por sí mismo.

והאיכא יולדת דמתיא בן יונה או תור לחטאת משום דאיכא כבש בהדה

9a:8 La Gemara vuelve a la parte principal de la declaración del rabino Yehuda HaNasi. **El Maestro dijo: Al igual que sus antepasados entraron en el pacto solo a** través de la circuncisión, la inmersión en un baño ritual y la aspersión de sangre, los conversos deben hacer lo mismo. Los objetos de Gemara: **Por supuesto,** se sometieron a la **circuncisión** antes de entrar en el pacto, **como está escrito: "Porque toda la nación que salió de** Egipto **fue circuncidada"** (Josué 5: 5). **Alternativamente,** puede derivarse **de aquí,** un verso que describe la redención de Egipto: **"Y cuando pasé junto a ti y te vi revolcarte en tu sangre, te dije: En tu sangre, vive;** y te dije: Vive en tu sangre "(Ezequiel 16: 6). Los sabios interpretan la doble mención de sangre en este versículo como una referencia a la sangre de la ofrenda pascual y la sangre de la circuncisión.

אמר מר מה אבותיכם לא נכנסו לברית אלא כו' בשלמא מילה דכתיב כי מלים היו כל העם היצאים אי נמי מהכא ואעבר עליך ואראך מתבוססת בדמיך ואמר לך בדמיך חיי וגו

9a:9 La Guemara continúa: Y concedido también, entraron en el pacto a través de **la aspersión de sangre, como está escrito: "Y envió a los jóvenes de los hijos de Israel,** y sacrificaron holocaustos, y sacrificaron ofrendas de paz" (Éxodo 24: 5). La Gemara pregunta: ¿ **Pero de dónde** derivamos que la **inmersión** en un baño ritual también fue parte del proceso de entrar en el pacto? La Gemara responde: **Como está escrito: "Y Moisés tomó la mitad de la sangre** ... **y la roció sobre la gente"** (Éxodo 24: 6–8), **y no hay rociamiento** de sangre sacrificial **sin inmersión.**

הרצאת דמים דכתיב וישלח את נערי בני ישראל אלא טבילה מנלן דכתיב ויקח משה חצי הדם ויזרק על העם ואין הזאה בלא טבילה

9a:10 La Gemara se opone: **si es así,** que estos tres rituales son requeridos por la ley de la Torá para que un converso ingrese a la congregación, entonces **ahora,** en nuestro tiempo, **cuando no hay ofrendas, no deberíamos** tener la capacidad de **aceptar conversos.** En respuesta, **Rav Aḥa bar Ya'akov dice** que el versículo dice: **"Y si un extraño permanece contigo,** o **cualquiera que esté entre vosotros, a lo** largo de tus generaciones" (Números 15:14). Esto enseña que los conversos pueden ser aceptados a través de las generaciones, incluso cuando no hay Templo y, por lo tanto, las ofrendas de sacrificio son imposibles.

אלא מעתה האידנא דליכא קרבן לא נקבל גרים אמר רב אחא בר יעקב וכי יגור אתכם גר אשר בתוככם וגו'

9a:11 § Con respecto a las ofrendas de un converso, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **un converso en la actualidad debe reservar un cuarto** de dinar **para su**

תנו רבנן גר בזמן הזה צריך שיפריש רובע לקינו

nido de pájaro, de modo que cuando el Templo sea reconstruido pueda comprar la ofrenda. con este dinero **El rabino Shimon dice: el rabino Yoḥanan ben Zakkai ya** reunió a un panel de sabios que **votaron y anularon** esta ordenanza, **debido a** un posible **accidente.** Si alguien usara dicho dinero sin darse cuenta, sería responsable del mal uso de la propiedad consagrada. **Rav Idi bar Gershom dice** que **Rav Adda bar Ahava dice:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon,** quien dice que un converso no debe reservar dinero para la compra de ofrendas.

אמר רבי שמעון כבר נמנה עליו רבן יוחנן בן זכאי ובטלה מפני התקלה אמר רב אידי בר גרשום אמר רב אדא בר אהבה הלכה כרבי שמעון

9a:12 Los comentarios Guemará: **Y hay** los **que enseñan esta** afirmación de Rav Adda bar Ahava **con respecto a este** caso, **como enseñaron los sabios** en un *baraita* : **Un gentil que reside en la Tierra de Israel y observa los siete Noájida mitzvot [*ger toshav*]** está **permitido realizar labores en Shabat para sí mismo de la misma manera** que a **un judío** se le permite realizar labores **en los días intermedios de un Festival,** es decir, solo para asuntos que, si no se atienden, resultarán en una pérdida significativa.

ואיכא דמתני לה על הדא דתנו רבנן גר תושב מותר לעשות מלאכה בשבת לעצמו כישראל בחולו של מועד

9a:13 La *baraita* continúa: el **rabino Akiva dice:** un *ger toshav* puede realizar labores en Shabat **de la misma manera** que a **un judío** se le permite realizar labores **en un festival,** es decir, solo con el propósito de preparar alimentos. **El rabino Yosei dice: un *ger toshav* puede realizar** labores **en Shabat por sí mismo de la misma manera** que a **un judío** se le permite realizar labores **en un día laborable. El rabino Shimon dice: Tanto un *ger toshav* como un esclavo o esclavo residente pueden realizar labores en Shabat por sí mismos de la misma manera** que **un judío** puede realizar labores **en un día laborable.** Según esta tradición, es en relación con esta *baraita* que Rav Adda bar Ahava dijo que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Shimon.

רבי עקיבא אומר כישראל ביום טוב רבי יוסי אומר גר תושב עושה בשבת לעצמו כישראל בחול רבי שמעון אומר אחד גר תושב ואחד עבד ואמה התושבים עושין מלאכה בשבת לעצמן כישראל בחול

9a:14 **MISHNA: Estas** personas **traen** una ofrenda **por una** transgresión **intencional** de la misma manera **que** lo hacen por **una** transgresión **involuntaria** : **Alguien que tiene relaciones sexuales con** una **sirvienta** desposada **,** que es probable que traiga una ofrenda por la culpa (ver Levítico 19: 20–22) ; **y un nazareo que se volvió ritualmente impuro,** que debe traer una oveja como ofrenda por la culpa y dos palomas o dos palomas, una como ofrenda por el pecado y otra como ofrenda quemada (vea Números 6: 9–12); **y** uno que hace **juramento** falso **de testimonio,** afirmando que no tiene ningún testimonio para dar sobre un tema dado (ver Levítico 5: 1); **y** uno que hace **un juramento** falso **sobre un depósito,** afirmando que un artículo que pertenece a otro no está en su posesión (véase Levítico 5: 21–26).

מתני׳ אלו מביאין על הזדון כשוגג הבא על שפחה ונזיר שנטמא ושבועת העדות ושבועת הפקדון

9a:15 Hay **cinco** individuos que **traen una ofrenda por varias transgresiones,** es decir, por violar la misma transgresión varias veces; **y** hay **cinco** personas que **traen una oferta de escala móvil,** que se determina en función del estado financiero del pecador. **Estas** son las cinco personas que **traen una ofrenda por varias transgresiones:** primero, **una que se involucra en varios** actos **sexuales con** una **sirvienta** desposada **, y** segundo, **una nazareo que se vuelve ritualmente impura** debido a **varios** casos **de** contacto con **impurezas rituales.**

חמשה מביאין קרבן אחד על עבירות הרבה וחמשה מביאין קרבן עולה ויורד אלו מביאין קרבן אחד על עבירות הרבה הבא על שפחה ביאות הרבה ונזיר שנטמא טומאות הרבה

9a:16 gemara La mishna enseña que **aquel que tiene relaciones sexuales con** una **sirvienta** desposada trae una ofrenda por una transgresión intencional como lo hace por una transgresión involuntaria. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto?

גמ׳ הבא על השפחה מנלן

9a:17 **Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: **"Y el sacerdote hará expiación por él con el carnero de la ofrenda por la culpa** delante del Señor **por el pecado que ha pecado"** (Levítico 19:22). La frase superflua que ha pecado, **enseña que** se **lleva a uno ofrenda por varias transgresiones.** Además, el versículo concluye: **“Con el carnero de la ofrenda por la culpa** ante el Señor por su pecado que él ha pecado; **y él será perdonado por su pecado que cometió.”** La segunda aparición de la frase‘que ha pecado’sirve **para hacer que** la *halajá* con respecto a **una involuntaria** transgresión de la misma **como** lo es con respecto a **una intencional** transgresión, que uno trae una ofrenda por la culpa en cualquier caso.

דתנו רבנן וכפר עליו הכהן באיל האשם על חטאתו אשר חטא מלמד שמביא קרבן אחד על עבירות הרבה באיל האשם ונסלח לו מחטאתו אשר חטא לעשות שוגג כמזיד

9a:18 § La mishna enseña: Un **nazareo que se volvió impuro ritualmente** ofrece una ofrenda por una transgresión intencional como lo hace por una transgresión involuntaria. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto?

נזיר שנטמא מנלן

9a:19 La Gemara responde: Es **como está escrito** con respecto a un nazareo: **"Y si algún hombre muere inesperadamente [*befeta*], de repente [*pitom*] a su lado"** (Números 6: 9). Cuando el versículo dice: **"Inesperadamente", esto** se refiere a **una** transgresión **involuntaria** , **y de manera similar, dice: "Pero si lo empujó inesperadamente sin enemistad"** (Números 35:22). Y cuando el versículo dice: **"De repente", esto** se refiere a **circunstancias más allá de** su **control, y de manera similar, dice: "Y el Señor habló repentinamente a Moisés,** a Aarón y a Miriam: salgan ustedes tres a la Tienda de Reunión. Y salieron tres ”(Números 12: 4). El discurso del Señor les llegó de repente, de una manera

דכתיב וכי ימות מת עליו בפתע פתאם זה שוגג וכן הוא אומר אם בפתע בלא איבה הדפו פתאם זה אונס וכן הוא אומר ויאמר ה׳ פתאם אל משה

que estaba más allá de su control.

9a:20 Se **enseña** en **otra** *baraita* : **"De repente"; esto** se refiere a **una** transgresión **intencional** , **y de manera similar** el verso **dice: "Un hombre prudente ve el mal y se esconde; pero los irreflexivos pasan y son castigados "** (Proverbios 22: 3). El *tanna* interpreta la expresión "los irreflexivos [*peta'im*]" en relación con la palabra "repentinamente [*pitom*]", y uno puede ser castigado, ya que los irreflexivos son castigados en el verso, pero solo por una transgresión intencional.

תניא אידך פתאם זה מזיד וכן הוא אומר ערום ראה רעה ונסתר ופתאים עברו ונענשו

9a:21 La Gemara se opone: **deje que el verso escriba** simplemente: **"De repente [*pitom*]", ya que** este término **indica** transgresión **involuntaria** , **y** también **indica** transgresión **intencional** , **y** también **indica** transgresión debido a **circunstancias fuera de su control.** La Gemara elabora: "De repente" indica transgresión **intencional y** transgresión debido a **circunstancias más allá de su control, como dijo** el *tanna* en el *baraitot* anteriormente; **y también indica** transgresión **involuntaria** , **como está escrito: "El irreflexivo [*peti*] cree cada palabra"** (Proverbios 14:15), y debido a que está mal informado, su transgresión es involuntaria. **Y** si es así, **deje que el verso no escriba: Inesperado [*peta*].**

נכתוב קרא פתאם דמשמע שוגג ומשמע מזיד ומשמע אונס מזיד ואונס כדאמר ומשמע נמי שוגג דכתיב פתי יאמין לכל דבר ולא נכתוב קרא פתע

9a:22 La Gemara explica: **Si el verso hubiera escrito** solo **"de repente", lo que indica** transgresión **involuntaria** , **y** también **indica** transgresión **intencional** , **y** también **indica** transgresión debido a **circunstancias fuera de su control, yo diría: cuando** un nazareo **trae una ofrenda,** está en una situación en la que transgredió **involuntariamente, como es el caso de** todas las mitzvot en **toda la Torá,** que generalmente es responsable de presentar una ofrenda por una transgresión involuntaria; **pero** para una transgresión debido a **circunstancias fuera de su control o una** transgresión **intencional** , **diría que** el nazareo **no** está obligado a traer una ofrenda.

אי כתב קרא פתאם דמשמע שוגג ומשמע מזיד ומשמע אונס הוה אמינא כי מייתי קרבן בשוגג מידי דהוי אתורה כולה אבל אונס ומזיד אימא לא

9a:23 Por lo tanto, **el Misericordioso escribió: Inesperado, que es** un término que indica transgresión **involuntaria** , **para revelar sobre** la palabra **"repentinamente" que es** un término que indica transgresión debido a **circunstancias más allá de su control o** transgresión **intencional** . En consecuencia, enseña **que incluso** en **este** caso **el Misericordioso lo hizo responsable** de traer una ofrenda.

כתב רחמנא פתע דשוגג הוא לגלויי עליה דפתאם דאונס ומזיד הוא דאפילו הכי חייב רחמנא

9a:24 § La mishná enseña que aquel que hace **un juramento** falso **de testimonio presenta** una ofrenda por una transgresión intencional de la misma manera que lo hace por una transgresión involuntaria. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? La Guemara responde que es **como lo enseñaron los Sabios** en una *baraita* : **con respecto a todos** los que pueden traer una ofrenda de escala móvil, **se afirma: "Y se le ocultará** " (véase Levítico 5: 2–4) Pero **aquí,** con respecto al juramento del testimonio (Levítico 5: 1), **no se dice: Y se le ocultará** . Esta omisión sirve **para hacer** de él **responsable de una involuntaria** transgresión de la misma manera **como intencionales** transgresión.

שבועת העדות מנלן דתנו רבנן בכולן נאמר ונעלם כאן לא נאמר ונעלם לחייב על השוגג כמזיד

9a:25 La mishná enseña que aquel que hace **un juramento** falso **en un depósito** trae una ofrenda por una transgresión intencional como lo hace por una transgresión involuntaria. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? La Gemara responde: El *tanna* **deriva** de una analogía verbal entre el término **"pecará",** establecido con respecto a un juramento en un depósito (Levítico 5:21), y el término **"deberá pecar",** establecido **con respecto al juramento de testimonio** (Levítico 5: 1). De esta analogía verbal se deriva que, al igual que en el caso del juramento de testimonio, uno es responsable de cometer una transgresión intencional de la misma manera que una transgresión involuntaria, lo mismo se aplica al juramento en un depósito.

שבועת הפקדון מנלן יליף תחטא תחטא משבועת העדות

9a:26 § La mishna enseña: Hay **cinco** individuos que **traen una ofrenda por varias transgresiones,** es decir, por violar la misma transgresión varias veces. Entre ellos, la *tanna* **enseña: Alguien que se involucra en varios** actos **sexuales con** una **criada** desposada **.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ?

חמשה מביאין קרבן אחד על עבירות הרבה קתני הבא על השפחה ביאות הרבה מנלן

9a:27 La Guemara responde: Es **como lo enseñaron los Sabios** en una *baraita* : El versículo dice: **"Y el sacerdote hará expiación por él con el carnero de la ofrenda por la culpa** delante del Señor **por su pecado que ha pecado"** (Levítico 19:22) La frase superflua "que ha pecado" **enseña que** lo **lleva a uno ofrenda por varias transgresiones.** Además, el versículo concluye: **"Con el carnero de la ofrenda por la culpa** ante el Señor por su pecado que él ha pecado; **y él será perdonado por su pecado que cometió."** La segunda instancia de la frase'que ha pecado'sirve **para hacer que** la *halajá* en relación con **una intencionada** transgresión de la misma **como** lo es con respecto a **una involuntaria** transgresión, que uno trae una ofrenda por la culpa en cualquier caso.

דתנו רבנן וכפר עליו הכהן באיל האשם על חטאתו אשר חטא מלמד שמביא קרבן אחד על עבירות הרבה באיל האשם ונסלח לו מחטאתו אשר חטא לעשות מזיד כשוגג

והא קרא כי כתיב במזיד כתיב אלא אימא לעשות שוגג כמזיד

9a:28 La Gemara objeta: **Pero cuando se escribe este versículo,** se **escribe con respecto a una** transgresión **intencional** , como dice el versículo: "Habrá una inspección" (Levítico 19:20), que indica un castigo de pestañas, y las pestañas son dado solo para una transgresión intencional. Los responde Guemará: **Más bien, dicen** que el lenguaje de la *baraita* debe invertirse, de la siguiente manera: La frase “que ha pecado” **hace que** la *halajá* con respecto a **una involuntaria** transgresión a ser el mismo **como** lo es con respecto a **una intencional** transgresión .

בעא מיניה רבי חנינא טירנאה מרבי יוחנן הבא על חמש שפחות חרופות בהעלם אחת מהו חייב על כל אחת ואחת או אינו חייב אלא אחת אמר ליה חייב על כל אחת ואחת

9a:29 **El rabino inaanina de Tirna'a planteó un dilema ante el rabino Yoḥanan:** si **uno tiene relaciones sexuales con cinco sirvientas desposadas [** ***shefaḥot ḥarufot*** **] en un lapso de conciencia,** lo que significa que no fue informado de la prohibición entre sus transgresiones involuntarias, **¿cuál es** el *halakha* ? Está **obligado** a traer una ofrenda **para todos y cada uno, o es responsable** de llevar **sólo una** oferta? El rabino Yoḥanan le **dijo:** es **probable** que traiga una ofrenda **para todos y cada uno.**

מאי שנא מחמש העלמות בשפחה אחת אמר ליה אין שפחה אחת גופין מוחלקין חמש שפחות גופין מוחלקין

9a:30 El rabino inaanina le preguntó al rabino Yoḥanan: **¿Qué tiene de diferente** esta instancia en comparación **con** el caso de **cinco lapsos de conciencia con respecto a una sirvienta** desposada **,** cuando solo trae una ofrenda, como se indica en la mishna? El rabino Yoḥanan le **dijo:** En un caso de transgresiones múltiples con **una sirvienta** desposada **,** no **hay cuerpos separados,** ya que cometió múltiples transgresiones con el mismo individuo. Por el contrario, en un caso de transgresiones separadas con **cinco sirvientas** desposadas **,** hay cinco **cuerpos separados** y **,** por lo tanto, cada uno requiere una ofrenda separada.

ומנלן דגבי שפחה גופין מוחלקין אמר ליה לאו אמרת גבי עריות ואשה לחלק על כל אשה ואשה גבי שפחה נמי כתיב אשר ישכב את אשה שכבת זרע

9a:31 El rabino inaanina además le preguntó al rabino Yoḥanan: ¿ **Y de dónde** derivamos **que** existe un significado halájico para los **cuerpos separados** en el caso **de** una **sirvienta** desposada **?** El rabino Yoḥanan le **dijo: ¿No dijiste con respecto a aquellos con quienes las relaciones están prohibidas** cuando el versículo dice: **"Y** no te acercarás a **una mujer** para descubrir su desnudez, mientras ella esté impura por su impureza" (Levítico 18:19), ¿esto sirve **para** requerir ofrendas **separadas para todas y cada una de las mujeres** con las que uno cometió transgresiones involuntarias? **Con respecto a** una **criada** desposada **, también** se **escribe de** manera similar **: "Y si un hombre miente carnalmente con una mujer,**

והיא שפחה לחלק על כל שפחה ושפחה

9b:1 **y ella es una sirvienta** designada para un hombre ”(Levítico 19:20). Este versículo también sirve **para** requerir ofrendas **separadas para cada sirvienta** desposada **.**

נזיר שנטמא טומאות הרבה מאן תנא

9b:2 § La mishná enseña: **Un nazareo que se volvió ritualmente impuro** con **varios** casos de contacto con **la impureza ritual** trae una ofrenda por varias transgresiones. La Gemara pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** esto?

אמר רב חסדא רבי יוסי ברבי יהודה היא דאמר נזירות דטהרה משביעי הוא דחיילא עליה ומשכחת לה כגון שנטמא בשביעי וחזר ונטמא בשביעי וכיון דלא יצא שעה הראויה להקריב בה קרבן אינו חייב אלא קרבן אחד

9b:3 **Rav Ḥisda dijo: Es** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, quien dice:** Una nueva **nazarea de pureza,** que se requiere de un nazareo que se volvió ritualmente impuro, **entra en vigencia desde** el **séptimo** día de la purificación de la nazarea. **Y** por lo tanto, **descubres** que el nazareo trae una ofrenda por varias transgresiones en un caso **en el** que se **volvió impuro el séptimo** día de su purificación, fue puro durante siete días **y nuevamente se volvió impuro el séptimo** día de su purificación. **Y dado que para** cada caso en que se volvió impuro, **el momento apropiado para sacrificar una ofrenda,** es decir, el octavo día de su purificación, **aún no** había **surgido, es probable que traiga solo una ofrenda.**

דאי רבי כיון דאמר רבי נזירות דטהרה עד שמיני לא חיילא עליה אי דנטמא בשביעי וחזר ונטמא בשביעי כולה טומאה אריכתא היא

9b:4 Rav Ḥisda explica: La mishna debe estar de acuerdo con la opinión del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, **como si** siguiera la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, entonces no es posible que un nazareo traiga una ofrenda por varias transgresiones, **ya que El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Una nueva **nazarea de pureza no** surtirá **efecto hasta** el **octavo** día de purificación de un nazareo . **Si** hubo un caso **en que** un nazareo se **volvió impuro el séptimo** día de su purificación, fue puro durante siete días, **y** luego se **volvió impuro el séptimo** día de su purificación, según el rabino Yehuda HaNasi, **eso es todo** un **largo** período de **impureza,** ya que el nuevo término de nazareo aún no ha comenzado, y por lo tanto el nazareo trae una ofrenda para todo el período.

אי דנטמא בשמיני וחזר ונטמא בשמיני כיון דיצאת שעה שראוייה להקריב קרבן מחייב על כל אחת ואחת אלא שמע מינה רבי יוסי ברבי יהודה

9b:5 Y **si** hubo un caso **en el que** un nazareo se **volvió impuro al octavo** día de su purificación, fue puro durante siete días, **y** luego **volvió a ser impuro al octavo** día de su purificación, entonces **como había surgido el momento apropiado para sacrificar una ofrenda, está obligado** a traer una ofrenda **por cada** vez que se vuelva impuro. Rav Ḥisda concluye: más **bien, concluya de eso** que el mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda.**

ומאי דרבי יוסי ברבי יהודה דתניא וקדש את

9b:6 La Gemara aclara: **¿Y cuál** es la declaración **del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda? Como se enseña** en una *baraita* : el versículo dice con respecto a un

ראשו ביום ההוא ביום הבאת קרבנותיו דברי רבי

nazareo que comienza una nueva nazarea de pureza después de haberse vuelto impuro: "Y al octavo día traerá dos palomas o dos palomas ... Y el sacerdote preparará una para una ofrenda por el pecado y la otra por una ofrenda quemada, y hacer expiación por él, por lo que pecó a causa de los muertos; **y él santificará su cabeza ese día ”** (Números 6: 10–11). Esto enseña que el nuevo término de naziriteship comienza **el día de la presentación de sus ofrendas,** que es el octavo día de su purificación. Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi.

רבי יוסי ברבי יהודה אומר ביום תגלחתו

9b:7 Por el contrario, el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** El versículo significa que el nuevo término de nazareo comienza **el día de su afeitado,** es decir, el séptimo día de su purificación.

מתני׳ המקנא לאשתו על ידי אנשים הרבה ומצורע שנתנגע נגעים הרבה

9b:8 mishna La mishna continúa enumerando las cinco situaciones en las cuales una ofrenda es expiada por varias transgresiones: Tercero, **una que emite una advertencia a su esposa** declarándose celosa **con respecto a varios hombres** diferentes con quienes sospecha que ella cometió adulterio, y prohibiéndole estar a solas con ellos. Si la esposa fue encontrada por separado en reclusión con cada uno de los hombres, él la lleva al Templo con una sola ofrenda de celos. **Y** en cuarto lugar, **un leproso que fue afligido** con **varios** casos de **lepra,** lo que significa que fue purificado de su lepra, y antes de que trajo a sus ofertas, que sufrió una recaída de la lepra. Cuando finalmente se purifica, solo trae un conjunto de ofrendas.

הביא ציפרין ונתנגע לא עלו לו עד שיביא חטאתו רבי יהודה אומר עד שיביא אשמו

9b:9 Si un leproso **trajo** las dos **aves** necesarias el primer día de su purificación (véase Levítico 14: 4–7), **y** antes de traer sus ofrendas al octavo día de su purificación, **sufrió** una recaída de lepra, esas aves **sí no satisfará su obligación hasta que traiga su ofrenda por el pecado. El rabino Yehuda dice: Hasta que traiga su ofrenda por la culpa.**

גמ׳ מנלן דכתיב זאת תורת הקנאת תורה אחת לקנויין הרבה

9b:10 **GEMARA:** La mishna enseña que si un hombre emite una advertencia a su esposa con respecto a varios hombres diferentes, y la esposa viola la advertencia y está recluido con cada uno de ellos, él trae una ofrenda de celos. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? La Gemara responde que es **como está escrito: "Esta es la ley de los celos,** cuando una esposa, estando bajo su esposo, se hace a un lado y se contamina" (Números 5:29). La forma plural de la palabra "celos" enseña que **una ley, que** significa una ofrenda de sacrificio, puede ser suficiente **para varios celos,** es decir, diferentes advertencias.

מצורע שנתנגע נגעים הרבה כו׳ מנלן דכתיב זאת תורת המצורע תורה אחת למצורעים הרבה

9b:11 La mishna enseña que **un leproso que fue afectado** por **varios** casos de **lepra** trae una sola ofrenda. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? La Guemara responde que es **como está escrito: “Esta** será **la ley del leproso** en el día de su purificación” (Levítico 14: 2). El término "la ley" enseña que **una ley, que** significa una ofrenda de sacrificio, puede ser suficiente **para varios leprosos,** es decir, para varios casos de lepra en el mismo individuo.

הביא ציפרין ונתנגע לא עלו לו עד שיביא חטאתו רבי יהודה אומר עד שיביא אשמו

9b:12 § La mishna enseña: si un leproso **trajo a** las dos **aves** el primer día de su purificación, **y** antes de llevar sus ofrendas el octavo día de su purificación, **sufrió** una recaída de la lepra, esas aves **no cumplen su obligación hasta él trae su ofrenda por el pecado. El rabino Yehuda dice: Hasta que traiga su ofrenda por la culpa.** Aparentemente, esto significa que cuando se cura de la recaída de su lepra, debe traer aves adicionales para cumplir con la obligación generada por la primera instancia de lepra.

והאמרת אין מביא אלא קרבן אחד חסורי מחסרא והכי קתני הביא ציפרין ונתנגע אין מביא אלא קרבן אחד ולאקבועי בעניות ובעשירות לא מיקבע עד שיביא חטאת רבי יהודה אומר עד שיביא אשמו

9b:13 La Gemara desafía esta suposición: ¿ **Pero no dijiste** en la Mishná que **solo trae un** conjunto de **ofrendas** para varios casos de lepra? La Gemara responde: El texto de la Mishná **está incompleto, y esto** es lo **que está enseñando:** en el caso de un leproso que fue afectado por varios casos de lepra y posteriormente fue purificado de su lepra, si **traía** las dos **aves, y fue** entonces **afligidos** con una recaída de la lepra, que **lleva sólo un** conjunto de **ofertas. Pero** con respecto a **establecer** si un leproso tiene un estado **de pobreza o de riqueza** para determinar si trae la ofrenda de un pobre o la de un rico (ver Levítico, capítulo 14), eso **no se establece hasta que él trae** su **ofrenda por el pecado. . El rabino Yehuda dice:** El estado de pobreza o riqueza del leproso no se establece **hasta que presente su ofrenda por la culpa.**

תנן התם מצורע שהביא אשמו והעשיר הכל הולך אחר חטאת דברי רבי שמעון רבי יהודה אומר הכל הולך אחר אשם תניא רבי אליעזר בן יעקב אומר הכל הולך אחר ציפרין

9b:14 La Gemara cita una disputa que apoya esta interpretación: **Aprendimos** en una mishná **allí** (*Nega'im* 14:11): en el caso de **un leproso que** era pobre cuando **trajo su ofrenda por la culpa y luego se hizo rico** antes de traer las otras ofrendas, **todas las** diferencias en las ofrendas entre un leproso con el estado de un hombre rico o un hombre pobre **siguen** su estado en el momento en que presentó su **ofrenda por el pecado;** Esta es **la declaración del rabino Shimon. El rabino Yehuda dice: Todo sigue** su estado en el momento en que trajo su **ofrenda por la culpa.** La Gemara cita una opinión adicional: **se enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Todo sigue** su estado en el momento en que trajo las dos **aves.**

9b:15 **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Los **tres interpretaron el mismo verso** para llegar a sus respectivas opiniones: "Esta es la ley del que tiene la marca de la lepra, **cuyos medios no son suficientes para lo que pertenece a su purificación"** (Levítico 14:32). **El rabino Shimon sostiene** que el término "su purificación" se refiere al **asunto que expía su** pecado, es decir, la ofrenda por el pecado. **El rabino Yehuda sostiene** que se refiere al **asunto que lo hace apto** para consumir carne de sacrificio, que es la ofrenda por la culpa. Y el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice** que se refiere al **asunto que lo hace** volver a un estado de **pureza. ¿Y que son estos?** Los **pájaros**

אמר רב יהודה אמר רב שלשתן מקרא אחד דרשו אשר לא תשיג ידו בטהרתו רבי שמעון סבר דבר המכפרו רבי יהודה סבר דבר המכשירו רבי אליעזר בן יעקב אומר דבר הגורם לו טהרה ומאי נינהו ציפרין

9b:16 mishna La mishna continúa con la última de las cinco situaciones en las que una ofrenda es expiada por varias transgresiones: **una mujer que dio a luz a varios hijos.** Este es un caso en el que una mujer dio a luz a una hija, después de lo cual es ritualmente impura durante catorce días y luego entra en un período de sesenta y seis días de pureza ritual, incluso si experimenta sangrado uterino. Sin embargo, durante este período intermedio, ella todavía es algo impura y, por lo tanto, está prohibido entrar al Templo o participar de la comida consagrada, y al final del período debe traer una ofrenda. **Y** durante esos días de pureza ritual, **que** se convirtió de nuevo embarazada y luego **abortó una hembra** feto **dentro de** los **ochenta** días, **y luego** se quedó embarazada **de nuevo y abortó** otra **femenina** feto **dentro de ochenta** días del primer aborto involuntario. En esta situación, cuando finalmente completa su proceso de purificación, trae una sola ofrenda para todos los nacimientos y abortos espontáneos.

מתני׳ האשה שילדה ולדות הרבה והפילה בתוך שמונים נקבה חזרה והפילה בתוך שמונים נקבה

9b:17 **Y** una *halakha* similar se aplica a una mujer **que aborta múltiples** fetos de un solo embarazo en diferentes momentos, abortando cada feto antes de completar el período de purificación de cuarenta días para un hombre u ochenta días para una mujer para el feto anterior. Cuando finalmente completa su proceso de purificación, trae una sola ofrenda para todos los abortos espontáneos.

והמפלת תאומים

9b:18 **El rabino Yehuda dice:** En estos casos, una sola oferta no es suficiente para todos los nacimientos o abortos espontáneos. Más bien, **ella trae** una ofrenda **para el primer** nacimiento o aborto espontáneo y **no trae** una ofrenda **para el segundo** aborto espontáneo, ya que tuvo lugar antes de que se completara el período de purificación para el primero. **Ella** entonces **trae** una ofrenda **para el tercer** aborto involuntario **, y no trae** una ofrenda **para el cuarto** feto, ya que se abortó antes de la finalización del período de purificación para el tercer feto.

רבי יהודה אומר מביאה על הראשון ואינה מביאה על השניה מביאה על השלישי ואינה מביאה על הרביעי

9b:19 gemara La mishna enseña que una mujer que dio a luz a varios hijos trae una sola ofrenda. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? La Gemara explica: **Como el *tanna* enseñó** una *baraita* **ante Rav Sheshet** con respecto al verso: **"Esta es la ley para la mujer que tiene un hijo, ya sea hombre o mujer"** (Levítico 12: 7). **Esto enseña que ella trae una ofrenda para varios descendientes.** Uno **podría** haber pensado que ella trae una sola ofrenda **incluso** en un caso en el que se purifica simultáneamente tanto **para un parto como para** una **descarga** irregular de sangre del útero **[*ziva*].** Por lo tanto, **el versículo dice: "Esto",** para excluir tal caso.

גמ׳ מנלן דתני תנא קמיה דרב ששת זאת תורת הילדת לזכר ולנקבה מלמד שמביאה קרבן אחד על ולדות הרבה יכול אף על הלידה ועל הזיבה תלמוד לומר זאת

9b:20 La Gemara desafía la suposición que fue refutada por la derivación textual: La *tanna* **enseña:** Uno **podría** haber pensado que incluso en un caso en el que completa su purificación al mismo tiempo **para un nacimiento y para *ziva* , debería traer solo una ofrenda. Si esto es así,** a continuación, en un caso en el que se **consume la sangre** sin querer, y por lo tanto es responsable de traer un sacrificio por el pecado, **y** ella también **dio a luz,** puede uno **también** han pensado **que debería llevar sólo una oferta?** Eso es ilógico, ya que estas ofertas son dos obligaciones completamente diferentes. Así también, las ofrendas después del parto y *ziva* son dos obligaciones separadas.

קתני יכול על הלידה ועל הזיבה אינה מביאה אלא קרבן אחד אלא מעתה אכלה דם וילדה הכי נמי דאין מביאה אלא קרבן אחד

9b:21 La Gemara explica: Más bien, **diga** que **esto** es lo que enseñó la *Tanna* : Uno **podría** haber pensado que debería traer una ofrenda **por un nacimiento que** ocurrió **antes de completar** el término, es decir, el primer nacimiento **y** una segunda ofrenda **por nacimiento. eso** ocurrió **después de la finalización** del período de purificación para el primero. Por lo tanto, **el versículo dice: "Esto",** para negar esa suposición.

אימא הכי יכול על הלידה שלפני מלאת ועל הלידה שלאחר מלאת תלמוד לומר זאת

9b:22 § La mishna enseña que en el caso de una mujer que **abortó dentro** del período de purificación de **ochenta** días de un aborto espontáneo anterior, y luego abortó por tercera vez dentro del período de purificación de ochenta días para el segundo aborto espontáneo, la primera *tanna* dice que ella trae una sola ofrenda para todos ellos, y el rabino Yehuda dice que debe traer una ofrenda por separado para el tercer aborto involuntario, ya que tuvo lugar después de completar el período de purificación para el primero. La Gemara declara: cuando analizas el asunto **, encontrarás** que uno debería **decir** que, **según el rabino Yehuda,** el **primer feto** es el que **causa** la obligación de la ofrenda, **y** por **lo** tanto **cuenta** el período de purificación **desde** el nacimiento o el aborto involuntario del **primer**

הפילה בתוך שמונים כו׳ כשתמצי לומר לדברי רבי יהודה ולד ראשון גורם ומולד ראשון מונה לדברי חכמים ולד שני גורם ומולד שני מונה

feto; y **de acuerdo con** la **Rabinos,** que es el **segundo feto** que **hace que** la obligación de la oferta, **y se cuenta** el periodo de purificación **a partir** del nacimiento o aborto involuntario **de** la **segunda feto.**

9b:23 La Guemará pregunta: ¿Por qué fue necesario precisar que cuando se analiza el asunto **va a** encontrar que hay que **decir** que de acuerdo con el rabino Yehuda primer feto hace que la obligación y según los rabinos es el segundo feto que causa la obligación? Esto es **obvio,** como **se** afirma explícitamente. La Gemara responde: Era **necesario que** la Gemara dijera esto con respecto al caso de una mujer que **aborta múltiples** fetos del mismo embarazo. Podría **entrar en su mente decir** que **en el** caso de una mujer que **aborta múltiples** fetos del mismo embarazo, el **rabino Yehuda reconoce a los rabinos** que, como los fetos estaban juntos en el útero, sus nacimientos se consideran un solo evento, y por lo tanto la mujer cuenta ochenta días desde el aborto espontáneo del segundo feto. En consecuencia, la Gemara **nos enseña** que el rabino Yehuda no está de acuerdo con los rabinos, incluso en este caso.

כשתמצי לומר פשיטא הכי איתא מפלת תאומים איצטריך ליה סלקא דעתך אמינא במפלת תאומים מודה רבי יהודה לרבנן קא משמע לן

9b:24 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios:

איבעיא להו

10a:1 **Con respecto a la impureza ritual, ¿qué dice el rabino Yehuda? ¿Decimos** que el **rabino Yehuda dice** que la **segunda descendencia se** considera **como si no** existiera **solo con respecto al asunto de una ofrenda?** En otras palabras, **desde el momento** en **que** era **posible sacrificar una ofrenda** por el segundo feto **aún no** había **surgido, ya que es así,** la **segunda descendencia se** considera **como si no** existiera. **Pero respecto a la cuestión de impureza ritual y la pureza,** nos **decimos** que **él sostiene** que es considerado **como algo que hace** existir, **y** en consecuencia, los días de **la impureza** causada **por** el **segundo** nacimiento **de interrupción** de los días de pureza después de la primera luz. Por lo tanto, la mujer debe observar los días de impureza para el segundo nacimiento, **y** luego **completa los días de pureza para** el **primer** nacimiento, **y luego cuenta los días de pureza** provocados **por el segundo** feto.

בטומאה מה לי אמר רבי יהודה מי אמרינן עד כאן לא קאמר ליה רבי יהודה ולד שני כמאן דליתיה דמי אלא לענין קרבן כיון דלא יצאה שעה שראויה להקריב בה קרבן הואיל וכן ולד שני כמאן דליתיה דמי אבל לענין טומאה וטהרה אימא סבירא ליה כמאן דאיתיה דמי ומפסקא טומאה דשני וממלא יומי טהרה דראשון והדר מונה יומי טהרה לשני

10a:2 **O tal vez, según el rabino Yehuda,** la segunda descendencia se considera como si existiera solo cuando **existe una restricción** que resulta de esa definición. **Pero aquí,** si la mujer completara los días de pureza del primer nacimiento después de los días de impureza del segundo, **esto es una indulgencia,** ya que se considera pura incluso si ve sangre durante estos días, **y** por lo tanto, tal vez el rabino Yehuda **no sostiene** que la descendencia se considere existente cuando esto resulta en **clemencia.**

או דלמא לרבי יהודה חומרא הוא דאית ליה אבל הכא קולא הוא וקולא לית ליה

10a:3 **Rav Huna de Sura dijo: Ven** y **oyen** una prueba de un *baraita* : En el caso de **una mujer después del parto, uno matanzas** la ofrenda Pascual **y rocía** su sangre **en su cuenta** en el catorce de Nisan, si esto ocurre **en** el **cuadragésimo día** después dar a luz **a un hombre o** al **octavo día** después de dar a luz **a una mujer.** Aunque todavía es impura en el momento del sacrificio, podrá participar de la ofrenda pascual en la noche del 15 de Nisan.

אמר רב הונא מסורא תא שמע יולדת שוחטין וזורקין עליה ביום ארבעים לזכר וביום שמונים לנקבה

10a:4 Los sabios desafiaron esta *baraita* : **¿es así?** Pero todavía **es impura** la noche del 15 de Nisan, y no puede participar de la carne de sacrificio hasta que traiga su ofrenda el cuarenta y un día para un hombre o el ochenta y un día para una hembra. **Y Rav Isda dijo** en respuesta: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, quien dice** que la **segunda descendencia se considera como si no** existiera. La *baraita* está lidiando con un caso donde la mujer dio a luz a dos hijos varones en dos días consecutivos, y el decimocuarto de Nisan ocurrió en el cuadragésimo día después del nacimiento de la segunda descendencia, que es el cuadragésimo primer día después del nacimiento de el primero.

עד כאן טמאה היא ואמר רב חסדא הא מני רבי יהודה הוא דאמר ולד שני כמאן דליתיה דמי

10a:5 **Y si dices** eso con **respecto a la impureza, el rabino Yehuda sostiene** que la **segunda descendencia se** considera **como** existente, lo que significa que los días de pureza después del primer nacimiento se retrasan por el segundo nacimiento y la madre no se vuelve pura hasta el segundo el término está completo, **¿cómo puede uno sacrificar** la ofrenda pascual **en su cuenta en el cuadragésimo día?** Después de todo, **en la tarde** del día 15 **tampoco puede comer** la ofrenda pascual, porque solo habrán pasado cuarenta días desde el momento del segundo nacimiento, y todavía sería impura. **Por el contrario, ¿no se** debe **concluir** que, con **respecto a la pureza e impureza ritual, el rabino Yehuda sostiene** que la **segunda descendencia se** considera **como** si **no** existiera?

ואי אמרת בטומאה סבירא ליה לרבי יהודה ולד שני כמאן דאיתיה דמי היכי שחטינן עלה ביום ארבעים לאורתא נמי לא מציא אכלה אלא לאו שמע מינה לטהרה ולטומאה סבירא ליה לרבי יהודה ולד שני כמאן דליתיה דמי

10a:6 La Gemara rechaza esta prueba: en **realidad,** podría **decirte:** incluso con **respecto a la impureza y la pureza, el rabino Yehuda sostiene que** la **segunda descendencia se considera algo que** existe; **y cuando se enseña esa** *baraita* **,** se trata de un caso de una mujer que dio a luz a un hijo, y se refiere a un caso **de una ofrenda pascual que se lleva a la impureza.** Cuando la mayoría de una comunidad es impura, la ofrenda pascual se presenta incluso en la impure-

לעולם אימא לך לטומאה ולטהרה סבירא ליה לרבי יהודה דולד שני כמאן דאיתיה דמי וכי תניא ההיא בפסח הבא בטומאה

za.

10a:7 La Gemara se opone: ¿ **Y** en ese caso, **ella participa** de ella, como sugiere la *baraita* ? **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Pesaḥim* 95b): con respecto a **una ofrenda pascual que trajo impureza, los hombres que experimentan un *flujo* similar a la gonorrea [*zavim*], las mujeres que experimentan un *flujo* de sangre uterina después de sus períodos menstruales [*zavot*], las mujeres que menstrúan y las mujeres después del parto, ¿no pueden participar?**

ומי אכלה והתנן פסח הבא בטומאה לא יאכלו ממנו זבים וזבות נדות ויולדות

10a:8 La Guemará explica: En **ese** caso, **que no participan** de ella **porque no sumergirse** a sí mismos en un baño ritual. Pero **cuando se enseña esa** mishná **, que uno mata** la ofrenda pascual **y rocía** su sangre **por ella,** la razón es **que** ya **se** había **sumergido** en el octavo día después de dar a luz. La Guemará objetos: **Si esto es así,** entonces **es a partir** del **octavo** día siguiente **a su** nacimiento **que** ella **está en condiciones** de comer a una oferta Pascual traído en la impureza, y no hay razón para la *baraita* para especificar que la oferta es sacrificado en el cuadragésimo día.

ההיא לא אכלי כי לא טבילן כי תניא ההיא דשוחטין וזורקין עליה דהא טבלה אי הכי משמיני דיליה הוא דחזיא

10a:9 La Gemara explica: En realidad, ella **no está en forma desde** el **octavo día,** porque la *tanna* **sostiene** que **un *zav* que se sumergió ese día** y está esperando el anochecer para que se complete el proceso de purificación **se considera** que tiene el estado **de un *zav*** y no puede participar de una ofrenda pascual traída en la impureza ritual. Del mismo modo, una mujer que se sumerge después de dar a luz se considera como aquella que se sumergió ese día y, por lo tanto, no puede participar de la carne sacrificada hasta el final del período de cuarenta días.

משמיני לא חזיא קסבר טבול יום דזב כזב דמי

10a:10 La Gemara se opone: **si eso es así,** entonces **en** el **cuadragésimo día tampoco está en condiciones** de comer la ofrenda pascual. La Gemara explica: Esto **no** es **así; en** el **cuadragésimo día está en condiciones** de participar de la ofrenda pascual después del anochecer, porque el *tanna* **sostiene** que **un *zav*** que se sumergió y esperó al anochecer pero **carece de expiación,** es decir, todavía no ha traído una ofrenda de expiación para completar la purificación. proceso, **no se considera** que tenga el estado **de un *zav* .** Por lo tanto, después de completar el período de purificación, la mujer puede participar de la ofrenda, a pesar de que todavía no ha traído su ofrenda de expiación.

אי הכי ביום ארבעים נמי לא חזיא לאיי ביום ארבעים חזיא קסבר מחוסר כפורים דזב לאו כזב דמי

10a:11 La Guemará pregunta: **Pero de acuerdo con Rava, que dice** que **un *zav* que** se **carece de la expiación que se considera** que tienen la condición **de un *ZAV* , ¿cómo resolver** el problema en **este *baraita* ? Rav Ashi dijo** que **Rava lo resuelve de la** siguiente manera: La *baraita* no se refiere al cuadragésimo día después del nacimiento de un varón, sino a un aborto involuntario que ocurrió el **cuadragésimo día después de la concepción de un varón, o** el **octavo día después de la concepción. de una mujer Y está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yishmael, quien dice** que se necesitan **cuarenta y un** días **para** que se forme **un** feto **masculino** , y **ochenta y un** días **para** que se forme **un** feto **femenino** . Dado que el aborto espontáneo ocurrió antes del día cuarenta y uno u ochenta y uno, no hace que la mujer sea impura con la impureza del parto y, por lo tanto, puede participar de la ofrenda pascual.

ולרבא דאמר מחוסר כפורים דזב כזב דמי הא מתנייתא היכי מתרץ לה אמר רב אשי רבא מתרץ לה ביום ארבעים ליצירת זכר וביום שמונים ליצירת נקבה ורבי ישמעאל היא דאמר לזכר ארבעים ואחד לנקבה שמונים ואחד

10a:12 La Gemara objeta: Pero en **última instancia,** uno debería **concluir que es impura porque** tiene el estatus de **una mujer que menstrúa.** La Gemara explica: La mishná se expresó **con respecto al** caso de **un parto seco,** en el que no se expulsó sangre, y por lo tanto no se impartió impureza. La Guemará pregunta: **Si esto es así,** entonces **lo que** es el propósito **de afirmar que?** La decisión en tal caso es obvia. La Gemara responde: Era necesario **decirlo** , **para que no dijeras** que es **imposible que el útero se abra sin que** se expulse **sangre** . Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña que es posible que el útero se abra sin que** se expulse **sangre** . En consecuencia, la opinión del rabino Yehuda con respecto a la impureza de un segundo nacimiento no puede deducirse de esta mishna.

סוף סוף תיפוק לי דטמאה היא משום נדה בלידה יבישתא אי הכי מאי למימרא מהו דתימא אי אפשר לפתיחת הקבר בלא דם קא משמע לן דאפשר לפתיחת הקבר בלא דם

10a:13 **El rabino Shemaya dijo: Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : el versículo dice con respecto a una mujer que dio a luz a una mujer: "Y ella continuará en la sangre de purificación **sesenta** días y seis días" (Levítico 12: 5) . Uno **podría** haber pensado que ella cuenta los días **si son continuos o dispersos.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Sesenta **días** y seis días", para enseñar que **así como un día es un** período de tiempo **continuo** , **también todos los sesenta** días **son continuos.** ¿Y de **quién** es esta opinión? **Si decimos** que es la opinión de **los rabinos,** eso no puede ser correcto, como lo **son los rabinos de** la opinión de que es posible que una mujer que dio a luz cuente días **dispersos** . Este no es el caso, ya que los rabinos cuentan los días de purificación desde el segundo nacimiento.

אמר רבי שמעיה תא שמע ששים יכול בין רצופין בין מפוזרין תלמוד לומר יום מה יום רצוף אף ששים כולן רצופין מני אלימא רבנן מי אית לרבנן מפוזרין

10a:14 **Más bien, ¿no es** la opinión del **rabino Yehuda? Y por** el hecho de que **él prescribe que sus sesenta días continuos** se cuenten **juntos, concluya** que el **rabi-**

אלא לאו רבי יהודה היא ומדקא יהיב לה ששים

no Yehuda sostiene que la segunda descendencia se considera existente solo cuando se produce **una restricción estricta** , pero donde resulta **una clemencia** , en que ella continúa contando los días de pureza del primer nacimiento después de completar los días de impureza para el segundo nacimiento, **no sostiene** que la segunda descendencia se considere como si existiera.

רצופים בהדי הדדי שמע מינה חומרא אית ליה לרבי יהודה קולא לית ליה

10a:15 La Gemara rechaza esta prueba: **No, en realidad,** la *baraita* **se** declara de acuerdo con la opinión de **los rabinos. ¿Y con qué estamos tratando aquí?** Estamos tratando **con una mujer que da a luz a un hombre dentro** del período de **ochenta** días después del nacimiento **de una mujer, de** modo que el período de cuarenta días para el hombre queda totalmente subsumido dentro del período de purificación para la mujer. En tal caso, incluso los rabinos sostendrían que el segundo nacimiento no interrumpe el término que sigue al primero. Observaría los siete días de impureza para el hombre y luego completaría los días de pureza para la mujer. En consecuencia, el versículo enseña que los sesenta y seis días de pureza después del primer nacimiento se observan continuamente, y no hay necesidad de observar días adicionales debido a los días intermedios de impureza.

לא לעולם רבנן היא והכא במאי עסקינן ליולדת זכר מתוך שמונים של נקבה

10a:16 Los objetos de Gemara: Pero en **última instancia,** este escenario es imposible; la razón es que **los días del primer** nacimiento **se completan mientras que los días del último** nacimiento **no se completan, ya que los rabinos cuentan los días posteriores al segundo nacimiento** y **,** por lo tanto, se abandona el término relacionado con el primer nacimiento. La Gemara ofrece una explicación diferente de la *baraita* : más **bien, encuentras** un caso de contar días dispersos **según los rabinos** en un caso **en el que una mujer da a luz gemelos, primero una mujer y luego un hombre, y por ejemplo, ella da a luz a la última** descendencia, el **macho, en** el **vigésimo** día **de** los **días** de **pureza** para la hembra, **ya que ella debe observar por él siete días de impureza para el nacimiento.**

סוף סוף שלמין יומי דקדמאה ועד כאן דבתראה לא שלמין דהא רבנן לולד שני מנו אלא משכחת לה לרבנן ביולדת תאומים נקבה קדמייתא וזכר בתראה וכגון דילידתיה לזכר בתראה בעשרים ליומי טהרה דבעיא מינקט ליה שבעה יומי טומאה (דלידה (תאומים נקבה

10a:17 La Gemara explica: **Y esto** es lo que *dice* la *baraita* **:** Uno **podría** haber pensado que **donde dio a luz gemelos, una hembra inicialmente y un macho después,** que la **impureza del** segundo **nacimiento interrumpe** el término después del primer nacimiento **en el medio. y ella cuenta sesenta y seis días dispersos.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Sesenta **días** y seis días", para enseñar que **así como un día es un** período de tiempo **completamente continuo** , **también todos los sesenta** días **deben** ser **continuos.** Como la *baraita* podría estar de acuerdo con la opinión de los rabinos, no se puede inferir ninguna prueba con respecto a la opinión del rabino Yehuda.

והכי קאמר יכול היכא דילדה תאומים נקבה מעיקרא וזכר לבסוף תפסיק טומאה דלידה במיצעי ונימני לה ששה וששים מפוזרין תלמוד לומר יום מה יום כולו רצוף אף ששים כולם רצופין

10a:18 **Abaye dijo: Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* que habla de una mujer que dio a luz a un hombre. El versículo dice: "Y ella continuará en la sangre de la purificación tres días y **treinta** días" (Levítico 12: 4). Uno **podría** haber pensado que ella cuenta los días **si son continuos o dispersos.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Tres **días** y treinta días", para enseñar que **así como un día es un** período de tiempo **completamente continuo** , **también** los **treinta** días **deben** ser **continuos.** ¿Y de **quién** es esta opinión? **Si decimos** que son **los rabinos,** eso no puede ser correcto, como lo **son los rabinos de** la opinión de que

אמר אביי תא שמע שלשים יכול בין רצופין בין מפוזרין תלמוד לומר יום מה יום כולו רצוף אף שלשים רצופין מני הא אלימא רבנן ומי אית להו לרבנן

10b:1 ¿Es posible que una mujer que dio a luz cuente días **dispersos** ? No, ya que **los rabinos dicen** que **ella cuenta** los días desde el nacimiento **de** la **segunda feto. Más bien, ¿no es** la opinión del **rabino Yehuda? Y** , por lo tanto, **concluya** que el rabino Yehuda **es de** la opinión de que la segunda descendencia se considera como si existiera solo cuando se produce **una restricción estricta** , pero cuando se produce **una clemencia** , **no es de** la opinión de que se considere que la segunda descendencia existe. .

מפוזרין הא אמרי רבנן לולד שני מניא אלא לאו רבי יהודה היא ושמע מינה חומרא אית ליה קולא לית ליה

10b:2 **Y además, Rav Ashi dijo: Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* , que discute el versículo: "Sesenta días **y seis días"** (Levítico 12: 5). Uno **podría** haber pensado que cuenta estos seis días, **ya sean continuos o dispersos, de** modo que si, por ejemplo, abortó el sexagésimo tercer día, completaría los tres días restantes de pureza para el primer feto después de completar el período de purificación para el segundo. Por lo tanto, **el versículo dice: "Sesenta"** para enseñar que **así como los sesenta días son todos continuos, también los seis días son continuos. ¿De quién** es esta opinión? **Si decimos** que es la opinión de **los rabinos,** eso no puede ser correcto, como lo **son los rabinos** de la opinión de que es posible que una mujer que dio a luz cuente días **dispersos** . **¿No dijeron los rabinos** que **ella cuenta para** la **segunda descendencia?**

ועוד אמר רב אשי תא שמע ושבת ימים יכול בין רצופין ובין מפוזרין תלמוד לומר ששים מה ששים כולן רצופין אף ששה כולן רצופין מני אלימא רבנן מי אית להו לרבנן מפוזרין האמרי רבנן לולד שני מניא

10b:3 **Más bien, ¿no es** la opinión del **rabino Yehuda? Y** , por lo tanto, se puede **concluir** que el **rabino Yehuda es de** la opinión de que la segunda descendencia se considera existente solo cuando se produce **una restricción estricta** ; pero donde resulta **una clemencia** , ¿ **no es de** la opinión de que se considera que la segunda descendencia ha existido? Las reglas de Gemara: De hecho, **concluya de esto** que este es el caso.

אלא לאו רבי יהודה היא ושמע מינה חומרא אית ליה קולא לית ליה שמע מינה

10b:4 **MISHNA: Estas** son las cinco situaciones mencionadas en la Mishná (9a) en las que uno **ofrece una ofrenda de escala móvil: para escuchar la voz** de un juramento, es decir, donde uno hizo un juramento falso de que no tiene ningún testimonio que ofrecer. un problema dado; **y por** la **expresión de los labios,** que es un caso en el que uno hizo un juramento falso sobre un asunto diferente; **y por** la **profanación de** la **Temple,** introduciéndola mientras ritualmente impuro, **o** profanar **sus sacrificios** alimentos, al participar de ellos, mientras que ritualmente impuro; **y una mujer después del parto; y un leproso** al final de su proceso de purificación.

מתני׳ אלו מביאין קרבן עולה ויורד על שמיעת קול ועל בטוי שפתים ועל טומאת מקדש וקדשיו והיולדת והמצורע

10b:5 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** una *baraita* con respecto a la naturaleza de una oferta de escala móvil, que varía según el estado financiero del propietario: **hay** un caso en el que **uno ofrece** la oferta en uno de los dos estados posibles, ya sea una oferta de aves si el individuo está en un estado **de pobreza o** una ofrenda animal si está en un estado de **riqueza; y hay** un caso en el que **uno ofrece** la oferta en uno de los tres estados posibles, de riqueza, **de pobreza** o **de pobreza extrema.**

גמ׳ תנו רבנן יש מביא בדלות ועשירות ויש מביא בדלות ו(יש מביא) בדלי דלות

10b:6 La Gemara explica: **Una mujer después del parto trae** una ofrenda de escala móvil, ya sea **en la pobreza,** es decir, dos palomas o dos palomas, una como ofrenda quemada y otra como ofrenda por el pecado, **o** en **riqueza,** es decir, un cordero como ofrenda quemada y una paloma o una paloma como ofrenda por el pecado (véase Levítico 12: 1–8). **Un leproso trae** la ofrenda, ya sea **en la pobreza** en forma de cordero para una ofrenda por la culpa, y dos palomas o dos palomas, una como ofrenda por el pecado y otra como una ofrenda quemada, o en riqueza en forma de un cordero para la culpa. ofrenda, un cordero como holocausto, y una oveja como ofrenda por el pecado (véase Levítico 14: 10–22). Para **la audiencia de la voz,** es decir, tomar un juramento falso que no se puede dar testimonio, **o la expresión de los labios,** o la **profanación de** la **templo o sus sacrificios** alimentos, uno **trae** una ofrenda, ya sea en la riqueza, es decir, una cordera o cabra como una ofrenda por el pecado, **o en la pobreza,** es decir, dos palomas o dos palomas, una como una ofrenda por el pecado y otra como una ofrenda quemada, **o en extrema pobreza,** es decir, una ofrenda de comida.

יולדת מביאה בדלות ועשירות מצורע מביא בדלות שמיעת הקול ובטוי שפתים וטומאת מקדש וקדשיו מביאין בדלות ודלי דלות

10b:7 Se **enseña** en **otra** *baraita* : cuando las ofrendas se llevan a la pobreza en lugar de a la riqueza, **hay** un caso en el que uno **trae una** ofrenda en **lugar de** otra diferente **; hay** un caso en el que uno **trae dos** ofertas en **lugar de** otras **dos** ofertas; **hay** un caso en el que uno **trae dos** ofrendas en **lugar de una** ofrenda; y **hay** un caso en el que uno **trae una** oferta en **lugar de dos** ofertas. **De aquí puede deducir** que la ofrenda **de una décima parte de un ephah** puede valer tan poco **como una *peruta* .**

תניא אידך יש מביא אחד תחת אחד יש מביא שנים תחת שנים יש מביא שנים תחת אחד יש מביא אחד תחת שנים מכאן אתה למד לעשירית האיפה בפרוטה

10b:8 **Una mujer después del parto trae una** oferta **en lugar de una** oferta: **Un ave joven,** como una ofrenda por el pecado que ella traería incluso en la riqueza, **y la** otra **ave** en holocausto **en lugar de** la **de cordero. Un leproso** trae **dos pájaros jóvenes en lugar de dos corderos.** Para **la escucha de la voz y la expresión de los labios y la profanación de** la **templo o sus sacrificios** alimentos, uno **trae dos aves jóvenes en lugar de una cordera, y en** un caso **de la pobreza extrema** uno **trae una** ofrenda de **una décima parte de un ephah en lugar de dos pájaros jóvenes.**

יולדת מביאה אחת תחת אחת פרידה אחת ועוף תחת כבש מצורע שתי פרידין תחת שני כבשים שמיעת הקול ובטוי שפתים וטומאת מקדש וקדשיו מביאין שתי פרידין תחת כבשה אחת ומביאין בדלי דלות עשירית האיפה תחת שתי פרידין

10b:9 La *baraita* **enseña: De aquí puede deducir** que la ofrenda **de una décima parte de un epha** puede valer tan poco **como una *peruta* .** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** aprendemos esta *halakha* ? La Guemará responde que es **como enseñaron los sabios** en un *baraita* : En el caso de **uno que dice: Se** corresponde **a mí para** traer una ofrenda pena **una *sela* al altar,** que **trae un cordero, como no hay nada que se sacrifica sobre el altar** que vale **una *sela que* no sea un cordero.**

קתני מכאן אתה למד לעשירית האיפה שהיא בפרוטה מנלן דתנו רבנן האומר הרי עלי בסלע למזבח מביא כבש שאין דבר קרב בסלע אלא כבש

10b:10 **¿De dónde** se deriva este *halakha* ? Se deriva **del** hecho de **que el Misericordioso declara** en la Torá que el **carnero** traído en su segundo año como **una ofrenda por la culpa** debe ser "según su valoración en **plata** por **shekels"** (Levítico 5:15), es decir, debe ser Vale dos *sela* . Por lo tanto, puede entenderse **por inferencia que un cordero,** es decir, un carnero joven, **en su** primer **año** vale **una *sela* .** Y se sabe que se trae un cordero cuando está dentro de su primer año, **como está escrito: "Un cordero del primer año"** (Levítico 12: 6). **Y aprendimos** en una mishná (8a): el precio de los **nidos,** es decir, pares de pájaros traídos por una persona empobrecida en lugar de un cordero, se **situó ese día en un cuarto** de un dinar de plata. Un cuarto de dinar es un decimosexto de *sela* , el precio de un cordero.

ממאי מדאמר רחמנא איל אשם בכסף שקלים מכלל דכבש בן שנה בסלע מדכתיב כבש בן שנתו ותנן עמדו קינין בו ביום ברבעתים

10b:11 **Y por** el hecho de **que el Misericordioso tiene misericordia de** quien trae una ofrenda **en la pobreza,** en el sentido de que le permite traer una ofrenda **que** valga **una décimo sexta parte** del valor del cordero que se trae **en riqueza,** puede

ומדחס רחמנא עליה דדלות למיהוי חד משית עשר בעשירות חס רחמנא עליה

inferirse que **el Misericordioso se compadece de** quien trae una ofrenda **en extrema pobreza** y **, en** consecuencia, le permite traer una ofrenda **que** vale **un décimo sexto** del valor de la ofrenda **en pobreza** moderada **.** En consecuencia, la oferta que trajo a la pobreza extrema puede ser igual a doscientos cincuenta y seis partes del valor de un *sela* .

דדלי דלות למיהוי חד משית עשר בדלות

10b:12 La Gemara examina las matemáticas necesarias para determinar que el valor de la ofrenda en pobreza extrema es igual a una *peruta* : **si es así, ¿cuánto vale** la ofrenda en **pobreza** ? Vale **un cuarto** de dinar. **¿Y cuántas *perutotas*** hay **en un cuarto** de dinar? **Cuarenta y ocho *perutot* .** En consecuencia, **¿cuántas** *perutot* **hay** en la ofrenda traída a la pobreza extrema, lo que vale **un décimo sexto de** la ofrenda traída a la **pobreza? Tres *perutot* .**

אם כן דלות כמה הויא ריבעא וכמה פריטי בריבעא ארבעים ותמניא פריטי חד משית עשר כמה הוי דדלות תלתא פריטי

10b:13 La Gemara objeta: **Pero** con respecto a lo **que enseña** la *baraita* **: De aquí se puede deducir** que la ofrenda **de una décima parte de un epha** puede valer tan poco **como una *peruta* , ¿por qué** la *baraita* enseñó que puede valer **una *peruta?* , en** lugar de tres *perutot* ? **¿No dijiste** que **una décima parte de un epha está** en **pobreza extrema, y** también **dijiste** que esta ofrenda debería valer **un décimo sexto de** la ofrenda en **pobreza, que calculamos que eran tres *perutot* ?**

דקתני מכאן אתה למד לעשירית האיפה בפרוטה אמאי פרוטה האמרת עשירית האיפה דלי דלות הוא ואמרת חד משית סרי דדלות הוא דחשבינן דתלתא פריטי הויין

10b:14 Las respuestas Guemará: **los *tanna* deriva** el costo de una oferta traído en la pobreza **a partir** del caso de **una mujer después del parto, que trae un ave en lugar de un cordero, como** un pájaro **es** digno de **1/32** del valor **de un cordero.** La Gemara pregunta: **Pero hasta ahora, ¿cuánto** se calculó que valía la ofrenda en **pobreza extrema** ? **Una decimosexta parte** del valor de la ofrenda trajo **pobreza.** ¿Y **de dónde** se **deriva** esto **?** Se deriva **del** valor del **cordero y** el **carnero,** como se explicó anteriormente. Si es así, **hasta ahora,** los cálculos llevan a la conclusión de que la ofrenda traído en la pobreza extrema **es** digno de **uno y medio por *perutot* ,** como 1/32 del valor de un cordero es igual a una octava parte de un dinar de plata en vez más de una cuarta parte, lo que significa que la ofrenda traída a la pobreza vale veinticuatro *perutot* , de las cuales una decimosexta es igual a una *perla* y media .

תנא מיולדת יליף דמתיא פרידה אחת תחת כבש דהוי חד מתלתין ותרין דכבש ועד כאן דלי דלות כמה הוי חד משית עשר בדלות דמהיכא יליף מכבש ואיל עד כאן פרוטה ופלגא הוי

10b:15 Por el contrario, **Rava dijo** una respuesta diferente: **todo el asunto se deriva de** la ofrenda presentada por **una mujer después del parto, y esto** es lo que dice el *tanna* **:** se deriva **del** hecho de que **el Misericordioso tiene misericordia de** quien trae una ofrenda **en la pobreza, en el sentido de** que puede traer una ofrenda **que** vale **treinta y dos segundos** del valor de la ofrenda traída **en la riqueza.** Rava agrega entre paréntesis: ¿ **Y** de **qué** caso **se** deriva **este** principio? Del caso de **una mujer después del parto. Así también, el Misericordioso tiene misericordia de** quien trae una ofrenda **en extrema pobreza, en el sentido de** que puede traer una ofrenda **que** valga **treinta y dos segundos** del valor de la ofrenda en **pobreza** moderada **.**

אמר רבא כולה מילתא מיולדת יליף והכי קאמר מדחס רחמנא עליה דדלות למיהוי חד מתלתין ותרין בעשירות ומאי היא יולדת הכי חס רחמנא עליה דדלי דלות למיהוי חד מן תלתין ותרין בדלות

10b:16 Los objetos Gemara: **si es así,** el valor debe **ser una *peruta* menos un cuarto,** es decir, tres cuartos de una *peruta* . La Gemara explica: **De hecho,** es así, **pero** no es **una conducta apropiada llevar** una ofrenda que valga **menos de una *peruta* ante Dios.**

אי הכי נכי ריבעא דפרוטה הוי הכי נמי אלא דלאו אורח ארעא לאיתויי פחות מפרוטה למקום

10b:17 **MISHNA: ¿Cuáles son** las diferencias **entre** una **sirvienta** desposada **y todos aquellos** otros **con quienes las relaciones están prohibidas?** La diferencia es **que** el estado de la esclava **no es igual a su** estado, **ni con respecto a la pena, ni con respecto a una oferta, ya** que sin darse cuenta se involucra en relaciones sexuales con **cualquiera de aquellos con los que están prohibidas las relaciones** es responsable **de** traer **un pecado oferta, y** por el contrario, que, sin saberlo, tiene relaciones con una Desposada **sierva** es responsable **de** traer **una ofrenda por la culpa.** Quien involuntariamente tiene relaciones sexuales con **cualquiera de aquellos con quienes las relaciones están prohibidas,** trae **un** animal **hembra** , **y** quien involuntariamente tiene relaciones sexuales con una **criada** desposada, trae **un** animal **macho** , ya que la ofrenda por el pecado es una hembra y la ofrenda por la culpa es un macho.

מתני׳ מה בין שפחה לבין כל העריות שלא שוותה להן לא בעונש ולא בקרבן שכל העריות בחטאת ושפחה באשם כל העריות בנקבה ושפחה בזכר

.

10b:18 Además, con respecto a entablar relaciones sexuales con **cualquiera de aquellos con quienes las relaciones están prohibidas, tanto el hombre como la mujer son iguales con respecto a la** responsabilidad de recibir **azotes** si fueron advertidos, **y con respecto a la** responsabilidad de presentar **una oferta** si lo hicieron. tan inconscientemente **Y en** el caso de alguien que tiene relaciones sexuales con **una sirvienta,** la Torá **no equiparó al hombre con la mujer con respecto a las pestañas,** ya que solo ella está azotada, como se explicará, **y** la Torá **no equiparó a la mujer con el hombre con respecto a** traer **una ofrenda,** ya que ella no trae una ofrenda.

כל העריות אחד האיש ואחד האשה שוין במכות ובקרבן ובשפחה לא השוה לא האיש לאשה במכות ולא השוה אשה לאיש בקרבן

10b:19 **Con respecto a las** relaciones sexuales con **cualquiera de aquellos con quienes las relaciones están prohibidas,** la Torá **hizo que** el estado halájico de **quien se involucra en la etapa inicial** de la relación sexual [*hame'areh*] sea **como** el de quien **completa** el acto, **y uno es responsable** traer una ofren-

כל העריות עשה בהן את המערה כגומר וחייב על כל ביאה וביאה

da **por el** pecado **por cada** acto **sexual** que él realiza sin darse cuenta. Por el contrario, en el caso de las relaciones con una sirvienta desposada, uno solo es responsable de completar el acto sexual, y el hombre trae una sola ofrenda por varias transgresiones.

10b:20 **Esta es una restricción** que la Torá **impuso con respecto a la sirvienta en** relación con otras personas con las que se prohíben las relaciones:

זו חומר החמיר בשפחה

11a:1 **Que** la Torá **estableció su** estado de manera que **la** persona que se involucra en relaciones sexuales con ella **intencionalmente es como la** persona que lo hace **sin darse cuenta,** ya que ambos son responsables de traer una ofrenda por la culpa, mientras que uno que mantenga relaciones con aquellos con los que las relaciones están prohibidas es es probable que traiga una ofrenda por el pecado solo cuando lo hace sin darse cuenta.

שעשה בה את המזיד כשוגג

11a:2 **¿Quién es** la **criada** desposada en cuestión? Es **cualquier** mujer **que es mitad sirvienta, mitad mujer libre,** es decir, una sirvienta que pertenecía a dos maestros, uno de los cuales la liberó, **como se dice: "Y ella fue redimida y no redimida"** (Levítico 19:20) , lo que significa que fue redimida parcial pero no completamente. Esta es **la declaración del rabino Yehuda. Rabí Ishmael dice:** Una sierva desposada es un hecho y derecho **esclava** cuyo estado es **cierto,** como el lenguaje del verso no significa redimido y no redimido; es simplemente una forma de afirmar que no fue redimida. **El rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Todos aquellos con quienes las relaciones están prohibidas** están **enumerados** en la Torá, **y no tenemos otra excepción que una que es mitad sirvienta, mitad mujer libre.**

איזו שפחה כל שחציה שפחה וחציה בת חורין שנאמר והפדה לא נפדתה דברי רבי יהודה רבי ישמעאל אומר זו היא שפחה ודאית רבי אליעזר בן יעקב אומר כל עריות מפורשות ושיור אין לנו אלא חציה שפחה וחציה בת חורין

11a:3 **GEMARA:** La mishna enseña que en el caso de una sirvienta desposada, la Torá no equiparaba al hombre con la mujer. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos **que ella está azotada y** que **él no está azotado? Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: "Y si un hombre miente carnalmente con una mujer, y ella es una sirvienta designada para un **hombre ... habrá una inspección [** ***bikkoret tihye*** **]"** (Levítico 19:20). Esto **enseña que está azotada.** Y como uno **podría** haber pensado que **ambos están azotados, el versículo dice: "Habrá [** ***tihye*** **]",** en femenino, para enseñar que **ella está azotada y que él no está azotado.**

גמ׳ מנלן דהיא לקי והוא לא לקי דתנו רבנן בקרת תהיה מלמד שהיא לוקה יכול שניהן לוקין תלמוד לומר תהיה היא לוקה והוא אינו לוקה

11a:4 **¿Y de dónde** se deriva **que esta** palabra **inspección [** ***bikkoret*** **] es un término para la flagelación? El rabino Yitzḥak dijo:** Indica que **será** sometida **a la recitación de [** ***bikra'ei*** **]** los versos, **como se enseña** en una *baraita* : el procedimiento para administrar las pestañas es que antes de que se administre cada pestaña, **la** más *antigua* o la más prominente **de los** tres **jueces recitan** los versos relevantes en la Torá; los **de segunda** mayores uno **recuentos de** las pestañas; y el **tercero le dice** al ayudante: **golpéalo. Rav Ashi dice** que indica que **ella estará** sujeta **a una evaluación [** ***bikkur*** **], como aprendimos** en un *mishna* (*Makkot* 22a): **Uno evalúa** el número de latigazos que el condenado a ser azotado es capaz de soportar, pero **solo por** varias **pestañas se pueden** dividir entre **tres.** Esto enseña que la evaluación es una parte esencial del procedimiento de flagelación.

ומנין דהדין בקרת לישנא דמלקות הוא אמר רבי יצחק תהא בקראי כדתניא גדול הדיינין מקרא שני מונה שלישי אומר הכהו רב אשי אומר בביקור תהיה כדתנן אין אומדין אותו אלא מכות הראוין להשתלש

11a:5 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **en el momento en que,** es decir, en cualquier caso donde **la mujer es azotada, el hombre trae una ofrenda.** En un caso donde **la mujer no es azotada, el hombre no trae una ofrenda.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? **Rava dijo** que es **como está escrito: "Y si un hombre miente carnalmente con una mujer, y ella es una sirvienta designada para un hombre, y en absoluto redimida, ni se le dio libertad;** habrá una inspección ... Él traerá su ofrenda por la culpa al Señor "(Levítico 19: 20–21).

תנו רבנן בזמן שהאשה לוקה האיש מביא קרבן אין האשה לוקה אין האיש מביא קרבן מנלן אמר רבא דכתיב ואיש כי ישכב את אשה שכבת זרע והיא שפחה נחרפת לאיש והפדה לא נפדתה או חפשה לא נתן לה

11a:6 La Guemará explica: **dado que hasta aquí, el versículo trata de un hombre,** primero **escriba: "Él traerá su ofrenda por la culpa al Señor", y al final déjelo escribir: "Habrá una inspección". ¿escribió el Misericordioso primero: "Habrá una inspección", y al final escribirá: "Traerá su ofrenda por la culpa al Señor"?** La Gemara explica que **esto** es lo que dice el versículo **: si habrá una inspección,** lo que significa que la mujer debe ser azotada, entonces **"él traerá su ofrenda por la culpa al Señor". Pero si no habrá una inspección,** entonces **no traerá su ofrenda por la culpa.**

מכדי עד הכא באיש קא משתעי קרא נכתוב והביא את אשמו לה׳ ולבסוף לכתוב בקרת תהיה אמאי כתב רחמנא ברישא בקרת תהיה ולבסוף כתב והביא את אשמו לה׳ הכי קאמר אם בקורת תהיה היא והביא את אשמו לה׳ ואם לא תהיה בקורת לא יביא הוא את אשמו

11a:7 La Gemara se opone: se puede **decir** que **el verso** de hecho **lo excluye** de ser azotado debido al uso del término "habrá", limitando así su responsabilidad de presentar una ofrenda por la culpa; **pero** aún así, **ella** debe ser **azotado y** también **traer una ofrenda.** La Guemará explica: **"Traerá su ofrenda por la culpa al Señor", está escrito** en el versículo, en lugar de simplemente: Traerá una ofrenda por la culpa. Esto enseña que solo él, y no ella, trae una ofrenda por la

אימא הוא מעטיה קרא אבל היא תילקי ותיתי קרבן והביא את אשמו לה׳ כתיב

culpa.

11a:8 **El rabino Yitzḥak dice: En realidad, él es responsable solo** en un caso en el que tiene relaciones sexuales con **una criada no virgen, como se afirma: "Y ella es una criada designada [*neḥerefet*] para un hombre". Y de dónde puede** hacerlo. **¿se infiere que esta** palabra **"designado [*neḥerefet*]" es un término de cambio,** es decir, que ya ha cambiado de su condición de virgen a la de no virgen? El rabino Itzjak explica: **Como está escrito: "Y sembraron granones [*harifot*] al respecto"** (II Samuel 17:19). Dado que los granos son granos que han sido triturados o cambiados de su forma original, la correlación lingüística entre *harifot* y *neḥerefet* indica que ambos términos se refieren a alguna forma de cambio. **Y si lo desea, diga** que se infiere del versículo: **"Aunque debes rebuznar a un tonto en un mortero con una mano de mortero entre los *granos* [*harifot*]"** (Proverbios 27:22).

אמר רבי יצחק לעולם אינו חייב אלא על שפחה בעולה בלבד שנאמר והיא שפחה נחרפת לאיש ומאי משמע דהאי נחרפת לישנא דשנויי הוא דכתיב ותשטח עליו הרפות ואי בעית אימא אם תכתוש האויל במכתש בתוך הריפות בעלי

11a:9 Se dice en otro versículo: “Y entre los hijos de los sacerdotes se encontraron algunos que se habían casado con mujeres extranjeras, a saber: De los hijos de Jeshua, hijo de Jozadak, y sus hermanos, Maaseías, y Eliezer, y Jarib, y Gedaliah **Y dieron su mano para que se divorciaran de sus esposas; y siendo culpable, un carnero del rebaño por su culpa ”** (Esdras 10: 18–19). **Rav Ḥisda dijo:** Esto **enseña que todos ellos habían tenido relaciones sexuales con sirvientas desposadas,** ya que las ofrendas de culpabilidad se traen por tener relaciones sexuales solo con una sirvienta desposada.

ויתנו ידם להוציא נשיהם ואשמים איל צאן על אשמתם אמר רב חסדא מלמד שכולן שפחות חרופות בעלו

11a:10 § La mishna enseña: **¿Cuál es** la **sirvienta** desposada **?** Según el rabino Yehuda, se trata de cualquier mujer que sea mitad sirvienta y mitad libre, mientras que el rabino Yishmael sostiene que se refiere a una sirvienta de pleno derecho. En relación con esta disputa, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* que trata con el versículo: **"Y ella fue redimida"** (Levítico 19:20): Uno **podría** haber pensado que esto significa que fue redimida por **completo** . Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y ella fue redimida **y no redimida",** para enseñar que no fue redimida por completo. Si es así, uno **podría** haber pensado que no **fue redimida** en absoluto. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y ella fue redimida",** para enseñar que se trata de una sirvienta que fue parcialmente redimida.

איזוהי שפחה כו׳ תנו רבנן והפדה יכול כולה תלמוד לומר לא נפדתה יכול לא נפדתה תלמוד לומר והפדה

11a:11 La *baraita* pregunta: **¿Cómo es eso?** La *baraita* responde: El versículo se refiere a una criada que fue **redimida y no redimida,** ya que la **mitad de ella es una criada** propiedad de un maestro que no la redimió, **y la otra mitad es una mujer libre,** como la pareja que anteriormente propiedad de la otra mitad de ella la ha liberado, **y ella está comprometida con un esclavo hebreo.** Esta es **la declaración del rabino Akiva. El rabino Yishmael dice** que **el versículo habla de una criada cananea** que no fue redimida en absoluto **y** que **está comprometida con un esclavo hebreo. Si es así, ¿por qué el versículo** debe decir **: "Y ella fue redimida y no redimida"?** La repetición no es halájicamente significativa; está allí porque **la Torá hablaba en el lenguaje de las personas,** y la frase simplemente significa: Y ella no fue redimida en absoluto.

הא כיצד פדויה ואינה פדויה חציה שפחה וחצייה בת חורין ומאורסת לעבד עברי דברי רבי עקיבא רבי ישמעאל אומר בשפחה כנענית הכתוב מדבר ומאורסת לעבד עברי אם כן מה תלמוד לומר והפדה לא נפדתה דברה תורה כלשון בני אדם

11a:12 **El rabino Elazar ben Azarya dice: Todos aquellos con quienes las relaciones están prohibidas están enumerados** explícitamente en la Torá. El único caso que está **excluido** de esa generalización **es una mujer mitad sirvienta mitad libre que está comprometida con una esclava hebrea. Y *Aḥerim* dice** que cuando dice: **"No serán ejecutados porque ella no era libre", el versículo habla de una criada cananea que está comprometida con un esclavo cananeo.**

רבי אלעזר בן עזריה אומר כל עריות מפורשות לנו משוייר לנו חציה שפחה וחציה בת חורין ומאורסת לעבד עברי אחרים אומרים לא יומתו כי לא חפשה בשפחה כנענית הכתוב מדבר ומאורסת לעבד כנעני

11a:13 Los objetos de la Gemara: **Según el rabino Yishmael, admitió** que la frase **"y ella fue redimida y no redimida"** se refiere simplemente a una sirvienta cananea, **como se enseña** en la *baraita* : **La Torá hablaba en el idioma de las personas. Pero ¿De dónde** deriva **que** la que **se enseña,** es decir, que **ella está prometida** específicamente **a un esclavo hebreo?** La Gemara explica que es **como está escrito:** "No serán ejecutados, **porque ella no era libre"** (Levítico 19:20). **Por inferencia,** se puede concluir **que él,** el hombre a quien ella está comprometida, **es libre.** Un esclavo hebreo no es propiedad de su dueño, sino que simplemente está obligado a servirlo por un período de tiempo.

לרבי ישמעאל בשלמא והפדה לא נפדתה כדקתני דברה תורה כלשון בני אדם אלא דקתני מאורסת לעבד עברי מגלן דכתיב כי לא חפשה מכלל דהוא חופש

11a:14 La Gemara plantea una objeción: la opinión del **rabino Elazar ben Azarya es** idéntica a la opinión del **rabino Akiva.** ¿Por qué se declaró por separado en la *baraita* ? La Gemara explica: Es porque el Rabino Elazar le **está diciendo al Rabino Yishmael: Según yo, en general sostengo de acuerdo con su** opinión, **que la Torá habló en el idioma de las personas. Pero aquí es diferente, ya que** también **está escrito en el versículo: "Porque ella no era libre".** Si es así, **¿por qué** necesito la frase **"y ella es redimida y no redimida"? Concluir de lo que se trata para este** propósito, **para** enseñar que el verso se refiere a una mujer que es **mujer medio esclava libre de la mitad.**

רבי אלעזר בן עזריה היינו רבי עקיבא לרבי ישמעאל קאמר לדידי בעלמא כוותיך סבירא ליה דדברה תורה כלשון בני אדם והכא שאני מכדי כתיב ליה קרא כי לא חפשה והפדה לא נפדתה למה לי שמע מינה להכי אתא לחציה שפחה

וחציה בת חורין

11a:15 La Guemara objeta: **según *Aḥerim* , *admitió*** que la frase **"y ella fue redimida y no redimida"** se refiere a una sirvienta cananea, **ya que ellos** también **sostienen** que **la Torá hablaba en el idioma de las personas. ¿Pero de dónde** derivamos **que** ella está comprometida con **un esclavo cananeo?** La Gemara explica que el **versículo dice: "Porque ella no era libre",** y **si no es necesario** por **su** condición de sirvienta, como ya está establecido que ella no es libre, **aplíquelo** a **su caso.** estado como esclavo.

לאחרים בשלמא והפדה לא נפדתה קסבר דברה תורה כלשון בני אדם אלא הא דעבד כנעני מנלן אמר קרא כי לא חפשה אם אינו ענין לדידה תנהו ענין לדידיה

11a:16 **MISHNA:** Esta mishna cita una diferencia adicional entre el estado de una sirvienta desposada y el estado de los parientes prohibidos. En **todos los** casos de relaciones sexuales con **aquellos con quienes las relaciones están prohibidas,** si **uno es adulto y otro menor,** el **menor está exento;** si **uno está despierto y otro duerme,** el que **duerme** está **exento;** Si **uno** comete el hecho **, sin saberlo, y uno** lo hace **intencionalmente,** el que lo hizo **sin querer** se hace responsable **de** traer **una ofrenda por el pecado y** el que lo hizo de manera **intencional** es susceptible de ser castigado **con *Karet* .** Por el contrario, en el caso de una relación sexual con una sirvienta desposada, el hombre puede presentar una ofrenda por la culpa solo si la mujer es azotada, y ese es el caso solo si era adulta, estaba despierta y cometió el pecado intencionalmente.

מתני׳ כל עריות אחד גדול ואחד קטן קטן פטור אחד ער ואחד ישן ישן פטור אחד שוגג ואחד מזיד שוגג בחטאת ומזיד בהכרת

11a:17 **GEMARA:** La mishna enseña que en todos los casos de relaciones sexuales con aquellos con quienes las relaciones están prohibidas, un menor está exento. La Gemara pregunta: ¿ **Y** eso quiere decir que **aquí,** en el caso de una criada desposada, **un menor es responsable?** Pero un menor está exento de todas las responsabilidades en la Torá. **Rav Yehuda dijo: Esto** es lo que la mishna **está enseñando:** en **todos los** casos de relaciones sexuales con **aquellos con quienes las relaciones están prohibidas,** si **uno es adulto y otro menor, el menor está exento y el adulto es responsable. Pero aquí,** en el caso de una criada desposada, **el adulto también está exento. ¿Cual es la razon?** Sus castigos están vinculados, **ya que están yuxtapuestos entre sí** en el versículo: "Habrá una inspección ... y él llevará su ofrenda por la culpa al Señor" (Levítico 19: 20–21).

גמ׳ והכא חייב קטן אמר רב יהודה הכי קתני כל עריות אחד גדול ואחד קטן קטן פטור וגדול חייב והכא גדול נמי פטור מאי טעמא דהא מקשיין אהדדי

11a:18 La mishna enseña: En **todos los** casos de relaciones sexuales con **aquellos con quienes las relaciones están prohibidas,** si **uno está despierto y otro duerme,** el que duerme está **exento.** La Gemara pregunta: ¿ **Y** eso es decir que **aquí** el que está **durmiendo es responsable? Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Esto** es lo que la mishna **está enseñando:** en **todos los** casos de relaciones sexuales con **aquellos con quienes las relaciones están prohibidas,** si **uno está despierto y uno está durmiendo,** el que está **durmiendo está exento y** el que está **despierto es responsable Pero aquí, incluso el** que está **despierto está exento. ¿Cual es la razon?** Sus castigos están vinculados, **ya que están yuxtapuestos entre sí** en el versículo: "Habrá una inspección ... y él llevará su ofrenda por la culpa al Señor" (Levítico 19: 20–21).

כל עריות אחד ניעור ואחד ישן פטור וכאן ישן נמי חייב אמר רב יהודה אמר רב הכי קתני כל עריות אחד ניעור ואחד ישן ישן פטור וניעור חייב וכאן אפילו ניעור פטור מאי טעמא דמקשיין אהדדי

11a:19 **Una *tanna* enseñó** una *baraita* **antes de Rav Sheshet:** los sabios **representaron a quien completa** el acto sexual **como a quien se involucra en la etapa inicial** de la relación sexual; **alguien que** comete el acto **intencionalmente como alguien que lo** hace **involuntariamente;** alguien que tiene relaciones sexuales de manera **típica como** alguien que tiene relaciones sexuales de **manera atípica,** es decir, relaciones sexuales anales; y el **que está despierto como el que está durmiendo.**

תני תנא קמיה דרב ששת עשו גומר כמערה מתכוין כשאין מתכוין כדרכה כשלא כדרכה ניעור כישן

11a:20 Rav Sheshet le **dijo: ¿Qué estás diciendo? Si** usted **está enseñando** esto con respecto a **una esclava abrazado por qué** le dirías que **rendían el que se completa** el acto **como el que se involucra en la etapa inicial** de la relación sexual? Este no es el caso, ya **que quien completa** el acto **con una criada desposada es responsable,** pero **quien se involucra en la etapa inicial** de la relación sexual **no es responsable. Y por otra parte,** no hicieron **que** comete el hecho **intencionadamente como quien** lo hace **sin intención: Si se pretende que,** ella **es responsable** de recibir las pestañas; **Si** ella no **tenía la** intención, no **es responsable.**

אמר ליה מאי קאמרת אי בשפחה חרופה קתני אמאי עשו גומר כמערה גומר בשפחה חרופה מיחייב מערה לא מיחייב ותו מתכוין כשאינו מתכוין אי מכוונה מיחייבא אי לא לא מיחייבא

11a:21 **Y** que **también** no hacen tener relaciones **en una típica** forma **como** hacerlo **de una manera atípica:** Aquel que se ocupa de las relaciones sexuales **en una típica** forma **con una esclava unido es responsable, y** que lo hace **de una manera atípica no se hace responsable. ¿Cual es la razon? Está escrito: "Miente carnalmente [*shikhvat zera*]",** y el significado literal de este término se refiere a las relaciones sexuales que pueden conducir a la procreación, ya que *zera* significa semilla. **Y** finalmente, **¿** de **qué** manera se puede decir que hicieron **que uno que está despierto como uno que está durmiendo?** Quien duerme siempre está exento, ya que las circunstancias están más allá de su control. En consecuencia, parece que la *baraita* no puede referirse a las relaciones sexuales con una criada desposada.

וכדרכה כשלא כדרכה נמי כדרכה בשפחה חרופה מיחייב ושלא כדרכה לא מיחייב מאי טעמא שכבת זרע כתיב ומאי ניעור כישן

ואי בשאר עריות קא תני עשו גומר כמערה

11a:22 **Y si** le **enseñas a** esta *baraita* en relación con las relaciones sexuales **con todos aquellos con quienes las relaciones están prohibidas,** ¿cómo es que **hicieron que quien completa** el acto sea **como quien se involucra en la etapa inicial** de la relación sexual?

איפכא איבעי ליה למיתני

11b:1 **Debería enseñar lo contrario,** es decir, debería decir: Hicieron a uno que se involucra en la etapa inicial de la relación sexual como alguien que completa el acto, ya que es obvio que el que completa el acto es responsable.

אמר ליה איסמייה אמר ליה לא הכי קתני עשו גומר שלא כדרכה בשפחה חרופה דלא מיחייבי כמערה כדרכה דשכבת זרע כתיב

11b:2 El *tanna le* **dijo a** Rav Sheshet: **¿Debería eliminar** esta *baraita* , ya que aparentemente está corrupta? Rav Sheshet le **dijo: No;** no *quites* la *baraita* , ya que **esto** es lo que **está enseñando:** los Sabios **dieron a quien completa un** acto **atípico** de relaciones sexuales **con una sirvienta desposada, de la cual** no **es responsable, como quien se involucra en la etapa inicial** de la relación sexual con ella **en la manera típica,** para la cual él también está exento. Derivaron esto del hecho de **que está escrito: "Miente carnalmente".**

מתכוין שלא כדרכה בשפחה דפטורין כאינו מתכוין דשכבת זרע כתיב ניעור שלא כדרכה בשפחה דפטורין כישן מאי טעמא דשכבת זרע כתיב

11b:3 Del mismo modo, se vuelven **uno que** involucra **intencionalmente** en **atípica** relación sexual **con una esclava,** para **la que son** tanto **exentos, al igual que lo hace** de una manera típica **involuntariamente, como está escrito: "Las mentiras de la carne"** Y también prestan **uno que** engancha en una relación **atípica con** una **criada** desposada mientras **está despierto,** por **lo que** ambos **están exentos, como alguien que lo** hace mientras **duerme. ¿Cual es la razon?** Derivaron esto del hecho de **que está escrito: "Miente carnalmente".**

נמצא מתכוין והמערה בשפחה כשאין מתכוין בכל עריות ישן כדרכה כישן דעריות נמצא ניעור שלא כדרכה בשפחה כישן דכל עריות

11b:4 La Gemara concluye: **se ha determinado** que **alguien que tiene** relaciones sexuales **intencionalmente o se involucra** en la **etapa inicial de las relaciones sexuales con** una **criada** desposada **es como alguien que lo** hace **involuntariamente con todos aquellos con quienes las relaciones están prohibidas,** lo que significa que está exento. Del mismo modo, **uno que** tiene relaciones con una esclava Desposada **de una manera típica** , mientras que **para dormir es como el que** lo hace, mientras **duerme, con** todos **los** demás **con los que están prohibidas las relaciones,** y es igualmente exentos. Por otra parte, también se ha **determinado** que la **persona que** se dedica a la **atípica** relación sexual **con** una Desposada **esclava** mientras **despierto es como el que** lo hace **con todos aquellos con los que están prohibidas las relaciones, mientras se duerme,** y él también está exento.

הדרן עלך ארבעה מחוסרי כפרה

11b:5

מתני׳ אמרו לו אכלת חלב מביא חטאת עד אומר אכל ועד אומר לא אכל אשה אומרת אכל ואשה אומרת לא אכל מביא אשם תלוי עד אומר אכל והוא אומר לא אכלתי פטור

11b:6 **MISHNA:** Si los testigos le **dijeron a** una persona: Vimos que **comiste grasa** prohibida **,** es probable que **traiga una ofrenda por el pecado** si lo hizo sin darse cuenta. Si **un testigo dice: comió** grasa prohibida, **y un testigo dice: no comió** grasa prohibida, o si **una mujer dice: comió** grasa prohibida, **y una mujer dice: no comió** grasa prohibida, es probable que **traiga una ofrenda de culpa provisional,** presentada por alguien que no está seguro de si cometió un pecado que requiere una ofrenda por el pecado. Si **un testigo dice: Comió** grasa prohibida, **y** la persona misma **dice: Yo no comí** grasa prohibida, está **exento.**

שנים אומרים אכל והוא אומר לא אכלתי רבי מאיר מחייב אמר רבי מאיר אם הביאוהו שנים לידי מיתה חמורה לא יביאוהו לידי קרבן הקל אמרו לו מה אם ירצה לומר מזיד הייתי פטור

11b:7 Si **dos** testigos **dicen: Comió** grasa prohibida, **y** la persona misma **dice: Yo no comí** grasa prohibida, el **rabino Meir** lo **considera responsable** de traer una ofrenda por el pecado. **Rabino Meir dijo:** Esta conclusión se puede derivar *a fortiori* : **Si dos** testigos podrían haber **lo llevó** responsabilidad **a** recibir el **severo** castigo de **la muerte,** pueden **no traerlo** responsabilidad **a** sacrificar **una ofrenda, que es** relativamente **indulgente?** Los rabinos **le dijeron:** Testigos no son capaces de hacer que otra persona que pueda traer una ofrenda al contrario de su declaración, como **lo que si quiere decir: lo hice** de manera **intencionada,** en cuyo caso estaría **exenta** de traer una ofrenda?

אכל חלב וחלב בהעלם אחת אינו חייב אלא אחת אכל חלב ודם ופיגול ונותר בהעלם אחת חייב על כל אחת ואחת זה חומר במינין הרבה ממין אחד

11b:8 Si uno, sin darse cuenta, **comió** una masa de aceitunas de **grasa** prohibida **y** luego comió otra masa de aceitunas de **grasa** prohibida **durante un lapso de conciencia,** es decir, en un caso en el que no descubrió en el ínterin que la grasa está prohibida, o que la comida él está prohibido comer grasa, **es probable** que **solo** traiga **una** ofrenda por el pecado. Si uno **se comió** prohibida **la grasa y la sangre, y *piggul* y *Notar* en un lapso de conciencia,** que es **responsable** de traer una ofrenda por el pecado **de todos y cada uno** de ellos. **Esta es una restricción** que se aplica **a** quien come **varios tipos** de alimentos prohibidos y no se aplica a quien come **un tipo** de alimentos prohibidos.

וחומר במין אחד ממינין הרבה שאם אכל כחצי זית וחזר ואכל כחצי זית אחר בהעלם אחת ממין אחד חייב משני מינין פטור

11b:9 **Y una restricción** que se aplica **a** quien come **un tipo** de comida prohibida y no a quien come **varios tipos** de comida prohibida es **que si uno comió la mitad de un bulto de aceitunas y luego comió otra mitad de un bulto de aceitunas durante un lapso de conciencia,** en el caso de que ambos fueran **de un tipo** de comida prohibida, es **probable** que traiga una ofrenda por el pecado. Si fueran **de dos tipos,** está **exento,** porque no comió una masa de aceitunas de ningún

alimento prohibido específico.

11b:10 **GEMARA:** La mishna **enseña:** si los testigos le **dijeron : Comiste grasa** prohibida **,** es probable que **traiga una ofrenda por el pecado.** La Gemara analiza la primera cláusula de la mishná: dado que la mishná emplea la forma plural de la palabra **dicho, ¿cuántos** testigos **están** involucrados en el caso? Debe haber al menos **dos** testigos. **¿Y qué les dice él** en respuesta? **Si decimos que él está en silencio y no los contradice,** entonces se puede inferir que es **solo** cuando responde con **silencio** en respuesta al reclamo **de dos** testigos **que trae una ofrenda por el pecado,** pero **por silencio** en respuesta al reclamo **de un** testigo, él **no** trae una ofrenda por el pecado.

גמ׳ קתני אמרו לו אכלת חלב מביא חטאת אמרו כמה הויין תרין והוא מה אמר להון אלימא דשתיק ולא קמכחיש להו אלא שתיקה דתרין הוא דמביא חטאת על שתיקה דחד לא

11b:11 Pero **diga la cláusula intermedia:** si **un testigo dice** que **comió** grasa prohibida, **y** la persona misma **dice: Yo no lo comí** , está exento. La Gemara infiere: **La razón por la** que está exento es **porque lo contradice. Pero** si está en **silencio, es responsable, y más aún** si está en silencio cuando **dos** testigos afirman que comió grasa prohibida. Esto contradice la inferencia de la primera cláusula de que el silencio en respuesta a un testigo no hace que uno sea responsable de presentar una ofrenda por el pecado.

אימא מציעתא עד אומר אכל והוא אומר לא אכלתי טעמא דמכחיש ליה אבל שתיק מיחייב וכל שכן תרי

11b:12 **Más bien,** la primera cláusula se refiere a un caso **en el que contradice** la afirmación de los dos testigos. **¿De quién** es esta opinión? Que **es** la de **Rabí Meir, quien dice** en la continuación de la Mishná que de la persona **contradicción** del testimonio **de dos** testigos **no se** considera **una contradicción,** y es responsable de traer una ofrenda por el pecado. **Pero según** la opinión de **los rabinos,** está **exento.**

אלא דקמכחיש להו מני רבי מאיר היא דאמר הכחשה דבי תרי לאו הכחשה היא אבל לרבנן פטור

11b:13 La Gemara pregunta: **Y** según esta respuesta, **¿qué nos enseña** el *tanna* en la primera cláusula? **De la última cláusula** ya se **aprende** que, según el rabino Meir, uno puede presentar una ofrenda por el pecado como resultado del testimonio de dos testigos, incluso si los contradice. La Gemara responde: La última cláusula aclara la primera cláusula, y **esto** es lo que **nos enseña: este asunto** que se indicó en la primera cláusula es en realidad el tema de **una disputa** entre el **rabino Meir y los rabinos, y esa** disputa pertenece a un caso **en el que contradice su** testimonio.

ומאי קמשמע לן מסיפא שמעת מינה הא קמשמע לן דבר זה מחלוקת רבי מאיר ורבנן והוא דקמכחיש להו

11b:14 **Algunos dicen que** una explicación diferente de la primera cláusula: El caso es que sólo un testigo afirma que el individuo comió prohibida la grasa, y en ocasiones la forma del verbo en plural en la expresión: Testigos **dijeron a él,** puede **también** ser utilizado para **referirse** a **un solo** testigo. **Como aprendimos** en una mishná (*Yevamot* 87b): Con respecto a **una mujer cuyo esposo se fue al extranjero, y** testigos **vinieron y le dijeron: Tu esposo murió, y ella se casó con** otro hombre sobre la base de este testimonio, **y luego vino su esposo.** De vuelta, **ella debe dejar** tanto a **este** hombre, su primer esposo, **como a aquel** , con quien se casó posteriormente. Esta mishná indica que la expresión plural se puede usar en el caso de un solo testigo, **ya que sostenemos que** esta mishná se está refiriendo **incluso** a un caso **en el que un** testigo testificó que su esposo murió.

איכא דאמרי אמרו לו נמי חד קרי ליה דתנן האשה שהלך בעלה למדינת הים ובאו ואמרו לה מת בעליך ונישאת ואחר כך בא בעלה תצא מזה ומזה דקיימא לן דאפילו בחד

11b:15 **¿De dónde** se infiere esto? Se infiere **del** hecho de **que la última cláusula** de esa mishná **enseña:** si **ella se casa sin consentimiento** y luego su primer esposo regresa, **se le permite regresar con él. ¿Qué** quiere decir la mishna cuando dice que se volvió a casar **sin consentimiento?** Significa que se volvió a casar **sin el consentimiento del tribunal,** que se otorgaría con base en el testimonio de **un testigo.** Más bien, dos testigos declararon que su esposo había muerto. Como se trata de un testimonio halájico en toda regla, se le permite volver a casarse de forma independiente, incluso sin el consentimiento explícito de la corte.

ממאי מדקתני סיפא נישאת שלא ברשות מותרת לחזור לו מאי שלא ברשות בית דין ועד אחד

11b:16 **Por inferencia,** se puede concluir **que la primera cláusula** se refiere a un caso en el que se casó **con el consentimiento del tribunal y** sobre la base del testimonio **de un testigo. Evidentemente,** que la Mishná **enseña** la forma plural de la palabra: **Said,** cuando se refería **a uno de los testigos, y aquí, también,** en este mishna **donde se enseña** la frase: Testigos **dijeron a él,** que **indica** que **incluso un solo testigo** hace que sea más propicio traer una ofrenda por el pecado.

מכלל דרישא ברשות בית דין ובעד אחד אלמא גבי עד אחד קתני אמרו והכא נמי דקתני אמרו לו משמע אפילו עד אחד

11b:17 La Gemara pregunta: **¿Y qué dice él** en respuesta al testigo? **Si decimos que contradice** al testigo, **¿trae** una ofrenda? **Pero la cláusula intermedia no enseña:** si **un testigo dice: comió** grasa prohibida, **y** la persona misma **dice: Yo no comí** grasa prohibida, ¿está **exento?**

והוא מאי קאמר אלימא דקא מכחיש ליה מי מייתי והא קתני מציעתא עד אחד אומר אכל והוא אומר לא אכלתי פטור

11b:18 **Más bien,** si se refiere a un caso **en el que él está en silencio,** la cláusula es innecesaria, ya que uno puede **aprender** este *halakha* **de la cláusula central,** que dice: Si **un testigo dice:** Comió grasa prohibida, y la persona misma dice: I no comió grasas prohibidas, está exento de traer una ofrenda por el pecado. Esto indica que **la razón por la** que está exento es **porque contradice** al testigo, **pero** si **él estaba en silencio,** es **probable** que traiga una ofrenda por el pe-

אלא דשתיק ממציעתא שמע מינה עד אחד אומר כו׳ טעמא דקא מכחיש ליה אבל שתק מישתק חייב

cado.

11b:19 La Gemara rechaza este razonamiento: en **realidad,** la primera cláusula de la mishná se refiere a un caso **en el que no contradice** al testigo pero permanece en silencio. **Y esto** es lo que la mishna **está enseñando:** si **ellos,** es decir, incluso un testigo, le **dijeron: Comiste grasa** prohibida **,** es probable que **traiga una ofrenda por el pecado.** La cláusula intermedia luego aclara: **¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se dice **dónde guardó silencio** en respuesta a esta acusación, **pero si contradice** al testigo, está **exento.**

לעולם דלא מכחיש ליה והכי קתני אמרו לו אכלת חלב מביא חטאת במה דברים אמורים דשתיק אבל מכחיש ליה פטור

11b:20 La Guemará pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos **que, según la ley de la Torá, que** si **no contradice** al testigo, **es probable** que traiga una ofrenda por el pecado? Es **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto a un verso que trata con una ofrenda por el pecado: **"O si conoce su pecado"** (Levítico 4:28), que se refiere a un caso en el que se descubrió a sí mismo. **pero no** un caso **donde otros le informaron** de su pecado. Uno **podría** haber pensado que está exento **incluso** si **no contradice** el reclamo del testigo. Por lo tanto, **el versículo dice: "O si conoce** su pecado **", lo** que enseña que, **en cualquier caso** en el que sepa que pecó, incluso si otros le informaron de ello, él es responsable. Está exento solo si lo niega.

ומדאורייתא מנלן דלא מכחיש ליה חייב דתנו רבנן או הודע אליו חטאתו ולא שיודיעוהו אחרים יכול אפילו אין מכחישן תלמוד לומר או הודע אליו מכל מקום

11b:21 La Gemara pregunta: **¿Con qué estamos tratando,** en el caso de que otros le informen? **Si decimos** que se refiere **a dos** testigos que le informan, en un caso en el que **dos** testigos testifican **y él no los contradice,** ¿se **necesita un verso** para hacerlo responsable?

במאי עסקינן אלימא בתרין תרין ואין מכחישן קרא בעי

12a:1 **Más bien, ¿no se** refiere la *baraita* al caso **de un** testigo, **y enseña** que **cuando no contradice** el testimonio del testigo, el testigo **se considera creíble? Aprenda de** él que un testigo puede hacer que una persona sea responsable de presentar una ofrenda por el pecado si la persona no contradice el testimonio.

אלא לאו בחד וקתני כי אין מכחישן מהימן שמע מינה

12a:2 § La mishna enseña que si dos testigos dicen que alguien comió grasa prohibida, y él lo niega, el rabino Meir lo considera responsable de traer una ofrenda por el pecado. **El rabino Meir dijo:** Esta conclusión se puede inferir ***a fortiori*** **:** si dos testigos podrían haberlo responsabilizado por recibir el severo castigo de la muerte, ¿no pueden responsabilizarlo por sacrificar una ofrenda, que es relativamente indulgente? Los rabinos le dijeron: Los testigos no pueden hacer que otra persona sea responsable de presentar una oferta contraria a su declaración, como si quisiera decir: lo hice intencionalmente, en cuyo caso estaría exento de presentar una oferta.

אמר רבי מאיר קל וחומר ׳כו

12a:3 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es el razonamiento de los rabinos,** que lo consideran exento de traer una ofrenda? ¿Es **porque** sostienen **que una persona se considera creíble sobre sí misma más que** el testimonio de **cien personas? O tal vez** es **porque decimos** que **ya** podía avanzar en un reclamo más ventajosa **[** ***miggo*** **],** en el **que si se desea,** se podría **decir: lo hice** de manera **intencionada,** en cuyo caso estaría **exenta** de traer una ofrenda, por lo tanto, **también cuando dice: no comí, se lo considera creíble y está exento.**

איבעיא להו מאי טעמייהו דרבנן משום דאדם נאמן על עצמו יותר ממאה איש או דלמא משום דאמרינן מיגו דאי בעי אמר מזיד הייתי פטור כי אמר נמי לא אכלתי מהימן ופטור

12a:4 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la diferencia** práctica entre las dos posibilidades? La Gemara responde: La diferencia es si es posible **resolver a partir de él** el caso **de impureza ritual,** cuando los testigos testifican que uno se volvió ritualmente impuro antes de entrar al Templo, y él afirma que no se volvió impuro. **Si dice** que **el razonamiento de los rabinos es que una persona se considera creíble sobre sí misma más que** el testimonio de **cien personas,** entonces no **es diferente** si se trata de un caso de **nueva impureza,** donde testifican que se volvió impuro el día que entró al Templo, **y** no **es diferente** si se trata de una **vieja impureza,** donde testifican que se volvió impuro en alguna fecha anterior. En cualquier caso, la afirmación de la persona de que no era impuro cuando ingresó al Templo se consideraría creíble.

ומאי נפקא מינה למיפשט מינה לטומאה דאי אמרת טעמייהו דרבנן משום דאדם נאמן על עצמו יותר ממאה איש לא שנא טומאה חדשה ולא שנא טומאה ישנה

12a:5 **Pero si usted dice** que **el razonamiento de los rabinos es que** él puede **decir** ***miggo*** **,** entonces **los rabinos** lo **considerarían exento de** la obligación de presentar una oferta de escala móvil en un caso de **vieja impureza, pero** en el caso **de una nueva impureza** lo **haría. estar obligado** a traer una oferta de escala móvil. **¿Cual es la razon?** Con respecto a la **vieja impureza, ya que si lo desea, podría decir: Me sumergí** en un baño ritual después de volverme impuro y al atardecer me volví ritualmente puro, en cuyo caso estaría **exento** de traer una ofrenda por haber ingresado al Templo lo siguiente día, luego **también cuando dice: no me volví impuro,** está **exento, como se puede decir: ¿qué** quiere decir **cuando dice: no me volví impuro?** Quiere decir: **no permanecí en mi** estado de **impureza,** sino **que me sumergí** en un baño ritual.

ואי אמרת טעמיהון דרבנן משום דאמר מיגו היא פטרי ליה רבנן מטומאה ישנה אבל מטומאה חדשה מחייב מאי טעמא טומאה ישנה מיגו דאי בעי אמר טבלתי פטור כי אמר נמי לא נטמאתי פטור דאיכא למימר מאי לא נטמאתי דקאמר לא עמדתי בטומאתי אלא טבלתי

12a:6 **Pero** en un caso de **nueva impureza,** que **estaría obligado** a llevar una ofrenda. **¿Cual es la razon?** Es **porque incluso cuando él dice: Me sumergí** en un baño ritual, él **estaría obligado** a traer una ofrenda si entraba al Templo, **como los testigos le dirían: Te** hiciste **impuro** en este **momento** y no pudiste purifi-

אבל טומאה חדשה מחייב מאי טעמא דכי אמר נמי טבלתי מחייב דאמרו ליה עדים השתא נטמאת

carte. mientras tanto.

12a:7 **¿Cuál es,** entonces, el razonamiento de los rabinos? La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una *baraita* : Si **un testigo le dijo a** una persona: **Te** *volviste* **impuro, y él dice: No me volví impuro,** está **exento** de traer una ofrenda. Uno **podría** haber pensado que este es el *halakha,* **incluso** donde **dos** testigos dijeron esto. **Rabino Meir dijo:** Esta conclusión se desprende ***a fortiori* : Si dos** testigos podrían haber **lo llevó** responsabilidad **a** recibir el **severo** castigo de **la muerte,** puede **que no le traiga** la responsabilidad **de** traer **una ofrenda, que es** relativamente **indulgente? Y los rabinos dicen: una persona se considera creíble sobre sí misma más que** el testimonio de **cien personas.** La Gemara explica su sugerencia: **aprende de** la *baraita* que **el razonamiento de los rabinos es que dicen** que **una persona se considera creíble sobre sí misma más que** el testimonio de **cien personas.**

מאי תא שמע אמר לו עד אחד נטמאת והוא אומר לא נטמאתי פטור יכול אפילו שנים אמר רבי מאיר קל וחומר אם הביאוהו שנים למיתה חמורה לא יביאוהו לידי קרבן הקל וחכמים אומרים אדם נאמן על עצמו יותר ממאה איש שמע מינה טעמייהו דרבנן משום דאמרי אדם נאמן על עצמו יותר ממאה איש

12a:8 **El rabino Ami dijo: En realidad, el razonamiento de los rabinos** es **que decimos *miggo* , y esto** es lo que **está enseñando: ya que si él quisiera decir: no permanecí en mi** estado de **impureza** sino que me sumergí, entonces estaría **exento , por lo tanto, una persona se considera creíble sobre sí misma más que** el testimonio de **cien personas.** La Gemara pregunta: **Si es así, este** caso **es** idéntico al de comer **grasas** prohibidas **,** que ya discutió la mishna.

אמר רבי אמי לעולם טעמא דרבנן משום דאמרינן מיגו והכי קתני מתוך שאם רצה לומר לא עמדתי בטומאתי פטור הילכך אדם נאמן על עצמו יותר ממאה איש אי הכי היינו חלב

12a:9 La Guemará explica que el *baraita* menciona el caso de impureza ritual **para que no se dice** lo siguiente: Cuando dice: **Yo** no **comer** prohibida **la grasa, que puede explicar su declaración** en el sentido de: **Yo no comer** grasa prohibida **sin saberlo, pero intencionalmente,** y yo soy por lo tanto no está obligado a traer una ofrenda. **Pero** si dos testigos dicen: **Te has vuelto impuro, y él dice: No me he vuelto impuro,** uno podría **decir** que no **puede explicar su declaración** de una manera que lo eximiera, ya que no importa si se hizo impuro sin saberlo o intencionalmente. . Por lo tanto, la *baraita* **nos enseña** que **aquí también** puede explicar su declaración de una manera diferente: **no permanecí en mi** estado de **impureza, sino** que **me sumergí** y, por lo tanto, no está obligado a presentar una oferta.

מהו דתימא אכלתי חלב קמתריץ דיבוריה לא אכלתי שוגג אלא מזיד אבל נטמאת והוא אומר לא נטמאתי אימא לא קמתריץ דבוריה קא משמע לן הכא נמי לא עמדתי בטומאתי אבל טבלתי

12a:10 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una explicación de la opinión de los Rabinos de otra *baraita* , que discute el caso de la profanación del Templo, entrando mientras es ritualmente impuro, o sus alimentos sacrificiales, participando de ellos mientras ritualmente impuro. quien entra al Templo o come alimentos sagrados en un estado de impureza ritual: La Torá dice: "Y será, cuando sea culpable de una de estas cosas, **que confesará** ... y traerá ... por una ofrenda por el pecado "(Levítico 5: 5–6). Este versículo indica que solo quien **confiesa verbalmente** al pecado **puede** traer una ofrenda por el pecado, mientras que quien **no confiesa verbalmente** está **exento** de traer una ofrenda por el pecado. Si **un testigo le dijo: Te has vuelto impuro, y él dice: No me he vuelto impuro,** está **exento** de traer una ofrenda por el pecado.

תא שמע והתודה מודה בדברים חייב אין מודה בדברים פטור אמר לו עד אחד נטמאת והוא אומר לא נטמאתי פטור

12a:11 Uno **podría** haber pensado **incluso** en un caso en el que **dos** testigos lo **contradicen** , él está exento de presentar una oferta. **Rabino Meir dijo: Si dos** testigos podrían haber **lo llevó** responsabilidad **a** recibir el **severo** castigo de **la muerte,** puede **que no le traiga** la responsabilidad **de** traer **una ofrenda, que es** relativamente **indulgente? El rabino Yehuda dice: una persona se considera creíble sobre sí misma más que** el testimonio de **cien personas.**

יכול אפילו שנים מכחישין אמר רבי מאיר אם הביאוהו שנים לידי מיתה חמורה לא יביאוהו לידי קרבן הקל רבי יהודה אומר נאמן אדם על עצמו יותר ממאה איש

12a:12 La *baraita* continúa: **Y los rabinos,** cuya opinión se cita en la mishná, **conceden al rabino Yehuda con respecto a** negar la acusación de dos testigos de que comió **grasas** prohibidas **, o con respecto a entrar al Templo** en un estado de impureza, que si la persona dice que no comió las grasas ni entró al Templo, se le considera creíble. **Pero con respecto a la impureza ritual,** donde los testigos dicen que él entró al Templo o comió comida santificada mientras era impuro y él dijo que entró al Templo o comió la comida santificada pero que no era impuro, **no se lo conceden;** más bien, aceptan la opinión del rabino Meir de que el testimonio de dos testigos lo obliga a presentar una oferta a pesar de que niega haber transgredido.

ומודים חכמים לרבי יהודה בחלבין ובביאת מקדש אבל בטומאה לא מודו ליה

12a:13 La Gemara pregunta: **¿Con qué** tipo de impureza **estamos tratando? Si decimos**

במאי עסקינן אילימא

12b:1 que la *baraita* se refiere **a** un caso de **vieja impureza,** donde los testigos le dijeron: ayer te volviste impuro, **lo que es diferente** acerca de los casos de comer **grasa** prohibida **y entrar al Templo** mientras impuro, **donde** los rabinos **conceden a** Rabí Yehuda ese ¿No está obligado a presentar una ofrenda por el pecado a pesar de que dos testigos contradicen su negación? Está exento **ya que si lo deseara, podría decir: lo** hice **intencionalmente.** Por lo tanto, su negación puede interpretarse en el sentido de que: Comer mi grasa prohibida o entrar al Templo no fue involuntario, sino intencional. Si es así, si niega que se encuentra en un estado de **impureza antigua,** también puede **explicar su declara-**

בטומאה ישנה מאי שנא חלבין וביאת מקדש דמודו ליה דאם רצה יאמר מזיד הייתי טומאה ישנה נמי מתרץ דיבוריה דאם רצה יאמר לא עמדתי בטומאתי אלא טבלתי

ción, ya que si lo deseara, podría decir que quería decir: **no permanecí en mi** estado de **impureza ritual, sino** que **me sumergí** en un baño ritual

12b:2 **Ravina dijo: En realidad,** la *baraita* puede referirse **a** un caso de **vieja impureza,** y sin embargo, los rabinos distinguen entre la negación de que es impuro y la negación de que comió o entró en el Templo. El caso es uno **en el que los testigos le dicen: Comiste** carne de **sacrificio** mientras estabas **en** un estado de **impureza física, y él les dice: No me volví impuro.** La razón por la que es responsable de traer una ofrenda es **que aquí no se puede explicar su declaración, ya que no se puede decir** que la frase: Yo no se convirtió en impura, puede explicarse en el sentido de: **No me quedé en** un estado **de impureza, sino** más bien **lo inmerso.**

אמר רבינא לעולם בטומאה ישנה וכגון דאמרי ליה עדים אכלת קדשים בטומאת הגוף והוא אמר להון לא נטמאתי דהכא לא מתריץ דיבוריה דליכא למימר לא עמדתי בטומאה אבל טבלתי

12b:3 Ravina explica: **¿Qué** les **diría para** explicar su afirmación de que no se volvió impuro? Si él dice: **me sumergí y comí,** entonces **cuando él les dice esto, su declaración inicial ha sido contradicha en cualquier caso con respecto a su impureza** impartida por **contacto.** Su afirmación inicial de que no se volvió impuro no se ha ajustado con respecto a este asunto, y esa afirmación fue contradicha por los dos testigos.

מאי אמר להון טבלתי ואכלתי כי אמר להון הכי איתכחש ליה דבוריה קמא מיהא בטומאת מגעו

12b:4 **Rav Naḥman dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda de** que incluso si dos testigos testifican que una persona se volvió impura, y él afirma que no se volvió impuro, se le considera creíble acerca de sí mismo más que el testimonio de cien personas. **Rav Yosef dice: El** rabino Yehuda **dijo** que se lo considera creíble cuando declara que es puro contra el testimonio de testigos **solo cuando** la persona está sola **y** solo **con respecto a sí misma,** pero en lo que respecta a los demás, se lo considera como impuro.

אמר רב נחמן הלכה כרבי יהודה אמר רב יוסף לא אמרה אלא בינו לבין עצמו ולעצמו

12b:5 **Reish Lakish dice:** Aunque, según el rabino Meir, es probable que traiga una ofrenda basada en el testimonio de dos testigos de que comió grasa prohibida, incluso si lo negó, el **rabino Meir reconoce a los rabinos que si dos** testigos le **dijeron: usted se comprometió en relaciones sexuales con una sirvienta desposada, y él dice: No tuve relaciones sexuales, se le considera creíble, ya que si lo desea,** puede **decirles: No completé mi** acto **sexual,** en cuyo caso, como dicho anteriormente (10b), no es responsable de presentar una ofrenda por la culpa.

אמר ריש לקיש מודה רבי מאיר לחכמים שאם אמרו לו שנים בעלת שפחה חרופה והוא אומר לא בעלתי מהימן דאי בעי אמר להון לא גמרתי ביאתי

12b:6 Del mismo modo, **Rav Sheshet dice: El rabino Meir reconoce a los rabinos en** el caso de **un nazareo impuro,** es decir, uno **a quien dos** testigos **dijeron: Usted se volvió impuro** y, por lo tanto, es probable que presente una ofrenda por el pecado, **y él dice: No me convertí impuro,** que está **exento, ya que si lo desea, puede decir:** solicité a una autoridad halájica que disolviera **mi voto nazareo,** y él lo disolvió. Por lo tanto, se me permitió volverme impuro. Se prohíbe que las naziritas se vuelvan impuras con la impureza impartida por un cadáver, mientras que las no naziritas pueden entrar en contacto con un cadáver.

אמר רב ששת מודה רבי מאיר לחכמים בנזיר טמא שאמרו לו שנים נטמאת והוא אומר לא נטמאתי פטור דאי בעי אמר נשאלתי על נזירי

12b:7 Del mismo modo, **Abaye dice: el rabino Meir reconoce a los rabinos que si dos** testigos le **dicen a** una persona: **usted conoce el testimonio de tal y tal, y él dice: no lo sé,** y él hace un juramento a tal efecto, él es **exento** de presentar una oferta por prestar un juramento falso de testimonio. La razón es **que si lo desea,** puede **decir:** Presencié el evento, pero **no tenía la intención de** ofrecer **testimonio,** en cuyo caso está exento de presentar una oferta por prestar un juramento falso de testimonio.

אמר אביי מודה רבי מאיר לחכמים שאם אמרו לו שנים יודע אתה בעדות פלוני והוא אומר לא ידעתי פטור דאי בעי אמר לא נתכוונתי לעדות

12b:8 § La mishná enseña que si uno, sin darse cuenta, **comió** una masa de aceitunas de **grasa** prohibida **y** luego comió otra masa de aceitunas de **grasa** prohibida **durante un lapso de conciencia,** es probable que solo traiga una ofrenda por el pecado. **El rabino Zeira se opone a esto: ¿por qué es responsable** de traer **solo una ofrenda por el pecado? ¿Pero no comió dos bultos de grasa** prohibida **?**

אכל חלב וחלב בהעלם אחת מתקיף לה רבי זירא אמאי אינו חייב אלא חטאת אחת והא שני זיתי חלב אכל

12b:9 **Abaye le dijo al** rabino Zeira: es probable que uno traiga dos ofrendas por el pecado solo cuando comió los bultos de oliva de la grasa prohibida durante **lapsos de conciencia separados,** por ejemplo, comió grasa prohibida cuando no sabía que estaba prohibido, y posteriormente se dio cuenta de la prohibición y luego se olvidó y se comió otra masa de aceitunas de grasa prohibida. Esto se deriva del versículo: "Si él conoce el pecado que ha pecado, entonces traerá por su ofrenda una cabra, una hembra sin mancha, por el pecado que ha pecado" (Levítico 4:28) **Pero aquí** solo hay **un lapso de conciencia.**

אמר ליה אביי העלמות מחולקות והכא העלם אחד הוא דאיכא

12b:10 La Gemara cita una versión diferente de la discusión entre el rabino Zeira y Abaye. **Hay** aquellos **que** afirman que el rabino Zeira **elevó** su **dificultad** para Abaie **en esta** forma: **La razón por la que** uno es responsable de traer un solo sacrificio por el pecado de sus dos transgresiones de comer grasa prohibido es **que** ambos hechos tuvieron lugar durante **un lapso de conciencia; pero** si comió grasa prohibida **en dos lapsos de conciencia,** es probable que traiga **dos** ofrendas por el pecado. Pero **por que? Que** es **una categoría** de prohibi-

איכא דמקשי ליה הכי טעמא דהעלם אחת הא בשתי העלמות חייב שתים אמאי שם חלב אחד הוא אמר ליה אביי העלמות מחולקין

ción de prohibida **la grasa** que ha violado, y por lo tanto se debe llevar un solo sacrificio por el pecado. **Abaye le dijo al** rabino Zeira: Con respecto a traer las ofrendas por el pecado, **lapsos** de conciencia por **separado** lo hacen responsable de traer múltiples ofrendas.

12b:11 § La mishná enseña: Si **uno comió grasa** prohibida **, sangre,** ***piggul*** **y** ***notaría*** en un lapso de conciencia, es **probable** que traiga una ofrenda por el pecado por cada uno de ellos. En un caso en el que uno comió la mitad de un bulto de aceituna y luego comió otra mitad de bulto de aceituna durante un lapso de conciencia, si las dos mitad de bulto de aceituna provenían de un tipo de comida prohibida, es probable que presente una ofrenda por el pecado. Si fueran de dos tipos, está exento.

אכל חלב ודם פיגול ונותר וחייב כו׳

12b:12 La Gemara plantea una dificultad: la decisión de que si uno come dos mitades de un bulto **de** aceitunas **de un tipo** de alimento es **probable** que traiga una ofrenda por el pecado es **obvio,** ya que comió un bulto de aceitunas de un alimento prohibido. **Reish Lakish dijo en nombre del bar Tutini:** Esto se refiere a un caso **en el que los comió** de **dos platos, y** está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehoshua, quien dice** que comer alimentos de **platos distintos diferencia** sus actos de consumo y los hace transgresiones separadas.

ממין אחד חייב פשיטא אמר ריש לקיש משום בר תוטיני כגון שאכלו בשני תמחויין ואליבא דרבי יהושע דאמר תמחויין מחולקין

12b:13 Esta decisión fue necesaria **para que no digas** que **cuando el rabino Yehoshua dice** que platos separados hacen que sus actos sean transgresiones separadas, no **es diferente** si este principio resulta en **clemencia y** no **es diferente** si resulta en **una restricción.** Por lo tanto, la mishná **nos enseña que** si él comió dos medios bultos de oliva de dos platos, es **probable** que traiga una ofrenda por el pecado. **Evidentemente, el** rabino Yehoshua **dice** que comer alimentos de platos separados convierte sus actos de consumo en transgresiones separadas solo cuando este principio produce **rigurosidad,** pero **no lo dijo** como **indulgencia.**

מהו דתימא כי אמר רבי יהושע לא שנא לקולא ולא שנא לחומרא קא משמע לן דחייב אלמא לחומרא אמר לקולא לא אמר

12b:14 **Hay** los **que dicen** que esta discusión se refiere **a la última cláusula** de la Mishná: En un caso en el que se comía media de oliva a granel y luego se comió otro medio de oliva a granel durante un lapso de conciencia, si eran **de dos tipos** de alimentos , él está **exento.** La Gemara pregunta: ¿No es **obvio,** ya que no se comió un bulto de aceitunas entero de un tipo? **Reish Lakish dijo en nombre del bar Tutini:** La mishná se refiere a un caso **en el** que comió un bulto de aceituna de un tipo, pero **lo comió en dos platos, y** está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehoshua, quien dice** que comer alimentos de **platos** separados **diferencia** sus actos de consumo y los convierte en transgresiones separadas.

איכא דאמר על סיפא משני מינין פטור פשיטא אמר ריש לקיש משום בר תוטיני כגון שאכלו בשני תמחויין ואליבא דרבי יהושע דאמר תמחויין מחולקין

12b:15 Esta decisión fue necesaria **para que no digas** que **cuando el rabino Yehoshua dice** que platos separados hacen que sus actos sean transgresiones separadas, lo **dice** solo cuando resulta en **una restricción,** pero **no lo dice** cuando resulta en **una indulgencia.** Por lo tanto, la mishna **nos enseña** que si él comió un bulto **de** aceituna **de dos tipos** de alimentos, está **exento.**

דמהו דתימא כי אמר רבי יהושע לחומרא אמר לקולא לא אמר קא משמע לן משני מינין פטור

12b:16 La Gemara explica: **¿Qué** quiere decir la mishná cuando establece el caso de comer **de dos tipos** de alimentos? **En** realidad, se trata de dos medios bulbos **de** oliva **de un** tipo de alimento; **y por qué** la *tanna lo* **llama dos tipos?** Es **porque lo comió en dos platos, la** mitad de una masa de aceitunas en cada plato, **y** el mishna **enseña** que está **exento. Evidentemente,** no **es diferente** si resulta **indulgente y** no **es diferente** si resulta **estricto;** En ambos casos, el **rabino Yehoshua dice** que los platos separados hacen que los actos de consumo sean transgresiones separadas.

מאי משני מינין ממין אחד הוא ואמאי קרי ליה שני מינים משום דאכלו בשני תמחויין וקתני פטור אלמא לא שנא לקולא ולא שנא לחומרא קאמר רבי יהושע

12b:17 La Guemará objetos: **Desde** el hecho de que en **la última cláusula,** cuando el mishna se refiere a dos tipos de alimentos que realmente significa **un tipo** de comida **, pero** el caso es donde uno comieron de **dos platos,** uno puede inferir que cuando **los ex Cláusula** estados que si uno comió dos medios bultos de oliva de un tipo de alimento, es probable que traiga una ofrenda por el pecado, debe significar que es **un tipo** de alimento **y** uno lo comió de **un plato.** Pero si es así, ¿por qué es necesario declarar esta *halakha* ? no es **obvio?**

מדסיפא מין אחד ושני תמחויין רישא מין אחד ותמחוי אחד פשיטא

12b:18 **Ravina dijo:** La mishna se está refiriendo a un caso **en el** que comió los dos medios bulbos de oliva, pero **tuvo** un período de **conciencia en el ínterin,** por ejemplo, sin darse cuenta comió medio bulto de grasa prohibida, luego se dio cuenta de que él Lo había hecho, y posteriormente, sin darse cuenta, se comió otra mitad de una masa de aceitunas de grasa prohibida. **Y** el mishna está **de acuerdo con** la opinión **de Rabban Gamliel, quien dice: No hay conciencia de una media medida.** Si uno, sin darse cuenta, realizó una media medida de un acto prohibido y luego se dio cuenta de su transgresión, y luego, sin darse cuenta, realizó otra mitad de la medida del acto prohibido, su conciencia en el ínterin no impide que los dos actos se combinen. En consecuencia, en el caso aquí, es como si hubiera comido una masa de aceitunas durante un lapso de conciencia.

אמר רבינא כגון שהיתה לו ידיעה בינתיים ואליבא דרבן גמליאל דאמר אין ידיעה לחצי שיעור

12b:19 **Como aprendimos** en un mishna (*Shabat* 105a): Con respecto a **alguien que escribe dos cartas** en Shabat, que es lo mínimo que se debe escribir para ser responsable de este trabajo prohibido, y lo hizo sin darse cuenta **en dos lapsos** separados. **de la conciencia, una** carta en **la mañana y una** carta **de la tarde, Rabán Gamliel considere** lo **responsables** de llevar una ofrenda por el pecado para escribir en Shabat, **y los rabinos consideran** le **exime.**

דתנן הכותב שתי אותיות בשתי העלמות אחת שחרית ואחת ערבית רבן גמליאל מחייב וחכמים פוטרין

12b:20 La base de esta disputa es que **Rabban Gamliel sostiene** que **no hay conciencia de una media medida.** Por lo tanto, el hecho de que se dio cuenta de su transgresión después de escribir la primera carta no tiene importancia. Su conciencia no divide entre el primer acto de escribir una carta y el segundo acto de escribir una carta. **Y los rabinos sostienen: hay conciencia de una media medida.** En consecuencia, se considera que las dos medias medidas se han realizado durante lapsos de conciencia separados, y no se combinan para hacerlo responsable de traer una ofrenda por el pecado.

רבן גמליאל סבר אין ידיעה לחצי שיעור ורבנן סברי יש ידיעה לחצי שיעור

12b:21 **MISHNA: ¿Cuánto** tiempo se **puede pasar** mientras se come un bulto **de** aceitunas **de alimentos** prohibidos y aún así ser responsable de violar la prohibición? La duración se calcula **como si estuviera comiendo grano tostado,** que se come un grano a la vez. Si él come el bulto de aceitunas de los alimentos prohibidos dentro del tiempo que le tomaría comer un bulto de aceitunas de granos tostados, es responsable. Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: a menos que** la cantidad de tiempo **que pasa de principio a fin** sea mayor que el tiempo que se tarda **en comer una media barra [** ***peras*** **]** de pan, él es **responsable.**

מתני׳ כמה ישהא באוכלין כאילו אוכל קליות דברי רבי מאיר וחכמים אומרים עד שישהא מתחלה ועד סוף כדי אכילת פרס חייב

12b:22 Del mismo modo, una persona que **comió** un cuarto de hogaza de **alimentos ritualmente impuros o bebió** un cuarto de *log* de **líquidos ritualmente impuros** dentro de la cantidad de tiempo que toma comer una media hogaza de pan queda incapaz de participar del *teruma* , la porción del producto designado para sacerdotes, hasta que se vuelva puro. Del mismo modo, si uno **bebió un cuarto - *registro* de vino y entró en el templo, y permaneció** allí durante el tiempo que toma **para comer una media hogaza** de pan, que es **responsable. El rabino Elazar dice: Si interrumpió** su bebida del cuarto de *bitácora* de vino **o si puso alguna cantidad de agua en** el vino, está **exento.**

אכל אוכלין טמאין ושתה משקין טמאין שתה רביעית יין ונכנס למקדש ושהה כדי אכילת פרס חייב רבי אלעזר אומר אם פסק בה או אם נתן בו מים כל שהוא פטור

12b:23 **: Guemará se elevó Un dilema antes de** los Sabios: ¿El **estado rabino Meir** su opinión, que la duración de tiempo se calcula como si se comían el grano tostado, **como una rigurosidad o** no **que indicar** que **como indulgencia?** La Gemara elabora: **¿** Lo declara **estricto, y esto** es lo que **está enseñando?** La duración se calcula **como si estuviera comiendo grano tostado de** a poco, y por lo tanto, **incluso** si le toma **todo el día** consumir un gran cantidad de aceitunas de la comida prohibida, **y aunque de principio a fin** gasta **más que** el tiempo que toma **comer una media barra** de pan, **ya** que consumió una masa de aceitunas completa en un acto **prolongado** de **comer, es responsable ; y los rabinos le dijeron que, a menos que gaste** menos del tiempo que le toma **comer media barra** de pan, **es responsable,** pero si gasta **más** del tiempo que le toma **comer media barra** de pan, es **¿eximir?**

גמ׳ איבעיא להו רבי מאיר לחומרא קאמר או לקולא קאמר והכי קתני כאילו אוכל קליות דאפילו כוליה יומא ואף על גב דמתחלה ועד סוף יותר מכדי אכילת פרס כיון דמשכיה אכילתיה מחייב ואמרו ליה רבנן דעד שישהא בכדי אכילת פרס הוא דחייב יותר מכדי אכילת פרס פטור או דלמא לקולא קאמר דהכי קתני כאילו אוכל קליות והוא דלא איפסיק ביני וביני אבל דאיפסיק ביני וביני אף על גב דמתחלה ועד סוף בכדי אכילת פרס פטור ואמרו ליה רבנן כיון דמתחלה ועד סוף בכדי אכילת פרס הוא חייב

12b:24 **O tal vez el** rabino Meir **dice** su opinión **como indulgencia, ya que esto** es lo que **está enseñando:** la duración se calcula **como si estuviera comiendo granos tostados, que se** comen continuamente un grano tras otro, y por lo tanto solo es responsable si **no lo hizo. interrumpir** en absoluto **entre** sus mordiscos. **Pero** si **interrumpe entre** ellos, entonces, **aunque** la duración **de principio a fin** fue menor que el tiempo que lleva **comer una media barra** de pan, está **exento; y los rabinos le dijeron: Dado que** la cantidad de tiempo **de principio a fin es** menor que el tiempo que se tarda **en comer media barra** de pan, él es **responsable, a** pesar de las interrupciones.

12b:25 La Gemara sugiere una resolución: **Ven** y **escucha a** la mishna: **Y los rabinos dicen: A menos que** la cantidad de tiempo **que pasa de principio a fin** sea el tiempo que toma **comer media barra** de pan.

תא שמע וחכמים אומרים עד שישהא בכדי אכילת פרס מתחלה ועד סוף

13a:1 **De acuerdo, si dices** que el **rabino Meir** emitió su fallo **como estricto,** y que uno es responsable incluso si se comió el bulto de aceitunas durante un largo período de tiempo, **esta** es la razón por la **que el** *tanna* **enseña** que los rabinos dicen: a **menos que** el cantidad de tiempo **que gasta, lo que** significa: a **menos que su gasto** de tiempo no sea más que el tiempo que le toma **comer media barra** de pan, está exento.

אי אמרת בשלמא רבי מאיר לחומרא הייינו דקתני עד שישהא עד דשהי דיליה כדי אכילת פרס

13a:2 **Pero si usted dice** que el **rabino Meir** emitió su fallo **como indulgencia,** lo que significa que si uno interrumpe a la mitad de la comida está exento, el *tanna* **debería** haber dicho: **Y los rabinos dicen: si gastara** más del tiempo que toma comer un medio pan, está exento, lo que indicaría que si gasta menos de esta cantidad de tiempo es responsable, incluso si interrumpe su alimentación en el medio. **Por el contrario, ¿no es** correcto **concluir** que el **rabino Meir** emitió su fallo **como estricto?** La Gemara afirma: **Concluya de esto** que esto es correc-

אלא אי אמרת רבי מאיר לקולא וחכמים אומרים אם שהה מיבעי ליה אלא לאו שמע מינה רבי מאיר לחומרא שמע מינה

to.

13a:3 § **Ravnai dice** que **Shmuel dice: En cuanto a la** prohibidas **las grasas y con respecto a** un unslaughtered **cadáver de un animal,** uno es responsable de comer una aceituna a granel, incluso con interrupciones **a menos que** el tiempo **que gasta de principio a fin** es más que el tiempo que toma **a comer media barra** de pan, de acuerdo con la opinión de los rabinos en la mishná. Si comió **alimentos impuros** en el volumen de un cuarto de hogaza de pan, o comió **criaturas repugnantes o** animales que se **arrastran** , **o** bebió un cuarto de *tronco* de **líquidos** impuros **,** se vuelve impuro y no puede participar del *teruma* , **incluso** si el consumo se extiende por **todo el día,** siempre que se coman dentro del tiempo que lleva **comer media barra** de pan.

אמר רבנאי אמר שמואל בחלבים ובנבילה עד שישהא מתחלה ועד סוף בכדי אכילת פרס אוכלים טמאים שקצים ורמשים ומשקין אפילו כל היום כולו בכדי אכילת פרס

13a:4 La Gemara pregunta: **¿Qué dice** Shmuel **? Rav Pappa dijo** que **esto** es lo que **está diciendo: incluso** si come el cuarto de hogaza de comida en el transcurso de **todo el día,** se vuelve impuro, **pero esa** es la *halakha* solo **donde comió** cada **bulto de aceitunas en** el tiempo que toma **comer media barra** de pan.

מאי קאמר אמר רב פפא הכי קאמר אפילו כל היום כולו והוא שאכל כזית בכדי אכילת פרס

13a:5 La Guemará **plantea una objeción** de una *baraita* : **Todos los** impuros **alimentos se combinan** juntos **para descalificar** de un **cuerpo** de comer *Teruma* **si** comía **un cuarto de pan** de la comida impura. **¿Qué,** esto **no se** refiere a un caso **en el que comió el cuarto de hogaza dentro** del tiempo que toma **comer la mitad de hogaza** de pan? La Gemara explica: **No,** se refiere a un caso **en el que comió cada bulto de aceituna dentro** del tiempo que le toma **comer media barra** de pan, pero comió el cuarto de hogaza completo en más tiempo que esa cantidad de tiempo.

מיתיבי כל האוכלין מצטרפין לפסול הגוייה בכחצי פרס מאי לאו דאכליה לחצי פרס בכדי אכילת פרס לא דאכל כזית כזית בכדי אכילת פרס

13a:6 La Gemara **plantea una objeción** de otra *baraita* : **todos** los **alimentos** impuros **se combinan para descalificar** al **cuerpo** de comer *teruma* si se comió **un cuarto de hogaza** del alimento impuro **en** el tiempo que toma **comer media barra** de pan. **¿Cómo es eso?** En un caso en el **que comió y luego comió nuevamente, si desde el comienzo del primer** período de **alimentación hasta el final del último** período de **alimentación no** hay más que la cantidad de tiempo que se tarda **en comer media barra** de pan, **Se combinan** juntos. Si el tiempo dedicado a comer es **más que eso, no se combinan entre** sí.

מיתיבי כל האוכלין מצטרפין לפסול את הגוייה בכחצי פרס בכדי אכילת פרס כיצד אכל וחזר ואכל אם יש מתחלת אכילה ראשונה ועד סוף אכילה אחרונה כדי אכילת פרס מצטרפין יותר מכאן אין מצטרפין

13a:7 El *baraita* sigue: Los sabios **no permitió** un solo **que comieron menos de la** mínima **medida** de los alimentos impuros, es decir, un cuarto de pan, **para descender y sumergirse** en un baño ritual. Si **descendió, se sumergió, ascendió y** luego comió alimentos más impuros y, por lo tanto, **completó el** consumo de la medida completa de un cuarto de pan, este segundo acto se **combina** con su consumo anterior de alimentos impuros y hace que la persona no sea apta para consumir *teruma* , a pesar del inmersión en el ínterin. Los Sabios **permitieron que una mujer embarazada comiera menos de la medida** mínima **debido al peligro** de aborto involuntario.

לא התירו לאכול פחות מכשיעור לירד ולטבול ירד וטבל ועלה והשלימו מצטרף התירו לה לעוברה לאכול פחות מכשיעור מפני הסכנה

13a:8 **Todos** los **líquidos** impuros se **combinan para descalificar** al **cuerpo** de comer *teruma* si uno consume **un cuarto de** *tronco* **dentro** del tiempo que toma **comer media barra** de pan. **¿Cómo es eso?** En un caso en el **que bebió y luego volvió a beber,** y en total bebió un cuarto de *bitácora* , **si desde el comienzo del primer** acto de **beber hasta el final del último** acto de **beber no** hay más que la cantidad de tiempo que Toma **para comer media barra** de pan, **se combinan** . Pero si el período de bebida es **más que esa** cantidad de tiempo, **no se combinan.**

כל המשקין מצטרפין לפסול את הגוייה ברביעית בכדי אכילת פרס כיצד שתה וחזר ושתה אם יש מתחלת שתיה ראשונה ועד סוף שתיה אחרונה כדי אכילת פרס מצטרפין יותר מכאן אין מצטרפין

13a:9 Con respecto a una mujer que tiene el estado de impureza de primer grado porque entró en **contacto** con una que era **impura** con impureza impartida por **un cadáver,** los Sabios le **permitieron amamantar a su hijo, y su hijo** permanece **puro.** Si el niño toca el *teruma* , no lo descalifica, a pesar de haber consumido leche que presumiblemente se volvió impura al abandonar el cuerpo de la madre. Esto concluye la *baraita* .

הותרו לה למגע טמא מת להניק בנה ובנה טהור

13a:10 La Gemara explica su objeción de la *baraita* : **en cualquier caso,** la *baraita* **enseñó** que **si desde el comienzo del primer** período de **alimentación hasta el final del último** período de **alimentación no** hay más que la cantidad de tiempo que toma **comer media barra** de pan, **se combinan** juntas. Aparentemente, esto contradice la opinión de Ravnai, quien dice que si uno come un cuarto de hogaza de comida impura en total y se come cada bulto de aceitunas dentro del tiempo que lleva comer una media barra de pan, sus actos de comer se combinan y él está descalificado de consumir *teruma* . La Gemara concluye: **La refutación de** la opinión de **Ravnai** es **una refutación concluyente.**

קתני מיהת אם יש מתחלת אכילה ראשונה ועד סוף אכילה בכדי אכילת פרס מצטרף תיובתא דרבנאי תיובתא

13a:11 § La Gemara discute más sobre la *baraita* . **El Maestro dijo** anteriormente: los sabios **no permitió** un solo **que comieron menos de la** mínima **medida** de los alimentos impuros, es decir, un cuarto de pan, **para descender y sumergirse** en un baño ritual. La Gemara pregunta: **¿Qué está diciendo?** ¿Por qué está prohibido esto?

אמר מר לא התירו לו לאכול פחות מכשיעור לירד ולטבול מאי קאמר

13a:12 **Rav Yehuda dijo** que **esto** es lo que **dice** el *tanna* en la *baraita* **:** si **comió menos que la medida** mínima que causa impureza, los Sabios **no le permitieron descender y sumergirse. Como, si él descendiera y se sumergiera y ascendiera y** comiera más alimentos impuros y así **completara** la medida completa de un cuarto de pan dentro del tiempo que le toma comer medio pan, todos los alimentos impuros que comió **se combinarían** para descalificarlo. de comer *teruma* ; **y,** sin embargo **,** podría **llegar a decir:** Mi **primera inmersión** después de mi primer consumo de alimentos impuros **fue efectiva para mí,** y no se requiere una inmersión adicional ahora que comí simplemente otra media medida de alimentos impuros. **Pero,** de hecho, **no sabe que la inmersión es** efectiva para purificarlo **solo al final,** y que si ahora hace contacto con el *teruma* , lo descalificará. Por lo tanto, los Sabios prohibieron la inmersión en tal caso para evitar que uno llegue a esta conclusión errónea.

אמר רב יהודה הכי קאמר אכל פחות מכשיעור לא התירו לו לירד ולטבול שאם ירד וטבל ועלה והשלימו מצטרף ואתי למימר אהני לי טבילה קמייתא ואין יודע שאין טבילה אלא באחרונה

13a:13 La Gemara analiza otra declaración de la *baraita* : se le **enseñó** que los Sabios **permitían que una mujer embarazada comiera menos que la medida** mínima **debido al peligro** de su aborto espontáneo. Bajo el supuesto de que se le permite comer solo menos de la medida pero no una medida completa, la Gemara objeta: Dado que se le permite **debido al peligro, incluso puede comer mucho,** es decir, más que la medida. **Rav Pappa dijo** que **esto** es lo que el *baraita* **está enseñando: Permitieron una mujer embarazada** comer **menos de la medida** de una aceituna a granel dentro del tiempo que se necesita para comer una media hogaza de pan, **incluso** si en última instancia se come **una gran cantidad** de de esta manera, **debido al peligro** de su aborto involuntario.

קתני התירו לה לעוברה לאכול פחות מכשיעור מפני הסכנה מפני הסכנה אפילו טובא נמי תיכול אמר רב פפא הכי קתני הותרו לה לעוברה פחות מכשיעור אפילו טובא מפני הסכנה

13a:14 El Talmud discute aún más la *baraita* : Se **enseña** que, con respecto a una mujer que vino en **contacto** con uno que era **impura** debido a **un cadáver,** los Sabios **permitido** su **amamantar a su hijo, y su hijo** permanece **pura** y por lo tanto puede ser alimentado *Teruma* . La Gemara pregunta: **¿Por qué** es **puro? Una vez que amamanta** con **la leche** de su madre, **se vuelve impuro con la leche.**

קתני התירו למגע טמא מת להניק את בנה ובנה טהור אמאי טהור כיון דיינק חלב איטמי ליה מחלב

13a:15 **Y si diría** que la leche materna **no se hizo susceptible** a la impureza porque nunca entró en contacto con un líquido, lo cual es necesario para que un alimento sea susceptible a la impureza, no es así, ya **que** se **vuelve susceptible** a impureza ritual **debido a la gota** de leche que se **unta en el pezón.** Como esta gota no es consumida por el niño, alcanza el estado de un líquido en lugar de un alimento, y posteriormente hace que el resto de la leche que pasa a través del pezón sea susceptible a la impureza. **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo:** La *baraita* se refiere a un caso en el que el niño amamantó **con una fuerte** succión y, por lo tanto, **no dejó una gota** de leche **manchada en el pezón.**

וכי תימא לא איתכשר נתכשר בטיפה מלוכלכת על פי הדד אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה בתקיפה אחת לא הניח טיפה מלוכלכת על פי הדד

13a:16 **Rava dijo:** Hay **dos refutaciones de** esta **afirmación: una** es **que vemos** que **la boca del bebé está llena de leche, lo** que significa que es imposible que haya succionado con tanta fuerza que inmediatamente se tragó toda la leche sin dejar un caer sobre el pezón. **Además,** la leche materna no necesita volverse susceptible a la impureza como otros alimentos para volverse impura y transmitir impureza. Esto se debe a que **el lugar** de donde sale **la leche es un manantial,** es decir, tiene el mismo estado que el cuerpo de la mujer. Por lo tanto, si la mujer es impura, su leche también es impura.

אמר רבא שתי תשובות בדבר חדא דקחזינא לפומיה דינוקא דמלא חלב ועוד מקום חלב מעיין הוא

13a:17 Elabora Rava: **Como** una Mishná (*Makhshirin* 6: 8) **enseña: Una leche de la mujer hace que** los alimentos con los que entra en contacto susceptibles a **la impureza, ya** que **emerge a** la **satisfacción** del infante **o no a** su **satisfacción.** Por el contrario, la leche de **un animal hace** susceptibles de alimentos **a la impureza solamente** si emerge **a** la **satisfacción** del dueño del animal.

דקתני חלב אשה מטמא בין לרצון ובין שלא לרצון בהמה אינה מטמא אלא לרצון

13a:18 **Qué, ¿no es** correcto decir que cuando los estados Mishná que la leche surgieron **no** la **satisfacción** del infante, que significa **que** la leche es **no susceptible** a él en ese momento, **y** sin embargo, la Mishná **enseña** que **hace que** los alimentos susceptibles a **¿impureza?** Dado que los líquidos generalmente hacen que los alimentos sean susceptibles a la impureza solo si entran en contacto con los alimentos con la aprobación del propietario, está claro que la leche de una mujer tiene un estado diferente al de otros alimentos o líquidos. Esto significa que no necesita entrar en contacto con un líquido para volverse impuro o impartir impureza a otro elemento. Por lo tanto, la pregunta sigue siendo: ¿por qué el niño permanece puro cuando bebe este líquido impuro?

מאי לאו שלא לרצון דלא ניחא ליה וקתני מטמא

13a:19 **Más bien, Rava dijo** que **esta es la razón por la que su hijo** permanece **puro:** La razón es **que** es **incierto** si se **cuidó la medida** de leche necesaria para descalificarla de consumir *Teruma* , **o** si no **, no amamantar a** una cantidad suficiente de leche. **E** incluso **si usted dice** que **amamantó** una cantidad suficiente de leche, aún no está **claro** si **amamantó** la cantidad requerida de leche **dentro** del tiempo que toma **comer una media barra** de pan, o si **amaman-**

אלא אמר רבא היינו טעמא דבנה טהור דספק ינק כשיעור וספק לא ינק ואם תמצא לומר ינק ספק ינקו באכילת פרס ספק ינקו ביותר מכדי אכילת פרס

tó esa cantidad **en más** del tiempo que toma **comer media barra** de pan y, por lo tanto, no está descalificado para consumir *teruma* .

13a:20 La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con** la opinión de **Rava, ¿** es correcto que **la ubicación** de donde sale la **leche se** considere como **un manantial, y** por lo tanto, si la mujer es impura, la leche también es impura **y no necesita** ser **procesada? susceptible** a impurezas rituales por contacto con un líquido?

ולרבא מקום חלב מעיין הוא ולא צריך הכשר

13a:21 **Pero no aprendimos** en un mishna (*Kelim* 8:11): en el caso de una **mujer que** menstrúa **que tenía leche goteando de sus pezones, y cayó en el espacio aéreo de un horno, el horno se** vuelve **impuro. Y** esto plantea **una dificultad para nosotros: ¿de qué** manera la leche se **volvió susceptible** a la impureza, de modo que puede volverse impura o hacer que el horno sea impuro? **Y el rabino Yoḥanan dijo:** se hizo susceptible **por la gota** de leche **untada en el pezón.** Aparentemente, el rabino Yoḥanan sostiene que la leche de una mujer debe volverse susceptible para contraer impurezas.

והתנן האשה שנטף חלב מדדיה ונפל לאויר תנור תנור טמא וקשיא לן במאי איתכשר ואמר רבי יוחנן בטיפה מלוכלכת על פי הדד

13a:22 **Y si usted dijera** que **Rava no se sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan,** ya que una *amora* puede estar en desacuerdo con otra, **pero no se enseña** en una *baraita* : **se le dice** que hay **nueve líquidos con respecto a un *zav* : el sudor, el pus maloliente y** el **excremento** líquido son más **puros que todos ellos,** es decir, no se vuelven impuros y no hacen que otros elementos sean susceptibles a la impureza. **Las lágrimas** que emergen de su **ojo, y la sangre** que emerge de su **herida,**

וכי תימא רבא לא סבר לה כרבי יוחנן והתניא נמצאת אתה אומר תשעה משקין בזוב הזיעה וליחה סרוחה וריעי טהורין מכולם דמעת עינו ודם מגפתו

13b:1 **y la leche de una mujer** que es una *zava* **transmite impurezas de líquidos donde** hay **un cuarto de** *tronco* . La **saliva, la gonorrea-como la descarga** de un *zav* , **y de transmisión orina impureza severa en cualquier cantidad.**

וחלב אשה מטמאין טומאת משקין ברביעית רוקו זובו ומימי רגליו מטמאין טומאה חמורה בכל שהוא

13b:2 **Y si usted dice,** de acuerdo con la opinión de Rava, que **el lugar** de donde sale la **leche** se considera **un manantial,** entonces la **leche también debe transmitir impurezas severas en cualquier cantidad, como la descarga** de un *zav* **similar a la gonorrea y su saliva. Por el contrario, concluya** que **la ubicación** de la que emerge la **leche de una mujer no se** considera **un manantial,** y la leche debe volverse susceptible a la impureza para volverse impura o transmitir impureza.

ואי אמרת מקום חלב מעיין חלב נמי נטמא טומאה חמורה בכל שהוא כזובו ורוקו אלא שמע מינה מקום חלב אשה לאו מעיין הוא

13b:3 La Guemará objetos: **Si es así, esta Mishná** en *Makhshirin* citado anteriormente (13a), lo que **Rava dijo** soportes su opinión, **es difícil,** ya que afirma que la leche de una mujer **hace** susceptibles de alimentos a **la impureza ya** se puso de manifiesto **que** la **satisfacción** del infante **o no a** su **satisfacción.** La mishna es difícil, ya que los alimentos generalmente se vuelven susceptibles a la impureza solo cuando el líquido entra en contacto con él para satisfacción del propietario.

אי הכי קשיא הא מתניתא ואמר רבא מטמא בין לרצון ובין שלא לרצון

13b:4 La Gemara explica: **¿Mantiene** que el término: **No para** su **satisfacción, como dice** la Mishná **,** significa **que** la aparición de la leche **no es susceptible a él? No;** más bien, **¿cuál** es el significado de la expresión: **no para** su **satisfacción, que dice** la mishná **?** Significa que el niño no indicó si desea o no la leche, pero **como la mente de un niño está cerca de la leche,** es decir, generalmente disfruta de la leche, no es necesaria una indicación explícita de interés o satisfacción para que la leche sea susceptible a impurezas rituales o para hacer impuros otros productos alimenticios. **Pero** si **él dice,** es decir, indica explícitamente que la leche **no** es **susceptible a él,** entonces la leche no es susceptible a la impureza ritual, y permanece **pura.**

מי סברת שלא לרצון דאמר דלא ניחא ליה לא מאי שלא לרצון דאמר דדעתיה דתינוק קריבא לגבי חלב אבל אמר לא ניחא ליה טהור

13b:5 La mishna enseña que si uno **comía** un cuarto de hogaza de **alimentos ritualmente impuros** o bebía un cuarto de *log* de líquidos ritualmente impuros, o si uno bebía un cuarto de *log* de vino, y él entraba al Templo y permanecía allí por el tiempo que toma comer una media barra de pan, él es responsable. La Gemara se opone: **¿Por qué** necesito que **permanezca** en el Templo para ser responsable, de modo **que enseñe: ¿Y se quedó** allí? **Rav Yehuda dijo** que **esto** es lo que la mishna **está enseñando:** en el caso de alguien que **comió** un cuarto de pan de **alimentos ritualmente impuros o bebió** un cuarto de *log* de **líquidos impuros, o bebió un cuarto de *log* de vino, y permaneció** involucrado **en comiéndolos o bebiéndolos** por no más que el tiempo que toma **comer media barra** de pan, **y** luego **entró al Templo,** él es **responsable.**

אכל אוכלין טמאין וכו׳ למה לי שהייה דקתני ושהה אמר רב יהודה הכי קתני אכל אוכלין טמאין ושתה משקין טמאין ושתה רביעית יין ושהה באכילתן ובשתייתן כדי אכילת פרס ונכנס למקדש חייב

13b:6 § La Mishná enseña que **Rabí Elazar dice:** Si se interrumpe la bebida del cuarto de *registro* de vino, o si se coloca cualquier cantidad de agua en el vino, que está exenta. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Cuando la Torá le ordena a Aarón el Sumo Sacerdote: **"No bebas vino ni bebidas embriagantes** , ni tú ni tus hijos contigo, cuando entres en la Tienda de Reunión, que no morirás" (Levítico 10 : 9), uno **podría** haber pensado que esto se aplica **incluso** si bebió **cualquier cantidad,** e **incluso** si bebió vino **de su prensa,** es decir, vino que no ha terminado de fermentar.

רבי אלעזר אומר כו׳ תנו רבנן יין ושכר אל תשת יכול אפילו כל שהוא אפילו מגתו

13b:7 Por lo tanto, **el versículo dice: "Bebida no intoxicante",** lo que indica que **solo** está **prohibido** el consumo de una cantidad de vino suficiente **para intoxi-**

תלמוד לומר ושכר אין אסור אלא כדי לשכר וכמה

כדי לשכר רביעית יין בן ארבעים יום

car . ¿Y cuánto vino es suficiente **para intoxicar?** Es un mínimo de **un cuarto de** *tronco* de **vino** que tiene **cuarenta días,** que ya ha fermentado.

אם כן מה תלמוד לומר יין לומר לך שמוזהרין עליו כל שהוא ומוזהרין עליו מגתו

13b:8 **Si es así, ¿por qué el versículo** debe decir **"vino",** cuando el término "bebida embriagante" hubiera sido suficiente? Es **para decirle que,** aunque uno no es responsable de recibir la muerte a manos del Cielo por ello, está **prohibido** beber **cualquier cantidad,** incluso menos de un cuarto de *tronco* , y luego entrar al Templo; **y de** manera similar, está **prohibido** beberlo **de su prensa** y luego ingresar al Templo, y quien lo haga puede ser azotado, como es el caso con cualquier otra prohibición de la ley de la Torá.

רבי יהודה אומר יין אין לי אלא יין שאר משכרין מנין תלמוד לומר ושכר אם כן מה תלמוד לומר יין על היין במיתה ועל שאר משקין באזהרה

13b:9 **El rabino Yehuda dice:** De la palabra **"vino" solo he** derivado que el **vino** está prohibido; **¿De dónde** se deriva que **otras bebidas embriagantes también** están prohibidas? **El versículo dice: "Ni bebida embriagante". Si es así, ¿por qué el versículo** debe decir **"vino"?** Esto viene a enseñar que **por** entrar al Templo después de beber **vino,** uno puede recibir el castigo de la **muerte** de la mano del Cielo, **pero por** entrar después de beber **otras bebidas** embriagantes **,** uno viola solo una **prohibición** regular **.**

רבי אלעזר אומר יין אל תשת ושכר אל תשתהו כדרך שכרותו הא אם הפסיק בו או נתן לתוכו מים כל שהוא פטור

13b:10 **El rabino Elazar dice** que el verso se interpreta en el sentido de: **vino que no beberás, y bebida embriagadora,** lo que significa que **no lo beberás en la forma en que es intoxicante.** Pero **si uno interrumpe** su bebida, **o le pone cualquier cantidad de agua** y la bebe, está **exento.**

במאי פליגי תנא קמא סבר גמרינן שכר שכר מנזיר

13b:11 La Gemara explica: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo? La primera *tanna* es válida: aprendemos** por analogía verbal que el término **"bebida intoxicante"** se refiere al vino, **del** término **"bebida intoxicante"** mencionado con respecto a **un nazareo** en el versículo: "Se abstendrá de beber vino y bebidas embriagantes" (Números 6: 3). Allí se refiere solo al vino (ver *Nazir* 4a).

ורבי יהודה לא יליף שכר שכר מנזיר ורבי אלעזר סבר מאי שכר מידי דהוא משכר

13b:12 **Pero el rabino Yehuda no deduce** que el término **"bebida intoxicante" se** refiera solo al vino por la analogía verbal **del** término **"bebida intoxicante"** en relación con **una nazirita.** En consecuencia, interpreta la palabra como una bebida embriagante que no es vino. **Y el rabino Elazar sostiene: ¿Cuál** es el significado de la frase: "Vino y **bebida embriagante"?** No se refiere a dos elementos separados, sino al vino **en la forma en que intoxica.**

כמאן אזלא הא דתניא אכל דבילה קעילית ושתה דבש או חלב ונכנס למקדש ושימש לוקה כמאן כרבי יהודה אמר רב יהודה בר אחותאי הלכה כרבי אלעזר וקרי רב עליה דרבי אלעזר טובינא דחכימי

13b:13 La Gemara comenta: de **acuerdo con la** opinión de **quién se enseña** en la siguiente *baraita* : en el caso de alguien que **comió** un **higo seco** dulce **de Ke'ila, o bebió miel o leche,** todo lo cual puede tener un efecto intoxicante, **y** él **entró al Templo y realizó** el servicio del Templo, lo **azotaron. ¿De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta? Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** quien sostiene que cualquier artículo que intoxica está incluido en la prohibición. **Rav Yehuda bar Aḥotai dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, y Rav se refirió al rabino Elazar como el más satisfecho de los sabios,** ya que el *halakha* está de acuerdo con su opinión.

רב אחא דהוצל הוה נידרא עלה דביתהו אתא לקמיה דרב אשי אמר ליה זיל האידנא ותא למחר דרב לא מוקי אמורא עליה מיומא טבא לחבריה משום שכרות

13b:14 El Gemara relata que **Rav Aḥa** de la ciudad **de Huzal había** hecho **un voto de** no obtener el beneficio **de su esposa. Se presentó ante Rav Ashi** para solicitar que disolviera el voto. Rav Ashi **le dijo: Ve ahora y llegar** de vuelta **mañana,** ya que tengo el vino borracho, y está prohibido para que dicte un fallo halájico, **como Rav** sería **no poner un difusor delante de él** para comunicar sus conferencias a las masas **de** la comida de un día del **Festival hasta el otro,** es decir, a la mañana siguiente, **debido a la embriaguez.** Como era costumbre beber vino durante las comidas del Festival, Rav no pronunciaba conferencias públicas en los días del Festival, ya que alguien que ha consumido vino no puede emitir fallos halájicos.

אמר ליה והאמר רב הלכה כרבי אלעזר ומר הוא דקא רמי ביה מיא אמר ליה הא לא קשיא הא ברביעית הא ביותר מכדי רביעית

13b:15 Rav Aḥa le **dijo: Pero Rav no dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Elazar de** que si uno diluyó el vino que bebió con agua y entró en el Templo, está exento; **y el Maestro es** uno **que pone el agua en** su vino? Rav Ashi le **dijo: Eso no** es **difícil; que** el poder de Rabí Elazar se aplica en un caso **donde** se bebía, precisamente, **un cuarto** - *registro* de vino, mientras que en **este** caso bebí **más de un cuarto** - *registro* de vino. En tal caso, uno no mantiene una mente clara, incluso si mezcla una pequeña cantidad de agua.

תנו רבנן ולהבדיל בין הקדש ובין החל אלו דמין וערכין חרמין והקדשות

13b:16 § En la continuación del pasaje en el que la Torá prohíbe que un sacerdote ingrese al Templo después de beber vino, el versículo dice: “Y para que puedas diferenciar entre lo sagrado y lo común, y entre lo impuro y lo puro; y que puedas instruir a los hijos de Israel en todos los estatutos que el Señor les ha hablado por mano de Moisés ”(Levítico 10: 10–11). **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: **"Y para que puedas diferenciar entre lo sagrado y lo común". Estos** términos se refieren al *halakhot* de **valores y valoraciones, dedicaciones y consagraciones,** y el versículo enseña que está prohibido emitir una resolución sobre estos asuntos después de beber vino.

13b:17 **"Entre lo impuro y lo puro"; Estos** términos indican que está prohibido que una persona que bebió vino tome decisiones con respecto a artículos **ritualmente impuros y** artículos **ritualmente puros** . **“Y que puedas instruir”; Esto** se refiere a **emitir una decisión** sobre lo que está permitido o prohibido. **"Todos los estatutos"; Esto** se refiere a las **exposiciones** halájicas de la Torá. **"Lo que el Señor ha dicho"; Esto** se refiere a la ***halakha*** transmitida oralmente a Moisés desde el Sinaí. **"De la mano de Moisés"; Esto** se refiere al **Talmud,** las deliberaciones sobre la Ley Oral, de las cuales se derivan conclusiones halájicas. Está prohibido enseñar cualquiera de estas materias después de beber vino.

בין הטמא ובין הטהור אלו טמאות וטהרות ולהורת זו הוראה את כל החקים אלו מדרשות אשר דבר ה׳ זו הלכה ביד משה זה תלמוד

13b:18 Uno **podría** haber pensado que está prohibido enseñar **incluso a Mishna** después de beber vino. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y para que puedas instruir",** lo que indica que la prohibición se limita al material que proporciona instrucción práctica halájica, mientras que uno no deriva decisiones prácticas de la Mishná. **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** Uno **podría** haber pensado que **incluso** enseñar **Talmud** está prohibido. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y eso puede instruir",** lo que indica que la prohibición se limita a emitir resoluciones halájicas, pero no incluye material didáctico como Talmud, aunque se pueden derivar conclusiones halájicas.

יכול אף המשנה תלמוד לומר ולהורת רבי יוסי ברבי יהודה אומר יכול אף תלמוד תלמוד לומר ולהורת

13b:19 La Gemara pregunta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es lo que se enseña** en una *baraita* : las decisiones de que el cadáver de **un animal rastrero es ritualmente impuro y** que el cadáver de **una rana es puro** están **excluidas** de este principio, **ya que los que han bebido el vino puede emitir** una **decisión** halájica sobre estos asuntos. **Digamos** que esto **es** de acuerdo con la opinión de **Rabí Yosei, hijo del rabino Yehuda,** quien dice que está permitido para enseñar el Talmud, y estas conclusiones son obvias del Talmud, **y** que es **no** de acuerdo con la opinión de **la Rabinos** La Guemará responde: **Usted** puede **incluso decir** que está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,**
y que **este** caso **es diferente, ya** que **es** un tema que se podía **ir a aprender en la escuela para niños,** y la enseñanza no se considera la emisión de una halájico decisión.

כמאן אזלא הא דתניא יצא שרץ טמא וצפרדע טהור ששתויי יין מורין בהן הוראה נימא רבי יוסי ברבי יהודה היא ולא רבנן אפילו תימא רבנן ושאני הכא דזיל קרי בי רב הוא

13b:20 **Rav dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, de** que está permitido enseñar material del que se pueda derivar el *halakha* , pero está prohibido emitir resoluciones halajicas. La Gemara objeta: **Pero el** propio **Rav no colocaría un diseminador ante él** para comunicar sus conferencias a las masas **desde** la comida de un día del **Festival hasta el otro,** es decir, a la mañana siguiente, **debido a la embriaguez.** El Gemara explica: **Rav es diferente, ya que emitiría fallos** halájicos durante sus conferencias. La Gemara objeta aún más: **y dejarlo colocar** un diseminador y dar una conferencia, **pero no emitir fallos** halájicos **.** Gemara explica: **Donde sea que Rav se siente** y pronuncie una conferencia, **no puede** hacerlo **sin** emitir un **fallo** halájico **.**

אמר רב הלכה כרבי יוסי ברבי יהודה והא רב לא מוקים אמורא מיומא טבא לחבריה משום שכרות שאני רב דאורי מורי וניקם דלא לורי כל היכא דיתיב רב לא סגי ליה בלא הוראה

13b:21 **MISHNA: Hay** un caso en el que uno puede realizar **un solo** acto de **comer** una aceituna a granel de alimentos **y** ser **responsables** de llevar **cuatro sacrificios por el pecado y una ofrenda de culpa por ello.** ¿Cómo es eso? Esta *halakha se* aplica a alguien que es **ritualmente impuro y que comió grasas** prohibidas **, y quedó sobrante de una** ofrenda **consagrada** después del tiempo asignado para su consumo **[** ***notar*** **], en Iom Kipur.** Es probable que traiga ofrendas por el pecado por comer grasas prohibidas y *notariales* , por comer la carne de una ofrenda mientras sea impuro, y por comer en Iom Kipur. También es responsable de presentar una oferta de culpa por el mal uso de la propiedad consagrada.

מתני׳ יש אוכל אכילה אחת וחייבין עליה ארבעה חטאות ואשם אחד טמא שאכל חלב והיה נותר מן המוקדשין ביום הכפורים

13b:22 **Rabino Meir dice: Si era Shabat y lo llevó a cabo** a partir de un dominio privado al dominio público mientras se come, él sería **responsable** de traer una ofrenda por el pecado adicional para realizar el trabajo prohibido en Shabat. Los rabinos le **dijeron:** esa responsabilidad **no proviene del** mismo **tipo** de prohibición, ya que no se debe al acto de comer y, por lo tanto, no debe contarse.

רבי מאיר אומר אם היה שבת והוציאו חייב אמרו לו אינו מן השם

14a:1 **GEMARA:** La Gemara sugiere: **Digamos** que de la mishna es evidente que el **rabino Meir sostiene** que **una prohibición entra en vigencia** donde ya existe otra **prohibición** . La Gemara responde: **Aunque en** general **no sostiene** que **una prohibición entre en vigencia** donde ya existe otra **prohibición** , con respecto a una **prohibición** más **inclusiva y una prohibición ampliada, sostiene** que la segunda prohibición sí entra en vigencia donde ya existe una prohibición. En ciertas circunstancias, una segunda prohibición entra en vigencia, y en otras circunstancias no. Cuando la segunda prohibición es una prohibición ampliada o inclusiva, surte efecto.

גמ׳ נימא אית ליה לרבי מאיר איסור חל על איסור נהי דאיסור חל על איסור לית ליה איסור כולל ואיסור מוסיף אית ליה

14a:2 Por lo tanto, en el caso de la mishná de una persona ritualmente impura que comió restos de grasa prohibida de una ofrenda, a uno que **inicialmente era puro se le prohibió** comer la comida **solo** debido a la prohibición **de la grasa** prohibida **.** Una vez que la persona se **volvió impura, ya que** se le **prohibió** comer in-

טהור מעיקרא לא אסור אלא בחלב הוה ליה טמא מיגו דאסור בחתיכות טהורות איתוסף ביה נמי

איסורא עילוי חלב

cluso **trozos puros** de carne de sacrificio, **también se agrega** una **prohibición adicional** a la **grasa** prohibida **.** La prohibición contra una persona impura que come carne sacrificada se considera una prohibición inclusiva y, por lo tanto, surte efecto a pesar de que la prohibición de comer grasas prohibidas ya se aplica.

וחלב מעיקרא לא אסור אלא באכילה אקדשיה מיגו דאיתוסף ביה איסורא דהנאה איתוסף ביה לגבי חלב

14a:3 **Y del** mismo modo, la **grasa prohibida inicialmente estaba prohibida solo en el consumo.** Cuando **consagró** al animal, se prohibió obtener beneficio de él de cualquier manera. Por lo tanto, **puesto que la prohibición** contra **derivar** cualquier forma de **se añadió beneficio para él, se** también se **añadió en relación a** comer lo prohibido **grasa.** En consecuencia, la prohibición del uso indebido de la propiedad consagrada, que es una prohibición ampliada, se aplica incluso a quien come la grasa prohibida.

ואכתי להדיוט הוא אסור אבל לגבוה שרי הוה ליה נותר מיגו דאיתוסף איסורא לגבי גבוה איתוסף ביה לגבי הדיוט חל עליה יום הכפורים מיגו דאיתוסף ביה איסור לגבי חולין איתוסף ביה לגבי גבוה

14a:4 **Y aún así,** la grasa prohibida consagrada está **prohibida** solo **para una** persona **común** , **pero está permitida para el Altísimo,** es decir, el altar. Cuando **se vuelve sobrante, ya que se agregó una prohibición con respecto al Altísimo,** como ahora está prohibido sacrificarlo sobre el altar, la prohibición ampliada de la carne sacrificial sobrante se **agrega también con respecto a una** persona **común** . Si **Iom Kipur,** durante el cual la persona tiene prohibido comer cualquier cosa, **entra en vigor con respecto a la misma, puesto que esta prohibición se añadió con respecto a** comer **no sagrado** de alimentos, la prohibición **es** también **añadió con respecto a la** comida que había sido consagrada **a la Más alta.** La prohibición de comer en Yom Kippur es una prohibición inclusiva y, por lo tanto, surte efecto incluso con respecto al consumo de carne de sacrificio sobrante.

ונתני חמש חטאות ונוקמה כגון דאכל כזית פיגול בחדא בהמה קמיירי בשתי בהמות לא קמיירי ונותר ופיגול בחדא בהמה לא משכחת לה

14a:5 La Gemara se opone: **y deje que** la mishna **enseñe:** hay un caso en el que uno puede realizar un solo acto de comer una gran cantidad de comida de oliva y puede traer **cinco ofrendas por el pecado, en** lugar de cuatro, **e interpretarlo** como un caso **en el que él comió un bulto** de **aceituna** de **una ofrenda que fue sacrificada con la intención de consumirla después de su tiempo designado [*piggul*].** La Gemara explica: La mishna se **refiere** a un caso **de un animal,** pero **no se refiere** a un caso **de dos animales, y no encuentra** un caso en el que las prohibiciones de **sobrantes de** carne de sacrificio [*notar*] **y *piggul se*** apliquen **a un animal.** Desde el momento en que una oferta se convierte en *piggul* , no se puede sacrificar ni comer, y por lo tanto no está sujeta a la prohibición de *notaría* .

אלמה לא משכחת לה כגון שהעלה אבר פיגול לגבי מזבח דפקע פיגוליה מיניה והוה ליה נותר

14a:6 La Gemara pregunta: **¿Por qué** no **es** posible que las prohibiciones de *notar* y *piggul se* apliquen al mismo animal? **Lo encuentra** en un caso **en el que uno trajo al altar una extremidad** de una ofrenda que era ***piggul* , ya** que a partir de ese momento **su** estado ***piggul*** ha **sido abrogado y se convierte en *notarial*** una vez que ha pasado el tiempo en que puede ser sacrificado.

וכדאמר עולא קומץ פיגול שהעלה לגבי מזבח פקע פיגולו ממנו והוה ליה נותר באבר אחד קא מיירי בשני אברים לא קמיירי ונותר ופיגול בחד אבר לא משכחת לה

14a:7 **Y** esto es lo **que dice Ulla:** en el caso de **un puñado de** una ofrenda de comida que es ***piggul* que uno trajo al altar, su** estado ***piggul*** ha **sido abrogado y queda sobrante.** En consecuencia, él es responsable con respecto a la extremidad que se ofreció por violar la prohibición de *notaría* , y es responsable con respecto al resto del animal por violar la prohibición de *piggul* . La Gemara responde: La mishná se **refiere a una extremidad,** pero no se **refiere a dos extremidades, y no encuentras *notar* y *piggul* con respecto a una extremidad.**

אלמה לא משכחת לה כגון שהעלה אבר פיגול לגבי מזבח דפלגיה אנחיה על גבי מזבח ופלגיה מאבראי דמזבח דההוא דמזבח פקע פיגול והוה ליה נותר וכדאמר עולא קומץ פיגול שהעלה על המזבח פקע פיגולו ממנו והוי ליה נותר אמר ליה לא אי רובא דמזבח שדייה למזבח רובא דבראי שדייה לבראי

14a:8 La Gemara pregunta: **¿Por qué** no **hay** tal caso? **Lo encuentras** en una situación **en la que uno trajo una extremidad** de **una** ofrenda ***piggul* sobre el altar,** y **colocó la mitad sobre el altar y la otra mitad fuera del altar.** En tal caso, con respecto a **esa** porción de la extremidad que colocó sobre el **altar,** su estado de ***piggul*** ha **sido abrogado y se convierte en *notarial* . Y** esto es **como dice Ulla:** en el caso de **un puñado de** una ofrenda de comida que es ***piggul* que uno trajo al altar, su** estado ***piggul*** se **ha derogado y se convierte en *notarial* .** Por el contrario, la parte de la extremidad que no se colocó sobre el altar conserva su condición de *piggul* .

14a:9 El Sabio respondiendo la pregunta le **dijo al** interrogador: **No,** el estado de *piggul* no puede ser abrogado de parte de una extremidad. Más bien, si **la mayoría** de la extremidad es **en el altar,** a continuación, **tirar en el altar,** es decir, todo el miembro tiene la condición de estar en el altar. Si **la mayoría** de la extremidad está **fuera** del altar, **tírela afuera,** es decir, se considera que la extremidad no se colocó en el altar.

תפשוט דבעי רמי בר חמא הלכו באברים אחר הרוב או לא אלא בכזית אחד קמיירי בשני זיתים לא קא מיירי

14a:10 Los objetos de Gemara: Si es así, uno puede **resolver** el dilema **que planteó Rami bar Ḥama:** ¿ **Sigue a la mayoría con respecto a las extremidades o no?** Según la interpretación previa de la mishna, uno sigue a la mayoría con respecto a las extremidades. La Gemara explica: **Más bien,** la razón por la cual la mishná no mencionó la prohibición del *piggul* es porque se **refiere al** consumo de **una masa** de **aceitunas** de grasa prohibida, y **no se refiere a dos bultos de aceitunas.** Incluso si partes de una extremidad pueden tener el estado de *piggul* y otras partes pueden ser restos de carne de sacrificio, un solo bulto de acei-

tuna no puede tener ambos estados.

14a:11 La Gemara pregunta: ¿ **Y** la mishna **no se** refiere a un caso de más de un bulto de aceituna? **Pero, ¿no se enseña** que uno puede traer una ofrenda por el pecado por comer en **Iom Kipur, y en Iom Kipur** es solo comer el **volumen de una fecha grande que obliga a** uno a traer una ofrenda por el pecado, **y** el **volumen de una gran cantidad? fecha contiene** el volumen de **dos aceitunas?**

ולא והקתני יום הכפורים וביום הכפורים כותבת דמחייב וכותבת אית ביה שני זיתים

14a:12 **El rabino Zeira dijo:** Se refiere a un caso **en el que come un riñón con la grasa** adherida **.** Es probable que traiga tres de las ofrendas por el pecado enumeradas en la Mishná por comer la masa de grasa de oliva, y la cantidad adicional de riñón que come eleva su consumo total al volumen de una cita grande, por lo que es responsable de comer en Iom Kipur. **Rav Pappa dijo:** Se está refiriendo a un caso **en el que** comió una gran cantidad de grasa de oliva y **completó** el volumen de una cita grande **con fechas.**

אמר רבי זירא כגון שאכל כוליא בחלבה רב פפא אמר כגון דמלייה בתמרי

14a:13 **Rav Adda bar AHA enseña** que la Mishná se indica que uno puede ser responsable de llevar **cinco sacrificios por el pecado** para un acto de comer, no sólo cuatro, **y lo interpreta** a estar refiriéndose a un caso **donde se comía una aceituna-grueso de *piggul*** de otro animal junto con la masa de aceitunas de grasa prohibida, **y él no responde** de acuerdo **con estas respuestas que respondimos** en nombre de Rav Pappa y Rabbi Zeira.

רב אדא בר אחא מתני חמש חטאות ומתריץ לה כגון דאכל כזית פיגול ולא משני כהני שינויי דקא משנינן

14a:14 La Gemara se opone: **y deje que** la mishna **enseñe** que uno puede ser responsable de traer **seis ofrendas por el pecado, e interprete que se** refiere a un caso **en el que consumió una gran cantidad de sangre de oliva** además de los otros dos bultos de oliva. La Gemara explica: La mishna se **refiere a un** acto de **comer,** pero **no se refiere a dos** actos de **comer, y los Sabios calcularon que** la **garganta** de uno **no contiene más de dos bultos de aceituna** a la vez.

ונתני שש חטאות ונוקמה כגון דאכל כזית דם בחדא אכילה קא מיירי בשתי אכילות לא קא מיירי ושיערו חכמים דאין בית הבליעה מחזיק יותר משני זיתים

14a:15 § La mishná enseña que el **rabino Meir dice:** Si fue Shabat y lo llevó a cabo desde el dominio privado al dominio público mientras lo comía, podría traer una ofrenda por el pecado por realizar un trabajo prohibido en Shabat. La Gemara se opone: **y que** la mishna **enseñe: si lo llevó a cabo** , es **responsable,** ya que la mishna se refiere a alguien que comió en Iom Kipur, que también es un día en que el trabajo está prohibido. **¿Cuál es la razón por la** que **enseña: si fue Shabat** y lo llevó a cabo, es responsable? ¿Por qué mencionar Shabat en absoluto? **Rafram dijo: Es decir** que la **unión** de patios para permitir el transporte, **y** la prohibición general de **transportar** de un dominio a otro, se aplican **con respecto al Shabat,** pero la **unión** de patios **y** la prohibición de **transportar no se** aplican **con respecto a Iom Kipur.**

רבי מאיר אומר וכו' ונתני אם הוציאו חייב מאי טעמא קתני אם היתה שבת אמר רפרם זאת אומרת עירוב והוצאה לשבת ואין עירוב והוצאה ליום הכפורים

14a:16 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se deriva esta conclusión? **Quizás** la **unión** de los patios **y** la prohibición de **llevar se** aplican **a Yom Kippur, y esto** es lo que la mishna **está enseñando: si fue Shabat y lo llevó a cabo** de un dominio a otro, es **responsable debido a** la prohibición de llevar **Shabat. y también** debido a la prohibición de continuar con **Yom Kippur.**

ממאי דלמא יש עירוב והוצאה ליום הכפורים והכי קתני אם היתה שבת והוציאו חייב אף משום שבת ויום הכפורים

14a:17 **Más bien, si se declaró** la declaración **de Rafram,** se **indicó con respecto a este** caso, **como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice con respecto al chivo expiatorio de Yom Kippur: **"Y él lo enviará con un hombre designado".** al desierto ”(Levítico 16:21). La palabra **"hombre"** se menciona **para que un no sacerdote sea apto** para esta tarea. El término **"designado"** indica que el chivo expiatorio siempre se envía en el momento apropiado, **incluso** cuando el hombre designado se encuentra **en** un estado de **impureza ritual, e incluso** cuando Yom Kippur ocurre **en Shabat.** Además, la palabra **"designado"** se refiere **a** alguien que fue **designado** para la tarea el día anterior.

אלא אי איתמר דרפרם על הדא איתמר דתניא ושלח ביד איש עתי איש להכשיר את הזר עתי אפילו בטומאה ואפילו בשבת עתי במזומן

14a:18 La *baraita* **enseñó** que la palabra **"designado"** indica que el chivo expiatorio es enviado **incluso en Shabat,** y en este contexto **Rafram dice: Es decir** que la **unión** de los patios **y** la prohibición de **transportar se** aplican **con respecto a Shabat,** pero la **unión** de patios **y** la prohibición de **transportar no se** aplica **con respecto a Yom Kippur.**

קתני עתי אפילו בשבת אמר רפרם זאת אומרת עירוב והוצאה לשבת ואין עירוב והוצאה ליום הכפורים

14a:19 La Gemara se opone a la inferencia de Rafram: ¿de **dónde** cita pruebas para esta inferencia? El caso del **chivo expiatorio es diferente, ya que su validez en Yom Kippur es de esta** manera. Incluso si la prohibición de transportar se aplica en Iom Kipur, la Torá ordenó explícitamente que el chivo expiatorio fuera enviado ese día, y por lo tanto está permitido. **Más bien,** la declaración citada en el nombre **de Rafram es un error [*beruta*],** y en realidad no se mencionó en la sala de estudio.

ממאי שאני שעיר המשתלח דהכשירו ביום הכפורים בכך אלא דרפרם ברותא היא

14a:20 **MISHNA: Hay** un caso en el que **uno** puede **participar en un solo** acto **sexual y** ser **responsable** de traer **seis ofrendas por el pecado. ¿Cómo es eso?** Es posible que **una persona que** tenga **relaciones sexuales con su hija** sea **responsable por** haber violado las prohibiciones de tener relaciones sexuales con **su hija, su hermana, la esposa de su hermano, la esposa del hermano de su padre, una mujer casada y Una mujer que menstrúa.**

מתני' יש בא ביאה אחת וחייב עליה שש חטאות כיצד הבא על בתו חייב עליה משום בתו ואחותו אשת אחיו ואשת אחי אביו ואשת איש ונדה

14b:1 **GEMARA:** La Guemará pregunta: ¿Cómo podría uno ser responsable de traer múltiples ofrendas por el pecado? **Pero el rabino Meir no sostiene** que **una prohibición surta efecto** donde ya existe otra **prohibición** . La Gemara responde: **Aunque** generalmente **no sostiene** que **una prohibición entre en vigencia** donde ya existe otra **prohibición** , con respecto a **una prohibición ampliada y una prohibición más inclusiva, sí sostiene** que entra en vigencia donde ya existe otra prohibición.

גמ׳ והא לית ליה לרבי מאיר איסור חל על איסור נהי דאיסור חל על איסור לית ליה איסור מוסיף ואיסור כולל אית ליה

14b:2 En consecuencia, el fallo declarado en la mishna se aplica en un caso **en el que uno tuvo relaciones sexuales con su madre y, por lo** tanto, **engendró una hija, de modo** que **las prohibiciones de tener** relaciones sexuales con **su hija y** con **su hermana entran** en vigencia **simultáneamente.** Si esa hija se **casó con su hermano,** entonces **, dado que se agregó una prohibición con respecto a** sus otros **hermanos,** a quienes ahora se ha prohibido, es una prohibición ampliada y, por lo tanto, también **se agrega** una **prohibición adicional con respecto a él** .

כגון שבא על אמו והוליד בת דאיסור בתו ואחותו בהדי הדדי אתי נשאת לאחיו מיגו דאיתוסף איסור לגבי אחין איתוסף איסורא לגבי דידיה

14b:3 Si **ella** más tarde **se casó con el hermano de su padre,** a continuación, **puesto que esta prohibición se añade con respecto a** los hijos de **otros hermanos de su padre,** la prohibición **es** también **añadió con respecto a él.** Si **se convierte,** o sigue siendo, **una mujer casada, ya que se agrega una prohibición con respecto a** todos los hombres en **el mundo que** no sean su esposo, también **se agrega una prohibición con respecto a él.** Si **ella** se **convierte en una mujer que está menstruando, ya que se añade una prohibición con respecto a su marido, se añade una prohibición con respecto a él también.**

נשאת לאחי אביו מיגו דאיתוסף איסורא לגבי שאר אחי אביו איתוסף לגבי דידיה הויא לה אשת איש מיגו דאיתוסף איסור לגבי עלמא איתוסף נמי לגבי דידיה הויא לה נדה מיגו דאיתוסף איסור לגבי בעלה איתוסף נמי לגבי דידיה

14b:4 **MISHNA:** Es posible que **uno que mantenga relaciones con la hija de su hija** para ser **responsables** de traer sacrificios por el pecado **debido a** la violación involuntaria de las prohibiciones de tener relaciones con **la hija de su hija, y su hija-en-ley, y la mujer de su hermano, y la esposa del hermano de su padre, y la hermana de su esposa, y una mujer casada, y una mujer que menstrúa. El rabino Yosei dice: Si** el **anciano,** es decir, el padre del hombre, que es el bisabuelo de la mujer, **transgredió y se casó con ella,** el hombre también sería **responsable de** entablar relaciones sexuales con **ella debido a** la prohibición de las relaciones sexuales con **la esposa de su hijo. padre.**

מתני׳ הבא על בת בתו חייב עליה משום בת בתו וכלתו ואשת אחיו ואשת אחי אביו ואחות אשתו ואשת איש ונדה רבי יוסי אומר אם עבר זקן ונשאה חייב עליה משום אשת אב

14b:5 **Y de la misma manera,** es posible que **una persona que** tenga **relaciones sexuales con la hija de su esposa** pueda presentar seis ofrendas por el pecado, de forma similar a una persona que tenga relaciones sexuales con su propia hija, por violar las prohibiciones de no tener relaciones sexuales con la mujer. hija, su hermana, la esposa de su hermano, la esposa del hermano de su padre, una mujer casada y una mujer que menstrúa. **Y** es posible que una persona que tenga relaciones sexuales **con** la **hija de la hija de** su esposa sea responsable de traer siete ofrendas por el pecado, similar a una persona que tenga relaciones sexuales con la hija de su propia hija, por violar las siguientes prohibiciones: entablar relaciones sexuales con la hija de su esposa. hija, su nuera, la esposa de su hermano, la esposa del hermano de su padre, la hermana de su esposa, una mujer casada y una mujer que menstrúa.

וכן הבא על בת אשתו ועל בת בתה

14b:6 **GEMARA: En el mishna se enseña** que el rabino Yosei dice: Si el anciano, es decir, el padre del hombre, que es el bisabuelo de la mujer, la transgredió y se casó con ella, el hombre también sería **responsable de tener** relaciones sexuales con **ella debido a** La prohibición de entablar relaciones sexuales con **la esposa de su padre.** La Gemara pregunta: **¿Se le permite** casarse con el padre del hombre? Ella ya había estado casada con el hermano del padre del hombre y, por lo tanto, incluso si era viuda o divorciada de él, el matrimonio ni siquiera surtiría efecto con el padre del hombre, a quien está prohibido como esposa de su hermano. **El rabino Yoḥanan dijo:** El matrimonio puede tener efecto en un caso **en el que ella fue** designada para **él para el matrimonio con levirato,** cuando su hermano murió sin hijos.

גמ׳ קתני חייב עליה משום אשת אב מי שריא ליה אמר רבי יוחנן כגון שנפלה לו ליבום

14b:7 La Gemara plantea una objeción: **si es así,** que se casaron legítimamente a través del matrimonio con levirato, **¿cuál** es la razón de la declaración del rabino Yosei de que él la **transgredió** y se casó con ella? **El rabino Yaakov dijo:** significa **que él transgredió** al casarse con ella **debido a** su condición **de nuera de su hijo, lo** que la convierte en **un pariente secundario,** prohibido por la ley rabínica, aunque no por la ley de la Torá. En consecuencia, estaba prohibido para él entrar en el matrimonio levirato.

אי הכי מאי עבר אמר רבי יעקב שעבר משום כלת בנו שניה

14b:8 Esto es **como se enseña** en una *baraita* : **la nuera de uno es un pariente prohibido** por la ley de la Torá, y **la nuera de su hijo es un pariente secundario,** prohibido por la ley rabínica, **y de manera similar, usted encuentra con respecto a la hija de su hijo, a** quien la ley de la Torá le prohíbe, **y respecto a la hija del hijo de su hijo, hasta el final de todas las generaciones;** la hija del hijo de su hijo, o del nieto de su hijo, etc. Todos son parientes secundarios,

כדתניא כלתו ערוה כלת בנו שניה וכן אתה מוצא בבת בנו ובבת בן בנו עד סוף כל הדורות

prohibidos por la ley rabínica.

14b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y es el rabino Yosei de** la opinión de que **una prohibición entra en vigor** donde ya existe otra **prohibición** ? **Pero no aprendimos** en un mishna (*Sanhedrín* 81a): si alguien **violó una transgresión que** lo hace responsable de **dos penas de muerte, es sentenciado al más duro** . **El rabino Yosei dice: Él es sentenciado de acuerdo con** la **primera prohibición que se le aplicó.**

ומי אית ליה לרבי יוסי איסור חל על איסור והא תנן עבר עבירה שיש בה שתי מיתות נידון בחמורה רבי יוסי אומר נידון בזיקה ראשונה שבאה עליו

14b:10 **Y se enseña** en una *baraita* : **¿En qué caso el rabino Yosei dijo** que **fue sentenciado de acuerdo con** la **primera prohibición que se le aplicó?** Si **su suegra** era viuda o divorciada y, por lo tanto, solo se le prohibió debido a su condición de suegra, y luego se casó **y se le** prohibió como **mujer casada,** y él tuvo relaciones sexuales con ella, luego **es sentenciado** a muerte por quemar **debido a** su violación de la prohibición de proscribir las relaciones sexuales con **su suegra,** ya que esta fue la primera prohibición que entró en vigencia.

ותניא כיצד אמר רבי יוסי נידון בזיקה ראשונה חמותו ונעשת אשת איש נידון משום חמותו

14b:11 Por el contrario, si ella era **una mujer casada,** y luego él se casó con su hija y ella se **convirtió en su suegra,** y posteriormente tuvo relaciones sexuales con ella, **es sentenciado** a muerte por estrangulamiento **debido a** su violación de la prohibición. en contra de entablar relaciones sexuales con **una mujer casada, a** pesar de que la quema se considera la pena de muerte más severa. Esto prueba que el rabino Yosei sostiene que una prohibición no surte efecto donde ya existe otra prohibición.

אשת איש ונעשת חמותו נידון משום אשת איש

14b:12 **El rabino Abbahu dijo: El rabino Yosei reconoce** que, **en** el caso de **una prohibición ampliada** , surte efecto incluso cuando ya exista otra prohibición. En consecuencia, él sostiene en la mishna que la prohibición de tener relaciones sexuales con la esposa de su padre se aplica además de las prohibiciones previamente existentes. **Y de manera similar, cuando Ravin vino** de Eretz Israel, dijo que el **rabino Yoḥanan dice: el rabino Yosei reconoce con respecto a una prohibición ampliada.**

אמר רבי אבהו מודה רבי יוסי באיסור מוסיף וכן כי אתא רבין אמר רבי יוחנן מודה רבי יוסי באיסור מוסיף

14b:13 La Gemara pregunta: **¿Qué prohibición ampliada hay aquí?** La Gemara responde: La prohibición ampliada se aplica **cuando hay** otro **hijo del abuelo,** es decir, otro hijo del padre del sujeto de la Mishná. En consecuencia, **dado** que **se agrega una prohibición de las** relaciones sexuales con la mujer **con respecto al** otro **hijo de** su padre **,** cuando su padre se casa con esta mujer, también **se agrega** otra **prohibición de las** relaciones sexuales con ella .

מאי איסור מוסיף איכא הכא דאיכא ברא לסבא מיגו דאיתוסף איסורא לגבי בריה איתוסף איסורא לגבי דידיה

14b:14 **MISHNA:** Es posible que **alguien que tiene relaciones con su madre-en-ley** para ser **responsables** de traer sacrificios por el pecado siete **para** hacerlo, **debido a** la violación involuntaria de las prohibiciones de tener relaciones con **su madre-en-ley, y su nuera, y la esposa de su hermano, y la esposa del hermano de su padre, y la hermana de su esposa, y una mujer casada y una mujer que menstrúa. Y del mismo modo,** lo mismo se aplica con respecto a **alguien que tiene relaciones sexuales con la madre de su suegro o con la madre de su suegra.**

מתני׳ הבא על חמותו חייב עליה משום חמותו וכלתו ואשת אחיו ואשת אחי אביו ואחות אשתו ואשת איש ונדה וכן הבא על אם חמיו ועל אם חמותו

14b:15 **El rabino Yoḥanan ben Nuri dice:** Es posible que **alguien que** tenga **relaciones sexuales con su suegra** sea **responsable debido a** la violación involuntaria de las prohibiciones de tener relaciones sexuales con **su suegra y la madre de su madre. suegra y la madre de su suegro.** Los rabinos le **dijeron: Esas tres** prohibiciones **son** todas **una categoría** de prohibición, derivadas del mismo verso: “No descubrirás la desnudez de una mujer y su hija; no tomarás a la hija de su hijo, ni a la hija de su hija ”(Levítico 18:17). En consecuencia, uno no es responsable de traer ofrendas por el pecado por violar estas prohibiciones.

רבי יוחנן בן נורי אומר הבא על חמותו חייב עליה משום חמותו ואם חמותו ואם חמיו אמרו לו שלשתן שם אחד הן

14b:16 **GEMARA: El rabino Elazar dice** que el **rabino Hoshaya dice: el rabino Yoḥanan ben Nuri y Sumakhos dijeron lo mismo.** Con respecto al **rabino Yoḥanan ben Nuri,** esto se refiere a **lo que** declaramos en la mishná. Con respecto a **Sumakhos, ¿cuál es** el fallo equivalente que declaró? Es la siguiente regla, **como aprendimos** en un *mishna* (*Ḥullin* 82a):

גמ׳ אמר רבי אלעזר אמר רבי הושעיא רבי יוחנן בן נורי וסומכוס אמרו דבר אחד רבי יוחנן בן נורי הא דאמרן סומכוס מאי היא דתנן

15a:1 Si **uno sacrificó** un animal **y la hija de su hija y luego sacrificó a** la **hija** del animal original **, incurre en los cuarenta** latigazos por transgredir la prohibición de sacrificar un animal y su descendencia en un solo día (ver Levítico 22:28). **Sumakhos dice en nombre del rabino Meir: Él incurre en ochenta** latigazos por matar al tercer animal, ya que su madre y su hija ya habían sido sacrificadas ese día. Esto indica que Sumakhos también sostiene que cuando una persona comete un solo acto y por lo tanto comete dos transgresiones que se derivan de un solo verso, es probable que reciba castigo por ambas violaciones.

שחטה ואת בת בתה ואחר כך שחט את בתה סופג את הארבעים סומכוס אומר משום רבי מאיר סופג שמונים

15a:2 **Rava dijo: Quizás no sea así,** ya que el rabino Yoḥanan ben Nuri no estaría de acuerdo con el fallo de Sumakhos. Es posible que el **rabino Yoḥanan ben Nuri diga** que uno puede traer múltiples ofrendas por el pecado **solo aquí,** en el caso de alguien que tuvo relaciones sexuales con su suegra, **solo debido a** los **nom-**

אמר רבא דלמא לא היא עד כאן לא קאמר רבי יוחנן בן נורי הכא אלא משום שמות מוחלקין

bres diferenciados de las prohibiciones, **ya que ella se llama su suegra, y ella se llama la madre de su suegra, y ella se llama la madre de su suegro,** y la Torá prohíbe cada una de estas relaciones por separado.

דמיקריא חמותו ומיקריא אם חמותו ומיקריא אם חמיו

15a:3 **Pero con respecto al** caso de sacrificar a **una madre y su descendencia** en un solo día, **donde se llaman todas** las permutaciones **: Una madre y su descendencia, ya que no hay nombres diferenciados** dados en la Torá para sacrificar una madre animal y luego su descendencia o por sacrificar a la descendencia y, posteriormente, a su madre, el rabino Yoḥanan ben Nuri podría mantener que uno **no** es responsable de recibir múltiples juegos de pestañas.

אבל גבי אותו ואת בנו דכולהו אותו ואת בנו מיקריין דאין שמות מוחלקין לא

15a:4 Por el contrario, **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Quizás Sumakhos dice** que uno puede recibir dos juegos de latigazos **solo con respecto al** caso de matar a **una madre y su descendencia** el mismo día, **ya que** hay **cuerpos diferenciados.** Aunque violó la misma prohibición dos veces, lo hizo al matar tres animales diferentes.

אמר רב נחמן בר יצחק דלמא עד כאן לא קאמר סומכוס אלא גבי אותו ואת בנו דגופין מוחלקין

15a:5 **Pero aquí,** en relación con una ley madre-en-, **donde** hay **no** varios **cuerpos diferenciados,** como el hombre tuvo relaciones con una sola mujer, se podría **decir** que Sumakhos **posee de acuerdo con** la afirmación de que **el rabino Abbahu dice** en el nombre del **rabino Yoḥanan, como el rabino Abbahu dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** El versículo que introduce las prohibiciones de entablar relaciones sexuales con la suegra, la madre de la suegra y la madre del suegro concluye con el frase: **“Están cerca de parientes; es lujuria ”** (Levítico 18:17). Esto enseña que, aunque se trata de relaciones diferentes, **el versículo los convirtió en una** sola prohibición de la **lujuria,** por lo cual solo se ofrece una sola ofrenda por el pecado.

אבל הכא דאין גופין מוחלקין אימא כרבי אבהו אמר רבי יוחנן סבירא ליה דאמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן שארה הנה זמה היא הכתוב עשאן לכולן זמה אחת

15a:6 **MISHNA: El rabino Akiva dijo: Le pregunté a Rabban Gamliel y al Rabino Yehoshua en el mercado de carne [*itlis*] en Emaús, donde fueron a comprar un animal para la fiesta de** bodas **del hijo de Rabban Gamliel:** En el caso de **alguien que** involuntariamente **participa en relaciones sexuales con su hermana, y la hermana de su padre, y la hermana de su madre,** durante un lapso de conciencia, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Es **responsable** de traer **una** ofrenda **por el** pecado **para las** tres prohibiciones, **o** es **responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por** separado **para cada una** de las prohibiciones?

מתני׳ אמר רבי עקיבא שאלתי את רבן גמליאל ואת רבי יהושע באיטליס של עימאום שהלכו ליקח בהמה למשתה בנו של רבן גמליאל הבא על אחותו ועל אחות אביו ועל אחות אמו מהו חייב אחת על כולן או חייב על כל אחת ואחת

15a:7 **Le dijeron al** rabino Akiva: **No escuchamos** una decisión de nuestros maestros sobre ese caso, **pero escuchamos** la siguiente decisión: **Alguien que tiene relaciones sexuales con** cada una de **sus cinco esposas** mientras están **menstruando, durante un lapso de conciencia,** escuchamos **que él es responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por** haber tenido relaciones sexuales con **todos y cada uno** de ellos. **Y me parece que estos asuntos** pueden derivarse de **una** inferencia a ***fortiori*** : si él es responsable de traer ofrendas por el pecado por haber tenido relaciones sexuales con cinco mujeres que menstrúan, que están prohibidas por una prohibición, ciertamente debería ser capaz de llevar ofrendas por el pecado separadas por haber tenido relaciones sexuales con su hermana, la hermana de su padre y la hermana de su madre, a quienes se les prohíbe tres prohibiciones separadas.

אמרו לו לא שמענו אבל שמענו הבא על חמש נשיו נדות בהעלם אחת שהוא חייב על כל אחת ואחת ורואה אני שהדברים קל וחומר

15a:8 **GEMARA:** La Gemara plantea una dificultad con respecto a la pregunta del Rabino Akiva: **¿Cuáles son las circunstancias** sobre las que preguntó el Rabino Akiva? **Si decimos** que las circunstancias son precisamente **como** las **enseña** la mishna , que involuntariamente entabló relaciones sexuales con su hermana, y la hermana de su padre y la hermana de su madre, entonces, **¿** con **qué** propósito Rabí Akiva **planteó este dilema** ante Rabban? Gamliel y el rabino Yehoshua? **¿No son nombres diferenciados** de prohibiciones y **no son** también **cuerpos diferenciados?** Dado que el hombre tuvo relaciones sexuales con tres mujeres, a quienes se les prohíbe tres prohibiciones distintas, es obvio que está obligado a traer tres ofrendas por el pecado por separado.

גמ׳ היכי דמי אילימא כדקתני מאי תיבעי ליה הרי שמות מוחלקין הרי גופין מוחלקין

15a:9 **Más bien,** debe ser que **esto** es lo que la mishna **está enseñando: el** rabino Akiva preguntó: en el caso de **alguien que** involuntariamente tiene **relaciones sexuales con** su hermana, que también es **hermana de su padre** y **que** también **es hermana de su madre,** es ¿Es **responsable** de traer solo **una** ofrenda **por el** pecado **por** violar **todas esas** prohibiciones, **o es responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por** separado **para todos y cada uno? ¿Qué es** el *halakha* ? **¿Decimos** que **son nombres diferenciados** de prohibiciones, y dado que él violó prohibiciones distintas, es probable que traiga ofrendas por el pecado por separado? **O quizás** decimos: **no se** trata de **cuerpos diferenciados;** Dado que tuvo relaciones sexuales con una sola mujer, es probable que traiga una sola ofrenda por el pecado.

אלא הכי קתני הבא על אחות אביו שהיא אחות אמו חייב אחת על כולן או חייב על כל אחת ואחת מהו מי אמרינן הרי שמות מוחלקין או דלמא הרי אין גופין מוחלקין

15a:10 Y en respuesta, **le dijeron: No escuchamos** una decisión de nuestros maestros sobre ese caso, **pero escuchamos** la siguiente decisión: Con respecto a **una persona que tiene relaciones sexuales con** cada una de **sus cinco esposas** mientras

אמרו לו לא שמענו אבל שמענו הבא על חמש נשיו נדות בבת אחת שהוא שם

están **menstruando, en el mismo tiempo,** es decir, durante un lapso de conciencia, **que es** cinco casos de violación de **una categoría** de la prohibición, hemos escuchado **que** él es **responsable** de traer una ofrenda por el pecado separada **de** haber tenido relaciones con **todos y cada uno** de ellos, **debido a** la prohibición de entablar relaciones sexuales con **una mujer que menstrúa.**

אחד שחייב על כל אחת ואחת משום נדה

15a:11 **Y nos parece que estos asuntos** pueden derivarse de **una** inferencia a ***fortiori*** : **si alguien que tiene relaciones sexuales con sus cinco esposas** mientras están **menstruando, al mismo tiempo, que es** solo **un nombre** de prohibición, es **responsable** de traiga una ofrenda **por el** pecado **para todos y cada uno** de ellos, luego, en el caso de alguien que tenga relaciones sexuales con **su hermana, que** también **es la hermana de su padre** y **la hermana de su madre, que son tres nombres de** prohibición separados **, ¿no es así? ¿Es lógico que él sea responsable de todos y cada uno** de ellos?

וראינו שהדברים קל וחומר ומה הבא על חמש נשיו נדות בבת אחת שהיא שם אחת חייב על כל אחת ואחת אחותו שהיא אחות אביו שהיא אחות אמו שהן שלשה שמות אינו דין שיהא חייב על כל אחת ואחת

15a:12 La Gemara plantea una objeción: esta línea de razonamiento **se puede refutar de la** siguiente manera: **¿Qué** es notable **sobre** el caso de **cinco mujeres** que **menstrúan y** que harían que una persona pudiera presentar una ofrenda por el pecado por tener relaciones sexuales con cada una de ellas? Es notable **el hecho de que** están **cuerpos diferenciados,** lo cual no es el caso con respecto a la de una hermana que es también la hermana de su padre y la hermana de su madre, ya que ella es una sola persona.

איכא למיפרך מה לחמש נדות שכן גופין מוחלקין

15a:13 **Más bien,** la razón por la que es probable que traiga tres ofrendas por el pecado por separado para entablar relaciones sexuales con su hermana, que también es hermana de su madre y hermana de su padre, es que **el versículo dice:** "Y si un hombre toma a su hermana ... y serán cortados [*venikhretu*] a la vista de los hijos de su pueblo; **ha descubierto la desnudez de su hermana ”** (Levítico 20:17). La cláusula final en este versículo sirve **para hacerlo responsable** de recibir tres penalidades separadas de *karet* **por** relaciones sexuales intencionales, o para traer tres ofrendas por el pecado por relaciones sexuales involuntarias, con **su hermana que** también **es la hermana de su padre** y **que es la hermana de su madre.**

אלא אמר קרא ערות אחתו גלה לחייב על אחותו שהיא אחות אביו שהיא אחות אמו

15a:14 La Gemara explica cómo podría haber un caso en el que la hermana de uno también sea la hermana de su padre y la hermana de su madre: **Rav Adda bar Ahava dice: Lo encuentras en** el caso de **un hombre malvado, el hijo de un hombre malvado.** El caso se aplica si un hombre tuvo **relaciones sexuales con su madre y tuvo dos hijas, y luego tuvo relaciones sexuales con una de esas** hijas **y tuvo un hijo, y su hijo tuvo relaciones sexuales con la hermana de su madre, que** también **es su** propia **hermana,** porque comparten un padre, y que también **es la hermana de su padre.** Este individuo **es un hombre malvado, el hijo de un hombre malvado,** ya que tanto él como su padre entablaron relaciones incestuosas.

אמר רב אדא בר אהבה משכחת לה ברשיעא בר רשיעא שבא על אמו והוליד שתי בנות וחזר ובא על אחת מהן והוליד בן ובא בנו על אחות אמו שהיא אחותו שהיא אחות אביו דהוה ליה רשיעא בר רשיעא

15a:15 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : si alguien involuntariamente **entabla relaciones sexuales con** una mujer a quien se le prohíbe bajo la pena de la escisión del World-to-Come [*karet*], **y luego** vuelve a tener **relaciones sexuales con ella, y luego** aún Una vez más se **involucra en relaciones sexuales con ella,** todo durante un lapso de conciencia, es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **por** separado **para cada uno** de los actos de relaciones sexuales con ella. Esta es **la declaración del rabino Eliezer. Pero los rabinos dicen: es probable** que traiga **una sola** ofrenda por el pecado.

תנו רבנן בא עליה וחזר ובא עליה וחזר ובא עליה חייב על כל אחת ואחת דברי רבי אליעזר וחכמים אומרים אינו חייב אלא אחת

15a:16 **Y los rabinos conceden al rabino Eliezer con respecto a una persona que tiene relaciones sexuales con sus cinco esposas** mientras están **menstruando,** donde la prohibición fue violada involuntariamente por el hombre y la mujer, **al mismo tiempo,** es decir, durante un lapso de conciencia. , **que él es responsable de todos y cada uno** de ellos, **ya que causó que** cada uno de **ellos** sea responsable de traer una ofrenda por el pecado.

ומודים חכמים לרבי אליעזר בבא על חמש נשיו נדות בבת אחת שהוא חייב על כל אחת ואחת הואיל והוא גרם להן

15a:17 **Rava le dijo a Rav Naḥman: ¿** Realmente **decimos** que, **dado** que **él hizo que** cada uno de **ellos** sea responsable de presentar una ofrenda por el pecado, él mismo puede traer cinco ofrendas por el pecado por separado? **Pero no se enseña** en una *baraita* : si uno involuntariamente tiene relaciones sexuales cinco veces con una mujer que tiene prohibido, y **lo** hace **durante un lapso de conciencia,** sin darse cuenta en el transcurso de ese período de tiempo que el acto es prohibido, **pero ella lo** hace **durante cinco lapsos** de conciencia, ya que se dio cuenta repetidamente de la prohibición y luego la olvidó antes de la próxima transgresión, **es probable** que **solo** traiga **una** ofrenda por el pecado, **pero es probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **por** separado **¿Todas y cada una** de las cinco transgresiones? En este caso, aunque él hizo que ella trajera varias ofrendas por el pecado, él mismo solo trae una ofrenda por el pecado.

אמר רבא לרב נחמן מי אמרינן הואיל והוא גרם להן והתניא הוא בהעלם אחת והיא בחמש העלמות הוא אינו חייב אלא אחת והיא חייבת על כל אחת ואחת

15a:18 **Más bien,** uno debe **decir** que esta es la razón por la que trae cinco ofrendas por el pecado por tener relaciones sexuales con sus cinco esposas mientras estaban menstruando, durante un lapso de conciencia: es **porque** son **cuerpos diferenciados.**

אלא אימא הואיל וגופין מוחלקין

15a:19 La Gemara discute la opinión del rabino Eliezer de que una persona que se involucra repetidamente en una relación sexual con una mujer que tiene prohibido hacerlo puede traer una ofrenda por el pecado por separado por cada acto sexual, incluso si todo esto ocurrió en un solo lapso de conciencia. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si uno **cosechaba** una gran cantidad de higos en Shabat, que es la medida por la cual es probable que traiga una ofrenda por el pecado, **y** luego **cosecha** otra gran cantidad de higos, en un solo lapso de conciencia, **¿Qué** diría el **rabino Eliezer?**

איבעיא להו קצר וקצר מה לי אמר רבי אליעזר

15a:20 La Gemara explica los lados del dilema: es **la razón de** la decisión del **rabino Eliezer allí,** con respecto a las relaciones prohibidas, **que** el pecador **realizó dos** actos prohibidos por separado, **y por lo tanto, el** rabino Eliezer **dice** que es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **por** separado. **todos y cada uno** de los actos? Si es así, **aquí también, donde realizó dos** actos separados de cosecha, es probable que traiga una ofrenda por el pecado por cada acto.

טעמא דרבי אליעזר התם משום דהוא דעבד תרתין ואמטול להכי אמר חייב על כל אחת ואחת והכא נמי דעבד תרתין

15a:21 **O, tal vez la razón** de la decisión **del rabino Eliezer allí,** en el caso de las relaciones prohibidas, es **que es imposible para** el pecador **combinar los** actos **sexuales** y **, por lo tanto, el rabino Eliezer dice** que es **probable** que traiga un ofrenda **por el** pecado **por** separado **para todos y cada uno** de los actos sexuales. **Pero** si uno **cosecha un** grano de **higo y luego cosecha** otro **, en un solo lapso de conciencia, ya que le es posible combinar los dos** granos de **higo** y cosecharlos **al mismo tiempo, que** sería **responsable** de llevar **un solo** sacrificio por el pecado. **¿Cuál** es la explicación correcta de la decisión del rabino Eliezer?

או דלמא טעמיה דרבי אליעזר התם משום דאי אפשר לו לערבן לביאות זו בזו אמטול להכי אמר רבי אליעזר חייב על כל אחת ואחת אבל קצר כגרוגרת וחזר וקצר כגרוגרת בהעלם אחת כיון דאפשר לו לערב שתי גרוגרות בבת אחת אינו חייב אלא אחת מאי

15a:22 **Rabba dijo: La razón** del fallo **del rabino Eliezer allí,** en el caso de relaciones prohibidas, es **que** el pecador **realizó dos** actos prohibidos por separado; y **aquí también, ha realizado dos** actos separados de cosecha y puede traer dos ofrendas por el pecado. **Y Rav Yosef dijo: La razón** del fallo **del rabino Eliezer allí,** en el caso de relaciones prohibidas, es **que es imposible para él combinar** las dos transgresiones en un solo acto; **pero** si le es **posible combinarlos,** por ejemplo, cosechando dos granos de higos, **es probable** que **solo** traiga **una** ofrenda por el pecado.

אמר רבה טעמא דרבי אליעזר התם משום דעבד תרתי הכא נמי הא עבד תרתי ורב יוסף אמר טעמא דרבי אליעזר התם דאי אפשר לו לערבן אבל אפשר לו לערבן אינו חייב אלא אחת

15a:23 **Abaye planteó una objeción a** la opinión de **Rabba** de una *baraita* : cada tipo de trabajo prohibido en Shabat comprende actos que son categorías principales de ese trabajo y actos que son subcategorías de ese trabajo, ambos prohibidos por la ley de la Torá. **El rabino Eliezer considera que** uno **puede** traer ofrendas **por** el pecado **por** separado **para** la realización de **subcategorías** de **trabajo** prohibido en Shabat **en una situación** en la que también realizó las **categorías principales** correspondientes **de trabajo** prohibido durante el mismo lapso de conciencia. Por ejemplo, si uno siembra grano en Shabat y luego riega el campo, que es una subcategoría del trabajo prohibido de plantar, es probable que traiga dos ofrendas por el pecado.

איתיביה אביי לרבה רבי אליעזר מחייב על ולדי מלאכות במקום אבות מלאכות

15a:24 Se puede inferir de esta afirmación que: **Pero** si uno realizó **una categoría primaria** de trabajo **y** luego realizó la misma **categoría primaria al mismo tiempo,** es decir, durante el mismo lapso de conciencia, está **exento** de traer una segunda ofrenda por el pecado. **Pero si usted dice** que **la razón** de la decisión **del rabino Eliezer** en el caso de alguien que se involucra en repetidos actos sexuales con una mujer prohibida para él es **porque** el pecador **realizó dos** actos prohibidos por separado, entonces **¿por qué** uno está **exento** de traer un segundo ¿Ofrenda por el pecado por realizar repetidamente una categoría primaria de trabajo prohibido en Shabat, cuando él también ha realizado distintos actos prohibidos?

הא אב ואב בבת אחת פטור ואי אמרת טעמא דרבי אליעזר משום דקעבד תרתי אמאי פטור

15a:25 **Mar, hijo de los Sabios, dijo: Rav Naḥumi bar Zekharya y yo interpretamos** la *baraita de la* siguiente manera: **¿Con qué estamos tratando aquí,** en el caso de que uno pueda traer dos ofrendas por el pecado por realizar una categoría primaria de trabajo prohibido y su ¿subcategoría?

אמר מר בריה דרבנן אנא ורב נחומי בר זכריה תרגימנא הכא במאי עסקינן

15a:26 Es el caso **de una vid trepadora que se enreda sobre una higuera, y los cortó a** ambos, la vid y los higos, **al mismo tiempo,** durante un lapso de conciencia. Separar los higos es una de las principales categorías del trabajo prohibido de la cosecha, mientras que podar la vid para usarla como combustible para un incendio es una subcategoría de la cosecha. **Debido a esa** razón, el **rabino Eliezer** lo **considera responsable** de presentar dos ofrendas por el pecado, **ya** que es un caso de **nombres diferenciados** de prohibiciones, ya que violó tanto la categoría principal del trabajo como una subcategoría, **y** también es un caso de **enti-**

בדלית המודלית על גבי תאינה וקצצן בבת אחת משום הכי מחייב רבי אליעזר הואיל ושמות מוחלקין וגופין מוחלקין

dades físicas diferenciadas , mientras separaba higos y parte de una vid.

15a:27 **En la** situación **correspondiente** , donde uno **cosechó** una gran cantidad de higos en Shabat **y** luego **cosechó** otra gran cantidad de higos en un solo lapso de conciencia, **¿cómo puede encontrar** circunstancias en **las que esté exento** de traer una segunda ofrenda por el pecado? Encuentras esto en una situación **en la que cosechó dos higos a la vez,** en cuyo caso realizó un solo acto prohibido. **Pero** si uno **cosecha un** grano de **higo y luego cosecha** otro **,** es **probable** que traiga dos ofrendas por el pecado, ya que realizó dos actos separados.

דכוותה קצר וקצר היכי משכחת לה דמיפטר כגון שקצר שתי גרוגרות בבת אחת אבל קצר כגרוגרת וחזר וקצר כגרוגרת חייב

15a:28 **MISHNA: Y además, el rabino Akiva preguntó a** Rabban Gamliel y al rabino Yehoshua en el mercado de carne de Emaús: **¿Cuál es** el estado de **una extremidad colgando de un animal?** ¿Imparte impureza ritual como una extremidad cortada? **Le dijeron al** rabino Akiva: **No hemos escuchado** una decisión de nuestros maestros en ese caso específico, **pero hemos escuchado** con respecto a la **extremidad colgando de una persona que es ritualmente pura. Y** en **esta** forma **lo haría**

מתני׳ ועוד שאל רבי עקיבא אבר המדולדלת בבהמה מהו אמרו לו לא שמענו אבל שמענו אבר המדולדלת באדם שהוא טהור וכך היו

15b:1 las personas **afectadas con forúnculos,** cuyas extremidades colgaban debido a su aflicción, **actúan en Jerusalén:** cada uno de ellos **iría en la víspera de la Pascua al médico,** quien **cortaría** la extremidad afectada casi por completo **hasta que la dejara** conectada **por un pedazo** de carne , para que ni el médico ni el afligido se vuelvan ritualmente impuros por una extremidad cortada. Luego, el médico **empalaría** la extremidad **en una espina** unida al piso o la pared, **y** el afligido **se alejaría de** la espina, cortando por completo la extremidad.

מוכי שחין עושין בירושלים הולך לו ערב פסח אצל הרופא וחותכו עד שמניח בו כשערה ותוחבו בסירא ונמשך ממנו

15b:2 **Y esa** persona afectada con forúnculos **realizaría** el rito de **su ofrenda pascual, y el médico realizaría** el rito de **su ofrenda pascual,** ya que ninguno de los dos había entrado en contacto con la extremidad una vez que fue cortada. En cualquier caso, mientras estuviera colgando, la extremidad no impartía impureza. **Y considero que estos asuntos** pueden derivarse de **una** inferencia a ***fortiori*** . Si la extremidad de una persona, cuya impureza cuando es amputada es severa, no imparte impureza cuando está colgando, es aún más lógico que la extremidad de un animal, cuya impureza cuando es amputada sea indulgente, no imparta impureza cuando está colgando

והלה עושה פסחו והרופא עושה פסחו ורואה אני שהדברים קל וחומר

15b:3 **GEMARA: Aprendimos** en una mishna en **otra parte** (*Makhshirin* 1: 5): con respecto a **alguien que limpia con** fuerza el agua de lluvia de la superficie de **un puerro o exprime el** agua absorbida **en su cabello o en su ropa, el líquido que** queda **dentro no es** incluido **bajo** la rúbrica del versículo: **“Si se pone** agua sobre la semilla, y parte de su cadáver cae sobre ella, es impuro para ti” (Levítico 11:38). Por lo tanto, no puede hacer que los alimentos sean susceptibles a contraer impurezas rituales. **Pero** el líquido **que se libera de él,** en este proceso de limpieza o exprimido, **se** incluye **bajo** la rúbrica del versículo: **"Si se pone** agua **",** y por lo tanto, hace que cualquier alimento que toque sea susceptible a la impureza ritual, como la persona tiene le dio importancia.

גמ׳ תנן התם המוחק את הכרישה והסוחט בשערו ובכסותו משקה שבתוכו אינם בכי יותן והיוצאין ממנו הרי הן בכי יותן

15b:4 **Shmuel dice: Y el puerro mismo se vuelve susceptible** a la impureza ritual. **¿Cuál es la razón** de esto? La razón es que **en el momento de** la **separación** del agua del puerro, el puerro **se vuelve susceptible** a la impureza ritual por el agua que se libera de él.

אמר שמואל וכרישה עצמה הוכשרה מאי טעמא בשעת פרישה ממנו הוכשרה

15b:5 La Gemara plantea una objeción: **Pero aprendimos** en la Mishná: una persona afectada con forúnculos **iría en la víspera de Pascua al** médico para cortar su miembro colgante, y el médico y el individuo afectado permanecerían puros. **Y si usted dice** que **en el momento de** la **separación** del agua del puerro, el puerro **se vuelve susceptible** a la impureza ritual, **también hay** una situación paralela en **ese** caso de la **rama colgante; en el momento de su separación de la persona** con forúnculos **, debe hacer que esa persona sea ritualmente impura.**

והתנן ערב פסח הולך לו אצל כו׳ ואי אמרת בשעת פרישתן הוכשר הא איכא נמי ההוא אבר המדולדל בשעת פרישתו מאדם נטמייה לאדם

15b:6 La Gemara responde: La explicación es, **como dice Rav Yosef** en un contexto diferente, que se refiere **a** una situación en la que los líquidos **se eliminan con gran fuerza. Aquí también,** en el caso de la extremidad cuelga, se puede explicar como una referencia **a** una situación en la que los miembros **se retiran con gran fuerza.** Dado que la extremidad se arranca con un movimiento poderoso, no se considera que haya tocado a la persona después de que se separó. Por el contrario, el agua que se limpia del puerro no se descarga de una vez y, por lo tanto, cuando las gotas de agua se separan del puerro, lo hacen susceptible a la impureza ritual.

כדקאמר רב יוסף בניתזין בכל כחן הכא נמי בניתזין בכל כחן

15b:7 **¿Y dónde,** es decir, en relación con qué caso, **se indicó** esta explicación **de Rav Yosef?** Se afirmó **con respecto a este** *baraita* : Si **un hombre que experimenta una gonorrea descarga parecida [*zav*] y uno** que es **ritualmente impuro** por el contacto con **un cadáver estuviera caminando** a lo largo **y la lluvia cayó sobre ellos, a pesar de que exprimen** las prendas de **uno al otro** Para eliminar el

והיכא איתמר דרב יוסף אהא זב וטמא מת שהיו מהלכים וירדו עליהם גשמים אף על פי שסוחטין זה את זה משקין היורדין

agua, los **líquidos que fluyen hacia abajo desde la sección superior** de una prenda **hasta la sección inferior** permanecen **puros.** No se vuelven impuros por el contacto con la persona impura o sus prendas, **ya que** estos líquidos **no se consideran** líquidos que pueden volverse ritualmente impuros a **menos que hayan surgido de** esas prendas por **completo.**

מצד העליון לצד התחתון טהורים שאין מחשבין אלא שיצאו מכולן

15b:8 Una vez que los líquidos **han emergido completamente de** esas prendas **, hacen que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual, ya que la gente le ha dado importancia al exprimirlos de sus prendas. Pero el agua en sí misma aún no es impura, **ya que se considera** líquido que es susceptible a la impureza ritual **solo después de haber emergido** completamente **del cuerpo** de esas prendas. **Rav Yosef dijo:** La razón por la cual el agua no se vuelve impura cuando se separa de la prenda es porque la *baraita* se refiere **a** un caso en el **que se extrae con gran fuerza.**

יצאו מכולן הרי מכשירין שאין נחשבין אלא לאחר שיצאו מגופו אמר רב יוסף בניתזין בכל כחן

15b:9 **MISHNA: Y además, el rabino Akiva preguntó a** Rabban Gamliel y al rabino Yehoshua: Con respecto a **alguien que,** sin saberlo, **mata cinco ofrendas fuera** del Templo **durante un lapso de conciencia, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Es **responsable** de traer cinco ofrendas por el pecado, una **por cada** acto de matanza, **o** es responsable de traer **una** ofrenda **por el** pecado **por todos** los actos de matanza? **Le dijeron al** rabino Akiva: **No hemos escuchado** una decisión de nuestros maestros en ese caso específico.

מתני׳ ועוד שאלו רבי עקיבא השוחט חמשה זבחים בחוץ בהעלם אחת מהו חייב על כל אחת ואחת או אחת על כולן אמרו לו לא שמענו

15b:10 **El rabino Yehoshua dijo: He oído con respecto a alguien que come** carne **de una ofrenda de cinco ollas** diferentes en las que se prepararon, **durante un lapso de conciencia, que es probable** que traiga cinco ofrendas de culpa, que son **para** la carne preparada en **todas y cada una de las** ollas, **debido al mal uso** de la propiedad consagrada. **Y considero que estos asuntos** pueden derivarse de **una** inferencia a ***fortiori*** : si uno es responsable de traer cinco ofrendas de culpa por una ofrenda preparada en cinco botes, tanto más es probable que también traiga cinco ofrendas por el pecado por sacrificar cinco ofrendas fuera del Templo.

אמר רבי יהושע שמעתי באוכל מזבח אחד מחמשה תמחויין בהעלם אחת שהוא חייב על כל אחת ואחת משום מעילה ורואה אני שהדברים קל וחומר

15b:11 **El rabino Shimon dijo:** No fue **esa** pregunta la que les **hizo el rabino Akiva** . **Más bien,** fue **con respecto a alguien que come *notario* de cinco ofrendas durante un lapso de conciencia. ¿Qué es** el *halakha* ? ¿Es **responsable** de traer **una** ofrenda **por el** pecado **por todas** las ofrendas de las cuales comió *notario* , **o** tiene la **responsabilidad** de traer cinco ofrendas por el pecado, una **por cada una** de las ofrendas de las cuales comió *notario* ? **Le dijeron al** rabino Akiva: **No hemos escuchado** una decisión de nuestros maestros en ese caso específico.

אמר רבי שמעון לא כך שאלו רבי עקיבא אלא באוכל נותר מחמשה זבחים בהעלם אחת מהו חייב אחת על כולן או חייב על כל אחת ואחת אמרו לו לא שמענו

15b:12 **El rabino Yehoshua dijo: He oído con respecto a alguien que come** carne **de una ofrenda** preparada **en cinco ollas** diferentes **, durante un lapso de conciencia, que es probable** que traiga ofrendas de culpa **por** separado **para** la carne preparada en **cada** olla, **por mal uso** de bienes consagrados. **Y considero que estos asuntos** pueden derivarse de **una** inferencia a ***fortiori*** : si uno es responsable de presentar cinco ofrendas de culpa por una ofrenda preparada en cinco recipientes, tanto más es probable que también traiga cinco ofrendas por el pecado por comer el *notario* de cinco Ofertas separadas.

אמר רבי יהושע שמעתי באוכל מזבח אחד בחמשה תמחויין בהעלם אחת שהוא חייב על כל אחת ואחת משום מעילה ורואה אני שהדברים קל וחומר

15b:13 **El rabino Akiva le dijo al** rabino Yehoshua: **Si** está informando **una *halakha*** que recibió de sus maestros con respecto a alguien que come un *notario* de cinco ofrendas, **lo aceptaremos** , pero **si** se basa simplemente **en** la **inferencia a** *fortiori* del mal uso de los consagrados. propiedad, **hay una respuesta** que refuta la inferencia. El rabino Yehoshua le **dijo al** rabino Akiva: **responde.**

אמר לו רבי עקיבא אם הלכה נקבל אם לדין יש תשובה אמר לו השב

15b:14 El rabino Akiva **dijo: Y no;** no se puede derivar la *halakha* del *notario a* través de una inferencia a *fortiori* del mal uso de la propiedad consagrada: **si usted dijo con respecto al mal uso** de la propiedad consagrada que uno es responsable de presentar cinco ofrendas de culpa, tal vez sea porque hay elementos estrictos adicionales únicos para el mal uso . **Como, con respecto al** uso indebido, la Torá **estableció** que el estado de **alguien que alimenta** carne de sacrificio de otra persona es **como** el de **quien come** carne de sacrificio, **y** el estado de **quien le da beneficio** a otro de la propiedad consagrada que no es comida es **como** la de **quien se beneficia** , en el sentido de que cada uno puede presentar una oferta de culpa por mal uso.

אמר ולא אם אמרת במעילה שעשה בה את המאכיל כאוכל ואת המהנה כנהנה

15b:15 Además, la Torá se **unió al mal uso** de la propiedad consagrada que se realizó **durante un período prolongado,** es decir, si un beneficio derivado valía la mitad de una *peruta* un día y la mitad de una *peruta* al siguiente, es probable que presente una oferta de culpa por el mal uso. **¿Diría** lo mismo **con respecto al *notario* , que no tiene ninguno de estos** *halakhot* ?

צירף את המעילה לזמן מרובה תאמר בנותר שאין בו אחת מאלו

15b:16 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Qué** es **difícil para el rabino Shimon** con la primera versión de la pregunta del rabino Akiva, que insiste en que el rabino Akiva había preguntado acerca de alguien que come *notario* de cinco ofrendas? La Gemara responde que **esto** es lo que es **difícil para él:** si el rabino Aki-

גמ׳ מאי קשיא ליה לרבי שמעון הכי קא קשיא ליה מה ראיה לשוחט מאוכל מה לאוכל שכן נהנה

va preguntó acerca de alguien que sin saberlo peca al matar, ¿por qué la respuesta se deriva de un pecado involuntario que implica comer? Después de todo, **¿qué prueba** se puede citar **para** un caso de **alguien que mata de** un caso de **alguien que come? ¿Qué** es notable **sobre alguien que come?** Es notable **porque obtiene beneficios** del acto de comer, mientras que quien mata no obtiene beneficios físicos.

15b:17 **Por el contrario,** debe haberle **preguntado esto:** en el caso de **alguien que come *notario* de cinco ofrendas durante un lapso de conciencia, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Es **responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por** separado **para cada una** de las ofrendas, **o** solo **una** ofrenda **por el** pecado **para todas ellas? Le dijeron al** rabino Akiva: **No hemos escuchado** una decisión de nuestros maestros en ese caso específico.

אלא כך שאלו האוכל נותר מחמשה זבחים בהעלם אחת מהו חייב בכל אחת ואחת או אחת על כולן אמרו לו לא שמענו

15b:18 **El rabino Yehoshua dijo: He oído con respecto a alguien que come** carne **de una ofrenda de cinco ollas** diferentes **, durante un lapso de conciencia, que** es **probable** que traiga una ofrenda de culpa **por** separado **para** la carne preparada en **cada** olla, **debido a mal uso** de la propiedad consagrada. **Y considero que estos asuntos** pueden derivarse de **una** inferencia a ***fortiori*** : **así como** quien come **de una ofrenda** preparada en cinco ollas, **en** cuyo caso las diferentes partes de la ofrenda **no** provienen de **entidades físicas diferenciadas,** es **probable** que traiga un ofrenda de culpa **por** separado **para** la comida preparada en **cada** olla **porque** comió de **ollas diferenciadas,** con respecto a quien come *notario* de **cinco ofrendas** separadas **, que** son **entidades físicas diferenciadas,** ¿no es **tan** lógico que él sea responsable de traer una ofrenda por el pecado por separado para cada ofrenda?

אמר רבי יהושע שמעתי באוכל מזבח אחד מחמשה תמחויין בהעלם אחת שחייב על כל אחת ואחת משום מעילה ורואה אני שהדברים קל וחומר מה מזבח אחד שאין גופין מוחלקין חייב על כל אחת ואחת משום תמחויין מוחלקין חמשה זבחים דגופין מוחלקין לא כל שכן

15b:19 § La mishna enseña que el **rabino Shimon dijo:** No fue **esa** pregunta la que les **hizo el** rabino Akiva . **Más bien,** fue **con respecto a alguien que come *notario* de cinco ofrendas durante un lapso de conciencia. ¿Qué es** el *halakha* ? ¿Es **responsable** de traer **una** ofrenda **por el** pecado **por todas** las ofrendas de las cuales comió *notario* , **o** tiene la **responsabilidad** de traer cinco ofrendas por el pecado, una **por cada una** de las ofrendas de las cuales comió *notario* ? **Le dijeron al** rabino Akiva: **No hemos escuchado** una decisión de nuestros maestros en ese caso específico.

אמר רבי שמעון לא כך שאלו אלא באוכל (מזבח אחד) נותר מחמשה זבחים בהעלם אחת מהו חייב אחת על כולן או חייב על כל אחת ואחת אמרו לו לא שמענו

15b:20 **El rabino Yehoshua dijo: He oído con respecto a alguien que come** carne **de una ofrenda de cinco ollas** diferentes en las que se preparó, **que es probable** que traiga una ofrenda de culpa **por** separado **por** la carne preparada en **cada** olla, **debido al mal uso.** de propiedad consagrada. **Y considero que estos asuntos** pueden derivarse de **una** inferencia a ***fortiori*** . **El rabino Akiva le dijo al** rabino Yehoshua: **si** está informando **una *halakha*** que recibió de sus maestros con respecto a una persona que come un *notario* de cinco ofrendas **, la aceptaremos** , pero si se basa en la inferencia a *fortiori* lógica del mal uso de la propiedad consagrada Hay una respuesta que refuta la inferencia.

רבי יהושע אומר שמעתי באוכל מזבח אחד בחמשה תמחויין שהוא חייב על כל אחת ואחת משום מעילה ורואה אני שהדברים קל וחומר אמר לו רבי עקיבא ׳אם הלכה נקבל כו

15b:21 La Gemara pregunta: **¿El rabino Yehoshua aceptó esa refutación del rabino Akiva o no?** La Gemara responde: **Ven** y **escucha** una prueba a este respecto, **como se enseña** en una *baraita* : si uno **comió cinco piezas de *notario* de una ofrenda durante un lapso de conciencia,** y las piezas se cocinaron **en cinco ollas** diferentes **, solo trae Una ofrenda por el pecado. Y en** una situación en la que **no sabe** con certeza si inadvertidamente comió **de ellos, solo trae una ofrenda de culpa provisional,** que es sacrificada por alguien que no está seguro de si cometió un pecado que lo hace responsable de traer una ofrenda por el pecado. .

קיבלה רבי יהושע להא תשובה מרבי עקיבא או לא תא שמע דתניא אכל חמש חתיכות נותר מזבח אחד בהעלם אחת בחמשה תמחויין אינו מביא אלא חטאת אחת ועל לא הודע שלהן אינו מביא אלא אשם תלוי אחת

15b:22 Por el contrario, si uno comió un *notario* de una sola ofrenda **de cinco ollas** diferentes **durante cinco lapsos de conciencia** separados **, trae una ofrenda por el pecado para todos y cada uno, y en** una situación en la que **no sabe** con certeza si inadvertidamente comió **de les trae una ofrenda provisional por la culpa de todos y cada uno.** Si comió *notario* **de cinco ofrendas** separadas **durante un lapso de conciencia** , es **probable** que traiga una ofrenda por el pecado por separado, ya que comió de entidades físicas diferenciadas.

מחמשה תמחויין בחמש העלמות מביא חטאת על כל אחת ואחת ועל לא הודע שלהן מביא אשם תלוי על כל אחת ואחת מחמשה זבחים בהעלם אחת חייב

15b:23 **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: Incluso** si **comió cinco piezas** de *notario* **de cinco ofrendas** separadas **durante un lapso de conciencia, solo trae una ofrenda por el pecado,** ya que transgredió una prohibición repetidamente durante un solo lapso de conciencia. **Y** si no está **seguro de** si, sin saberlo, comió de **ellos** , **solo trae una ofrenda de culpa provisional. El principio del asunto** es que en **cualquier** situación **en la** que las transgresiones se **diferencian con respecto a las ofrendas por el pecado,** es decir, cuando es probable que traiga ofrendas múltiples por el pecado si sabe que transgredió involuntariamente, **se diferencian con respecto a** las **ofrendas de culpa** provisionales si No está seguro de si transgredió sin darse cuenta.

רבי יוסי ברבי יהודה אומר אפילו אכל חמש חתיכות מחמשה זבחים בהעלם אחת אינו מביא אלא חטאת אחת ועל ספיקן אין מביא אלא אשם תלוי אחת כללו של דבר כל שחלוקין בחטאות חלוקין באשמות

15b:24 Si uno **comió cinco piezas** de carne preparadas **en cinco ollas** separadas **de una sola ofrenda antes de que** se permitiera el consumo de la carne mediante la **as-**

אכל חמש חתיכות בחמשה תמחויין מזבח אחד לפני

persión de la sangre en el altar, **incluso** si esto ocurriera **durante un solo lapso de conciencia,** es **probable** que traiga un ofrenda de culpa **por** separado **de** la carne de **cada** olla, **debido al mal uso** de la propiedad consagrada.

זריקת דמים אפילו בהעלם אחת חייב על כל אחת ואחת משום מעילה

16a:1 La Gemara señala: **Y, sin embargo,** en el caso final en la *baraita* , **no enseña** que **en** una situación en la que no está **seguro de** si comió de **él, trae una ofrenda de culpa provisional. ¿De quién** es **esta** opinión **? Si decimos** que es la opinión del **rabino Akiva, permítale enseñar también** en **la última cláusula: para** un caso en el que no está **seguro de** si comió de **ellos, trae una ofrenda de culpa provisional, como aprendimos** en la mishná (22b) de que el **rabino Akiva considera que** uno **puede** presentar **una oferta provisional de culpa por la incertidumbre** sobre el **mal uso** de la propiedad consagrada.

ואילו על ספיקו מביא אשם תלוי לא קתני מני הא אילימא רבי עקיבא ליתני נמי סיפא ועל ספיקן מביא אשם תלוי דהתנן רבי עקיבא מחייב על ספק מעילה אשם תלוי

16a:2 **Por el contrario, ¿** la *baraita* **no** *está* de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua,** quien no está de acuerdo con la opinión del rabino Akiva y sostiene que uno no es responsable de presentar una oferta de culpa provisional por la incertidumbre sobre el mal uso de la propiedad consagrada? **Y enseña** que quien come un *notario* de una ofrenda cocinada en cinco ollas **durante cinco lapsos** separados **de conciencia trae cinco ofrendas por el pecado, lo** que indica que si lo hiciera durante un solo lapso de conciencia, podría traer solo una ofrenda por el pecado, de acuerdo con la opinión declarada por el rabino Akiva en la mishna. **Y** se puede **concluir desde** aquí que el rabino Yehoshua **aceptó** la refutación **del** rabino Akiva.

אלא לאו רבי יהושע היא וקתני בחמש העלמות מביא חמש חטאות ושמע מינה קיבלה מיניה

16a:3 La Gemara responde: **Pero por el contrario,** se puede inferir lo contrario **de la última cláusula** de la *baraita* , **que enseña:** Si comió **de cinco ofrendas** separadas **, incluso durante un lapso de conciencia,** es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **por** separado **para cada y todos. De** esta declaración se puede **concluir** que el rabino Yehoshua **no aceptó** la refutación **del** rabino Akiva.

אלא אדרבה מסיפא דקתני מחמשה זבחים אפילו בהעלם אחת חייב על כל אחת ואחת שמע מינה לא קיבלה מיניה

16a:4 **Por el contrario, ¿qué hay que decir** sobre esta *baraita* ? Hay que decir que **es** una disputa entre ***tanna'im* , que hay un *tanna*** que sostiene **que el** rabino Yehoshua **aceptó** la refutación del rabino Akiva, **y hay un *tanna*** que sostiene **que el** rabino Yehoshua **no lo aceptó.**

ואלא מאי אית למימר תנאי היא דאיכא תנא דקיבלה ואיכא תנא דלא קיבלה

16a:5 Pero una vez que el *baraita* se interpreta de acuerdo con dos diferentes *Tanna'im* , **se** puede **incluso decir** que la cláusula anterior de la *baraita* **está** de acuerdo con la opinión de **Rabí Akiva** y no Rabino Yehoshua. **Y este *tanna*** de la *baraita se* **mantiene de acuerdo con** la opinión del rabino Akiva **en un** asunto **y no está de acuerdo con su** opinión **en un** asunto: se **mantiene de acuerdo con** la opinión del rabino Akiva **con respecto a un lapso de conciencia,** que si uno come de cinco ofrendas durante un solo lapso de conciencia es probable que traiga solo una ofrenda por el pecado. **Pero no está de acuerdo con su** opinión **con respecto al uso indebido** de la propiedad consagrada, ya que no considera que uno pueda presentar una oferta de culpabilidad provisional por la incertidumbre sobre si hizo un mal uso de la propiedad consagrada.

אפילו תימא רבי עקיבא היא והאי תנא סבר לה כותיה בחדא ופליג עליה בחדא סבר לה כותיה בהעלמה ופליג עליה במעילות

16a:6 § El mishna enseña que si uno come cinco piezas de una sola ofrenda, cada una de las cuales fue cocinada en una olla separada, es probable que traiga cinco ofrendas de culpa por el mal uso de la propiedad consagrada. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** que requieren **cinco** ofrendas de culpa por el **mal uso** de la propiedad consagrada? **Shmuel dice:** Las cinco piezas deben ser de partes separadas de la ofrenda, **como lo que aprendimos** en un *mishna* (*Me'ila* 15b) con respecto a un tema diferente: **cinco elementos de una ofrenda quemada se combinan** para formar un bulto de aceituna que hace que uno sea responsable de sacrificar una ofrenda fuera del Templo: **la carne y la grasa** prohibida **, y el vino** de las libaciones de la ofrenda quemada, **y la harina fina** de la ofrenda de comida traída con las libaciones, **y el aceite** para mezclar con el Ofrenda de comida.

היכי דמי חמש מעילות אמר שמואל כאותה ששנינו חמשה דברים בעולה מצטרפין הבשר והחלב והיין והסלת והשמן

16a:7 **Ḥizkiyya dice:** La obligación de traer cinco ofrendas de culpa se aplica en un caso **en el que comió de cinco extremidades** diferentes de una ofrenda. **Reish Lakish dice: Incluso** puedes **decir** que comió **de una extremidad,** y **encuentras** esto **en** un caso en el que comió del **hombro** de una ofrenda, que tiene varias secciones diferentes. **El rabino Yitzḥak Nappaḥa dice:** Se aplica en un caso **en el que comió** trozos de carne preparados **como cinco tipos** diferentes **de platos cocinados. El rabino Yoḥanan dice: se** aplica en un caso **en el que comió** cinco trozos de carne que tenían **cinco sabores** diferentes **,** ya que estaban preparados con diferentes tipos de condimentos.

חזקיה אמר כגון שאכל מחמשה אברים ריש לקיש אמר אפילו תימא באבר אחד משכחת לה בכתף רבי יצחק נפחא אמר כגון שאכל בחמשה מיני קדירה רבי יוחנן אמר כגון שאכל בחמשה טעמים

16a:8 **MISHNA: El rabino Akiva dijo: Le pregunté al rabino Eliezer con respecto a** alguien que **realiza múltiples labores** prohibidas **en varios *Shabat* ,** y todas esas labores se **incluyeron** como subcategorías de **una** categoría primaria de **labor** prohibida **,** y las realizó **durante un lapso de conciencia. ¿Qué es** el *halakha* ? ¿Es **responsable** de traer **una** ofrenda **por el** pecado **por el** desempeño in-

מתני׳ אמר רבי עקיבא שאלתי את רבי אליעזר בעושה מלאכות הרבה בשבתות הרבה מעין מלאכה אחת בהעלם אחת

מהו חייב אחת על כולן או חייב על כל אחת ואחת

voluntario de **todas** estas labores **o** es **responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por la** violación de **todas y cada una** de las labores?

אמר לו חייב על כל אחת ואחת מקל וחומר ומה נדה שאין בה תוצאות הרבה וחטאות הרבה חייב על כל אחת ואחת שבת שיש בה תוצאות הרבה ומיתות הרבה אינו דין שיהא חייב על כל אחת ואחת

16a:9 El rabino Eliezer le **dijo al** rabino Akiva: es **probable** que presente una ofrenda **por el** pecado **por la** violación de **todas y cada una** de las labores, y esto se deriva **de una** inferencia a ***fortiori*** : al **igual que** en el caso de **una mujer que menstrúa, con respecto a quién no hay varias** acciones que **resultado** de la transgresión **y** que se traducen en **múltiples sacrificios por el pecado,** sino solamente la prohibición de tener relaciones con ella, y sin embargo **uno** es **responsable** de traer una ofrenda por el pecado por separado **para cada uno y cada uno** de sus actos de involuntaria coito; En el caso de **Shabat, con respecto al cual hay múltiples** categorías y subcategorías primarias de trabajo que **resultan** en transgresión **y** que resultan en **múltiples** penas de **muerte** u ofrendas por el pecado, **¿no es correcto que él sea responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por** desempeño? de **todos y cada uno** de los trabajos prohibidos?

אמרתי לו אם אמרת בנדה שיש בה שתי אזהרות שהוא מוזהר על הנדה והנדה מוזהרת עליו תאמר בשבת שאין בה אלא אזהרה אחת

16a:10 Rabí Akiva sigue: **dije a** Rabí Eliezer que la inferencia no es válida: **Si ha contestado que** uno es responsable de llevar múltiples sacrificios por el pecado **en el** caso de **una mujer que está menstruando, con respecto a los cuales hay dos prohibiciones, como** el hombre **está prohibido** desde entablar relaciones sexuales **con la mujer que menstrúa y la mujer que tiene la menstruación tiene prohibido** entablar relaciones sexuales **con él, ¿diría** lo mismo **en el** caso de **Shabat, respecto del cual solo hay una prohibición?**

אמר לי הבא על הקטנות יוכיח שאין בה אלא אזהרה אחת וחייב על כל אחת ואחת

16a:11 El rabino Eliezer **me dijo:** la *halakha* de **una persona que tiene relaciones sexuales con niñas menores que** menstrúan **demostrará que** esta refutación no es válida, **ya** que **en** ese caso **solo hay una prohibición,** porque el menor está exento de las mitzvot **y** , sin embargo, el hombre está **Es probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **por** separado **para el** coito por **cada uno** de los actos de coito.

אמרתי לו אם אמרת בקטנות שאף על פי שאין בהן עכשיו יש בהן לאחר זמן תאמר בשבת שאין בה עכשיו ולא לאחר זמן

16a:12 El rabino Akiva dijo: **Le dije al** rabino Eliezer que los casos de Shabat y las niñas menores que menstrúan no son comparables. **Si dijera en el** caso de **las niñas menores** de **edad que, aunque actualmente no está** prohibido **para ellas, está** prohibido **para ellas después** del paso del **tiempo,** cuando alcanzan la mayoría, **¿diría** lo mismo **en el** caso de **Shabat, respecto de qué no hay** dos prohibiciones **en la actualidad, ni las** habrá **después** del paso del **tiempo?**

אמר לי הבא על הבהמה יוכיח אמרתי לו הבהמה כשבת

16a:13 El rabino Eliezer **me dijo:** la *halakha* de **alguien que copula con un animal demostrará que** esta refutación no es válida, ya que nunca hay dos prohibiciones en ese caso, y sin embargo, la persona puede presentar una ofrenda por el pecado por cada acto. El rabino Akiva dijo: **Le dije al** rabino Eliezer que no se puede citar ninguna prueba del caso de un animal, ya que, en mi opinión, el caso del **animal es como** el del **Shabat;** Existe incertidumbre con respecto a ambos casos.

גמ׳ מאי קבעי מיניה אי שבתות כגופין דמיין ואי לא בעי מיניה ניבעי העושה מלאכה אחת בשבתות הרבה

16a:14 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Qué dilema** preciso **planteó el** rabino Akiva ante el rabino Eliezer? **Si planteó un dilema** sobre **si *Shabatatot*** diferente **es comparable a entidades** separadas **o no,** es decir, si realizar un trabajo de parto en varios *Shabatatot* durante un lapso de conciencia es similar a entablar relaciones sexuales con múltiples mujeres que menstrúan durante un lapso de conciencia, **permítale plantear** El **dilema** es el siguiente: si **uno realiza un trabajo de parto** prohibido **en** cada uno de **varios *Shabat*** durante un solo lapso de conciencia, ¿qué es el *halakha* ?

אלא ולדי מלאכות אי כאבות דמיין ואי לא בעי מיניה ניבעי מיניה העושה מלאכות הרבה מעין מלאכה אחת בשבת

16a:15 **Más bien,** tal vez **planteó un dilema** sobre **si las** diferentes **subcategorías de** un solo **trabajo** prohibido **son comparables** con diferentes **categorías primarias,** lo que significaría que uno es responsable por separado de cada una, **o no.** Pero si es así, **permítale plantear** el **dilema** de la siguiente manera: en el caso de **una persona que realiza múltiples labores** prohibidas **,** todas **incluidas** como subcategorías de **una** categoría primaria de **trabajo, en** un solo **Shabat,** durante un solo lapso de conciencia, qué es el *halakha* ? ¿Por qué el rabino Akiva especificó un caso de alguien que realizó múltiples trabajos prohibidos en múltiples *Shabat* ?

אמר רבא אמרי בי רב תרתי בעא מיניה שבתות כגופין דמיין ואי לא בעא מיניה ולדי מלאכות כמלאכות דמיין אי לא

16a:16 **Rava dijo: Dicen que** en **la escuela de Rav [*bei Rav*]** que Rabi Akiva **planteó dos dilemas ante él: Se llevó un dilema** sobre **si los *días de reposo* son comparables** a distintas **entidades o si** son **no** comparable a entidades separadas, y él también levantó una dilema sobre si las diferentes **subcategorías de** una sola **mano de obra** prohibida **son comparables** a las diferentes categorías primarias de **mano** de **obra,** o **si** no lo son **.** El rabino Eliezer respondió que múltiples *Shabbatot* son comparables con entidades separadas, y que quien realiza diferentes subcategorías de una sola categoría de trabajo prohibido es como aquel que realiza múltiples categorías primarias de trabajo.

ושבתות היכי מיבעי ליה שגגת שבת וזדון מלאכות פשיטא ליה דימים שבינתיים הויין ידיעה לחלק

16a:17 La Gemara plantea otra pregunta con respecto a la mishná: **y** en relación con el desempeño de la misma categoría de trabajo prohibido en cada uno de varios ***Shabat*** durante un solo lapso de conciencia, **¿cuál** es el caso preciso sobre el cual el Rabino Akiva **plantea** su **dilema?** Si el individuo fue **inconsciente** porque no sabía que era **Shabat pero** actuó **intencionalmente** con respecto a las **labores** prohibidas **,** es decir, sabía que estas labores están prohibidas en Shabat, tal vez sea **obvio para el** rabino Akiva **que** los **días intermedios** constituyen **una conciencia.** de su pecado, que sirve **para diferenciar** entre el *Shabat* y hacer que el individuo sea responsable de traer ofrendas por el pecado por separado para cada Shabat.

וזדון שבת ושגגת מלאכות הוא דבעי מיניה אי כגופין דמיין אי לא

16a:18 **Y** si es así, **es** en referencia a un caso en el que el individuo actúa **intencionalmente** con respecto al **Shabat,** es decir, sabe que es Shabat, **pero** actúa **involuntariamente** porque no sabe que las **labores** prohibidas que está realizando están prohibidas. Shabat, **ese** rabino Akiva **plantea** su **dilema.** Su dilema es **si** la *Shabatot* **son comparables** a distintas **entidades,** lo que significaría que él es responsable de traer una ofrenda por el pecado por separado para cada Shabat, o **si** son **no** comparable a entidades separadas y por lo tanto es responsable de llevar un solo sacrificio por el pecado.

או דלמא זדון שבת ושגגת מלאכות פשיטא ליה דכגופין דמיין ושגגת שבת וזדון מלאכות הוא דבעי מיניה דימים שבינתים אי הויין ידיעה לחלק אי לא

16a:19 **O tal vez** en el caso de que actúe **intencionalmente** con respecto al **Shabat y sin darse cuenta** con respecto a los **trabajos** prohibidos **,** es **obvio para el** Rabino Akiva **que** los *Shabat* **son comparables** a **entidades** separadas y es probable que traiga una ofrenda por el pecado por separado para cada Shabat. **Y** es en referencia a un caso en el que actúa **involuntariamente** porque no sabe que es **Shabat, pero** actúa **intencionalmente** porque sabe que los **trabajos** que está realizando están prohibidos en Shabbat, **que el** rabino Akiva **plantea** su **dilema.** Su dilema es si los **días intermedios** entre el *Shabat* **se** consideran **conciencia** de su pecado, lo que serviría **para diferenciar** entre un pecado y el siguiente, **o no.**

אמר רבה

16a:20 **Rabba dijo:**

מסתברא שגגת שבת וזדון מלאכות פשיטא ליה דימים שבינתיים הויין ידיעה לחלק וזדון שבת ושגגת מלאכות הוא דבעי מיניה כגופין דמיין או לאו

16b:1 **Es lógico,** basado en una prueba de un mishna, decir que en un caso en el que actúa **involuntariamente** porque no sabe que es **Shabat, e intencionalmente** porque sabe que los **trabajos** que está realizando están prohibidos en Shabat. , es **obvio para el** rabino Akiva **que** los **días intermedios** entre el *Shabat* **se** consideran **conciencia** de su pecado, lo que serviría **para diferenciar** entre un pecado y el siguiente. **Y es** en referencia a un caso en el que actúa **intencionalmente** con respecto al **Shabat y sin darse cuenta** con respecto a los **trabajos** prohibidos, **el** Rabino Akiva **plantea su dilema,** que se trata de si el *Shabat* es **comparable** a **entidades** separadas **o no.**

ופשיט ליה דזדון שבת ושגגת מלאכות כגופין דמיין ולא קביל מיניה ופשט ליה דולדי מלאכות כמלאכות דמיין ולא קביל מיניה

16b:2 **Y el** rabino Eliezer **resolvió** su dilema **para él** al afirmar **que** en un caso en el que actúa **intencionalmente** con respecto al **Shabat y sin darse cuenta** con respecto a los **trabajos** prohibidos **,** los *Shabat* son **comparables** a **entidades** separadas **. Pero el** rabino Akiva **no aceptó** esta resolución **de él. Y** con respecto a otro dilema de Rabí Akiva, Rabi Eliezer **resolvió** que **para él** afirmando **que las subcategorías de trabajos** son **comparables** a las categorías principales de **trabajo,** y uno es responsable de traer expiación por separado para cada acto. **Pero el** rabino Akiva **tampoco aceptó** esta resolución **de él** .

אמר רבה מנא אמינא לה דתנן כלל גדול אמרו בשבת כל השוכח עיקר שבת ועשה מלאכות הרבה בשבתות הרבה אינו חייב אלא אחת

16b:3 **Rabba dijo: ¿De dónde digo esto? Como hemos aprendido** en una Mishná (*Shabat* 67b): El Sabios **declaró un principio significativa con respecto a** la *halajot* de **Shabat:** Con respecto a **cualquier persona que se olvida la esencia del Shabat,** es decir, uno que es totalmente ignorante de que el trabajo está prohibido en Shabat, **y** se **lleva a cabo múltiples** prohibidas **labores en varios *días de reposo* , que es responsable** de llevar **un solo** sacrificio por el pecado, ya que sólo hay un único lapso, integral de la conciencia.

היודע עיקר שבת ועשה מלאכות הרבה בשבתות הרבה חייב על כל שבת ושבת היודע שהוא שבת ועשה מלאכות הרבה בשבתות הרבה חייב על כל אב מלאכה ומלאכה

16b:4 Con respecto a **aquel que conoce la esencia de** la prohibición contra el trabajo en **Shabat, y** se **lleva a cabo múltiples** prohibidas **labores de múltiples *días de reposo*** , ya que no tenía conocimiento de que esos días eran Shabat, que es **responsable** de traer una ofrenda por el pecado **para todos y cada Shabat,** como los días intermedios se consideran conciencia que diferencia entre el *Shabat* . **Quien es consciente de que** el día **es Shabat y realizó múltiples trabajos** prohibidos **,** que no sabía que estaban prohibidos, **en múltiples *Shabbatot* ,** es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **por cada categoría principal de trabajo** que realizó.

ואילו חייב על כל אב מלאכה של כל שבת ושבת לא קתני

16b:5 Rabba comenta: **Pero** en el último caso, el mishna **no enseña** que es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **por cada** acto de **una categoría principal de trabajo** que realizó **en cada Shabat.** Es probable que traiga una ofrenda por el pecado por cada categoría primaria de trabajo, a pesar del hecho de que realizó el acto en múltiples *Shabat* . Esto indica que los diferentes *Shabbatot* no se consideran entidades separadas.

מני הא אילימא רבי אליעזר אימא סיפא העושה

16b:6 **¿De quién** es **esta** opinión **? Si decimos** que es la opinión del **rabino Eliezer, diga la última cláusula** de esa mishná: **Aquel que realiza múltiples labo-**

res prohibidas **subsumidas,** como subcategorías, bajo **una** categoría principal de **labor** prohibida es **probable** que traiga **solo una** ofrenda por el pecado. **Y si** esta fuera la opinión del **rabino Eliezer** , debería decir: es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **por** separado **para cada una de** las diferentes **subcategorías de trabajos como** si fueran categorías primarias separadas de **trabajo.**

מלאכות הרבה מעין מלאכה אחת אין חייב אלא אחת ואי רבי אליעזר חייב על כל ולדי מלאכות כמלאכות

16b:7 **Más bien,** es **obvio** que esta mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva. Y** puedes **aprender de** la mishna que cuando uno actúa **involuntariamente** porque no sabía que era **Shabat y** actúa **intencionalmente** porque sabe que estos **trabajos** están prohibidos en Shabat, es **obvio para el** rabino Akiva **que** los **días intermedios se** consideran **conciencia.** de su pecado, que sirve **para diferenciar** entre el *Shabat* y hacer que el individuo sea responsable de traer ofrendas por el pecado por separado para cada Shabat. Es por esta razón que la mishná afirma que si uno realiza múltiples labores en múltiples *Shabat* porque no sabía que era Shabat, es probable que traiga una ofrenda por el pecado por cada Shabat.

אלא פשיטא רבי עקיבא היא ושמע מינה שגגת שבת וזדון מלאכות פשיטא ליה דימים שבינתיים הויין ידיעה לחלק

16b:8 En consecuencia, está claro que **es** en un caso en el que uno actuó **intencionalmente** porque sabía que era **Shabat e inconscientemente** porque no sabía que los actos que estaba realizando eran **trabajo** prohibido **, que el** rabino Akiva **plantea su dilema,** ya que es no se sabe **si** los *Shabatot* son **comparables** a **entidades** separadas **. Y el** rabino Eliezer **resolvió** el dilema **para él** al afirmar que los diferentes *Shabbatot* son **comparables** a **entidades** separadas **,** y diferentes **subcategorías de trabajos son comparables** a las categorías primarias de **trabajo,** y por lo tanto, uno es responsable de cada acto. **Y el** rabino Akiva **no aceptó ninguna de estas** resoluciones **del** rabino Eliezer.

זדון שבת ושגגת מלאכות הוא דבעי אי כגופין דמיין ופשט ליה דכגופין דמיין ולדי מלאכות כמלאכות דמיין ותרוייהו לא קביל מיניה

16b:9 **Abaye le dijo a** Rabba: No puedes probar tu afirmación de la mishna. **En realidad,** podría **decirte** que en un caso en el que uno actúa **intencionalmente** porque sabe que es **Shabat y sin saberlo** porque no sabe que sus acciones son **trabajos** prohibidos **,** es **obvio para el rabino Akiva que *Shabat* no es comparable** a separar **entidades,** como se puede deducir de la última cláusula de esta mishná, que uno no es responsable de traer una ofrenda por el pecado por separado para cada categoría primaria de trabajo realizada en cada Shabat individual. **Y es** en referencia a un caso en el que uno actuó **involuntariamente** porque no sabía que era **Shabat e intencionalmente** porque sabía que sus acciones son **labores** prohibidas **, que el** rabino Akiva **plantea su dilema al** rabino Eliezer. El dilema es si los **días intermedios se** consideran **conciencia para diferenciar** entre el *Shabat* **o no.**

אמר ליה אביי לעולם אימא לך זדון שבת ושגגת מלאכות פשיטא ליה לרבי עקיבא דשבתות לאו כגופין דמיין ושגגת שבת וזדון מלאכות הוא דבעי מיניה דימים שבינתיים מי הויין ידיעה לחלק או לא

16b:10 **Y el** rabino Eliezer **resolvió** el dilema **para él** al afirmar **que** los **días intermedios** se consideran conciencia **para diferenciar** entre el *Shabat* . **Y el** rabino Akiva **aceptó** esta resolución **de él,** debido a la decisión del mishna de que quien conoce la esencia de la prohibición contra el trabajo en Shabat y realiza múltiples labores prohibidas en múltiples *Shabbatot* puede traer una ofrenda por el pecado por cada Shabat. **Y** el rabino Eliezer también **resolvió** su otro dilema **para él** afirmando que **las subcategorías de trabajos son comparables** a las categorías principales de **trabajo** y uno es responsable de cada acto, **pero** Rabí Akiva **no aceptaron** esta resolución **de él.**

ופשיט ליה דימים שבינתיים לחלק וקביל מיניה ופשט ליה ולדי מלאכות כמלאכות דמיין ולא קביל מיניה

16b:11 **Rav Ḥisda dice:** En un caso en el que uno actúa **intencionalmente** porque sabe que es **Shabat e inconscientemente** porque no sabe que sus acciones son **labores** prohibidas **, incluso el Rabino Akiva sostiene que** el *Shabat* **es comparable** a **entidades** separadas **; y cuando le plantea el dilema** al rabino Eliezer, **es** en referencia a un caso en el que uno actuó **involuntariamente** con respecto al **Shabat e intencionalmente** con respecto al **trabajo** prohibido **. Y plantea el dilema** para aclarar si los **días intermedios se** consideran **conciencia para diferenciar** o no **.**

רב חסדא אמר זדון שבת ושגגת מלאכות אפילו רבי עקיבא סבירא ליה דכגופין דמיין וכי בעי מיניה שגגת שבת וזדון מלאכות הוא דבעי מיניה דימים שבינתיים אי הויין ידיעה לחלק

16b:12 **Y el** rabino Eliezer **resolvió** el dilema **para él** al afirmar que los **días intermedios se** consideran **conciencia para diferenciar** las transgresiones, **y el** rabino Akiva **aceptó** esta resolución **de él.** Esto está de acuerdo con la mishna en el tratado *Shabat* (67b) citado anteriormente, quien conoce la esencia de la prohibición de trabajar en Shabat y realizó múltiples trabajos prohibidos en múltiples *Shabat* es probable que traiga una ofrenda por el pecado para cada Shabat.

ופשיט ליה ימים שבינתיים הויין ידיעה לחלק וקביל מיניה

16b:13 **Y el** rabino Eliezer también **resolvió** el otro dilema del rabino Akiva **para él** al afirmar **que las** diferentes **subcategorías de trabajos** prohibidos son **comparables** a las categorías primarias de **trabajo** y uno es responsable de cada una por separado. **Pero el** rabino Akiva **no aceptó** esta resolución **de él,** debido a la cláusula final de esa mishná, que establece que quien realiza múltiples trabajos prohibidos que se incluyen como subcategorías en una categoría principal de trabajo prohibido es responsable de traer solo una ofrenda por el pecado.

ופשט ליה דולדי מלאכות כמלאכות דמיין ולא קביל מיניה

16b:14 **Rav Isda dijo: ¿De dónde digo** que, según el rabino Akiva, cada Shabat se considera una entidad separada? Esto es **lo que se enseña** en una *baraita* : el **que escribe dos letras** en Shabat **durante un lapso de conciencia** es **responsable,** ya que escribir dos cartas hace que uno sea responsable de realizar el trabajo de escritura prohibido. Si lo hace **en dos lapsos de conciencia** separados **,** por ejemplo, escribió una carta sin darse cuenta de que era Shabat, luego se dio cuenta de que era Shabbat, y nuevamente se dio cuenta de que era Shabat y escribió una segunda carta, **Rabban Gamliel** lo **considera responsable** traer una ofrenda por el pecado **y los rabinos** lo **consideran exento. Y Rabban Gamliel reconoce que si escribió una carta sobre este Shabat y una carta sobre otro Shabat** , está **exento.**

אמר רב חסדא מנא אמינא לה דתניא הכותב שתי אותיות בהעלם אחת חייב בשתי העלמות רבן גמליאל מחייב וחכמים פוטרין ומודה רבן גמליאל שאם כתב אות אחת בשבת זו ואות אחת בשבת אחרת פטור

16b:15 **Y se enseña** en **una** *baraita* **diferente** : en el caso de **alguien que escribe dos cartas en dos *Shabat* , una en este Shabat y otra en ese Shabat, Rabban Gamliel** lo **considera responsable y los rabinos** lo **consideran exento.** Rav Ḥisda explica: Se **te** viene a **la mente que Rabban Gamliel sostiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Akiva.**

ותניא אחריתי הכותב שתי אותיות בשתי שבתות אחד בשבת זו ואחד בשבת זו רבן גמליאל מחייב וחכמים פוטרין קא סלקא דעתך דרבן גמליאל כרבי עקיבא סבירא ליה

16b:16 **De acuerdo, según mi** opinión, **como digo** que en un caso en el que uno actúa **intencionalmente** porque sabe que es **Shabat e inconscientemente** porque no sabe que sus acciones constituyen **labores** prohibidas **, incluso el rabino Akiva dice que** los ***Shabat* son comparables** para separar **entidades.** En consecuencia, **lo que se enseña** en el primer *baraita* , que Rabán Gamliel reconoce que si uno escribió una letra en Shabat y otra carta el siguiente Shabat está **exento,** puede interpretarse como una referencia **a** un caso en el que uno actúa **intencionalmente** en que lo sabe es **Shabat, pero sin saberlo** porque no sabe que sus acciones constituyen **trabajos** prohibidos **. Dado que *Shabatatot*** separados **son comparables** a **entidades** separadas **,** los dos actos no se combinan para formar el acto mínimo de escritura que haría que uno sea responsable de presentar una ofrenda por el pecado.

בשלמא לדידי דאמינא זדון שבת ושגגת מלאכות אפילו רבי עקיבא אומר דשבתות כגופין דמיין הא דתניא פטור בזדון שבת ושגגת מלאכות דשבתות כגופין דמיין

17a:1 **Y lo que se enseña** en la segunda *baraita* , que Rabban Gamliel considera a una persona **responsable** si escribió dos cartas sobre dos *Shabatatot* , también puede explicarse: se refiere a un caso **en el** que actúa **sin saberlo** porque no sabe que es **Shabat , e intencionalmente** porque sabe que sus acciones constituyen **labores** prohibidas **.** En tal situación, él considera a un individuo responsable a pesar del hecho de **que** diferentes ***Shabatatot* son comparables** a **entidades** separadas **, ya que sostiene** que aunque los días intermedios generalmente se consideran conscientes de su transgresión, **no hay conciencia de una media medida.** Dado que realizó solo la mitad del trabajo prohibido en el primer Shabat, no se considera que se haya dado cuenta de su transgresión en los días intermedios.

והא דתניא חייב בשגגת שבת וזדון מלאכות (דשבתות כגופין דמיין) דקסבר אין ידיעה לחצי שיעור

17a:2 **Pero según Rava, quien dice** que el **rabino Akiva,** y presumiblemente también Rabban Gamliel, **sostiene que *Shabbatot*** separado **se** considera **como una** sola **entidad,** ¿cómo se pueden explicar ambos *baraitot* ?

אלא לרבא דאמר סבירא ליה לרבי עקיבא דשבתות כגוף אחד הן

17a:3 La Gemara elabora: **Por supuesto, lo que se enseña** en la segunda *baraita* , que Rabban Gamliel considera que alguien que escribe una carta en cada uno de los dos *Shabat* es **responsable,** es comprensible. **Usted** puede **encontrar tanto en** un caso **donde** uno actuó **intencionalmente** en que él sabía que era **Shabat y sin darse cuenta** de que no sabía Sus acciones constituyen prohibido **labores, como** él sostiene que ***Shabatot* se** considera **como una** sola **entidad, y** un caso **en el** que actuó **sin darse cuenta** porque no sabe que es **Shabat e intencionalmente** porque sabe que sus acciones constituyen **labores** prohibidas **.** La razón en el segundo caso es **que él sostiene que no hay conciencia para una media medida** y **,** por lo tanto, se considera que las acciones en los dos *Shabat* han tenido lugar durante un lapso de conciencia.

בשלמא הא דתניא חייב משכחת לה בין בזדון שבת ושגגת מלאכות דשבתות כגוף אחד הן ובין בשגגת שבת וזדון מלאכות דקסבר אין ידיעה לחצי שיעור

17a:4 **Pero** con respecto a lo **que se enseña** en la primera *baraita* , aquel que escribe una carta en cada uno de los dos *Shabbatot* está **exento, ¿en qué** caso **puede interpretarlo,** es decir, en qué circunstancias se aplicaría esto alguna vez? Esta decisión no **se** aplica **en este** caso, donde es consciente de que es Shabat pero no sabe que su acción constituye un trabajo prohibido, porque el Rabino Akiva, y presumiblemente Rabban Gamliel, sostiene que cada Shabat se considera una entidad única y, por lo tanto, se considera como si hubiera escrito dos cartas en un Shabat, y él es responsable. **Y** esta decisión tampoco **se** aplica **en ese** caso, donde uno no sabe que es Shabat y sabe que su acción constituye un trabajo prohibido, porque Rabban Gamliel sostiene que no hay conciencia de una media medida. En consecuencia, se considera que las dos cartas se escribieron en un lapso de conciencia.

ואלא הדתניא פטור במאי מוקמת לה לא בחדא ולא בחדא

17a:5 El Gemara explica que **Rava** podría **decirle** que **Rabban Gamliel sostiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Eliezer, quien dice: *Shabat* son comparables** a **entidades** separadas **,** y por lo tanto un individuo que escribió una carta

אמר לך רבא רבן גמליאל סבירא ליה כרבי אליעזר דאמר שבתות כגופין דמיין

en un Shabat y otra carta en un Shabat diferente está exento

והא מדקתני ומודה רבן גמליאל מכלל דפליגי אאחרנייתא אי אמרת בשלמא כרבי עקיבא סבירא ליה היינו דפליגי בשגגת שבת וזדון מלאכות דרבן גמליאל סבר אין ידיעה לחצי שיעור

17a:6 La Gemara plantea una objeción: **pero del** hecho de **que** la *baraita* **enseña: Y Rabban Gamliel reconoce** a los rabinos que si escribió una carta en un Shabat y una carta más en un Shabat diferente está exento, puede **deducirse por inferencia que No están de acuerdo con otro** *halakha* . **De acuerdo, si usted dice que** el **rabino** Gamliel **sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva,** y la opinión de los rabinos es la del rabino Akiva, **esto se** refiere al hecho de **que no están** de **acuerdo** en la otra *baraita* **con respecto al** caso donde uno actúa **sin saberlo** , porque no sabe que es **Shabat e intencionalmente** porque sabe que sus acciones constituyen **labores** prohibidas **, ya que Rabban Gamliel sostiene** que aunque los días intermedios se consideran conciencia para diferenciar entre *Shabat* , **no hay conciencia de una media medida,** y por lo tanto él es responsable.

ומודה רבן גמליאל בזדון שבת ושגגת מלאכות שהוא פטור אלמא שבתות כגופין דמיין אלא אי אמרת רבן גמליאל כרבי אליעזר סבירא ליה מכלל דפליגי במאי

17a:7 **Y Rabban Gamliel reconoce** al rabino Akiva **en** un caso en el que uno actúa **intencionalmente** porque sabe que es **Shabat e inconscientemente** porque no sabe que sus acciones constituyen **trabajos** prohibidos **, que está exento. Evidentemente, el** rabino Akiva sostiene que ***Shabat* es comparable** a **entidades** separadas y **,** por lo tanto, las cartas escritas en diferentes *Shabat* no se combinan, por lo que está exento. **Pero si usted dice que Rabban Gamliel sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** y por el hecho de que una *baraita* afirma que Rabban Gamliel admite que está exento, se puede *deducir* **por inferencia que no están** de **acuerdo** con otro *halakha* similar , esto plantea la pregunta : **¿Sobre qué** caso no están de acuerdo?

אי בשגגת שבת וזדון מלאכות אפילו רבי אליעזר כרבן גמליאל סבירא ליה דאין ידיעה לחצי שיעור דתניא הכותב שתי אותיות בשתי שבתות אות אחת בשבת זו ואות אחת בשבת זו רבי אליעזר מחייב ואלא באחת על האריג חיובי מחייב דתנן רבי אליעזר אומר האורג שלשה חוטין בתחלה ואחד על האריג חייב

17a:8 **Si** sugiere que no están de acuerdo **con respecto a** un caso en el que uno actúa **involuntariamente** porque no sabe que es **Shabat e intencionalmente** porque sabe que sus acciones constituyen **labores** prohibidas **,** entonces eso no puede ser correcto. Después de todo, **incluso el rabino Eliezer posee de acuerdo con** la opinión de **Rabán Gamliel que no hay conciencia para una medida a medias, como se enseña** en un *baraita* : Con respecto a **quien escribe dos letras en dos** separada ***días de reposo* , una letra en este Shabat y una carta sobre ese Shabat, el rabino Eliezer** lo **considera responsable.**

17a:9 **Pero más bien,** podría sugerir que la concesión de Rabban Gamliel de que está exento se refiere a un desacuerdo **con respecto a** agregar **un** hilo **a** una **tela tejida** preexistente **.** Si uno teje tres hilos juntos, ha violado el trabajo prohibido de tejer en Shabat. Se podría sugerir que si se agrega un solo hilo a una tela tejida preexistente, el rabino Gamliel lo consideraría responsable, mientras que el rabino Eliezer lo consideraría exento. Y, sin embargo, Rabban Gamliel reconoce que si uno escribe una carta al lado de una carta escrita en el Shabat anterior, está exento. Esta sugerencia también es difícil, ya que el rabino Eliezer **considera que** uno es **responsable** en el caso de agregar un solo hilo, **como aprendimos** en un mishna (*Shabat* 105a) que el **rabino Eliezer dice: Uno que teje tres hilos al comienzo** de una nueva tela, **o** agrega **un** hilo **a** una **tela tejida** preexistente **,** es **responsable.**

אמר רבא מכלל דפליג בחדא דתניא הוציא חצי גרוגרת וחזר והוציא חצי גרוגרת בהעלם אחת חייב בשתי העלמות פטור רבי יוסי אומר בהעלם אחד ברשות אחד חייב בשתי רשויות פטור

17a:10 **Rava dijo:** cuando se dedujo **por inferencia que** Rabban Gamliel **no está de acuerdo con** otro *halakha* , ese desacuerdo se refiere al siguiente caso, **como se enseña** en una *baraita* : *alguien* que **llevó a cabo la mitad de un higo seco** en el dominio público en Shabat **y luego llevó a cabo** otra **mitad de un higo seco, en un lapso de conciencia,** es **responsable;** si los llevó a cabo **en dos lapsos de conciencia** , está **exento. El rabino Yosei dice:** Incluso en el caso de que esto ocurriera **en un lapso de conciencia,** si ambos fueron llevados **a un dominio** público **,** él es **responsable;** pero si se llevaron **a dos dominios** públicos que están separados entre sí, está **exento.**

דרבן גמליאל כתנא קמא ורבי אליעזר כרבי יוסי

17a:11 **Como** en tal caso, **Rabban Gamliel** sostiene **de acuerdo con** la opinión del **primer *tanna* ,** quien dice que los dominios separados no hacen que los dos actos se consideren separados; por lo tanto, como él realizó un higo completamente seco, que es la medida mínima para el trabajo prohibido de transportar de un dominio a otro, él es responsable. **Y el rabino Eliezer** sostiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei,** quien dice que los dominios separados hacen que los actos se consideren separados, y él está exento. Otra *baraita* afirma que, aunque Rabban Gamliel sostiene que los dominios separados no hacen que los dos actos se consideren separados, reconoce que *Shabatatot* individuales se consideran entidades separadas y, por lo tanto, escribir dos cartas en dos *Shabatatot* diferentes se considera dos actos separados y el El individuo está exento.

תא שמע אמר לו חייב על כל אחת ואחת מקל וחומר ומה נדה שאין בה תוצאות הרבה

17a:12 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de la opinión de Rav Ḥisda del mishna: el rabino Eliezer le **dijo al** rabino Akiva: es **probable** que presente una ofrenda **por el** pecado **por la** violación de **todas y cada una** de las labores, y esto se deriva **de *un fortiori*** inferencia. **Al igual que** en el caso de **una mujer que menstrúa, con respecto a quien no hay múltiples** acciones que **resulten** en múltiples ofrendas por el pecado, es probable que traiga una ofrenda por el pecado por cada acto de coito involuntario; En el caso de Shabat, respecto del cual

existen múltiples categorías y subcategorías primarias de trabajo, ¿no es correcto que uno sea responsable de traer una ofrenda por el pecado por cada trabajo prohibido?

17a:13 **De acuerdo, según Rav Isda, quien dice** que el rabino Akiva **plantea** su **dilema** en referencia a un caso en el que uno actuó **involuntariamente** porque no sabía que era **Shabat e intencionalmente** porque sabía que sus acciones constituían **labores** prohibidas **,** y la base del el dilema era **si** los **días intermedios se** consideran **conciencia para diferenciar** entre el *Shabat* **o no, esa es** la razón por la **que el** rabino Eliezer le **dijo: Al igual que** en el caso de **una mujer que menstrúa,** en singular; con el fin de indicar que, al igual que en el caso de una mujer que menstrúa, uno es responsable de cada acto sexual debido a los días intermedios, así también con respecto al Shabat.

בשלמא לרב חסדא דאמר שגגת שבת וזדון מלאכות בעי מיניה דימים שבינתים מי הויין ידיעה לחלק או לא היינו דקאמר ליה ומה נדה

17a:14 **Pero según Rava, quien dice que fue** en referencia a un caso en el que uno actuó **intencionalmente** porque sabía que era **Shabat e inconscientemente** porque no sabía que sus acciones constituían **labores** prohibidas, **el** rabino Akiva **plantea** su **dilema,** y la base del El dilema era **si *Shabatotot*** son **comparables a entidades** separadas **o no, dejemos que el** rabino Eliezer **enseñe** este *halakha* con la frase plural: **Mujeres menstruando.** Esto indicaría que así como un hombre que tiene relaciones sexuales con cinco mujeres menstruantes diferentes es probable que traiga una ofrenda por el pecado por su transgresión con cada mujer, ya que son entidades separadas, lo mismo se aplica a *Shabatat* , que también son entidades separadas.

אלא לרבא דאמר זדון שבת ושגגת מלאכות הוא דבעי מיניה דשבתות אי כגופין דמיין ואי לא ליתני נדות

17a:15 La Gemara responde que **Rava** podría **decirte:** De hecho, **enseña a** la mishná con el término plural de **mujeres que menstrúan.** La Gemara señala que **Shmuel enseña a** la mishna con el término singular **mujer que menstrúa,** y **Rav Adda bar Ahava enseña a** la mishna con el término **mujer que menstrúa;** pero **Rav Natan bar Oshaya dice: Enseña a** la Mishná con el término plural de **mujeres que menstrúan.**

אמר לך רבא תני נדות שמואל תני נדה רב אדא בר אהבה תני נדה רב נתן בר אושעיא אמר תני נדות

17a:16 La Gemara pregunta: **Y según Rav Ḥisda, quien dice: Fue** en referencia a un caso en el que fue **inconsciente** con respecto al **Shabat e intencional** con respecto a los **trabajos** prohibidos **que el** Rabino Akiva **plantea** su **dilema,** y la pregunta era **si** los **días intermedios se** consideran **conciencia para diferenciar** entre el *Shabat* **o no,** ¿cómo podría el rabino Eliezer intentar resolver el dilema comparándolo con una mujer que menstrúa? En el caso de **una mujer que menstrúa, ¿qué días intermedios se aplican a ella** que se **pueden** considerar **conscientes** de su pecado, lo que sirve **para diferenciar** los actos de coito en distintas transgresiones?

ולרב חסדא דאמר שגגת שבת וזדון מלאכות הוא דבעי מיניה דימים שבינתים מי הויין ידיעה לחלק ואי לא נדה מאי ימים שבינתים הויין ידיעה לחלק אית בה

17a:17 **Rava dijo:** Esto es posible en un caso **en el que** involuntariamente **tuvo relaciones sexuales con ella** mientras estaba menstruando, **y** luego **ella se sumergió** en un baño ritual y se volvió pura, **y** luego **vio** sangre menstrual **y él volvió a tener relaciones sexuales con ella, y** entonces **ella se sumergió** y luego vio sangre menstrual **y él volvió a tener relaciones sexuales con ella. Como** aquí, **las inmersiones** que la purifican **se** consideran **días intermedios.**

אמר רבא כגון שבא עליה וטבלה וראתה וחזר ובא עליה וטבלה וחזר ובא עליה דטבילות הויין כימים שבינתים

17a:18 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de la opinión de Rava a partir de la continuación de la Mishná: el rabino Eliezer le dijo al rabino Akiva: el caso de **una persona que tiene relaciones sexuales con niñas menores que** menstrúan **demostrará que** esta refutación no es válida. **De acuerdo, según Rava,** quien dice que el dilema del rabino Akiva era sobre si *Shabbatot* se consideran entidades separadas, **esta** es la razón por la **que el** rabino Eliezer **enseña** su resolución al usar el término plural de **niñas menores,** para indicar que tal como uno es responsable de traer un ofrenda por el pecado por separado para cada niña, ya que ella es una entidad separada, lo mismo se aplica al trabajo prohibido realizado en diferentes *Shabat* .

תא שמע הבא על הקטנות יוכיח בשלמא לרבא היינו דקתני קטנות

17a:19 **Pero según Rav Isda,** quien dijo que el dilema del rabino Akiva se refería a si los días intermedios se consideran conciencia para diferenciar entre el *Shabat* , **¿cuál** es la razón por la que el rabino Eliezer empleó el término plural de **niñas menores?** La Gemara responde que el término plural se refiere a **las niñas menores en general,** es decir, a los hombres que tienen relaciones sexuales con niñas menores, pero no debe entenderse que un hombre tiene relaciones sexuales con varias mujeres menores.

אלא לרב חסדא מאי קטנות קטנות דעלמא

17a:20 § La Gemara señala que **el mishna,** que afirma que el rabino Akiva planteó un dilema con respecto al *halakhot* de Shabat y el rabino Eliezer ofreció una resolución basada en el *halakhot* de una mujer que menstrúa, **no está de acuerdo con** la opinión de **este** siguiente ***tanna* , como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon ben Elazar dice: Eso no es lo que el rabino Akiva le preguntó al rabino Eliezer. Más bien, esto es lo que le preguntó:** en el caso de **alguien que** involuntariamente tuvo **relaciones sexuales con su esposa** mientras ella estaba **menstruando, y luego nuevamente tuvo relaciones sexuales con su esposa** mientras ella estaba **menstruando, durante un solo lapso de conciencia, ¿qué es?** el *halakha* ? ¿Es **responsable** de traer solo **una** ofrenda **por**

מתניתין דלא כהדין תנא דתניא אמר רבי שמעון בן אלעזר לא כך שאלו רבי עקיבא לרבי אלעזר אלא כך שאלו הבא על אשתו נדה וחזר ובא על אשתו נדה בהעלם אחת מהו חייב אחת על כולן או חייב על כל אחת ואחת

el pecado **para todos los** actos sexuales, **o** es **responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por** separado **para todos y cada uno?**

17a:21 El rabino Eliezer le **dijo:** Él es **responsable de todos y cada uno,** y esto se deriva **de una** inferencia a ***fortiori*** : **Y al igual que** en el caso de **Shabat, respecto del cual solo hay una prohibición porque tiene prohibido** realizar trabajos **en Shabat pero Shabat no está prohibido con respecto a él,** es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **por** separado **para cada** trabajo prohibido; en el caso de **una mujer que menstrúa, con respecto a quién hay dos prohibiciones, ya que** el hombre **tiene prohibido** tener relaciones sexuales **con la mujer que menstrúa y la mujer que tiene la menstruación tiene prohibido** tener relaciones sexuales **con él, ¿no es correcto que** deba hacerlo? **ser responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por** separado **para cada** acto sexual?

אמר ליה חייב על כל אחת ואחת מקל וחומר ומה שבת שאין בה אלא אזהרה אחת שהוא מוזהר על השבת והשבת אינה מוזהרת עליו חייב על כל אחת ואחת נדה שיש בה שתי אזהרות שהוא מוזהר על הנדה ונדה מוזהרת עליו אינו דין שהוא חייב על כל אחת ואחת

17a:22 El rabino Akiva le **dijo: No, si dijiste** que es probable que traigas múltiples ofrendas **por** el pecado **en** el caso de **Shabat, con respecto a las cuales hay múltiples** categorías de trabajo que **resultan en la** responsabilidad de traer **múltiples ofrendas por el pecado,** también **debes decir** lo mismo **en** el caso de **una mujer que menstrúa, con respecto a quién no hay múltiples** acciones que **resulten** en **múltiples** transgresiones y **múltiples ofrendas por el pecado,** ya que solo existe la prohibición de entablar relaciones sexuales con ella.

אמרו לו לא אם אמרת בשבת שיש בה תוצאות הרבה לחטאות הרבה תאמר בנדה שאין בה תוצאות הרבה לחטאות הרבה

17a:23 El rabino Eliezer le **dijo:** El caso de **una persona que tiene relaciones sexuales con** cinco **niñas menores que** menstrúan **lo demostrará** , **ya que con respecto a esto no hay múltiples** acciones que **resulten en múltiples ofrendas por el pecado, y** sin embargo, uno es **responsable** de traer un pecado separado. ofreciendo **por** haber tenido relaciones sexuales con **todas y cada una** de las chicas.

אמרו לו הבא על הקטנות יוכיח שאין בה תוצאות הרבה לחטאות הרבה וחייב על כל אחת ואחת

17a:24 El rabino Akiva le **dijo: No, si dijiste** que uno es responsable de cada uno **con respecto a los menores, que** son **entidades separadas,** ¿también deberías decir que debería ser responsable de cada acto con respecto a alguien que tiene relaciones sexuales cinco veces? con su esposa mientras ella está menstruando? El rabino Eliezer le **dijo:** El caso de **alguien que copula con un animal** varias veces durante un solo lapso de conciencia **demostrará** que uno debe ser considerado responsable por separado de cada acto, **ya que no hay entidades separadas, y** sin embargo, uno es **responsable de cada uno. y cada** acto El rabino Akiva le **dijo:** El caso del **animal es como** el caso de **la mujer que menstrúa,** y uno puede traer solo una ofrenda por el pecado.

אמרו לו לא אם אמרת בקטנות שכן גופין מוחלקין אמרו לו הבא על הבהמה יוכיח שאין גופין מוחלקין וחייב על כל אחת ואחת אמרו לו הבהמה כנדה

17a:25 הדרן עלך אמרו לו

17a:26 **MISHNA:** Si hay **incertidumbre sobre** si **uno comió grasas** prohibidas e **incertidumbre sobre** si **no comió grasas** prohibidas **, o incluso** si **comió** grasas prohibidas y existe **incertidumbre sobre** si **existe la medida** que determina la responsabilidad **en** la pieza que comió **e incertidumbre**

מתני׳ ספק אכל חלב ספק לא אכל ואפילו אכל ספק יש בו כשיעור וספק

17b:1 si **no existe** la medida que determina la responsabilidad **en** la pieza que comió, debe presentar una oferta de culpa provisional.

אין בו

17b:2 Si uno tiene un pedazo de **grasa** permitida **y** un pedazo de **grasa** prohibida **delante de él y se comió uno de ellos y no sabe cuál de ellos comió;** o si **su esposa y su hermana** estaban **con él en la casa** y **él involuntariamente tuvo** relaciones sexuales **con uno de ellos y no sabe con cuál de ellos tuvo** relaciones sexuales **sin saberlo** ; o si confundió **Shabat y un día de la semana y realizó trabajo de parto** prohibido en Shabat **en uno de** los días **y no sabe en cuál de ellos realizó** el trabajo, en todos esos casos es probable que **traiga una ofrenda de culpa provisional.**

שומן וחלב לפניו ואכל אחד מהן ואינו יודע איזה מהן אכל אשתו ואחותו עמו בבית שגג באחת מהן ואינו יודע באיזו מהן שגג שבת ויום חול ועשה מלאכה באחד מהן ואינו יודע באיזו מהן עשה מביא אשם תלוי

17b:3 **Al igual que** en un caso **en el que uno,** sin saberlo, se **comió** un pedazo de **grasa** prohibida **y** luego otro pedazo de **grasa** prohibida **en un solo lapso de conciencia** , es **probable** que traiga **solo una ofrenda por el pecado, así también, en** un caso donde su estado es **desconocido** para él y se los comió a ambos sin darse cuenta durante un solo lapso de conciencia, es **probable** que **solo** traiga **una ofrenda de culpa provisional.**

כשם שאם אכל חלב וחלב בהעלם אחת אינו חייב אלא חטאת אחת כן על לא הודע שלהן אינו מביא אלא אשם תלוי אחד

17b:4 Pero **si** él **había** adquirido **conocimientos entre** la primera y segunda instancia de comer que hay una posibilidad podría prohibirse la grasa, entonces la *halajá* es diferente: **Del mismo modo que** sería responsable de **traer una ofrenda por el pecado para todos y cada** pieza cuando él ganó conocimiento de su estado prohibido entre cada acto de consumo, **por lo que también** debe **traer una ofrenda de culpa provisional por cada** caso en el que consumió alimentos que podrían estar prohibidos después de enterarse de su estado incierto entre cada acto de consumo involuntario.

אם היתה ידיעה בינתים כשם שהוא מביא חטאת על כל אחת ואחת כך מביא אשם תלוי על כל אחת ואחת

17b:5 **Al igual que** en un caso **en el que uno comía grasa y sangre** prohibidas **, y *pigul* , y *notario* en un lapso de conciencia, es probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **para todos y cada uno, también, con respecto** a un caso donde **su** estado es **desconocido** para él y se los comió sin darse cuenta durante un

כשם שאכל חלב ודם ופיגול ונותר בהעלם אחת חייב על כל אחת ואחת כך על לא הודע שלהן מביא

lapso de conciencia, debe **traer una ofrenda de culpa provisional por cada** artículo.

אשם תלוי על כל אחת ואחת

17b:6 **GEMARA:** Con respecto a la mención de **Mishna** de alguien que comió un pedazo de grasa cuyo estado era incierto, se **dijo** que **Rav Asi dice: Aprendimos** que uno puede traer una ofrenda provisional por la culpa en el caso de **una** sola **pieza** que es **incierto** si es **de grasa** prohibida e **incierto** si es **de grasa** permitida **. Ḥiyya bar Rav** no estuvo de acuerdo y **dijo: Aprendimos** esta *halakha* en el caso de una incertidumbre que involucra una de **cada dos piezas,** una de las cuales es grasa prohibida y la otra grasa permitida, pero en el caso de una sola pieza, una que la consume. no es responsable de traer una oferta.

גמ׳ איתמר רב אסי אמר חתיכה אחת שנינו ספק של חלב ספק של שומן חייא בר רב אמר חתיכה משתי חתיכות שנינו

17b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** materia no están de acuerdo Rav Asi y Ḥiyya bar Rav **?** La Guemara responde: Se afirma en un versículo que discute la obligación de presentar una ofrenda por la culpa provisional: “Y si alguien peca, y hace alguno de los mandamientos [*mitzvot*] del Señor que no se deben hacer, aunque no lo sepa ; pero es culpable y llevará su iniquidad ”(Levítico 5:17). **Rav Asi sostiene:** La **tradición** de la forma en que se escriben los versos de la Torá **es autoritaria,** y uno deriva *halakhot* basado en la ortografía de las palabras. Por lo tanto, la obligación de presentar una oferta de culpa provisional se aplica solo cuando hay incertidumbre con respecto a una sola pieza, porque la palabra **está escrita** como " ***mitzvat* ",** en forma singular.

במאי קא מיפלגי רב אסי סבר יש אם למסורת מצות כתיב

17b:8 **Y Ḥiyya bar Rav dice:** La **vocalización** de la Torá **es autoritaria,** lo que significa que uno deriva *halakhot en* función de la pronunciación de las palabras, incluso si difiere de la ortografía. Por lo tanto, dado **que leemos** la palabra en plural, como ***mitzvot* ,** la obligación de presentar una ofrenda provisional por la culpa solo se aplica cuando hay dos piezas presentes.

וחייא בר רב אמר יש אם למקרא מצוות קרינן

17b:9 **Rav Huna planteó una objeción a Rav Asi, y algunos dicen** que fue **Ḥiyya bar Rav** quien planteó la objeción **a Rav Asi:** la última cláusula en los estados de Mishna: si uno tiene un pedazo de **grasa** permitida **y** un pedazo de **grasa** prohibida **delante de él y se comió uno de ellos. ¿Qué, no es** correcto inferir **del** hecho de que **la última cláusula** de la Mishná se refiere a **dos piezas** que **la primera cláusula,** que introduce el tema, **también se** refiere a **dos piezas?**

איתיביה רב הונא לרב אסי ואמרי לה חייא בר רב לרב אסי חלב ושומן לפניו ואכל אחת מהן מאי לאו מדסיפא שתי חתיכות רישא נמי שתי חתיכות

17b:10 **Rav les dijo: No persigas lo contrario,** es decir, no cites una prueba de una fuente que pueda entenderse de manera inversa, **ya que** Rav Asi **puede responderte** afirmando que mientras que **la última cláusula** se refiere **a dos piezas, La primera cláusula** se refiere **a una sola pieza.** Las preguntas Guemará esta afirmación: **Si es así, se puede decir** que una vez que la Mishná ha enseñado que el consumo de **una sola pieza** de grasa que pudiera prohibirse la **renders** él **obligado** a traer un sacrificio de reparación provisional, lo hace **necesario decir** que lo mismo se aplica en un caso que involucra **dos piezas,** donde una de ellas está definitivamente prohibida? La Gemara responde que la mishna está empleando el estilo: **esto, y no es necesario decir que,** es decir, primero enseña el caso más difícil y novedoso, luego enseña el caso más fácil y directo.

אמר להו רב לא תיזלא בתר איפכא דיכול לשנויי לכו סיפא בשתי חתיכות רישא בחתיכה אחת אי הכי יש לומר חתיכה אחת מחייב שתי חתיכות צריכא למימר זו ואין צריך למימר זו

17b:11 La Guemará pregunta: **Y de acuerdo con** la opinión de **Ḥiyya bar Rav, que dice** que **a partir** del hecho de que **la última cláusula** de la Mishná se refiere a **dos piezas, la primera cláusula** está **también** está refiriendo **dos piezas, ¿por qué** necesito **dos** cláusulas a enseñar el mismo *halakha* ? La Gemara responde que la mishná se **está explicando a** sí misma de la siguiente manera: si hay **incertidumbre sobre** si **uno comió** grasa prohibida e **incertidumbre sobre** si **no comió grasa** prohibida **,** debe **traer una ofrenda de culpa provisional. ¿Cómo es eso? Por ejemplo,** en un caso **donde había grasa** prohibida **y grasa** permitida **antes que él,** y se comió una de ellas.

ולחייא בר רב דאמר מדסיפא בשתי חתיכות רישא נמי בשתי חתיכות מיתנא תרתי למה לי פרושי קא מפרש ספק אכל ספק לא אכל חלב מביא אשם תלוי כיצד כגון שהיה חלב ושומן לפניו

17b:12 § La Gemara cita una serie de declaraciones virtualmente idénticas atribuidas a Rav, seguidas de diferentes razones para su opinión, después de cada una de las cuales plantea varias objeciones de una *baraita* o una mishna. **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** En el caso de que **uno tuviera dos pedazos** de grasa **antes que él, uno de grasa** permitida **y otro de grasa** prohibida **,** si **se comió uno de ellos y no sabe cuál de ellos comió,** está **obligado** traer una ofrenda provisional por la culpa. Pero si solo había **una pieza** antes que él y había **incertidumbre sobre** si era **de grasa** prohibida e **incertidumbre sobre** si era **de grasa** permitida **, y si la comía,** está **exento.**

אמר רב יהודה אמר רב היו לפניו שתי חתיכות אחת של שומן ואחת של חלב אכל אחת מהן ואינו יודע איזו מהן אכל חייב חתיכה אחת ספק של חלב ספק של שומן ואכלה פטור

17b:13 **Rava dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **de Rav?** Él lo deriva **que los** que **dice el versículo:** “Y si el pecado nadie, **y hacer cualquiera de los mandamientos [*mitzvot*] del Señor** que no hay que hacer, **aunque él no lo sabe;** pero es culpable y llevará su iniquidad ”(Levítico 4:22). Rav deriva del plural *mitzvot de* que uno no está obligado a presentar una ofrenda de culpa provisional **hasta que esté inconsciente con respecto a** uno de los **dos** elementos, que en este caso son dos pedazos de grasa. La Gemara pregunta: ¿Pero no está **escrito " *mitzvat* "** en forma singular? La Gemara responde: **Lo leemos** co-

אמר רבא מאי טעמא דרב דאמר קרא ועשה אחת מכל מצות ה׳ בשגגה עד שישגוג בשתים מצות כתיב מצוות קרינן

mo ***mitzvot*** **,** en plural. En otras palabras, según Rava, Rav sostiene que la vocalización de la Torá es autorizada.

17b:14 **Abaye levantó una objeción a** Rava de una *baraita* . **El rabino Eliezer dice:** Con respecto a **un *koy* ,** un animal kosher con características tanto de un animal domesticado como de un animal no domesticado, **uno está obligado a** traer **una ofrenda de culpa provisional por** comer **su** grasa. La prohibición de las grasas prohibidas se aplica solo a las de un animal domesticado; Se permiten las grasas correspondientes en el caso de un animal no domesticado. Como un *koy* tiene un estado incierto, uno debe traer una ofrenda de culpa provisional por comer su grasa. Evidentemente, uno puede presentar una oferta de culpabilidad provisional incluso en caso de que haya incertidumbre sobre un solo elemento.

איתיביה אביי רבי אליעזר אומר כוי חייבין עליו אשם תלוי

17b:15 Rava le **dijo a** Abaye: El **rabino Eliezer sostiene** que la **tradición** de la forma en que se escriben los versos de la Torá **es autoritaria.** En consecuencia, a medida que **se escribe** la forma singular **" *mitzvat* ",** sostiene que debe presentarse una ofrenda por la culpa provisional en caso de incertidumbre que involucre un solo elemento, como la grasa de un *koy* .

אמר לו רבי אליעזר סבר יש אם למסורת מצות כתיב

17b:16 La Gemara **planteó una objeción a** Rav por parte de una *baraita* : si uno consuma el levirato con su *yevama* y siete meses después ella da a luz, existe la **incertidumbre de si** el niño **tiene nueve** meses **,** es decir, si cuenta desde la concepción, y si es la descendencia **del primer** esposo, lo que significaría que el vínculo con el levirato no entró en vigencia, o **si** el hijo tiene solo **siete** meses de **edad** y es la descendencia **del último** esposo, es decir, el *yavam* , no el fallecido, en cuyo caso el vínculo con el levirato sí tuvo efecto . En tal situación, debido a la posibilidad de que ella esté prohibida para él como la esposa de su hermano, **él debe divorciarse de ella. Pero la descendencia es** de linaje **intachable** , ya que si nació del primer o del segundo esposo, su concepción no implicaba transgresión.

איתיביה ספק בן תשעה לראשון או בן שבעה לאחרון יוציא והולד כשר

17b:17 La *baraita* concluye: **Y** para expiar la posibilidad de que hayan tenido relaciones sexuales prohibidas, cada uno está **obligado** a presentar **una ofrenda provisional por la culpa.** Esto indica que uno está obligado a presentar una oferta de culpa provisional, incluso cuando la incertidumbre involucra un solo elemento. La Gemara responde: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** quien, como se indicó anteriormente, sostiene que uno está obligado a presentar una oferta de culpabilidad provisional por la incertidumbre que involucra un solo artículo.

וחייב באשם תלוי הא מני רבי אליעזר היא

17b:18 La Gemara **planteó** otra **objeción a** Rav de una mishna (*Nidda* 14a): es costumbre de las mujeres judías entablar relaciones sexuales con sus esposos con dos paños, uno para que su esposo se limpie y vea si algo de su sangre está en él después de la relación sexual, y una para que ella se revise a sí misma para determinar después de la relación sexual si su flujo menstrual ha comenzado. Si después de la sangre coito **fue encontrado en su** tela, la mujer y su marido **son** tanto **impuro ritual** durante siete días, de acuerdo con la *halajá* de una mujer menstruando y un hombre que tiene relaciones con ella, **y son** cada uno **responsable de** traer una **ofrenda** por el pecado por realizar involuntariamente una acción punible con *karet* .

איתיביה נמצא על שלו טמאין וחייבין בקרבן

17b:19 La mishna continúa: si **se encontró** sangre **en su** ropa **inmediatamente [*otyom*]** después de la relación sexual, la mujer y su esposo también son **ritualmente impuros** durante siete días **y** cada uno de ellos **puede** llevar una **ofrenda por el** pecado **.** Si **se encontró** sangre **en su** tela **después de que** pasó el **tiempo** , ambos son **impuros debido a la incertidumbre,** ya que es posible que la sangre apareciera solo después del coito, **y están exentos de** traer **la ofrenda por el** pecado **. Y se enseña con respecto a** este último caso en la mishná: Sin embargo, cada uno de ellos **puede** presentar **una ofrenda de culpa provisional.** La Gemara responde de nuevo: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer.**

על שלה אתיום טמאין וחייבין בקרבן נמצא על שלה לאחר זמן טמאין מספק ופטורין מן הקרבן ותני עלה חייב משום אשם תלוי הא מני רבי אליעזר היא

17b:20 § El **rabino Ḥiyya dice** que **Rav dice:** En un caso en el que **uno tenía dos pedazos** de grasa **antes que él, uno de grasa** permitida **y otro de grasa** prohibida **, y comió uno de ellos y no sabe cuál de ellos comió,** es **obligado** a traer una ofrenda de culpa provisional. Pero si solo había una **pieza** delante de él y había **incertidumbre sobre** si era **de grasa** permitida e **incertidumbre sobre** si era **de grasa** prohibida **, y si la comía,** está **exento.**

אמר רבי חייא אמר רב היו לפניו שתי חתיכות אחת של חלב ואחת של שומן ואכל אחת מהן ואינו יודע איזה מהן אכל חייב חתיכה ספק של שומן ספק של חלב ואכלה פטור

17b:21 **El rabino Zeira dijo: ¿Cuál es la razón** del fallo **de Rav? Sostiene que** uno es responsable de presentar una oferta de culpa provisional solo en un caso que involucra **dos piezas,** ya **que es posible identificar su prohibición.** Como, un experto más tarde podría examinar la pieza restante y determinar si uno se comió o no la pieza prohibida. Por el contrario, en un caso de incertidumbre que involucra solo **una pieza, es imposible identificar su prohibición** y determinar si uno

אמר רבי זירא מאי טעמא דרב קסבר שתי חתיכות אפשר לברר איסורו חתיכה אחת אי אפשר לברר איסורו

comió un pedazo de grasa prohibido o permitido.

17b:22 La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** la **razón** dada anteriormente **por Rava** para el fallo de Rav y la **razón** declarada aquí **por el rabino Zeira?** La Gemara responde: La diferencia **entre** ellos es un caso en el que había dos piezas delante de una persona, una que medía **un bulto de aceituna y** la otra que medía **la mitad** de un bulto de aceituna. Dado que según la *halakha,* una medida de menos de un bulto de aceituna no es relevante en tal caso, se considera que solo una pieza está presente ante él.

מאי איכא בין טעמא דרבא לטעמא דרבי זירא איכא בינייהו כזית ומחצה

17b:23 La Gemara elabora: **Según Rava,** quien sostiene que Rav sostiene que la vocalización plural de la Torá es autorizada, este **no es** un caso de incertidumbre que involucra dos elementos, como lo requiere la forma plural ***mitzvot* , y** por lo tanto está **exento.** Por el contrario, **según el rabino Zeira,** este es un caso en el **que es posible identificar su prohibición** examinando la pieza restante y, por lo tanto, está obligado a presentar una oferta de culpa provisional.

לרבא ליכא מצוות ופטור לרבי זירא אפשר לברר איסורו

17b:24 **El rabino Yirmeya planteó una objeción al rabino Zeira** desde una *baraita* . **El rabino Eliezer dice:** Con respecto a **un *koy* , uno está obligado** a traer **una ofrenda de culpa provisional por** comer **su grasa.** Evidentemente, uno debe presentar una oferta de culpa provisional incluso en un caso donde la incertidumbre involucra solo un elemento. El rabino Zeira le **dijo al** rabino Yirmeya: El **rabino Eliezer sostiene que no necesitamos** un caso en el que sea posible **identificar su prohibición** para que uno esté obligado a presentar una oferta de culpa provisional.

איתיביה רבי ירמיה לרבי זירא רבי אליעזר אומר כוי חייבין על חלבו אשם תלוי אמר ליה רבי אליעזר סבר לא בעינן לברר איסורו

18a:1 La Guemará **se opuso a que** el rabino Zeira de un *baraita* : Si uno consuma una levirato con su *yevama* y siete meses después de dar a luz, hay **incertidumbre acerca de si** el niño **es de nueve** meses **de edad** y es el descendiente **del primer** marido, o **si** el niño es sólo **de siete** meses **de edad** y es hija **de este último** marido, es decir, la *yavam* . En tal caso **, debe divorciarse de ella, pero la descendencia es** de linaje **intachable** . **Y** para expiar la posibilidad de que hayan tenido relaciones sexuales prohibidas, cada uno está **obligado** a presentar **una oferta de culpa provisional.** La Gemara responde: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer.**

איתיביה ספק בן תשעה לראשון או בן שבעה לאחרון יוציא והולד כשר וחייב באשם תלוי הא מני רבי אליעזר היא

18a:2 La gemara **planteó** otra **objeción al** rabino Zeira de una mishna (*Nidda* 14a): si **se encontró** sangre **en su** ropa **inmediatamente** después de la relación sexual, la mujer y su esposo **son impuros** durante siete días **y** cada uno **puede** presentar una **ofrenda por el** pecado **.** Si **se encontró** sangre **en su** tela **después de que** pasó el **tiempo** , ambos son **impuros debido a la incertidumbre y están exentos de** traer **la ofrenda por el** pecado **. Y se enseña con respecto a** este último caso que cada uno de ellos **puede** presentar una **ofrenda provisional de culpa.** La Gemara responde de nuevo: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer.**

איתיביה נמצא על שלה אתיום טמאין וחייבין בקרבן נמצא על שלה לאחר זמן טמאין מספק ופטורין מן הקרבן ותני עלה וחייבין באשם תלוי הא מני רבי אליעזר היא

18a:3 § **Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice** que **Rav dice:** En un caso en el que **uno tenía dos pedazos** de grasa **antes que él, uno de grasa** permitida **y uno de grasa** prohibida **, y** se **comió uno de ellos y no sabe cuál de ellos comió,** está **obligado** a traer una ofrenda de culpa provisional. Pero si solo había una **pieza** delante de él y no estaba **claro** si era **de grasa** prohibida e **incierto** si era **de grasa** permitida **, y se la comió,** está **exento.**

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה אמר רב היו לפניו שתי חתיכות אחת של חלב ואחת של שומן ואכל אחת מהן ואינו יודע איזו מהן אכל חייב חתיכה ספק של חלב ספק של שומן ואכלה פטור

18a:4 **Rav Naḥman dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **de Rav? Sostiene** que uno es responsable en el caso de **dos piezas** porque **se estableció** la **prohibición,** es decir, definitivamente había una pieza prohibida antes que él, y sin embargo, procedió a comer una de ellas. Por el contrario, está exento en el caso de **una pieza** incierta **,** ya que **no se estableció la prohibición.**

אמר רב נחמן מאי טעמא דרב קסבר שתי חתיכות איקבע איסורא חתיכה אחת לא קבעה איסורא

18a:5 La Guemará pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** el razonamiento para la opinión de Rav dada por Rav Naḥman, que uno es responsable en el caso de dos piezas porque el **se estableció la prohibición,** y el razonamiento dado por el rabino Zeira, **que** si hay una pieza **que Es imposible identificar su prohibición?**

מאי איכא בין איקבע איסורא לשאי אפשר לברר איסוריה

18a:6 La Gemara responde: La diferencia **entre ellos** está en un caso **en el que** alguien **tenía dos piezas** de grasa **antes que él, una de grasa** prohibida **y otra de grasa** permitida **. Y vino un gentil y se comió la primera pieza, y** luego **vino un judío y se comió la segunda** pieza. **Según Rava** , está exento, porque **en el momento en que el judío comía** la pieza incierta, solo había una pieza presente, que no **cumple** con el requisito de dos elementos, como se deriva de la palabra ***mitzvot*** en el versículo. **Según el rabino Zeira** , está exento porque **es imposible identificar su prohibición,** ya que ambas piezas se han ido. Pero **según Rav Naḥman** , es probable que presente una oferta de culpa provisional, ya que se estableció la presencia de una **prohibición,** es decir, definitivamente había

איכא בינייהו כגון שהיו לפניו שתי חתיכות אחת של חלב ואחת של שומן ובא גוי ואכל את הראשונה ובא ישראל ואכל את השניה לרבא ליכא מצוות בעידנא דאכל ישראל לרבי זירא אי אפשר לברר איסוריה לרב נחמן איקבע איסורא

una pieza prohibida allí en un punto.

18a:7 **Rava planteó una objeción a Rav Naḥman** desde una *baraita* . **El rabino Eliezer dice:** Con respecto a **un *koy* , uno está obligado a** traer **una ofrenda de culpa provisional por** comer **su grasa.** Rav Naḥman respondió: El **rabino Eliezer no requiere que se establezca la prohibición para que** uno esté obligado a presentar una ofrenda de culpa provisional.

איתיביה רבא לרב נחמן רבי אליעזר אומר כוי חייבין על חלבו אשם תלוי רבי אליעזר לא בעי קביעותא לאיסורא

18a:8 Rava **levantó** otra **objeción a** Rav Naḥman de un *baraita* : Si uno consuma una levirato con su *yevama* y siete meses después de dar a luz, hay **incertidumbre acerca de si** el niño **es de nueve** meses **de edad** y es el descendiente **del primer** marido, o **si** el niño es sólo **de siete** meses **de edad** y es hija **de este último** marido, y por lo tanto **él debe divorciarse de ella; pero la descendencia es** de linaje sin **defectos** . **Y** cada uno **está obligado** a presentar **una ofrenda provisional por la culpa.** Una vez más, la Gemara responde: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer.**

איתיביה ספק בן תשעה לראשון או בן שבעה לאחרון יוציא והולד כשר וחייבין באשם תלוי הא מני רבי אליעזר היא

18a:9 Rava **planteó** una **objeción** final **a** Rav Naḥman por parte de un mishna: si **se encontró** sangre **en su** ropa, la mujer y su esposo son **ritualmente impuros** durante siete días **y** cada uno de ellos **puede** llevar una **ofrenda por el** pecado **.** Si **se encontró** sangre **en su** ropa **inmediatamente** después de la relación sexual, **son impuros** durante siete días **y** cada uno **puede** llevar una **ofrenda por el** pecado **.** Si se **encontró en su** tela **después de que** pasó el **tiempo** , ambos son **impuros debido a la incertidumbre y están exentos de** traer **la ofrenda por el** pecado **. Y** se **enseña con respecto a** este último caso que cada uno de ellos **puede** presentar **una ofrenda de culpa provisional.**

איתיביה נמצא על שלו טמאין וחייבין בקרבן נמצא על שלה אתיום טמאין וחייבין בקרבן נמצא על שלה לאחר זמן טמאים מספק ופטורין מן הקרבן ותני עלה וחייבין באשם תלוי

18a:10 Cuando se le presentó esta última objeción, Rav Naḥman **guardó silencio** y no respondió. **Después de que** Rava se **fue, dijo: ¿Cuál es la razón por la que no le dije,** es decir, debería haberle dicho, **que** de acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, quien no requiere que se establezca la prohibición para que** uno esté obligado a presentar una oferta provisional de culpa.

אישתיק לבתר דנפק אמר מאי טעמא לא אמרי ליה דהא מני רבי מאיר היא דלא בעי קביעותא לאיסורא

18a:11 **Como se enseña** en una *baraita* : si **uno mata a** un animal designado como **una ofrenda de culpa provisional fuera** del Templo, el **rabino Meir** lo **considera obligado** a traer una ofrenda de culpa provisional **y los rabinos** lo **consideran exento.** El rabino Meir lo considera obligado a presentar una oferta de culpa provisional a pesar del hecho de que es posible que el propietario de la primera oferta de culpa provisional nunca haya violado ninguna transgresión y, por lo tanto, nunca estuvo obligado a presentar su oferta de culpa provisional. Esto demuestra que, según el rabino Meir, no es necesario establecer la prohibición para que uno esté obligado a presentar una oferta de culpa provisional.

דתניא השוחט אשם תלוי בחוץ רבי מאיר מחייב וחכמים פוטרין

18a:12 La Gemara pregunta: **¿Pero por qué** Rav Naḥman dijo que podría haber respondido a la contradicción de Rava al afirmar que el mishna está de acuerdo con la opinión del Rabino Meir? **Permítale decirle que** la mishna **está de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** como fue la respuesta a las objeciones anteriores. El Gemara explica que **esto** es lo que el Rav Na isman **nos está enseñando: que** la razón de la decisión del **rabino Meir** es que él **mantiene de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer,** quien dice que no se requiere una prohibición establecida para que uno esté obligado en un ofrenda provisional de culpa.

ואמאי לימא ליה דרבי אליעזר היא הא קא משמע לן דרבי מאיר בשיטת רבי אליעזר קאי

18a:13 § **Rabá bar Avuh dice** que **Rav dice:** Si había **un pedazo** de grasa antes de que alguien y era **incierto** si se trata **de** prohibido **grasa** y **incierto** si se trata **de la** permitida **en grasa, y se lo comió, hemos llegado a la disputa** entre **el rabino Eliezer y los rabinos.** En un mishna en 25a, el rabino Eliezer afirma que uno puede traer una ofrenda voluntaria voluntaria de culpabilidad cuando lo desee. Los rabinos no están de acuerdo y sostienen que una ofrenda de culpa provisional solo puede presentarse en caso de incertidumbre real sobre si uno cometió un pecado por el cual sería responsable de llevar una ofrenda por el pecado.

אמר רבה בר אבוה אמר רב חתיכה ספק של חלב ספק של שומן ואכלה באנו למחלוקת רבי אליעזר וחכמים

18a:14 La Gemara pregunta: **¿** Por **qué** Rav eligió **específicamente** un caso **en el que se comía** el elemento de estado incierto **para** ejemplificar la opinión del **Rabino Eliezer? Incluso** si no hubiera **comido** nada, el rabino Eliezer **también** le permitiría traer una ofrenda de culpa provisional, **como aprendimos** en la Mishná que el **rabino Eliezer dice: una persona puede ofrecerse voluntariamente** para llevar **una ofrenda de culpa provisional todos los días.**

לרבי אליעזר מאי איריא כי אכלה אפילו לא אכלה נמי דהתנן רבי אליעזר אומר מתנדב אדם אשם תלוי בכל יום

18a:15 **Rav Ashi dijo:** Rav mencionó un caso relacionado con el consumo de un artículo cuyo estado es incierto para enseñar la decisión del **rabino Eliezer de acuerdo con** la opinión **de Bava ben Buta, como aprendimos** en la Mishná: dijeron sobre Bava ben Buta que se ofrecería como voluntario para traer una ofrenda provisional por la culpa todos los días excepto el día después de Yom Kippur, ya que Yom Kippur repara todos los pecados inciertos. Él dijo: Si me hubieran per-

אמר רב אשי רבי אליעזר אליבא דבבא בן בוטא דתנן אלא אומרים לו המתן עד שתכנס לבית ספק

mitido hacerlo, habría traído una ofrenda provisional por la culpa incluso ese día. **Pero le dicen: espere hasta que entre en una situación de incertidumbre potencial.** Por esta razón, Rav presenta un escenario en el que se consumió un artículo cuyo estado es incierto, para permitir la incertidumbre potencial que justificaría traer una oferta de culpa provisional.

18a:16 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en un caso en el que **uno tenía ante sí dos pedazos** de grasa, **uno de grasa** permitida **y otro de grasa** prohibida **,** si **un judío venía y comía la primera** pieza y luego **un gentil venía y comía la segunda,** el judío **puede** presentar una ofrenda provisional por la culpa. **Y lo mismo se** aplica si **un perro se** comió la segunda pieza **y lo mismo** es cierto si **un cuervo se lo** comió. Pero si **un gentil vino y comió la primera** pieza y luego **un judío vino y comió la segunda** pieza, el judío está **exento,** porque en el momento en que comió la pieza incierta solo había un elemento de incertidumbre. **Y el rabino** Yehuda HaNasi lo **considera obligado** a presentar una ofrenda de culpa provisional, ya que no sostiene que se requieran dos elementos para que uno esté obligado a traer una ofrenda de culpa provisional.

תנו רבנן היו לפניו שתי חתיכות אחת של שומן ואחת של חלב בא ישראל ואכל את הראשונה בא גוי ואכל את השניה חייב וכן כלב וכן עורב בא גוי ואכל את הראשונה בא ישראל ואכל את השניה פטור ורבי מחייב

18a:17 La *baraita* continúa: si el judío se **comió la primera** pieza **sin saberlo y la segunda intencionalmente,** es **probable** que traiga una ofrenda provisional por la primera pieza. Pero si se comió **la primera** pieza **intencionalmente y la segunda** pieza **involuntariamente,** está **exento,** porque en el momento en que comió la segunda pieza, solo una pieza estaba presente. **El rabino** Yehuda HaNasi lo **considera obligado** a traer una ofrenda. Si los **comió a ambos intencionalmente,** está **exento de** traer **algo.**

אכל את הראשונה בשוגג והשניה במזיד חייב הראשונה במזיד והשניה בשוגג פטור ורבי מחייב אכל שתיהן במזיד פטור מכלום

18a:18 La *baraita* concluye: si dos judíos se comieron uno de **dos** artículos, cada uno **de ellos sin darse cuenta, es probable** que **cada uno de ellos** traiga una ofrenda provisional por la culpa, aunque por diferentes razones. El primero puede traer una ofrenda de culpa provisional en caso de que se comiera la pieza prohibida. Por el contrario, **el segundo no** está estrictamente obligado **por la ley,** ya que involuntariamente se comió la pieza incierta cuando no había otra pieza presente. **Más bien,** la razón por la que está obligado es **que si usted dice** que está **exento,** en realidad ha **establecido** que **el primer** individuo está obligado **a** traer **una ofrenda por el pecado.** Uno podría pensar que el segundo individuo está exento porque definitivamente comió la pieza permitida, lo que significaría que el primero comió la pieza prohibida y, por lo tanto, debe traer una ofrenda por el pecado.

שתיהן בשוגג שניהן חייבין השני לא מן הדין אלא שאם אתה אומר פטור קבעת את הראשונה בחטאת

18a:19 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de acuerdo **con la** opinión de **quién** es esta decisión? **Si** está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, ¿por qué la *baraita* dice que el segundo individuo está obligado a presentar una ofrenda provisional por la culpa simplemente por precaución y no por ley? **Ciertamente es por ley** que el segundo está obligado a presentar una oferta de culpa provisional, ya que el rabino Yehuda HaNasi sostiene que uno está obligado incluso por una incertidumbre que involucra un solo elemento. **Si** se está de acuerdo con **los rabinos,** puede que sea correcto que simplemente **con el fin** de prevenir un mal entendido y nos aseguramos **de que no establecemos** la **primera** uno obligado a llevar **una ofrenda por el pecado,** que **diríamos a la segunda** persona: **Llevar** y ¿matar a **un animal no sagrado en el patio del** templo **?** Después de todo, no está obligado a presentar una oferta de culpa provisional. **Rav Ashi dijo** en respuesta:

ומנו אי רבי מן הדין ומן הדין הוא אי רבנן משום דלא נקבע ראשון בחטאת נימא ליה לשני אייתי חולין לעזרה אמר רב אשי

18b:1 **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, quien dice que una persona puede ofrecerse voluntariamente** para ofrecer **una ofrenda de culpa provisional todos los días. Por lo tanto, le decimos a** la segunda persona: Voluntario y **traiga una ofrenda de culpa provisional,** para evitar que el primer individuo traiga una ofrenda por el pecado injustificada. **Y** debe **estipular: si** la **primera** persona **comió** el trozo de **grasa** permitido **,** eso significa que **él** mismo **comió** la **grasa** prohibida y, en consecuencia, la ofrenda **debería ser una expiación** por su propia transgresión. **Y si no,** es decir, si la primera persona comió la grasa prohibida y él mismo no cometió ninguna transgresión, **que sea una** ofrenda de **regalo** .

רבי אליעזר היא דאמר מתנדב אדם אשם תלוי בכל יום הילכך אמרינן ליה אייתי אשם תלוי ואתני אי אכל ראשון שומן הוא אכל חלב ליהוי כפרה ואי לא ליהוי נדבה

18b:2 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : una persona inadvertidamente **comió** un trozo de grasa sobre el cual no estaba **seguro** si era **grasa prohibida** o permitida, **y** posteriormente se le **informó** de su estado cuestionable. Luego, sin darse cuenta, comió otro trozo de grasa sobre el cual no estaba **seguro** si era **grasa prohibida** o permitida, **y** nuevamente se le **informó** de su estado cuestionable. **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Yo digo** que **así como él** estaría obligado a **traer una ofrenda por el pecado para todos y cada uno** si luego se le informara que todos eran pedazos de grasa prohibida, **así también,** en estos casos de incertidumbre **,** debe **traer un ofrenda provisional de culpa para todos y cada uno.**

תנו רבנן אכל ספק חלב ונודע לו ספק חלב ונודע לו רבי אומר אומר אני כשם שמביא חטאת על כל אחת ואחת כך מביא אשם תלוי על כל אחת ואחת

18b:3 **Rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda; Rabino Elazar; y el rabino Shimon** todos **dicen:** está obligado a **traer solo una ofrenda de culpa provisional,**

רבי יוסי ברבי יהודה ורבי אלעזר ורבי שמעון

como se dice: "Y el sacerdote hará expiación **por él por el error involuntario que cometió sin darse cuenta** y será perdonado" (Levítico 5:18) Se deriva de la doble mención del verso de su estado involuntario, por el cual es probable que traiga una ofrenda, que una persona está **obligada** a traer **solo una** ofrenda, **incluso por muchos pecados involuntarios, a** pesar de que fue informado de la incertidumbre en entre cada instancia de consumo.

אומרים אין מביא אלא אשם תלוי אחד שנאמר על שגגתו אשר שגג אפילו על שגגות הרבה אינו חייב אלא אחת

18b:4 Con respecto a la declaración del rabino Yehuda HaNasi en la *baraita* , el **rabino Zeira dice: Aquí el rabino** Yehuda HaNasi **enseñó** un principio con respecto a la obligación de llevar ofrendas por el pecado por varias transgresiones involuntarias: **conocimiento del** estado cuestionable de **un** caso **incierto** antes de cada transgresión posterior. **los divide** en obligaciones **de** traer múltiples **ofrendas por el pecado** cuando más tarde uno se entera de que definitivamente cometió transgresiones involuntarias. En el caso de la *baraita* , como se le informó antes de cada instancia de consumo del estado incierto de la grasa que comió antes de su posterior consumo de grasa incierta, está obligado a traer una ofrenda por el pecado por cada instancia de consumo si más tarde descubre que en realidad pecó.

אמר רבי זירא כאן שנה רבי ידיעות ספק מחלקות לחטאות

18b:5 **Rava dice: El conocimiento de la incertidumbre** antes de cada posible transgresión **no dividir** ellas **en** las obligaciones de llevar múltiples **sacrificios por el pecado. Más bien, esto** es lo que el rabino Yehuda HaNasi **está enseñando** en la *baraita* : al **igual que si hubiera tenido un conocimiento definitivo** antes de cada instancia de consumo de que la pieza que comió estaba prohibida antes de comer cada pieza subsiguiente, habría podido **traer una ofrenda por el pecado. para todos y cada uno, así también, si tenía conocimiento de** la **incierta** situación de la pieza que comía antes de comer cada pieza posterior, que está obligado a **traer un sacrificio de reparación provisional para todos y cada uno.** Según Rava, el conocimiento incierto no divide las transgresiones involuntarias en la medida en que uno está obligado a traer múltiples ofrendas por el pecado. Solo el conocimiento definitivo hace que uno sea responsable de traer múltiples ofrendas por el pecado.

רבא אמר אין ידיעות ספק מחלקות לחטאות אלא הכי קתני כשם שאם היתה לו ידיעה ודאי מביא חטאת על כל אחת ואחת כך אם היתה לו ידיעת ספק מביא אשם תלוי על כל אחת ואחת

18b:6 **Abaye le dijo a** Rava: ¿ **Y tú? ¿No tienes ese conocimiento de incertidumbre** antes de cometer cada transgresión que los **divide** con respecto a la obligación **de** traer **ofrendas** por el **pecado** para cada uno? **Como, si entra en su mente** para decir que **el conocimiento de la incertidumbre** antes de comprometerse cada transgresión no **no dividir** ellas **con respecto a** múltiples **sacrificios por el pecado, y** por lo tanto uno **trae** solamente **una ofrenda por el pecado, ¿por qué** hace la regla rabino Yehuda HaNasi que **aporta un sentimiento de culpa provisional ofreciendo para todos y cada uno,** cuando tenía conocimiento de la incertidumbre antes de cada instancia de consumo?

אמר ליה אביי ואת לא תסברא דידיעות ספק מחלקות לחטאות דאי סלקא דעתך ידיעות אין מחלקות לחטאות וחטאת אחת מביא אמאי מביא אשם תלוי על כל אחת ואחת

18b:7 Después de todo, **es que no se enseña** en un *baraita* : El **principio en lo que respecta a** la **cuestión** es la siguiente: En **cualquier** caso **, donde** las transgresiones separadas se **dividen para** el propósito de determinar la responsabilidad de llevar múltiples **sacrificios por el pecado,** sino que también se consideran **divididos por** la propósito de determinar la responsabilidad de traer múltiples **ofertas** provisionales de **culpabilidad** en casos de incertidumbre. Si uno no trae varias ofrendas por el pecado en un caso de transgresión definitiva, tampoco está obligado a traer varias ofrendas de culpa provisorias en caso de incertidumbre.

והתניא כללו של דבר כל שחלוקין בחטאות חלוקין באשמות

18b:8 **Rava bar Ḥanan le dijo a Abaye: Y según usted, que usted dijo que el conocimiento de la incertidumbre** antes de cada transgresión los **divide** en obligaciones **de** traer **ofrendas por el pecado por** separado **, si es así,** ¿qué diría sobre el siguiente caso: Alguien **comió una aceituna - cantidad de grasa** prohibida **antes de Yom Kippur y** otra **masa de grasa** prohibida **después de Yom Kippur.** Desde **Yom Kipur** en sí **se encuentra en el lugar de un sacrificio de reparación provisional,** es decir, que expía por cualquier transgresión incierta antes, si más tarde se supo que las dos piezas eran de hecho prohibida la grasa, ¿diría que **así también,** Iom Kipur divide las dos acciones y **que** está obligado a **traer dos ofrendas por el pecado?**

אמר ליה רבא בר חנן לאביי ולדידך דאמרת ידיעות ספק מחלקות לחטאות אלא מעתה אכל כזית חלב לפני יום הכיפורים וכזית חלב אחר יום הכיפורים ויום הכפורים במקום אשם תלוי קאי הכי נמי דמביא שתי חטאות

18b:9 **Pero** esto no puede ser correcto, ya **que se los comió a los** dos **en un solo lapso de conciencia** y no había conocimiento del pecado para dividirlos. Más bien, es lógico que, como Yom Kippur, el conocimiento de la incertidumbre no divida las transgresiones en múltiples obligaciones de ofrenda por el pecado. **Abaye le dijo a** Rava bar Ḥanan: Ese caso en el que Iom Kipur ocurrió entre transgresiones no es comparable a tener conocimiento de incertidumbre entre cada transgresión. **¿Quién nos dirá que Iom Kipur expia los** pecados **que le eran desconocidos? Tal** vez expia solo los pecados **que él conocía. Rava le dijo** en respuesta: **Aprendimos** esto explícitamente en un *mishna* (*Shevuot* 2b): Yom Kippur expía los pecados si **uno se dio cuenta** de ellos antes de Yom Kippur **o no se dio cuenta** de ellos.

הא בהעלם אחת אכלינון אמר ליה אביי ומאן לימא לן דיום הכיפורים מכפר על דלא מתידע ליה דילמא והוא דמתידע ליה אמר ליה רבא הודע ולא הודע תנן

18b:10 La Gemara cita otra versión de la dificultad planteada contra la opinión de Abaye: **Algunos dicen** que **Rava bar Ḥanan le dijo a Abaye:** Ya que Yom Kippur sirve para dividir los dos actos de consumo en dos obligaciones, similar al conocimiento del cuestionable estado de la grasa según Abaye. , **¿cuál** es la *halakha* en el siguiente caso? **Si** uno **comiera una masa de aceitunas de grasa** prohibida en la **mañana de Yom Kippur y una masa de aceitunas de grasa** prohibida **en** la **tarde de Yom Kippur, también** estaría **obligado** a traer **dos ofrendas por el pecado?** Esto no puede ser correcto, ya que ambos bulbos de aceituna se consumieron en un solo lapso de conciencia.

איכא דאמרי אמר ליה רבא בר חנן לאביי מה אילו אכל כזית חלב שחרית ביום הכיפורים וכזית חלב במנחה ביום הכפורים הכי נמי דמיחייב שתי חטאות

18b:11 **Abaye le dijo a** Rava bar Ḥanan: **¿Quién nos dirá que Iom Kipur proporciona expiación a cada hora** del día? **¿Quizás todo el día** como una sola unidad sirve para proporcionar expiación solo cuando comienza, **en la noche? Rabba bar bar Ḥana le dijo: ¡Tonto [** ***terada*** **]! Se enseña** en una Mishná (25a): Con respecto a **quien se encontró con la incertidumbre** con respecto a si se realiza **un pecado en Yom Kipur, incluso si** fue **al caer la noche** al final del día, que es **exento, ya que todo el expía día** para pecados inciertos

אמר ליה אביי ומאן לימא לן דיום הכפורים כל שעתא מכפר דילמא כוליה יומא מאורתא אמר ליה רבה בר בר חנה תרדא תניא הרי שבא לידו ספק עבירה ביום הכפורים אפילו עם חשיכה פטור שכל היום מכפר

18b:12 **Rav Idi bar Avin plantea** otra **objeción** a la opinión de Abaye de un mishna (*Yoma* 81a): si **uno comió y bebió** involuntariamente en Yom Kippur **en un lapso de conciencia,** por ejemplo, olvidó que era Yom Kippur, **es probable** que **solo** traiga **un pecado ofrecimiento. Pero** de acuerdo con Abaie que debe ser responsable de llevar dos sacrificios por el pecado, como **entre** el **comer y** el **beber es imposible que no hubo** intervalo de incluso una cantidad mínima de **tiempo durante el día. Ese** intervalo de tiempo permitiría a **él para** obtener **el conocimiento** de la posible transgresión, **y** por lo tanto debe servir para **expiar por él, como Yom Kippur toma el lugar de un sacrificio de reparación provisional. Y,** sin **embargo, se enseña** en la mishná: **es probable** que traiga **solo una ofrenda por el pecado.**

מתיב רב אידי בר אבין אכל ושתה בהעלם אחת אינו חייב אלא חטאת אחת והא בין אכילה לשתייה אי אפשר דלא הוה שהות ביום דמתיידע ליה וכפר ליה דיום הכפורים במקום אשם תלוי קאי וקתני אינו חייב אלא חטאת אחת

18b:13 Rav Idi bar Avin concluye su objeción: **Y si se te ocurre** que el **conocimiento** de la **incertidumbre** antes de cada posible transgresión los **divide** en obligaciones **de** traer **ofrendas** por el **pecado** por separado , este lapso de tiempo en Iom Kipur debería servir para dividir sus dos transgresiones. y por **lo** tanto **él debe ser responsable** de traer **dos ofrendas por el pecado.** Los sabios **dicen** en respuesta: **cuando el rabino Zeira dijo** que el conocimiento de la incertidumbre antes de cada transgresión involuntaria los divide en obligaciones de traer ofrendas por el pecado por separado, estaba aclarando la opinión **del rabino** Yehuda HaNasi. Por el contrario, **esta** mishna, que indica que el paso del tiempo en Iom Kipur no divide las transgresiones en obligaciones por ofrendas por el pecado, **está** de acuerdo con la opinión de **los rabinos.**

ואי סלקא דעתך ידיעות ספק מחלקות לחטאות ליחייב שתי חטאות אמרי כי אמר רבי זירא לרבי הא רבנן היא

18b:14 La Gemara objeta: **Pero del** hecho de que **la última cláusula** de esa mishna **está** de acuerdo con la opinión del **Rabino** Yehuda HaNasi, se deduce que la primera cláusula también está de acuerdo con su opinión. Esto es significativo, **ya** que esa misma mishna **enseña** más tarde (*Yoma* 81a): si en Yom Kippur se **bebía** el **líquido** salado en el que se ***encurten los*** **peces** , **o salmuera de pescado [** ***morayes*** **],** está **exento.** Uno puede inferir: **Pero** si bebió **vinagre** es **responsable.**

והא מדסיפא רבי היא דקתני שתה ציר או מורייס פטור הא חומץ חייב

18b:15 **¿Y quién es** el *tanna* de la mishna? **Es el rabino** Yehuda HaNasi, **como se enseña** en una *baraita* : el **vinagre no revive el espíritu,** es decir, no tiene el estado de una bebida, y por lo tanto, quien lo bebe en Yom Kippur está exento. **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Yo digo** que el **vinagre revive el espíritu** y, por lo tanto, se considera como una bebida. **Y por** el hecho de que **la última cláusula** está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **la primera cláusula también** debe estar de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi. Los Sabios **dicen** en respuesta: Eso no es necesariamente así, como se puede decir que **la última cláusula** está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, mientras que **la primera cláusula** está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.**

ומני רבי היא דתניא חומץ אין משיב את הנפש רבי אומר אומר אני חומץ משיב את הנפש ומדסיפא רבי רישא נמי רבי אמרי סיפא רבי רישא רבנן

18b:16 **Rava planteó** otra **objeción** a Abaye desde una *baraita* : uno está obligado a presentar una oferta de culpa por el mal uso de la propiedad consagrada solo si obtuvo el beneficio de al menos el valor de una *peruta* de la propiedad. Si uno, sin saberlo, **comió** de la propiedad consagrada **hoy** y **comió de** nuevo **mañana,** o si **obtuvo el beneficio** de la propiedad consagrada **hoy** y nuevamente **obtuvo el beneficio de mañana,** o si **comió** de la propiedad **hoy** y **obtuvo el beneficio** de ella **mañana,** o si **obtuvo el beneficio** de ella **hoy** y **comimos** de él **mañana, incluso** si el tiempo entre ellos fue tan largo como **ahora hasta tres años** después, ¿ **de dónde** se deriva **que se combinan entre sí** para llegar a un *peruta* ? traer una ofrenda por la culpa?

איתיביה רבא אכל היום אכל למחר נהנה היום נהנה למחר אכל היום נהנה למחר נהנה היום אכל למחר ואפילו מכאן ועד שלש שנים מנין שהן מצטרפין זה עם זה

18b:17 La *baraita* responde que **el versículo dice:** "Si alguien **comete un mal uso [** ***tim'ol ma'al*** **]"** (Levítico 5:15). El doble verbo [*tim'ol ma'al*] **extendió** la obli-

תלמוד לומר תמעל מעל ריבה ואמאי הא כיפר עליה

יום הכפורים

gación de llevar una ofrenda por el mal uso de la propiedad consagrada a un caso en el que el valor de los casos individuales de mal uso en diferentes momentos asciende a un total de un *peruta* . Rava concluye su objeción: **¿Pero por qué** debería ser esa la *halakha* según Abaye, quien mantiene ese conocimiento de la incertidumbre, y de manera similar el día de Yom Kippur, que tiene el mismo efecto que una ofrenda de culpa provisional, divide sus acciones en entidades separadas? Cuando el segundo mal uso se produce después de Yom Kipur, **no es su** pecado **expiado** para **por Iom Kipur?** Dado que sus actos de posible transgresión están divididos, ¿cómo pueden combinarse con el valor de una *peruta* ?

אמרי כי מכפר יום הכפורים על איסורא על ממונא לא מכפר

18b:18 Los sabios **dicen** en respuesta: **Cuando** hace **Iom Kipur expiar** por los pecados? Solo **con respecto a las prohibiciones rituales.** Pero **no compensa con respecto a los asuntos monetarios.** El mal uso de la propiedad consagrada conlleva una obligación monetaria de restaurar el valor del principal con la adición de un quinto. Dado que Yom Kippur no exime a uno de la obligación monetaria que conlleva un pecado, los dos actos de mal uso se combinan para obligar a uno a presentar una ofrenda por la culpa.

ואיבעית אימא כי מכפר יום הכפורים על כוליה שיעורא על פלגא דשיעורא לא מכפר

18b:19 La gemara sugiere otra respuesta. **Si lo desea, diga en su** lugar: ¿ **Cuándo Yom Kipur repara los** pecados? Expia los pecados solo si fueron cometidos **en toda su medida,** pero **no expia los** pecados que uno transgredió solo por la **mitad de** su **medida** total **.** En consecuencia, Yom Kippur no repara el mal uso de la propiedad consagrada del valor de menos de una *peruta* , por lo que los dos actos de mal uso se combinan.

וכן אמר ריש לקיש כאן שנה רבי ידיעות ספק מחלקות לחטאות רבי יוחנן אמר אין ידיעות ספק מחלקות לחטאות

18b:20 § La Gemara cita las opiniones de otros *amora'im* con respecto a este asunto. **De manera similar, al** igual que el rabino Zeira, **Reish Lakish dice: Aquí,** en su declaración en la *baraita* anterior, el **rabino** Yehuda HaNasi **enseñó** que el **conocimiento del** estado **incierto** antes de cada posible transgresión los **divide** en obligaciones separadas **de** traer **ofrendas** por el **pecado** para cada uno. Y al igual que Rava, el **rabino Yoḥanan** no está de acuerdo y **dice: El conocimiento de la incertidumbre no los divide** en obligaciones **de** traer **ofrendas por el pecado por** separado **.**

אלא הכי קתני כשם שאם היתה לו ידיעה ודאי מביא על כל אחת ואחת כך אם היתה לו ידיעת ספק מביא אשם תלוי על כל אחת ואחת

18b:21 **Más bien, esto** es lo que el rabino Yehuda HaNasi **es la enseñanza** en el *baraita* : **Del mismo modo que si hubiera tenido conocimiento definido** antes de cada instancia de consumo involuntario **que** podría **traer** una ofrenda por el pecado **de todos y cada uno, así también, si hubiera tenido conocimiento de** ante la **incertidumbre** de cada pieza antes de su posterior instancia de consumo involuntario, estaría obligado a **presentar una ofrenda de culpabilidad provisional por cada una.** Pero el conocimiento de la incertidumbre antes de cada instancia de consumo no lo obliga a traer múltiples ofrendas por el pecado si luego descubre que todas están definitivamente prohibidas.

בשלמא לרבי יוחנן הייְנו דקא תלי לאשם בחטאת אלא לריש לקיש חטאת באשם מיבעיא ליה קשיא

18b:22 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según el rabino Yoḥanan, esta es la** razón por la cual la *baraita* está formulada de una manera que indica que la *halakha* de **una ofrenda de culpa provisional depende de** la *halakhot que* rige la **ofrenda por** el **pecado.** Así como el conocimiento de una transgresión involuntaria hace que uno sea responsable de presentar una ofrenda por el pecado, así también, el conocimiento de la incertidumbre lo hace responsable de traer una ofrenda de culpa provisional. **Pero de acuerdo con Reish Lakish,** la *baraita* **debería haber enseñado** que la *halajá* de **expiación** es **dependiente de** los conocimientos de la incertidumbre necesaria para hacer un responsable de llevar un provisional **sacrificio de reparación,** en lugar de al revés. La Gemara concluye: De hecho, esto es **difícil.**

ורמי דרבי יוחנן אדרבי יוחנן ורמי דריש לקיש אדריש לקיש דתניא שני שבילין אחד טמא ואחד טהור והלך בראשון ולא נכנס בשני ונכנס חייב

18b:23 **Y** el Gemara **plantea una contradicción de** una declaración del **rabino Yoḥanan a** otra declaración **del rabino Yoḥanan, y** también **plantea una contradicción de** una declaración de **Reish Lakish a** otra declaración **de Reish Lakish. Como se enseña** en un *baraita* : Hay **dos caminos: uno** es **ritualmente impuro** debido a un cadáver que está enterrado allí **y** el otro **uno** es **ritualmente puros, y** no se sabe qué camino es cuál. Si un individuo **entró en la primera** ruta **y no** todavía **entrar en** el templo, **y** luego se dirigió **en el segundo** camino **y** luego, sin saberlo, **entró en** el templo, siendo que sin duda se contrajo impureza ritual después de caminar por los dos caminos que es **responsable** de llevar un deslizamiento ofrenda a escala para entrar al Templo en un estado de impureza ritual.

הלך בראשון ונכנס פטור בשני ונכנס חייב הלך בראשון ונכנס והזה ושנה וטבל והלך בשני ונכנס חייב

18b:24 La *baraita* continúa: si **caminó por el primer** camino **y entró** al Templo, está **exento** de traer una ofrenda. Pero si luego caminó **por el segundo** camino **y** luego **ingresó** al Templo, está **obligado** a traer una ofrenda por el pecado, ya que definitivamente era impuro en una de las ocasiones en que ingresó al Templo. Si **caminó por el primer** camino **y entró en** el Templo, **y** posteriormente pasó por el proceso de purificación ritual, es decir, recibió el **rociado** de las cenizas de la novilla roja al tercer día **y nuevamente** al séptimo día, **y se sumergió, y** luego **caminó por el segundo** camino **y entró en** el Templo, es **pro-**

bable que traiga una ofrenda por el pecado, ya que definitivamente entró en el Templo mientras era ritualmente impuro, ya sea en la primera ocasión o en la segunda.

19a:1 La *baraita* continúa citando una disputa sobre la opinión del rabino Shimon. **El rabino Shimon** lo **exime** de la obligación de presentar una oferta **en este** caso particular. Desde que se volvió puro en el medio, en ningún momento tuvo el conocimiento definitivo de que era impuro. Para que uno pueda presentar una ofrenda por entrar al Templo en un estado de impureza ritual, debe tener conocimiento de la impureza al principio y al final, y una falta de conocimiento en el medio. **El rabino Shimon ben Yehuda** lo **considera exento de** la obligación de presentar una oferta en **todos esos** casos, e informa esta opinión **en nombre del rabino Shimon.**

רבי שמעון פוטר בזו רבי שמעון בן יהודה פוטר בכולן משום רבי שמעון

19a:2 Antes de explicar las contradicciones entre las opiniones del Rabino Yoḥanan y Reish Lakish, la Gemara hace una pregunta sobre la declaración del Rabino Shimon ben Yehuda: ¿Puede ser que el Rabino Shimon sostenga que uno está exento **incluso en el primer caso?** Como caminó por ambos caminos antes de entrar al Templo, tenía un conocimiento definitivo de su estado impuro. **Rava dijo: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que caminó por el primer** camino, **y en el momento de caminar por el segundo** camino **olvidó que** previamente había **caminado por el primer** camino. En consecuencia, el conocimiento que lo haría responsable de traer una ofrenda por el pecado es incompleto. **Y** es **con respecto a este** punto que no **están de acuerdo: la primera *tanna* sostiene** que **el conocimiento parcial se considera como conocimiento** completo **, y el rabino Shimon sostiene** que **el conocimiento parcial no se considera como conocimiento** completo **.**

ואפילו בקמייתא אמר רבא הכא במאי עסקינן כגון שהלך בראשון ובשעת הילוכו בשני שכח שהלך בראשון ובהא פליגי תנא קמא סבר מקצת ידיעה כידיעה דמיא ורבי שמעון סבר מקצת ידיעה לאו כידיעה דמיא

19a:3 La Gemara regresa para discutir las contradicciones por las cuales citó esta *baraita* . **El Maestro dijo:** si **caminó por el primer** camino **y entró en** el Templo, **y** luego recibió el **rocío** de las cenizas de la novilla roja en el tercer y séptimo día, **y se sumergió, y** luego **caminó por el segundo** camino **y entró en** el Templo , él es **responsable** de traer una ofrenda por el pecado. La Gemara pregunta: **¿Por qué** es él **responsable?** Después de todo, **no tenía** un **conocimiento** definitivo de su impureza ritual cada vez que entraba al Templo. Aunque es cierto que después de caminar por el segundo camino había contraído impureza ritual en algún momento, ya que había sido purificado en el medio, no había ningún punto específico en el que tuviera conocimiento de la impureza definitiva.

אמר מר הלך בראשון ונכנס והיזה וטבל והלך בשני ונכנס חייב אמאי חייב הא לא הוי ליה ידיעה

19a:4 **Reish Lakish dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yishmael, quien no requiere conocimiento desde el principio,** antes de una transgresión involuntaria, para hacer que uno sea responsable de presentar una ofrenda por el pecado. **El rabino Yoḥanan dijo: Incluso** puedes **decir** que está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que el conocimiento definitivo es necesario para hacer que uno sea responsable de traer una ofrenda por el pecado, ya que **aquí dieron conocimiento incierto como conocimiento** completo **.**

אמר ריש לקיש הא מני רבי ישמעאל היא דלא בעי ידיעה בתחלה רבי יוחנן אמר אפילו תימא רבנן כאן עשו ספק ידיעה כידיעה

19a:5 La Guemará explica la contradicción: **Entra en su mente** que decir que el rabino Yohanan significaba que **aquí se prestan** conocimiento incierto como el conocimiento completo, **y lo mismo es cierto para toda la Torá.** Por lo tanto, es **difícil,** ya que existe una aparente contradicción entre la declaración **del rabino Yoḥanan** anterior y esta declaración **del rabino Yoḥanan.** Aquí, el rabino Yoḥanan dice que el conocimiento incierto se considera como conocimiento completo, mientras que antes afirmó que el conocimiento incierto, a diferencia del conocimiento completo, no divide las transgresiones involuntarias por separado para obligar a uno a traer múltiples ofrendas por el pecado.

סלקא דעתך כאן עשו והוא הדין לכל התורה כולה קשיא דרבי יוחנן אדרבי יוחנן

19a:6 **Y del** mismo modo, es **difícil** con respecto a la aparente contradicción entre la declaración **de Reish Lakish** anterior y la declaración **de Reish Lakish** aquí. Reish Lakish declaró anteriormente que el rabino Yehuda HaNasi sostiene que el conocimiento incierto divide las transgresiones involuntarias para obligar a uno a traer ofrendas por el pecado, mientras que aquí explica que la *baraita* está de acuerdo con la opinión del rabino Yishmael, no del rabino Yehuda HaNasi.

קשיא דריש לקיש אדריש לקיש

19a:7 Los comentarios de Gemara: De **acuerdo,** la aparente contradicción entre una declaración **del Rabino Yoḥanan** y la otra declaración **del Rabino Yoḥanan no** es **difícil.** Uno puede responder a eso cuando dijo: **He aquí que prestaron** conocimiento incierto como el conocimiento pleno, que se refería específicamente aquí, **pero con respecto a toda la Torá** que es **no** considerados como el conocimiento completo.

בשלמא דרבי יוחנן אדרבי יוחנן לא קשיא כאן עשו אבל בכל התורה כולה לא

19a:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** cual este caso particular es una excepción? **Aquí, con respecto a la impureza ritual, está escrito:** "O si alguien toca algo impuro ... **y se le ocultó que él es impuro"** (Levítico 5: 2). Esto indica que incluso cuando uno tiene **conocimiento que tiene incertidumbre, el**

מאי טעמא הכא גבי טומאה כתיב ונעלם ממנו והוא טמא ידיעה דאית בה נמי ספק חייב קרא אבל בכל

התורה כולה כתיב או הודע אליו חטאתו אי אית ליה ידיעה הוא דמחייב

versículo lo **obliga** a traer una ofrenda. **Pero con respecto al** resto de **toda la Torá está escrito:** "Si su pecado, el **cual ha pecado, le será conocido"** (Levítico 4:28). Esto nos enseña que **es** solamente **si él tiene** plena **certeza de que está obligado** a llevar una ofrenda.

אלא לריש לקיש קשיא אדמוקים לה כרבי ישמעאל לוקמה כרבי הא קא משמע לן דרבי ישמעאל נמי לא בעי ידיעה בתחלה

19a:9 **Pero** la contradicción entre una declaración de Reish Lakish y la otra declaración **de Reish Lakish** es **difícil: en lugar de interpretar** la *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael, debe interpretarla de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi. La Gemara responde: **Esto** es lo que Reish Lakish **nos está enseñando** al establecer la *baraita* de acuerdo con el Rabino Yishmael: **Que el Rabino Yishmael tampoco requiere conocimiento desde el principio,** antes de una transgresión involuntaria, para hacer que uno sea responsable de presentar una ofrenda por el pecado. .

הא מתניתין היא דתנן רבי ישמעאל אומר ונעלם ממנו שתי פעמים לחייב על העלם טומאה ועל העלם מקדש

19a:10 La Gemara objeta: **Pero** eso ya se enseña explícitamente en **una mishna, como aprendimos** (*Shevuot* 14b) que el **Rabino Yishmael dice:** El versículo dice: **"Le fue ocultado"** (Levítico 5: 2–3), **dos veces.** Una mención de la frase sirve **para obligar** a **uno** a traer una ofrenda **por el** pecado **por un lapso de conciencia** de su estado de **impureza ritual** cuando ingresó al Templo, **y** la otra mención de la frase enseña que está obligado a traer una ofrenda **por el** pecado **por un lapso de conciencia** durante el cual olvidó que el edificio al que estaba entrando impuro era el **Templo.** Dado que este es el mismo verso que es la fuente del requisito de conocimiento desde el principio, evidentemente el rabino Yishmael no está de acuerdo con esta opinión, ya que deriva un *halakha* diferente del verso.

איצטריך סלקא דעתך אמינא מקרא לית ליה מגמרא אית ליה קא משמע לן

19a:11 La Gemara explica: **era necesario** que Reish Lakish declarara que el rabino Yishmael no requiere conocimiento desde el principio, ya que podría **entrar en su mente para decir:** Aunque el rabino Yishmael **no tiene un verso** del que pueda derivar este requisito, tal vez **tenga un tradición** con respecto al requisito de conocimiento previo. Al establecer que la *baraita* está de acuerdo con la opinión del rabino Yishmael, Reish Lakish **nos enseña de manera** concluyente que el rabino Yishmael no requiere conocimiento desde el principio.

מתני׳ חלב ונותר לפניו ואכל אחד מהן ואינו יודע איזה מהן אכל אשתו נדה ואחותו עמו בבית שגג באחת מהן ואינו יודע באיזה מהן שגג שבת ויום הכיפורים ועשה מלאכה בין השמשות ואינו יודע באיזה מהן עשה רבי אליעזר מחייב חטאת ורבי יהושע פוטר

19a:12 **MISHNA:** Si uno tiene trozos de **grasa** prohibida **y *notario* delante de él y se comió uno de ellos y no sabe cuál de ellos comió;** o si **su esposa menstruante y su hermana** estaban **con él en la casa** y **él involuntariamente tuvo** relaciones sexuales **con uno de ellos y no sabe con cuál de ellos tuvo** relaciones sexuales **sin saberlo** ; o si **Shabat y Yom Kippur** ocurrieron uno al lado del otro **y realizó trabajo de parto** prohibido durante el período **crepuscular que** interviene **y no sabe en qué** días **realizó** el trabajo de parto, en todos estos casos, el **rabino Eliezer considera que** el transgresor **puede** traer **una ofrenda por el pecado,** como ciertamente pecó, **y el rabino Yehoshua considera** al transgresor **exento,** ya que no conoce la naturaleza de su pecado.

אמר רבי יוסי לא נחלקו על העושה מלאכה בין השמשות שהוא פטור שאני אומר מקצת עשה היום ומקצת עשה למחר

19a:13 **El rabino Yosei dijo: el** rabino Eliezer y el rabino Yehoshua **no estaban en desacuerdo con respecto a alguien que realiza trabajo de parto** prohibido durante el período **crepuscular que** interviene porque coinciden en **que** está **exento, como digo: realizó parte** del trabajo **hoy, y realizó parte** de el parto **al día siguiente.**

על מה נחלקו על העושה מלאכה בתוך היום ואינו יודע אם בשבת עשה אם ביום הכפורים עשה או על העושה ואינו יודע מעין איזו מלאכה עשה שרבי אליעזר מחייב חטאת ורבי יהושע פוטר אמר רבי יהודה פוטרו היה רבי יהושע אף מאשם תלוי

19a:14 **Con respecto a qué** caso **estuvieron en desacuerdo? En relación con** el caso de **aquel que realiza** prohibido **el trabajo en medio del día, y él no sabe si** fue **en Shabat** que **se lleva a cabo** el trabajo de parto o **si** fue **en Iom Kipur** que **se lleva a cabo** el trabajo; **o con respecto a alguien que realiza** un trabajo prohibido **y no sabe qué trabajo realizó. Como,** en esos casos, el **rabino Eliezer** lo **considera responsable** de presentar **una ofrenda por el pecado y el rabino Yehoshua** lo **considera exento. El rabino Yehuda dijo: El rabino Yehoshua lo consideraría exento incluso de** traer **una ofrenda de culpa provisional.**

רבי שמעון ורבי שמעון שזורי אומרים לא נחלקו על דבר שהוא משם אחד שהוא חייב על מה נחלקו על דבר שהוא משום שני שמות שרבי אליעזר מחייב חטאת ורבי יהושע פוטר

19a:15 **El rabino Shimon y el rabino Shimon Shezuri dicen: el** rabino Eliezer y el rabino Yehoshua **no estuvieron en desacuerdo con respecto a** un caso que involucra **un asunto** en el que su falta de conocimiento involucra elementos **de una categoría,** por ejemplo, recogió una uva de una enredadera en Shabat y no sabe qué vid era, ya que en ese caso ambos acuerdan **que él es responsable,** ya que conoce la naturaleza de su pecado. **Con respecto a qué** caso **estuvieron en desacuerdo? Con respecto a** un caso que involucra **un asunto** en el que su falta de conocimiento involucra elementos **de dos categorías,** por ejemplo, él recogió fruta de un árbol en Shabat y no sabe si fue de una enredadera o de una higuera. **Como,** en ese caso, el **rabino Eliezer** lo **considera responsable** de presentar **una ofrenda por el pecado,** ya que ciertamente pecó, **y el rabino Yehoshua lo considera exento,** ya que no conoce la naturaleza de su pecado.

19a:16 **El rabino Yehuda dijo: Incluso** si uno **tuviera la intención de recoger higos y recoger uvas,** o recoger **uvas y recoger higos,** o recoger higos **negros y recoger** higos **blancos** , o recoger higos **blancos y recoger** higos **negros** , el **rabino Eliezer considera** él **puede** traer **una ofrenda por el pecado y el rabino Yehoshua** lo **considera exento.** El rabino Yehuda agregó: **Me pregunto si el rabino Yehoshua** lo **consideró exento en** ese caso, ya que incluso en su opinión, la persona tenía la intención de realizar un trabajo prohibido. El mishna pregunta: **si** es **así,** que no está exento según el rabino Yehuda, **¿por qué se dice:** "Si su pecado, **en el que ha pecado"** (Levítico 4:23), de lo que se deriva que uno es responsable solo si el objeto del pecado era el que él pretendía? La mishná responde: Esto sirve para **excluir a alguien que actúa desprevenido** y no tiene la intención de realizar una acción prohibida en absoluto.

אמר רבי יהודה אפילו נתכוון ללקוט תאנים וליקט ענבים ענבים וליקט תאנים שחורות וליקט לבנות ולבנות וליקט שחורות רבי אליעזר מחייב חטאת ורבי יהושע פוטר תמיהני אם פטר בה רבי יהושע אם כן למה נאמר אשר חטא בה פרט למתעסק

19a:17 **GEMARA:** Con respecto a la primera cláusula de la mishná y la disputa entre el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua, **se enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer dice: De cualquier forma que lo** veas, es probable que traiga una ofrenda por el pecado. **Si** se prohíbe la **grasa** que **comió,** él es **responsable;** y **si** fue ***notar*** que **comió,** él también es **responsable. Si** fue con **su esposa** que **menstrúa** que **tuvo relaciones sexuales,** él es **responsable;** y **si** fue con **su hermana** que **tuvo relaciones sexuales,** también es **responsable. Si** fue **en Shabat** que **se lleva a cabo** lo prohibido **laboral,** que es **responsable;** y **si** era **en Yom Kipur** que **se lleva a cabo** el **trabajo,** él también es **responsable.** El resultado de cualquiera de estos escenarios es que él puede traer una ofrenda por el pecado.

גמ׳ תניא אמר רבי אליעזר מה נפשך אי חלב אכל חייב אי נותר אכל חייב אי אשתו נדה בעל חייב אי אחותו בעל חייב אי בשבת עשה מלאכה חייב אי ביום הכפורים עשה מלאכה חייב

19a:18 **El rabino Yehoshua le** respondió: El versículo **dice:** "Si le conoce su pecado, el cual ha pecado, traerá para su ofrenda una cabra, un macho sin mancha" (Levítico 4:23). Se deriva de la frase: **"En donde pecó",** que no es responsable **hasta que se le conozca** específicamente **con qué** artículo **pecó.** La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Eliezer, ¿qué hace con esta** frase: **"¿Qué** ha pecado?" La Gemara responde: **Él requiere** para el *halakha* que solo alguien que sea consciente de su acción sea responsable, ya que esta frase **excluye a alguien que actúa desprevenido** y comete una transgresión inadvertidamente.

אמר לו רבי יהושע הרי הוא אומר אשר חטא בה עד שיודע לו במה חטא ורבי אליעזר האי בה מאי עביד ליה מיבעי ליה פרט למתעסק

19b:1 La Gemara pregunta: ¿ **en qué** caso se declara exento a la *halakha de* que alguien que **actúa desprevenido** está exento ? **Si** usted dice que se aplica a los casos **de grasas** prohibidas **y a aquellos con quienes se prohíbe el coito,** esto no puede ser correcto, ya que en esos casos uno que actúa desprevenido **puede** presentar una ofrenda por el pecado. **Como Rav Naḥman dice** que **Shmuel dice:** Con respecto a **alguien que actúa desprevenido** y transgrede las prohibiciones **de** comer **grasas** prohibidas **o** entablar relaciones sexuales con **aquellos con quienes las relaciones están prohibidas,** es **probable** que presente una ofrenda **por el** pecado **porque obtuvo placer.**

מתעסק דמאי אי דחלבים ועריות חייב דאמר רב נחמן אמר שמואל המתעסק בחלבים ועריות חייב שכן נהנה

19b:2 **Y si** usted dice que se refiere a un caso de alguien **que actúa desprevenido en Shabat,** esto tampoco puede ser correcto, ya que ya está establecido que alguien que actúa desprevenido en Shabat está **exento. ¿Cual es la razon? La Torá prohibió** sólo se **planeó,** constructiva **trabajo** en Shabat. Los actos de trabajo que no están destinados, o cuyo resultado no es intencionado, o cuya consecuencia es destructiva, no se incluyen en esta categoría. Por lo tanto, ya se sabe que *halakha* está exento de quien realiza trabajo sin saberlo en Shabat.

ואי מתעסק בשבת פטור מאי טעמא מלאכת מחשבת אסרה תורה

19b:3 La Gemara responde: **Según Rava, se encuentra** que es necesario enseñar que uno está exento de presentar una ofrenda por el pecado por realizar trabajos involuntarios en Shabat en un caso **en el que** uno **tenía la intención de cortar una** planta **separada y cortó por** error una planta aún **unida. De acuerdo con Abaye,** quien sostiene que es responsable en tal caso, **le** resulta necesario enseñar que quien actúa desprevenido está exento en un caso **en el que tenía la intención de levantar** una planta **separada** del suelo **y cortar por** error una planta aún **unida** al suelo.

לרבא משכחת לה כגון שנתכוון לחתוך את התלוש וחתך את המחובר לאביי משכחת לה כגון דנתכוון להגביה את התלוש וחתך את המחובר

19b:4 **Como se dijo:** con respecto a alguien que **tenía la intención de levantar** una planta **separada** del suelo **y cortar por** error una planta aún **unida** al suelo, todos están de acuerdo en que está **exento** de traer una ofrenda por el pecado. **¿Cual es la razon?** Se **debe al** hecho de **que no tenía la intención** de actuar **por el simple hecho de cortar,** es decir, simplemente tenía la intención de levantar la planta. Por el contrario, si uno pretendía **cortar una** planta **separada y cortó por** error una planta que aún está **unida, Abaye dijo** que es **responsable, debido al** hecho de **que tenía la intención** de actuar **por el bien de cortar.** Aunque su intención no era realizar un corte prohibido, tuvo la intención de cortar y, por lo tanto, es responsable del corte prohibido que realizó en la práctica. **Rava dijo:** Está **exento, debido al** hecho de **que no tenía la intención de** realizar **un corte prohibido.**

דאיתמר נתכוון להגביה את התלוש וחתך את המחובר פטור מאי טעמא דהא לא איכוון לשום חתיכה לחתוך את התלוש וחתך את המחובר אביי אמר חייב דהא איכוון לשום חתיכה רבא אמר פטור דהא לא איכוון לחתיכה דאיסורא

19b:5 § La mishna enseña que el **rabino Yosei dice: el** rabino Eliezer y el rabino Yehoshua **no estuvieron** en **desacuerdo** con respecto a alguien que realiza trabajo prohibido durante el período de crepúsculo que interviene; más bien, ambos están de acuerdo en que está exento, como digo: realizó parte del trabajo hoy y realizó parte del trabajo al día siguiente. Que **se enseña** en una *baraita* que **el rabino Yosei dijo a** los demás Sabios: **Usted fue diligente** para examinar **mi** opinión, y que encontró una refutación de mi declaración.

רבי יוסי אומר לא נחלקו כו' תניא אמר להן רבי יוסי דקדקתם אחרי

19b:6 La Gemara pregunta: **¿Qué le dijeron que hizo que el** Rabino Yosei les **dijera: Fuiste diligente** para examinar **mi** opinión? El Gemara explica que **esto** es lo **que le dijeron: ¿Cuál es** el *halakha* en un caso en el que uno **levantó** un objeto **en el crepúsculo** entre Shabat y Iom Kipur y lo llevó de un dominio a otro? Si los dominios son adyacentes, este acto se puede realizar tan rápido que incluso en el crepúsculo no dura dos días. Por esta razón, el rabino Yosei les **dijo: Fuiste diligente** para examinar **mi** opinión.

מאי אמרי ליה דאמר להו דקדקתם אחרי הכי אמרו ליה הגביה בין השמשות מהו אמר להו דקדקתם אחרי

19b:7 Dado que, según el rabino Yosei, el período de crepúsculo es instantáneo, la Gemara objeta: **Pero que les diga:** En este caso también, **parte del levantamiento se** realizó **hoy y parte de él se** realizará **mañana.** El Gemara explica: **Eso también es lo que les está diciendo: Fuiste diligente** para examinar **mi** opinión **y** , sin embargo, **no has logrado nada,** ya que sigo firme en mi opinión.

ונימא להו מקצת הגבהה היתה מהיום ומקצתה למחר הכי נמי קאמר להו דקדקתם אחרי ולא העליתם בידכם כלום

19b:8 La Gemara objeta: **Y según el rabino Yosei,** si el inicio de la labor hubiera sido en Shabat y la **finalización de** la **labor** en Yom Kippur, el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua estarían de acuerdo en que está exento. Pero **según el rabino Eliezer, ¿** estaría realmente **exento? No se nos dice que** el rabino Eliezer **considere** un **responsable** para la etapa final de un trabajo prohibido? **Como aprendimos** en un mishna (*Shabat* 105a) que el **rabino Eliezer dice: Alguien que teje** en Shabat es **probable** que traiga una ofrenda por el pecado si teje **tres hilos al comienzo** del trabajo en un nuevo elemento, **o** si agrega **un** hilo **a** un **tejido** preexistente **.** Aunque el número mínimo de hilos requeridos para el trabajo prohibido de tejer es generalmente tres, el rabino Eliezer considera que uno es responsable de un solo hilo que agrega a una tela tejida.

ולרבי יוסי גמר מלאכה לרבי אליעזר פטור הא שמענא ליה דמחייב דתנן רבי אליעזר אומר האורג שלשה חוטין בתחלה ואחד על האריג חייב

19b:9 **El Rav Yosef dijo** en respuesta: El **rabino Yosei, de acuerdo con** la opinión **del rabino Eliezer,** explicaría que **esto es** lo que **enseña** el mishna **: El rabino Eliezer dice: Alguien que teje** en Shabat es **responsable** si teje **tres hilos al comienzo** del trabajo en un nuevo elemento, **o** si agrega **dos** hilos **a** una **tela tejida** preexistente **.**

אמר רב יוסף רבי יוסי אליבא דרבי אליעזר הכי מתני רבי אליעזר אומר האורג שלשה חוטין בתחלה ושנים על האריג חייב

19b:10 § La mishna enseña que el **rabino Yehuda dijo: El rabino Yehoshua consideraría exento a** alguien que no conoce la naturaleza de su pecado, **incluso de** traer **una ofrenda de culpa provisional.** Que **se enseña** en una *baraita* que **Rabí Yehuda dijo: Rabí Yehoshua consideraría exenta** uno que no conoce la naturaleza de su pecado **incluso de** traer **un sacrificio de reparación provisional, como se dice:** "Y **si** alguien **pecado,** y realice una de las mandamientos del Señor que no se deben hacer, **aunque él no lo sabe;** pero es culpable y llevará su iniquidad "(Levítico 5:17). El verso **excluye este** caso, **donde sabía que había pecado. El rabino Shimon le dijo al** rabino Yehuda: Se puede inferir de **este** mismo verso que **,** de hecho, **trae una ofrenda provisional por la culpa.** La frase **"y hacer ... aunque él no lo sabe"** indica que uno trae una ofrenda en un caso como **este,** cuando **no sabía con qué** artículo **pecó.**

אמר רבי יהודה פוטרו היה רבי יהושע אף מאשם תלוי תניא אמר רבי יהודה פוטרו היה רבי יהושע אף מאשם תלוי שנאמר כי תחטא ולא ידע פרט לזה שידע שחטא אמר לו רבי שמעון זהו שמביא אשם תלוי שנאמר ועשה ולא ידע וזה לא ידע במה עשה

19b:11 La *baraita* continúa: **Pero** en un caso donde hay **incertidumbre sobre** si **uno comió grasas** prohibidas e **incertidumbre sobre** si **no comió** grasas prohibidas, que es una situación en la que no sabía si pecó, no está claro si el Rabino Shimon sostiene que es probable que traiga una ofrenda provisional por la culpa. Por lo tanto, **vaya y pregunte al respecto,** para determinar **si** uno **trae una ofrenda de culpabilidad provisional** en tal caso **o no.** La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión **se** llegó al **respecto?**

אבל ספק אכל חלב ספק לא אכל צא ושאל עליו אם מביא אשם תלוי אם לאו מאי הוי עלה

19b:12 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de una *baraita* : si **uno pecó y no supo con qué** artículo **pecó, o** si hay **incertidumbre sobre** si **pecó** e **incertidumbre sobre** si **no pecó,** él **trae una ofrenda provisional por la culpa.** La Gemara infiere: ¿ **A quién escuchaste que dice** que si **alguien pecó y no supo con qué** artículo **pecó** , debe **traer una ofrenda de culpa provisional?** Es el **rabino Shimon.** En consecuencia, este *baraita* debe estar de acuerdo con su opinión, **y se enseña:** Si existe **la incertidumbre** de si **uno pecaron** y **la incertidumbre** de si **uno no tenía pecado,** que **trae un sacrificio de reparación provisional. Concluir de** la *baraita* que **Rabí Shimon sostiene:** Si hay **incertidumbre** si **uno pecaron** y **la incertidumbre** si **uno no tenía pecado,** que **trae un sacrificio de reparación provisional.**

תא שמע חטא ולא ידע במה חטא או ספק חטא ספק לא חטא מביא אשם תלוי מאן שמענא ליה דאמר חטא ואין ידוע במאי חטא מביא אשם תלוי רבי שמעון וקא תני ספק חטא ספק לא חטא מביא אשם תלוי שמע מינה סבירא ליה לרבי שמעון ספק חטא ספק לא חטא מביא אשם תלוי

רבי שמעון שזורי ורבי שמעון אומר לא נחלקו כו׳ אם כן מה תלמוד לומר ׳אשר חטא בה׳ פרט למתעסק

19b:13 § La mishna enseña que el **rabino Shimon y el rabino Shimon Shezuri dicen: el** rabino Eliezer y el rabino Yehoshua **no estaban en desacuerdo** con respecto a un caso en el que su falta de conocimiento involucra elementos de una categoría. Y la última cláusula en la Mishná concluye: **si** es **así, ¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice:** "Si su pecado, **en el que ha pecado"** (Levítico 4:23), del cual se deriva que uno es responsable solamente si el objeto del pecado era el que pretendía? Sirve para **excluir a alguien que actúa por sorpresa** y no tiene la intención de realizar una acción prohibida en absoluto.

אמר רב נחמן אמר שמואל מתעסק בחלבים ועריות חייב שכן נהנה מתעסק בשבת פטור מלאכת מחשבת אסרה תורה

19b:14 En relación con este *halakha* sobre alguien que actúa desprevenido, **Rav Naḥman dice** que **Shmuel dice:** Con respecto a **alguien que actúa desprevenido** y transgrede las prohibiciones **de** comer **grasas** prohibidas **o** entablar relaciones sexuales con **aquellos con quienes las relaciones están prohibidas,** es **probable** que traiga una ofrenda **por el** pecado **porque derivaba placer** de sus acciones. Por el contrario, **uno que actúa por sorpresa** y realiza un trabajo prohibido **en Shabat** es **exento,** como **la Torá prohibió** sólo se **planeó,** constructiva **trabajo** en Shabat, que no incluye un acto de la mano de obra que no se piensa, o cuyo resultado no es deseado.

אמר ליה רבא לרב נחמן והא תינוקות דכי מתעסק דמי ותנן מי שהיו לו שני תינוקות אחד למול בשבת ואחד למול אחר השבת ושכח ומל את של אחר השבת בשבת רבי אליעזר מחייב חטאת ורבי יהושע פוטר

19b:15 **Rava le dijo a Rav Naḥman: Pero no es** el caso de los dos **bebés considerados como** un caso en el que **uno actúa desprevenido, y** sin embargo **, aprendimos** en un mishna (*Shabat* 137a): en el caso de **uno que tenía dos bebés** para circuncidar, **uno** de quien **debía circuncidar en Shabat y uno a** quien **debía circuncidar** el día **después de Shabat, y olvidó y circuncidó al** que debería circuncidarse **después de Shabat en Shabat, el rabino Eliezer lo considera responsable** de llevar **una ofrenda por el pecado,** ya que la circuncisión antes de la hora señalada no anula el Shabat. **Y el rabino Yehoshua** lo **considera exento** de traer una ofrenda por el pecado.

עד כאן לא פטר רבי יהושע אלא משום דקסבר טעה בדבר מצוה ולא עשה מצוה פטור אבל מתעסק בדבר דלאו מצוה אפילו רבי יהושע מחייב

19b:16 Rava explica su objeción: el **rabino Yehoshua lo consideró exento solo aquí,** en ese caso particular, **porque sostiene** que si **uno cometió un error con respecto a una mitzva y no realizó la mitzva,** sino que cometió una transgresión, está **exento. Sin embargo,** en un caso en el que **se actúa por sorpresa en un asunto que** no **no** implican **una mitzvá, incluso Rabino Yehoshua estime** le **hace responsable.** Esto indica que de acuerdo con ambas opiniones, en general, quien comete una transgresión en Shabat mientras actúa desprevenido es responsable.

אמר לו הנח לתינוקות הואיל ומקלקל בחבורה חייב מתעסק בחבורה חייב

19b:17 Rav Naḥman le **dijo a** Rava: **deja de lado** el caso **de** los **bebés.** De allí no se puede obtener ninguna prueba, ya que la transgresión en ese caso es el acto de infligir una herida en Shabat. Este es un caso excepcional, **ya que el que inflige una herida destructiva** es **responsable a** pesar del hecho de que generalmente está exento de responsabilidad si realiza actos no constructivos en Shabat. En consecuencia, el requisito estándar de trabajo constructivo en Shabat no se aplica, razón por la cual **alguien que actúa desprevenido e inflige una herida** también es **responsable.**

איתיביה רב יהודה לשמואל רבי יהודה אומר אפילו מתכוין ללקט תאנים וליקט ענבים ענבים וליקט תאנים שחורות וליקט לבנות לבנות וליקט שחורות רבי אליעזר מחייב חטאת ורבי יהושע פוטר

19b:18 La Gemara cita otra dificultad con respecto a la afirmación de que alguien que actúa desprevenido cuando realiza un trabajo en Shabat está exento. **Rav Yehuda planteó una objeción a Shmuel por parte** de la mishna. **El rabino Yehuda dice: Incluso si uno tuviera la intención de recoger higos y recoger uvas,** o recoger **uvas y recoger higos,** o recoger higos **negros y recoger** higos **blancos** , o recoger higos **blancos y recoger** higos **negros** , el **rabino Eliezer considera** él **puede** traer **una ofrenda por el pecado y el rabino Yehoshua** lo **considera exento.**

והא הכא מתעסק הוא ורבי יהושע נמי לא קא פטר אלא מן מינא למינא אבל בחד מינא אפילו רבי יהושע מחייב

19b:19 Rav Yehuda explicó su objeción: **y este** caso **aquí se** refiere a alguien que **actúa desprevenido,** y sin embargo, el rabino Eliezer no solo lo considera responsable, **sino que también** lo **considera exento de** traer una ofrenda por el pecado **solo** si, sin darse cuenta, cambió un **tipo por** otro **tipo. ,** por ejemplo, uvas para higos, o higos blancos para higos negros. **Pero** en un caso en el que involuntariamente cambia uno por otro **dentro de un tipo, incluso el rabino Yehoshua** lo **considera responsable.**

אמר ליה שיננא שבוק מתניתין ותא בתראי הכא במאי עסקינן כגון שאבד מלקט מלבו נתכוון ללקט ענבים ושכח וסבור תאנים בעינא והלכה ידו על הענבים דרבי אליעזר סבר הרי נעשתה כוונתו ורבי יהושע סבר הרי לא נעשתה כוונתו ומחשבתו

19b:20 Shmuel le **dijo a** Rav Yehuda en respuesta: **uno de dientes grandes [*shinnana*], deja la mishna y sígueme,** es decir, no debe entenderse como piensas. **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que el recolector perdió su** hilo de **pensamiento.** Inicialmente tenía la **intención de recoger uvas y** luego **olvidó** su intención inicial **y pensó:** son los **higos lo** que **quiero. Pero su mano fue** inconscientemente **entre las uvas** y recogió las uvas que inicialmente había deseado. En **ese** caso, el **rabino Eliezer sostiene** que es responsable, ya que **su intención** inicial **se cumplió. Y el rabino Yehoshua sostiene** f **su** actual **intención y pensamiento** son **no cumplen,** y por lo tanto está exento. Por el contrario, en un caso estándar donde uno actúa desprevenido, ambos acuerdan que está exento.

20a:1 **El Rav Oshaya plantea una objeción** de la mishna a la opinión de Shmuel de que todos están de acuerdo en que uno que actúa desprevenido en Shabat está exento: el **rabino Shimon Shezuri y el rabino Shimon dicen: el** rabino Eliezer y el rabino Yehoshua **no estuvieron en desacuerdo con respecto a** un caso relacionado con **un asunto** donde su la falta de conocimiento involucra elementos **de una categoría, ya** que en ese caso ambos acuerdan que él es **responsable. Más bien,** no están de acuerdo **con respecto a** un caso que involucra **un asunto** en el que su falta de conocimiento involucra elementos **de dos categorías, como** en ese caso el **rabino Eliezer** lo **considera responsable** de presentar **una ofrenda por el pecado, y el rabino Yehoshua lo considera exento.**

מתיב רב אושעיא רבי שמעון שזורי ורבי שמעון אומרים לא נחלקו על דבר שהוא משם אחד שהוא חייב אלא על דבר שהוא משום שני שמות שרבי אליעזר מחייב חטאת ורבי יהושע פוטר

20a:2 Rav Oshaya sigue: **Y** con respecto a **Rabí Yehuda,** sobre **lo que** importa **es lo que dice que no están de acuerdo?** Si usted dice que él sostiene que no están de acuerdo en un caso **en el que uno tenía la intención de recoger uvas y él recogía higos,** o elegir los **negros y los blancos,** eso es problemático. Rav Oshaya explica: **Uvas e higos, negros y blancos, ¿qué son?** ¿No son **dos categorías?** Si es así, **esto es** idéntico a la opinión del **rabino Shimon y el rabino Shimon Shezuri,** quienes dicen que el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua están en desacuerdo específicamente con respecto a un error que involucra dos categorías. Si es así, **¿qué viene el rabino Yehuda a enseñarnos?**

ורבי יהודה מאי קאמר דפליגי בנתכוין ללקט ענבים ולקט תאנים שחורות ולקט לבנות ענבים ותאנים שחורות ולבנות מאי ניהו שני שמות היינו רבי שמעון ורבי שמעון שזורי רבי יהודה מאי אתא לאשמועינן

20a:3 Rav Oshaya concluye: más **bien, ¿no es** correcto decir que la diferencia **entre ellos** es el *halakha con* respecto a alguien que realiza una transgresión mientras **actúa desprevenido? Como el rabino Yehuda sostiene** que el que **actúa desprevenido** al cometer una transgresión es **responsable, y el** rabino Shimon y el **rabino Shimon Shezuri sostienen** que el que **actúa desprevenido** al cometer una transgresión está **exento.** Si es así, la opinión del rabino Yehuda refuta la declaración de Shmuel de que todos están de acuerdo en que uno que actúa desprevenido mientras realiza un trabajo prohibido en Shabat está exento.

אלא לאו מתעסק איכא בינייהו דרבי יהודה סבר מתעסק חייב ורבי שמעון שזורי סברי מתעסק פטור

20a:4 La Gemara responde: **No,** esto no es una refutación. De hecho, **todos están de acuerdo en** que alguien que **actúa desprevenido está exento.** La diferencia entre las opiniones implica un caso en el que el recolector perdió su hilo de pensamiento. Inicialmente tenía la intención de elegir un artículo, luego se olvidó y pensó que quería un artículo diferente, y posteriormente, sin darse cuenta, eligió el artículo que inicialmente tenía la intención de elegir. **Y aquí** es **con respecto a este** asunto que **no están de acuerdo: como el rabino Shimon Shezuri sostiene** que cuando el recolector **olvidó su** tren de **pensamiento** inicial y en cambio pensó que quería una fruta diferente, y ambas frutas son **de una categoría, todos están de acuerdo en** que es **responsable** si termina recogiendo involuntariamente la fruta que inicialmente tenía la intención de recoger.

לא מתעסק דברי הכל פטור והכא בהא קא מיפלגי דרבי שמעון שזורי סבר שכח מלקט מלבו בשם אחד דברי הכל חייב

20a:5 **¿Cuándo** no están de acuerdo el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua **?** No están de acuerdo **con respecto a** un caso que involucra **dos categorías,** es decir, cuando el recolector olvidó su pensamiento inicial y en su lugar pensó que necesitaba un fruto de una categoría diferente. Por el contrario, el **rabino Yehuda sostiene** que no **hay diferencia** entre un caso **de una categoría y** un caso **de dos categorías:** en ambos casos **no están de acuerdo,** ya que el rabino Yehoshua dictamina que está exento porque su acción no siguió su intención actual. Pero en un caso en el que uno actúa completamente desprevenido, todos están de acuerdo en que está exento.

כי פליגי בשני שמות רבי יהודה סבר לא שנא בשם אחד ולא שנא בשני שמות פליגי

20a:6 La Gemara cita otra respuesta: **Rava dijo** que la diferencia **entre** ellos es **con respecto a** un caso en el que uno tenía la intención de realizar dos transgresiones en un orden específico y erróneamente **realizó** la segunda transgresión **primero.** Según el rabino Shimon y el rabino Shimon Shezuri, el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua no están de acuerdo con respecto a una situación en la que uno tenía la intención de recoger dos frutas de dos categorías diferentes y las recogía sin darse cuenta en el orden inverso. En tal caso, el rabino Yehoshua sostiene que está exento. Pero cuando tenía la intención de recoger dos piezas de fruta de la misma categoría y sin darse cuenta invirtió el orden, el rabino Yehoshua acepta que es responsable. Según el rabino Yehuda, si el caso involucra una o dos categorías, en ambos casos el rabino Yehoshua sostiene que está exento.

רבא אמר ליקדם איכא בינייהו

20a:7 Con respecto a la explicación de Rava, la Gemara cita una *baraita* que respalda la afirmación de que si se pretendía realizar dos trabajos prohibidos en un orden y se invirtió por error, está exento. **Y se enseña:** Si alguien **tenía ante sí dos velas largas** que fueron **iluminados, y** que **la intención de extinguir este** uno **y** en lugar de eso **extinguido que** uno, o si tenía la intención **a la luz esta** uno **y** en lugar de eso **encendió que uno,** que está **exento.** Pero en un caso en el que tenía la intención **de encender** una **y** luego **apagar** la otra, **y** en su lugar respiró hondo y sopló la llama de una vela a la otra, mientras cumplía su intención y **apagó** una **y encendió** la otra, aunque **con una respiración ,** que es **responsable.** Esto indica que si no hubiera realizado los dos actos simultáneamente, pero en el orden inverso, está exento.

והתניא היו לפניו שתי נרות דולקות ארוכות ונתכוין לכבות את זו וכיבה את זו להדליק את זו והדליק את זו פטור להדליק ולכבות וכיבה והדליק בנשימה אחת חייב

20a:8 Con respecto al último fallo, la Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio?** Desde que realizó su acto como había planeado, es claramente responsable. La Gemara responde que la decisión es necesaria, **para que no diga: en** realidad **no realizó** los trabajos de acuerdo con **su pensamiento, ya** que **quería encender** uno **inicialmente y finalmente extinguir** el otro, **pero cuando realizó** la **acción,** podría ser considerado como si **él** primero **extingue** uno **y finalmente encendió** el otro. **Y** por lo tanto, uno podría **decir** que está **exento.** En consecuencia, la *baraita* **nos enseña** que, **aunque no realizó** la iluminación **primero,** como había previsto, **tampoco** realizó la iluminación **después de** la extinción, ya que ocurrieron simultáneamente. Como su acción no contradecía completamente su intención, él es responsable.

פשיטא מהו דתימא לא איתעבד מחשבתיה דהא להדליק מעיקרא בעי ולבסוף לכבות וכי עבד מעשה כיבה ובסוף הדליק הוא ואימא פטור קא משמע לן נהי דאקדומי נמי לא מקדים אחורי נמי לא מאחר

20a:9 § **El Sabios enseñó** en una *baraita* : **Uno que aviva las brasas en Shabat** es **responsable** de traer **una ofrenda por el pecado. El rabino Shimon ben Elazar dice en nombre del rabino Eliezer, hijo del rabino Tzadok:** es **probable** que traiga **dos** ofrendas por el pecado, **porque extingue las** brasas **superiores** que se mueven al fondo, debido a la falta de oxígeno, **y enciende la parte inferior.** carbones mientras los mueve a la cima. La Gemara pregunta: **¿Con qué estamos tratando** aquí? **Si** se trata de un caso **en el que tiene la intención de apagar y encender, ¿cuál es la razón de quien** lo **exime** ? **Más bien,** debe ser **que** él **no tiene intención de Kindle,** pero sólo para extinguir. Si es así, **¿cuál es la razón** de **quien lo considera responsable** de traer **dos** ofrendas por el pecado?

תנו רבנן החותה גחלים בשבת חייב חטאת רבי שמעון בן אלעזר אומר משום רבי אליעזר ברבי צדוק חייב שתים מפני שהוא מכבה את העליונות ומבעיר את התחתונות במאי עסקינן אי דקא מיכוין לכבות ולהבעיר מאי טעמא דמאן דפטר אלא דלא קא מכוין להבעיר מאי טעמא דמאן דמחייב תרתי

20a:10 **Rabí Elazar y Rabí Ḥanina tanto por ejemplo** en la explicación: La *baraita* se refiere a un caso **donde** un herrero necesita el carbón en la parte superior y **que** , por tanto, **la intención de extinguir los superiores** carbones, y **con el fin** de hacer que él sabía que iba a **encender las inferiores** queridos. Los *tanna'im* no *están de* acuerdo con respecto a un acto no deseado de encender el Shabat, lo que equivale a un acto destructivo. **Como, el primer *tanna* sostiene** que aquel que produce un resultado no deseado o **destructivo** cuando realiza el trabajo **de encendido** está **exento, y el rabino Eliezer, hijo del rabino Tzadok, dice** que es **responsable. Y de manera similar, el rabino Yoḥanan dice:** Ese desacuerdo se **enseñó con respecto al** caso de **un herrero.** Y el **rabino Yoḥanan dice: Hasta** que se supo que el caso involucra a un herrero, **la razón de esta *halakha* no fue revelada.**

רבי אלעזר ורבי חנינא דאמרי תרווייהו כגון שנתכוין לכבות העליונות כדי להבעיר את התחתונות דתנא קמא קסבר מקלקל בהבערה פטור ורבי אליעזר ברבי צדוק אמר חייב וכן אמר רבי יוחנן בנפח שנו אמר רבי יוחנן עד כאן לא נתגלתה טעמא של הלכה זו

20a:11 **Ami bar Avin y Rav Ḥananya bar Avin ambos dicen** otra explicación:

אמי בר אבין ורב חנניא בר אבין דאמרי תרווייהו כגון שנתכוין לכבות ולהבעיר דתנא קמא סבר לה כרבי יוסי דאמר הבערה ללאו יצאת

20b:1 Esto se refiere a un caso **en el que la intención** tanto **apagar y encender.** La Torá destaca el trabajo de encender en Shabat, como está escrito: "No encenderás fuego en todas tus moradas el día de Shabat" (Éxodo 35: 3). Los sabios no están de acuerdo con respecto a la interpretación de este versículo. **Como el primer *tanna* posee de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yosei, que dice: Encender fue** sencillo **salir** de la categoría general de labores prohibidas con el fin de enseñar que es a diferencia de otros trabajos, enseñando **que** es un habitual **prohibición,** es decir, se castiga solo con latigazos y no implica *karet* o lapidación por una transgresión intencional, o una ofrenda por el pecado por una transgresión involuntaria. En consecuencia, no es responsable de traer una ofrenda por el pecado por el encendido.

20b:2 **Y el rabino Eliezer, hijo de Rabí Tzadok, posee de acuerdo con** la opinión de **Rabí Natan, que dice: Encender fue** sencillo **a cabo** en la Torá **para dividir** las diferentes categorías principales de trabajo y para establecer la responsabilidad para el desempeño de cada uno de ellos. Según esta opinión, los castigos prescritos para encender son los mismos que para el resto de los trabajos prohibidos.

ורבי אליעזר ברבי צדוק סבר לה כרבי נתן דאמר הבערה לחלק יצאת

20b:3 **Rava dijo** otra explicación del desacuerdo en la *baraita* : la diferencia **entre ellos** involucra un caso en el que uno pretendía encender las brasas inferiores y luego extinguir las brasas superiores, y en su lugar apagó las superiores y encendió las inferiores simultáneamente. Como **realizó** la extinción **primero** y no la realizó después de que se encendió como había planeado, la primera *tanna* dictamina que es probable que solo traiga una ofrenda por el pecado. Por el contrario, el rabino Eliezer, hijo del rabino Tzadok, sostiene que no hay exención para realizar los trabajos prohibidos en una secuencia diferente a la prevista.

רבא אמר להקדים איכא בינייהו

20b:4 **Rav Ashi dijo** otra explicación: la *baraita* se refiere a un caso **en el que pretendía apagar** una llama **y** no sabía que las brasas del fondo se encenderían. Más bien, **se encendieron por sí mismos,** cuando él se hizo a un lado y apagó las brasas superiores. **Y el primer *tanna se* mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon, quien dice:** Si uno comete **un acto no intencional,** una acción de la cual se produce un resultado prohibido no deseado en Shabat, ya que no tenía la intención de realizar un trabajo prohibido, está **exento . Y el rabino**

רב אשי אמר כגון שנתכוין לכבות והובערו מאיליהן ותנא קמא סבר לה כרבי שמעון דאמר דבר שאין מתכוין פטור ורבי אליעזר ברבי צדוק סבר לה כרבי יהודה דאמר דבר שאין

Eliezer, hijo del rabino Tzadok, se mantiene de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, quien dice:** Uno que comete **un acto involuntario** del cual resulta inadvertidamente un trabajo prohibido **.**

מתכוין חייב

20b:5 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : acerca de **alguien que aviva carbones en Shabat** con la intención de moverlos **para ser calentados por ellos, y se encienden por sí mismos; se le enseña** en **una** *baraita* que él es **responsable y** en **otra** *baraita* que está **exento.** La Gemara explica: La razón de lo **que se enseña** en la primera *baraita* , es decir, que él es **responsable,** es que este *tanna* **sostiene** que quien realiza **un trabajo** en Shabat que **no** es **necesario por sí mismo,** es decir, realiza el la mano de obra para un propósito que no sea el resultado directo de la acción, se hace **responsable de ello. Y** la razón de **lo que se enseña** en la segunda *baraita* , es decir, que está **exento,** es que **él sostiene** que quien realiza **un trabajo** que es **no necesario para su propio bien está exento** de responsabilidad **por ello.**

תנו רבנן החותה גחלים בשבת להתחמם בהם והובערו מאיליהן תני חדא חייב ותני אידך פטור הדתניא חייב קסבר מלאכה שאינה צריכה לגופה חייב עליה והא דתנא פטור קסבר מלאכה שאינה צריכה לגופה פטור עליה

20b:6

הדרן עלך ספק אכל חלב

20b:7 **MISHNA:** Si **uno consumió** una masa de **sangre** de oliva que brotó durante la **matanza de un animal domesticado, un animal no domesticado o un pájaro, ya** sea **una** especie **kosher o no kosher** ; o si uno consumió **sangre** que fluyó después de **apuñalar a** un animal o matarlo de otra manera que no sea mediante una matanza ritual, o **sangre** que brotó después de **rasgar** la tráquea o la garganta del animal, o **sangre** que brotó durante la **sangría con la que sale el alma, uno es responsable** recibir *karet* **para** consumir **que** intencionadamente o traer un sacrificio por el pecado para consumirlo sin darse cuenta.

מתני׳ אכל דם שחיטה בבהמה בחיה ובעוף בין טמאין בין טהורין דם נחירה דם עיקור דם הקזה שהנשמה יוצאה בו חייבין עליו

20b:8 Pero con respecto a la **sangre del bazo, la sangre del corazón, la sangre de los huevos, la sangre de los saltamontes** o la **sangre del exudado [** ***tamtzit*** **],** es decir, que rezuma del cuello del animal después de que concluye el brote inicial de su matanza, **uno no se hace responsable de** consumirlo **. Rabí Yehuda considere** un **responsable en** el caso de **la sangre de exudado.**

דם הטחול דם הלב דם ביצים דם חגבים דם התמצית אין חייבין עליו רבי יהודה מחייב בדם התמצית

20b:9 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: **"Y no consumirás sangre"** (Levítico 7:26). **Me** gustaría **derivar** de aquí que **, incluso** con respecto a la **sangre de los bípedos,** es decir, los seres humanos, y de la **sangre de los huevos,** la **sangre de los saltamontes,** y la **sangre de los peces, todos** estos están **incluidos** en la prohibición de consumir sangre. Por lo tanto, **el versículo dice: "Ya sea de pájaro o de animal"** (Levítico 7:26).

גמ׳ תנו רבנן כל דם לא תאכלו שומע אני אפילו דם מהלכי שתים דם ביצים דם חגבים דם דגים הכל בכלל תלמוד לומר לעוף ולבהמה

20b:10 La *baraita* explica la derivación del verso: **así como las aves y los animales son únicos** en el sentido de **que tienen** la capacidad tanto de **una** forma **ligera** de **impureza ritual,** si se vuelven impuros después de ser sacrificados, en cuyo caso se consideran alimentos impuros, **y una** forma **severa** de **impureza,** si mueren sin una matanza ritual válida, **y tienen** la posibilidad de ser **prohibidos o permitidos, y son un tipo de carne, también, todo lo** que tiene la capacidad de **una** forma **ligera** de **impureza** y un La forma severa de impureza ritual, y tiene la posibilidad de ser prohibida o permitida, y es un tipo de carne, está incluida en la prohibición.

מה עוף ובהמה מיוחדין שיש בהן טומאה קלה וטומאה חמורה ויש בהן איסור והיתר והן מין בשר אף כל שיש בהן טומאה קלה

20b:11 Por **lo** tanto, **excluiré** la **sangre de los bípedos, ya que tienen** la capacidad de **una** forma **severa** de **impureza ritual,** es decir, la impureza de un cadáver, **pero no tienen** la capacidad de **una** forma **ligera** de **impureza ritual,** ya que el *halakhot* del La impureza de los alimentos no se aplica al cuerpo humano.

אוציא דם מהלכי שתים שיש בהן טומאה חמורה ואין בהם טומאה קלה

21a:1 **Yo** asimismo **excluir** la **sangre de los animales que se arrastran, que no tienen una severa** forma de **impureza ritual.** La impureza transmitida a una persona por el cadáver de un animal rastrero no hace que la ropa sea impura, mientras que la impureza transmitida por el cadáver de un animal o pájaro hace que la ropa sea impura. **Yo** también **excluyo la sangre de los huevos, como** que **no son un tipo de carne,** y finalmente voy a excluir **la sangre de los peces** y **la sangre de los saltamontes, ya que se permiten en su totalidad,** tal como se explica en 21b.

אוציא דם שרצים שאין בהם טומאה חמורה אוציא דם ביצים שאין מין בשר דם דגים דם חגבים שכולו היתר

21a:2 La *baraita* continúa: El versículo dice: "Y no consumirás sangre, **ya sea de pájaro o de animal,** en ninguna de tus viviendas" (Levítico 7:26). El verso menciona "pájaro" y "animal", porque **si** el verso hubiera declarado solo "pájaro", uno podría haber dicho que **así como un pájaro** es una criatura **sobre la cual** no **se** aplica la prohibición de **diversos tipos** , como se explicará , **así también,** la prohibición de consumir sangre se aplica solo a **un animal respecto del cual** no **se** aplica la prohibición de **diversos tipos** , mientras que la sangre de otros animales no está prohibida. Por lo tanto, **el versículo dice: "O de animal".**

לעוף ולבהמה אי מה עוף שאין בה כלאים אף בהמה שאין בה כלאים תלמוד לומר ולבהמה

21a:3 Y **si** el versículo solo mencionara "animal", uno podría haber dicho que **así como un animal no está** incluido **en** la prohibición de tomar el pájaro **madre con** sus **crías** (véase Deuteronomio 22: 6–7), **también un pájaro** cuyo la

אי מה בהמה שאינה באם על הבנים אף עוף שאינו באם על הבנים תלמוד

לומר לעוף ולבהמה

sangre está prohibida es lo que **no está** incluido **en** la prohibición de tomar el ave **madre con las crías,** es decir, las aves no kosher, mientras que la sangre de las aves kosher está permitida. Por lo tanto, **el versículo dice: "Ya sea de pájaro o de animal".**

ואימא כל דם כלל עוף ובהמה פרט כלל ופרט אין בכלל אלא מה שבפרט עוף ובהמה אין מידי אחרינא לא

21a:4 La Gemara plantea una dificultad: **pero digamos** que el versículo debe interpretarse de la siguiente manera: la frase **"no hay forma de sangre"** es **una generalización,** y la mención de **"pájaro o animal" es un detalle.** Esta es **una generalización y un detalle,** y el principio hermenéutico en tales casos es que **la generalización incluye solo lo que** se menciona **en el detalle.** En consecuencia, con respecto a **un pájaro y un animal, sí,** está prohibido consumir su sangre, pero con respecto a **cualquier otra cosa,** la prohibición no **se** aplica.

נפש אשר תאכל כל דם חזר וכלל כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט

21a:5 La Guemará explica que cuando el siguiente versículo dice: **"Quien consuma sangre,** esa alma será separada de su pueblo" (Levítico 7:27), **luego se generalizó** nuevamente. Por lo tanto, este es un caso de **una generalización, y un detalle, y una generalización,** en cuyo caso el principio hermenéutico relevante dicta que **usted puede deducir** que el verso se refiere **solo** a elementos **similares al detalle.** En consecuencia, el versículo incluye todo lo que tiene los siguientes tres componentes, como se indicó anteriormente: la capacidad de una forma ligera de impureza ritual y una forma severa de impureza ritual; la posibilidad de ser prohibido o permitido; y categorización como un tipo de carne.

והא לא דמי כללא בתרא לכללא קמא כללא קמא לאו כללא בתרא כרת

21a:6 Los objetos de Gemara: **Pero la última generalización no es similar a la primera generalización. La primera generalización,** donde dice: "No consumirás sangre", indica una **prohibición** regular **,** castigada con pestañas, mientras que **la última generalización,** donde dice: "Esa alma será cortada de su pueblo", indica que La prohibición se castiga con ***Karet* .** En consecuencia, el principio hermenéutico para los casos de una generalización, un detalle y una generalización no debería aplicarse.

האי תנא דבי רבי ישמעאל כללי ופרטי דרשינן מן הדין גוונא ואף על גב דלא דמי כללא בתרא לכללא קמא

21a:7 La Gemara responde: **Esta *tanna* ,** cuya opinión está registrada en esta *baraita* , es de **la escuela del rabino Yishmael,** quien sostiene que **exponemos generalizaciones y detalles** incluso **en un caso** como **este, aunque la última generalización no es similar a la primera generalización. .**

אמר מר כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט מה הפרט מפורש דבר שיש בו טומאה קלה וטומאה חמורה ויש בה איסור והיתר ויש בהן מין בשר אף כל דבר שיש בו טומאה קלה וטומאה חמורה וכו׳

21a:8 La Gemara analiza más a fondo la *baraita* . **El Maestro dijo** que hay **una generalización, y un detalle, y una generalización,** y por **lo** tanto **, puede deducir** que el verso se refiere **solo** a elementos **similares al detalle. Así como el detalle es explícito** en que se refiere a **un artículo que tiene** la capacidad tanto de **una** forma **ligera** de **impureza como de una** forma **severa** de **impureza, y tiene** la posibilidad de ser **prohibido o permitido, y es un tipo de carne , así también, cada artículo que tiene** la capacidad de **una** forma **ligera** de **impureza ritual y una forma severa de impureza ritual,** y tiene la posibilidad de ser prohibido o permitido, y es un tipo de carne, está incluido en la prohibición contra el consumo sangre.

אף כל דקתני לאיתויי מאי

21a:9 La Gemara pregunta: **¿Qué** dice esta frase: **así también todos los** elementos, **que enseña** la *baraita* **,** sirven **para incluir** más allá de las aves y los animales, que se mencionan explícitamente en el verso? Después de todo, la sangre de los seres humanos, los animales rastreros, los peces y los saltamontes ya han sido excluidos de la prohibición.

אמר רב אדא בר אבין לאתויי דמו של כוי מאי קסבר אי קסבר כוי ספיקא הוא איצטריך קרא למיסר ספיקא אלא קסבר כוי בריה בפני עצמו הוא

21a:10 **Rav Adda bar Avin dijo:** Sirve **para incluir** la **sangre de un *koy* ,** un animal que no está clasificado definitivamente como un animal domesticado o un animal no domesticado. La Gemara pregunta: **¿Qué mantiene** Rav Adda bar Avin a este respecto? **Si él sostiene** que **un *koy* es un** caso **incierto** , ¿ **es necesario un verso para enseñar** el *halakha* en caso de **incertidumbre? Más bien,** Rav Adda bar Avin **sostiene** que el *koy* **es una entidad distinta,** es decir, no está en la categoría de animales domesticados o animales no domesticados y, por lo tanto, se debe enseñar su *halakha* .

אשכחן דמו חלבו מנלן מכל חלב נבלתו מנלן מכל נבלה

21a:11 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para la prohibición de consumir la **sangre de** un *koy* . **¿De dónde** derivamos que **su grasa** también está prohibida? La Guemara responde que esto se deriva **del** verso: "No comerás **ninguna grasa [*kol*]"** (Levítico 7:23). La palabra adicional " *kol* " sirve para incluir la grasa de un *koy* como prohibido. La Gemara pregunta más: ¿ **De dónde** derivamos que **su carcasa** está prohibida? La Gemara responde que esto se deriva **del** verso: "No comerás **ningún [*kol*] cadáver de animales"** (Deuteronomio 14:21). Aquí también, la palabra adicional " *kol* " sirve para incluir el cadáver de un *koy* como prohibido.

גיד הנשה מנלן בכף הירך תליה רחמנא והא אית ליה כף הירך

21a:12 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que **el nervio ciático** de un *koy* está prohibido? La Gemara responde que **el Misericordioso hizo que** la prohibición del nervio ciático **dependiera de** la presencia de **la cuchara del muslo,** como se afirma: “Por lo tanto, los hijos de Israel no comerán el nervio ciático que está sobre la cuchara del muslo ”(Génesis 32:33), **y este** *koy* **tiene una cuchara [*kaf*] del muslo,** es decir, una protuberancia redonda de carne en el muslo que

tiene forma de cuchara.

טומאתו ושחיטה מנלן סברא מדלכל מילי רבייה רחמנא כבהמה טומאתו ושחיטתו נמי כבהמה

21a:13 Además, la Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos el estado de **impureza** del cadáver de un *koy* , **y** esa **matanza** ritual hace que su carne sea permitida para el consumo? La Gemara responde que estos *halakhot* se derivan de un **razonamiento** lógico **:** del hecho de **que en todos** los **asuntos** mencionados anteriormente **el Misericordioso incluyó** el *koy* y lo convirtió **como un animal domesticado,** es lógico que el *halakhot con* respecto a **su impureza y su matanza también** sean **como** los que conciernen a **un animal domesticado.**

אמר מר אוציא דם מהלכי שתים שיש בהן טומאה חמורה ואין בהן טומאה קלה ורמינהי החותך מן האדם צריך מחשבה והכשר

21a:14 § La Gemara continúa analizando la *baraita* . **El Maestro dijo** en el *baraita* : **Yo** , por tanto, **excluir** la **sangre de los bípedos, ya que tienen** la capacidad de **una severa** forma de **impureza,** la impureza de un cadáver, **pero ellos no tienen** la capacidad de **una luz** forma de **impureza,** ya que la *El halakhot* de la impureza de los alimentos no se aplica a la carne humana. **Pero** uno puede **plantear una contradicción** de un *mishna* (*Okatzin* 3: 2): con respecto a **quien corta la** carne **de** una **persona** viva para la alimentación, hay dos condiciones bajo las cuales se vuelve impuro con la impureza de la comida: Primero, la carne **requiere intención** de comerlo o alimentarlo a otros, **y en** segundo lugar, debe **volverse susceptible** a la impureza al entrar en contacto con el agua o uno de los otros seis líquidos que hacen que los alimentos sean susceptibles a la impureza.

וקשיא לן מחשבה למה לי תעשה חתיכה שלו מחשבה ואמר ריש לקיש בחותכו לכלב ומחשבה לכלב לאו מחשבה היא

21a:15 Antes de explicar la contradicción entre esta mishna y la *baraita* citada anteriormente, la Gemara busca aclarar la mishna misma: **Y** lo siguiente fue **difícil para nosotros: ¿Por qué** necesito **intención? Deje que su** acto de **corte sirva como intento** de comer la carne. **Y Reish Lakish dijo:** Esto se refiere **a alguien que corta** la carne para alimentarlo **a un perro, y la intención** de alimentarlo **a un perro no se** considera **intención** de usar la carne como alimento.

ולא והתנן כלל אמרו בטומאה כל המיוחד לאכול אדם טמא עד שיפסל מאכילת כלב

21a:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y la** intención de alimentar a un perro **no se** considera intención de usar la carne como alimento? **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Teharot* 8: 6): los sabios **establecieron un principio con respecto a la impureza ritual:** con respecto a **cualquier** alimento **que se** supone que es **alimento designado** para **una persona,** una vez que se vuelve impuro con la impureza de comida, ¿permanece **impuro hasta que no sea apto para ser consumido por un perro?**

ההוא לאסוקי טומאה מיניה דכיון דמעיקרא הוה חזי לאדם לאסוקי מטומאה עד שיפסל מאכילת כלב הכא לאחותי ליה טומאה אי חזי לאדם חזי לכלב אי לא חזי לאדם לא חזי לכלב

21a:17 La Guemara responde: **Esa** mishná se refiere **a quitarle la impureza. Desde** la comida **fue inicialmente en condiciones de** ser comido por **una persona,** su estado de **impureza** no puede ser **retirado de** él **hasta que no sea apto para ser consumido por un perro.** Por el contrario, **aquí,** con respecto a alguien que corta carne, la mishna se refiere **a otorgarle** susceptibilidad a la **impureza.** En este caso, **si** es **apto para una persona,** entonces es **apto para un perro,** es decir, es susceptible a la impureza de los alimentos; **si** no es **apto para una persona, no es apto para un perro,** es decir, no es susceptible a la impureza ritual.

מכל מקום קתני מחשבה ומחשבה לטומאה קלה היא הני מילי מחיים אבל לאחר מיתה טמא הוא טומאה חמורה

21a:18 La Gemara aborda la contradicción entre la *mishna* en *Teharot* y la *baraita* citada anteriormente: **en cualquier caso,** esa mishna **enseña** que la carne humana requiere **intención, y la intención es una** forma **ligera** de **impureza ritual,** es decir, este requisito de intención es necesario solo para la carne se vuelve susceptible a la impureza ritual como alimento. Esto aparentemente contradice la afirmación de la *baraita de* que la impureza de los alimentos no se aplica a la carne humana. La Gemara responde: **Esta declaración** de la mishna de que la carne humana es susceptible a la impureza como un alimento se aplica **mientras** la persona **está viva. Pero después de la muerte,** su cadáver **es impuro** por **una** forma **severa** de **impureza** y ya no es susceptible a la impureza como alimento, y ese es el significado de la *baraita* .

דכוותה גבי בהמה לאחר מיתה אי בשר מטמא טומאה חמורה ואם דם מטמא טומאה חמורה

21a:19 La Gemara se opone: la *baraita* contrasta a los animales, que son susceptibles tanto a la luz como a formas más severas de impureza, y a las personas, que son susceptibles solo a la impureza ritual severa, y la Gemara ha explicado que la *baraita se* refiere a un ser humano después de la muerte. Pero **en la** situación **correspondiente con respecto a un animal después de la muerte, si** uno se refiere a su **carne,** entonces **transmite impureza** por **una** forma **severa** de **impureza,** la impureza de un cadáver, **y si** uno se refiere a su **sangre,** también **transmite impureza** por **una** forma **severa** de **impureza ritual,** y no una forma ligera de impureza ritual.

דתנן דם נבילות בית שמאי מטהרין ובית הלל מטמאין

21a:20 **Como hemos aprendido** en una Mishná (*Eduyyot* 5: 1): Con respecto a **la sangre de los** animales **cadáveres, Beit Shamai considere** que **pura, y Beit Hillel considere** que **impuro** al igual que la carcasa en sí, que transmite impureza ritual severo. ¿Por qué, entonces, la *baraita* diferencia entre personas y animales e indica que los animales muertos son susceptibles a una forma ligera de impureza ritual?

לא נצרכא אלא לכדתנן נבלת בהמה טמאה בכל מקום נבלת עוף הטהור בכפרים צריך מחשבה ואין צריך הכשר

21a:21 La Gemara responde: La declaración de la *baraita de* que los animales son susceptibles a una forma ligera de impureza después de la muerte, mientras que las personas no **son necesarias solo para lo que aprendimos** en un mishna con respecto a la impureza de los alimentos (*Okatzin* 3: 3): **Un cadáver de un animal no kosher,** por ejemplo, un caballo o un burro, que se encuentra **en cualquier lugar,** y del mismo modo, un **cadáver no** sacrificado **de un pájaro kosher que se** encuentra **en aldeas,** donde no hay muchas personas y es poco probable que se coma, **requiere** expreso **intención** de comerse para que puedan considerarse alimentos y susceptibles a la impureza de los alimentos. Pero **no se requiere** que entren en contacto con un líquido para volverse **susceptibles** a la impureza.

נבלת בהמה טהורה בכל מקום ונבלת עוף טהור וחלב בשוקים אין צריכין לא מחשבה ולא הכשר

21a:22 Por el contrario, **el cadáver de un animal kosher en cualquier parte, y el cadáver no sacrificado de un pájaro kosher o la grasa** prohibida que se encuentra **en los mercados,** probablemente se comerán y, por lo tanto, no **requieren intención** de comer **ni** contacto con líquidos para volverse **susceptibles** a la impureza

ואמר ליה רב לרבי חייא מחשבה למה לי לטומאה קלה היא גופה טומאה היא אמר ליה כגון דאיכא פחות מכזית נבילה וצרפה לפחות מכביצה אוכלין דהאי והאי הוי כביצה

21a:23 **Y Rav le dijo al rabino Ḥiyya: ¿Por qué** necesito la **intención de** comer un cadáver para que se considere alimento y, por lo tanto, susceptible a la impureza del alimento, que es **una** forma **ligera** de **impureza ritual?** Después de todo, el cadáver ya **es** impuro con una forma severa de **impureza.** El rabino Ḥiyya le **dijo a** Rav: es necesario para un caso **en el que hay menos de una aceituna** de la **carcasa,** que no es susceptible a la impureza de una carcasa, **y uno lo combina con menos de un huevo** de **comida,** para **que esto y aquello** juntos **sean un bulto de huevo,** que es la cantidad mínima de alimentos que es susceptible a la impureza alimentaria.

אי הכי ליבעי נמי הכשר דהא תנא דבי רבי ישמעאל על כל זרע [זרוע] אשר יזרע מה זרעים מיוחדין שאין סופן לטמא טומאה חמורה וצריך הכשר אף כל שאין סופן לטמא טומאה חמורה צריך הכשר

21a:24 Rav planteó una dificultad al rabino Ḥiyya: **si es así,** que menos de una masa de aceituna de un animal no transmita impureza, **también debe requerir el** contacto con un líquido para volverse **susceptible** a la impureza como alimento. **Como la escuela del rabino Yishmael enseñó** que con respecto a la impureza de los alimentos, el versículo dice: **"Sobre cualquier semilla que se siembra"** (Levítico 11:37), que enseña: **así como las semillas son únicas** en el sentido de **que lo harán no en última instancia se convierten en impuro** con **una severa** forma de **impureza ritual y** que **requieren** contacto con el líquido a fin de ser **prestados susceptible** a la impureza, **así también, cualquier cosa que no que finalmente se convertirá impuro** con **una severa** forma de **impureza ritual requiere** contacto con el líquido con el fin de hacerse **susceptible** a la impureza.

אמר ליה הני מילי באוכלין דעלמא דלית בו פחות מכזית נבלה אבל הכא דאיכא בגויה פחות מכזית נבילה כיון דאילו מצרף ליה כזית לא בעי הכשר

21a:25 El rabino Ḥiyya le **dijo a** Rav: **Esta declaración se** aplica **a los alimentos en general, que no contienen menos de una masa de aceituna de un animal. Pero aquí, donde** la comida **contiene menos de una masa de aceituna de un cadáver animal,** el *halakha* es diferente: **ya** que sería impuro con una forma severa de impureza ritual **si se añadiera a** la cantidad de cadáver animal para que haya sería un completo **de oliva a granel,** que **no requiere** contacto con un líquido con el fin **de ser prestados susceptible** a la impureza. En cualquier caso, este *halakha* que menos de un bulto de aceituna de un cadáver se combina con menos de un bulto de huevo para igualar un bulto de huevo completo que es susceptible a la impureza alimentaria, se aplica solo a la carne de un animal,

לאפוקי מת אף על גב דממליא ליה לא מטמא טומאת אוכלין משום דבטלה דעתו אצל כל אדם

21b:1 **con la exclusión de** menos de un olivo de un **cadáver** humano **.** Con respecto a un cadáver humano, **incluso si uno completa su** cantidad en un huevo, **no se vuelve impuro** por la **impureza de los alimentos, porque su intención se** vuelve **irrelevante por** las opiniones de **todas las** demás **personas,** ya que las personas no comen humanos cadáveres Esto explica por qué la *baraita* declaró que los animales son susceptibles a las formas ligeras y severas de impureza ritual, mientras que las personas son susceptibles solo a la impureza ritual severa.

רב חנניא אמר אפילו תימא דהוי כזית הכא במאי עסקינן כגון שחיפהו בבצק

21b:2 **Rav Ḥananya dijo:** Con respecto a la afirmación de que la carcasa de un animal no kosher se vuelve susceptible a la impureza de los alimentos solo si uno tiene la intención de comerla, **incluso puede decir que** la pieza de la carcasa **es un bulto de aceituna. ¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que uno lo cubrió con** menos de una masa de **huevo.** Dado que está cubierto con masa, la carcasa no puede entrar en contacto con ninguna otra cosa para transmitirle impurezas, y dado que hay menos de una masa de huevo, la masa en sí no es susceptible a la impureza de los alimentos. Pero si la carcasa y la masa combinadas son una masa de huevo completa, son susceptibles a la impureza de los alimentos y pueden transmitir esa impureza a otros alimentos.

אי הכי הכשר נמי ניבעי הני מילי באוכלין אחריני דלא מטמו לא במגע ולא

21b:3 Los objetos Gemara: **si es así, deje que también requiera** contacto con un líquido **para volverse susceptible** a la impureza de los alimentos. La Gemara responde: **Esa declaración se** aplica **con respecto a otros** tipos de **alimentos, que**

no transmiten impureza en absoluto, **ni a través del contacto** directo **ni a través del transporte. Pero aquí, dado que** la pieza de la carcasa del animal **no transmite impurezas a través del contacto, ya que está cubierta de masa, al menos debería transmitir impurezas a través del transporte, ya que está cargada sobre él, a** pesar de que no la toca.

במשא אבל הכא נהי דלא מטמא במגע דקמחפי בבצק במשא מיהת ליטמא דהא טעון ליה

21b:4 Según Rav Ḥananya, es a este respecto que una forma ligera de impureza, la impureza de los alimentos, se aplica a un animal después de la muerte. Esto es **para la exclusión de** un **cadáver** humano **, ya que incluso si uno lo cubre con masa, transmite una** forma **severa** de **impureza ritual, ya que** la **impureza** de un cadáver **penetra y asciende,** y se **abre y desciende,** incluso cuando está cubierto.

לאפוקי מת דאף על גב דחיפהו בבצק מטמא טומאה חמורה דטומאה בוקעת ועולה בוקעת ויורדת

21b:5 § La Gemara continúa analizando la *baraita* citada anteriormente (20b – 21a). **El Maestro dijo:** Se ha **excluido la** sangre de los **animales que se arrastran , ya que no tienen** una forma severa de **impureza.** La Gemara pregunta: ¿ **Y los** animales rastreros **no** tienen una forma severa de impureza? Después de todo, según la ley de la Torá, el cadáver de **un animal rastrero transmite impureza a través del contacto.** La Gemara responde que, aun así, **no transmite impureza a través del transporte,** a la manera de un cadáver de animal.

אמר מר יצאו שרצים שאין בהן טומאה ולא שרץ מטמא במגע במשא לא מטמא

21b:6 **El Maestro dijo** en la *baraita* : La **sangre de los peces y** la **sangre de los saltamontes** han sido **excluidas, ya que están totalmente permitidas.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de la cláusula: **están totalmente permitidos? Si decimos** que se refiere al hecho de **que** toda la **grasa** de los peces y los saltamontes está **permitida,** uno puede responder que toda la **grasa de un animal no domesticado** también está **permitida y,** sin embargo, **su sangre está prohibida. Y** si usted dice: más **bien,** pescado y los saltamontes se conocen como totalmente permitidos **porque la prohibición del nervio ciático no se aplica a ellos,** esto también es insostenible; **pero** en el caso de **un pájaro no hay prohibición de** comer **el nervio ciático y,** aun así, **su sangre** está **prohibida.**

אמר מר יצא דם דגים ודם חגבים שכולן היתר מאי כולו היתר אילימא דחלבו מותר הרי חיה דחלבה מותר ודמה אסור ואלא משום דלית בהו איסור גיד הנשה והרי עוף דלית ביה איסור גיד הנשה ודמו אסור

21b:7 **Más bien, ¿cuál** es el significado de la afirmación de que los peces y los saltamontes **están totalmente permitidos?** Esto se refiere al *halakha de* **que los** peces y los saltamontes **no requieren una matanza** ritual para permitir su consumo.

אלא מאי כולו היתר דלא בעי שחיטה

21b:8 **El Maestro dijo** en la *baraita* : si el verso hubiera dicho solo "pájaro", uno podría haber dicho que **así como un pájaro** es una criatura respecto de la **cual no se** aplica la prohibición de **diversos tipos** , **tampoco** la prohibición de consumir sangre se aplica solo a **un animal** que no está sujeto a la prohibición de diversos tipos, mientras que la sangre de otros animales no está prohibida. Por lo tanto, **el versículo dice: "De animal".**

אמר מר מה עוף שאין בו כלאים אף בהמה תלמוד לומר בהמה

21b:9 La Gemara pregunta: ¿ **A qué** forma de **diversos tipos** se refiere esto? **Si decimos** que es la prohibición de **aparear diversos tipos** juntos, **o** la prohibición de **arar diversos tipos** juntos, eso es difícil: **pero no aprendimos** en un mishna (*Bava Kamma* 54b): de manera similar, los **animales y aves no domesticados** están sujetos para el mismo *halakhot* **que ellos,** es decir, así como está prohibido arar o aparear dos especies de animales domesticados, lo mismo se aplica a los animales y aves no domesticados. En consecuencia, estas prohibiciones se aplican a todos los animales.

כלאים דמאי אילימא כלאים דהרבעה וכלאים דחרישה והתנן חיה ועוף כיוצא בהן

21b:10 **Más bien, Abaye dijo que** la *baraita* se refiere a **su lana,** es decir, sus plumas, y lo que indica que **uno no es responsable de** la mezcla **que** con ropa de cama **debido a** la prohibición de **diversos tipos.** La prohibición de diversos tipos de ropa se aplica solo a la mezcla de lana de oveja con lino, pero no al cabello o las plumas de otros animales y pájaros.

אלא אמר אביי שצימרו אין חייבין עליו משום כלאים

21b:11 § **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Con respecto a la **sangre de los animales que se arrastran, uno es azotado por** consumirlo **en** la cantidad de **aceite de oliva.** La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : con respecto a la **sangre del bazo, la sangre del corazón, la sangre de los riñones** y la **sangre de las extremidades,** todo **esto está** prohibido para el consumo **mediante** una **prohibición** regular **,** castigada con pestañas, pero su consumo no es punible con *karet* . Por el contrario, la **sangre de los bípedos,** es decir, los seres humanos, y la **sangre de los animales que se arrastran y las cosas que** se **arrastran** están **prohibidas, pero uno no es responsable de** su consumo. Esto indica que uno ni siquiera es azotado por consumir la sangre de animales que se arrastran.

אמר רב יהודה אמר רב דם שרצים לוקין עליו בכזית מיתיבי דם הטחול דם הלב דם הכליות דם אברים הרי אלו בלא תעשה דם מהלכי שתים דם שרצים ורמשים אסור ואין חייבין עליו

21b:12 La Gemara responde: **¿Cuál** es el significado de la cláusula: **Uno no es responsable de** su consumo? Significa que uno no es responsable de recibir ***karet*** por consumirlo, pero sí **es responsable de** violar **una prohibición.**

מאי אין חייבין עליו כרת אלאו מחייב

21b:13 La Gemara cuestiona esta respuesta: **una** razón por la que esta no es una buena explicación es **que es** lo mismo que **la primera cláusula.** La primera cláusula de la *baraita* enumera los tipos de sangre cuyo consumo es una violación de una

חדא דהיינו רישא ועוד תנא מלאו נמי קא ממעט ליה דקתני יצא דם שרצים

שאין בהן טומאה חמורה

prohibición regular y no se castiga con *karet* . Claramente, la última cláusula no puede referirse también a tipos de sangre en la misma categoría. **Y además, un *tanna* excluye el** consumo de esta sangre **de** una **prohibición** regular **también, como** lo *enseña* la *baraita* citada anteriormente **:** Se ha **excluido la sangre de los animales que se arrastran , ya que no tiene una** forma **severa** de **impureza ritual.**

אמר רבי זירא התרו בו משום שרץ לוקה משום דם אינו לוקה

21b:14 **El rabino Zeira dijo:** Cuando Rav dijo que uno es azotado por consumir la sangre de animales que se arrastran, quiso decir que si los testigos **le advirtieron** que si consume la sangre será responsable **debido a** la prohibición de comer **un animal rastrero,** entonces **es azotado. .** La razón es que la prohibición de comer un animal rastrero incluye su sangre. Pero si le advirtieron que será responsable **debido a** la prohibición de consumir **sangre, no será azotado.**

אמר רב דם דגים שכינסו אסור מיתיבי דם דגים דם חגבים מותר ואפילו לכתחלה ההיא בשלא כינסו כי קא אמר רב בשכינסו

21b:15 § **Rav dice: La sangre de pescado que se recogió** en un recipiente está **prohibida** para el consumo porque parecería que uno está consumiendo la sangre de un animal o pájaro. La Gemara **plantea una objeción** de la última cláusula de la *baraita* citada anteriormente: la **sangre de pescado** y la **sangre de saltamontes están permitidas, y** esto indica que están permitidas **incluso *ab initio* .** La Gemara responde: **Esa** *baraita* se refiere a un caso **en el que no recolectó** la sangre en un recipiente; **Cuando Rav dijo** que está prohibido, se refería a una situación **en la que sí recogió** la sangre en un recipiente.

דכוותה גבי מהלכי שתים בשלא כינסו מי אסור והא תניא דם שעל גבי ככר גוררו ואוכלו של בין השינים מוצצו ובולעו ואינו חושש

21b:16 La Gemara cuestiona esta respuesta: **en la** situación **correspondiente con respecto a** la **sangre de bípedos,** que los estados *baraita* están prohibidos, el caso también debe ser uno **en el que no se recogió** la sangre en un recipiente. En tal caso, ¿ **está** realmente **prohibida** la sangre **? Pero no se enseña** en una *baraita* : si algo de **sangre** humana **estaba en una barra** de pan, uno **raspa** la sangre **y** luego **puede comer** el pan. Pero con respecto a la sangre que se encuentra **entre** los **dientes, puede succionarla y tragarla sin preocupación,** ya que la sangre está permitida si no se ha eliminado del cuerpo. Esto indica que incluso la sangre humana que no ha sido recolectada en un recipiente está permitida.

אלא כי תניא ההיא מתניתא דאית ביה קשקשים כי קאמר רב אסור דלית ביה קשקשים

21b:17 **Más bien,** la *baraita dicta* que la sangre de pescado está permitida incluso cuando se ha recogido en un recipiente, y **cuando se enseña esa *baraita* ,** se refiere a un caso **en el que hay escamas** y, por lo tanto, es claramente sangre de pescado. Por el contrario, **cuando Rav dijo** que está **prohibido** , se refería a un caso **en el que no hay escamas en** la sangre y, por lo tanto, no es evidente que se trate de sangre de pescado.

אמר רב ששת דם מהלכי שתים אפילו מצות פרוש אין בו מיתיבי דם הטחול דם הלב דם הכליות דם אברים הרי אלו בלא תעשה דם מהלכי שתים דם שרצים ורמשים אסור ואין חייב עליו כי תניא אסור

21b:18 **Rav Sheshet dice:** Con respecto a la **sangre** de los **bípedos, ni siquiera hay una orden de abstenerse** de consumirla *ab initio* . La Gemara **plantea una objeción** de la *baraita* : **sangre del bazo, sangre del corazón, sangre de los riñones** y **sangre de las extremidades,** todo **esto está** prohibido para el consumo **por** una **prohibición** regular **.** Por el contrario, la **sangre de los bípedos,** es decir, los seres humanos, y la **sangre de los animales que se arrastran y las cosas que** se **arrastran** están **prohibidas, pero uno no es responsable de** su consumo. La Gemara responde: **cuando** se **enseña** en esa *baraita* que la sangre humana **está prohibida,** se refiere a un caso

דפירש כי קאמר רב בדלא פירש כדתניא דם שעל גבי ככר גוררו ואוכלו של בין השינים מוצץ ובולע ואינו חושש

22a:1 **donde** la sangre se **separó** de una persona. Por el contrario, **cuando Rav** Sheshet **dijo** que no era necesario abstenerse de la sangre humana, incluso *ab initio* , se refería a un caso **en el** que **no** estaba **separado** de una persona. **Como se enseña** en una *baraita* : si la **sangre estaba en una barra** de pan, uno **puede raspar** la sangre **y** luego **consumir** el pan. Si la sangre **estaba entre** los **dientes, se puede aspirar** es **y tragar** que **sin preocupación.**

איכא דמתני לה להא דרב ששת על הדא דתניא יכול חלב מהלכי שתים יהא אוכלו עובר בלאו ודין הוא מה בהמה טמאה שהקלתה במגעה החמרתה בחלבה מהלכי שתים שהחמרתה במגען אינו דין שתחמיר בחלבן

22a:2 **Algunos enseñan esta** declaración **de Rav Sheshet con respecto a esta** *baraita* , **como se enseña:** Uno **podría** haber pensado que **alguien que consume** la **leche** de **bípedos violaría una prohibición. Y** esta conclusión se podría derivar en base a **una inferencia lógica: Al igual que** con respecto a **un animal no kosher, donde estabas indulgente con respecto a su contacto,** es decir, no puede hacer que las personas o elementos impuros por contacto cuando se está vivo, **se fueron estrictos con respecto a su leche, lo** que está prohibido, así también en el caso de los **bípedos, donde fue estricto con respecto a su contacto,** ya que las personas vivas pueden hacer impuras a otras personas y objetos, **¿no es lógico que usted deba ser estricto con respecto a su leche?**

תלמוד לומר וזה לכם הטמא זה טמא ואין חלב מהלכי שתים טמא אלא טהור

22a:3 Por lo tanto, **el versículo dice: "Y estos son los que son impuros para ti"** (Levítico 11:29), lo que indica que **estos** animales enumerados en ese capítulo **no** son **kosher** y su leche está prohibida para el consumo, **pero la leche de los bípedos no es impuro** sino **más bien puro,** es decir, kosher.

אוציא את החלב שאין שוה בכל ולא אוציא הדם ששוה בכל תלמוד לומר וזה לכם

22a:4 Además, uno podría haber pensado que **debería excluir** solo **la leche** de las mujeres del estado prohibido, ya que el estado prohibido de la leche **no se** aplica por **igual a todas las** criaturas, ya que la leche de los animales kosher está per-

mitida, pero **no debería excluir** la **sangre** humana de La prohibición de consumir sangre, **que** se aplica por **igual a todas las** criaturas, ya que incluso la sangre de animales kosher está prohibida. En consecuencia, **el versículo dice: "Y estos son los que son impuros para ti", lo** que indica que **esto es impuro, pero la sangre de los bípedos no es impura** sino **pura,** es decir, kosher. Fue en este contexto que **Rav Sheshet dijo:** Con respecto a la sangre de los bípedos, **ni siquiera hay una orden de abstenerse** de consumirla *ab initio* .

הטמא זה טמא ואין דם מהלכי שתים טמא אלא טהור אמר לה רב ששת אפילו מצות פרוש אין בו

22a:5 § **Allí aprendimos** en un *mishna* (*Ḥullin* 109a): *aquel* que quiere comer **el corazón** de un animal sacrificado lo **rasga y le saca la sangre,** y solo entonces puede cocinarlo y comerlo. Si **no rompió** el corazón antes de cocinarlo y se lo comió, **no viola** la prohibición y no puede recibir *karet* por consumir sangre. El Gemara comenta: El **rabino Zeira dice** que **Rav dice: Ellos enseñaron** esto **solo con respecto al corazón de un pájaro, ya que no contiene una gran cantidad** de sangre de **oliva** . **Pero el corazón de un animal, que contiene una gran cantidad** de sangre de **olivo** , **está prohibido y es probable** que reciba ***karet* para su** consumo.

תנן התם הלב קורעו ומוציא את דמו לא קרעו אינו עובר עליו אמר רבי זירא אמר רב לא שנו אלא בלב עוף הואיל ואין בו כזית אבל לב בהמה דיש בו כזית אסור וחייבין עליו כרת

22a:6 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* citada anteriormente: con respecto a la **sangre del bazo, la sangre del corazón, la sangre de los riñones** y la **sangre de las extremidades,** todo **esto está** prohibido para el consumo **mediante** una **prohibición** regular **,** castigada con pestañas, pero su consumo no se castiga con *karet* . Por el contrario, la **sangre de los bípedos,** es decir, los seres humanos, y la **sangre de las criaturas repugnantes y las cosas que** se **arrastran** están **prohibidas, pero uno no es responsable de** su consumo. Esto demuestra que uno no es responsable de recibir *karet* por consumir la sangre del corazón.

מיתיבי דם הטחול דם הלב דם הכליות דם אברים הרי אלו בלא תעשה דם מהלכי שתים דם שקצים ורמשים אסור ואין חייבין עליו

22a:7 La Gemara responde que **cuando** la *baraita* **enseña** que **uno no es responsable de** consumir la sangre del corazón, se refiere **a su** propia **sangre,** es decir, la sangre absorbida en las paredes del corazón. Por el contrario, **cuando Rav dijo** que es probable que reciba *karet* , se refería a la sangre **que proviene del exterior,** es decir, de otras partes del cuerpo, y que se encuentra en la cavidad del corazón.

כי קתני אין חייבין עליו על דם דיליה כי קאמר רב דאתי ליה מעלמא

22a:8 Los desafíos de Gemara: **su** propia **sangre es** la misma que la **sangre de las extremidades,** que ya está incluida en la lista. ¿Cuál es la diferencia entre la sangre absorbida en las paredes del corazón y la sangre absorbida en cualquier otra extremidad? La Gemara responde: **Y según su razonamiento, ¿** la *baraita* ***no*** **enseña** la *halakha* con respecto a **la sangre de** los **riñones y,** sin **embargo,** también **enseña** la *halakha* con respecto a **la sangre de las extremidades? Más bien,** la *baraita* **enseña a** la *halakha* con respecto a la sangre de los riñones, **y luego enseña** el principio con respecto a la sangre de las extremidades. **Aquí también,** la *baraita* **enseña** la *halakha* con respecto a la sangre del corazón, **y luego enseña** el principio con respecto a la sangre de las extremidades.

דם דיליה היינו דם אברים וליטעמיך מי לא קתני דם כליות וקתני דם אברים אלא תני והדר תני הכא נמי תני והדר תני

22a:9 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde viene la** sangre **al** corazón **desde afuera? El rabino Zeira dijo: En el momento en que se va el alma,** es decir, cuando el animal se está muriendo, el corazón **extrae [*sharif*]** sangre de otra parte, y uno puede recibir *karet* por consumir esta sangre.

מעלמא מהיכא אתי ליה אמר רבי זירא בשעה שהנשמה יוצאה מישרף שריף

22a:10 § La Mishná enseña: Con respecto a **la sangre** que brotó durante la sangría con **la que los aparta del alma, uno es responsable** de recibir *karet* **para** consumir **que** intencionadamente o traer un sacrificio por el pecado para consumirlo sin darse cuenta. **Se dijo: ¿Qué** se define como la **sangre** que brota durante la **sangría de la que depende el alma,** cuyo consumo implica *karet* ? **El rabino Yoḥanan dice: Mientras brote con** fuerza, está incluido en esta categoría de sangre. **Reish Lakish dice: Desde la** última **gota negra y en adelante,** es decir, incluso antes de que la sangre brote con fuerza, se incluye en esta categoría. Las primeras gotas de sangre son negras, y una vez que han terminado y las primeras gotas rojas han comenzado a emerger, es la sangre de la que depende el alma.

דם שהנשמה יוצאה בו חייבין עליו איתמר איזהו דם הקזה שהנשמה תלויה בו רבי יוחנן אמר כל זמן שמקלח ריש לקיש אמר מטיפה המשחרת ואילך

22a:11 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **¿Qué se** define como **sangre** que brota durante la **sangría con la que parte el alma? Mientras brote con** fuerza, se considera este tipo de sangre. Esto **excluye la sangre de exudado,** es decir, que rezuma del animal después de que concluye el chorro, **porque** en esta etapa la sangre simplemente **fluye en** lugar de brotar con fuerza. La Gemara infiere: **¿Qué, no es** correcto decir que **incluso** con respecto a la **primera y última** aparición de sangre que emerge, si **fluye se considera sangre de exudado?** Aparentemente, esta es **una refutación concluyente de** la opinión de **Reish Lakish.**

מיתיבי איזהו דם הקזה שהנשמה יוצאה בו כל זמן שמקלח יצא דם התמצית מפני שהוא שותת מאי לאו אפילו ראשון ואחרון דשותת הוא כדם התמצית דמי תיובתא דריש לקיש

22a:12 La Gemara responde: **No,** la *baraita* sirve **para excluir** solo **la sangre negra; pero** con respecto a la **primera y última** aparición de la **sangre** roja **,** que emerge, respectivamente, después de la sangre negra pero antes de que la sangre brote y después de que la sangre ya no brote con fuerza, **a pesar de que fluye,**

לא למעוטי דם המשחיר אבל דם ראשון ואחרון אף על גב דהוא שותת היינו דם הנפש

esto se considera **sangre** con la que **el alma** parte.

22a:13 La Gemara **plantea una objeción** desde una *baraita* diferente : **¿Qué se** define como la **primera** aparición de **sangre? Mientras brote con** fuerza, se considera la primera aparición de sangre. Esto **excluye** la **primera y última** aparición de sangre, **porque** esa sangre **fluye.** Aparentemente, esta es **una refutación concluyente de** la opinión de **Reish Lakish.** La Gemara responde: Reish Lakish podría **decirte** que este asunto **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : **¿Cuál es la sangre** con la que parte **el alma** ? **Mientras brota** , se considera este tipo de sangre; Esta es **la declaración del rabino Elazar. El rabino Shimon dice: Desde la** última **gota negra y en adelante** se considera sangre con la que parte el alma.

מיתיבי איזהו דם ראשון כל זמן שמקלח יצא ראשון ואחרון מפני שהוא שותת תיובתיה דריש לקיש אמר לך תנאי היא דתניא איזהו דם הנפש כל זמן שמקלח דברי רבי אלעזר רבי שמעון אומר מטיפה המשחרת ואילך

22a:14 La Gemara menciona una *halakha* relacionada con la sangre. **La escuela del rabino Yishmael enseñó: "Y bebe la sangre de los muertos"** (Números 23:24). Esto enseña que la sangre que se considera un líquido reconocido halájicamente y, por lo tanto, hace que otros elementos sean susceptibles a la impureza ritual, es solo sangre que se exuda después de la muerte. Esto sirve para **excluir la sangre** que **brota** con fuerza en el momento de la matanza, antes de que el animal esté realmente muerto. En consecuencia, este tipo de sangre **no hace que las semillas sean susceptibles a** la impureza ritual.

תנא דבי רבי ישמעאל ודם חללים ישתה פרט לדם קילוח שאינו מכשיר את הזרעים

22a:15 § La Gemara vuelve a la prohibición de consumir sangre. **El rabino Yirmeya planteó un dilema ante el rabino Zeira:** si **uno realizaba una sangría a un animal y recibía su sangre en dos tazas,** de las cuales bebía, **¿qué es** el *halakha* ? **Con respecto a la primera** copa, **todos están de acuerdo en** que él es **responsable,** ya que contiene sangre que brotó con fuerza. **Con respecto a la última** copa, que no contiene sangre que brotó con fuerza del animal, ¿ **es responsable o no?**

בעא מיניה רבי ירמיה מרבי זירא הקיז דם לבהמה וקיבל דמה בשני כוסות מהו על הראשון דברי הכל חייב על האחרון מי מיחייב או לא

22a:16 El rabino Zeira le **dijo:** Esta es **una disputa** entre el **rabino Yoḥanan y Reish Lakish, ya que se dijo:** Si **uno realizó una sangría sobre un animal y recibió su sangre en dos tazas, Reish Lakish dice** que es **probable** que traiga **dos ofrendas por el pecado** si bebió el contenido de las copas en dos lapsos de conciencia, ya que uno puede recibir *karet* incluso por la sangre que emerge después de brotar; **y el rabino Yoḥanan dice que es probable** que traiga **solo una** ofrenda por el pecado, por la sangre en la primera copa.

אמר ליה פלוגתא דרבי יוחנן וריש לקיש דאיתמר הקיז דם לבהמה וקיבל דמה בשני כוסות ריש לקיש אמר חייב שתי חטאות ורבי יוחנן אמר אינו חייב אלא אחת

22a:17 § La mishna enseña que uno no es responsable de consumir sangre de exudado, es decir, que rezuma del cuello del animal después de que concluye el chorro inicial de sangre. **Rabí Yehuda considere** un **responsable en** el caso de **la sangre de exudado.** La Gemara agrega que el **rabino Elazar dice: El rabino Yehuda reconoce con respecto a la expiación** que si uno sacrifica una ofrenda y el sacerdote rocía la sangre del exudado en las esquinas del altar, la sangre no expia. Así es **como se dice: "Porque es la sangre la que hace expiación por razón del alma"** (Levítico 17:11), que enseña esa **sangre de la que parte el alma,** es decir, la sangre que brota inmediatamente después del sacrificio, **expia. , pero la** sangre **con la que el alma no se va,** es decir, la sangre que se drena después del chorro inicial, **no repara.**

רבי יהודה מחייב בדם התמצית אמר רבי אלעזר מודה רבי יהודה לענין כפרה שנאמר כי הדם הוא בנפש יכפר דם שהנפש יוצאה בו מכפר ושאין הנפש יוצאה בו אינו מכפר

22a:18 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: También aprendemos** esto en una *baraita* , **como se enseña** en una *baraita* que el versículo dice: “Y cualquier hombre de la casa de Israel, o del extraño que reside entre ellos, que consume cualquier sangre, pondré mi rostro contra esa alma que consume sangre, y lo cortaré de entre su pueblo ”(Levítico 17:10). El verso podría simplemente decir **"sangre"; ¿Cuál** es el significado cuando **el verso dice "cualquier sangre"?**

אמר רב נחמן בר יצחק אף אנן נמי תנינא דתניא דם מה תלמוד לומר כל דם

22a:19 La *baraita* explica: **Como se dice: “Porque es la sangre la que hace expiación por razón del alma”, no he** derivado **nada más que** el hecho de que consumir la **sangre de** animales **sacrificados con los que el alma parte** hace que uno sea susceptible de recibir *Karet* , **como** esta sangre **expia. ¿De dónde** se deriva que lo mismo se aplica a la **sangre de** animales **no sagrados y a la sangre de exudado? El versículo dice: "Cualquier sangre". ¿Quién se** supone que es el autor de cualquier *baraita* **no atribuida** encontrada en el ***Sifra* ,** una colección de midrash halájico en Levítico, que es la fuente de esta *baraita* ? **Es el rabino Yehuda.** Esto prueba que, según el rabino Yehuda, la sangre del exudado no afecta la expiación.

לפי שנאמר כי הדם הוא בנפש יכפר אין לי אלא דם קדשים שהנפש יוצאה בו שהוא מכפר דם חולין ודם התמצית מנין תלמוד לומר כל דם סתם סיפרא מני רבי יהודה היא

22a:20 **MISHNA:** Esta mishná reanuda la discusión sobre la ofrenda provisional de culpa que se trató en el capítulo anterior. **El rabino Akiva considera que** uno es **responsable** de presentar **una oferta de culpabilidad provisional por** un caso en el que no está **seguro de** si es culpable del **mal uso** de la propiedad consagrada, una transgresión que lo hace responsable de presentar una oferta de culpabilidad definitiva (ver Levítico 5:15). **Y los rabinos lo consideran exento,** ya que uno presenta una ofrenda por la culpa provisional solo en caso de incertidumbre sobre si es probable que presente una ofrenda por el pecado, no una ofrenda por la culpa. **Y el rabino Akiva reconoce que uno no trae** el pago por **su uso incorrecto hasta que queda** definitivamente **sabe que lo** que es cul-

מתני׳ רבי עקיבא מחייב על ספק מעילה אשם תלוי וחכמים פוטרים ומודה רבי עקיבא שאינו מביא את מעילתו עד שיתודע לו שיביא עמו אשם ודאי

pable de un mal uso, **como** a continuación **se traerá una ofrenda por la culpa definitiva con** su pago.

22a:21 **El rabino Tarfon dijo: ¿Con qué** propósito **esa** persona **trae dos ofrendas de culpa,** una provisional y otra definitiva? **Más bien,** al principio, **uno** paga el **mal uso** de la propiedad consagrada **y su** pago adicional de **una quinta parte,** según lo dispuesto por la ley de la Torá, **y** luego **traerá una oferta de culpa** por **dos *sela* y dirá: si** es **seguro** que **hice un mal uso** propiedad consagrada, **este es el** pago por **mi mal uso y esta es mi oferta** definitiva de **culpa. Y si** no está **claro** si **hice mal uso de la** propiedad consagrada, **el dinero es una contribución** al fondo del Templo para la compra de ofrendas comunales **y la ofrenda por la culpa** es **provisional, ya que del** mismo **tipo** de animal **que uno trae** una ofrenda **por la** culpa **para** un caso donde él **sabe** que es culpable de mal uso, del mismo modo **trae** una ofrenda **por la** culpa **por** un caso en el que es **desconocido** para él.

אמר רבי טרפון מה לזה מביא שתי אשמות אלא מביא מעילה וחומשה ויביא אשם בשני סלעים ויאמר אם ודאי מעלתי זו מעילתי וזו אשמי ואם ספק מעלתי המעות נדבה ואשם תלוי שממין שהוא מביא על הודע מביא על לא הודע

22a:22 **El rabino Akiva dice: La declaración del** rabino Tarfon **parece** correcta **en** el caso de **un mal uso mínimo,** pero en un caso **en el que se enfrenta a** un caso de **incertidumbre** con respecto al **mal uso** valorado en **diez mil dinares, ¿no sería preferible para él que él será** ahora **llevar** una provisional **sacrificio de reparación** por valor **a las dos *sela* y él no va a traer** el pago ahora para **el mal uso incierto** valorada **en diez mil dinares?** El mishna concluye: aparentemente, el **rabino Akiva le concede al rabino Tarfon en** el caso de **un mal uso mínimo.** Está de acuerdo en que, al principio, uno paga por el mal uso y su pago adicional de un quinto, y condicionalmente trae una ofrenda por la culpa.

אמר רבי עקיבא נראין דבריו במעילה מעוטה הרי שיבוא לידו ספק מעילה במאה מנה לא יפה לו שיביא אשם בשתי סלעים ולא יביא ספק מעילה במאה מנה מודה רבי עקיבא לרבי טרפון במעילה מעוטה

22b:1 **GEMARA:** Con respecto a la cuestión de si uno trae una ofrenda por la culpa provisional por un uso indebido incierto de la propiedad consagrada, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Inmediatamente después del pasaje en la Torá, discutiendo una ofrenda por la culpa por el mal uso de la propiedad consagrada, la Torá introduce el *halakhot* de una ofrenda provisional por la culpa al declarar: **"Y si alguno** peca" (Levítico 5:17). El término "y" sirve **para hacer que** uno sea **responsable** de presentar **una oferta de culpa provisional por el mal uso incierto** de la propiedad consagrada; Esta es **la declaración del rabino Akiva. Y los rabinos** lo **consideran exento** en tal caso.

גמ׳ תנו רבנן ואם נפש לחייב על ספק מעילות אשם תלוי דברי רבי עקיבא וחכמים פוטרים

22b:2 La Gemara sugiere: **Digamos que no están de acuerdo con el** siguiente método de derivación halájica: **que el rabino Akiva sostiene** que cuando la Torá conecta dos temas con el término "y" **uno aprende** el *halakhot* del pasaje **anterior de** aquellos en el pasaje **posterior** . En consecuencia, se puede deducir que quien no está seguro acerca de si utilizó indebidamente la propiedad consagrada debe presentar una oferta de culpa provisional. **Y los rabinos sostienen** que **uno no aprende** el *halakhot* en el pasaje **anterior de** los del pasaje **posterior** .

לימא בהא קא מיפלגי דרבי עקיבא סבר למדין עליון מתחתון ורבנן סברי אין למדין עליון מתחתון

22b:3 **Rav Pappa dijo:** De hecho, **todos están de** acuerdo en que **uno aprende** el *halakhot* del pasaje **anterior de** los del pasaje **posterior** , **como si** no lo dijera **, no encontrará** una fuente para el requisito de **que un toro joven** traído como quemado la ofrenda debe ser sacrificada en la sección **norte** del patio del Templo. Esto se deriva del hecho de que la Torá declara el *halakhot* de un toro joven traído como holocausto (Levítico 1: 3–9) y luego declara: “Y si su ofrenda es del rebaño, de las ovejas o de las cabras , como una ofrenda quemada, un varón inmaculado lo presentará y lo matará al costado del altar hacia el norte ”(Levítico 1: 10–11).

אמר רב פפא דכולי עלמא למדין עליון מתחתון דאם כן צפון בבן בקר לא משכחת להו

22b:4 **Más bien, aquí,** en el caso de alguien que no está seguro de si utilizó indebidamente la propiedad consagrada, **esta es** la **razón por la que los rabinos** lo **consideran exento** de presentar una oferta de culpa provisional: es **porque derivan** los detalles de la *halakha* con respecto a la provisional. ofrenda por la culpa escrita en el versículo: "Y si alguno peca, y cumple uno de todos los **mandamientos** del Señor que no se deben cumplir" (Levítico 5:17), por medio de una analogía verbal **del** versículo declarado con respecto a **una ofrenda por el pecado:** "Y si alguna de las personas comunes peca por error, en su cumplimiento de cualquiera de los **mandamientos** del Señor que no se pueden cumplir" (Levítico 4:27).

אלא הכא היינו טעמא דרבנן דפטרי דגמירי מצות מצות מחטאת

22b:5 La analogía verbal indica que, **al igual que allí,** la ofrenda por el pecado se presenta solo por **un acto que hace que uno** sea castigado con ***karet* por su** violación **intencional y** por presentar **una ofrenda por el pecado por su** violación **involuntaria** , **y** para traer **una ofrenda por la culpa provisional. por su incierta** violación, **así también,** por **cada** transgresión **por la cual uno puede** ser castigado con ***karet* por su** violación **intencional y** uno es responsable de presentar **una ofrenda por el pecado por su** violación **involuntaria** , uno también es responsable de presentar **una oferta de culpa provisional por Es una** violación **incierta** .

מה להלן דבר שחייבין על זדונו כרת ועל שגגתו חטאת ועל ספיקו אשם תלוי אף כל שחייבין על זדונו כרת ועל ספקו חטאת ועל שגגתו אשם תלוי

22b:6 Esta analogía verbal sirve **para excluir el uso indebido** de la propiedad consagrada de las transgresiones por las cuales uno traería una ofrenda de culpabilidad provisional en caso de incertidumbre, **ya que no es responsable** de recibir a ***Karet* por su** violación **intencional** . **Como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **alguien que hizo mal uso intencional de** un objeto consagrado, el **rabino** Yehuda HaNasi **dice** que es responsable del castigo de la **muerte** a manos del cielo. **Y los rabinos dicen:** ha violado una **prohibición** estándar y es azotado. Todos *aceptan* que no es responsable de recibir *karet* .

לאפוקי מעילה דאין חייבין על זדונו כרת דתניא הזיד במעילה רבי אומר במיתה וחכמים אומרים באזהרה

22b:7 El Gemara comenta: **Y** con respecto a la analogía verbal citada anteriormente como la fuente de la opinión de los rabinos, el **rabino Akiva sostiene** lo siguiente: **cuando derivamos** el *halakhot* de las ofrendas de culpa provisionales basadas en el término **"los mandamientos de"** utilizados en ese contexto (Levítico 5:17) y la expresión idéntica **“los mandamientos de”** declarados con respecto a **una ofrenda** por el **pecado** traída para el consumo de **grasa** prohibida (Levítico 4:27), es decir, una ofrenda por el pecado estándar, es **para este** propósito **que derivamos que: así como no,** el verso se refiere **a un fijo** ofrenda por el pecado, **así también aquí,** en relación con el sacrificio de reparación provisional, uno trae sólo por la transgresión incierta **de** un pecado por el cual uno podría ser responsable de llevar **una** Oferta **fija** .

ורבי עקיבא סבר כי ילפינן מצות מצות מחטאת חלב להכי הוא דילפינן מה להלן בקבועה אף כאן בקבועה

22b:8 Esto sirve **para excluir las** transgresiones para las cuales uno trae **una** ofrenda por el pecado de **escala móvil** , es decir, la profanación del Templo o sus alimentos sacrificiales, hacer un falso juramento de testimonio y violar un juramento (véase Levítico 5: 1–13). Dado que alguien que, sin darse cuenta, violó estas prohibiciones trae una ofrenda de animales, aves o comida, dependiendo de su estado financiero, si no está seguro de haber violado una de estas prohibiciones, **no** trae una ofrenda de culpa provisional.

לאפוקי עולה ויורד דלא

22b:9 **Y los rabinos** no están de acuerdo con el rabino Akiva y **sostienen** que **no hay analogía verbal para la mitad** de un asunto. Una vez que se acepta una analogía verbal, los dos casos se tratan como completamente similares, lo que en este caso significa que la ofrenda de culpa provisional se presenta solo por un pecado castigable por *Karet* por su violación intencional. La Gemara pregunta: ¿Debería concluirse **por inferencia que el rabino Akiva sostiene** que **existe una analogía verbal para la mitad** de un asunto? No hay registro de ningún *tanna que* mantenga esta opinión. **Más bien, todos están de acuerdo en que no existe una analogía verbal para la mitad** de un asunto.

ורבנן סברי אין גזירה שוה למחצה מכלל דרבי עקיבא סבר יש גזירה שוה למחצה אלא דכולי עלמא אין גזירה שוה למחצה

22b:10 **Más bien, esta es** la **razón** de la opinión **del rabino Akiva, como dice el versículo** con respecto a la ofrenda de culpa provisional: **"Y si alguno** peca" (Levítico 5:17). El término "y" en la forma de la letra ***vav* , se suma a la materia anterior.** Cuando una oración comienza con la conjunción *vav* , es una continuación de la discusión previa **y** , por lo tanto, el *halakhot* del pasaje **anterior** , en este caso el mal uso de la propiedad consagrada, **se aprende del** pasaje **posterior** . En consecuencia, uno trae una oferta de culpa provisional incluso por el mal uso incierto de la propiedad consagrada.

אלא היינו טעמא דרבי עקיבא דאמר קרא ואם נפש ויו מוסיף על ענין ראשון וילמד עליון מתחתון

22b:11 **Y los rabinos sostienen** que es el *halakhot* del pasaje **posterior** que **se deriva del** pasaje **anterior** . En consecuencia, el carnero traído **para** una **ofrenda de culpa** provisional debe **valer** al menos dos **shekels de plata,** al igual que el carnero traído como una ofrenda de culpa en un caso en el que uno está seguro de que hizo mal uso de la propiedad consagrada (ver Levítico 5:15).

ורבנן סברי תחתון הוא דגמר מעליון לאשם בכסף שקלים

22b:12 ¿ **Y** cómo respondería el **rabino Akiva** a esta opinión? Él **sostiene** que **no hay una yuxtaposición de la mitad** de un asunto. En consecuencia, uno también debe derivar el *halakhot* del pasaje anterior del pasaje posterior, y es probable que presente una oferta de culpa provisional por el mal uso incierto de la propiedad consagrada. La Gemara plantea una dificultad: ¿debería concluirse **por inferencia que los rabinos sostienen** que **hay una yuxtaposición para la mitad** de un asunto? **Pero** esto es difícil, porque **mantenemos** como principio **que no hay yuxtaposición para la mitad** de un asunto.

ורבי עקיבא סבר אין היקש למחצה מכלל דרבנן סברי יש היקש למחצה והא קיימא לן דאין היקש למחצה

22b:13 Más bien, **todos están de** acuerdo en que **no hay yuxtaposición para la mitad** de un asunto. **Y aquí, esta es** la **razón** de la opinión **de los rabinos, ya que se derivan** de la analogía verbal de la expresión **"los mandamientos del** Señor" (Levítico 5:17) en relación con la ofrenda de culpa provisional y la expresión idéntica **" los mandamientos del** Señor ”(Levítico 4:27) declaró con respecto a la ofrenda por el pecado que uno no está obligado a presentar una ofrenda por la culpa provisional por el mal uso incierto de la propiedad consagrada. No se deriva el *halakhot* del pasaje anterior basado en el pasaje posterior, ya que este aspecto de la comparación se ha **excluido** explícitamente **de** la comparación de estos dos pasajes en función de su **yuxtaposición.**

דכולי עלמא אין היקש למחצה והכא היינו טעמא דרבנן דגמירי מצות מצות אפקיה מהקישא

22b:14 **Y el rabino Akiva deriva** el *halakha de* que la **ofrenda de culpa** provisional debe valer al menos dos **shekels de plata del** versículo: **"Esta es la ley de la ofrenda de culpa"** (Levítico 7: 1). Esto enseña que hay **una ley para todas las ofrendas de culpa y,** por lo tanto, cada **ofrenda de culpa** debe **valer** al menos

ורבי עקיבא אשם בכסף שקלים נפקא ליה מזאת תורת האשם תורה אחת לכל האשמות לאשם

דבכסף שקלים

dos **shekels de plata.** Como no es necesario para él derivar este *halakha* de la yuxtaposición de los pasajes sobre el mal uso de la propiedad consagrada y la ofrenda de culpa provisional, y la analogía verbal no puede negar por completo la comparación indicada por esta yuxtaposición, el rabino Akiva deriva de la yuxtaposición de ese es responsable de presentar una oferta de culpa provisional por el mal uso incierto de la propiedad consagrada.

ורבנן אף על גב דכתיב זאת תורת האשם איצטריך למכתב ואם נפש ויו מוסיף על ענין ראשון וילמד תחתון מעליון

22b:15 **Y los rabinos** responderían que **aunque está escrito: "Esta es la ley de la ofrenda por la culpa",** sin embargo, **era necesario** que el verso **escribiera: "Y si alguien** peca", en el cual la letra ***vav se*** **agrega al asunto anterior. e** indica que los *halakhot* del pasaje **posterior se aprenden del** pasaje **anterior** . Esto enseña que una ofrenda de culpa provisional debe valer al menos dos shekels de plata.

ואי מזאת תורת האשם הוה אמינא כי אמינא תורה אחת לכל אשמות הני מילי בשאר אשמות ודאין

22b:16 **Y si** usted dijera que esto podría derivarse **del** versículo: **"Esta es la ley de la ofrenda por la culpa",** eso es imposible, como **diría: cuando digo** que hay **una sola ley para todas las ofrendas por la culpa, que la declaración se** aplica solo **a otras ofertas de culpabilidad definidas.** En otras palabras, así como la ofrenda por la culpa por el mal uso definitivo de la propiedad consagrada debe valer al menos dos shekels de plata, lo mismo se aplica a todas las ofrendas por la culpa.

אבל אשם תלוי כיון דעל ספק חלב קאתי אימא לא יהא ספיקו חמור מודאו מה ודאו חטאת בת דנקא אף ספיקו אשם בר דנקא אהכי כתב רחמנא ואם נפש ויו מוסיף על ענין ראשון

22b:17 **Pero** con respecto a la **ofrenda de culpa provisional, ya que se trata de una** violación **incierta** , por ejemplo, en un caso en el que uno no está seguro de si comió **grasa** prohibida **,** se podría **decir** que la ofrenda que trae por **su incierta** violación **no debería ser** más **estricta que** la ofrenda que trae por **su** violación **definitiva** : **así como** por **su** violación **definitiva,** uno puede traer **una ofrenda por el pecado que valga** incluso **un sexto [** ***danka*** **]** de un dinar, **así también,** por **su incierta** violación, puede traer **una ofrenda por la culpa que valga** incluso **uno- sexto** de un dinar. Es **por esta** razón que **el Misericordioso escribió: "Y si alguien** peca", en el cual la carta ***vav se*** **agrega al asunto anterior.** Por el contrario, dado que el rabino Akiva no deriva el requisito de que una ofrenda de culpa provisional valga al menos dos shekels de plata de este versículo, deduce que uno trae una ofrenda de culpa provisional en caso de mal uso incierto de la propiedad consagrada.

הא ניחא למאן דדריש זאת תורת האשם אלא למאן דלא דריש זאת תורת האשם מאי איכא למימר יליף בערכך בערכך מאשם מעילה

22b:18 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien según la persona que expone** el verso: **"Esta es la ley de la ofrenda por la culpa",** como el rabino Akiva deriva de aquí que una ofrenda por la culpa provisional debe valer al menos dos shekels de plata. **Pero de acuerdo con el que no expone** el versículo: **"Esta es la ley de la ofrenda por la culpa", ¿qué hay para decir?** ¿De dónde deduce que todas las ofrendas de culpa deben tener el mismo valor mínimo? El Gemara responde que **lo deriva** de una analogía verbal entre el término **"su valoración"** establecido con respecto a otras ofrendas de culpa (ver Levítico 5:18, 5:25), y el término idéntico **"su valoración"** (Levítico 5:15) **del** caso de **una ofrenda por la culpa por el mal uso** de la propiedad consagrada, que el versículo indica que debe valer al menos dos shekels de plata.

אשם שפחה חרופה לא כתב בה בערכך ילפינן באיל איל

22b:19 La Gemara pregunta: ¿Cuál es la fuente de esta *halakha* con respecto a la **ofrenda** por la **culpa** por tener relaciones sexuales con **una sirvienta desposada, sobre la cual** el término **"su valoración" no** está **escrito** en la Torá? La Guemará responde: **Derivamos** que **a partir** de una analogía verbal entre la palabra **“RAM”** (Levítico 05:15) en el verso de una ofrenda por la culpa por el mal uso de la propiedad consagrada y la palabra **“RAM”** (Levítico 19:21) en un verso sobre la criada desposada.

מודה רבי עקיבא כו' ואם ספק

22b:20 § El mishna enseña que el **rabino Akiva reconoce** que uno no paga por su mal uso de la propiedad consagrada hasta que se le hace saber que es culpable de mal uso, ya que trae una ofrenda de culpabilidad definitiva con su pago. El rabino Tarfon dijo: Uno trae el pago por mal uso y su pago adicional de un quinto, y una ofrenda por la culpa que vale dos *sela* , y dice: Si es seguro que he usado mal la propiedad consagrada, este es el pago por mi mal uso y este es definitivamente ofrenda por la culpa. **Y si** no está **claro** si hice mal uso de la propiedad consagrada, el dinero es una contribución al fondo del Templo para la compra de ofrendas comunales y la ofrenda por la culpa es provisional.

מאי קאמר אמר רבא תני אם בספיקו עומד לעולם יהא אשם תלוי שממין שהביא על הודע מביאו על שלא הודע

22b:21 La Gemara pregunta: Según el rabino Tarfon, **¿qué dice** este individuo **?** ¿Cómo puede decir: si es incierto, cuando claramente no está seguro de si utilizó indebidamente la propiedad consagrada? **Rava dijo** que uno debe **enseñar a** la mishna de la siguiente manera: **si su incertidumbre persiste para siempre,** esta ofrenda **debería ser una ofrenda de culpa provisional,** mientras que si se sabe que hice mal uso de la propiedad consagrada, debería ser una ofrenda de culpa regular. Esta es una estipulación efectiva, **ya que** la ofrenda que **se presenta** en un caso en el que se **sabe** que él abusó de la propiedad consagrada es **de** la misma **especie** que la ofrenda **que trae** en un caso en el que se **desconoce** si abusó de la propiedad consagrada.

סוף סוף כי מתידע ליה בעי לאיתויי אשם ודאי

22b:22 Los objetos de Gemara: en **última instancia,** incluso según el rabino Tarfon, uno no necesariamente puede evitar traer dos ofrendas de culpa. Como en el momento en que trajo su primera ofrenda, no estaba seguro de si había usado indebidamente la propiedad consagrada, **cuando se le conoce** que hizo mal uso de la propiedad consagrada **se le exige que traiga una ofrenda de culpa definitiva.**

אמר רבא מדברי שניהם נלמד אשם ודאי לא בעי ידיעה לכתחלה

22b:23 En respuesta a esta pregunta **Rava dijo: A partir de la declaración de ambos** el *Tanna'im* , es decir, el rabino Tarfon y Rabí Akiva, que puede **ser aprendido** que **un sacrificio de reparación definitiva no requiere el conocimiento** de que el individuo definitivamente pecado ***ab initio*** **.** En consecuencia, siempre y cuando se sepa que él pecó, ha cumplido su obligación de presentar una ofrenda por la culpa definitiva.

מתני׳ האשה שהביאה חטאת העוף עד שלא נמלקה נודע לה שילדה ודאי תעשינה ודאי שממין שהיא מביאה על הודע מביאה על לא הודע

22b:24 **MISHNA: A propósito** del caso anterior en el que uno trae el mismo tipo de animal cuando la responsabilidad es segura que cuando la responsabilidad es incierta, esta mishna enseña: Con respecto a **una mujer que trajo una ofrenda por el pecado de un pájaro** en caso de incertidumbre sobre si tuvo un feto. eso la habría hecho responsable de traer una ofrenda por el pecado o si lo que expulsó no la haría responsable de traer una ofrenda, en cuyo caso esta ofrenda por el pecado no puede ser comida por los sacerdotes, la *halakha* es la siguiente: Si **antes de** la siesta de **se pellizcó** el cuello del pájaro, **se dio cuenta de que ella ciertamente dio a luz,** es decir, tuvo un aborto involuntario, de una manera que la obliga a traer una ofrenda por el pecado, **ella debe hacer que** la ofrenda sea **una** ofrenda por el pecado **definida** , **como del** mismo **tipo** de animal **que ella trae** una ofrenda **por el** pecado **para** un caso en el que **sabe** que abortó, **ella trae** una ofrenda **por el** pecado **para** un caso en el que es **desconocido** para ella.

חתיכה של חולין וחתיכה של הקדש אכל אחת מהן ואין יודע איזה מהן אכל פטור רבי עקיבא מחייב אשם תלוי אכל את השניה מביא אשם ודאי

22b:25 El mishna reanuda la discusión de la ofrenda provisional de culpa. Si uno tenía **un pedazo de** carne **no sagrada y un pedazo de** carne **de sacrificio** , y **se comió uno de ellos y no sabe cuál de ellos comió,** está **exento** de la obligación de presentar una ofrenda por la culpa por el mal uso de la propiedad consagrada. **El rabino Akiva** lo **considera responsable** de presentar **una ofrenda de culpabilidad provisional,** de acuerdo con su opinión en la anterior Mishná de que uno trae una ofrenda de culpabilidad provisional incluso en caso de incertidumbre con respecto al mal uso. Si luego se **comió la segunda** pieza, **trae una ofrenda de culpa definitiva,** ya que es seguro que se comió la carne de sacrificio.

אכל אחד את הראשונה ובא אחר ואכל את השניה זה מביא אשם תלוי וזה מביא אשם תלוי דברי רבי עקיבא רבי שמעון אומר שניהן מביאין אשם אחד רבי יוסי אומר אין שנים מביאין אשם אחד

22b:26 Si **una** persona **comió la primera** pieza **y otra** persona **vino y comió la segunda** pieza, **esta** primera persona **trae una ofrenda de culpa provisional y esa** segunda persona **trae una ofrenda de culpa provisional;** Esta es **la declaración del rabino Akiva. El rabino Shimon dice: Ambos traen una ofrenda de culpa** definitiva como socios, y estipulan que el que comió la carne no sagrada otorga su parte del animal al que comió la carne de sacrificio, y la ofrenda de culpa se sacrifica en su nombre **El rabino Yosei dice:**

23a:1 **Dos** personas **no traen una ofrenda de culpa,** ya que uno no puede sacrificar las ofrendas de expiación condicionalmente.

חתיכת חלב וחתיכת חולין אכל אחת מהן ואינו יודע איזה מהן אכל מביא אשם תלוי אכל את השניה מביא חטאת אכל אחד את הראשונה ובא אחר ואכל את השניה זה מביא אשם תלוי וזה מביא אשם תלוי דברי רבי עקיבא רבי שמעון אומר שניהם מביאין חטאת אחת רבי יוסי אומר אין שנים מביאין חטאת אחת

23a:2 Si uno tenía **un pedazo de grasa** prohibida **y un pedazo de** carne **no sagrada** , y **se comió uno de ellos y no sabe cuál de ellos comió, trae una ofrenda de culpa provisional,** ya que tal vez comió la grasa prohibida. Si luego se **comió la segunda** pieza, **trae una ofrenda por el pecado,** ya que es seguro que se comió la grasa. Si **una** persona **comió la primera** pieza **y otra** persona **vino y comió la segunda** pieza, **esta** persona **trae una ofrenda de culpa provisional y esa** persona **trae una ofrenda de culpa provisional;** Esta es **la declaración del rabino Akiva. El rabino Shimon dice: Ambos traen una ofrenda por el pecado** como socios, y estipulan que la ofrenda por el pecado debe acreditarse al que comió la grasa. **El rabino Yosei dice: Dos** personas **no traen una sola ofrenda por el pecado.**

חתיכת חלב וחתיכת קודש אכל אחת מהן ואינו יודע איזה מהן אכל מביא אשם תלוי אכל את השניה מביא חטאת ואשם ודאי אכל אחד את הראשונה ובא אחר ואכל את השניה זה מביא אשם תלוי וזה מביא אשם תלוי רבי שמעון אומר שניהן מביאין חטאת ואשם רבי יוסי אומר אין שנים מביאין חטאת ואשם

23a:3 Si uno tenía **un pedazo de grasa** prohibida **y un pedazo de** grasa **sacrificada** permitida y **se comía uno de ellos y no sabe cuál de ellos comió, trae una ofrenda de culpa provisional,** ya que tal vez comió la grasa prohibida. Si luego **comió la segunda** pieza, **trae una ofrenda por el pecado,** ya que ciertamente comió la grasa, **y una ofrenda** por la **culpa** por el mal uso de la propiedad consagrada. Si **una** persona **comió la primera** pieza **y otra** persona **vino y comió la segunda** pieza, **esta** persona **trae una ofrenda de culpa provisional y esa** persona **trae una ofrenda de culpa provisional. El rabino Shimon dice: Ambos traen una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa** como socios, y estipulan que cada ofrenda debe acreditarse a quien es responsable de traerla. **El rabino Yosei dice: Dos** personas **no traen una ofrenda por el pecado y** una **ofrenda por la culpa.**

אחד

23a:4 Si uno tenía **un pedazo de grasa** prohibida **y un pedazo de grasa** prohibida para el **sacrificio** y **se comió uno de ellos y no sabe cuál de ellos comió, trae una ofrenda por el pecado** ya que ciertamente comió grasa prohibida. **El rabino Akiva dice:** Él **también** trae **una ofrenda de culpa provisional,** ya que tal vez comió la grasa del sacrificio, de acuerdo con su opinión de que uno trae una ofrenda de culpa provisional incluso en caso de incertidumbre con respecto al mal uso de la propiedad consagrada. Si luego **comió la segunda** pieza, **trae dos ofrendas por el pecado,** ya que comió dos piezas de grasa prohibida, **y una ofrenda** por la **culpa** por el mal uso de la propiedad consagrada.

חתיכת חלב וחתיכת חלב קודש אכל אחת מהן ואין יודע איזו מהן אכל מביא חטאת רבי עקיבא אומר אף אשם תלוי אכל את השניה מביא שני חטאות ואשם ודאי

23a:5 Si **una** persona **comió la primera** pieza **y otra** persona **vino y comió la segunda** pieza, **esta** persona **trae una ofrenda por el pecado y esa** persona **trae una ofrenda por el pecado. El rabino Akiva dice: Esta** persona **y esa** persona también **traen una ofrenda de culpa provisional** , debido a la incertidumbre acerca de cuál de ellos comió la grasa del sacrificio. **El rabino Shimon dice: Esta** persona **trae una ofrenda por el pecado y esa** persona **trae una ofrenda por el pecado y ambos traen una ofrenda por la culpa** como socios, y estipulan que la ofrenda debe acreditarse al que comió la grasa del sacrificio. **El rabino Yosei dice: Los dos no traen una sola ofrenda por la culpa.**

אכל אחד את הראשונה ובא אחר ואכל את השניה זה מביא חטאת וזה מביא חטאת רבי עקיבא אומר זה וזה מביאין אשם תלוי רבי שמעון אומר זה מביא חטאת וזה מביא חטאת ושניהן מביאין אשם אחד רבי יוסי אומר אין שניהן מביאין אשם אחד

23a:6 Si uno tenía **un pedazo de grasa** prohibida **y un pedazo de grasa** prohibida que es ***notarial*** **,** una ofrenda cuyo tiempo designado ha pasado para el cual es probable que reciba *karet* si se lo comió intencionalmente y puede traer una ofrenda por el pecado si se lo comió sin saberlo , y **comió uno de ellos y no sabe cuál de ellos comió, trae una ofrenda por el pecado,** ya que ciertamente comió grasa prohibida, **y una ofrenda por la culpa provisional,** debido a la posibilidad de que comiera el *notario* . Si luego se **comió la segunda** pieza, **trae tres ofrendas por el pecado,** dos por la grasa prohibida y una por la prohibición de comer *notario* .

חתיכת חלב וחתיכת חלב נותר אכל אחת מהן ואין יודע איזה מהן אכל מביא חטאת ואשם תלוי אכל את השניה מביא שלש חטאות

23a:7 Si **una** persona **comió la primera** pieza **y otra** persona **vino y comió la segunda** pieza, **esta** persona **trae una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa provisional,** ya que ciertamente comió grasa prohibida y no está claro si comió el *notario* , **y esa** persona **trae una** *ofrenda por* el *pecado* . **ofrenda por el pecado y una ofrenda provisional por la culpa. El rabino Shimon dice: Esta** persona **trae una ofrenda por el pecado y esa** persona **trae una ofrenda por el pecado y ambos traen una ofrenda por el pecado** adicional como socios, y estipulan que la ofrenda debe acreditarse al que comió el *notario* . **El rabino Yosei dice: Dos** personas **no traen ninguna ofrenda por el pecado que viene** como expiación **por un pecado.**

אכל אחד את הראשונה ובא אחר ואכל את השניה זה מביא חטאת ואשם תלוי וזה מביא חטאת ואשם תלוי רבי שמעון אומר זה מביא חטאת וזה מביא חטאת ושניהן מביאין חטאת אחת רבי יוסי אומר כל חטאת שהיא באה על חטא אין שנים מביאין אותה

23a:8 **GEMARA:** La mishna enseña que en un caso en el que había un pedazo de grasa prohibida y un pedazo de carne no sagrada y cada pedazo era comido por una persona diferente, el rabino Shimon sostiene que ambos traen una ofrenda por el pecado estipulando que la ofrenda por el pecado se acredita al que comió la grasa, mientras que el rabino Yosei dice que dos personas no traen una sola ofrenda por el pecado. **Rava le dijo a Rav Naḥman: Según el rabino Yosei,** aparentemente **es una ofrenda por el pecado que ambos no traen,** mientras **que ambos traen una ofrenda de culpa provisional.** Si es así, su opinión **es** la misma que **la del primer *tanna* ,** quien declaró explícitamente que cada uno de ellos trae una ofrenda de culpa provisional.

גמ׳ אמר ליה רבא לרב נחמן לרבי יוסי חטאת הוא דלא מייתו שניהן הא אשם תלוי מייתו שניהם היינו תנא קמא

23a:9 **Y si diría** que hay una diferencia **entre** las opiniones del rabino Yosei y el primer *tanna* con respecto al requisito de **una pieza de dos piezas,** es decir, según el rabino Yosei, solo el primer individuo puede presentar una oferta de culpa provisional. , ya que tenía dos piezas antes que él, mientras que la segunda está exenta, ya que solo había una pieza antes de él cuando la comió, esto no puede ser correcto: **pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei dice: Esta** persona **trae una ofrenda de culpa provisional y esa** persona **trae una ofrenda de culpa provisional.** Rav Naḥman le **dijo a** Rava en respuesta: **Esto** es lo que **nos enseña** la mishná **, ¿quién es el primer *tanna* ?** Es el **rabino Yosei.**

וכי תימא חתיכה משתי חתיכות איכא בינייהו והתניא רבי יוסי אומר זה מביא אשם תלוי וזה מביא אשם תלוי אמר ליה הא קא משמע לן דמאן תנא קמא רבי יוסי

23a:10 § La mishna discute el caso de **un pedazo de grasa** prohibida **y un pedazo de** grasa **sacrificada** permitida, el caso de **un pedazo de grasa** prohibida **y un pedazo de grasa sacrificada** prohibida **,** y el caso de **un pedazo de grasa** prohibida **y un pedazo de grasa** prohibida **gordo** que es ***notarial*** **.** En el caso final, si alguien se comió una de las piezas y luego se comió la segunda, trae tres ofrendas por el pecado, dos por la grasa prohibida y una por la prohibición de comer *notario* . **Rava le dijo a Rav Naḥman: Y que él también traiga una ofrenda** por la **culpa** por el mal uso de la propiedad consagrada, **ya que el *notarial* es** comida **sacrificial** . Rav Naḥman le **dijo a** Rava: Esto se refiere a un caso **en** el **que** la pieza **no tiene el valor de una *peruta* ,** y uno no es responsable

חתיכת חלב וחתיכת קדש חתיכת חלב וחתיכת חלב קודש כו׳ חתיכת חלב וחתיכת חלב נותר כו׳ אמר ליה רבא לרב נחמן וליתי נמי אשם ודאי דנותר דקדש הוא אמר ליה דלית ביה שוה פרוטה

del mal uso de la propiedad consagrada de tan poco valor.

23a:11 Rava planteó una dificultad a Rav Naḥman: **Pero al comienzo** de la Mishná **, estamos tratando con** una pieza **que tiene el valor de una *peruta* , ya** que **enseña** que si uno comía tanto un pedazo de grasa prohibida como un pedazo de grasa sacrificada permitida , él trae **una ofrenda** por la **culpa** por el mal uso de la propiedad consagrada. Rav Naḥman le **dijo a** Rava: **Esa** cláusula del mishna **se** refiere a **una pieza que no es *notarial* ,** y esa pieza **vale una *peruta* .** El caso de la pieza de *notaría* es diferente. Como se ha dejado por un tiempo, la mayoría de las personas no lo comerían, y ya no vale una *peruta* .

והא מעיקרא דאית ביה שוה פרוטה עסקינן דקתני אשם ודאי אמר ליה ההיא חתיכה דלא נותר היא שויא פרוטה

23a:12 Rava planteó otra dificultad a Rav Naḥman: **Pero** la mishna (13b) afirma: **Hay** un caso en el que **uno realiza un** acto de **comer** y es responsable de haber violado cinco transgresiones, y esa mishna **enseña** que el caso es donde una persona ritualmente impura comió grasa prohibida que era ***notarial*** de carne sacrificial en Iom Kipur, **y enseña** que él **trae cuatro ofrendas por el pecado y una ofrenda por la culpa.** Dado que la ofrenda por la culpa es por mal uso de la propiedad consagrada, el trozo de carne, que es *notarial* , evidentemente vale al menos una *peruta* .

והא יש אוכל אכילה אחת דקתני ביה נותר וקתני מביא ארבע חטאות ואשם אחד

23a:13 Rav Naḥman le **dijo a** Rava: **que** mishna se refiere **a** un acto de comer en **exceso** , es decir, a un gran trozo de carne que es *notarial* , que vale una *peruta* , **y esta** mishna aquí se refiere **a** un acto de comer **ligero** , es decir, un pequeño trozo de carne que es *notarial* , que no vale una *peruta* , **y** por lo tanto no es **difícil.** Alternativamente, **esa** mishna se refiere **al** *notario* **en la temporada de lluvias,** cuando la carne no se *echa* **a** perder tan rápido y, por lo tanto, todavía vale una *peruta* , y **esta** mishna aquí se refiere **al** *notario* **en el verano,** cuando se echa a perder rápidamente.

אמר ליה ההיא בגסה וההיא בדקה ולא קשיא ההיא בימות הגשמים הכא בימות החמה

23a:14 § La mishná además enseña con respecto al caso de un pedazo de grasa prohibida y un pedazo de grasa prohibida que es *notarial* , que si **una** persona **comió la primera** pieza y otra comió la segunda pieza, el rabino Shimon dice: Cada uno trae una ofrenda por el pecado. por haber comido grasa prohibida, y traen una ofrenda por el pecado adicional por la transgresión de comer *notario* , con la estipulación de que la ofrenda se acredita al que comió el *notario* . **Rava le dijo a Rav Naḥman:** Esto indica que la prohibición de *notaría* surte efecto a pesar del hecho de que la prohibición de la grasa prohibida ya se aplica a esta pieza. **¿Y dijo el rabino Shimon** que **una prohibición entra en vigor donde** ya existe otra **prohibición** ?

אכל אחד את הראשונה כו׳ אמר ליה רבא לרב נחמן ומי אמר רבי שמעון איסור חל איסור

23a:15 **Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon dice: Alguien que,** sin darse cuenta, **come** un cadáver de **animal** sin matar **en Yom Kippur está exento** de presentar una ofrenda por el pecado de comer en Yom Kippur porque la prohibición de comer en Yom Kippur no lo hace? tener efecto sobre la carne de un cadáver animal, que ya está prohibido?

והא תניא רבי שמעון אומר האוכל נבלה ביום הכיפורים פטור

23a:16 **Rav Sheshet, hijo de Rav Idi, dijo:** La mishná se refiere a un caso **en el que comió un riñón con su grasa** prohibida **.** Dado que el riñón no tiene grasa prohibida, la prohibición de comer *notaría se* aplica con respecto al riñón. La Gemara pregunta: **Pero incluso** con respecto a **un riñón con su grasa** prohibida **, se aplica la prohibición de** artículos que se supone que deben **ascender** sobre el altar **,** es decir, ya está prohibido su consumo porque se supone que se quema en el altar. . En consecuencia, **¿cómo se aplica** y se **aplica la prohibición de *notaría* ?**

אמר רב ששת בריה דרב אידי כגון דאכל כוליא בחלבה וכוליא בחלבה נמי הא קאי עלה באיסור עולין היכי אתי איסור נותר חייל עלה

23a:17 **Y si diría** que el **rabino Shimon sostiene que el *notarial* es una prohibición severa y,** por lo tanto, se **aplica cuando** la **prohibición** relativamente **indulgente de los** artículos que se supone que deben **ascender** al altar ya ha entrado en vigencia, esto no puede ser correcto. La Gemara explica: **Pero** la prohibición de comer **un cadáver de animales es una prohibición indulgente,** ya que se castiga simplemente con pestañas, **y** comer en **Yom Kippur es una prohibición severa,** ya que su violación se castiga con *karet* ; **y** sin embargo, según el rabino Shimon **la prohibición** de no comer en **Iom Kipur, que es grave, no viene** y **aplicará cuando** la prohibición de **una canal, que es indulgente,** ya ha entrado en vigor.

וכי תימא סבירא ליה לרבי שמעון דנותר איסור חמור הוא וחייל על איסור קל דעולין והא נבלה דאיסור קל הוא ויום הכיפורים דאיסור חמור הוא ולא קאתי איסור יום כיפורים דחמור וחייל על נבלה דקל הוא

23a:18 **Más bien,** uno debe decir que específicamente **con respecto a la** comida **sacrificial, el Misericordioso reveló que una prohibición entra en vigencia donde** ya existe otra **prohibición** .

אלא בקדשים גלי רחמנא דאתי איסור חל על איסור

23b:1 **Como se enseña** en una *baraita* con respecto a la prohibición de comer carne de sacrificio en un estado de impureza ritual: "Pero el alma que come de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz, que pertenecen al Señor, tienen su impureza sobre él". , esa alma será separada de su pueblo ”(Levítico 7:20). La frase **"que pertenecen al Señor"** sirve **para incluir** en la prohibición de una persona impura que consuma alimentos **sacrificados las porciones sacrificadas,** que deben ser sacrificadas en el altar y no ser comidas por otras personas. Quien come esta carne mientras es impuro puede recibir *karet* .

דתניא אשר לה׳ לרבות את האימורין

23b:2 La Gemara explica la prueba de esta *baraita* : en el caso de **porciones** de **sacrificio, se aplica la prohibición de** artículos que se supone que **ascenderán** al altar **, y** con respecto a las partes de las porciones de sacrificio que están prohibidas **, la prohibición** contra comer grasas prohibidas, que se castiga con ***karet* , se aplica a ellas. Y** sin embargo, **la prohibición de** comer alimentos sacrificados en un estado de **impureza viene y se aplica** además de esa prohibición. Esto indica que con respecto a la carne de sacrificio específicamente, una prohibición entra en vigor donde ya existe otra prohibición.

ואימורין קאי עלייהו באיסור עולין וחלב קאי עלייהו באיסור כרת וקאתי איסור טומאה חייל עליה

23b:3 La Gemara agrega: **Sepa que es así, ya que el rabino** Yehuda HaNasi **sostiene** en general que **una prohibición surte efecto donde** ya existe otra **prohibición** , **pero esta declaración se** aplica solo con respecto a una **prohibición** relativamente **severa que** tiene efecto **cuando** ya existe una **prohibición** relativamente **indulgente** . **Pero** en el caso de que **una prohibición indulgente tenga efecto cuando** ya exista una **prohibición** existente **, y esa prohibición** original **sea** más **severa** que la segunda, **no, el** rabino Yehuda HaNasi no sostiene que la segunda prohibición surta efecto. **Y,** sin embargo, **con respecto a la** carne de **sacrificio** , **hemos escuchado que el** rabino Yehuda HaNasi **dice** que **incluso una prohibición indulgente surte efecto cuando** ya existe **una prohibición severa** .

תדע שכן הוא דהא רבי סבירא ליה איסור חל על איסור (ואימא) והני מילי איסור חמור על איסור קל אבל איסור קל חל על איסור והוא איסור חמור לא ובקדשים שמעינן ליה דאמר איסור קל על איסור חמור נמי חייל

23b:4 La Gemara cita la fuente de esta afirmación: **como la prohibición del uso indebido** de la propiedad consagrada **es** una prohibición relativamente **indulgente** , ya que según el rabino Yehuda HaNasi se castiga con la **muerte** a manos del cielo, **y la prohibición de** comer carne de **sacrificio es una severa prohibición,** ya que es castigable con ***karet* , y** sin embargo, la **prohibición** castigable con la **muerte entra en vigor cuando** ya existe una **prohibición** punible con ***karet* .**

דהא איסור מעילה קל הוא מיתה ואיסור קדשים איסור חמור כרת ואתי איסור מיתה חייל על איסור כרת

23b:5 **Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Se dice con respecto a las ofrendas de paz, que son ofrendas de menor santidad: "Y el sacerdote las hará fumar sobre el altar; es el alimento de la ofrenda hecha por el fuego, para un aroma agradable; **toda la grasa es del Señor "** (Levítico 3:16). Este versículo sirve **para incluir las porciones de sacrificio de las ofrendas de menor santidad en** la *halakha* del **mal uso** de la propiedad consagrada.

דתניא רבי אומר כל חלב לה׳ לרבות אימורי קדשים קלים למעילה

23b:6 La Gemara comenta: **Y el mal uso** de la propiedad consagrada, según el rabino Yehuda HaNasi, **es una prohibición que se** castiga con la **muerte** a manos del cielo, **y** sin **embargo, surte efecto cuando** ya existe una **prohibición** de la **grasa** prohibida **, que es una prohibición que se** castiga con ***karet* . Concluimos de** esta *baraita* que **con respecto a los sacrificios** de alimentos, **el Misericordioso reveló** que una prohibición entra en vigor cuando ya existe otra prohibición. Como se indicó anteriormente, es por esta razón que el rabino Shimon declara en la Mishná que uno es responsable de traer dos ofrendas por el pecado por comer grasa prohibida que es *notarial* .

ומעילה איסור מיתה וקא חייל על איסור חלב דאיסור כרת הוא שמע מינה בקדשים גלי קרא

23b:7 La Gemara objeta: **Pero no se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Shimon dice:** La prohibición de comer **una ofrenda que fue sacrificada con la intención de consumirla después de su tiempo designado [*piggul*] no se** aplica **a los** artículos que se supone que **ascenderán.** en el altar, **y de** manera similar, la prohibición de comer ***notario* no se** aplica **a los** artículos que se supone que **ascenderán** al altar. Esto indica que incluso con respecto a la carne de sacrificio, una prohibición no tiene efecto cuando ya existe otra prohibición.

והא תניא רבי שמעון אומר אין פיגול בעולין ואין נותר בעולין

23b:8 La Gemara sugiere: más **bien,** este asunto **es** una disputa entre ***tanna'im* con respecto a** la opinión **del rabino Shimon, ya que algunos dicen** que el rabino Shimon sostiene que **con respecto a la** carne de **sacrificio, una prohibición entra en vigor cuando** ya existe otra **prohibición** , como se indica en la mishna **Y algunos dicen** que **incluso con respecto a la** carne de **sacrificio** , el rabino Shimon sostiene que **una prohibición no tiene efecto donde** ya existe otra **prohibición** .

אלא תנאי היא ואליבא דרבי שמעון דאיכא דאמרי בקדשים איסור חל על איסור ואיכא דאמרי בקדשים נמי אין איסור חל על איסור

23b:9 Los desafíos de Gemara: **Y de acuerdo con el que dice** que **incluso con respecto a la** carne de **sacrificio, una prohibición no surte efecto donde** ya existe otra **prohibición** , **¿qué hace con** el versículo: **"Toda la grasa es del Señor"** (Levítico 3: 16), de lo que se dedujo anteriormente que las partes sacrificiales de las ofrendas de menor santidad están incluidas en la prohibición del mal uso de la propiedad consagrada?

ולמאן דאמר בקדשים נמי אין איסור חל על איסור כל חלב לה׳ מאי עביד ליה

23b:10 La Gemara responde que **lo interpreta** como una referencia **a** la **descendencia de los** animales **sacrificados** , **ya que sostiene** que la **descendencia de los** animales **sacrificados** se **santifica cuando** comienzan a **existir,** es decir, cuando nacen. Dado que la prohibición de la grasa prohibida también entra en vigencia en ese momento, **ambos,** es decir, la prohibición de la grasa prohibida y el mal uso de la propiedad consagrada, **entran** en vigencia **simultáneamente.**

מוקים ליה בולדי קדשים דקסברי ולדי קדשים בהוייתן יהו קדושים דתרוייהו בהדדי אתו

23b:11

הדרן עלך דם שחיטה

מתני׳ המביא אשם תלוי ונודע לו שלא חטא אם עד שלא נשחט יצא וירעה בעדר דברי רבי מאיר

23b:12 **MISHNA:** En el caso de **alguien que presenta una ofrenda de culpa provisional** debido a la incertidumbre de si él pecó, **y se dio cuenta de que no pecó, si** hizo ese descubrimiento **antes de que** el carnero **fuera sacrificado, surgirá y pacerá con el rebaño** como animal no sagrado, ya que su consagración fue un error. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

וחכמים אומרים ירעה עד שיסתאב וימכר ויפלו דמיו לנדבה רבי אליעזר אומר יקרב שאם אינו בא על חטא זה הרי הוא בא על חטא אחר

23b:13 **Y los rabinos dicen:** su estado no es el de un animal no sagrado; más bien es el de una ofrenda por la culpa que fue descalificada para el sacrificio. Por **lo** tanto, **pastará hasta que se manche; y** luego **se venderá, y** el **dinero** recibido **se destinará a** la compra de ofrendas comunitarias de **regalos** por parte del tesoro del Templo. **El rabino Eliezer dice: Se sacrificará** como una ofrenda provisional por la culpa, **como si no se** tratara **de** expiar **este pecado** que inicialmente pensó, **se trata** de expiar **otro pecado** del que no está al tanto.

אם משנשחט נודע לו ישפך הדם והבשר יצא לבית השריפה נזרק הדם והבשר קיים יאכל רבי יוסי אומר אפילו הדם בכוס יזרק והבשר יאכל

23b:14 **Si** se enteró de que no pecó **después de que** el carnero **fue sacrificado** y su sangre recolectada en un recipiente, **la sangre será vertida** en el canal que fluye a través del patio del Templo, **y la carne saldrá al lugar de la quema. ,** como cualquier oferta descalificada. Si **la sangre se roció** antes de que descubriera que no pecó, **y la carne está intacta,** los sacerdotes **pueden comerla** como cualquier otra ofrenda por el pecado, desde el momento en que se roció la sangre, la carne está permitida a los sacerdotes. . **El rabino Yosei dice: Incluso si la sangre** todavía estaba **en la copa** cuando descubrió que no pecó, **se rociará** la sangre **y se podrá comer la carne.**

אשם ודאי אינו כן עד שלא נשחט יצא וירעה בעדר משנשחט הרי זה יקבר נזרק הדם הבשר יצא לבית השריפה

23b:15 En el caso de **una ofrenda de culpa definitiva,** no es **así,** es decir, el *halakha* es diferente que con respecto a una ofrenda de culpa provisional. Si descubrió que no había pecado **antes de que se sacrificara** el carnero **, saldrá a pastar entre el rebaño,** ya que no está consagrado. Si se enteró de que no pecó **después de que** el carnero **fue sacrificado, será enterrado** como un animal no sagrado que fue sacrificado en el patio del Templo, y se vierte su sangre. Si descubrió que no pecó **después de rociar la sangre, la carne saldrá al lugar de la quema,** como cualquier ofrenda descalificada.

שור הנסקל אינו כן עד שלא נסקל יצא וירעה בעדר משנסקל מותר בהנאה

23b:16 En el caso de **un buey que es** condenado a ser **apedreado** (véase Éxodo 21: 28–32), por ejemplo, por matar a una persona, no es **así,** es decir, tampoco tiene el mismo estatus halájico que una ofrenda de culpa provisional. . Si se descubre que el testimonio con respecto al buey era falso **antes de ser apedreado, saldrá a pastar entre el rebaño** ya que nunca tuvo el estado de un buey sentenciado a ser apedreado. Si esto se descubrió **después de que** el buey **fue apedreado,** su estado halájico es como si no hubiera sido sentenciado y, por lo tanto, **se permite obtener beneficios** de su cadáver **.**

עגלה ערופה אינו כן עד שלא נערפה תצא ותרעה בעדר משנערפה תקבר במקומה שעל ספק באה מתחלה כיפרה ספקה והלכה לה

23b:17 En el caso de **una novilla cuyo cuello está roto,** cuando se encuentra un cadáver entre dos ciudades y se desconoce la identidad del asesino (véase Deuteronomio 21: 1–9), no es **así** , es decir, la *halakha* es diferente de lo que se refiere a una ofrenda de culpa provisional. Si se descubre la identidad del asesino **antes** de que **se rompa** el **cuello de** la novilla **, saldrá a pastar entre el rebaño,** ya que no está consagrado. Pero si la identidad del asesino se descubrió **después** de que **se rompió** el **cuello de** la novilla **, será enterrado en su lugar,** como cualquier otra vaca cuyo cuello está roto. La razón es **que desde el principio** la novilla cuyo cuello se rompe **viene** para reparar una situación de **incertidumbre.** Una vez que se rompió el cuello antes de que se revelara la identidad del asesino, se cumplió su mitzva, ya **que expió su incertidumbre y** esa incertidumbre **desapareció.**

גמ׳ במאי פליגי רבי מאיר סבר כיון דלא צריך ליה לא מקדיש ליה ורבנן סברי מתוך שלבו נוקפו גומר ומקדיש

23b:18 **GEMARA:** El mishna enseña con respecto a quien trae una ofrenda de culpa provisional y se dio a conocer antes de que el carnero fuera sacrificado que no pecó, que el rabino Meir dice que el animal no es sagrado y los rabinos dicen que su estado es el de una ofrenda por la culpa que fue descalificada. La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** no están de acuerdo el rabino Meir y los rabinos **?** La Gemara responde que el **rabino Meir sostiene:** Inicialmente consagró al animal con la intención de sacrificarlo. **Como** más tarde le quedó claro **que no necesita** el animal, la santidad queda anulada y es como si no la **hubiera consagrado. Y los rabinos sostienen: dado que** inicialmente **su corazón lo golpeó [** ***nokfo*** **]** con remordimientos de conciencia por los pecados que podría haber cometido, **decidió de** todo corazón **consagrar** al animal, y esa santidad no se anula.

תנא בין שנודע לו שחטא ובין נודע לו שלא חטא פליגי רבי מאיר ורבנן בנודע לו שחטא להודיעך כחו דרבי מאיר דאף על גב דידע דחטא כיון דבעידנא דאפרשיה [לא ידע תצא ותרעה בעדר

23b:19 Un sabio **enseñó** en una *baraita* : el **rabino Meir y los rabinos no están de acuerdo si se le hizo saber que había pecado o si se le hizo saber que no había pecado.** La Guemará explica: Su disputa es declarado por la *baraita* en un caso **en el que se dio a conocer a él que cometió,** con el fin **de transmitirle la naturaleza de largo alcance de** la opinión de **Rabí Meir.** Como dice el rabino Meir **, aunque** ahora **sabe que pecó** y, por lo tanto, debe traer una ofrenda por el pecado y, sin embargo, **ya** no está obligado a sacrificar la ofrenda de culpa provisional, **ya que en el momento en que designó** al animal como ofrenda de culpa provisional, **él no sabía** con certeza que había pecado, que el animal **saldrá y**

pacerá entre el rebaño, ya que no está consagrado.

23b:20 **Y** del mismo modo, la controversia se afirma en un caso **en el que se dio a conocer a él que él no pecó,** con el fin **de transmitirle la naturaleza de largo alcance de** la opinión de **los rabinos.** Como los rabinos sostienen **que a pesar de que** ahora sabe **que no pecó, ya que en el momento en que designó** al animal como una ofrenda de culpa provisional **que no conocía, su corazón** lo **golpeó** con una punzada de conciencia. **Por lo tanto, decidió de** todo corazón **consagrar** al animal.

ובנודע לו שלא חטא להודיעך כחן דרבנן דאף על גב דלא חטא כיון דבעידנא דאפרשיה לא ידע] לבו נוקפו הוה הלכך גמר ומקדיש

23b:21 **Rav Sheshet dijo: El rabino Meir reconoce a los rabinos.**

אמר רב ששת מודה רבי מאיר לחכמים

24a:1 en el caso de **que uno designe dos** ofrecimientos de **culpa** provisorios desde el principio **como garantía, de** modo que si uno se pierde puede lograr la expiación con el otro, **y logró la expiación con uno de ellos.** Reconoce **que** el **segundo** animal conserva su santidad y **pastará hasta que se manche y** que luego **se venda y** el **dinero** recibido **por él se destinará a** ofrendas comunitarias de **regalos** .

במפריש שני אשמות לאחריות ונתכפר באחת מהן דשני ירעה עד שיסתאב וימכר ויפלו דמיו לנדבה

24a:2 **¿Cuál es la razón por la** que el rabino Meir está de acuerdo en tal caso? **El rabino Meir no está de acuerdo con los rabinos** en un caso en el que uno presenta una ofrenda de culpa provisional y luego descubre con certeza que no pecó, **solo porque el** rabino Meir sostiene **que** el que consagra al animal **no reveló** inicialmente **que su corazón lo golpeaba** con punzadas. de conciencia **Pero aquí,** en un caso en el que dejó de lado a dos animales como ofrendas de culpa provisionales, **ya que se le pidió que designara un** solo animal, **¿cuál es la razón por la** que **designó a dos?** Evidentemente, la razón es **que pensó: si uno** de los animales **se pierde, lograré la expiación con el otro. Y cuando reveló** con este comportamiento escrupuloso **que su corazón lo golpeaba** con una punzada de conciencia, **ya que era así, decidió de todo corazón consagrar** al animal.

מאי טעמא עד כאן לא פליגי רבי מאיר עליהון דרבנן אלא משום דלא גלי דעתיה דלבו נוקפו אבל הכא מכדי חד הוא דאיבעי ליה לאפרושי מאי טעמא אפריש תרי דסבר אי מירכס חדא מיכפרנא באידך חבריה וכיון דגלי דעתיה דלבו נוקפו היה הואיל וכך היה גמר והקדישו

24a:3 § **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Los rabinos conceden al rabino Meir en** un caso de **ofrenda de culpabilidad provisional donde** dos testigos declararon que alguien pudo haber cometido un pecado, por ejemplo, que comió un pedazo de grasa con respecto al cual había incertidumbre. si se permitía o prohibía la grasa, y más tarde esos testigos **se convirtieron en testigos conspiradores, que** el animal **saldrá a pastar entre el rebaño** como un animal no sagrado.

אמר רב יהודה אמר רב מודים חכמים לרבי מאיר באשם תלוי שהוזמו עדיו דיצא וירעה בעדר

24a:4 **¿Cual es la razon?** Es que **los rabinos no están de acuerdo** con el rabino Meir **solo** en un caso **en** el **que** la persona **designó** al animal como una ofrenda provisional de culpa **por su propia voluntad, y** por **lo** tanto **decimos** que **su corazón lo golpeó** con una punzada de conciencia y decidió de todo corazón consagrar al animal. **Pero** en un caso **en el que designó** al animal como una ofrenda de culpa provisional **debido al** testimonio de **testigos, no confiaba en los testigos.** Más bien, **pensó: Quizás vendrán otros** testigos **y harán que estos** testigos **conspiren testigos.**

מאי טעמא עד כאן לא פליגי רבנן עליה אלא היכא דאפרשיה על פי עצמו ואמרינן לבו נוקפו אבל היכא דעל פי עדים אפרשיה לא הוה סמוך עילוי דעדים דסבר דלמא אתו אחרים ומזמי להו

24a:5 **Rava plantea una objeción** de la mishna: el caso de **un buey que es** sentenciado a **lapidación no es similar** al caso de una ofrenda de culpa provisional, ya que incluso los rabinos están de acuerdo en que **si** se descubre que el testimonio con respecto al buey fue falso **antes de ser apedreado, saldrá y pacerá entre el rebaño.** Rava explica su objeción: **¿Cuáles son las circunstancias? Si decimos que** inicialmente **vinieron dos** personas y **dijeron** que el buey **mató a** alguien y, por lo tanto, el animal fue condenado a ser apedreado, **y dos** personas más tarde **dicen** que el buey **no mató, ¿qué vieron que escucharon al último** par? **Usted** podría del mismo modo **escuchar la ex** pareja.

מתיב רבא שור הנסקל אינו כן אם עד שלא נסקל יצא וירעה בעדר היכי דמי אילימא דאתו בי תרי אמרי הרג ובי תרי אמרי לא הרג מאי חזית דציית לבתראי ציית להו לקמאי

24a:6 **Por el contrario, ¿no se** refiere la mishna **a testigos conspiradores,** es decir, el segundo par de testigos testificó que el primer par no estaba cerca en el momento del incidente y, por lo tanto, se acepta el testimonio del segundo par de testigos? **Y** si es así, **en la** situación **correspondiente** en la mishná **con respecto a una ofrenda de culpa provisional,** también se **refiere a testigos conspiradores,** es decir, uno designó a un animal como una ofrenda de culpa provisional debido al testimonio de testigos, y posteriormente fueron probados. ser testigos conspiradores. **Y,** sin embargo, los rabinos **no están de acuerdo** con el rabino Meir en ese caso y deciden que esta ofrenda de culpa provisional no se considera no sagrada.

אלא לאו בעדי הזמה ודכוותיה גבי אשם תלוי בעדי הזמה ופליגי

24a:7 **Abaye le dijo a** Rava: Esta prueba no es concluyente. **Quizás** se pueda decir que en el caso de **un buey que es** sentenciado a ser **apedreado,** que sale y pasta entre el rebaño, **¿cuáles son las circunstancias?** No se refiere a la conspiración de testigos, sino a un caso **en** el **que** el individuo supuestamente **asesinado llega** al tribunal **de pie,** refutando así el testimonio de manera concluyente.

אמר ליה אביי ודלמא שור הנסקל היכי דמי כגון שבא הרוג ברגליו

24a:8 **Y en la** situación **correspondiente** en el mishna **de una ofrenda de culpa provisional,** se refiere a un caso en el que uno designó al animal como una ofrenda de culpa provisional por su propia voluntad, y, **por ejemplo,** más tarde

ודכוותיה גבי אשם תלוי כגון דהוכרה חתיכה אבל היכא דאפרשיה לאשם

תלוי על פי עדים לא

se **supo** que el incierto **pedazo** de grasa que comía se le permitía engordar. **Sin embargo,** en un caso **en el que designa** un animal **como sacrificio de reparación provisional debido a la declaración de los testigos,** él **no** de todo corazón a resolver para consagrar el animal, y por lo tanto deberá salir a pastar entre el rebaño.

בפלוגתא אשם תלוי שהוזמו עדיו רבי אלעזר אומר הרי היא כמנחת קנאות דתניא נמצאו עדיה זוממין מנחתה תצא לחולין

24a:9 La Gemara señala que Rav Yehuda y Rava, quienes discuten el caso de la conspiración del testigo anterior, no están de acuerdo **con respecto al** tema que es el tema de **la disputa** entre el rabino Elazar y el rabino Yoḥanan: si se designa a un animal como **una ofrenda de culpa provisional** debido a El **rabino Elazar dice que** el testimonio de los testigos y luego esos **testigos se convirtieron en testigos conspiradores: este** caso **es similar a una ofrenda de celos,** sacrificada como parte del juicio sometido a una *sota* , es decir, una presunta adúltera (ver Números 5:25 –26). **Como se enseña** en una *baraita* : si luego se **descubriera** que los **testigos** que testificaron sobre **ella estaban conspirando, su oferta de comida se transfiere a un estado no sagrado** . Del mismo modo, una ofrenda de culpabilidad provisional cuyos testigos demostraron ser conspiradores se vuelve no sagrada.

רבי יוחנן אמר ירעה עד שיסתאב וימכר ויפלו דמיו לנדבה ורבי יוחנן נדמייה למנחת קנאות לא דמי מנחת קנאות לא לכפרה קאתייא אלא לברר עון אבל אשם תלוי דלכפרה אתי מתוך שלבו נוקפו גומר ומקדישו

24a:10 **El rabino Yoḥanan dice:** Esa ofrenda de culpa provisional **pacerá hasta que se manche; y** luego **se venderá, y** el **dinero** recibido **se destinará a** ofrendas comunitarias de **regalos** . La Gemara plantea una dificultad: **pero** según el **rabino Yoḥanan, comparemos** ese caso **con una ofrenda de celos,** como afirma el rabino Elazar. El Gemara explica que el rabino Yoḥanan afirmaría que los casos **no** son **similares: una comida de celos no viene para la expiación,** sino **para aclarar** el **pecado** de la *sota* . Como se ha aclarado que ella no pecó, la ofrenda de comida se vuelve no sagrada. **Pero** con respecto a **una ofrenda de culpa provisional, que viene para la expiación,** uno debe explicar lo siguiente: **dado que su corazón lo golpea** con una punzada de conciencia, **decide de** todo corazón **consagrar** al animal y, por lo tanto, sigue siendo sagrado.

אמר רבי כרוספדאי אמר רבי יוחנן שור הנסקל שהוזמו עדיו כל המחזיק בו זכה בו

24a:11 § El **rabino Keruspedai dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Con respecto a **un buey apedreado cuyos testigos fueron conspirados, cualquiera que tome posesión** del buey lo **adquiere,** ya que el dueño del buey renunció a su posesión al escuchar que el animal es sentenciado a morir.

אמר רבא מסתברא טעמא דרבי יוחנן כגון דאמרי ליה נרבע שורו אבל אמרו רבע שורו הוא בעצמו מידע ידיע דלא רבע ולא מפקר ליה וטרח ומייתי עדים

24a:12 **Rava dijo: La explicación del rabino Yoḥanan es razonable** en un caso **donde** los testigos le **dijeron** que **su buey era el objeto de la bestialidad;** Como supone que los testigos están diciendo la verdad, renuncia a su propiedad del animal. **Pero** si los testigos **dijeron** que el dueño mismo se **involucró en la bestialidad con su buey, él sabe de sí mismo que no se involucró en la bestialidad con** el buey, **y** por **lo** tanto **no renunciará a su propiedad** del buey. **Pero** más bien, **hará un esfuerzo y traerá** otros **testigos** para demostrar que esos testigos están conspirando.

ומאי שנא מהא דאמר רבה בר איתי אמר ריש לקיש עיר הנדחת שהוזמו עדיה כל המחזיק בה זכה בה

24a:13 La Gemara pregunta: **¿Y qué es diferente entre** este caso y **el que Rava bar Ittai dice** que **Reish Lakish dice:** En un caso de **una ciudad idólatra,** donde los testigos testificaron que la mayoría de los habitantes cometieron idolatría, y el *halakha* es que todos la propiedad de la ciudad debe ser quemada, si **sus testigos se convirtieron en testigos conspiradores, ¿alguien que toma posesión** de la propiedad de la ciudad la **adquiere?** En este caso, los residentes de la ciudad saben de sí mismos que no cometieron idolatría.

עיר הנדחת דרבים נינהו כל חד אמר בדעתיה אנא לא חטאי אחרינא חטא ומפקר ממוניה אבל הכא דבדידיה תליא מילתא הוא בעצמו מידע ידע דלא רבע ולא מפקר ליה וטרח ומייתי עדים

24a:14 La Gemara responde: Con respecto a **una ciudad idólatra, que** involucra a **muchas** personas, **cada** persona se **dice a sí misma:** Aunque **yo no pequé, otros pecaron,** y en consecuencia la ciudad será completamente quemada; **y** por **lo** tanto **renunció a la propiedad de su propiedad. Pero aquí,** en relación con el buey condenada a ser lapidada, **donde la materia depende** exclusivamente **al** dueño del **mismo, que sabe de sí mismo que no participó en la bestialidad con** el buey, **y** por lo tanto, **que no renuncia a su condición de propietario** del buey . **Pero** más bien, **hará un esfuerzo y traerá** otros **testigos** para demostrar que estos son testigos conspiradores. Por lo tanto, si se descubre que son testigos conspiradores, el buey permanece en su poder.

אמר ריש לקיש הנותן מתנה לחבירו ואמר הלה אי אפשי בה כל המחזיק בה זכה בה

24a:15 § La Gemara cita otro ejemplo de un caso donde cualquiera que toma posesión adquiere un artículo. **Reish Lakish dice:** En el caso de **alguien que le da un regalo a otro y la** persona **que lo** recibe **dice: No lo quiero [*ee efshi*], cualquiera que tome posesión del** artículo lo **adquiere,** ya que la propiedad del artículo ha sido entregado.

ומאי שנא מהא דאמר רבה בר אבוה אמר רב ששת ואמרי לה אמר רבי אבהו אמר רב ששת מקבל מתנה שאמר לאחר שבאת מתנה לידו מתנה זו תיבטל

24a:16 La Gemara plantea una dificultad: **¿Y qué es diferente entre** este caso y **la** afirmación **que Rabba bar Avuh dice** que **dice Rav Sheshet, y algunos dicen** que **Rabbi Abbahu dice** que **Rav Sheshet dice:** Con respecto a **alguien que recibe un regalo que, después del el regalo entró en su posesión, dijo: Deje que este regalo se anule,** o dijo: Este regalo **se anula,** o dijo: **No lo quiero, su declaración es efectiva.** Pero si él dijo: **Está vacío,** o: **No es un rega-**

lo, es como si **no dijera nada.**

מבוטלת אי אפשי בה דבריו קיימין בטילה אינה מתנה לא אמר כלום

24b:1 **¿Qué, no es** que cuando la *baraita* dice: **Su declaración es efectiva,** esto significa **que** el regalo **regresa a su dueño** anterior **?** Este fallo contradice la opinión de Reish Lakish, quien sostiene que en tal caso cualquiera que tome posesión del artículo lo adquiere. La Gemara responde: **No,** la frase: **Su declaración es efectiva,** significa que el dueño anterior **tampoco adquiere** el artículo; **y** como el artículo no está en posesión ni del donante ni del receptor del regalo, **cualquier persona que lo tome lo adquiere.**

מאי לאו דבריו קיימין דהדרא למרה לא דבריו קיימין והוא נמי לא קני לה וכל המחזיק בה זכה בה

24b:2 La Gemara **plantea una objeción** a la declaración de Reish Lakish de una *baraita* : con respecto a **alguien que le dice a otra** persona con quien comparte propiedad: **no tengo** tratos **legales** o participación **en este campo,** o: **no tengo nada que ver con eso, o: Mi mano se retira de él,** no **ha dicho nada** de consecuencia, es decir, no renuncia a su propiedad de la propiedad. **Pero** la frase: **mi mano se retira de ella, es como** la frase: **no la quiero y,** sin embargo, **se enseña** en la *baraita* que no **ha dicho nada.** Esta decisión aparentemente contradice la opinión de Reish Lakish, quien sostiene que, en tal caso, cualquiera que tome posesión del artículo lo adquiere.

מיתיבי האומר לחבירו דין ודברים אין לי על שדה זו אין לי עסק בה וידי מסולקת הימנה לא אמר כלום והא ידי מסולקת הימנה כאי אפשי דמי וקתני לא אמר כלום

24b:3 La Gemara responde: Ese caso en la *baraita* **es diferente, ya que** cuando **dice que se está retirando,** se está refiriendo a la eliminación **de los** tratos **o la participación legal . No se está retirando del campo mismo.**

שאני התם דאמר כי סליק נפשיה מדין ודברים מגופה דשדה לא סליק נפשיה

24b:4 La Gemara **plantea** otra **objeción** a la opinión de Reish Lakish de una *baraita* : en el caso de una persona en su lecho de muerte **que escribió** un documento otorgando **su propiedad** como un regalo **a otro, y había esclavos entre** sus propiedades, **y la otra** persona **dijo : No los quiero,** su objeción no se tiene en cuenta. En consecuencia, **si** su **segundo maestro,** el receptor, **era un sacerdote,** sus esclavos **pueden participar del *teruma* ,** ya que ahora son esclavos de un sacerdote. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Una vez que** la otra persona **dijo: No los quiero,** los **herederos** del dueño anterior **ya los han adquirido.**

מיתיבי הכותב נכסיו לאחרים והיו בהן עבדים ואמר הלה אי אפשי בהן אם היה רבו שני כהן אוכלין בתרומה רבן שמעון בן גמליאל אומר כיון שאמר אי אפשי בהן כבר זכו בהן יורשין

24b:5 **Por supuesto** , no hay dificultad **de acuerdo a Rabán Shimon ben Gamliel,** como él **sostiene** que **cuando una persona da un regalo,** es **con la intención de que** la otra persona va a **aceptar** el regalo **de él.** Por lo tanto, **cuando** el otro individuo **no lo acepta de él,** el regalo **regresa a su dueño** anterior **.**

בשלמא לרבן שמעון בן גמליאל קסבר כי יהיב איניש מתנה אדעתא דמקבלין לה מיניה כי לא מקבלין לה מיניה הדרא למרה

24b:6 **Pero de acuerdo con** la opinión del **primer *tanna* , si** Reish Lakish está en lo correcto **cuando uno dice: no lo quiero, cualquiera que tome posesión del** artículo lo **adquiere,** ya que el artículo se vuelve sin dueño, entonces **aquí, donde dijo** el **segundo** maestro **: No los quiero,** los esclavos **no son sacerdotes, y** esto significaría que los **no sacerdotes están participando de *teruma* .** La Gemara responde: La primera *tanna* **sostiene** que con respecto a **quien renuncia a la propiedad de su esclavo,** el esclavo **está emancipado pero,** sin embargo, **requiere una factura de su maestro. Y** aún **tiene** que un esclavo **detenidos** en posesión de su amo se debe sólo **a** no haber recibido **una carta de manumisión puede participar de *Teruma*** si él es el esclavo de un cura.

אלא לתנא קמא אי כי אמר אי אפשי בהן כל המחזיק בהן זכה בהן הכא דאמר שני אי אפשי בהן הוו להו זרים וקאכלי זרים תרומה קסבר המפקיר עבדו יצא לחירות וצריך גט שחרור מרבו וקסבר מעוכב לגט שחרור אוכל בתרומה

24b:7 § La mishná enseña: en el caso de alguien que trae una ofrenda provisional por la culpa y se le hace saber que no pecó, si hizo ese descubrimiento antes de que el carnero fuera sacrificado, el **rabino Eliezer dice: Será sacrificado** como provisional. ofrenda por la culpa, como si no fuera para expiar ese pecado que él pensó, se trata de expiar otro pecado. La Gemara pregunta: **Según** la opinión del **rabino Eliezer, ¿por qué** necesito otro **pecado? ¿No dice el rabino Eliezer** que **una ofrenda de culpa provisional puede venir como una** ofrenda de **regalo** ? **Como aprendimos** en un mishna (25a) que el **rabino Eliezer dice: Una persona puede ofrecerse voluntariamente** para ofrecer **una ofrenda provisional por la culpa todos los días.**

רבי אליעזר אומר יקרב כו' לרבי אליעזר למה לי חטא הא אמר רבי אליעזר אשם תלוי בנדבה אתי דתנן רבי אליעזר אומר מתנדב אדם אשם תלוי בכל יום

24b:8 **Rav Ashi dijo:** La opinión del **rabino Eliezer** que se enseña en el mishna aquí **está** de acuerdo con la opinión **de quienes hablaron con** Bava ben Buta en el mishna a continuación, **como aprendimos** en la continuación de ese mishna (25a): el rabino Eliezer dijo que Bava ben Buta traería una ofrenda provisional por la culpa todos los días, y que quería traer una incluso inmediatamente después de Yom Kippur. **Pero le dijeron: espera hasta que entres en una situación** de **incertidumbre** potencial **, de** modo que la ofrenda de culpa provisional sea traída por algún tipo de pecado incierto, y no la sacrifiques simplemente como una ofrenda de regalo.

אמר רב אשי רבי אליעזר דאמרו לו הוא דתנן אלא אומרים לו המתן עד שתכנס לבית הספק

24b:9 § Con respecto a quien trajo una ofrenda de culpa provisional y **después de que** el carnero **fue sacrificado, se** dio cuenta de que no había pecado, la mishna **enseña: La carne saldrá al lugar de la quema. Evidentemente,** de acuerdo

אם משנשחט נודע כו' קתני הבשר יצא לבית השרפה אלמא חולין שנשחטו

בעזרה בשריפה

con la opinión de la *tanna* de la Mishna, **los animales no sagrados que fueron sacrificados en el** templo de **patio,** como este sacrificio de reparación provisional, que fue consagrada por error, son **para** ser **quemado.**

ורמינהי אשם ודאי אינו כן אם עד שלא נשחט יצא וירעה בעדר משנשחט הרי זה יקבר אמר רבי אלעזר תברא מי ששנה זו לא שנה זו

24b:10 **Pero** uno puede **plantear una contradicción** de un fallo posterior en la mishná: en el caso de **una ofrenda de culpa definitiva,** eso **no** es **así; si** hizo ese descubrimiento **antes de que** el carnero **fuera sacrificado, saldrá y pastará entre el rebaño.** Si se enteró **después de que** el carnero **fue sacrificado** que él no pecó, **será enterrado.** Esto indica que los animales no sagrados sacrificados en el patio del Templo están enterrados. **El rabino Elazar dijo:** Esta mishna **está desarticulada,** es decir, cita las opiniones de dos sabios diferentes. **El que enseñó este** *halakha* **no enseñó ese** *halakha* .

אמר רבה אשם ודאי על אשם תלוי קרמית אשם ודאי כיון דלא צריך ליה לא מקדיש ליה אשם תלוי מתוך שלבו נוקפו גומר ומקדשו

24b:11 **Rabba dijo: ¿Estás planteando una contradicción** de la *halakha* de **una ofrenda de culpa definitiva con respecto a** la *halakha* de **una ofrenda de culpa provisional?** En el caso de **una ofrenda de culpa definitiva, la** consagró bajo el supuesto de que estaba obligado a sacrificarla. **Como** más tarde le quedó claro **que no necesita** sacrificar al animal, se considera **que no lo consagró,** y el animal no es sagrado. Pero con respecto a **un sacrificio de reparación provisional, ya que** inicialmente **su corazón le golpeó** con remordimientos de conciencia durante un pecado que puedan haber cometido, **que** de todo corazón **se resuelve para consagrar** el animal. Por lo tanto, el animal permanece consagrado, y su estado es el de una ofrenda por la culpa descalificada para el sacrificio.

אלא אי קשיא אשם ודאי על אשם ודאי קשיא דקתני הרי זה יקבר אימא סיפא והבשר יצא לבית השריפה הא ודאי תברא מי ששנה זו לא שנה זו

24b:12 **Más bien, si** el mishna plantea **una dificultad,** entonces la aparente contradicción entre esta *halakha* de **una ofrenda de culpa definitiva** y otra *halakha* **de una ofrenda de culpa definitiva es difícil. Como se enseña** en la mishná: si después del sacrificio del carnero se le hizo saber que no había pecado, **será enterrado.** Ahora **diga la última cláusula** de esa sección de la Mishná: si después de que se roció la sangre descubrió que no pecó, **la carne saldrá al lugar de la quema.** Por consiguiente, esta mishná **ciertamente está desarticulada,** y el **que enseñó esta** *halakha* **no enseñó esa** *halakha* .

רב אשי אמר רישא דקתני באשם תלוי והבשר יצא לבית השריפה לא קשיא משום דמיתחזי כזבח פסול

24b:13 **Rav Ashi dijo: La primera cláusula, que enseña con respecto a una ofrenda de culpa provisional: La carne saldrá al lugar de la quema, no** es **difícil.** Su carne no se trata como la de un animal no sagrado que fue sacrificado en el patio, que debe ser enterrado. Se quema **porque tiene la apariencia de una ofrenda descalificada,** que debe quemarse. Esta razón se aplica igualmente en el caso de una ofrenda de culpabilidad definitiva en la que se dio cuenta de que no pecó solo después de que se roció la sangre, por lo que también debe ser quemada. Pero si descubrió que no estaba obligado a traer la ofrenda de culpa definitiva después de que el carnero fue sacrificado, pero antes de que se rociara su sangre, será enterrado, ya que esto no parece una ofrenda descalificada, ya que ya no es una culpa definitiva. ofrenda y su sangre no fue rociada.

נזרק הדם הבשר יאכל ואמאי הא הויא ליה ידיעה אמר רבא אמר קרא והוא לא ידע ונסלח לו והא לא הויא ליה ידיעה בשעת סליחה

24b:14 La mishna enseña: Con respecto a alguien que trajo una ofrenda provisional por la culpa, si **se roció la sangre** y luego descubrió que no pecó y que la carne está intacta, los sacerdotes **pueden comerla** . La Gemara pregunta: **¿Pero por qué** se come la carne? Después de todo, **él** ahora **tiene** cierto **conocimiento** de su pecado, y una víctima de reparación provisional es llevado solamente por uno que está seguro acerca de su pecado. **Rava dijo** que **el versículo dice: "Y él no lo sabía, y será perdonado"** (Levítico 5:18), **y esta** persona **no tenía conocimiento** de su pecado **en el momento del perdón,** es decir, cuando logró la expiación, que es el momento del rociado de la sangre.

רבי יוסי אומר אפילו הדם בכוס כו' לרבי יוסי אמאי יזרק הא הויא ליה ידיעה בשעת סליחה אמר רבא רבי יוסי סבר לה כרבי שמעון דאמר כל העומד ליזרק כזרוק דמי

24b:15 § La mishná enseña además que el **rabino Yosei dice: Incluso** si **la sangre** de la ofrenda provisional por la culpa todavía estaba **en la copa** pero aún no había sido rociada cuando descubrió que no había pecado, la sangre será rociada y la carne podrá comerse. . La Gemara pregunta: **Según el rabino Yosei, ¿por qué** se **rocía** la sangre **? Esta** persona **tenía conocimiento** de su pecado **en el momento del perdón. Rava dijo** que **el rabino Yosei posee de acuerdo con** la opinión de **Rabí Shimon, que dice:** El estado halájico de **cualquier** sangre **que** se recibe en un recipiente y **está listo para ser rociada es como** la de la sangre que **ha** ya **sido rociado.**

אימר דאמר רבי שמעון במידי דעומד ליזרק אבל האי אין עומד ליזרק אמרי במערבא קסבר רבי יוסי כלי שרת מקדשין בו את הפסול בתחלה ליקרב

24b:16 La Gemara plantea una dificultad: **digamos que el rabino Shimon dijo** este principio solo **con respecto a un elemento que está listo para ser rociado** con certeza, **pero** no con respecto a la sangre de **esta** ofrenda de culpa provisional, con respecto a la cual se descubrirá antes la aspersión de que no pecó. En este caso, desde el principio **no** estaba **listo para ser rociado. Dicen en Occidente,** Eretz Israel, que el **rabino Yosei sostiene:** El **buque de servicio consagra** ofrendas **descalificadas para ser sacrificadas** en el altar ***ab initio* .**

אשם ודאי אינו כן כו' איתמר עגלה ערופה אימתי נאסרת רב המנונא אמר

24b:17 § La mishna enseña: en el caso de **una ofrenda de culpa definitiva,** eso **no** es **así,** y del mismo modo en el caso de una novilla cuyo cuello está roto no es así. Si se descubre la identidad del asesino antes de que se rompa el

מחיים רבא אמר לאחר עריפה

cuello de la novilla, saldrá a pastar entre el rebaño como un animal no sagrado. Pero si se descubrió la identidad del asesino después de que se rompió el cuello de la novilla, será enterrado en su lugar. Se **afirmó** que existe una disputa relacionada entre *amora'im* : ¿ **desde cuándo** está **prohibido** obtener beneficios de **una novilla cuyo cuello está roto? Rav Hamnuna dice:** La prohibición entra en vigor **a partir de** cuando el animal está todavía **vivo. Rava dice:** La prohibición entra en vigencia **después de** la **ruptura del cuello** del animal.

בשלמא לרבא מעידנא דאיתעביד בה מעשה אלא לרב המנונא מאימתי

24b:18 La Gemara plantea una dificultad: De **acuerdo, según Rava,** la prohibición surte efecto **desde el momento en que se realiza una acción,** es decir, romper el cuello, **en** la novilla. **Pero según Rav Hamnuna, ¿a partir de cuándo** exactamente entra en vigencia la prohibición?

אמר רבי ינאי גבול שמעתי בה ושכחתי ונסבין חברייא למימר ירידתה לנחל איתן אוסרתה

25a:1 **Rabí Yanai dice: oí** una respuesta con respecto a la **frontera,** es decir, el escenario, a partir del cual **se** está prohibida, **pero se me ha olvidado** lo que es; **y** los miembros del **grupo** de Sabios **se inclinaron a decir** que **su descenso a** la **corriente áspera y** seca **,** donde se rompe el cuello, es la acción que **lo prohíbe.**

אמר רב המנונא מנא אמינא לה דתנן השוחט פרת חטאת ושור הנסקל ועגלה ערופה רבי שמעון פוטר וחכמים מחייבין

25a:2 **Rav Hamnuna dijo: ¿Desde dónde digo** que la prohibición surte efecto cuando el animal está vivo? Lo digo de **lo que aprendimos** en una *mishna* (*Ḥullin* 81b): con respecto a alguien **que mata a la novilla** roja **de purificación, o un buey que** fue sentenciado a ser **apedreado, o una novilla cuyo cuello está roto,** todos los cuales son animales de los que está prohibido obtener beneficios, el **rabino Shimon exime a** quien los mata de recibir azotes por violar la prohibición de la matanza de una madre y su descendencia, si la madre fue sacrificada ese mismo día; **y los rabinos** lo **consideran responsable.**

בשלמא לדידי דאמינא מחיים בהא פליגי רבי שמעון ורבנן דרבי שמעון סבר שחיטה שאינה ראויה לא שמה שחיטה

25a:3 Rav Hamnuna explica su prueba: De **acuerdo con mi** opinión, **creo que** la prohibición entra en vigencia **desde** el momento en que el animal está **vivo, el rabino Shimon y los rabinos no están de acuerdo con respecto a este** asunto, ya que el **rabino Shimon sostiene: una matanza que no** hacer que el animal sea **apto** para el consumo **no se considera sacrificio.** La matanza de la novilla no la hace apta para el consumo, ya que ya estaba prohibido obtener beneficios del animal mientras está vivo. Por lo tanto, no viola la prohibición de matar a una madre y su descendencia.

ורבנן אמרי שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה אלא אי אמרת לאחר עריפה אמאי פטר רבי שמעון שחיטה ראויה היא

25a:4 Rav Hamnuna continúa: **Y los rabinos dicen: la matanza que no** hace que el animal sea **apto** para el consumo **se considera matanza** y **,** por lo tanto, es responsable de la matanza de una madre y su descendencia. **Pero si usted dice** que la prohibición no tiene efecto hasta **después de la ruptura del cuello** de la novilla, **¿por qué el rabino Shimon** lo **exime** ? **Es una matanza que** hace al animal **apto** para el consumo?

וכי תימא סבר רבי שמעון עגלה בשחיטה כשרה והתנן כשר בפרה פסול בעגלה ערופה פסול בפרה כשר בעגלה ערופה פרה בשחיטה כשרה בעריפה פסולה עגלה בעריפה כשרה בשחיטה פסולה

25a:5 **Y si usted diría que** la razón es que el **rabino Shimon sostiene** que quien realiza la ruptura del cuello de la **novilla por matanza** ha realizado la mitzva de manera **adecuada** y, en consecuencia, esa matanza prohibió a la novilla obtener beneficios de ella. y por lo tanto no es apto para el consumo, esa sugerencia no puede ser correcta. **¿No aprendimos** en una *mishna* (*Ḥullin* 23b): Lo que **cabe en** una **novilla** roja **no** es **apto en una novilla** cuyo cuello está roto; lo que **cabe en una novilla** cuyo cuello está roto **no** es **apto en** una **novilla** roja **.** ¿Cómo es eso? Con respecto a la **novilla** roja **,** está en **forma con la matanza;** No es **apto para romper el cuello.** Con respecto a la **novilla** cuyo cuello se va a romper, es **conveniente romperlo;** no es **apto para la matanza.**

אישתיק לבתר דנפק אמר מאי טעמא לא אמינא ליה דרבי שמעון סבר עגלה בשחיטה כשירה

25a:6 Rava, quien sostiene que la prohibición solo tiene efecto cuando se rompe el cuello de la novilla, **guardó silencio,** ya que no tuvo una respuesta inmediata. **Después de que** Rav Hamnuna **salió de** la sala de estudio, Rava **dijo: ¿Cuál es la razón por la que no le dije que el Rabino Shimon** no está de acuerdo con la decisión de esa mishna y **sostiene** que una novilla cuyo cuello debe romperse está en **forma,** incluso si es asesinado **por matanza?**

ורב המנונא אמר לך לא נשתמיט תנא דנשמעינן עגלה בשחיטה כשרה דתימא רבי שמעון היא

25a:7 La Gemara señala: **Pero** si Rava hubiera dado esa respuesta, **Rav Hamnuna** podría **haberte dicho** en respuesta a esa afirmación: La mishná **no habría dejado de lado** la opinión de **la *tanna* que nos enseña** que **una novilla** cuyo cuello debe romperse es **en forma** si se mata **mediante matanza.** En otras palabras, debería haber alguna fuente para esta opinión, y en ausencia de una fuente, no hay base **para decir** que esta **es** la opinión del **rabino Shimon.**

אמר רבא מנא אמינא לה מדתנן עגלה ערופה אינה כן עד שלא נערפה תצא ותרעה בעדר ואי אמרת מחיים אמאי תצא ותרעה בעדר הא איתסרא לה מחיים

25a:8 **Rava dijo: ¿Desde dónde digo** que la prohibición surte efecto cuando se rompe el cuello del animal? Lo digo **de** lo **que aprendimos** en la Mishná: en el caso de **una novilla cuyo cuello está roto,** eso **no** es **así;** Si se descubre la identidad del asesino **antes** de que **se rompa** el **cuello de** la novilla **, saldrá y pacerá entre el rebaño,** ya que no está consagrado, como todos los demás animales. **Y si usted dice** que la prohibición entra en vigor **a partir** del momento en que el animal está **vivo, ¿por qué** no **ir fuera y pastar entre el rebaño? No fue** el animal **prohibido** ya **partir de** cuando estaba **vivo?**

25a:9 La Guemará rechaza esta prueba: Se debe **enseñar a** la Mishná de la siguiente manera: Si la identidad del asesino es descubierto **antes de que** la vaca **era apto para tener** su **cuello roto,** es decir, antes de que descendió a un bruto, flujo reseco, deberá ir salir y pastar entre el rebaño, pero después de ese tiempo está prohibido obtener beneficios del animal. Rava plantea una dificultad adicional: **Digamos la última cláusula** de la mishná: Pero si la identidad del asesino fue descubierta **después** de que **se rompió** el **cuello de** la novilla **, será enterrada en su lugar.** Esto indica que la prohibición entra en vigencia solo después de que se rompe el cuello de la novilla. La Guemará rechaza esta prueba de una manera similar: **Enseñar** que la Mishná dice: Si la identidad del asesino fue descubierto **después de que** la vaca **era apto para tener** su **cuello roto** que será enterrado.

תני עד שלא נראית לעריפה אימא סיפא משנערפה תקבר במקומה תני משנראית לעריפה

25a:10 Rava continúa preguntando: **Si es así, decir que la última cláusula** de la Mishná: La razón de esta *halajá* es **que desde el primer momento,** la novilla cuyo cuello se rompe **viene** para expiar **por** una situación de **incertidumbre.** Si su cuello se rompió antes de que se revelara la identidad del asesino, su mitzva se cumplió, ya **que expió su incertidumbre y** esa incertidumbre **desapareció. Y si** la Mishná está discutiendo un caso **donde** el animal está **vivo,** la vaca **todavía no ha expiado** por **su incertidumbre.** Más bien, está claro de la última cláusula de la Mishná que la prohibición entra en vigencia cuando se rompe el cuello de la novilla.

אם כן אימא סיפא שעל הספק באה מתחלה כיפרה ספיקה והלכה לה ואי מחיים עדיין לא כיפרה ספיקתה

25a:11 La Gemara explica: Aunque es evidente que la mishna gobierna que la prohibición surte efecto cuando se rompe el cuello de la novilla, este asunto **es** una disputa entre ***tanna'im*** **, como se enseña** en una *baraita* de acuerdo con la opinión de Rav Hamnuna: En la Torá **se afirma** que hay ofrendas que **permiten** participar de los alimentos de sacrificio, por ejemplo, la ofrenda por la culpa de un leproso, **y** hay ofrendas que **expian,** por ejemplo, una ofrenda por el pecado o la ofrenda por la culpa, todas las cuales se llevan **adentro** el templo. **Y** que **está** también **declaró** en la Torá que hay ofertas que **permiten a** uno para participar de los alimentos de sacrificio, por ejemplo, las aves del ritual de purificación de un leproso, **y** ofertas que **expiar,** por ejemplo, la vaca, cuyo cuello está roto, que se llevó **fuera de** la Templo.

תנאי היא דתניא נאמר מכשיר ומכפר בפנים ונאמר מכשיר ומכפר בחוץ

25a:12 La *baraita* continúa: Por lo tanto, las ofrendas traídas fuera del Templo se comparan con las ofrecidas en el interior: al **igual que** con respecto a las ofrendas que **habilitan o expiden que se declaran** en la Torá que se sacrifican **dentro** del Templo, la Torá **hizo** la ofrenda que **permite Al igual que** la ofrenda que **expía,** ya que incluso la primera tiene porciones de ella que se queman en el altar, **también,** con respecto a las ofrendas que **permiten o expiaron que se declaran** en la Torá que se sacrifican **fuera** del Templo, la Torá **hizo** la ofrenda eso **permite,** por ejemplo, a las aves de un leproso, **como** la ofrenda que **expia,** por ejemplo, la novilla cuyo cuello está roto, en el que se prohíbe obtener beneficios de ambas mientras todavía están vivos. Según esta *baraita* , la novilla cuyo cuello está roto está prohibida mientras aún está viva.

מה מכשיר ומכפר האמור בפנים עשה בו מכשיר כמכפר אף מכשיר [ומכפר] האמור בחוץ עשה מכשיר כמכפר

25a:13 **MISHNA: El rabino Eliezer dice: Una persona puede ofrecerse voluntariamente** para ofrecer **una ofrenda por la culpa provisional todos los días y en cualquier momento que elija,** incluso si no hay incertidumbre sobre si pecó, y **este** tipo de ofrenda **se llamaba** ofrenda **por la culpa del piadoso,** como lo trajeron debido a su constante preocupación de que pudieran haber pecado. **Dijeron sobre Bava ben Buta que se ofrecería como voluntario** para llevar **una ofrenda provisional por la culpa todos los días, excepto un día después de Yom Kippur,** cuando no traería la ofrenda.

מתני׳ רבי אליעזר אומר מתנדב אדם אשם תלוי בכל יום ובכל עת שירצה הוא היה נקרא אשם חסידים אמרו עליו על בבא בן בוטא שהיה מתנדב אשם תלוי בכל יום חוץ מאחר יום כיפורים יום אחד

25a:14 Bava ben Buta **dijo:** Juro por **esta morada** de la Presencia Divina que **si me hubieran permitido, habría traído** una ofrenda por la culpa incluso ese día. **Pero** se **me dirán: Espera hasta que efectúe** una situación potencial de **incertidumbre. Y los rabinos dicen: Uno presenta una ofrenda provisional por la culpa solo** en el caso de que haya incertidumbre sobre si ***cometió*** un pecado por **cuyo** desempeño **intencional** es probable que reciba ***karet*** **y** por **cuyo** desempeño **involuntario** es probable que traiga **una ofrenda por el pecado.**

אמר המעון הזה אילו היו מניחין לי הייתי מביא אלא אומרים לי המתין עד שתכנס לספק וחכמים אומרים אין מביא אשם תלוי אלא על שזדונו כרת ושגגתו חטאת

25a:15 Los **responsables** de llevar **ofrendas por el pecado y ofrendas por la culpa definidas para los cuales ha pasado Iom Kipur son responsables de llevar** ellos **después de Iom Kipur.** Por el contrario, los **responsables** de presentar **ofrendas de culpabilidad provisionales están exentos** de llevarlas después de Yom Kippur. Con respecto a **alguien que encontró incertidumbre** sobre **si** cometió **un pecado en Iom Kipur, incluso si** fue **al anochecer** al final del día, está **exento, ya que todo el día repara los** pecados inciertos.

חייבי חטאות ואשמות ודאין שעבר עליהן יום הכיפורים חייבין להביא לאחר יום הכיפורים וחייבי אשמות תלויין פטורין מי שבא בידו ספק עבירה ביום הכפורים אפילו עם חשיכה פטור שכל היום מכפר

25a:16 **Una mujer a la** que le corresponde traer **una ofrenda** por el **pecado del pájaro** debido a la **incertidumbre,** por ejemplo, la incertidumbre con respecto a si su aborto involuntario la obligó a llevar la ofrenda por el pecado de una mujer que dio a luz, **por quien Yom Kippur ha fallecido, es responsable de llevar** que **después de Iom Kipur.** Esto se **debe a que** la ofrenda no viene como expiación por un pecado; más bien, **que presta** su **derecho a participar** de la carne **de ofertas.** Con respecto a esta **ofrenda por el pecado del pájaro que se produce debido a la incertidumbre, si se enteró** de que estaba exenta de traer la ofrenda **después** de que **se pellizcara** la nuca del pájaro **,** el pájaro **debe ser enterrado.**

האשה שיש עליה חטאת העוף ספק ועבר עליה יום הכפורים חייבת להביא לאחר יום הכיפורים מפני שהיא מכשרת לאכול בזבחים חטאת העוף הבאה על הספק אם משנמלקה נודע תקבר

25a:17 **GEMARA: ¿Cuál es la razón por la que el rabino Eliezer** sostiene que uno puede ofrecerse como voluntario para traer una ofrenda de culpa provisional todos los días y en cualquier momento que elija? **Si te viene a la mente** que una ofrenda provisional de culpa **es obligatoria,** entonces **¿por qué trae una ofrenda por el pecado cuando se le hace saber** que él pecó? En ese caso, ya ha cumplido su obligación al sacrificar una ofrenda de culpa provisional. **Más bien, concluya de esta** inferencia que una ofrenda de culpa provisional **es una** ofrenda de **regalo** .

גמ׳ מאי טעמא דרבי אליעזר אי סלקא דעתך חובה היא מתיידע ליה אמאי מייתי חטאת אלא שמע מינה נדבה היא

25a:18 **Y los rabinos** responderían: **es una ofrenda quemada y una ofrenda de paz que viene como una** ofrenda de **voto y** ofrenda, **pero una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa,** incluida una ofrenda por la culpa provisional, **son obligatorias. Y** como para **un sacrificio de reparación provisional, esta es la razón por la que él trae** que **antes de** su pecado **se conoce a él:** No se trata de lograr la expiación, sino **para protegerlo** del sufrimiento hasta que su pecado es conocido por él, **como la Torá ahorró la cuerpos del pueblo judío** ordenándoles que traigan esta ofrenda.

ורבנן עולה ושלמים הוא דאתו בנדר ונדבה אבל חטאת ואשם חובה נינהו ואשם תלוי היינו טעמא דמייתי מקמי דמתיידע ליה להגן עליו דהתורה חסה על גופן של ישראל

25a:19 **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi:** Según la opinión de los rabinos, uno puede sugerir que **tal vez una ofrenda por la culpa provisional es como una ofrenda quemada y una ofrenda de paz: así como a** veces **vienen una ofrenda quemada y una ofrenda de paz como** ofrendas **obligatorias** , por ejemplo, la ofrenda de paz del Festival y la ofrenda quemada de la apariencia traída en los festivales de peregrinación, **y a** veces **vienen como** ofrendas de **regalo** , del mismo modo, **una ofrenda provisional de culpa también a** veces **viene como una** ofrenda **obligatoria** y a veces **viene como una** ofrenda de **regalo también.**

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי דילמא אשם תלוי כעולה ושלמים מה עולה ושלמים דאתו בחובה ואתו בנדבה אשם תלוי נמי דאתי בחובה אתי נמי בנדבה

25a:20 Rav Ashi le **dijo a** Rav Aḥa, hijo de Rava: **Una ofrenda quemada y una ofrenda de paz se escriben principalmente,** es decir, se discuten, en el contexto **de una** ofrenda de **regalo** , y se presentan como ofrendas obligatorias solo en casos específicos mencionados explícitamente en la Torá . Por el contrario, **una ofrenda de culpa provisional se escribe principalmente** en el contexto **de una** ofrenda **obligatoria** , similar a una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa.

אמר ליה עולה ושלמים עיקר בנדבה כתיבי אשם תלוי עיקר בחובה כתיב

25a:21 **El rabino Ḥiyya enseña ante Rava:**

25b:1 **Una oferta de culpa provisional viene por** el consumo incierto de un **cadáver de animales** no kosher **.** Rava le **dijo: Pero no aprendimos** en la mishná: **Y los rabinos dicen** que **uno presenta una ofrenda provisional por la culpa solo por el** desempeño incierto de **un asunto** por **cuyo** desempeño **intencional** es probable que reciba ***karet* y** por **cuyo** desempeño **involuntario** es responsable de traer **una ofrenda por el pecado?** Pero aquí el consumo de un cadáver animal es una violación de una prohibición que no implica *karet* o una ofrenda por el pecado. **Y si** te refieres a la opinión del **rabino Eliezer,** él sostiene que una ofrenda provisional por la culpa **también viene como una** ofrenda de **regalo** , sin ningún pecado incierto.

תני רבי חייא קמיה דרבא אשם תלוי בא על הנבלה אמר ליה והאנן תנן וחכמים אומרים אינו מביא אשם תלוי אלא על דבר שזדונו כרת ושגגתו חטאת ואי רבי אליעזר בנדבה נמי אתי

25b:2 Rabí Ḥiyya le **dijo a** Rava: **¿Cuál es la razón por la** que **no aprendiste** de Rabba? **Muchas veces enseñé esta** *baraita* **ante el Maestro. ¿Y quién es** el maestro? Es **rabba. Y él me dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer;** sin embargo, no está de acuerdo con la opinión del propio rabino Eliezer que una ofrenda de culpa provisional se presenta como una ofrenda de regalo, sino que está de acuerdo con la opinión **de quienes hablaron con** Bava ben Buta. **Como aprendimos** en la mishna: **Pero le dicen: espera hasta que entres en una situación** de **incertidumbre** potencial **.** Según esta opinión, uno trae una ofrenda de culpa provisional por cualquier forma de pecado incierto.

אמר ליה מאי טעמא לא מתנית זימנין סגיאין תניתה קמי מר ומנו רבה ואמר לי הא מני רבי אליעזר היא דאמרו לו דתנן אלא אומרים לו המתן עד שתכנס לבית הספק

25b:3 **Rava dijo: ¿Cuál es la razón de** la opinión de **quienes hablaron con** Bava ben Buta y dijeron que uno puede traer una ofrenda de culpa provisional por cualquier pecado incierto, no solo los declarados por los Rabinos? Con respecto a una ofrenda por la culpa provisional, **el versículo dice:** "Y si alguien peca, y hace alguna de las mitzvot del Señor **que no se puede hacer,** y él no sabía, **y él es culpable"** (Levítico 5:17) . Esto indica que uno trae una ofrenda de culpa provisional por cualquier forma de pecado.

אמר רבא מאי טעמא דאמרו לו אמר קרא אשר לא תעשינה (בשגגה) ואשם

25b:4 **Rava dijo: ¿Cuál es la razón de** la opinión de **los rabinos, que dicen: Uno presenta una oferta de culpa provisional solo por** el desempeño incierto de **un asunto por cuyo** desempeño **intencional** es probable que reciba ***karet* y** por **cuyo** desempeño **involuntario** es responsable? traer **una ofrenda por el pecado?** Derivan este *halakha* por una analogía verbal entre la palabra **"mitzvot"** con respecto a una ofrenda de culpa provisional y la palabra **"mitzvot" de una ofrenda por el pecado de grasa** prohibida **,** es decir, una ofrenda por el pecado estándar, donde está escrito: "Cualquiera de las mitzvot del Señor "(Levítico 4:27).

אמר רבא מאי טעמא דרבנן דאמרי אין מביאין אשם תלוי אלא על דבר שזדונו כרת ושגגתו חטאת מצות מצות מחטאת חלב

25b:5 La Gemara explica la analogía verbal: al **igual que allí,** se refiere a un pecado **por cuya** actuación **intencional** es probable que reciba ***karet* y** por **cuya** actuación **involuntaria** es probable que traiga **una ofrenda por el pecado, también aquí,** una ofrenda de culpa provisional es presentado por **un asunto por cuya** actuación **intencional** es probable que reciba ***karet* y** por **cuya** actuación **involuntaria** es probable que presente **una ofrenda por el pecado.**

מה להלן שזדונו כרת ושגגתו חטאת אף כאן דבר שזדונו כרת ושגגתו חטאת

25b:6 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **cinco ofrendas de culpa** *expiables* **,** mientras que **una ofrenda de culpa provisoria no repara** con **una expiación completa.** La Gemara pregunta: **¿Qué** dice el *tanna* de esta *baraita* **? Rav Yosef dijo** que **esto** es lo que **dice** la *baraita* **: cinco ofrendas de culpa expiación** con **una expiación completa** en la medida en que no sea necesaria más expiación, **pero una ofrenda de culpa provisional no expia con una expiación completa,** ya que si más tarde se supo Al que pecó, debe traer una ofrenda por el pecado para alcanzar la expiación.

תנו רבנן חמשה אשמות מכפרין אשם תלוי אין מכפר כפרה גמורה מאי קאמר אמר רב יוסף הכי קאמר חמשה אשמות מכפרין כפרה גמורה ואשם תלוי אין מכפר כפרה גמורה

25b:7 **Y** esta declaración de la *baraita* **no está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Eliezer,** es decir, la opinión de los que habló a Bava ben Buta, **como** se **dice: Una víctima de reparación provisional puede venir de** una alimentación incierta de un no-kosher **animales cuerpo.** En el caso de alguien que trajo una ofrenda de culpa provisional por un pecado, como el comer incierto de un cadáver de animal y luego descubrió que pecó, no trae una ofrenda por el pecado y no requiere ninguna expiación adicional.

ודלא כרבי אליעזר דאמר אשם תלוי בא על הנבלה

25b:8 **Ravina dijo** que **esto** es lo que la *baraita* **está enseñando:** con respecto a **cinco ofrendas de culpa, nada más logra la expiación** que **logran, ya que uno trae** estas ofrendas **cuando se sabe** que él pecó. Por el contrario, con respecto a **una ofrenda de culpa provisional, otro artículo logra la expiación** que **logra, ya que uno no trae** esta ofrenda **cuando** él **conoce** su pecado incierto . **Como aprendimos** en la Mishná: Los **responsables** de llevar **ofrendas por el pecado y ofrendas por la culpa definidas para los cuales ha pasado Iom Kipur son responsables de llevar** ellos **después de Yom Kipur,** mientras que los **responsables** de llevar **ofrendas por la culpa provisionales están exentos** de traerlos después de Iom Kipur.

רבינא אמר הכי קתני חמשה אשמות אין אחר מכפר כפרתן דכי מתיידע ליה מייתי אשם תלוי אחר מכפר כפרתו דלכי מתיידע לא מייתי כדתנן חייבי חטאות ואשמות ודאין שעבר עליהן יום הכפורים חייבין להביא אחר יום הכפורים חייבי אשמות תלויין פטורין

25b:9 § En relación con los **responsables** de llevar **ofrendas por el pecado y ofrendas por la culpa definidas,** la Mishná **enseña:** Los **responsables** de llevar **ofrendas por el pecado y ofrendas por la culpa definidas para los cuales ha pasado Iom Kipur son responsables de llevar** ellos **después de Iom Kipur.** Por el contrario, los **responsables** de presentar **ofrendas de culpabilidad provisionales están exentos** de llevarlas después de Yom Kippur. La Guemará pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** , que Yom Kippur no repara a aquellos que pueden traer ofrendas por el pecado y ofrendas de culpa definitivas?

חייבי חטאות ואשמות ודאין כו' קתני חייבי חטאות ואשמות ודאין שעבר עליהן יום הכפורים חייבין להביא לאחר יום הכפורים חייבי אשמות תלויין פטורין מנהני מילי

25b:10 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel, dijo que el **rabino Ami dice** que el **rabino inaanina dice** que **el versículo dice** con respecto a Iom Kipur: **"Y hará expiación por el lugar santo, por la impureza de los hijos de Israel y por sus transgresiones, por todos sus pecados "** (Levítico 16:16). Esto indica que los **pecados,** es decir, las violaciones cometidas involuntariamente, **son similares a las transgresiones, las** violaciones cometidas intencionalmente: **así como** Yom Kippur expía las **transgresiones, que no están sujetas a la** expiación a través de **una ofrenda,** ya que las ofrendas personales por el pecado se traen solo por los pecados involuntarios, **entonces también** con respecto a **los pecados,** Iom Kipur **expía** sólo por pecados **que no están sujetos a** la expiación a través de **una ofrenda, pero** Iom Kipur **no lo hace expiación** por **los pecados que están sujetas a** la expiación a través de **una ofrenda.**

כי אתא רב דימי אמר רבי אמי אמר רבי חנינא אמר קרא וכפר על הקדש מטומאת בני ישראל ומפשעיהם לכל חטאתם חטאים דומיא דפשעים מה פשעים דלאו בני קרבן אף חטאים דלאו בני קרבן מכפר אבל חטאים בני קרבן לא מכפר

25b:11 **Abaye le dijo a** Rav Dimi: ¿ **Pero** cómo se puede derivar este asunto del verso? **Cuando se escribe ese versículo, se escribe con respecto a la cabra cuya** presentación de sangre se **realiza dentro** del Santuario en Yom Kippur, **que no repara una violación conocida de una mitzva,** sino solo una violación desconocida. Quizás solo esa ofrenda no repara los pecados que están sujetos a la expiación a través de una ofrenda, **pero** con respecto al **chivo expiatorio** que se envía a Azazel, **que repara una violación conocida de una mitz-**

אמר ליה אביי והא כי כתיב הדין קרא בשעיר הנעשה בפנים הוא דכתיב דלא מכפר על עבירות דמצוה ידועה אבל שעיר המשתלח דמכפר על עבירות דמצוה ידועה

va, podría **decirte** que **expia incluso por esos pecados que están sujetos a** expiación a través de **una ofrenda.**

אימא לך אפילו על חטאים דבני קרבן נינהו מכפר

25b:12 **Más bien, Abaye dijo** que el asunto se deriva **de aquí,** un verso que trata del chivo expiatorio: **"Y él confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus transgresiones, por todos sus pecados"** (Levítico 16: 21) Esto indica que los **pecados son similares a las transgresiones: así como** el chivo expiatorio expia las **transgresiones, que no están sujetas a** expiación a través de **una ofrenda, así también** con respecto a los **pecados,** el chivo expiatorio expia solo a los pecados **que no están sujetos a la** expiación a través de **una ofrenda, pero** que **no expía** por **los pecados que están sujetas a** la expiación a través de **una ofrenda. Y el verso limita** el alcance de la expiación específicamente **con respecto a la cabeza de turco,** con el fin **de decir que** a pesar de capacidad superior de la cabeza de turco para lograr la expiación, **que no expiar los pecados que están sujetas a** la expiación a través de **una ofrenda.**

אלא אמר אביי מהכא והתודה עליו [את] כל עונות בני ישראל ואת כל פשעיהם לכל חטאתם חטאים דומיא דפשעים מה פשעים דלאו בני קרבן אף חטאים דלאו בני קרבן אבל חטאים דבני קרבן נינהו לא מכפר ומיעטיה קרא בשעיר המשתלח למימרא דעל חטאים דבני קרבן נינהו לא מכפר

25b:13 **Rav Dimi le dijo a** Abaye: ¿ **De dónde** se sabe **que esas transgresiones** mencionadas en ese versículo **no están sujetas a** expiación a través de **una ofrenda? Quizás esas** transgresiones **están sujetas a la** expiación a través de **una ofrenda, como aprendimos** en una mishná (9a): hay **cuatro** que **traen** una ofrenda **por una** transgresión **intencional como** lo hacen por **un** pecado **involuntario** : uno que tiene relaciones sexuales con una sirvienta desposada, un nazareo que se volvió ritualmente impuro, uno que hace un juramento falso de testimonio de que no conoce el testimonio en nombre de otro, y otro que hace un juramento falso en un depósito de que el artículo que pertenece a otro no está en su posesión. La Gemara no proporciona la respuesta de Abaye a esta pregunta en este momento.

אמר ליה רב דימי ממאי דהני פשעים לאו בני קרבן נינהו דלמא הני דבני קרבן נינהו כדתנן ארבעה מביאין על הזדון כשגגה

25b:14 **También se dijo** con respecto a este asunto que **cuando Ravin vino** de Eretz Israel relató una declaración de que el **Rabino Yosei dice** que **Reish Lakish dice:** El versículo dice: **"Y él confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus transgresiones, por todos sus pecados "** (Levítico 16:21). Esto indica que los **pecados son similares a las transgresiones: así como** el chivo expiatorio **expia las** transgresiones, **que no están sujetas a** expiación a través de **una ofrenda, así también** con respecto a los **pecados,** el chivo expiatorio **expia** solo a los pecados **que no están sujetos a la** expiación a través de **una ofrenda, pero** que **no expía** por **los pecados que están sujetas a** la expiación a través de **una ofrenda.**

איתמר נמי כי אתא רבין אמר רבי יוסי אמר ריש לקיש והתודה עליו את כל עונות בני ישראל ואת כל פשעיהם לכל חטאתם חטאים דומיא דפשעים מה פשעים דלאו בני קרבן מכפר אף חטאים דלאו בני קרבן מכפר אבל חטאים דבני קרבן לא מכפר

25b:15 **Abaye dijo: También he dicho** que esta *halajá* se derivó **a partir de ese verso, y Rav Dimi levanté** la siguiente **dificultad** antes de **mí: Desde donde** se sabe **que esas transgresiones** mencionadas en el verso **no están sujetos a** la expiación a través de **una oferta? Quizás esas** transgresiones **están sujetas a la** expiación a través de **una ofrenda, como aprendimos** en una mishna que hay **cuatro** que **traen** una ofrenda **por una** transgresión **intencional como** lo hacen por **un** pecado **involuntario** . **Ravin le dijo a** Abaye: **La mayoría de las transgresiones no están sujetas a** expiación a través de **una ofrenda.** Abaye le **dijo: ¿Está** el término **mayoría escrito** en ese versículo?

אמר אביי אנא נמי מהדין קרא אמרי ואקשי לי רב דימי ממאי דהני פשעים דלאו בני קרבן נינהו דלמא הנך דבני קרבן נינהו כדתנן ארבעה מביאין על הזדון כשגגה אמר ליה רבין רוב פשעים לאו בני קרבן אמר ליה מידי רוב כתיב

25b:16 **Más bien, Abaye dijo** que una respuesta a la pregunta de Rav Dimi se puede inferir **desde el comienzo del versículo: "Y él confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel"** (Levítico 16:21), **y se enseña** en un *baraita* : El término **"iniquidades"** se refiere a **aquellos** pecados que fueron *cometidos* **intencionalmente. Y de manera similar,** el versículo **dice:** "Porque despreciaba la palabra del Señor y ha quebrantado su mandamiento; esa alma será completamente cortada, **su iniquidad será sobre él "** (Números 15:31).

אלא אמר אביי מריש דקרא והתודה עליו את כל עונות בני ישראל ותניא עונות אלו זדונות וכן הוא אומר עונה בה

25b:17 Abaye continúa: Si es así, cuando dice: **"Y todas sus transgresiones, por todos sus pecados", ¿por qué** necesito que el versículo mencione **"todas** sus transgresiones", que también se refiere a los pecados que fueron cometidos intencionalmente? Está escrito **para yuxtaponer los** pecados **a las transgresiones: así como** el chivo expiatorio expia las **transgresiones,** la mayoría de las **cuales no están sujetas a la** expiación a través de **una ofrenda, así también** con respecto a los **pecados,** expia solo los pecados **que no están sujetos a la** expiación a través de **una oferta, pero** que **no expiar** por **los pecados que están sujetas a** la expiación a través de **una ofrenda.**

ואת כל פשעיהם לכל חטאתם כל למה לי לאקשויי לפשעים מה פשעים דלאו בני קרבן אף חטאים דלאו בני קרבן אבל חטאים דבני קרבן נינהו לא מכפר

25b:18 § La Mishná enseña: Los **responsables** de llevar **ofrendas por la culpa provisionales** están exentos de traerlos después de Iom Kipur. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? **El rabino Elazar dijo:** Con respecto a Iom Kipur, **el versículo dice:** "Porque en este día se hará expiación por ti, para limpiarte; **de todos tus pecados** serás puro **delante del Señor "** (Levítico 16:30). Esto indica que **expía Iom Kipur** para **un pecado de los cuales sólo el omnipresente es consciente,** es decir, un pecado incierto que hace que sea más

חייבי אשמות תלויין כו' מנהני מילי אמר רבי אלעזר אמר קרא מכל חטאתיכם לפני ה' וגו' חטא שאין מכיר בו אלא המקום יום הכפורים מכפר

propicio para traer un sacrificio de reparación provisional.

25b:19 **Rav Taḥlifa, padre de Rav Huna bar Taḥlifa, dijo en nombre de Rava:** Con respecto a **la primera** cláusula en la Mishná **también:** Aquellos que puedan traer ofrendas por el pecado y ofrendas de culpa definitivas por las cuales Yom Kippur ha pasado, pueden traerlas. después de Yom Kippur, **uno no puede traer** una prueba convincente

אמר רב תחליפא אבוה דרב הונא בר תחליפא משמיה דרבא קדמייתא נמי לא תיתי

26a:1 y encontrar una manera **de explicar** ese *halakha* , **ni de** esa declaración **de Rav Dimi,** quien lo derivó del verso: "Y de sus transgresiones, por todos sus pecados" (Levítico 16:16), **ni de esa** declaración **de Abaye,** quien deriva del verso: "Por todas sus transgresiones, por todos sus pecados" (Levítico 16:21).

למפשטיה לא מדרב דימי ולא מדאביי

26a:2 **Más bien,** se deriva **de lo que** el rabino Elazar dijo: Con respecto a Iom Kipur, el versículo dice: "De todos tus pecados ante el Señor" (Levítico 16:30). Esto indica que **expía Iom Kipur** para **un pecado de los cuales sólo el omnipresente es consciente,** es decir, un pecado incierto para el que uno trae un sacrificio de reparación provisional. **Y de esa** declaración se deriva que **es** solo por **un pecado del cual solo el Omnipresente es consciente de que Yom Kippur expia, pero no repara** un pecado del **cual** el pecador **es consciente.**

אלא מהא חטא שאין מכיר בו אלא המקום יום הכפורים מכפר ומינה חטא שאין מכיר בו אלא המקום הוא דיום הכפורים מכפר אבל דידע בה לא מכפר

26a:3 **Y Rav Taḥlifa, el padre de Rav Huna,** más **dice en nombre de Rava: Los susceptible de** recibir **latigazos por los cuales ha pasado Iom Kipur** son **responsables** de recibir las pestañas después de Iom Kipur. La Gemara pregunta: ¿no es **obvio? ¿Cuál es** la **diferencia entre** este caso y el caso de **aquellos que pueden** traer **ofrendas por el pecado y ofrendas de culpa definitivas,** quién debe traerlas después de Iom Kipur?

ואמר רב תחליפא אבוה דרב הונא משמיה דרבא חייבי מלקיות שעבר עליהן יום הכפורים חייב פשיטא מאי שנא מחייבי חטאות ואשמות ודאין

26a:4 La Gemara responde: Podría **entrar en su mente decir: Allí,** donde la responsabilidad de presentar las ofrendas por el pecado y las ofrendas de culpa definitivas **es** de naturaleza **financiera** , Yom Kippur no exime a uno de las obligaciones financieras. **Pero aquí, donde** la responsabilidad a incurrir en las pestañas se aplica a uno de **cuerpo,** uno podría **decir** que está **no** azotado después de Iom Kipur. Por lo tanto, Rav Taḥlifa **nos enseña** que esto no es así.

סלקא דעתך אמינא התם ממונא הוא אבל הכא דגופא הוא אימא לא קא משמע לן

26a:5 La Gemara pregunta: ¿Cómo puede Rava decir que Yom Kippur no exime a uno de la responsabilidad de incurrir en latigazos? **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Shevuot* 2b): para otras prohibiciones que se establecen en la Torá, aparte de las delineadas en ese mishna, si **uno se dio cuenta** de ellas antes de Yom Kippur **o no se dio cuenta** de ellas hasta después Iom Kipur, ya sean mitzvot **positivas o prohibiciones,** Iom Kipur los expía. Este es el *halakha a* pesar del hecho de que quien transgrede una prohibición puede sufrir latigazos.

והא אנן תנן הודע ולא הודע עשה ולא תעשה

26a:6 La Gemara responde: Eso **no** es **difícil. Esta** declaración de Rava se refiere a una transgresión sobre la **cual los** testigos **lo advirtieron** y **,** por lo tanto, es probable que incurra en latigazos, y Yom Kippur no lo repara por completo. **Esa** mishná se refiere a una transgresión sobre la **cual no le advirtieron,** y él no está obligado a incurrir en azotes, y por lo tanto, Yom Kippur proporciona una expiación completa.

לא קשיא הא דאתרו ביה הא דלא אתרו ביה

26a:7 La Gemara ahora analiza la declaración anterior: aquellos que puedan presentar ofrendas de culpa provisionales están exentos de llevarlos después de Yom Kippur porque Yom Kippur repara un pecado del que solo el Omnipresente es consciente. Antes de comenzar su discusión, que consiste en una serie de consultas que comienzan con la frase: **si es así,** la Gemara proporciona **un** dispositivo **mnemónico** para los temas que abordará: **una mujer que dio a luz; un leproso un nazareo; una *sota* ; en una novilla**

אלא מעתה (סימן יולדת מצורע נזיר סוטה בעגלה)

26a:8 La Gemara plantea una dificultad: si eso es así, que Yom Kippur repara un pecado del que solo el Omnipresente es consciente, **una mujer que dio a luz y no** está **segura de** si su aborto involuntario la obligó a llevar una ofrenda por el pecado **no debería traer** su ofrenda por el pecado. después de **Iom Kipur ha pasado, debido al** hecho de **que Iom Kipur pagó por ella. Como este es** un caso de **un pecado del que solo el Omnipresente es consciente,** ya que solo Dios conoce la naturaleza de su aborto espontáneo. **Rav Hoshaya dijo:** Con respecto a Iom Kipur, el versículo dice: **"Por todos sus pecados"** (Levítico 16:21), indicando que Iom Kipur expia todos sus pecados **pero no por toda su impureza.** Una mujer que da a luz no trae una ofrenda por el pecado por expiación, sino más bien para purificarla y así permitirle consumir carne de sacrificio.

ספק יולדת שעבר עליה יום הכפורים לא תייתי דהא כפר עליה יום הכפורים דחטא שאין מכיר בו אלא המקום הוא אמר רב הושעיא לכל חטאתם ולא לכל טומאתם

26a:9 La Gemara pregunta: **Pero según** la opinión del **rabino Shimon ben Yoḥai, quien dice: Una mujer que dio a luz es una pecadora, ¿qué hay para decir?** Las respuestas Guemará: Incluso de acuerdo con la opinión de Rabí Shimon, **cuando una mujer que dio a luz trae una ofrenda,** ella lo lleva con el fin **de permitir** que ella **coma sacrificio** comida, que es la etapa final en su proceso de purificación; **pero ella no trae** la ofrenda **para la expiación.** Por lo tanto, ella debe traer su ofrenda después de Yom Kippur, ya que Yom Kippur efectúa la expiación pero no la purificación.

ולרבי שמעון בן יוחי דאמר יולדת חוטאת היא מאי איכא למימר יולדת כי קא מייתי קרבן לאישתרויי באכילת קדשים הוא ולא לכפרה מתיא

26a:10 **Rav Ashi dijo** que también **aprendemos** en la Mishná (25a) **: una mujer a la** que corresponde llevar **una ofrenda** por el **pecado de un pájaro** debido a la **incertidumbre,** por ejemplo, incertidumbre sobre **si** su aborto involuntario la obligó a llevar la ofrenda por el pecado de una mujer quien dio a luz, **para quien ha pasado Iom Kipur, es responsable de llevar** que **después de Iom Kipur.** Esto se **debe a que** la ofrenda no viene como expiación por un pecado. Más bien, **lo hace** a su **derecho a participar** de la carne **de ofertas.**

אמר רב אשי אף אנן נמי תנינא האשה שיש עליה חטאת העוף ספק ועבר עליה יום הכפורים חייבת להביא לאחר יום הכפורים מפני שמכשרתה לאכול בזבחים

26a:11 La Gemara se opone: **si eso es así,** entonces **un leproso incierto** que está obligado a traer una ofrenda de purificación **por** quien **Yom Kippur ha pasado no debe traer** su ofrenda, **debido al** hecho de **que Yom Kippur ha pasado por él, ya que este es** un caso de **un pecado del que solo el omnipresente es consciente,** ya que Dios sabe si es impuro. **El rabino Oshaya dijo** que el versículo dice: **"Por todos sus pecados"** (Levítico 16:21), **pero no por toda su impureza,** y esta ofrenda también se trae para purificación.

אלא מעתה ספק מצורע שעבר יום הכפורים לא מייתי דהא עבר עליה יום הכפורים דחטא שאין מכיר בו אלא המקום הוא אמר רבי אושעיא לכל חטאתם ולא לכל טומאתם

26a:12 La Gemara se opone: **Pero el rabino Shmuel Bar Naḥmani no dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Las marcas** leprosas **se deben a siete cuestiones,** es decir, hay siete pecados que son las posibles causas de la lepra. La Gemara cita **un mnemotécnico** por estos siete pecados: ***Gimmel* , *gimmel* , *gimmel* , *shin* , *shin* , *lamed* , *tzadi* .** Esto significa *gilui arayot* , relaciones sexuales prohibidas; *gasut haruaḥ* , arrogancia; *gezel* , robo; *shefikhut dammim* , derramamiento de sangre; *shevuat shav* , un juramento tomado en vano; *lashon hara* , calumnia; y *tzarut ha'ayin* , tacañería (véase *Arakhin* 16a). Dado que la lepra se desarrolla debido a algún pecado, esto significa que las ofrendas del leproso también se traen debido al pecado. La Gemara explica: Aun así, **cuando un leproso trae** una ofrenda, **no trae** la ofrenda **para la expiación. Más bien, se** reunió con el fin **de permitir** él para **comer sacrificio** alimentos. Por lo tanto, debe traer su ofrenda después de Iom Kipur.

והא אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן על שבעה דברים נגעים באים (סימן גגג ששלץ) מצורע כי מייתי לאו לכפרה מייתי אלא לאישתרויי באכילת קדשים הוא

26a:13 La Gemara se opone: **si eso es así,** que Yom Kippur repara un pecado del que solo el Omnipresente es consciente, entonces, en el caso de **una nazirita incierta,** es decir, cuando es incierto si la nazirita se volvió impura a través del contacto con los muertos, lo que lo obligaría a traer una ofrenda de purificación, **por quien Yom Kippur ha pasado,** no debe **traer una ofrenda, debido al** hecho de **que Yom Kippur expió** por él, **ya que esto** también **es un pecado del que solo el Omnipresente es consciente.** Una vez más, el **rabino Oshaya dijo** que el versículo dice que Iom Kipur expia **"por todos sus pecados", pero no por toda su impureza.**

אלא מעתה ספק נזיר שעבר עליו יום הכפורים לא מייתי קרבן דהא כפר יום הכפורים דחטא שאין מכיר בו אלא המקום הוא אמר רבי אושעיא לכל חטאת ולא לכל טומאה

26a:14 La Gemara pregunta: **Pero según** la opinión del **rabino Elazar ben HaKappar, quien dice: Un nazareo es un pecador,** ya que se ha hecho sufrir al abstenerse de beber vino, **¿qué hay para decir?** La Gemara responde de manera similar: aun así, **cuando un nazareo trae una ofrenda, no trae** la ofrenda **para la expiación.** Más bien, él trae **es** con el fin **de permitir** él para **comer sacrificio** alimentos. En consecuencia, debe traer su ofrenda después de Iom Kipur.

ולרבי אלעזר בן הקפר דאמר נזיר חוטא הוא מאי איכא למימר נזיר כי קא מייתי קרבן לאו לכפרה מייתי לאשתרויי באכילת קדשים הוא

26a:15 La Gemara continúa objetando: **si eso es así, una *sota* incierta ,** es decir, una mujer sospechosa por su esposo de haber sido infiel que luego se recluye con otro hombre, **por quien Yom Kippur ha fallecido, no** debe **traer** una ofrenda, **debido a** el hecho de **que Yom Kippur la haya expiado, ya que este es un pecado del que solo el Omnipresente es consciente. El rabino Oshaya dijo** que el versículo dice: **"Por todos sus pecados", pero no por toda su impureza,** y las acciones de una *sota* se refieren a hacerla impura (ver Números 5:13).

אלא מעתה ספק סוטה שעבר עליה יום הכפורים לא תייתי דהא כפר עלה יום הכפורים דחטא שאינו מכיר בו אלא המקום אמר רבי הושעיא לכל חטאתם ולא לכל טומאתם

26a:16 **Abaye dijo** una respuesta diferente: este no es un caso de un pecado del que solo el Omnipresente es consciente, porque el **amante,** es decir, el hombre sospechoso de haber tenido relaciones sexuales con ella, **sabe de** su pecado. **Rava dijo** que el caso de una *sota* no es difícil: **Cuando una *sota* trae** una ofrenda, **ella trae** con el fin **de aclarar** la existencia de **la maldad,** pero no para la expiación.

אמר אביי בועל מכיר בו רבא אמר סוטה כי מתייא לברר עון קא אתיא

26a:17 La Gemara plantea otra dificultad en el mismo formato que el anterior: **si es así,** en el caso de **una novilla cuyo cuello está roto, con respecto a la cual Yom Kippur ha pasado,** la novilla no debe ser traída, ya que esto es un pecado de que solo el omnipresente conoce, ya que se desconoce la identidad del asesino. **Abaye dijo:** El **asesino** mismo **sabe** que él es el culpable. **Rava dijo** que **el versículo dice: "Y no se puede hacer expiación por la tierra por la sangre que se derrama allí,** sino por la sangre del que la derramó" (Números 35:33). Esto indica que la expiación por asesinato puede ser logrado solo por medio de la novilla cuyo cuello está roto o la pena capital para el asesino, no por Yom Kippur.

אלא מעתה עגלה ערופה שעבר עליה יום הכפורים וכו׳ אמר אביי הורג מכיר רבא אמר אמר קרא ולארץ לא יכפר לדם אשר שפך ׳בה וגו

26a:18 **Rav Pappa dijo** otra respuesta: **el versículo dice** que los sacerdotes en la ceremonia de la vaca cuyo cuello está roto deben recitar la siguiente oración: **"Perdona,** Señor, **tu pueblo Israel, a** quien has redimido" (Deuteronomio 21: 8). El versículo indica que **esta expiación,** que se logra a través de la vaca cuyo cuello

רב פפא אמר אמר קרא כפר לעמך ישראל וגו׳ ראויה כפרה זו שתכפר על יוצאי מצרים

está roto, también **es adecuada para expiar** retroactivamente **a aquellos que abandonaron Egipto,** es decir, cada caso de asesinato desconocido que ocurrió desde que los judíos salieron de Egipto. De aquí se puede inferir que Yom Kippur de años anteriores no ha expiado esos asesinatos pasados.

26a:19 § La Gemara plantea una dificultad: **ahora que dijiste** que **Yom Kippur repara un pecado del que solo el Omnipresente es consciente,** se puede **decir** que **cuando** su pecado **sea conocido por él también después de Yom Kippur, no debe traer una ofrenda por el pecado. . El rabino Zeira dijo** que **no se puede decir** esto, **ya que** un término de **conocimiento está escrito** en **un verso** tres veces (véase Levítico 4:14, 23, 28): **con respecto a** la **ofrenda por el pecado de** un individuo **y con respecto a** la ofrenda **por** el pecado de **un *Nasi* , y con respecto a una** ofrenda por el pecado **comunal** . Como no fue necesario repetir una expresión de conocimiento en los tres casos, esto enseña que cualquiera que sepa sobre su pecado debe traer una ofrenda por el pecado, incluso si se dio cuenta después de Yom Kippur.

השתא דאמרת חטא שאין מכיר בו אלא המקום יום הכפורים מכפר אימא כי מתיידע ליה בתר יום הכפורים נמי לא מייתי חטאת אמר רבי זעירא לא מצית אמרת דכתיב קרא ידיעה גבי חטאת וגבי נשיא וגבי צבור

26a:20 La Gemara rechaza esta derivación: las tres instancias de un término de conocimiento **son necesarias** para enseñar que cada ofrenda por el pecado se presenta solo por un pecado conocido y no por un pecado incierto, y por lo tanto, ninguna instancia del término es superflua. Los elabora Guemará: **Como, si el verso** se había **declarado** un término de saber **con respecto a** la expiación de **un individuo, yo diría** que el *halajot* de **todos los** sacrificios por el pecado, es decir, de un *Nasi* y la comunidad, **no se puede derivar de** la ofrenda por el pecado de **un individuo, ya que** esta sugerencia **puede ser refutada: ¿Qué** tiene de especial la ofrenda **por** el pecado de **un individuo?** Es único **porque todas sus ofrendas por el** pecado **son mujeres,** ya sea una oveja o una cabra, mientras que un *Nasi* trae una cabra macho, y la ofrenda por el pecado de la comunidad es un toro.

צריכי דאי כתב קרא גבי יחיד הוה אמינא כולהון מיחיד לא אתאן דאיכא למיפרך מה ליחיד שכל קרבנו נקבה

26a:21 La Gemara continúa: Y si usted dijera: **Deje que** el versículo **escriba** un término de conocimiento **con respecto a** la ofrenda **por** el pecado de **un *Nasi* , y que estas,** las ofrendas por el pecado de un individuo y la comunidad, **se deriven de** la de **un *Nasi* ,** esta derivación también puede ser rechazada.

נכתוב גבי נשיא ונייתי הנך מנשיא

26a:22 La Gemara explica: La ofrenda por el pecado de **un individuo no puede derivarse de** la de **un *Nasi* , ya que** esta sugerencia **puede ser refutada: ¿Qué** tiene de especial la ofrenda **por** el pecado de **un *Nasi* ?** Es único y más indulgente que la ofrenda por el pecado de un individuo **en el sentido de que** un *Nasi* , es decir, un rey, **no está incluido en** la obligación de una ofrenda por el pecado por **escuchar una voz,** es decir, hacer un juramento falso de que no fue testigo de un evento (ver Levítico 5: 1), ya que un rey no puede testificar. ¿Puede **decir** lo mismo **con respecto a un individuo, que está incluido en** la obligación de una ofrenda por el pecado por **escuchar una voz?**

יחיד מנשיא לא אתי דאיכא למיפרך מה לנשיא שכן אין בשמיעת קול תאמר ביחיד שכן ישנו בשמיעת קול

26a:23 **Y** además, la *halakha* de **una** ofrenda **comunitaria por el** pecado **no puede derivarse de** la de **un *Nasi* , ya que** esta sugerencia también **puede ser refutada: ¿Qué** tiene de especial la ofrenda **por** el pecado de **un *Nasi* ?** Es único **en que** hay **en sus** tipos de **ofrendas** un caso de ofrenda **femenina** , por un pecado involuntario de adoración de ídolos, mientras que una ofrenda comunitaria por el pecado siempre es masculina.

וצבור מנשיא לא אתי דאיכא למיפרך מה לנשיא שכן בקרבנו נקבה

26a:24 La Gemara continúa: Y si usted dijera: **Deje que** el verso **escriba** un término de conocimiento **con respecto a** la ofrenda **por** el pecado de la **comunidad, y que** las ofrendas por el pecado de **un individuo y un *Nasi* se deriven de ella,** esta derivación también **puede ser refutada ,** como sigue: **¿Qué** tiene de especial la ofrenda **por** el pecado de la **comunidad?** Es único y más indulgente **porque hay** una ofrenda **por el** pecado **solo por un** pecado comunal **involuntario** debido a un fallo erróneo del Sanedrín **acompañado de una acción involuntaria** de la comunidad después de su fallo, que no es el caso con respecto a las ofrendas por el pecado de un individuo y un *Nasi* .

נכתוב גבי צבור [ונייתי] יחיד ונשיא מינה איכא למיפרך מה לצבור שכן אין חייבין אלא על העלם דבר עם שגגת מעשה

26a:25 La Gemara sugiere: dado que dos instancias de un término de **conocimiento no pueden derivarse de una** instancia de un término de **conocimiento.** Sin embargo, **permita que una** instancia de un término de **conocimiento se derive de** las otras **dos, de la** siguiente manera: **que** la Torá **no escriba** un término de **conocimiento con respecto a** la ofrenda **por** el pecado de **un individuo, y que se derive de** la ofrenda **por** el pecado de **un *Nasi* y** el de la **comunidad.**

מחדא ידיעה לא אתיא תיתי חדא ידיעה מתרתי לא נכתוב ידיעה גבי יחיד ותיתי מנשיא וצבור

26a:26 La Gemara explica que esta sugerencia **puede ser refutada: ¿Qué** tiene de especial la ofrenda **por** el pecado de **un *Nasi* y** la **comunidad,** en la que ambos comparten una indulgencia? Son únicos **en el sentido de que no están incluidos en** la obligación de una ofrenda por el pecado por **escuchar una voz.** ¿Puede **decir** lo mismo **con respecto a un individuo, que está incluido en** la obligación de una ofrenda por el pecado por **escuchar una voz?**

איכא למיפרך מה לנשיא וצבור שכן אינן בשמיעת קול תאמר ביחיד שישנו בשמיעת קול

26a:27 La Guemara sugiere además: **que el versículo no escriba** un término de **conocimiento con respecto a** la ofrenda **por** el pecado de la **comunidad, y que se derive de** las instancias de un término de **conocimiento** que están escritas con res-

לא נכתוב קרא ידיעה גבי צבור ותיתי מידיעה דיחיד ונשיא איכא למיפרך מה

pecto a las ofrendas por el pecado **de un individuo y un *Nasi* .** La Gemara explica nuevamente que esta sugerencia **puede ser refutada: ¿Qué** tienen de especial las ofrendas **por** el pecado de **un individuo y un *Nasi* ?** Son únicos **en que** no **es** un caso **de una oferta de sexo femenino** traído por ellos. ¿ **Puedes decir** lo mismo con respecto a la ofrenda por el pecado de la **comunidad,** donde no **hay** caso **de una ofrenda femenina** traída por una comunidad?

ליחיד ונשיא שכן יש בקרבן נקבה תאמר בצבור שאין בקרבן נקבה

26a:28 La Gemara continúa sugiriendo: **que** la Torá **no escriba** un término de conocimiento **con respecto a** la ofrenda **por** el pecado de **un *Nasi* , y que se derive de** las instancias de un término de **conocimiento** que están escritas con respecto a las ofrendas por el pecado **de un individuo y** la **comunidad ¿Qué** puedes decir para **refutar** esta sugerencia? **Si** refuta esto **debido al hecho de que** una ofrenda comunitaria por el pecado es más indulgente, ya **que no está incluida en** la obligación de una ofrenda por el pecado por **escuchar una voz,** la ofrenda por el pecado de **un individuo, que está incluida en** la obligación de un pecado Ofrecer para **escuchar una voz demuestra** que esta no es la consideración decisiva.

לא נכתוב גבי נשיא ותיתי מידיעה דיחיד וצבור מאי פרכת אי משום דאינן בשמיעת הקול יחיד יוכיח דאינו בשמיעת הקול

26a:29 **Y si** usted refuta esta sugerencia **debido al** hecho de **que** un sacrificio por el pecado individual es más indulgente, porque **todos sus** pecado **ofertas son de sexo femenino,** la expiación de la **comunidad, donde** no **hay ningún** caso **de una oferta de sexo femenino, demuestra** que esta no es la clave factor. Dado que para estas dos categorías de ofrenda por el pecado **no existe la obligación** de presentar una ofrenda por el pecado **hasta que se conozca** el pecado, **¿por qué** necesito un término de **conocimiento que esté escrito con respecto a** la ofrenda **por** el pecado de **un *Nasi* ?**

ואי משום דיש בכל קרבנו נקבה צבור יוכיח דאין בקרבנן נקבה עד דאית להון ידיעה לא מחייב למה לי דכתיב ידיעה גבי נשיא

26a:30 La Guemará concluye: **Si** este término de saber **que no es** necesario que la **cuestión de** la expiación de un *Nasi* **en sí, ya que se** ya se **deriva de** los casos de **un individuo y** la **comunidad, lo aplican** a la **cuestión de** un caso **donde** su pecado **se le conoce** solo **después de Yom Kippur,** es decir, **que** en tal caso **trae una ofrenda por el pecado.**

אם אינו ענין לגופיה דהא אתיא מיחיד וצבור תנהו ענין להיכא דמתיידע ליה בתר יום הכפורים דמייתי חטאת

26a:31 **Abaye dijo: Si** la Torá **no se había declarado** un término de **saber con respecto a un *Nasi* , que** podría **no** haber sido **derivado de** los casos de **un individuo y** la **comunidad, porque** esta sugerencia **puede ser refutada: Lo que** es único **acerca de** los sacrificios por el pecado de **un individuo y** la **comunidad?** Son únicos **en que** ambos son ofertas establecidas que **no pueden cambiar.** Puedes **decir**

אביי אמר אי דלא כתיב ידיעה גבי נשיא מיחיד וצבור לא אתי משום דאיכא למיפרך מה ליחיד וצבור שכן אין עשויין להשתנות תאמר בנשיא שעשוי להשתנות

26b:1 lo mismo **con respecto a un *Nasi* , cuya** ofrenda **es susceptible de cambiar** si deja su posición, por ejemplo, cuando se vuelve impuro como leproso (ver *Horayot* 10a), ya que en tal caso trae la ofrenda por el pecado de un individuo.

26b:2 **Por el contrario, Abaye dijo:** El *halakha* que Yom Kippur no expia a quien es responsable de traer una ofrenda por el pecado puede derivarse **de aquí: dado que** existe una analogía verbal entre la palabra **"mitzvot"** mencionada con respecto a las ofrendas por el pecado de un individuo y la palabra **"mitzvot"** mencionada con respecto a un *Nasi* y con respecto a la comunidad, el *halakhot* de estos tres casos **se derivan uno del otro.**

אלא אמר אביי מהכא מכדי מצות מצות ילפי מהדדי

26b:3 Y **dado que** los *halakhot* de estos casos **se derivan unos de otros, ¿por qué** necesito **que se escriba** un término de **conocimiento para escribir tres** veces por separado, **con respecto a un individuo, y con respecto a un *Nasi* , y con respecto a** la **comunidad? Si** este término de saber **que no es** necesario que los **asuntos de** estos sacrificios por el pecado **en sí,** para enseñar que uno trae una ofrenda por el pecado sólo por un pecado conocido, **tal como** esta **se** ya se **deriva** de la analogía verbal de **"mitzvot"** y **"mitzvot", se aplican que** a la **cuestión** de un caso **en que** su pecado **se da a conocer a él** solamente **después de Iom Kipur.** La *halakha* en ese caso, por lo tanto, sería **que él trae una ofrenda por el pecado.**

כיון דילפי מהדדי למה לי דכתיב שלש ידיעות גבי יחיד וגבי נשיא וגבי צבור אם אינו ענין לגופיהן דהא גמרי להן מצות מצות תנהו ענין היכא דמתיידע ליה בתר יום הכיפורים הוא דמייתי חטאת

26b:4 La Gemara plantea una dificultad: pero **digamos** que **es** solo **cuando** su pecado **se le conoce después de Yom Kippur que trae una ofrenda por el pecado, porque Yom Kippur no vino** a expiar **ese pecado** específico **. Pero** con respecto a **una ofrenda de culpa provisional, que viene** a expiar **ese pecado** específico **, digamos que él ha logrado la expiación.** Por lo tanto, **si** su pecado le **llega a ser conocido después de haber presentado una ofrenda por la culpa provisional** , **no** debe **traer una ofrenda por el pecado.**

אימא כי מתיידע ליה בתר יום כפורים הוא דמייתי חטאת משום דיום הכפורים לאו על הדין חטא קא אתי אבל אשם תלוי דעל הדין חטא קאתי אימא הכי נמי דמיכפר דכי מתיידע לבתר דקא מייתי אשם תלוי לא מייתי חטאת

26b:5 **Rava dijo** en explicación que **el versículo dice:** "Si su pecado que él ha pecado le **es conocido"** (Levítico 4:28), indicando que uno está obligado a traer una ofrenda por el pecado **en cualquier caso** en que su pecado sea conocido por él. La Gemara pregunta: **Ahora que usted dice** que **cuando se le conoce** el pecado de uno, **él trae una ofrenda por el pecado, ¿por qué viene una ofrenda por la culpa provisional? El rabino Zeira dijo:** La razón es **que si** uno **mue-**

אמר רבא אמר קרא או הודע אליו מכל מקום השתא דאמר כי מתיידע ליה מייתי חטאת אשם תלוי למה בא אמר רבי זירא שאם מת מת בלא עון

re antes de que su pecado sea conocido por él, **muere sin iniquidad. Rava se opone a esta** afirmación: si él **muere, la muerte** misma lo **absuelve** y, por lo tanto, no hay necesidad de una ofrenda de culpa provisional. **Por el contrario, Rava dijo:** La razón por la que se presenta una ofrenda de culpa provisional es **para protegerlo del sufrimiento** hasta que presente su ofrenda por el pecado.

מתקיף לה רבא מת מיתה ממרקת אלא אמר רבא להגן עליו מן הייסורים

26b:6 § La mishna enseña: Con respecto a **una ofrenda por el pecado de las aves que se produce debido a la incertidumbre,** por ejemplo, no está claro si dio a luz a un recién nacido no viable, lo que resulta en la obligación de traer una ofrenda, o si fue masa amorfa, que no lo hace, si se dio a conocer después de que se pellizcó la nuca del pájaro, el pájaro debe ser enterrado. En este punto, se supone que la frase: Se dio a conocer a ella, se refiere a un caso en el que se supo que ella ciertamente dio a luz de una manera por la cual está obligada a traer la ofrenda por el pecado de una mujer después del parto. . En este contexto, **Rav dice: Y** el pájaro la **expió** después de que su sangre fuera rociada y exprimida en la pared del altar. La Guemará pregunta: **si es así,** que el pájaro expia, entonces debe ser comido por los sacerdotes, de acuerdo con la *halakha* de un pájaro sacrificado como una ofrenda por el pecado. **¿Por qué,** entonces, el mishna declara que **debe ser enterrado?**

חטאת העוף הבא על הספק אמר רב וכיפר אי הכי אמאי תקבר

26b:7 La Gemara responde: **Dado que** un pájaro traído debido a la incertidumbre no es apto para ser comido, el sacerdote desvió su atención del pájaro y **se** quedó **sin vigilancia.** Por lo tanto, existe la preocupación de que la carne se haya vuelto impura. La Guemará pregunta: **Cuando** se **lo** dejó **sin vigilancia? Si** esto significa que no estaba protegido **desde el principio,** antes de pellizcar la nuca, el pájaro todavía **estaba vivo** y un animal vivo no es susceptible a la impureza ritual. **Si** esto significa **más tarde,** después de pellizcar la nuca, el sacerdote la **guarda** en esa etapa.

לפי שאינה משתמרת אימת לא משתמרת אי מעיקרא חיה הויא אי לבסוף קמנטר לה

26b:8 **Más bien, la mishna se** está refiriendo a un caso **en el que se enteró de que no había dado a luz** a un recién nacido no viable y, por lo tanto, no necesitaba traer una ofrenda. **Y por derecho** debería haberse **permitido obtener beneficios** del pájaro, ya que no es sagrado. **Y** si es así, **¿cuál** es la razón de la declaración de la Mishná de que **debe ser enterrado?** Esta obligación se aplica **por la ley rabínica,** para evitar que las personas piensen erróneamente que está permitido obtener beneficios de un pájaro traído como una ofrenda por el pecado debido a la incertidumbre.

אלא מתניתין בנודע לה דלא ילדה ובדין הוא דמותרת בהנאה ומאי תקבר מדרבנן

26b:9 **Y esa** declaración **de Rav, de** que ella recibe expiación, **fue declarada con respecto al** fallo de una mishna anterior (22b): en el caso de **una mujer que trajo una ofrenda por el pecado de un pájaro en** una situación de **incertidumbre** sobre si su aborto involuntario la obligó para traer una ofrenda por el pecado, en cuyo caso la ofrenda por el pecado no puede ser comida por los sacerdotes, la *halakha* es la siguiente: **si antes** de **pellizcar** la nuca del pájaro **se sabía que ella ciertamente había dado a luz** a un no -viable recién nacido, **que debe rendir** el ofrecer **un definitivo** sacrificio por el pecado, **a partir de la** misma **el tipo** de animales **que ella trae** una ofrenda por el pecado **en** un caso en el que es **desconocida** para ella que ella dio a luz, **ella** misma manera **trae** una ofrenda por el pecado **en** un caso donde es **conocido** por ella.

וכי איתמר דרב על האשה שהביאה חטאת העוף בספק אם עד שלא נמלקה נודע לה שילדה ודאי תעשה ודאי שממין שהביאה על לא הודע מביאה על הודע

26b:10 **Si después** de **pellizcar** la nuca del pájaro, **se dio cuenta de que** ciertamente había **dado a luz,** en tal caso, **Rav dice:** El sacerdote **rocía su sangre y exprime su sangre** en la pared del altar, **y ella ha logrado la expiación** y cumplió su obligación; y los sacerdotes **permiten el consumo** del ave . **El rabino Yoḥanan dice:** En tal caso, incluso si la sangre fue rociada y exprimida en la pared del altar, el pájaro tiene **prohibido su consumo,** debido a un **decreto** rabínico **, para que la** gente **no diga: Un pájaro** que es **traído** como **pecado. se consume la oferta debido a la incertidumbre.**

אם משנמלקה נודע שילדה אמר רב מזה דמה ומוצה דמה וכפרה מותרת באכילה רבי יוחנן אמר אסורה באכילה גזירה שמא יאמרו חטאת העוף הבאה על הספק נאכלת

26b:11 **Levi enseña** una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav:** con respecto a **una ofrenda por el pecado del pájaro que se produce debido a la incertidumbre, si después** de **pellizcar** la nuca del pájaro **se supo que ciertamente dio a luz,** el sacerdote **rocía su sangre y exprime su sangre, y ella ha logrado la expiación;** y el ave está **permitida en el consumo.**

תני לוי כותיה דרב חטאת העוף הבאה על הספק אם משנמלקה נודע שילדה ודאי מזה דמה ומוצה דמה וכפרה מותרת באכילה

26b:12 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan:** con respecto a **una ofrenda por el pecado del pájaro que se produce debido a la incertidumbre, si antes** de que **se pellizcara** la nuca del pájaro **se supo que ella no dio a luz,** el ave se **transfiere a no sagrado** estado **o se vende a otra** mujer que está obligado a llevar una ofrenda por el pecado de aves. **Si antes de** la nuca del ave **se pellizca se supo que ella sin duda dio a luz, ella debe hacer que** la que ofrece **un definitivo** sacrificio por el pecado, **a partir del tipo** de animales **que ella trae** una ofrenda por el pecado **en** un caso en el que es **desconocida** para ella que ella dio a luz, **ella trae** una ofrenda por el pecado **en** un caso donde ella lo **conoce** .

תניא כוותיה דרבי יוחנן חטאת העוף הבאה על הספק אם עד שלא נמלקה נודע לה שלא ילדה תצא לחולין או תמכר לחברתה אם עד שלא נמלקה נודע לה שילדה ודאי תעשה ודאי שממין שמביאה על לא הודע מביאה על הודע

אם משנמלקה נודע שילדה אסורה אפילו בהנאה שעל הספק באה מתחלתה כפרה ספיקה והלכה לה

26b:13 **Si después** de **pellizcar** la nuca del pájaro **se supo que ella dio a luz,** el sacerdote rocía su sangre y la exprime, y ella ha recibido la expiación; pero el consumo del ave está prohibido. Y si la sangre ya fue exprimida, **incluso está prohibido obtener beneficios** del ave, de acuerdo con la *halakha* de cualquier ave traída como una ofrenda por el pecado debido a la incertidumbre. La razón es **que** esta ofrenda por el pecado **fue traída inicialmente debido a la incertidumbre;** y **expió su incertidumbre, y** esa incertidumbre **se fue.**

מתני׳ המפריש שני סלעים לאשם ולקח בהן שני אילים לאשם אם היה אחד מהן יפה שתי סלעים יקרב לאשמו והשני ירעה עד שיסתאב וימכר ויפלו דמיו לנדבה

26b:14 **MISHNA:** Con respecto a **aquel que designa dos *sela* ,** que es el valor mínimo de un sacrificio de reparación, **a** comprar un carnero para **una ofrenda por la culpa, y compró dos carneros como ofrenda por la culpa con** los dos *sela* , **si uno de ellos es** ahora **vale dos *SELA* , el cual sacrificará** que **por su sacrificio por la culpa. Y el segundo** carnero que compró con el dinero que designó no se vuelve no sagrado. Más bien, **pastará hasta que se manche; y** luego **se venderá, y** el **dinero** recibido **se destinará a** ofrendas comunitarias de **regalos** .

לקח בהן שני אילים לחולין אחד יפה שתי סלעים ואחד יפה עשרה זוז היפה שתי סלעים יקרב לאשמו והשני למעילתו

26b:15 Si **compró dos carneros para no sagrado** utilización **con** esos dos *sela* designado como ofrenda por la culpa, se ha abusado de la propiedad consagrada. Por lo tanto, es responsable de traer una ofrenda por la culpa y compensar al tesoro del Templo por esos dos *sela* y agregar un quinto a la suma para un total de diez dinares, ya que hay cuatro dinares en un *sela* . Si **uno** de los carneros **es** ahora **vale dos *sela* , y** el otro **uno es** ahora **vale dinares diez,** es decir, dos años y medio *sela* , **el** uno **que vale por dos *sela* se sacrificó como su ofrenda por la culpa** por el mal uso de los dos *sela* , **y el segundo** será sacrificado **por su mal uso** inicial **,** ya que vale dos *sela* más un quinto.

אחד לאשם ואחד לחולין אם היה של אשם יפה שתי סלעים יקרב לאשמו והשני למעילתו ויביא עמה סלע וחומשה

26b:16 En un caso en el que compró dos carneros con esos dos *sela* designados para una ofrenda por la culpa, **uno para una ofrenda por la culpa y otro para uso no sagrado** , **si** el carnero **para** la **ofrenda por** la **culpa** ahora **vale dos *sela* , será sacrificado por su** inicial **sacrificio de reparación. Y** con respecto al **segundo** carnero que compró para uso no sagrado, si ahora vale dos *sela* , se sacrificará como una ofrenda por la culpa por **su mal uso** actual **, y trae consigo** la suma de **un *sela* y uno- quinto** al tesoro del Templo como pago por su mal uso.

גמ׳ מאי מעילתו דקתני רישא והשני למעילתו

26b:17 **GEMARA: ¿Cuál** es el término? **Su mal uso,** refiriéndose a la *halakha* **que se enseña** en **la primera cláusula** de la Mishná: si compró dos carneros para uso no sagrado con esos dos *sela* designados para una ofrenda por la culpa, si uno de los carneros ahora vale dos *sela* y el otro vale diez dinares, el que vale dos *sela* será sacrificado como ofrenda por la culpa **y el segundo** será sacrificado **por su mal uso.**

אילימא איל אשם למימרא דחומש בהדי איל מייתי ליה והכתיב ואת אשר חטא מן הקדש ישלם ואת חמישתו יוסף עליו אלמא בהדי גזילו מייתי ליה

26b:18 **Si decimos** que el término: Su mal uso, se refiere al **carnero** que uno está obligado a traer como **ofrenda** por el mal uso de la propiedad consagrada, es **decir que** la **quinta parte** adicional por el mal uso de la propiedad consagrada **se junta con ¿El carnero** que trae como ofrenda por el pecado? Si es así, esto explicaría por qué si esa oferta de ram se valora en más de dos *sela* , el valor adicional cumple la obligación de dar un quinto adicional. **Pero, ¿no está escrito: "Y él hará restitución por lo que ha hecho mal con la propiedad consagrada, y le agregará un quinto"** (Levítico 5:16)? **Aparentemente, el** versículo indica que **él trae** la quinta parte adicional **junto con** su reembolso por **lo que robó** de la propiedad consagrada.

ועוד קתני סיפא אחד לאשם ואחד לחולין אם היה של אשם יפה שתי סלעים יקרב לאשמו והשני למעילתו ויביא עמה סלע וחומשה אלמא חומש בהדי גזילו מייתי ליה

26b:19 **Y además, se enseña en la última cláusula** de la mishná: en un caso en el que compró dos carneros con esos dos *sela* designados para una ofrenda por la culpa, **uno para una ofrenda por la culpa y otro para uso no sagrado** , **si** el carnero **para** el **La ofrenda por la culpa** ahora **vale dos *sela* , será sacrificada por su ofrenda por la culpa. Y** con respecto al **segundo** carnero que compró para uso no sagrado, si ahora vale dos *sela* , será sacrificado **por su mal uso, y trae consigo el** pago de **un *sela* y un quinto** al tesoro del Templo como pago por su mal uso. **Evidentemente, reúne** la **quinta parte con** su reembolso por **lo que robó** de la propiedad consagrada.

אלא מעילתו מאי דאיתהני מהקדש וישנו משתי סלעים דאפרישנו לאשם ולקח בהן שני אילים לחולין דיפה שתי סלעים מקריב ליה איל אשם ויפה עשרה זוז יהיב ליה למאי דאיתהני מהקדש דהוה ליה גזילו וחומשו ומאי מעילתו גזילו

26b:20 **Más bien,** cuando el mishna declara: El carnero que vale diez dinares se sacrificará **por su mal uso,** significa como pago por **lo que obtuvo el beneficio de la** propiedad **consagrada** . **Y esos son** los **dos *sela* que** inicialmente **designó para una ofrenda por la culpa y con los que compró dos carneros como** animales **no sagrados** . La Gemara explica: La razón de esto es **que** el carnero que **vale dos *sela* sacrifica por su carnero de la ofrenda** por **la culpa** por su transgresión, **y** el carnero que **vale diez dinares que da por lo que obtuvo el beneficio de la** propiedad **consagrada** , ya que usó dos *sela* de propiedad consagrada, **que son** por **lo que robó,** igual a ocho dinares **más** un **quinto** adicional **,** los dos dinares adicionales. **Y** si es así, **¿cuál es** el término: **su mal uso,** refiriéndose? No se refiere al carnero presentado como una ofrenda por la culpa por su mal uso de la propiedad consagrada, sino más bien a la devolución de **lo que robó** de la propiedad consagrada.

26b:21 La Gemara pregunta: Con referencia **a qué** caso **interpretaste** el término: ¿ **Su mal uso,** en **la primera cláusula** de la Mishná? Se interpretó que se refería a la devolución de **lo que robó** de la propiedad consagrada. Si es así, **diga la última cláusula** de la mishná: en un caso en el que compró dos carneros con esos dos *sela* designados para una ofrenda por la culpa, **uno para una ofrenda por la culpa y otro para uso no sagrado** , **si** el carnero **para** la **ofrenda por** la **culpa es** ahora **vale dos *SELA* , que se sacrificó por su** inicial **sacrificio de reparación. Y** con respecto al **segundo** carnero que compró para uso no sagrado, si ahora vale dos *sela* , será sacrificado **por** su **mal uso** de la propiedad consagrada, **y trae consigo el** pago de **un *sela* y un quinto** al Tesoro del templo como pago por su mal uso.

במאי אוקימתא למעילתו דרישא גזילו אימא סיפא אחד לאשם ואחד לחולין אם היה של אשם יפה שתי סלעים יקרב לאשמו והשני למעילה ויביא עמה סלע וחומשה

26b:22 Dado que el mishna enseña que le da un *sela* y un quinto como pago por lo que robó, **evidentemente** el término: **Su mal uso,** se refiere al **carnero** que trae como **una ofrenda por la culpa.** La Gemara cuestiona esta inconsistencia: **la primera cláusula** usa el término: **su mal uso, en referencia a** la devolución de **lo que robó,**

אלמא מעילתו איל אשם רישא קרי ליה למעילתו גזילו

27a:1 mientras que **la última cláusula** usa el término: **Su mal uso, en referencia al carnero** que trae como **ofrenda por la culpa.**

סיפא קרי ליה למעילתו איל אשם

27a:2 La Gemara responde: En **la primera cláusula, donde** compró dos carneros no sagrados con dos dinares de dinero consagrado, el valor del **carnero más grande es igual al capital más su quinta parte** que está obligado a pagar por lo que él estola. Por lo tanto, el mishna usa el término: **Su mal uso, en referencia al** pago de **lo que robó.** En **la última cláusula, donde** compró un carnero no sagrado con un dinar de dinero consagrado, el valor del **carnero más grande no es igual al principal más un quinto.** En consecuencia, la Mishná utiliza el término: **Su mal uso, en referencia a** la **memoria RAM** que trae como **ofrenda por la culpa, y trae** junto **con ella** el pago de **una *sela* y su quinto sola.**

רישא דהוה ליה איל רובן קרן וחומשו קרו ליה למעילתו גזילו סיפא דלא הוי איל רובן קרן וחומש קרי ליה איל אשם מעילתו ויביא עמה סלע וחומשה

27a:3 § **Rav Menashya bar Gadda plantea un dilema: ¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a** alguien que hizo mal uso de la propiedad consagrada varias veces hasta que la **acumulación de una quinta parte** que debe suman un total de dos *sela* : puede traer una ofrenda de culpa con ese dinero y así **lograr la expiación? ?**

בעי רב מנשיא בר גדא בכינוס חומשין מהו שיתכפר

27a:4 La Gemara explica los lados del dilema. **¿Decimos: si usted dice** que **una persona puede lograr la expiación con una mejora de la** propiedad **consagrada** , por ejemplo, si inicialmente compró un carnero por un valor de *sela* y luego su valor de mercado aumentó a dos *sela* mientras el animal estaba en su posesión, esto es **porque él ejerce** el mismo **en relación con** el animal por el cuidado de ella mientras estaba en su poder. **Pero aquí, donde no se esforzó** , sino por el valor acumulado por sí solo, **no puede lograr la expiación.**

מי אמרינן אם תימצי לומר אדם מתכפר בשבח הקדש משום דקטרח קמיה אבל הכא דלא קטרח לא מתכפר

27a:5 **O tal** vez decimos lo contrario: **si usted dice** que **una persona no puede lograr la expiación con una mejora de la** propiedad **consagrada** , esto se **debe a que no designó** el carnero como una ofrenda cuando valía dos *sela* , y su valor se aprecia por sí solo. **Pero aquí,** con respecto a **la acumulación de una quinta parte, donde designó** el valor total como propiedad consagrada, **es** posible **decir** que **puede recibir expiación** trayendo una ofrenda por la culpa con ese dinero. La Gemara señala **que** este **dilema en** sí **se planteó** ante los Sabios: ¿Se puede **lograr la expiación con una mejora de la** propiedad **consagrada** que ocurrió mientras el animal estaba en su posesión, **o no?**

או דלמא אם תימצי לומר אין אדם מתכפר בשבח הקדש משום דלא אפרשיה אבל הדין כינוס חומשין דאפרשיה איכא למימר מתכפר דאיבעי להו מתכפר בשבח הקדש או לא

27a:6 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de la mishna: con respecto a **quien designa dos *sela*** para comprar un carnero **para una ofrenda por la culpa y compró dos carneros para una ofrenda por** la **culpa con** los dos *sela* , si **uno de ellos** ahora **valía la pena. dos *SELA* , el cual sacrificará** que **por su sacrificio por la culpa. Y el segundo** carnero que compró con el dinero que designó no se vuelve no sagrado. Más bien, **pastará hasta que se manche; y** luego **se venderá, y** el **dinero** recibido **se destinará a** ofrendas comunitarias de **regalos** .

תא שמע המפריש שני סלעים לאשם ולקח בהן שני אילים לאשם היה אחד מהן יפה שתי סלעים יקרב לאשמו והשני ירעה עד שיסתאב וימכר ויפלו דמיו לנדבה

27a:7 La Gemara explica la prueba: **¿qué** ? **¿No es** que la mishna se refiere a un caso **en el que compró el carnero por cuatro** dinares, que es igual a una *sela* , **y** su valor se **apreció** mientras estaba en su posesión **hasta** que **valió ocho** dinares? o dos *sela* , y las reglas de mishna pueden traer este carnero como una ofrenda por la culpa? **Y** si es así, **concluya de esta** mishna que **una persona puede lograr la expiación con una mejora de la** propiedad **consagrada** . La Gemara rechaza esta prueba: **No; ¿Con qué estamos tratando aquí?** Es con un carnero que valía dos *sela* al momento de la compra, pero el **pastor** que lo vendió **redujo** el precio **para él.**

מאי לאו דזבן בארבע איל ושבח דשוי תמניא ושמע מינה אדם מתכפר בשבח הקדש לא הכא במאי עסקינן דאוזיל רועה וגביה

27a:8 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de una *baraita* (*Tosefta* 4: 9): con respecto a quien **compró un carnero por un *sela* y engordó** el carnero **y por lo** tanto **estableció** su valor **en dos** *sela* , es **válido** para el sacrificio como Una ofrenda por la culpa. *Concluya de* **esta** *baraita* que **una persona puede lo-**

תא שמע לקח איל בסלע ופטמו והעמידו על שתים כשר שמע מינה אדם מתכפר בשבח הקדש לא

grar la expiación con una mejora de la propiedad **consagrada** . La Gemara rechaza esta prueba: **No;** El caso de **uno que engordó** un animal **es diferente, ya que perdió ocho** dinares, que son dos *sela* , en gastos por el animal, incluido el precio que pagó. Pero no puede lograr la expiación si el valor del animal se aprecia por sí solo mientras está en su posesión.

פטמו שאני דהא חסר ליה תמניא

27a:9 La Guemará sugiere además: **Ven** y **oyen** una prueba de la continuación de la misma *baraita* : Si uno **compró un carnero para una *sela* y** ahora **se ha** apreciado **que** el valor de **dos** *sela* , **que es válida** para el sacrificio como ofrenda por la culpa. La Gemara explica: **Aquí también,** se refiere a un caso **en el que uno engordaba** el carnero.

תא שמע לקח איל בסלע והרי הוא בשתים כשר הכא נמי כשפטמו

27a:10 La Gemara plantea una dificultad: **si es así, este es** el mismo caso que en **la primera cláusula** de esa *baraita* y, por lo tanto, es innecesario. La Gemara responde: **La primera cláusula** trata sobre alguien **que compró** un carnero **por cuatro** dinares **y aumentó** su valor **al** gastar **otros cuatro** dinares para engordar al animal, lo que significa **que perdió ocho** dinares, que equivalen a dos *sela* , en gastos totales en el carnero. **La última cláusula** está discutiendo un caso **de** alguien **que compró un carnero por cuatro** dinares **y aumentó** su valor **al** gastar **otros tres** dinares para engordarlo, **y** luego el carnero apreció un dinar más por sí mismo, y ahora **vale ocho** dinares.

אי הכי היינו רישא רישא דזבן בארבע ואשבחיה בארבעה אחרינא דחסר ליה תמניא סיפא דזבין איל בארבע ואשבחיה בתלתא ושוי תמניא

27a:11 La Gemara se opone: **si es así, diga la última cláusula** de esa *baraita* : y además **pagará** una ***sela*** al tesoro del Templo. ¿Por qué es esta la *halakha* ? **¿No perdió siete** dinares en gastos totales en el carnero, cuatro dinares para su compra y tres para engordar, y por lo tanto el carnero agregó solo un dinar de valor por sí mismo? La Gemara responde: **¿Cuál** es el significado de la declaración: **Él pagará?** La *baraita* está enseñando que debe **completar** el pago **de** la ***sela* ,** es decir, dando un dinar adicional.

אי הכי אימא סיפא ישלם סלע הא חסר ליה שבע מאי ישלם תשלום דסלע

27a:12 La Gemara pregunta: **Pero si uno sostiene que una persona no puede lograr la expiación con una mejora de la** propiedad **consagrada** , **¿cuál es** el significado **del** hecho de **que le da** un dinar que es la **finalización del** pago del ***sela* ? Le exigimos** que traiga **un carnero que** le costó **dos *sela* , y no hay** tal animal aquí. La Gemara responde: **En realidad,** el *tanna* de esta *baraita* en el *Tosefta* **sostiene** que **una persona puede lograr la expiación con una mejora de la** propiedad **consagrada** .

ואי סבירא ליה דאין אדם מתכפר בשבח הקדש כי יהיב תשלום דסלע מאי הוי איל בן שתי סלעים בעינן וליכא לעולם קסבר אדם מתכפר בשבח הקדש

27a:13 La Gemara se opone: **si es así, no** debe **dar** el único dinar que es la **finalización del** pago de un ***sela* ,** ya que el carnero ahora vale dos *sela* . El Gemara explica: **Esta es la razón por la que debe dar** el único dinar que es **la finalización del** pago de una ***sela* :** es un **decreto** rabínico **, para que la** gente **no diga** que **un carnero** vale **menos de dos *sela* expiaciones** como una ofrenda por la culpa.

אי הכי תשלום דסלע לא יתן היינו טעמא דקיהיב תשלומין דסלע גזירה שמא יאמרו איל פחות משתי סלעים מכפר

27a:14 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión halájica **se** llegó **sobre** la cuestión de si una persona puede lograr la expiación con una mejora de la propiedad consagrada? La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : con respecto a un carnero que **valía** una ***sela* en el momento en** que **fue designado** como una ofrenda por la culpa, y luego su valor se apreció hasta que **valió dos *sela* en el momento de expiación,** alguien que lo sacrificó no ha **cumplido su obligación** con ese carnero. Esto demuestra que uno no puede lograr la expiación con una mejora de la propiedad consagrada.

מאי הוי עלה תא שמע בשעת הפרשה יפה סלע בשעת כפרה יפה שתי סלעים לא יצא

27a:15 **El rabino Elazar,** que aparentemente no estaba al tanto de la *baraita* citada anteriormente , **planteó** el mismo **dilema: ¿Puede una persona lograr la expiación con una mejora de la** propiedad **consagrada** que ocurrió mientras el animal estaba en su posesión, **o no? El rabino Yoḥanan dijo,** perplejo: **¿Cuántos años** ha **crecido este** rabino Elazar **entre nosotros** y aprendió la Torá de mí, **y** sin **embargo no escuchó esta *halakha* de mí?**

בעי רבי אלעזר אדם מתכפר בשבח הקדש או לא אמר רבי יוחנן כמה שנים גדל זה בינינו ולא שמע הלכה זו ממני

27a:16 La Gemara pregunta: ¿Debería concluirse **por inferencia** de esta declaración **que el rabino Yoḥanan dijo** el *halakha* con respecto a este asunto? La Gemara responde: **Sí, y dijo que** *halakha* **con respecto a esta** decisión, **como aprendimos** en una *mishna* (*Menaḥot* 79b): en el caso de la **descendencia** de un animal designado como **una ofrenda de agradecimiento o** un animal que es **su sustituto, y de la misma manera,** si **uno designó a** un animal como **su ofrenda de agradecimiento y se perdió y designó a otro en su lugar,** y luego se encontró el primer animal, en los tres casos, el segundo animal, es decir, la descendencia, el sustituto o el reemplazo, se sacrifica, pero **no requiere** traer **panes** .

מכלל דאמר רבי יוחנן אין ועל הדא אמרה דתנן ולד תודה ותמורתה וכן המפריש תודתו ואבדה והפריש אחרת תחתיה אין טעונה לחם

27a:17 **Y** con respecto a la descendencia de una ofrenda de agradecimiento, el **rabino Ḥanina envió** una carta de Eretz Israel a los sabios en Babilonia que contiene la siguiente declaración **en nombre del rabino Yoḥanan:** esa mishna **enseñó que la descendencia no requiere panes solo** en un caso donde fueron sacrificados **después de que** el propietario logró la **expiación** sacrificando a la madre y rociando su sangre, ya que él ha cumplido con su obligación, **ya que** la **descendencia no requiere** traer **panes.**

ושלח רבי חנינא משמיה דרבי יוחנן לא שנו אלא לאחר כפרה דולד אין טעון לחם

27a:18 **Pero** si uno sacrificó a la descendencia **antes de** lograr la **expiación a** través del sacrificio de la madre, entonces la descendencia **requiere** traer **panes,** ya que es el cumplimiento de su obligación de traer una ofrenda de agradecimiento. **Evidentemente, el** rabino Yoḥanan **sostiene** que una persona **puede lograr la expiación con una mejora de la** propiedad **consagrada** , ya que esta descendencia de un animal consagrado se considera su mejora.

אבל לפני כפרה טעון לחם אלמא קסבר מתכפר בשבח הקדש

27a:19 § El **rabino Elazar plantea un dilema:** si **los animales vivos** consagrados no son aptos para ser sacrificados, ¿serán **descalificados** permanentemente **o no? El rabino Yoḥanan dijo,** perplejo: **¿Cuántos años** ha **crecido este** rabino Elazar **entre nosotros** y aprendió la Torá de mí, **y** sin **embargo no escuchó esta *halakha* de mí?**

בעי רבי אלעזר בעלי חיים נדחין או לא אמר רבי יוחנן הרי כמה שנים גדל זה בינינו ולא שמע הלכה זו ממני

27a:20 La Gemara pregunta: ¿Debería concluirse **por inferencia** de esta declaración **que el rabino Yoḥanan dijo** el *halakha* con respecto a este asunto? Las respuestas Guemará: **Sí, como el rabino Yohanan dice:** En relación con **un animal** que pertenece **a dos socios,** si uno de ellos **consagrado** la **mitad de ella** que le pertenecía, **y luego adquirió su** otra **mitad** de su socio **y consagraron,** se está **consagrado pero no puede ser sacrificado. Y rinde** un animal no sagrado para el que se intercambia consagrado como **sustituto, y su sustitución es similar,** es decir, también está consagrado pero no puede ser sacrificado.

מכלל דרבי יוחנן אמרה אין דאמר רבי יוחנן בהמה של שני שותפין הקדיש חציה וחזר ולקח חציה והקדישה קדושה ואינה קריבה ועושה תמורה ותמורתה כיוצא בה

27a:21 Uno puede **concluir de esta** decisión del rabino Yoḥanan **tres** *halakhot* . **Concluya** que **los animales vivos consagrados pueden ser descalificados** permanentemente **.** Cuando consagró solo la mitad del animal, no era apto para el sacrificio, y esto significó que el animal fue descalificado permanentemente incluso después de que se consagró por completo. **Y concluya de ello** que la **santidad** que es inherente al **valor de** un animal **descalifica a** otro animal, es decir, el sustituto. La santidad se considera inherente a su valor porque solo la mitad del animal fue inicialmente consagrada. **Y concluya de esto** que **hay una descalificación con respecto al** valor **monetario** , es decir, incluso un animal que está consagrado solo por su valor monetario puede ser descalificado del sacrificio.

שמע מינה תלת שמע מינה בעלי חיים נדחין ושמע מינה קדושת דמים מדחה ושמע מינה יש דיחוי בדמים

27a:22 § El **rabino Elazar plantea un dilema:** si el precio de los **corderos se deprecia en el mundo** y uno no puede encontrar un carnero valorado en dos *sela* , **¿cuál es** el *halakha* ? La Gemara explica los lados del dilema: **¿decimos** que **requerimos** una ofrenda que cumpla con la condición: **"Sus votos de elección"** (Deuteronomio 12:11), **y ese** requisito **se** cumple, ya que él está trayendo el mejor animal disponible? **O quizás exigimos** que se compre una ofrenda por la culpa de acuerdo con el versículo: **"Plata por siclos"** (Levítico 5:15), es decir, dos *sela* , **y** ese requisito **no se** cumple.

בעי רבי אלעזר הוזלו טלאים בעולם מהו מי אמרינן מבחר נדריכם בעינן והא איכא או דילמא כסף שקלים בעינן וליכא

27a:23 **El rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuántos años hemos crecido en la sala de estudio y no hemos escuchado esta *halakha* ?** La Gemara pregunta: ¿ **Y no se** ha escuchado esta *halakha* ? **Pero no Rabí Yohanan decir** que **el rabino Shimon ben Yoḥai dice: Por lo que** la razón **qué la Torá no proporciona un fijo** valor de las ofertas presentadas por **los que carecen de la expiación,** que debe traer una ofrenda de purificación para que sean autorizados a comer carne consagrada, por ejemplo, un *zav* y un leproso? Esto se debe a que el precio de los **corderos podría depreciarse** por debajo del valor fijo de la Torá **y no tendrían remedio para comer** alimentos **sacrificados** . Esta declaración indica que uno no puede traer un carnero que valga menos de dos *sela* para una ofrenda de culpa, ya que la Torá fijó su valor. La Gemara responde: **Diga** que el rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuántos años **no hemos enseñado esta *halakha*** en la sala de estudio?

אמר רבי יוחנן כמה שנים גדלנו בבית המדרש ולא שמענו הלכה זו ולא והאמר רבי יוחנן אמר רבי שמעון בן יוחאי מפני מה לא נתנה תורה קצבה במחוסרי כפרה שמא יוזלו טלאים ואין להן תקנה לאכול בקדשים אימא לא לימדנו הלכה זו

27a:24 La Gemara plantea una dificultad: ¿ **Pero el Rabino Zeira Bar Adda no revisó sus estudios antes del** Rabino Yoḥanan **cada treinta días, lo** que indica que las declaraciones del Rabino Yoḥanan fueron estudiadas repetidamente? La Gemara responde: **Diga** que el rabino Yoḥanan dijo que **este *halakha* no nos lo pidieron en la sala de estudio.**

והא רבי זירא בר אדא מהדר תלמודיה כל תלתין יומין קמיה אימא לא נתבקשה הלכה זו ממנו בבית המדרש

27a:25 El Talmud discute **la** importa **en sí: Rabí Yohanan dice en nombre de Rabí Shimon ben Yoḥai: Por lo que** la razón **qué la Torá no proporciona una fija** el valor de la oferta presentada por **los que carecen de expiación?** Esto se debe a que el precio de los **corderos podría depreciarse** por debajo del valor fijo de la Torá **y no tendrían remedio para comer** alimentos **sacrificados** .

גופא אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחאי מפני מה לא נתנה קצבה במחוסרי כפרה שמא יוזלו טלאים ואין להם תקנה לאכול בקדשים

27a:26 **Abaie se opone a esta** afirmación: **Si esto es así, deje que un fijo** valor **proporcionarse por expiación** traído para comer prohibida **la grasa,** es decir, una ofrenda por el pecado regular, **ya que se lleva para la expiación y no se** llevó **a consumo de permiso de sacrificio** comida. De manera similar, **Rava se opone a esta** afirmación: **si eso es así, que haya un** valor **fijo** en la Torá **para una ofrenda** por la **culpa** traída por un **nazareo** impuro **, ya que** no sirve **para nada,** es decir, no permite el consumo de alimentos sacrificados. , lo cual se logra

מתקיף לה אביי אלא מעתה חטאת חלב ינתן לה קצבה דלכפרה אתיא ולאו לאישתרויי באכילת קדשים הוא מתקיף לה רבא אלא מעתה אשם נזיר לההוי ליה קצבה דלבטלה

mediante su rito de purificación de la aspersión de las cenizas de la novilla roja sobre él en el tercer y séptimo día. **Como dice el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: Nada es más que la ofrenda por la culpa de un nazareo solo.** La Gemara señala que este asunto es realmente **difícil.**

הוא דאתי דאמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחאי אין לך דבר שהוא בא לבטלה אלא אשם נזיר בלבד קשיא

27b:1 **MISHNA:** En el caso de **alguien que designa una ofrenda** por el **pecado** por **su** ejecución de un pecado involuntario **y muere, su hijo no lo traerá en su lugar,** ni en nombre de su padre ni por su propio pecado involuntario, incluso si fue el misma transgresión Del mismo modo, **uno no puede traer** una ofrenda por el **pecado** reasignándolo **del pecado** por el cual está designado para expiar y sacrificándolo **por la** expiación de otro **pecado. Incluso si designó** una ofrenda por el pecado como expiación **por la grasa** prohibida **que comió** sin querer **ayer, no puede traerla** como expiación **por la grasa** prohibida **que comió hoy** sin saberlo **, como se dice:** "Y él traerá **su ofrenda por el** pecado **,** sin mancha cabra hembra, **por su pecado** que ha pecado ”(Levítico 4:28), indicando que no cumple con su obligación **hasta que su ofrenda sea** traída **por** el **pecado** por el cual la designó.

מתני׳ המפריש חטאתו ומת לא יביאנו בנו תחתיו לא יביאנו מחטא אל חטא אפילו הפריש על חלב שאכל אמש לא יביאנה על חלב שאכל היום שנאמר קרבנו על חטאתו עד שיהא קרבנו לשם חטאתו

27b:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde es este asunto,** es decir, que un hijo no puede traer la ofrenda por el pecado de su padre, derivada? La Guemara responde que se deriva **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : La Torá declara con respecto a una ofrenda por el pecado: "Y él traerá por **su ofrenda"** (Levítico 4:23). Esto indica que **uno cumple** su obligación **con su** propia **ofrenda, pero no cumple con** su obligación **con la ofrenda de** su padre **,** si su padre estaba obligado a traer una ofrenda por el pecado y murió después de designar un animal para este propósito.

גמ׳ מנא הני מילי דתנו רבנן קרבנו בקרבנו הוא יוצא ואינו יוצא בקרבן אביו

27b:3 Uno **podría** haber pensado que **no cumple con** su obligación **con la ofrenda de su padre por** medio de **un animal designado por su padre,** solo en un caso donde la transgresión del hijo no es igual en severidad al pecado de su padre, por ejemplo, **por una** transgresión **indulgente** cometida por el padre **por un** pecado **severo** del hijo, **o por una** transgresión **severa** del padre **por un indulgente** del hijo. **Pero** tal vez **lo** hace **cumplir con** sus obligaciones **con** la **oferta que su padre designado, desde un leve** pecado **para un leve** pecado del hijo, **o de una grave** transgresión cometida por el padre **de una severa** uno de los hijo. Por lo tanto, **el versículo declara** por segunda vez: **"Su ofrenda"** (Levítico 4:28), para enfatizar que **cumple** su obligación **con su** propia **ofrenda, pero no cumple con** su obligación **con la ofrenda de su padre,** incluso por transgresiones similares.

יכול לא יצא בקרבן אביו בבהמה שהפריש אביו מן הקלה על החמורה או מן החמורה על הקלה אבל יוצא בקרבן שהפריש אביו מן הקלה על הקלה או מן החמורה על החמורה תלמוד לומר קרבנו בקרבנו הוא יוצא ואינו יוצא בקרבנו של אביו

27b:4 La *baraita* continúa: Uno **podría** haber pensado que uno **no cumple con** su obligación **con la ofrenda de su padre por** medio de **un animal** que el padre **designó, incluso por un** pecado **indulgente por** uno **indulgente** , **o por una** transgresión **severa por** uno **severo** , como mencionado anteriormente, **ya que** una persona **no puede afeitarse,** es decir, llevar las ofrendas sacrificadas, al final de **su período de nazareo con un animal que su padre designó.** Si el padre murió, el hijo no puede traer un animal que el padre designó como una ofrenda para la conclusión de su nazareo.

יכול לא יצא בקרבן אביו בבהמה שהפריש אפילו מן הקלה על החמורה שהרי אין מגלח נזירותו על בהמה שהפריש אביו

27b:5 **Pero** uno podría pensar que un hijo puede **cumplir** su obligación **con el dinero que su padre designó** para su ofrenda, **incluso por un** pecado **indulgente por** uno **grave** , **o por una** transgresión **severa por un indulgente** , **ya que una persona puede afeitarse** , es decir, traer el ofrendas sacrificadas, al final de **su mandato de naziritehip con el dinero que su padre designó** para naziriteship **cuando** el dinero **no se asigna pero no cuando se asigna** a una ofrenda específica de nazirite. Por lo tanto, **el versículo dice** nuevamente: **"Su ofrenda"** (Levítico 4:32), indicando que **cumple con** su obligación **con su** propia **ofrenda, pero no cumple con** su obligación incluso **con el** dinero que fue designado para **la ofrenda de su padre.**

אבל יוצא במעות שהפריש אביו אפילו מן הקלה על החמורה או מן החמורה על הקלה שהרי אדם מגלח נזירותיו על מעות שהפריש אביו בזמן שהן סתומים ולא בזמן שהן מפורשין תלמוד לומר קרבנו בקרבנו הוא יוצא ואין יוצא בקרבן אביו

27b:6 La *baraita* afirma además: Uno **podría** haber pensado que uno **no cumple con** su obligación **incluso con** el **dinero que** su padre **designó, incluso** cuando padre e hijo cometieron transgresiones de la misma severidad, es decir, **de un** pecado **indulgente por** uno **indulgente o de un** transgresión **severa por una severa** ; **pero** uno puede **cumplir con** sus obligaciones **con** la **oferta que le designa por sí mismo, incluso de una grave** transgresión **de una indulgente** uno, **o de una indulgente** uno **para una severa** uno. Por lo tanto, **el versículo dice: “Su ofrenda por su pecado”** (Levítico 4:28), indicando que no cumple con su obligación **hasta que** su ofrenda **sea** sacrificada **por el pecado** específico para el cual fue designada.

יכול לא יצא אפילו במעות שהפריש אפילו מן הקלה על הקלה או מן החמורה על החמורה אבל יוצא בקרבן שהפריש לעצמו אפילו מן החמורה על הקלה או מן הקלה על החמורה תלמוד לומר קרבנו על חטאתו עד שיהא לשם חטאת

27b:7 Además, uno **podría** haber pensado que **no ha cumplido** su obligación **de** traer **una ofrenda** para **sí mismo con un animal que él mismo designó, incluso** con un animal designado **para un** pecado **indulgente** que luego se usa **para** un pecado **indulgente** diferente **o de un severo** uno **para** otro **severo** diferente . Esto es **porque si se designa un animal** como sacrificio por el pe-

יכול לא יצא בקרבן עצמו בבהמה שהפריש לעצמו אפילו מן הקלה על הקלה או מן החמורה על החמורה שכן אם הפריש בהמה על

cado **para** comer sin querer prohibida **la grasa y trajo** el pecado oferta **para** consumir sin intención **de sangre,** o si se designa un sacrificio por el pecado **para** el consumo de **sangre y trajo** que **por** la transgresión de consumir prohibida **la grasa,** se no es válido, **como** en este caso, **que** se **no se** considera que ha **abusado de** la propiedad consagrada **y** este animal **no lo hace expiación** por él. Esta declaración se explicará a continuación.

החלב והביאה על הדם על הדם והביאה על החלב שהרי לא מעל ולא כיפר

27b:8 La *baraita* continúa: **Pero** se podría haber pensado que uno **cumple** su obligación **con el dinero que se designó para sí mismo,** con dinero designado **para un** pecado **indulgente por** un pecado **indulgente** diferente , **o** con dinero designado **para un** pecado **grave por** otro pecado **grave** , **o de** uno **severo para** uno **indulgente** , **o de uno indulgente para** uno **severo** .

אבל יוצא במעות שהפריש לעצמו מן הקלה על הקלה ומן החמורה על החמורה או מן החמורה על הקלה ומן הקלה על החמורה

27b:9 La razón es **que si él designó dinero para sí mismo para** comprar una ofrenda por el pecado por comer involuntariamente **grasas** prohibidas **y en su** lugar **trajo** una ofrenda por el pecado con ese dinero **para** consumir **sangre; o** si él designó dinero para comprar una ofrenda **por** el pecado **por** la transgresión de consumir **sangre y trajo** la ofrenda **por** el pecado **por** la transgresión de consumir **grasa** prohibida **,** en ese caso **ha abusado de** la propiedad del Templo, **y** el dinero lo **expía** . Por lo tanto, **el versículo dice: "Su ofrenda por su pecado",** que indica que no cumple con su obligación **hasta que su ofrenda,** e incluso el dinero designado para una ofrenda, **sea** designado **por su pecado** particular **.**

שכן אם הפריש לעצמו מעות על החלב והביאן על הדם על הדם והביאן על החלב שהרי מעל וכיפר תלמוד לומר קרבנו על חטאתו עד שיהא קרבנו לשם חטאו

27b:10 La Guemará pregunta: **¿Cuál** es el significado de la frase en el *baraita* : **Él** está **no** considera que ha **abusado de** la propiedad consagrada **y** este animal **no expía** por él? **Rav Shmuel bar Shimi interpretó** esto **antes de Rav Pappa: Esto** es lo que *dice* la *baraita* **: dado que** uno **no puede hacer mal uso de** este animal, es decir, un animal consagrado para el sacrificio en el altar no puede ser desacralizado, **por lo que tampoco se puede lograr la expiación** de otro pecado con ese animal **Como es así,** está claro que uno **no puede convertir** al animal para usarlo como ofrenda por un pecado diferente.

מאי לא מעל ולא כיפר תרגמא רב שמואל בר שימי קמיה דרב פפא הכי קאמר כיון דלא מצי מעיל כפורי נמי לא מכפר הואיל וכך לא מצי משני

27b:11 **Pero** con respecto a **dinero, ya que si uno** sin querer **convertir** el dinero para un uso diferente **que ha abusado de** la propiedad consagrada, el dinero es en consecuencia desacralizado, **y** que es susceptible de **traer una ofrenda** por **el mal uso** de la propiedad consagrada, por lo tanto, se podría **decir** que **desde el Al principio también,** puede usar el dinero para **traer** una ofrenda por un pecado diferente. En consecuencia, la *baraita* **nos enseña** que uno no puede hacerlo.

אבל מעות כיון דאי משני מעיל ומייתי קרבן מעילה אימא בתחלה נמי מייתי קא משמע לן

27b:12 **MISHNA: Uno puede traer una cabra hembra del** dinero **consagrado** para una ofrenda por el pecado de **una hembra de cordero,** y **una hembra cordero del** dinero **consagrado** para una ofrenda por el pecado de **una cabra hembra. Y de la** misma manera, uno puede traer **palomas y palomas del** dinero **consagrado** para una ofrenda por el pecado de **una hembra de cordero y una hembra de cabra; y una décima parte de un ephah** de harina fina **de** dinero **consagrado** para una ofrenda por el pecado de **palomas y palomas.**

מתני׳ מביאין מהקדש כשבה שעירה מהקדש שעירה כשבה ומהקדש כשבה ושעירה תורין ובני יונה ומהקדש תורין ובני יונה עשירית האיפה

27b:13 **¿Cómo es eso? Si** alguien, sin darse cuenta, cometió un pecado por el cual es probable que traiga una ofrenda por el pecado de escala móvil, que varía según el estado económico (véase Levítico 5: 1–13; véase también 9a), y **designó** dinero **para** comprar **un cordero o para una cabra hembra** y luego se **hizo más pobre, puede traer un pájaro,** y el dinero restante no es sagrado. Si **se hizo** aún **más pobre, puede traer una décima parte de un ephah** de harina fina. Del mismo modo, si **designó** dinero **para** comprar **una décima parte de un ephah** de harina fina y se **hizo más rico, traerá un pájaro.** Si **se hizo** aún **más rico, traerá un cordero o una cabra.**

כיצד הפריש לכשבה או לשעירה העני יביא עוף העני יביא עשירית האיפה הפריש לעשירית האיפה העשיר יביא עוף העשיר יביא כשבה ושעירה

27b:14 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde son estos asuntos** que se mencionan en el derivado de Mishna? La Guemara responde que se derivan de un verso, **como lo enseñaron los Sabios** en una *baraita* que discute la ofrenda de escala móvil: Está escrito con respecto a quien trae un cordero por su obligación: "Y el sacerdote hará expiación por él **de su pecado ”** (Levítico 5: 6); y está escrito con respecto a quien trae un pájaro: "Y el sacerdote hará expiación por él **de su pecado"** (Levítico 5:10); y está escrito con respecto a alguien que trae una décima parte de un ephah de harina fina: **"Por su pecado"** (Levítico 5:13). **¿Cuál** es el significado de estas frases que **dice el versículo?**

גמ׳ מנא הני מילי דתנו רבנן מחטאתו מחטאתו על חטאתו מה תלמוד לומר

27b:15 La *baraita* explica: ¿ **De dónde** se deriva que **usted dice que uno puede traer una cabra hembra del** dinero **consagrado** por una ofrenda por el pecado de **una corderita, y una corderita del** dinero **consagrado** por una ofrenda por el pecado de **una cabra? Y de la** misma manera, ¿de dónde se deriva que uno puede traer **palomas y palomas del** dinero **consagrado** para una ofrenda por el pecado de **una hembra de cordero y una cabra, y una décima parte de un ep-**

מנין אתה אומר שמביאין מהקדש כשבה שעירה ומהקדש שעירה כשבה ומהקדש כשבה ושעירה תורים ובני יונה ומהקדש תורין ובני יונה עשירית

האיפה

hah de harina fina **del** dinero **consagrado** por una ofrenda por el pecado de **palomas? y palomas?**

כיצד הפריש לכשבה ולשעירה והעני יביא עוף העני יביא עשירית האיפה הפריש עשירית האיפה והעשיר יביא עוף העשיר יביא כשבה או שעירה

27b:16 **¿Cómo es eso? Si** una persona **designa** dinero **para** comprar **un cordero hembra o para** comprar **una cabra hembra y** luego **se empobrece, traerá un pájaro,** y el dinero restante no es sagrado. Si **se hizo** aún **más pobre, traerá una décima parte de un ephah** de harina fina. Del mismo modo, si **designó** dinero para comprar **una décima parte de un ephah** de harina fina **y se hizo más rico, traerá un pájaro.** Si **se hizo** aún **más rico, traerá un cordero o una cabra.**

הפריש כשבה או שעירה ונסתאבו יביא בדמיהן עוף הפריש עוף ונסתאב לא יביא בדמיו עשירית האיפה שאין לעוף פדיון

27b:17 Si **uno designó una hembra de cordero o cabra** como ofrenda **y desarrolló una mancha,** debe redimir al animal y traer otra ofrenda con el dinero. Si se empobrece, **puede traer un pájaro con su dinero.** Pero si **uno designa a un pájaro** como una ofrenda **y desarrolla una mancha, no puede traer una décima parte de un ephah** de harina fina **con su dinero, ya que no hay** posibilidad de **redención para las aves.**

לכן נאמר מחטאתו על חטאתו

27b:18 La *baraita* proporciona la fuente de toda esta *halakha* : por lo **tanto,** con respecto a la ofrenda de una cabra o cordero hembra y una ofrenda de aves **, se declara: "De su pecado", lo** que indica que uno cumple su obligación incluso con una parte del dinero. que fue designado para su ofrenda. Por el contrario, con respecto a una ofrenda de una décima parte de un ephah de harina fina, está escrito: **"Sobre su pecado",** indicando que si uno se vuelve más rico, debe aumentar el valor de su ofrenda.

ואיצטריך למכתב מחטאתו גבי כשבה או שעירה ואיצטריך למכתב גבי עוף דאי כתיב קרא גבי הקדש כשבה או שעירה הוה אמינא הפריש כשבה כי מיעני מהלין מעות נחלינון על עוף דנייתי עוף דכשבה ועוף תרוייהו מיני דמים נינהו

27b:19 **Y era necesario** que la Torá **escribiera: "De su pecado", con respecto a un cordero o una cabra, y era necesario escribir** la misma frase **con respecto a un pájaro.** La Guemará explica: **Como, si el verso había escrito** esta frase solamente **con respecto a una cordera consagrada o una cabra, yo diría** que si uno **designado** dinero para comprar **un cordero femenino,** a continuación, **cuando se hizo pobre a fin de redimir ese dinero en un pájaro** y **traer una** ofrenda de **aves** , **ya que una hembra de cordero y un pájaro son dos tipos de** ofrendas **de sangre** .

אבל עשירית האיפה דלאו מיני דדמים נינהו אי לא כתיב קרא מחטאתו גבי עוף הוה אמינא כי מפריש מעות לקינו ומיעני לא מייתי עשירית האיפה דלאו מיני דדמים הוא אלא מייתי עשירית האיפה מן ביתיה והלין מעות דאפריש יפלו לנדבה אהכי הדר כתיב קרא מחטאתו גבי עוף למימרא דמהקדש דעוף נמי מייתי עשירית האיפה

27b:20 **Pero** con respecto a **una décima parte de un ephah** de harina fina, **que no es un tipo de** ofrenda **de sangre** sino una ofrenda de comida, **si el versículo no hubiera escrito: "De su pecado", con respecto a un pájaro, diría** que **si uno designa dinero para su nido,** es decir, un par de pájaros, **y** luego **se empobrece, no puede traer una décima parte de un ephah** de harina fina con ese dinero, **ya que no es un tipo de** ofrenda **de sangre** . **Más bien, él trae una décima parte de un ephah** de harina fina **de su casa,** es decir, con otro dinero, **y ese dinero que él designó** para su par de pájaros **se asigna para** ofrendas comunitarias de **regalos** . **Por lo tanto, el versículo repite** y **escribe: "De su pecado", con respecto a un pájaro, para decir que también se puede traer una décima parte de un epha** de harina fina **del** dinero **consagrado** para una ofrenda por el pecado **de las aves.**

והכי קאמר כי מפריש לעשירית האיפה ואדמייתי העשיר נוסיף עליהון ונייתי עוף העשיר נוסיף עליהון ונייתי כשבה או שעירה

27b:21 **Y** con respecto a la frase: "Sobre su pecado", que está escrito en relación con la décima parte de un ephah de harina fina, **esto** es lo que dice el versículo **: cuando uno designa** dinero **para** una ofrenda de **una décima parte de un ephah** de harina fina, **y antes de traer** el dinero al Templo para comprar la ofrenda **que se hizo más rico, debe agregar** dinero **a** esas monedas **y traer un pájaro.** Si **se hizo** aún **más rico, debe agregarles** dinero **y traer un cordero o una cabra.**

ומאי טעמא כתיב על חטאתו גבי עשירית האיפה דאי כתיב על חטאתו גבי עוף הוה אמינא כי מפריש מעות לקינו והעשיר הוא דמוסיף עליהון ומייתי כשבה או שעירה דתרוייהו מיני דמים נינהו

27b:22 **¿Y cuál es la razón por la** que la frase: **"por su pecado"** está **escrita** específicamente **con respecto a la décima parte de un epha** de harina fina? La razón es **que si** el versículo **hubiera declarado: sobre su pecado, con respecto a un pájaro, diría** que **es** solo **cuando uno designa dinero para su nido y** luego se **vuelve más rico que uno debe agregar** dinero **y traer un cordero o una hembra. cabra hembra, ya que son dos tipos de** ofrendas **de sangre** .

אבל הפריש מעות לעשירית האיפה והעשיר הלין דמפריש אי לא העשיר טובא נייתי עוף ואם העשיר טובא נייתי כשבה או שעירה והלין מעות דאפריש יפלו לנדבה אהכי כתיב קרא בהדין חטאת בעשירות ודלות מחטאתו וגבי דלי דלות על

27b:23 **Pero** en un caso en el que **uno designó dinero para** comprar **una décima parte de un ephah** de harina fina **y se hizo más rico,** tal vez no pueda agregar al dinero **que designó** anteriormente. Y **si no se hizo mucho más rico,** ahora **trae un pájaro, y si se hizo mucho más rico,** ahora **trae una hembra de cordero o una cabra,** sin usar el dinero que había designado para la décima parte del ephah de harina. **Y ese dinero que** inicialmente **designó** para una décima parte de un ephah de harina fina **se asigna a** las ofrendas comunitarias de **regalos** . Es **por esta** razón que **el versículo dice: "De su pecado", con respecto a la ofrenda por el pecado** que uno trae cuando es **rico y** cuando es **pobre,** es decir, un cordero y un pájaro, **y: "Por su pecado", con respecto a** lo que trae

cuando es **extremadamente pobre,** es decir, una décima parte de un ephah de harina fina, de **modo** que uno debe **interpretar** los versos **como dijimos,** que en cualquier caso agrega al dinero que había designado para traer el más caro ofrecimiento.

חטאתו למדרש כדאמרינן

27b:24 **El rabino Elazar dice** que el **rabino Oshaya dice: Una persona adinerada que contamina el Templo,** es decir, entra al Templo mientras es impuro ritualmente, está obligado a traer un cordero o una cabra como ofrenda de acuerdo con su riqueza. Si **él designó un nido,** es decir, un par de pájaros,

אמר רבי אלעזר אמר רבי אושעיא מטמא מקדש עשיר שהפריש קן

28a:1 en lugar **de un cordero hembra, y** luego se **hizo más pobre,** una pareja de pájaros es ahora la ofrenda adecuada para él. Sin embargo, **dado que** su ofrenda **fue descalificada** al principio porque en ese momento estaba obligado a traer un cordero hembra, **está** permanentemente **descalificado.**

לכבשתו והעני הואיל ונדחה ידחה

28a:2 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo:** Uno puede **concluir de este** fallo **tres** *halakhot* . **Concluya de esto** que **los animales vivos consagrados pueden ser descalificados** permanentemente incluso si el animal está intacto, como es el caso con respecto a este par de pájaros. **Y** concluya de esto que cuando hay **santidad** que es inherente al **valor de** un animal **,** donde el artículo consagrado no será sacrificado como una ofrenda, puede ser **descalificado.** Cuando era rico y designaba a la pareja de pájaros como su ofrenda, los dos pájaros fueron consagrados solo con una santidad que es inherente a su valor porque no eran aptos para el sacrificio, y sin embargo, los pájaros fueron descalificados permanentemente.

אמר רב הונא בריה דרב יהושע שמע מינה תלת שמע מינה בעלי חיים נדחים וקדושת דמים נדחה

28a:3 **Y** finalmente, concluya de esto que **una descalificación desde el principio,** cuando el animal está inicialmente consagrado, **se** considera una **descalificación** permanente **.** No solo es un animal que inicialmente fue apto para ser sacrificado y luego fue descalificado permanentemente descalificado, sino que incluso en un caso como este, donde las aves no eran aptas para el sacrificio desde el principio, la descalificación es permanente.

ודחוי מעיקרא הוי דחוי

28a:4 **Rav Ukva bar Ḥama plantea una objeción** de una *baraita* (*Tosefta* , *Temura* 2: 3): con respecto a **quien designa a un** animal **hembra para su ofrenda pascual antes de la Pascua,** ya que la ofrenda pascual debe ser un hombre, se deja **pastar hasta que se mancha,** en ese momento **se vende y uno trae una oferta pascual con el dinero** recibido de su venta. De manera similar, si este animal **dio a luz a un** animal **macho** , la cría se deja **pastar hasta que se mancha,** momento en el **que se vende y uno trae una ofrenda pascual con el dinero** recibido de su venta.

מתיב רב עוקבא בר חמא המפריש נקבה לפסחו קודם הפסח תרעה עד שתסתאב ותמכר ויביא בדמיה פסח ילדה זכר ירעה עד שיסתאב וימכר ויביא בדמיו פסח

28a:5 **El rabino Shimon dice:** No es necesario vender la descendencia en tal caso, ya que la descendencia **misma se sacrifica** como **una ofrenda pascual. Concluya de esta** declaración del rabino Shimon que **los animales vivos consagrados no están** permanentemente **descalificados,** ya que la madre no era apta para ser una ofrenda pascual y, sin embargo, la descendencia, que es una extensión de la santidad de la madre, es apta para el sacrificio.

רבי שמעון אומר הוא עצמו יקרב פסח שמע מינה בעלי חיים אינם נדחים

28a:6 **La escuela del rabino Oshaya dice: Cuando decimos** que los animales vivos consagrados pueden ser descalificados permanentemente, esto se aplica **según** la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que la descendencia no es sacrificada. Sin embargo, es correcto **que el rabino Shimon sostenga** que **los animales vivos** consagrados **no están** permanentemente **descalificados.**

אמרי דבי רבי אושעיא כי אמרינן לרבנן דרבי שמעון סבירא ליה בעלי חיים אינן נדחין

28a:7 **Y el** rabino Shimon también sostiene **que** el **sorteo** de las dos cabras en Yom Kippur para decidir qué cabra se designa como sacrificio y cuál se designa como chivo expiatorio, **no es indispensable. Como se enseña** en una *baraita* : si **una de** las cabras **murió** después de su designación, una **trae otra** cabra en lugar de ella, y se designa **sin sorteo** . La cabra sobreviviente todavía se usa para el propósito para el cual fue designada por el lote; Esta es **la declaración del rabino Shimon.**

והגרלה אינה מעכבת דתניא מת אחד מהן מביא חבירו שלא בהגרלה דברי רבי שמעון

28a:8 **Evidentemente, el rabino Shimon sostiene: los animales vivos** consagrados **no están** permanentemente **descalificados.** Aunque la cabra sobreviviente fue descalificada cuando la otra cabra murió, una vez más está en forma cuando una nueva cabra es designada como su compañera. **Y** el rabino Shimon también sostiene que el **dibujo** de los lotes **no es indispensable,** como el nuevo cabra fue designado sin sorteo.

אלמא קסבר בעלי חיים אינן נידחין והגרלה אינה מעכבת

28a:9 § **Rav Ḥisda dice: Los nidos,** es decir, parejas de pájaros, **se designan,** uno como holocausto y otro como ofrenda por el pecado, **solo** de la siguiente manera: ya **sea** por el **propietario** en el momento **de la compra o,** si el propietario no designar las aves en esa etapa, por el **sacerdote** en el momento **del sacrificio.**

אמר רב חסדא אין הקינין מתפרשות אלא אי בלקיחת בעלים אי בעשיית כהן

28a:10 **Rav Shimi bar Ashi dijo: ¿Cuál es la razón de Rav Ḥisda? Como está escrito** con respecto a la ofrenda de una mujer después del parto: **"Y ella comprará dos palomas** o dos palomas, una para una ofrenda quemada y la otra para una ofrenda por el pecado" (Levítico 12: 8). Y con respecto a la ofrenda de un leproso está escrito: **"Y el sacerdote sacrificará** el uno por una ofrenda por el peca-

אמר רב שימי בר אשי מאי טעמא דרב חסדא דכתיב ולקחה שתי תרים וגו' ועשה הכהן וגו' או בלקיחת בעלים או בעשיית

כהן

do, y el otro por el holocausto" (Levítico 15:30). Juntos, estos versículos indican que un pájaro es designado como una ofrenda quemada y el otro como una ofrenda por el pecado, **ya sea** por el **dueño** al momento **de la compra o** por el **sacerdote** al momento **del sacrificio.**

מיתיבי ועשהו חטאת הגורל עושהו חטאת ואין השם עושהו חטאת ואין כהן עושה חטאת

28a:11 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* en el *Sifra* que discute el sorteo de las dos cabras de Yom Kippur. El versículo dice: "Aarón traerá la cabra sobre la cual se levantó la suerte para el Señor, **y la sacrificará por una ofrenda por el pecado"** (Levítico 16: 9). Esto enseña que el sorteo **lo convierte en una ofrenda por el pecado, pero** designar verbalmente **el nombre** de la cabra **no lo convierte en una ofrenda por el pecado, y del** mismo modo el acto del **sacerdote, al** colocar el lote en la cabra, **no lo convierte en una ofrenda por el pecado. ofrenda por el pecado.**

שיכול והלא דין הוא ומה במקום שלא קידש הגורל קידש השם מקום שיקדש הגורל אינו דין שיקדש השם

28a:12 Se requiere un verso para enseñar este *halakha* , **ya que** uno **podría** haber llegado a la conclusión opuesta: **¿No** podría derivarse esto a través de una **inferencia a** *fortiori* **,** como sigue: **Y si en un caso donde** el sorteo **no santifica a** un animal con una designación específica, por ejemplo, una mujer después del parto, que no puede determinar por sorteo el estado de los dos pájaros que debe traer, uno como ofrenda por el pecado y otro como ofrenda quemada, sin embargo, en tal caso, una designación verbal del **nombre santifica** con una designación específica; **¿No es lógico** en **un caso donde** el dibujo de **un lote santifica a** un animal con una designación específica, es decir, las dos cabras de Yom Kippur, **que** designar verbalmente **el nombre** debe **santificarlo** con una designación específica?

תלמוד לומר ועשהו חטאת הגורל עושהו חטאת ואין השם עושהו חטאת

28a:13 La *baraita* concluye: Por **lo** tanto, **el versículo dice,** con respecto a una de las dos cabras de Iom Kipur: **"Lo sacrificará por una ofrenda por el pecado",** para enseñar que el sorteo **lo convierte en una ofrenda por el pecado, pero** designa verbalmente **el El nombre** de la cabra **no lo convierte en una ofrenda por el pecado.**

קתני שם דומיא דגורל מה גורל לאו בלקיחה ולאו בעשייה אף השם נמי לאו בלקיחה ולאו בעשייה

28a:14 La Gemara explica la objeción: la *baraita* **enseña** que designar verbalmente el **nombre** de una ofrenda **es similar a** dibujar **mucho.** Si es así, una de las razones lata de la siguiente manera: **Al igual que** el dibujo de **una gran cantidad** se **no** lleva a cabo **en** el momento de la **compra, ni en** el momento del **sacrificio, así también** la designación verbal del **nombre también** hace **no** tiene que realizarse **en** el momento de la **compra ni a** la hora del **sacrificio.** Esto contradice la opinión de Rav Isda.

אמר רב הכי קאמר ומה במקום שלא קידש הגורל בלקיחת בעלים ובעשיית הכהן קידש השם אי בלקיחת בעלים אי בעשיית כהן כאן שיקדש הגורל שלא בלקיחה ושלא בעשייה אינו דין שיקדש השם אי בלקיחה אי בעשייה

28a:15 **Rav dijo** que **esto** es lo que **dice** la *baraita* **: Y si en un lugar donde** el sorteo **,** ya sea por el **propietario** al momento **de la compra o** por el **sacerdote** al momento **del sacrificio, no santifica a** un animal con un la designación, y sin embargo una designación verbal del **nombre, ya sea** por el **propietario** al momento **de la compra o** por el **sacerdote** al momento **del sacrificio, lo santifica** con una designación específica; **aquí,** en lo que respecta a los dos machos cabríos, **donde** el dibujo de **un montón** que no **no** tienen lugar **en** el momento de la **compra, ni en** el momento de la **santifica el sacrificio** del animal con una denominación específica, **¿No es lógico que la** forma verbal que designa **el nombre, ya sea en** el momento de la **compra o en** el momento del **sacrificio, ¿** debe **santificarse** con una designación específica?

תלמוד לומר ועשהו חטאת הגורל עושהו חטאת ואין השם עושהו חטאת

28a:16 Por lo tanto, **el versículo dice: "Él lo sacrificará por una ofrenda por el pecado",** para enseñar que **el sorteo lo convierte en una ofrenda por el pecado, pero** designar verbalmente **el nombre** de la cabra **no lo convierte en una ofrenda por el pecado.**

מיתיבי מטמא מקדש עני שהפריש מעות לקינו והעשיר

28a:17 La Gemara **plantea** otra **objeción** a la opinión de Rav Ḥisda de una *baraita* : en el caso de **una persona pobre que contamina el Templo,** es decir, ingresó al Templo mientras era ritualmente impuro, **quien designó dinero para su nido,** ya que debe traer un pájaro como ofrenda por el pecado y otro pájaro como ofrenda quemada, **y** luego se **hizo más rico,** ahora está obligado a traer un cordero o una cabra como ofrenda por el pecado.

אמר אלו לחטאתי ואלו לעולתי מוסיף ומביא חובתו מדמי חטאתו ואין מוסיף ומביא מדמי עולתו

28a:18 Si no sabía que ya no está obligado a traer un par de pájaros, y **dice: Este** dinero **es para mi ofrenda por el pecado y este** dinero **es para mi ofrenda quemada, lo** cual es un error, ya que no está obligado a traer un ofrenda quemada, **agrega** más dinero **y trae su obligación** de un cordero o una cabra para su ofrenda **por** el **dinero** designado **para su ofrenda por el pecado. Pero él no puede agregar** más dinero **y traer su obligación** de una ofrenda **por** el pecado **del dinero** designado **para su ofrenda quemada,** ya que uno no puede usar el dinero que está designado para una ofrenda quemada para la compra de una ofrenda por el pecado.

והא הכא דליכא לא לקיחה ולא עשייה וקתני מביא חובתו מדמי חטאתו ולא מדמי עולתו

28a:19 La Guemará explica la objeción: **Pero aquí,** la *baraita* se trataba de un caso en el que dijo: Este dinero es para mi expiación, y que el dinero es para mi holocausto, lo que significa que designa el dinero en una etapa **que no era** el tiempo de **compra ni** tiempo de **sacrificio; y** sin embargo, el *baraita* **enseña** que se ha establecido la designación y, por tanto, **él trae su obligación** de expiación **des-**

de el **dinero** designado para la **ofrenda por el pecado, pero no desde** el **dinero** designado para **el sacrificio.**

28a:20 **Rav Sheshet dijo: ¿Y pueden entender** que **esta *baraita* se** explica **adecuadamente** , es decir, la *baraita* tal como está es difícil, **ya que enseña: Se hizo más rico** y dijo: Este dinero es para mi ofrenda por el pecado y este dinero es para mi holocausto . **Pero** esto es difícil, ya que **no dice Rabí Elazar** que **el rabino Oshaya dice: Una persona rica que profana el templo,** es decir, que entró en el templo, mientras que ritualmente impuro, **que trajo** la **oferta** de **una persona pobre** para expiar su transgresión tiene **no cumplió** su obligación. Como no puede cumplir su obligación con esa oferta, ¿cómo puede su designación establecer permanentemente el estado del dinero?

אמר רב ששת ותסברא מתניתא מתקנתא היא דקתני והעשיר והאמר רבי אלעזר אמר רבי אושעיא מטמא מקדש עשיר שהביא קרבן עני לא יצא

28a:21 **Más bien, ¿qué tienes que decir?** Debe decir que la *baraita* se refiere a un caso **en el que ya dijo:** Este dinero es para mi ofrenda por el pecado y este dinero es para mi ofrenda quemada, **en el momento** en **que era pobre. Así también,** se refiere a un caso **en el que ya lo dijo** incluso antes, **en el momento** en **que designó** el dinero, y por lo tanto no hay dificultad para Rav Ḥisda.

אלא מאי אית לך למימר שכבר אמר משעת ענייתו הכי נמי שכבר אמר משעת הפרשתו

28a:22 La Gemara pregunta: **Pero según el rabino Ḥagga,** quien **dice** que el **rabino Oshaya dice** que una persona rica que trae la ofrenda de una persona pobre ha **cumplido** su obligación, **¿qué se puede decir?** Según esta opinión, no hay dificultad inherente en la *baraita* que requiera la interpretación de Rav Sheshet y, por lo tanto, esa *baraita* aparentemente contradice la decisión de Rav Ḥisda. La Gemara responde que uno debe **enseñar** la *baraita de la* siguiente manera: **Y después de** *hacerse* más rico, **compró** animales **y dijo** en el momento de la compra: Esto se designa como mi ofrenda por el pecado y esto como mi ofrenda quemada.

ולרבי חגא אמר רבי אושעיא דאמר יצא מאי איכא למימר תני ואחר כך לקח ואמר

28a:23 Con respecto a la disputa entre el rabino Elazar y el rabino Ḥagga en el caso de una persona rica que trae la ofrenda de una persona pobre, la Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **un leproso pobre que trajo la ofrenda de una persona rica** ha **cumplido** su obligación. Por el contrario, **un** leproso **rico que trajo la ofrenda de una persona pobre no** ha **cumplido** su obligación. Aparentemente, esta es **una refutación concluyente de** la opinión de **que el rabino Ḥagga** dice que el **rabino Oshaya dice.**

מיתיבי מצורע עני שהביא קרבן עשיר יצא עשיר שהביא קרבן עני לא יצא תיובתא דרבי חגא אמר רבי אושעיא

28a:24 El Gemara explica que el rabino Ḥagga podría haberte **dicho:** El *halakha* **es diferente con respecto a** un **leproso** rico **, ya que el Misericordioso excluyó** la posibilidad de que una persona rica traiga la ofrenda de una persona pobre en el versículo: **"Este** será el ley del leproso "(Levítico 14: 2). El énfasis de "esto" enseña que un leproso cumple su obligación solo con la oferta apropiada.

אמר לך שאני גבי מצורע דמיעט רחמנא זאת

28a:25 La Gemara objeta: **si es así,** que este *halakha* se deriva de un verso, **incluso** en el caso de **un pobre leproso que también ofrece la ofrenda de una persona rica,** no debe **cumplir con** su obligación. La Gemara rechaza esa sugerencia: Esto **no** es **así,** ya que **el versículo volvió** a decir: "Esta será **la ley** del leproso", que incluye a un leproso que trae una ofrenda inapropiada. **Como se enseña** en una *baraita* que la frase **"la ley** del leproso" sirve **para incluir a un leproso pobre que trajo la ofrenda de una persona rica,** que **ha cumplido** su obligación. Uno **podría** haber pensado que **incluso** en el caso de **un** leproso **rico que trajo la ofrenda de una persona pobre,** ha **cumplido** su obligación. Por lo tanto, **el versículo dice: "Esta** será la ley".

אי הכי אפילו מצורע עני נמי שהביא קרבן עשיר לא יצא לאיי הא אהדריה קרא תורת והתניא תורת לרבות מצורע עני שהביא קרבן עשיר יצא יכול אפילו עשיר שהביא קרבן עני שיצא תלמוד לומר זאת

28a:26 La Gemara plantea una dificultad: ¿ **Pero** por qué no **deriva** un principio **de ese** versículo de que con respecto a cualquier oferta de escala móvil, una persona rica que trae la ofrenda de una persona pobre no ha cumplido su obligación? La Gemara responde: Con respecto a un leproso, **el versículo dice: "Y si él es pobre y no puede pagar"** (Levítico 14:21). El énfasis de "él" enseña que **es** solo con respecto a **un leproso que una persona rica que trajo la ofrenda de una persona pobre no** ha **cumplido** su obligación. **Pero** en el caso de **alguien que contamina el Templo,** es decir, entró en el Templo mientras era ritualmente impuro, **una persona rica que trajo la ofrenda de una persona pobre** ha **cumplido** su obligación.

ולילף מיניה אמר קרא ואם דל הוא ואין ידו משגת מצורע הוא דעשיר שהביא קרבן עני הוא דלא יצא אבל מטמא מקדש עשיר שהביא קרבן עני יצא

28a:27 **MISHNA: El rabino Shimon dice: Los corderos preceden a las cabras en** casi **todas partes** en la Torá que ambos son mencionados, como en el versículo: "Lo tomarás de los corderos o de las cabras" (Éxodo 12: 5). Uno **podría** haber pensado que se **debe al** hecho de **que las** ovejas **son más selectas que las** cabras. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y traerá para su ofrenda una cabra" (Levítico 4:28), después de lo cual está escrito: **"Y si trae un cordero como su ofrenda por una ofrenda por el pecado"** (Levítico 4:32), que **enseña que ambos son iguales.**

מתני׳ רבי שמעון אומר כבשים קודמין את העזים בכל מקום יכול מפני שהן מובחרים מהם תלמוד לומר ואם כבש יביא קרבנו לחטאת מלמד ששניהם שקולין

28a:28 Del mismo modo, las **palomas preceden a las palomas en** casi **todas partes** en la Torá, como en el versículo: "Y él traerá su ofrenda por la culpa ... dos palomas o dos palomas" (Levítico 5: 7). Uno **podría** haber pensado que se **debe al** hecho de **que las** palomas **son más selectas que las** palomas. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y una paloma o una paloma por una ofrenda por el peca-**

תורין קודמין לבני יונה בכל מקום יכול מפני שהן מובחרים מהן תלמוד לומר (תור ובני) [ובן] יונה או תור לחטאת מלמד

do" (Levítico 12: 6), con el orden usual invertido, que **enseña que ambos son iguales.**

ששניהם שקולין

28a:29 Del mismo modo, la mención del **padre precede a** la de **la madre en** casi **todas partes** en la Torá, como en el versículo: "Honra a tu padre y a tu madre" (Éxodo 20:12). Uno **podría** haber pensado que se **debe al** hecho de **que el honor del padre tiene prioridad sobre el honor de la madre.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Todo hombre temerá a su madre y a su padre"** (Levítico 19: 3), con el orden invertido, que **enseña que ambos son iguales. Pero los Sabios dijeron: El** honor del **padre tiene prioridad sobre el** honor de **la madre en todas partes, debido al** hecho de **que** tanto el hijo **como su madre están obligados en honor de su padre.**

האב קודם לאם בכל מקום יכול מפני שכיבוד האב קודם על כיבוד האם תלמוד לומר איש אמו ואביו תיראו מלמד ששניהם שקולין אבל אמרו חכמים האב קודם לאם בכל מקום מפני שהוא ואמו חייבין בכבוד אביו

28a:30 **Y del mismo modo con respecto al estudio de la Torá, si el hijo tuvo el privilegio** de adquirir la mayor parte de su conocimiento de la Torá al estudiar **ante el maestro, el** honor del **maestro prevalece sobre el** honor del **padre, debido al** hecho de **que** tanto el hijo **como su padre son obligado en honor de su maestro,** como todos están obligados en honor de los estudiosos de la Torá.

וכן בתלמוד תורה אם זכה הבן לפני הרב הרב קודם את האב בכל מקום מפני שהוא ואביו חייבין בכבוד רבו

28a:31 **GEMARA:** Con respecto a la discusión **mishna** de corderos y cabras, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El **patio del** Templo **lloró cuatro gritos. El primer grito** fue: **Retira de aquí a Ḥofni y a Pineḥ como hijos del** sacerdote **Elí , ya que han hecho impuro al Santuario** de Shiloh (véase 1 Samuel 4: 13–22).

גמ׳ תנו רבנן ארבע צווחות צווחה עזרה צווחה אחת הוציאו מיכן בני עלי חפני ופנחס שטימאו את ההיכל

28a:32 **El segundo grito** fue: **abre** las **puertas y deja que Yoanan ben Nedavai, el estudiante de Pinkai, entre y se llene el estómago con** carne de **ofrendas** consagradas al **cielo,** ya que es digno de comer ofrendas. **Dijeron sobre ben Nedavai que comería cuatro *se'a* de palomas**

צווחה שניה פתחו שערים ויכנס יוחנן בן נדבאי תלמידו של פינקאי וימלא כרסו מקדשי שמים אמרו על בן נדבאי שהיה אוכל ארבע סאה גוזלות

28b:1 **para postre. Dijeron:** Durante **todos los días** de Yoḥanan ben Nedavai **nunca hubo** carne de sacrificio **en el patio del** Templo **,** ya que se aseguraría de que se comiera.

בקינוח סעודה אמרו כל ימיו לא היה נותר בעזרה

28b:2 **El tercer grito** fue: **Levanta tus cabezas, oh puertas, y deja que Elishama ben Pikai, el estudiante de Pineḥas,** hijo de Elazar, hijo del sacerdote Aarón, **entre y sirva como Sumo Sacerdote,** como él es digno.

צווחה שלישית שאו שערים ראשיכם ויכנס אלישמע בן פיכאי תלמידו של פנחס וישמש בכהונה גדולה

28b:3 **El cuarto grito** fue: **abre** las **puertas y expulsa a Yissakhar del pueblo de Barkai, mientras se honra a sí mismo y profana los** objetos **consagrados** al **Cielo. ¿Qué haría él** para merecer tal reputación? Él ***envolvía* seda [*shira'ei*] sobre sus manos y realizaba el servicio del** Templo **,** ya que no estaba dispuesto a ensuciarse las manos.

צווחה רביעית פתחו שערים והוציאו ישששכר איש כפר ברקאי שמכבד עצמו ומבזה קדשי שמים מאי הוי עביד הוה כריך שיראי על ידיה והוה עביד עבודה

28b:4 La Gemara pregunta: **¿Qué le pasó** finalmente **a** Yissakhar del pueblo de Barkai? **Yannai el rey y la reina estaban sentados** y discutían sobre comida. **El rey dijo** que la carne de **cabra es mejor** comida que la carne de cordero, **y la reina dijo que la** carne de **cordero** es la **mejor** comida. **Dijeron: preguntémosle a Yissakhar del pueblo de Barkai, ya que él es el Sumo Sacerdote y está muy familiarizado con** varios **platos.**

מאי סליקא ליה ינאי מלכא ומלכתא הוו יתבין מלכא אמר גדיא יאי ומלכתא אמרה אימרא יאי אמרו נשייליה לישששכר איש כפר ברקאי דכהן גדול הוא וקים ליה קדירה

28b:5 **Le preguntaron** y **él les dijo: Si la** carne de **cabra fuera mejor,** se **sacrificaría como la ofrenda diaria.** El hecho de que la ofrenda diaria sea cordero prueba que su carne es preferible a la de cabra. **Mientras hablaba, señaló con** desprecio **con la mano. El rey dijo a** sus sirvientes: **Ya que él hizo una señal de** desprecio **con su mano, corte su mano derecha.** Yissakhar **dio un soborno, y** el oficial le **cortó la mano izquierda** . **El rey escuchó** que Yissakhar lo había engañado **y dijo: Que** el oficial también le **corte la mano derecha. Rav Yosef dijo: Bienaventurado el Misericordioso, que tomó retribución [*lematrapsei*] en Yissakhar de la aldea de Barkai.** Su castigo se ajustaba a su crimen; Como no se ensuciaría las manos con sangre de sacrificio, ambas manos fueron cortadas.

שיילוהו אמר להו אי גדיא יאי ייסק לתמידא בהדי דאמר אחוי בידיה אמר להון מלכא הואיל ואחוי בידיה קוצו לידיה דימינא יהיב שוחדא קציוה לידיה שמאלא שמע מלכא אמר ליקצו נמי לידיה דימינא אמר רב יוסף בריך רחמנא דשקליה לישששכר איש כפר ברקאי למטרפסיה

28b:6 **Rav Ashi dijo,** con respecto a este incidente: Yissakhar de la aldea de Barkai **no estudió lo que aprendimos** en la Mishná: los **corderos preceden a las cabras en** casi **todas partes** en la Torá que ambos son mencionados. Uno **podría** haber pensado que se **debe al** hecho de **que las** ovejas **son más selectas que las** cabras. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y traerá para su ofrenda una cabra" (Levítico 4:28), después de lo cual está escrito: **"Y si** trae **un cordero** como su ofrenda por una ofrenda por el pecado" (Levítico 4:32), que **enseña que ambos son iguales.**

אמר רב אשי ולא הוה תני ליה דתנן כבשים קודמין לעזים בכל מקום יכול מפני שמובחרין תלמוד לומר ואם כבש מלמד ששניהן שקולין כאחת

28b:7 **Ravina dijo:** Yissakhar **ni siquiera leyó la Torá, como está escrito** con respecto a la ofrenda de paz: **"Si** él sacrifica **un cordero"** (Levítico 3: 7), y además dice: **"Si una cabra** es su ofrenda" (Levítico 3:12). Estos versículos indican que a uno se le permite traer el animal que desee, y no hay preferencia.

רבינא אמר אפילו מקרא נמי לא קרא דכתיב אם כבש אם עז

28b:8 **El rabino Elazar dice** que el **rabino inaanina dice: Los eruditos de la Torá aumentan la paz en el mundo, como se dice: "Y todos tus hijos [** ***banayikh*** **] serán enseñados por el Señor, y grande será la paz de tus hijos [** ***banayikh*** **]"** (Isaías 54:13). Los Sabios interpretaron este versículo homiléticamente: No lean: Sus hijos [*banayikh*], sino más bien: Sus constructores [*bonayikh*], refiriéndose a los eruditos que construyen el mundo a través de su estudio de la Torá y el desempeño de mitzvot.

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם שנאמר וכל בניך למודי ה׳ ורב שלום בניך [אל תקרי בניך אלא בוניך]

28b:9

הדרן עלך המביא אשם וסליקא לה מסכת כריתות